

# تجارة مكة وظهور الإسلام



المشروع القومي لترجمة



تأليف: باتريشيا كرون  
ترجمة: آمال محمد الروبي  
مراجعة: محمد إبراهيم بكر

757

# تجارة مكة وظهور الإسلام

تأليف : باتريشيا كرون  
ترجمة ودراسة : آمال محمد الروبي  
مراجعة وتقديم : محمد إبراهيم بكر



المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٧٥٧

- تجارة مكة وظهور الإسلام

- باتريشيا كرون

- آمال محمد الروبي

- محمد إبراهيم بكر

- الطبعة الأولى ٢٠٠٥

ترجمة كتاب :

**Meccan Trade and the Rise of Islam**

by

**Patricia Crone**

**Copyright © Patricia Crone 1987**

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084.



---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

## الفهرس

7	..... تقديم المراجع
9	..... مقدمة المترجمة
33	..... المقدمة
	<b>الجزء الأول : طيوب العرب</b>
37	..... الفصل الأول : مقدمة
51	..... الفصل الثانى : تجارة الطيوب فى العصور القديمة
109	..... الفصل الثالث : تجارة الطيوب المكية
	<b>الجزء الثانى : بلاد العرب بدون الطيوب</b>
161	..... الفصل الرابع : ماذا كان يصدر تجار مكة ؟
199	..... الفصل الخامس : أين كان تجار مكة يمارسون نشاطهم ؟
233	..... الفصل السادس : ألم يكن هناك وجود لتجارة مكة ؟
261	..... الفصل السابع : أين وجدت التجارة المكية ؟
289	..... الفصل الثامن : الكعبة وتجارة مكة
	<b>الجزء الثالث : الخاتمة</b>
341	..... الفصل التاسع : المصادر
387	..... الفصل العاشر : ظهور الإسلام
	<b>الملاحق</b>
423	..... ١ - القرفة فى المصادر القديمة
439	..... ٢ - قصب الطيب
443	..... ٣ - مصطلح الصبار وأصوله اللغوية
447	..... ٤ - نص الوثيقة البردية
449	..... ٥ - خريطة شبه الجزيرة العربية
451	..... قائمة المصادر والمراجع



## تقديم المراجع

تضع الدكتورة أمال الروبي بين أيدي قراء العربية والباحثين في التاريخ الإسلامى ترجمة أمينة لكتاب : « تجارة مكة وظهور الإسلام » Meccan Trade, and the Rise of Islam, Oxford 1987 ، وكان مبررها لاختياره أنه كان قد انتشر بين الدارسين فى جامعات الغرب مقررًا رئيسيًا فى أقسام التاريخ ، كما أدركت المترجمة بحسبها - بصفتها أستاذة فى التاريخ القديم - أنه احتوى آراء مهمة فى صميم تاريخ مكة المكرمة تحتاج منها إلى التعليق والتفنيد ؛ لكونها بدت بعيدة تمامًا عن الوقائع التاريخية والأثرية الموثقة والمستقرة ، علاوة على ازدرائها ببعض مفاهيم الإسلام . لذا قامت الأستاذة الدكتورة أمال الروبي بدأب وإصرار بالتعليق الوافى وبشكل موضوعى مستعينة بأنوات البحث العلمى الحديث المتعارف عليها ، والرد على كل ما حاولت المؤلفة باتريشيا كرون إثارته من غبار حول بعض الركائز المستقرة فى التاريخ الإسلامى ، وتصدت المترجمة بعلمها الغزير بأسلوب علمى خالص ، مدافعة عن تاريخ الإسلام ضد ما ورد فى هذا الكتاب من محاولات التشكيك فى موقع مكة المكرمة الجغرافى ، وفيما ادعته من أن ظهور الدعوة الإسلامية كان فى شمال الحجاز وليس فى مكة كما هو معروف ، وتقليلها من دور مكة وقريش فى التجارة العالمية قبل الإسلام؛ لكى يتسنى لها بالتالى أن تشكك فى أساس الدعوة الإسلامية وانطلاقها من مكة ، بالإضافة إلى ادعائها بأن قريشاً ترتبط بشمال الحجاز وليس بمكة كما هو مؤكد تاريخياً ، ونفيها اتجاه الحجيج إلى مكة والبيت الحرام قبل الإسلام .

وأثبتت دكتورة أمال الروبي بمنهجها الواضح عقم محاولات المؤلفة ويَعْدُها عن جادة الصواب . ثم شرعت لاحقاً فى إعداد الرد على ادعاءات الكتاب ضد الإسلام بإصرارها المعهود لتؤدى ضريبة العلم لخدمة الإسلام . تقبل الله منها .

محمد إبراهيم بكر



## مقدمة المترجمة

فى البداية أود الإشارة إلى أن عنوان الكتاب أثار انتباهى، لأنه يدور حول مجال تخصصى، وفى إطار المحاضرات التى ألقيتها على طالبات قسم التاريخ فى جامعة الملك عبد العزيز بجدة (المملكة العربية السعودية). واللافت للنظر أنه عندما تناولت الكتاب، وبدأت صفحاته تتوالى أمامى هالنى ما قرأته بين السطور ، واضحاً أحياناً، وأحياناً أخرى مختفياً وراء قناع زائف من البحث التاريخى العلمى، لا تخفى أغراضه على الباحث المدقق. لذلك ارتأيت القيام بترجمته والتعليق عليه ، خاصة أن الهدف منه ليس الإساءة إلى العرب والتهكم عليهم فحسب ، بل الإساءة إلى النبى الخاتم (ﷺ) والعقيدة الإسلامية، والتشكيك فى مصادر التاريخ الإسلامى، حتى لا يقع من يطلع عليه فى الفخ الذى نُصِبَ له تحت عباءة البحث التاريخى. هذا على الرغم من أن الكتاب صدر عن جامعة أكسفورد Oxford University البريطانية العريقة وانتشر بين جامعاتها، ويكاد يكون كتاباً رئيساً فى أيدي طلبة أقسام التاريخ فى الغرب .

ولدت باتريشيا كرون صاحبة هذا الكتاب فى الدانمارك، وفيها حصلت على تعليمها الأساسى، ثم انتقلت إلى بريطانيا، وأكملت دراستها الجامعية والعليا فى جامعة لندن التى حصلت منها على درجة الدكتوراه عام ١٩٧٤ من كلية الدراسات الشرقية والأفريقية School of Oriental and African Studies London University ، التى عملت فيها حتى عام ١٩٧٧، ثم انتقلت للعمل فى جامعة كامبردج Cambridge University البريطانية التى قامت بالتدريس فيها حتى عام ١٩٩٧ ثم فى أواخر العام نفسه انتقلت للعمل فى معهد الدراسات العليا Institute for Advanced Studies التابع لجامعة برنستون Princeton الأمريكية الشهيرة<sup>(١)</sup>.

أما بالنسبة لمؤلفاتها فهي ستة يضاف إليها الكتاب الذى بين أيدينا (تجارة مكة وظهور الإسلام)، وهى عضوة فى مجلس إدارة خمس دوريات تاريخية، واشتركت مع آخر فى إصدار سلسلة دراسات النظم الاجتماعية<sup>(٢)</sup>.

فى هذا الكتاب تطرح الباحثة أسئلة لا تخلو من الذكاء، ولكنها تجيب عليها بأجوبة مُضلّة، حيث عمدت فى كثير من الأحيان إلى التنسيق المنطقى والموثق لإثبات عكس ما هو ثابت. والمعروف أن أسهل طريقة لتمرير أى قضية غير منطقية لىبتلعها القارئ هو أن تبدأ العملية بافتراض، له من الخارج شكل منطقى ومقنع ، وجوهره فى الحقيقة باطل !! ثم من هذا الافتراض الباطل تنطلق الباحثة إلى مجموعة من النتائج لتجعل القضية التى تقدمها منطقية، مقبولة، والذكاء هو سرعة تمرير الافتراض الباطل بمهارة وخفة بحيث لا ينتبه القارئ إلى الباطل فى الافتراض. هنا يتم بسهولة استدراجه إلى باقى النتائج. هذه هى عادة يتبعها بعض الباحثين فى الدراسات التاريخية عندما يصرون سلفاً على فكرة، ثم يبحثون لها عن أدلة تصاغ فى سياق يبدو مقنعاً .

يدور بحث كرون فى هذا الكتاب حول عدة محاور أساسية جاءت على النحو التالى :

**أولاً :** رفض ما هو ثابت جغرافياً وتاريخياً والادعاء بأن مكة لا تقع فى مكانها المعروف والمستقر، بل تحركها من مكانها على الخريطة، رافضة كل ما قدمه الكتاب الكلاسيكيون من الإغريق والرومان عنها فى العصور القديمة<sup>(٣)</sup>.

**ثانياً :** التشكيك فى رسالة النبى (ﷺ) والادعاء بأن دعوته ظهرت فى شمال الحجاز<sup>(٤)</sup> وليس فى مكة المكرمة ؛ لكى يتسنى لها ليس فقط هدم تجارة مكة العالمية، بل لتنفيذ بذكاء إلى محاولة هدم أساس من أسس الدعوة الإسلامية، وهى انطلاقها فى بدايتها من مكة. وبالرغم من أنها فى بحثها الذى يبلغ مع ملاحقه ٢٩٩ صفحة من القطع المتوسط تحاول أن تضبط مشاعرها الخاصة، فإنها فلتت من بين يديها فى بعض المواقف<sup>(٥)</sup> ، وترتيباً على ما تقدم فقد ادعت أن قريشاً ترتبط بشمال الحجاز وليس بمكة كما هو معروف ومؤكد<sup>(٦)</sup>.



**ثالثاً :** التشكيك فى المصادر الإسلامية ، وإغفالها المتعمد ذكر المصادر الأساسية التى تناقض آراءها حتى لا تهدم فكرتها وتقوضها من الأساس. كما قامت بطرح نتائج لا تذكر لنا المصادر التى اعتمدت فيها عليها ، واتهمت المستشرقين الذين خالفوا آراءها مثل لامينز Lammens ومونتوجمرى وات M.Watt وغيرهما بأنهم وثقوا بالمصادر الإسلامية وأخذوها على علاتها<sup>(٧)</sup>.

**رابعاً :** نفى اتجاه الحجيج إلى مكة وبيتها الحرام قبل الإسلام، والادعاء بأنهم كانوا يتجهون للأسواق الثلاثة القريبة منها وهى: عكاظ، وذو المجاز، ومجنة . بالإضافة إلى شرح مناسك الحج الجاهلى والإسلامى، وفى كليهما تغفل البداية والمنتهى: أى الطواف والتلبية ، وتقوم بعملية انتقاء وتنسيق بين المصادر لتعزز رأيها ، ولا تلقى بالاً إلى المصادر العديدة التى تهدم رأيها والتى ذكرناها فى البند السابق، مستثمرة فى ذلك جهل القارئ الغربى بمناسك الحج الإسلامى.

**خامساً :** رفض الاعتراف بدور قريش فى تجارة الشرق العالمية، والإصرار على تهميش دورها وحصره فى النطاق المحلى ، هذا على الرغم من أنها اقتربت مرات عديدة من الاعتراف بتجارة قريش العالمية، ولكنها أحجمت عن ذلك فى كل مرة بعبارات غامضة دون تفسير لهذا الإحجام . ورفضها التام لتفسير المفسرين لسورة الإيلاف التى وردت فى القرآن الكريم والتى يؤكد بها المولى سبحانه وتعالى - وهو عز من قائل- دولية تجارة قريش قبل الإسلام، ناهيك عن الأخطاء التى وردت فى الإشارة إلى الآيات القرآنية<sup>(٨)</sup>.

**سادساً :** استخدام أسلوب السخرية والتهكم كوسيلة لإقناع القارئ حيث وصفت العرب "بالبرابرة"<sup>(٩)</sup>، والمسلمين بأنهم "وكر لصوص"<sup>(١٠)</sup>. وهذان الوصفان ربما ساعدا كرون على التنفيس عن مشاعرها التى حاولت إخفاها، كما أنهما يظهران مدى تأثير عواطفها الشخصية فى إفساد تحليلها التاريخى<sup>(١١)</sup>.

ولقد لجأت الباحثة فى تناول هذه المحاور سالفة الذكر إلى استخدام كل ألوان الضغط النفسى على القارئ عن طريق: الشد والجذب، والمراوغة، والتحايل ؛ لتختلط عليه

المعانى ، وتتبعثر أمامه الحقائق ؛ حتى يسلس تطويعه للموافقة على آرائها التى تغير فيها من الثوابت. ثم قامت بتغطية كل هذه المغالطات بمظلة من البحث التاريخى العلمى دون أن تكشف - إلا فى مرات قليلة - عن الهدف الذى تسعى جاهدة فى الوصول إليه .

إن هذه المغالطات التى قدمتها الباحثة فى كتابها جزء من كل، ويتضمن التعليق عليها المزيد منها . وربما يتساءل البعض: إذا كان كتابها يضم هذا الكم الهائل من الأخطاء والمغالطات فلماذا بذلت الجُهد والوقت فى ترجمته ؟! والإجابة على هذا السؤال المنطقى تنحصر فى أمرين :

**أولاً :** إن الكتاب لا يخلو من فائدة ، تكمن فى اهتمام كرون بكثير من التفاصيل الخاصة بتجارة الشرق ومفرداتها ، حيث إنها تملك جيداً أدوات بحثها، ومن ثم تمكنت من الغوص فى تلك المصادر، ولقد قمنا بتنبيه القارئ فى التعليق إلى الشراك التى نصبتها له.

**ثانياً :** القيام بالرد على الكاتبة، تمهيداً لنشر التعليق عليها باللغة الإنجليزية بحول الله، وعرضه فى نافذة خاصة على شبكة الإنترنت. وكذلك تقديم أنموذج للقارئ العربى لبعض الأبحاث التاريخية المغرضة التى تجذب أولئك الذين يقعون فى دائرة الانبهار بالفكر الغربى، بل الانزلاق والوقوع فى شركه، ومن ثم يتحولون دون وعى بوقفاً لهذه الآراء . فليس ثمة خطأ فى أن يقرأ المؤرخون والمثقفون وأن ينهلوا من المدارس التاريخية المختلفة، بل إنه أمر لابد منه ، ولكن شريطة أن يعينهم ذلك على البحث التاريخى العميق والمتأنى فى مصادرنا التاريخية ؛ حتى يتمكنوا من رسم صورة واضحة المعالم لماضيها، دقيقة، وعميقة، وموثقة فى عالم اليوم الذى يهدف فيه بعض المغرضين فى الغرب إلى طمس هويتنا الإسلامية العربية تحت مظلة العولمة والنوبان فى بوتقة الحضارة المادية الجارفة، ناهيك عن عملية الاستنزاف العقلى والتحديث المظهرى .

ومن ثم ينبغى أن نفتح عيوننا جيداً ؛ لنرى ما يقوم به الذين يحاولون العبث بتاريخنا، وحتى لا تفقدنا الأضواء المبهرة حول اسم مؤرخ، أو مؤسسة، أو جامعة ،

القدرة على الرؤية. إن مسئوليتنا - نحن المؤرخين - أن نحافظ على تاريخنا، وأن نقوم بتنقيته من الشوائب العالقة به ؛ لأنه يمثل مع لغتنا أهم ركائز هويتنا. لقد اشتدت علينا العواصف، وتكاثفت السحب، وبدأت الأعاصير والأنواء تهب علينا من كل جانب.

إن علينا - نحن المؤرخين - أن نحاول قدر استطاعتنا أن لا نحصر أبحاثنا في الرد عليهم في النطاق المحلي، بل من الضروري أن نعمل على ترجمتها ونشرها، وإذا تعذر ذلك على المستوى الشخصي، فلتكن لدينا هيئة متخصصة لترجمة الأبحاث التاريخية الرصينة إلى اللغات العالمية ونشرها في جميع وسائل النشر المعروفة مهما تطلّب ذلك من جهد ومال؛ حتى يدرك الغرب أننا نحن العرب نملك زخما حضاريا وإنسانيا عريضا، وأننا شعبٌ يقرأ ويحلل ويمكنه الرد على المغالطات بالحجة والبرهان بحوار راقٍ وفكر سوى. إن أجراس الإنذار تدق بشدة، ولكننا للأسف لا ننتبه إليها غالبا ونستهين بها أحيانا .

كما أود أن أنبه قارئ الكتاب في لغته الإنجليزية إلى عدة ملاحظات يمكن حصرها فيما يلي :

**أولاً :** بالرغم من أن كرون تجيد اللغة العربية فإنها عند قيامها بنقل الكلمات العربية إلى الحروف اللاتينية تنقلها بطريقة متقطعة بحيث تدخل حروف كلمة مع حروف كلمة أخرى مما يحدث تغييراً في المعنى.

**ثانياً :** الخلط بين حرفي b و h بحيث يحدث تغيير كبير في المبنى والمعنى خصوصاً لمن لا يعرف اللغة العربية بدرجة جيدة .

**ثالثاً :** تعدد الأخطاء في الإشارة إلى السور والآيات القرآنية بدرجة واضحة وملحوظة(\*) .

(\*) راجع على سبيل المثال : ص ٢٩٢ حاشية (١٦) ، (١٧) . وص ٢٤٢ حاشية ٣٥ و ص ٢٦٢ حاشية ٢٧ .  
وص ٢٦٤ حاشية ٣١ . وص ٢٧٣ حاشية ٧٣ . وص ٣٢٢ حاشية رقم (٢١) . وص ٣٢٥ الحاشية المذكورة أدناه ، حاشية رقم ٦٠ .

رابعاً : التشكيك فى المصادر الإسلامية وتقزيمها والإشارة الدائمة إليها باصطلاح آداب أو أدب أو مصادر الأدب الثانوى .

خامساً : محاولتها التشكيك فى تاريخ معركة بدر الكبرى التى وقعت أحداثها فى شهر رمضان فى العام الثانى للهجرة بخلط الحقائق بين معارك بدر الثلاث ، فى محاولة منها لإحكام قبضتها على عقل القارئ بحيث يصبح مرهونا بإشارتها والتى تتلخص فى تكذيب المصادر الإسلامية جميعها عن تاريخ معركة بدر، ولكن الله سبحانه وفقنا فى كشف هذا التزييف .

وأود أن أشير لقارئ الترجمة العربية إلى أننى حرصت على الالتزام الدقيق بالنص الأسمى، وقمت بوضع تعليقاتى أسفل المتن. أما حواشى الكتاب الأسمى فقد أوردتها فى ختام كل فصل. كذلك يلاحظ القارئ أن الملاحق الثلاثة (الخاصة بالقرفة فى المصادر القديمة، وقصب الطيب والصبار) قد قمت بترجمتها بنفس الطريقة التى وردت بها فى المتن الأسمى.

ولعل من المفيد أن أقدم للقارئ أنموذجاً لمحور واحد من المحاور الرئيسية التى سبق ذكرها. أما بقية المحاور فقد قمت بالتعليق المفصل عليها فى المتن والرد عليها فى جميع ادعاءاتها.

ففى مسألة الحج فى مكة قبل الإسلام تنفى الباحثة قيام الحج فى مكة المكرمة قبل الإسلام، وترى أنه كان يتم إلى الأسواق الثلاثة القريبة منها وهى عكاظ: ونو المجاز ومِجَنَّة، ثم تقوم بشرح مناسك الحج، ولكنها تغفل منها البداية والمنتهى: أى الطواف والتلبية، وتقوم بعملية تنسيق بين المصادر لتعزز رأيها، ولا تلقى بالا إلى المصادر العديدة التى تؤكد على عكس ما رأت وفى هذا تقول : « إن الحجاج كانوا يقومون بعد زيارة عكاظ وذى المجاز ومِجَنَّة بزيارة عرفة ومنى، ولكن هل كانوا يتبعون ذلك بزيارة مكة أيضاً؟ لقد رفض فيلهوزن Wellhausen هذا الرأى على أساس أن مناسك حج المسلمين ما زالت تؤدى أغلب مراحلها خارج مكة ، وهذه الفكرة من الصعب إنكارها. حقيقة إن الحج يبدأ من مكة ، ولكن بدايته الرسمية تبدأ من عرفة ثم تنتهى فى مكة،

أما نهايته الحقيقية فهي فى منى التى يتم تقديم الأضاحى فيها، وفيها يقوم الرجال بحلق شعورهم ولحاهم أى ينهون فيها حالة الإحرام»<sup>(١٣)</sup>.

ثم تواصل كرون مناقشة هذه القضية المحورية بقولها: «إن الهياكل الخمسة خارج مكة كانت تكون مجموعة طبيعية»<sup>(١٤)</sup>، ولكن مكة هى المدينة التى يقيم فيها السكان بصفة دائمة، والتى يوجد فيها البيت الحرام المزود بالحراس. وكان بيتها المقدس يقف على قدم المساواة مع عبادة هُبل فى الطائف، والعزى فى مِجَنَّة التى لم تكن مجرد هياكل مقدسة فى الصحراء. والحج عبارة عن أداء شعائر تقام فى الأماكن والأوقات التى يضع فيه كل فرد سلاحه فى الأشهر الحرم التى لم يكن الحجاج يخضع فيها لسيطرة أى فرد، مما يعنى أن الهيكل المقدس الذى يقع تحت سيطرة قبيلة معينة، كان لا يدخل فى إطار هذه التركية.. فالرواية (الإسلامية) كانت حريصة على فصل كل من عرفة ومنى عن باقى المقدسات الصحراوية، وبدلاً من ذلك ألحقها بمكة.. وإذا كانت كل من عرفة ومنى تعد محطات لمكة قبل الإسلام، فإن الرواية - الإسلامية - لم تكن فى حاجة ماسة لحلقة ربط مصطنعة من هذا النوع»<sup>(١٥)</sup>.

ثم تدعى بعد ذلك أنها لم تستطع العثور على أى دليل خاص بالحج إلى مكة قبل الإسلام ! وتختتم مناقشتها للموضوع بالموافقة على رأى فيلهوزن بأن مكة لم تكن موضعاً للحج قبل الإسلام، ويترتب على ذلك فى رأبها أنها لم تكن سوقاً للحج<sup>(١٦)</sup>. أما مواسم الحج فهي الأوقات التى كانوا يقيمون فيها أسواقهم أى التى يتاجرون فيها، .. لقد كانت أسواق الحج هى أسواق مكة ، بينما لم تكن مكة نفسها سوقاً، فعكاظ وذو المجاز ومِجَنَّة كانت هى أسواق قريش والعرب<sup>(١٧)</sup>.

ويمكن تنفيذ هذه الآراء والرد عليها على النحو التالى:

أولاً: إنها تخطئ خطأ جسيماً بادعائها أن الحج الإسلامى ينتهى بالتحلل من الإحرام وذبح الهدى فى منى ؛ لأن اكتمال شعائره لا تتأتى إلا إذا كانت مكة هى البداية والمنتهى، أى الطواف بالبيت فى البداية وفى النهاية. إضافة إلى التلبية، مما يوحى بأنها تستغل وتستثمر عدم معرفة القارئ الأجنبى بتفاصيل شعائر الحج الإسلامى - الذى يمثل أحد أركان العقيدة الإسلامية - لِبَثِّ ادعاءاتها.

**ثانيًا :** إن المصادر الإسلامية التي تشير إلى ارتباط الحج الجاهلى بمكة كثيرة، فهي على سبيل المثال لا الحصر على النحو التالى: ذكر الكلبي " أن العرب بعد إبراهيم وإسماعيل عليهما السلام كانوا يعظمون الكعبة ومكة ، ويحجون ويعتمررون على إرث إبراهيم وإسماعيل عليهما السلام "(١٧) ، ويشير الأزرقى عند حديثه عن حفر بئر زمزم أن عبد المطلب "حفر زمزم فعفت على آبار مكة كلها، وكان منها مشربُ الحاج"(١٨)، ثم يضيف الأزرقى مؤكداً على أن الحاج الجاهلى كان يقصد مكة قائلًا : " وكانت الحلة تطوف بالبيت أول ما يطوف الرجل والمرأة فى أول حجة يحجها عراة "(١٩) ، ثم يعود فيقول " أما السقاية فلم تزل بيد عبد مناف، فكان يسقى الماء من بئر كرم آدم وبئر خُم على الإبل فى المزداد والقرب، ثم يسكب ذلك الماء فى حياض من آدم بفناء الكعبة فيرده الحاج حتى يتفرقوا "(٢٠) ، ويتحدث ابن هشام عن العرب فى الجاهلية قائلاً : "واستبدلوا بدين إبراهيم وإسماعيل غيره، فعبدوا الأوثان، وصاروا إلى ما كانت عليه الأمم من قبلهم من الضلالات، وفيهم على ذلك بقايا من عهد إبراهيم يتمسكون بها، من تعظيم البيت والطواف به والحج والعمرة، والوقوف على عرفة والمزدلفة ، وهدى البدن ، والإهلال بالحج والعمرة، مع إدخالهم فيه ما ليس منه"(٢١) ، ويقدم لنا ابن هشام سويد ابن الصامت الذى أسلم ، وكان هو الآخر قادما إلى مكة حاجا ومعتمراً(٢٢).

أما النص الذى نقلته عن الثعالبي والذى تذكر فيه عنه "أن قريشا كانت لا تتاجر إلا مع من ورد عليها (مكاتا) فى المواسم ويذى المجاز وسوق عكاظ وفى الأشهر الحرم"(٢٣)، وهو النص الذى نقلته كرون إلى الحروف اللاتينية على النحو التالى :

"Kanat Guraysh la tutajiru illa ma'a man Warada alayha Makkata Fi-l- maw- asim Wa-bi-Dhi L-Majaz Wa- Suq Ukaz Wa- Fi- ashhur al- hurum".

فهى تذكر أن المواسم تعنى الأشهر الحرم ولا خلاف معها فى هذا، ثم تذكر بعد ذلك : " وكان الناس يأتون فقط فى الأشهر الحرم إلى ذى المجاز وعكاظ، أما حرف الواو "Wa" الأول والأخير فهو لا يعنى واو العطف (and) ولكنه يعنى "وتلك هى" "That is" ، فهي بعد أن تقصر المواسم على الأسواق وتغفل مكة منها تعود وتقول أن ترجمة الفقرة

السابقة ينبغي أن تكون على النحو التالي : " اعتادت قريش أن تتاجر فقط مع أولئك الذين يحضرون إلى مكة في موسم الحج، وتلك هي الممثلة في ذى المجاز وسوق عكاظ في الأشهر الحرم" <sup>(٢٤)</sup>. فهي هنا رغما عنها اعترفت بقيام حج في مكة، ولكنها مرت على هذا الاعتراف سريعاً، ولم تتوقف عنده لمناقشته على الرغم من إجراء التعديل في حروف العطف وإضافة كلمة "والممثلة" لتغيير ما يفهم صراحة من النص، ولكن حتى هذا التعديل - الذى لا يجوز - جاء لغير ما ارتأت. وفوق كل ما تقدم فإن كلمة «مكاتا» Makkata التى أوردتها بالحروف اللاتينية "خطأ" لا وجود لها فى النص العربى الذى يوجد فيه كلمة "مكة" بدلا من "مكاتا" مما يؤكد إصرارها على تخریب النص.

أما النص الصريح والكامل الذى رجعنا إليه فى الثعالبي <sup>(٢٥)</sup> فهو لا يحتاج إلى ما قامت به من تعديل فهو على النحو التالى : "كانت قريش لا تتاجر إلا مع من ورد عليها (مكة) فى المواسم وبذى المجاز وسوق عكاظ وفى <sup>(٢٦)</sup> الأشهر الحرم لا تبرح دارها ، ولا تجاوز حرمها، للتحمس فى دينهم ، والحب لحرمهم، والإلف لبيتهم، ولقيامهم لجميع من دخل مكة بما يصلحهم " .

إن النص واضح وصريح حيث يذكر فيه الثعالبي أن قريشاً كانت تتاجر مع من ورد على مكة من العرب الذين يأتون فى المواسم فى أسواق ذى المجاز وعكاظ فى خلال فترة الأشهر الحرم، وخلال هذه الفترة كانت قريش لا تغادر مكة للتحمس فى دينهم وتقديس حرمهم، حيث كانوا يقدمون لجميع من دخل مكة كل الخدمات التى كانوا فى حاجة إليها من رفاة وسقاية . والنص ليس فى حاجة إلى تغيير فى المعنى ، وهو ما قامت به بالفعل مخالفة بذلك أسس البحث التاريخى العلمى ومنهجه، كما أنها أوردت جزءاً من النص فقط دون بقيته، وفوق كل ما تقدم ربط الله سبحانه وتعالى بين الحج ومكة فى سورة التوبة ، وقال وهو عز من قائل : ﴿ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ﴾ <sup>(٢٧)</sup>.

وهكذا نرى أن الحج ارتبط بمكة ، وكانت الإجازة به تتوارثها بعض الأسر فيها، نعرف منها من بنى مرُّ، الغوث بن مرُّ وأولاده من بعده، وخلفهم شخص آخر يدعى



صفوان وأبناؤه من بعده<sup>(٢٨)</sup> . أما الإفاضة من مزدلفة فكانت فى عنوان التى توارثوها كابرًا عن كابر<sup>(٢٩)</sup> . ويذكر ابن حبيب أن العرب كانوا "يحجون البيت ويعتمرون، ويطوفون بالبيت أسبوعا، ويمسحون الحجر الأسود ويسعون بين الصفا والمروة .. وكانوا يلبنون إلا أن بعضهم كان يُشرك فى تلبيته"<sup>(٣٠)</sup> . ثم يضيف إلى ذلك قائلا : "وكانت العرب تقف بعرفات . ويدفعون منها والشمس حية ، فيأتون مزدلفة . وكانت قريش لا تخرج من مُزدلفة ولا تقف بعرفات. يقولون : لا نعظم من الحل ما نعظم من الحرم . فبنى قصى (بن كلاب) المشعر فكان يسرج عليه ليهتدى به أهل عرفات إذا أتوا مزدلفة ... وكانوا يهدون الهدايا ويرمون الجمار"<sup>(٣١)</sup> ، وبعد أن يقضى الحج ليلتهم فى مزدلفة ، ينتقلون مع شروق الشمس ليذهبوا إلى منى التى تقع على بعد حوالى ثلاثة أميال من مكة ويظل الحاج مقيما فيها ثلاث ليال من اليوم العاشر حتى اليوم الثانى عشر أو الثالث عشر ، ويقوم فيها برمى الجمار، وبإتمام باقى المناسك من الرجم والتضحية وقص الشعر ثم يدخلون مكة بعد ذلك للقيام بطواف الإفاضة .

وقد نظم قصى بن كلاب الرفادة وفرض أموالاً على قريش تخرجها كل عام يدفعها الفرد فيهم كلٌّ على قدر طاقته، وخصص دخلها لإطعام الحجيج فى منى<sup>(٣٢)</sup> . كما ارتبطت السدانة والسقاية بالحرم والحجيج الذى كان يفد لتأدية شعائر الحج<sup>(٣٣)</sup> ، الذى تبدأ أولى مناسكه وآخرها بالطواف حول الكعبة<sup>(٣٤)</sup> .

**ثالثاً :** أما الحُجَّة الثالثة التى استندت إليها كرون والتى استخدمتها لنفى قيام حج فى مكة قبل الإسلام وأن المقصود به هو مواسم العرب فى عكاظ وذى المجاز ومِجَنَّة فهى أن الرسول (ﷺ) قام فى بداية دعوته بزيارتها للدعوة إلى الإسلام ، وأخذت من هذا الحديث ذريعة لتأكيد تشكيكها<sup>(٣٥)</sup> ، والسبب البديهي لما قام به صلوات الله عليه وسلامه يرجع لمحاولته الخروج من دائرة اضطهاد قريش له ، وحتى يتمكن من توسيع نطاق نشر دعوته بين أكبر عدد ممكن من القبائل العربية التى تتقاطر على المواسم، والتى تعد بمثابة تجمع عام لقبائل الجزيرة العربية بعباداتهم وثقافتهم ؛ لأنه ليس بالضرورة ولا المفترض أن كل من كان يأتى إلى المواسم تاجرا كان يحضر إلى

مكة لتأدية شعائر الحج فيها. لذلك فضّل الرسول (ﷺ) الذهاب إليهم في مضاربهم لنشر دعوته بينهم<sup>(٢٦)</sup>.

رابعاً : إن أحد الأسانيد التي تستند إليها كرون في ادعائها بعدم قيام حج بمكة أن الحجيج كان يتجه إلى الأسواق الثلاثة المذكورة سابقا وهم في حالة إحرام ، ويعزز هذا القول بأننا وجدنا قريشاً على هذه الحالة في عكاظ عندما نشبت حرب الفجار التي كان (برأض) السبب في إشعالها<sup>(٢٧)</sup>، وقد أكد ابن حبيب - مقولة : "قريش لم تذهب إلى ذى المجاز إلا وهى محرمة"<sup>(٢٨)</sup>.

ونحن لا نجد أية غرابة في ملابس الإحرام التي كانت تضعها قريش عند زيارتها للمواسم التي تقع على مقربة منها، ويرجع ذلك إلى تعظيمها للأشهر الحرم فقد كانت قريش والعرب "يعظمون أن يأتوا شيئاً من المحارم أو يعتدى بعضهم على بعض في الأشهر الحرم وفي الحرم"<sup>(٢٩)</sup>، الذي شرفت قريش بخدمته والوقوف عليه ، وفي الوقت نفسه كانت قريش تتأهب لتأدية الحج الذي احتفظوا مع العرب بمناسكه منذ أن رفع إبراهيم وإسماعيل عليهما السلام القواعد من البيت، على الرغم من الشعائر الوثنية التي أدخلوها على ديانة إبراهيم عليه السلام. وبعد أن ابتدعت قريش الحُمس، أضافت إليه أموراً تؤكد فيها تمسكها بحرمة البيت وتعظيم الحجيج وقالوا : " لا ينبغي لأهل الحل أن يأكلوا من طعام جاءوا به معهم من الحل إلى الحرم، إذا جاءوا حجاجاً أو عُمَّاراً، ولا يطوفون بالبيت إذا قدموا أوّل طوافهم إلا في ثياب الحُمس ، فإذا لم يجدوا منها شيئاً طافوا بالبيت عراة، فإن تكرم منهم متكرم من رجل أو امرأة، ولم يجد ثياب الحُمس فطاف في ثيابه التي جاء بها من الحلّ ألقاها إذا فرغ من طوافه، ثم لم ينتفع، ولم يمسسها هو ولا أحد غيره أبداً .. فكانت العرب تسمى تلك الثياب اللقى. فحملوا العرب على ذلك ، فدانت به العرب، ووقفوا على عرفات وأفاضوا منها، وطافوا بالبيت عراة. أما الرجال فيطوفون عراة، وأما النساء فتضع إحداهن ثيابها كلّها إلا درعا مُفرجاً عليها ثم تطوف به"<sup>(٤٠)</sup>.

**خامساً :** تذكر كرون أن البيت الحرام يقف على قدم المساواة مع هيكل اللات فى الطائف، والعُزَّى فى نخلة ، وترى أنها لم تكن مجرد هياكل مقدسة<sup>(٤١)</sup>. وهى هنا لا تذكر لنا المصادر التى اعتمدت عليها فى تقرير هذه المساواة ، ونحن لا ننكر أنه كان لسكان الجزيرة العربية فى العصر الجاهلى هياكل مقدسة أخرى يقصدها الحجاج، وكان أشهرها "بيت الأقيصر"<sup>(٤٢)</sup> فى مشارق الشام لقبائل قضاة ، ولخم ، وجذام ، وعاملة ، وبيت و"ذى الخلصة"<sup>(٤٣)</sup> بقبالة بين مكة والطائف ؛ لبوس، وجثعم، وبجيلة، وبيت رثام" بصنعاء لحمير وأهل اليمن<sup>(٤٤)</sup> و"بيت رضى" لبني ربيعة بن كعب بن سعد بن زيد مناة بن تميم<sup>(٤٥)</sup>، وكانت "العزى" بنخلة لقريش<sup>(٤٦)</sup>، وكانت "اللات" لتثيف بالطائف<sup>(٤٧)</sup>، و"مناة" للأوس والخزرج<sup>(٤٨)</sup>، وكان "الفلس" لطىء وما يليها بجبل طىء : أجا وسلمى<sup>(٤٩)</sup> ، وكان "نو الكعبات" لبكر وتغلب بنى وائل<sup>(٥٠)</sup>. إلا إنه لم يجتمع لبيت من هذه البيوت ما اجتمع لبيت مكة من مكانة فى نفوس العرب جميعاً، ويذكر ابن الكلبي أنه عندما قام رجل من جهينة يقال له عبد الدار بن حديب يدعو قومه قائلًا : "هلم نبني بيتا - بأرض من بلادهم يقال لها الحوراء - نضاهى به الكعبة ونعظمه حتى نستميل به كثيرا من العرب . عظموا ذلك وأبوا عليه"<sup>(٥١)</sup>، فقد توارث العرب أخبار الكعبة منذ رفع قواعدها<sup>(٥٢)</sup> ، وظلت دائماً مثابة للناس جميعاً وأمناً، لا يمنع أحد من التعبد فيها على اعتبار أنها بيت الله. لقد قامت قدسية البيت حول الكعبة ذاتها بغض النظر عن الأوثان التى نصبت بين جنباتها، ولم يطلق العرب على أى من الأصنام لقب "رب البيت" وكانوا إذا قالوا "رب البيت" فهم يقصدون ربا فوق كل الأرباب، بينما كانت بيوت الأصنام الأخرى قد خُصص كل منها للصنم القائم فيه. ومن هنا كانت سيادة كعبة مكة التى رأى فيها العرب أنها بيت الله الخالق المبدع، وكانت عبادة الأصنام تقربهم إلى الله زلفى<sup>(٥٣)</sup>.\*.

أقرت قريش حرمة مكة ، وحفظت لها مجالا حولها ، كما أقرت لأهل الحرم حقوق المواطنة، وسمت المتمتعين بهذه الحقوق الحُمس ، وقالوا "نحن بنو إبراهيم وأهل حرمه وولاية البيت وقطان مكة وسكانها، فليس لأحد من العرب مثل حقنا، ولا مثل منزلتنا،

(\*) راجع الحاشية الأولى المذكورة فى ص ٣١٨ من الترجمة .

ولا تعرف له العرب ما تعرف لنا، فلا تعظموا شيئاً من الحل (الأرض التي تقع خلف الحرم) ما عظموا من الحرم، فتركوا الوقوف على عرفة والإفاضة منها ، وهم يعرفون أنها من المشاعر والحج ودين إبراهيم عليه السلام، ويرون لسائر العرب أن يقفوا عليها وأن يفيضوا منها ، إلا أنهم قالوا نحن أهل الحرم فليس ينبغي لنا أن نخرج من الحرم، ولا نعظم غيرها كما نعظمها. نحن الحُمس، والحُمس من أهل الحرم. ثم جعلوا لمن ولدوا من العرب من ساكن الحل والحرم مثل الذى لهم يولادتهم إياهم". وهكذا توسعت قريش فى ضم العرب إليها من القبائل المحيطة بأن أدخلت أصهارها فى الحُمس، وبهذا تبع زوج القرشية قومها<sup>(٥٤)</sup>. ومما لاشك فيه أن هذه السياسة الذكية التى اتبعتها قريش جعلت الحرم المكى محاطاً بقبائل الحُمس، وجعلوه منطقة سلام أشار إليها القرآن الكريم فى سورة العنكبوت (الآية ٦٧) بقوله تعالى : ﴿ أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيَتَخَفُّ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ﴾. ولا شك فى أن هذه السياسة قدمت للتجارة فرصة ذهبية للازدهار<sup>(٥٥)</sup>.

وإذا كان الحرم المكى يتساوى فى نظر كرون مع بيتى هُبل فى الطائف والعُزَّى فى نخلة، فلماذا وجه أبرهة الحبشى حملته من اليمن لتدمير الكعبة مُقسماً "ليسيرن إلى البيت حتى يهدمه"<sup>(٥٥)</sup>، ليتوجه حج العرب إلى كنيسة القليس التى بناها فى نجران بدلا من مكة<sup>(٥٦)</sup>. ويذكر ابن الأثير والأزرقى أن قريشا أنشأت نظام الحماسة بعد محاولة أبرهة الفاشلة حتى تتمكن من تنظيم الدفاع عن الحرم المكى، والاستفادة من الشهرة التى اكتسبتها بين العرب بعد فشل تلك الحملة<sup>(٥٧)</sup>. وهكذا جعلت الحماسة من الحرم نواة لالتفاف عدد كبير من القبائل خلف القيادة القرشية، فاجتمع التجار فى مكة وحولها آمنين ، بل لقد تطوع للدفاع عن حرمة العرب مثما فعل صلصل بن أوس التميمي<sup>(٥٨)</sup> ، وزهير بن جناب الكلبي حين قام بتحطيم البيت الذى شيدته غطفان بديلا لها عن الحرم المكى<sup>(٥٩)</sup>.

(\*) لمزيد من التفصيلات عن التحمس راجع الدراسة الجيدة التى قدمتها الدكتورة عواطف أديب سلامة: قريش قبل الإسلام ، دورها السياسى والاقتصادى والدينى . الرياض ١٤١٤هـ/١٩٩٤م، ص ٣٠٩ وما يليها والمصادر المذكورة فيها . (الترجمة)

**ساسساً :** وإذا كان الحجاج لا يدخلون مكة لتأدية الحج فلماذا تكبدت قريش أموالاً طائلة لإطعام الحجاج وسقايتهم؟! فعندما ألت السدانة والسقاية والرفادة إلى أبى طالب ابن عبد المطلب استدان من أخيه العباس بن عبد المطلب عشرة آلاف درهم ليتمكن من تغطية نفقات السقاية والرفادة ، وأنفق المبلغ خلال موسم واحد ، ولما حل الموسم التالى طلب من أخيه العباس أربعة عشر ألف درهم، فاشتراط عليه سداد المبلغين معا فى العام التالى وإلا تنازل له عن السقاية والرفادة. ولما لم يتمكن أبو طالب من تسديد ما عليه فى الموسم الثالث تنازل لأخيه العباس عنهما<sup>(٦٠)</sup>، وكان العباس رجلاً ثرياً ذا أموال كثيرة ، وكان يملك كَرماً بالطائف وكان يقوم ببذ الزبيب فى المساء ليسقى الحجاج . ويذكر الأزرقى<sup>(٦١)</sup> أنه كان يُقرض أهل الطائف أموالاً ليتمكن من الحصول على أكبر قدر من الزبيب لهذا الهدف. ويذكر ابن الأثير أن العباس رضى الله عنه تولى المحافظة على آداب الجلوس فى البيت الحرام ، واحترام حرمة الحرم المقدس ، ونصب له مقطرة لتأديب المخطئ والجاهل منهم<sup>(٦٢)</sup>.

**سابعاً :** وحتى تضيف كرون مزيداً من الشكوك لبعثرة فكر القارئ، بدأت تتجه اتجاهها آخر وقدمت نصاً ذكره نونوسوس Nonnosus فى كتاب له مفقود ولكن ورد ذكره لدى فوتيوس Photius فى مؤلفه Bibliotheque<sup>(٦٣)</sup>. يقول النص : "أن غالبية العرب وهؤلاء الفينيقيين ومن وراءهم ووراء جبال طاورن Tauren كان لديهم مكان مقدس لمعبود لا أعرفه، وكانوا يجتمعون فيه مرتين كل عام. وبخصوص هذه التجمعات يستمر اجتماعهم الأول لمدة شهر حتى منتصف الربيع. أما الاجتماع الثانى فكانت مدته شهرين..." فى أثناء هذه التجمعات كانوا يعيشون فى سلام كامل كما يقول نونوسوس مع بعضهم البعض ومع كل الشعوب التى تعيش فى بلادهم . ويقولون إنه حتى الحيوانات المتوحشة تعيش فى سلام مع البشر، أكثر من هذا مع بعضهم البعض، وترجع كرون أن المقصود بجبال طاورن هى جبال طيى Tayyi ، وهى ترى أن هذا المعبد كان يقع شمالاً وتُنوّه إلى أنه قد سبق لإبيفانيوس Epiphanius أن لاحظ وجود شهر حجة البيت Aggathalbaeith (Hijjat al bayt) من قبل ، مما يدل على وجود مركز يقع فى الشمال. وهذا يعنى فى رأيها وجود عديد من مراكز الحج الكبيرة فى بلاد العرب قبل

الإسلام، ثم تواصل قولها "بأنه فى حالة ما إذا افترضنا عدم مضاهاة حرم نونوسوس بأسواق الحجيج ، فإننا ينبغي أن نسلم بأن هذا الهيكل الذى كانت له أهمية كبرى فى بلاد العرب قد اختفى نون أن يترك وراءه أثراً على الرغم مما تذكره الرواية، أما إذا اخترنا عدم مطابقته مع الهيكل الأول للإسلام ، فسوف يصبح مثل هذا الصمت أمراً مريباً : حيث إن مزاحمة حرم Haram له مثل تلك الأهمية لابد من أن يثير الشك فيه .

بتحليل ظاهر النص فإن صاحبه يذكر أن هذا المعبد يزوره العرب والفينيقيون ومن وراء جبل طاورن، وترجح كرون أن جبل طاورن هو جبل طيى، ولما كانت طيى تقع فى منطقة نجد، فهذا يعنى أن الحجاز من بين المناطق التى تقع خلف هذه الجبال، ويعزز هذا الافتراض أن مدة زيارة هذا المعبد تبلغ ثلاثة أشهر منفصلة (الحج شهران هما ذو القعدة وذو الحجة، والعمرة فى شهر رجب). إضافة لما تقدم فما هو البيت الذى كانت تؤمه الشعوب المختلفة فى المنطقة، وتُحرم فيه خلال مدة زيارته، وتعيش فيه فى سلام غير البيت الحرام فى مكة ؟ ولعل فى إشارة إبيفانيوس لشهر حجة البيت ما يرجح الافتراض بأن المقصود بهذه الإشارة هو البيت الحرام فى مكة والذى تُخصص للحج إليه أيام معلومة من شهر ذى الحجة. إن جميع المصادر الإسلامية لم تذكر من قريب أو بعيد بيتاً آخر حاز ما لبيت مكة من مكانة فى نفوس العرب جميعاً ، فى حين إن تلك المصادر نفسها قد ذكرت جميع الأصنام المحلية التى عبدها العرب، والبيوت التى خصصت لبعضها كما سبق توضيحه، وهذا يعنى استبعاد شبهة إخفاء المصادر الإسلامية لبيت آخر كان موجوداً فى المنطقة وكان ينافس أو يقف على قدم المساواة مع بيت مكة. ويؤكد هذا القول أن أياً من المصادر الكلاسيكية (غير نونوسوس) لم يذكر لنا وجود مثل هذا البيت الذى تضعه كرون فى الشمال، وهى بوضعها له على هذا النحو تناقض تفسيرها لجبل طاورن الذى تضاهيه بجبل طيى الذى يقع فى هضبة نجد .

لقد أوجت كرون للقارئ بشبهة وجود معبد فى شمال الجزيرة العربية كان يحج إليه العرب مرتين كل عام فى أشهر حرم وذلك حتى يتفق مع القضية الرئيسية التى تدور حولها من قريب حيناً ومن بعيد فى أكثر الأحيان والتى حركت فيها مكان مكة من موقعها على الخريطة الجغرافية ، رافضة آراء المؤرخين الكلاسيكيين الذين أشاروا

إليها منذ القرن الثاني ق.م. والادعاء بأن قريشا عاشت في منطقة (بلقا) من شمال الحجاز وأن الحج لم يكن إلى مكة ولكن إلى ذلك البيت الذي وضعت في الشمال من الجزيرة، وهي من الأمور التي رفضناها وقمنا بتوضيحها تفصيلاً عند الحديث عنها<sup>(٦٤)</sup>.

نخرج من هذا العرض بأن مكة وبيتها المقدس كانت كعبة للعرب، فيها نُصبت أصنامهم، ولم يناظرها بيت آخر في طول الجزيرة وعرضها، حتى القليس التي بناها أبرهة في اليمن لجذب أنظار الحجاج إليها بدلاً من مكة. وازدادت حماسة العرب لبيتهم مع تعاظم نفوذ قريش بعد فشل حملته على مكة من جهة ولتعاظم نفوذها التجاري وتزايد مكاسبهم فيها من جهة أخرى. إلى مكة كان يتجه حج العرب ويبدأ منها وينتهي إليها، أما المواسم فهي الأسواق التجارية التي كانوا يجتمعون فيها في عكاظ وذى المجاز ومجنة القريبة من مكة، والتي كانوا فيها يتاجرون. وليس في الربط بين التجارة والتدين والحج لمكة ما يُعاب على العرب أو يعابون به، فقد ارتبطت مواسم الألعاب الأولمبية في بلاد الإغريق منذ دورتها الأولى عام ٧٧٦ ق.م. بالمزارات الدينية الكبيرة لديهم وفي مقدمتها معبد الإله زيوس Zeus في بلدة أوليمبيا Olympia في إقليم إيليس Elis غرب شبه جزيرة البلوبونيز Peloponnesus (شبه جزيرة المورة)، ومعبد الإله أبوللون Apollon ونبوءته في ديلفي Delphe، والورة الإثمية في بلدة إثموس Ishmus - أي البرزج - بجوار مدينة كورنث Corinthus في وسط بلاد اليونان، وكانت لتكريم الإله بوسيدون Poseidon إله البحر الذي ارتبطت به مدينة كورنث ارتباطاً وثيقاً، وكانت من أنشط الدويلات الإغريقية في عالم التجارة البحرية في حوض البحر المتوسط. وأخيراً الدورة النيمية نسبة إلى بلدة نيميا Nemea بإقليم أرجوليس Argolis في جنوب بلاد اليونان، وكانت تعقد تكريماً للإله زيوس النيمي. في أثناء انعقاد هذه الدورات التي كانت تجرى مرة كل عام في أحد المراكز الأربعة بالتوالي مع الأخرى كان هناك اتفاق ضمنى أو هدنة مؤقتة (مقدسة) ekecheiria بين كل مدن - دول - بلاد الإغريق، تتوقف فيها كل الأعمال العدوانية، فيسود السلام، ويتنقل الإغريق إلى هذه المزارات المقدسة ليس فقط لزيارتها ولعقد المباريات الرياضية، بل لعرض إنتاجهم الفكري والصناعي. ففي دلفي قرأ هيرودوت - أبو التاريخ - كتابه: "الحروب الفارسية"، وحمل إليهم فيدياس Pheidias أجمل الأعمال التي قام بنحتها،



بمعنى آخر كانت أسواق عكاظ وذى المجاز ومَجَنَّة تشبه هذه الأسواق من حيث ارتباطها بمكان مقدس، وتجميعها لسكان المنطقة ، وحُرمة الأوقات التى خصصت لزيارتها ، ولكن لم يدع أحد ما ادعته كرون فى الفصل بين زيارة المعابد الإغريقية وبين الأسواق التى كانت تعقد فيها ومن حولها .

وفى الختام أتقدم بعميق الشكر لسعادة الأستاذ الدكتور : محمد إبراهيم بكر أستاذ التاريخ القديم والعميد الأسبق لكلية الآداب جامعة الزقازيق بمصر، والرئيس الأسبق لهيئة الآثار المصرية؛ لتفضله بمراجعة دقيقة لترجمة الكتاب، وإلى سعادة الأستاذ الدكتور: محمد أحمد حلة، أستاذ التاريخ الحديث بجامعة الأزهر، المعار حالياً لكلية الآداب جامعة الملك عبد العزيز بجدة الذى أفادنى بملاحظاته القيمة عند مراجعة الكتاب ، وإلى سعادة الأستاذة الدكتورة : فائزة إسماعيل أكبر أستاذة التاريخ الإسلامى المشارك بجامعة الملك عبد العزيز التى استفدت من مناقشتها فى كثير من الجوانب التى تضمنها الكتاب عند مراجعتها له، إضافة إلى المصادر التى أمدتنى بها من مكتبتها الخاصة ، وإلى الأستاذة : جيهان شاه بهاء المحاضرة فى التاريخ العربى القديم بقسم التاريخ بجامعة الملك عبد العزيز التى أمدتنى بكم هائل من المصادر التاريخية التى لديها فكانت لى خير عون .

أما الزميلة العزيزة سعادة الأستاذة الدكتورة : موسى بنت منصور بن عبد العزيز أستاذ مشارك التاريخ الحديث بقسم التاريخ كلية الآداب جامعة الملك عبد العزيز فيقف تشجيعها ودعمها المتواصل وراء هذا العمل المضنى الذى استغرق منى أكثر من ثلاث سنوات، وإلى كل من قدم لى فكرة ، أو أمدنى بمصدر من الزميلات بقسم التاريخ أتقدم بشكرى وعرفانى بالجميل .

وأخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين ..

### آمال الروبى

وقفه عيد الأضحى المبارك

فى ٩ من ذى الحجة ١٤٢٥هـ

الموافق ٢٠ من يناير ٢٠٠٥م

## الحواشي

(١) راجع . Hagarism, The making of the Islamic world, with M.cook slaves on Horses .

- The Evolution of the Islamic Policy.
- Gods Caliph, Religious Authority in the first centuries of Islam .
- Roman, Provincial, and Islamic law .
- Meccan Trade and the rise of Islam .
- Pre-Industrial Societies .

The International History Review, Arabica, Islamic law, society, studies in Human (٢) society.

واشتركت مع (J.A.Hall) حتى عام ١٩٩٢م فى إصدار سلسلة دراسات فى النظم الاجتماعية . Exploration in Social structure

- (٣) راجع ص ٢٣ وما يليها من الترجمة = Crone, op. cit., pp. 134ff.
- (٤) راجع ص ٢١٩ من الترجمة = Crone, op. cit., p.197-198
- وراجع أيضاً ص ٢٤٢ من الترجمة = Crone, op. cit., p.204
- (٥) راجع ص ٣١٩ من الترجمة = Crone, op. cit., p.91
- (٦) راجع ص ٢٧٢ وما يليها من الترجمة = Crone, op. cit., p.161
- (٧) Lammens (H), la Macaque a la veille de l'hegire, (reprinted form Melanges de l, universite de Saint Joseph, vol. 9, Beirut 1929 f, Watt (W.M), Muhamed at Meca, Oxford, 1953.

(٨) راجع على سبيل المثال ص ٢٩٢، ٣٦٧، ٣٧١ من الترجمة.

- (٩) راجع ص ١٣٧ من الترجمة = Crone, op. cit., p.82
- (١٠) ص ٢٧٧ وما يليها من الترجمة = Crone, op. cit., p.165
- (١١) راجع أيضاً ص ١٦٥ = Crone, op. cit., p.91
- وراجع أيضاً ص ٢٠٧ الحاشية المذكورة أدناه = Crone, op. cit., p.117
- وراجع أيضاً الحاشية رقم ٨٥ المذكورة ص ٣٢٠ من الترجمة = Crone, op. cit., p.187
- (١٢) ص ٢٩٥ وما يليها من الترجمة = Crone, op. cit., p.174
- (١٣) تقصد : عكاظ ونو المجاز ومجنة وعرفة ومنى .
- (١٤) ص ٢٩٥ وما يليها من الترجمة = Crone, op. cit., p.174

- (١٥) ص ٢٩٧ وما يليها من الترجمة = Crone, op. cit., p.176
- (١٦) ص ٢٩٨-٢٩٩ من الترجمة = Crone, op. cit., p.178
- (١٧) ابن الكلبي ، (هشام بن محمد بن السائب الكلبي ت ٢٠٤هـ)، تحقيق د. محمد عبد القادر أحمد ، وأحمد محمد عبيد ، القاهرة ، بدون تاريخ، الأصنام، ص ٢٢، راجع ابن حبيب : المنق في أخبار قریش، طبعة دهلي ١٢٨٤هـ/ ١٩٦٤، ص ٤٤١ "نحن قوم من أهل دينكم ونحج حرمكم وبيتكم".
- (١٨) الأزرقى، (أبو الوليد محمد بن عبد الله بن أحمد)، أخبار مكة وما جاء فيها من آثار، تحقيق رشدي صالح ملخص، ج ١، طبعة ١٤٠٣هـ/ ١٩٨٣م مكة المكرمة، ج ١، ص ١١٣ .
- (١٩) المرجع نفسه والجزء ، ص ١٨٠- ١٨١ .
- (٢٠) ومن النصوص الأخرى التي ذكرها الأزرقى ما يأتي : لما أراد تبع الثالث هدم البيت.. وكان سبب خروجه وسيره إليه أن قوما من هذيل من بني لحيان جاءوه فقالوا : إن بمكة بيتا يعظمه العرب جميعاً، وتنحدر عنده وتحج وتعمرة ج ١، ص ١٢٢، ويقول إن عمرو بن لحي تصب مناة على ساحل البحر مما يلي قديدا، وهي التي كانت للأزد وغسان، يحجونها ويعظمونها فإذا طافوا بالبيت وأفاضوا من عرفات وفرغوا من منى لم يخلقوا إلا عند مناة ، وكانوا يهللون لها ، ومن أهل لها لم يطف بين الصفا والمروة لكان الصنمين اللذين عليهما نهيك مجاور الريح ومطعم الطير ج ١، ص ١٢٥، ص ١٢٣ . وعن سقاية الحاج قال تعالى: في سورة التوبة ١٩ : ﴿ أَجْعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ﴾ ، وراجع أيضا : ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٥، بيروت ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م، ص ٢٠٤ .
- (٢١) ابن هشام (ت من ٢١٢ - ٢١٨ هـ) ، السيرة النبوية ، حققها : مصطفى السقا، وإبراهيم الإبياري ، وعبد الحفيظ شلبي، القسم الأول يضم الجزأين الأول والثاني، بيروت بدون تاريخ، ج ١، ص ٧٧-٧٨، كانت كنانة وقریش إذا أهلوا قالوا: " لبيك اللهم لبيك، لبيك لا شريك لك إلا شريكا هو لك ، تملكه وما ملك " فيوحون الله بالتلبية، ثم يدخلون معه أصنامهم، ويجعلون ملكها بيده، يقول الله تبارك وتعالى لحمد صلى الله عليه وسلم : ﴿ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴾ أي ما يوحّدونني لمعرفة حقّي إلا جعلوا معي شريكا من خلقّي ، راجع المصدر السابق نفسه، ص ٧٨ . وعن الحج إلى مكة يقول ياقوت الحموي : " حج إليها ملوك حمير وكندة وغسان ولخم، فيدينون للحُمس من قریش ويرون تعظيمهم والافتداء بآثارهم مفروضا وشرقا عندهم عظيما "، ياقوت الحموي ، ج ٥، ص ١٨٢ .
- (٢٢) ابن هشام، السيرة، ج ١، ص ٤٢٧؛ يذكر ابن الأثير، ت ٦٣٠هـ، الكامل في التاريخ، ج ٢، بيروت الطبعة الثانية ١٣٨٧هـ/ ١٩٦٧م، ص ٦٦: أن سويد بن الصامت جاء مكة حاجا ومعتصرا ، وإذا كان النص صحيحا فمعنى هذا أن سويد سيظل مقيما بمكة حتى شهر رجب لأن العرب في الجاهلية كانت لا تحل الجمع بين الحج والعمرة، وإن كنت أميل - نظرا لطول المدة - إلى أن النص الذي ذكره ابن هشام هو الأقرب إلى المنطق ، وراجع أيضا ما ذكره الأزرقى ، المرجع السابق، ص ١٠٥، عن دخول قصي بن كلاب مكة لأول مرة بعد عودته من الشمال فاقام قصي حتى دخل الشهر الحرام وخرج في حاج قضاة حتى قدم مكة فلما فرغ من الحج أقام بها .
- (٢٣) ص ٢٩٧-٢٩٩ من الترجمة = Crone, p. 177, 178, n. 47.
- (٢٤) راجع أعلاه = Crone, op. cit., p. 178, n. 47.
- (٢٥) الثعالبي (أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل الثعالبي النيسابوري ٣٥٠-٤٢٩هـ) ، ثمار القلوب في المضاف والمنسوب ، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، القاهرة ، ١٣٨٤-١٩٦٥، ص ١١٥، وهي النسخة نفسها التي اعتمدت عليها كرون .

(٢٦) اعتمد ناشر كتاب الثعالبي على ثلاث مخطوطات لنشر الكتاب، ورد في واحدة منها فقط حرف الجر "في"، بدون "أو" العطف، بينما وردت الأخيرة في النسختين الآخرين، وأفضل الاعتماد على ما ورد في النسختين لأنها تؤدي المعنى الذي قصده الثعالبي من عدم مبارحة قريش لمكة أثناء الحج وأنهم كانوا لا يعظمون شيئاً من الحل.

(٢٧) سورة التوبة، الآية: ١٩.

(٢٨) ابن الأثير، الكامل في التاريخ، الجزء الثاني، ص ١٧ حيث روى عن عفيف الكندي أنه قال: "وقد تمت مكة أيام الحج في أولى مراحل الدعوة".

(٢٩) ابن هشام، المرجع السابق، ج ١، ص ١٢١؛ ابن الأثير، ج ٢، ص ١٢-١٣؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٥، ص ١٨٦-١٨٧؛ الطبري، (٢٢٤-٢٣٠هـ) تاريخ الأمم والملوك، ج ٢، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، لبنان، بدون تاريخ، ص ٢٥٧.

(٣٠) ابن حبيب، المحبر، ٢٤٤هـ، تحقيق ايلزه ليختن شتير، بيروت، بدون تاريخ، ص ٣١١.

(٣١) ويذكر ابن حبيب، في المحبر التلبية التي كانت تلبى بها كل قبيلة عربية أصنامها في أثناء الطواف بالبيت الحرام، راجع ص ٣١١-٣١٩؛ الأزرقى، مكة، ص ١٧٦-١٧٩.

(٣٢) ابن الكلبي (هشام بن محمد بن السائب الكلبي)، الأصنام، تحقيق محمد عبد القادر أحمد، وأحمد محمد عبيد، القاهرة بدون تاريخ، ص ٢٢، ابن حبيب، المحبر، ص ٣١٩، وعن قبائل الحل التي تقع خلف الحرم راجع: ابن حبيب، المنق في أخبار قريش، تحقيق خورشيد أحمد فاروق، دلهي- الهند ١٣٨٤هـ-١٩٦٤م، ص ١٧٩؛ الطبري، تاريخ، ج ٢، ص ٢٦٠.

(٣٣) يبدو أن الرفادة لم تكن جديدة على مكة في عهد قصي إذ يذكر الإخباريون أن عمرو بن لحي زعيم خزاعة كان يطعم الحاج ويقيم الموائد في أيام الحج، وقالوا إنه ربما ذبح أيام الحج عشرة آلاف بدنة، وكسا عشرة آلاف حلة في كل سنة، يطعم العرب ويحيس لهم الحيس بالسمن والعسل ويلت لهم السوق. راجع ابن الأثير، الكامل في التاريخ، الجزء الثاني، ص ١٨٢؛ وراجع أيضاً الأزرقى، مكة، ص ١٠٠، وتذكر الروايات أن عمرو بن لحي هو الذي أدخل عبادة الأصنام في مكة وما حولها. راجع ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٥، ص ٣٦٧-٣٦٨.

(٣٤) ابن هشام، السيرة، ج ١، ص ٢٠٢.

Crone, op. Cit., p. 177, n. 39.

=

(٣٥) راجع ص ٢٩٣

(٣٦) انقسم العرب إزاء حرمة الأسواق الثلاثة إلى ثلاث فئات: الأولى استحلّت المظالم فيها في الأشهر الحرم، فارتكبوها كل أنواع المنكر من قتل وسلب وبغي، ولم يحفظوا حرمة الأشهر الحرم، وسموا "المحلين"، وهم قبائل أسد وطى وبكر بن عبد مناة وقوم من بني عامر بن صعصعة ومن خثعم وقضاعة، إضافة إلى الصعاليك ومن قامت قبائلهم بنفيهم والتبرؤ منهم، والفئة الثانية: هي التي حافظت على حرمة الأشهر الحرم ولقائمين على البيت الحرام مكانتهم فكفوا عن ارتكاب المعاصي ونصبوا أنفسهم لنصرة المظلوم. والفئة الثالثة: هي التي أحلت قتال المحلّين وشرعه لهم صلصل بن أوس من بني عمرو بن تميم. وكانت فيهم قبائل من طى ومن بني أسد. راجع المرزوقي، أبي على المرزوقي الأصفهاني، الأزمنة والأمكنة، ج ٢، القاهرة بدون تاريخ، ص ١٦٦. عن مقابلة عمرو بن عبسة للرسول صلى الله عليه وسلم بعكاظ وإسلامه هناك راجع: ابن الأثير، الكامل في التاريخ، ج ٢، ص ٢٨. وعن مقابلته للقبائل في المواسم، راجع نفس المصدر والجزء، ص ٦٥، وأيضاً الطبري، التاريخ، ج ٢، ص ٢٤٨-٢٦٠. عن مقابلته للقبائل كندة، وبني حنيفة، وكتب، وبني عامر بن صعصعة، والأوس والخزرج، راجع ابن الأثير، الكامل في التاريخ، ج ٢.

ص ٣٨، ٦٥ . راجع : الأفغانى (سعيد)، أسواق العرب فى الجاهلية والإسلام، القاهرة ١٩٩٣، الطبعة الثانية ، ص ٨٠-٨١ .

(٣٧) ص ٢٩٣ من الترجمة وما يليها = Crone, op. cit., p. 173.

(٣٨) ابن حبيب ، المنق ، ص ١٩٦ .

(٣٩) ابن هشام ، السيرة ، ج ١ ، ص ١٩٢ .

(٤٠) ابن هشام ، ج ١ ، ص ٢٠٢ ، راجع أيضا : الأزرقى ، مكة ، ج ١ ، ص ١٨٠-١٨٢ ، وراجع أيضا ص ٤٨٢ ، ٤٨٣ ، الحاشية رقم ٣٩ من الترجمة .

(٤١) ص ٢٩٥ من الترجمة وما يليها = Crone, op. cit., p. 173.

(٤٢) ابن الكلبي ، الأصنام ، ص ٥٣ - ٦٠ .

(٤٣) المصدر نفسه : الأصنام ، ص ٤٩-٥٠ ، ابن حبيب ، المحبر ص ٣١٢ ، ٣١٧ .

(٤٤) ابن الكلبي : الأصنام ، ص ٢٧-٢٨ ، ابن كثير ، ج ٢ ، ص ١٩٢ .

(٤٥) ابن الكلبي : الأصنام ، ص ٤٥-٤٦ ، ياقوت الحموى ، معجم البلدان ، ج ٥ ، ص ٢٠٤ - ٢٠٥ .

(٤٦) ابن الكلبي : الأصنام ، ص ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ٥٧ ؛ ابن كثير ، ج ٢ ، ص ١٩٢ .

(٤٧) ابن الكلبي : الأصنام ، ص ٣١ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٨ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٧ ؛ ياقوت الحموى ، معجم البلدان ، ج ٥ ، ص ٤ ؛ ابن حبيب ، المحبر ، ص ٣١٥ .

(٤٨) ابن الكلبي : الأصنام ، ص ٢٨ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٧ ، ٧٤ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ج ٥ ، ص ٢٠٥ .

(٤٩) ابن حبيب ، المحبر ، ص ٣١٦ ؛ ابن الكلبي ، الأصنام ، ص ٧٠ .

(٥٠) ابن كثير ، ج ٢ ، ص ١٩٢ ؛ وعن التلبية التى كان يلبى بها العرب فى أثناء زيارتهم لهذه الأصنام ، راجع : ابن حبيب ، المحبر ، ص ٣١١-٣١٩ .

(٥١) ابن الكلبي ، الأصنام ، ص ٥٨ .

(٥٢) وقام تبار أسعد أبو كرب بتعمير البيت الحرام وكسوة الكعبة ، ابن هشام ، ج ١ ، ص ٢٠ .

(٥٣) ظهر جليا من الشعر العربى ، أن العرب عرفوا الله (سبحانه وتعالى) فعندما كان أوس بن حجر يقسم باللات كان يقول :

وباللات والعزى ومن دان بدينها وبالله إن الله منهم أكبر

ياقوت الحموى ، معجم البلدان ، ج ٥ ، ص ٥ .

وقال درهم بن زيد الأوسى :

إنى ورب العزى السعيدة والله - الذى دُونَ بيته سَرَفُ

الأصنام ، ابن الكلبي ، ص ٣٦ ، هامش (٢) .

ويقول خدّاش بن زهير العامرى لعثعث بن وحشى الخثعمى فى عهد كان بينهما فغدر به :

وذكّرت بالله بينى وبينه وما بيننا من مدة لو تذكرا

ابن الكلبي ، الأصنام ، ص ٥٠ .

وقال الشاعر أيضا عند حفر أحد الآبار بمكة قبل الإسلام :

سقى الله أمواها عرفت مكانها جرابا وملكوما وبئر والغمرأ

جرباب وملكوم ويدّر والغمر : أسماء لأبار قديمة بمكة .

ابن هشام ، ج ١ ، ص ١٤٨ .

وقال زيد بن عمرو عندما ترك عبادة اللات والعزى وغيرهما من الأصنام التي ترك عبادتها قبل بعث الرسول صلى الله عليه وسلم :

أدين إذا تقسمت الأمور	أربا واحدا أم ألف رب
كذلك يفعل الجلد الصبور	عزّت اللات والعزى جميعا
ولا صنمى بنى عمرو أزود	فلا عزى أدين بها ولا ابتيتها
متى ما تحفظوها لا تبوروا	فتقوى الله ريكما أحفظوها
وللكفار حامية سفير	ترى الأبرار دارهم جنان
يلاقوا ما تضيق به الصدور	وخزى فى الحياة وإن يموتوا

ياقوت الحموى ، معجم البلدان ، الجزء الخامس ، ص ٥ ؛ ابن حبيب ، المنق ، ص ٣١٠ حيث يقول :

« وكانت هذه الأصنام كلها فى بلاد العرب تُعبد مع الله عز وجل » .

يقول تعالى فى سورة يونس (١٨) :

﴿ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِندَ اللَّهِ فَلَا تَنْتَبِهُونَ اللَّهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴾

ويقول سبحانه وتعالى فى سورة الزمر آية (٢) :

﴿ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ﴾

وعن الذين كانوا على دين إبراهيم عليه السلام قبل البعثة النبوية، راجع: ابن حبيب، المنق ، ص ١٧٥-١٧٦ .

(٥٤) ابن هشام ، ج ١ ، ص ٢١٩ ، ابن حبيب المنق ، ص ١٤٢-١٤٦ : ياقوت الحموى ، ج ٥ ، ص ١٨٤ .

(٥٥) ابن هشام ، المصدر السابق ، الجزء نفسه ، ص ٤٢ ، الأزرقى ، مكة ، ص ١٢٧ ، الطبرى ، التاريخ ، ج ٢ ، ص ١٣٠ وما يليها .

(٥٦) كانت الحبشة تدين بالمسيحية على المذهب الأرثوذكسى ، وكانت كنيسةتها (حتى رحيل آخر أباطرتها الإمبراطور هيلاسيلاس) تابعة لكنيسة الإسكندرية فى مصر . أما اسم القليس فهو مشتق من الاصطلاح الإغريقى Ecclessia ويعنى مجلس العامة (أو مجلس الشعب فى أثينا منذ القرن الخامس ، ق.م).

(٥٧) ابن الأثير ، ج ١ ، ص ٤٥١-٤٥٢ ، الأزرقى ، المصدر السابق ، ص ١٤٩ .

(٥٨) راجع الحاشية رقم ٥١ أعلاه .

(٥٩) ابن الكلبي ، جمهرة النسب ، تحقيق ناجى حسن ، بيروت ، ١٤١٣ هـ / ١٩٩٣ م ، ص ٤٧٦ : « بنى ظالم بن أسعد بن ربيعة بيتا ببلاد غطفان سماه بسا ، فأتخذ حجرا من الصفا وحجرا من المروة فبنى عليه فسماه الصفا والمروة ، وكانت تعبده غطفان ومن يليها ، فأغار زهير بن جناد فى الجاهلية على بلاد غطفان ، فهدم البيت وما حوله » .

(٦٠) ابن الأثير ، الكامل ، ج ٢ ، ص ١٤ .

- (٦١) الأزرقى ، أخبار مكة ، ج١ ، ص ١١٤ .
- (٦٢) ابن الأثير، أسد الغابة ، ج٢، ص ١٠٩-١٠٠ .
- (٦٣) راجع ص٣١٩ ، والhashية رقم ١٢٧ ص٢٣٤-٢٣٥ من الترجمة. ولم أتمكن من الحصول على النص الأصلي ، لذا اعتمدت على ما ذكرته كرون عنه .
- (٦٤) The Oxford Classical Dictionary, Oxford 1957, arts: Olympic Games, p. 621, Delphi games p.261, Isthmia, p.461, Nemean Games, p. 601.
- راجع أيضاً : عبد اللطيف أحمد على ، التاريخ اليوناني ، العصر الهلادى ، ج١ ، القاهرة ١٩٧٣ ، ص ١١٢ - ١٢٠ .





## المقدمة

يرجع السبب فى وجود هذا الكتاب إلى حاجة الدارسين للتاريخ الإسلامى المبكر إلى معرفة قدر من المعلومات عن تجارة مكة ، على الرغم من أنه موضوع غير شيق . لذلك أتقدم بشكرى لدارسى الموضوعات الإسلامية فى جامعة أكسفورد Oxford (البريطانية) الذين دفعونى إلى الخوض فى هذا الموضوع ، وللتحدى الذى وضع الأستاذ فيه . إن هذا التحدى لا يزال واضحاً فى فقرات هذا الكتاب ، ويمكننى القول إنه بدونى لما استطعت كتابته . إضافة إلى ذلك فإننى أتقدم بشكرى لكل من أدريان بروكيت Adrian Brockett ، ومايكل كوك Michael Cook وجيرالد هاوتنج Gerald Hawting ، ومارتن هندس Martin Hinds ، وفريتز تسيمرمان Fritz Zimmermann لقراءتهم وتعليقاتهم على المسودات خلال مراحل اكتمال العمل . كذلك فإننى مدينة بالشكر للأستاذ بينز J. Baines لإجابته السريعة على المواضيع المتعلقة بالمصريات وهيبير F.N. Hepper من حديقة النباتات الملكية فى كيو Kew لأرائه الخاصة بمشاكل النباتات ، وللأستاذ مورونى M.G. Morony لرد فعله على النسخة الأولية المكتوبة على الآلة الكاتبة والتي كانت بمثابة تحذير لى لعدم شيوع بعض النقاط الجوهرية التى يتضمنها هذا المؤلف .



# الجزء الأول

## طيوب العرب



## الفصل الأول

### مقدمة

يعرف الطلبة دائماً فى السنة الأولى من دراستهم أن مكة [المكرمة] كانت فى عهد الرسول [ﷺ] (\*) مركزاً لإمبراطورية تجارية مزدهرة ، وظهرت هذه الفكرة وأهميتها فى كل المصادر الدينية الخاصة بظهور الإسلام . واشتهرت تجارة مكة واكتسبت أهميتها العالمية ليس بين الطلبة الذين يدرسون التاريخ فى السنة الأولى من مراحل التعليم الجامعى فقط ، بل بين المتخصصين فى الدراسات الإسلامية الذين أكلوها بفيض من التوثيق، ومن ثم ركزت دراسة مونتوجمرى وات (Watt) فى ترجمته لحياة محمد [ﷺ] على أثر الثروة التجارية على الوضع الاجتماعى والأدبى لمكة ، وخصص أكثر من صفحة فى مجلديه ليناقدش الروافد التى استمدت منها التجارة ثروتها ؛ مع إغفاله كلياً ذكر المصادر التى اعتمد عليها<sup>(١)</sup>. والسؤال المطروح الآن والذى ينبغى الإجابة عنه يدور حول ما هى معلوماتنا عن تجارة مكة ؟ أما العمل الذى قدمه لامينز (Lammens) ، فلا يوثق به كثيراً حيث يرتبط ذكر اسمه دائماً فى المصادر الأدبية الثانوية(\*\*) بكثير من الحذر والاعتراض عليه ، والذى يبدو أن وات (Watt) قبل بنتائج دراسته<sup>(٢)</sup>. أما الدراسة الحديثة التى قدمها كيستر (Kister) فقد تناول فيها

(\*) لم تذكر مؤلفة الكتاب صلاة الله عز وجل وسلامه على سيد الخلق أجمعين لذاك أضفتها بين قوسين معقوفين . ( المترجمة ) .

(\*\*) تتمثل مصادر دراسة التاريخ القديم فى :

أولاً: المصادر الأدبية : Literary Sources ، وتشمل مؤلفات المؤرخين والخطباء والشعراء وفقهاء القانون والمجموعات القانونية ، ومؤلفات الجغرافيين وكتاب الموسوعات .

بعض جوانب التساؤل وعززها بكثير من الوثائق<sup>(٣)</sup>. ويبدو أنه قام بدراسته لى يؤكد الصورة التى رسمها لامينز (Lammens) لها، بمعنى أنه ليس هناك فارق فى الدراسة التى قام بها وات (Watt) والتى اعتمد فيها على ما قدمه لامينز (Lammens)، وتلك التى قدمها شعبان (Shaban) واعتمد فيها على كيستر (Kister) والثالثة التى قدمها نونر (Donner) واعتمد فيها على الاثنين معاً<sup>(٤)</sup>. وعلى أى حال فإن كلا من لامينز وكيستر لم يذكر مصادره نظراً للنقص الكبير فى الهوامش لدى الأول، أما الثانى فمصادره غير مؤكدة بخصوص طبيعة هذه التجارة. ولذا يتضح لنا أن تجارة مكة لم يكن لها وجود أو أنها تمثل مشكلة .

إن تجارة مكة التقليدية تلفت النظر إلى سؤال محدد هو : ما تلك البضائع التى مكنت أهل مكة من الاستحواذ على مكانة تجارية بمثل هذا القدر من الاتساع ؟ إن ازدهار تلك الإمبراطورية التجارية غير المتوقع أمر ليس من السهل توضيحه . ومما لا شك فيه أنه كانت توجد هناك مراكز تجارية فى شبه الجزيرة العربية ازدهرت فى مناطق لا يمكن مقارنتها بأراضى مكة الجرداء، ومنها عدن على سبيل المثال ، التى كانت تستمد أهميتها من البحر. وقد لاحظ المقدسى أن مكة كانت مدينة داخلية<sup>(٥)</sup>، على الرغم من أن لها ميناء صغيراً هو ميناء الشعبية<sup>(٦)</sup>. وقد تحدث القرآن بإسهاب عن معجزة ركوب البحر<sup>(٧)</sup>، كذلك تتفق جميع المصادر على قيام أهل مكة بالتجارة مع

ثانياً: المصادر غير الأدبية : Non - literary Sources or documentary Soeources ، وتشمل مختلف المصادر كالأثار والنقوش والمسكوكات وأوراق البردى وغير ذلك من المواد التى يمكن التدوين عليها. (المترجمة) .

(\*) من أقوى الأدلة التى تشير إلى خوض العرب غمار البحر ومعرفتهم الملاحة قبل الإسلام القرآن الكريم. فالقرآن أنزل آياته على الرسول صلى الله عليه وسلم فى مكة والمدينة ، وحفل بعبارات كثيرة عن الملاحة والبحر والسفن ، ولو لم يكن أهل مكة والمدينة ملمين بكل هذه العبارات ومعانيها ، لما كان مقبولا منطقيا أن يخاطبهم القرآن الكريم بها ومما ورد فيها الآتى :

(أ) البحر : ﴿ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ نَنْظُرُونَ ﴾ (البقرة : ٥٠) .

﴿ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ﴾ (الأنعام : ٥٩) .

﴿ قُلْ أَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي ﴾ (الكهف : ١٠٩) .

﴿ وَمَا يَسْتَوِى الْبَحْرَانِ ﴾ (فاطر : ١٢) .

﴿ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ ﴾ (الكهف : ٦٠) .

إثيوبيا ، ولدينا إشارة وحيدة إلى أنهم أقاموا علاقات بحرية تجارية مع الروم<sup>(٨)</sup> ،  
 وحيث إن تجار مكة لم تكن لديهم أخشاب<sup>(٩)</sup> وسفن<sup>(١٠)</sup> ، لم يتمكنوا من  
 الاستفادة من موانئهم عندما حاصروهم محمد [ﷺ]<sup>(١١)</sup> . ولم تستقطب الشعبية

= ﴿ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴾ (الرحمن : ١٩) .

﴿ وَإِذَا الْبَارُ سَجَرَتْ ﴾ (التكوير : ٦) .

﴿ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ ﴾ (لقمان : ٢٧) .

(ب) ركوب البحر : ﴿ حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا ﴾ (الكهف : ٧١) .

﴿ فَأِذَا رَكِبُوا فِي الْفَلَكِ ﴾ (العنكبوت : ٦٥) .

﴿ وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفَلَكَ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴾ (الزخرف : ١٢) .

﴿ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا ﴾ (هود : ٤١) .

﴿ أُمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ ﴾ (الكهف : ٧٩) .

﴿ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴾ (الكهف : ٧٩) .

﴿ فَاتَّخِذْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ ﴾ (العنكبوت : ١٥) .

﴿ وَالْفَلَكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ ﴾ (البقرة : ١٦٤) .

﴿ فَاتَّخِذْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفَلَكِ ﴾ (الأعراف : ٦٤) .

﴿ وَتَرَى الْفَلَكَ مُوَخَّرٍ فِيهِ ﴾ (النحل : ١٤) .

﴿ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفَلَكَ تَحْمَلُونَ ﴾ (المؤمنون : ٢٢) .

﴿ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ﴾ (إبراهيم : ٢٢) .

(ج) اليم : ﴿ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴾ (الأعراف : ١٣٦) .

﴿ أَنْ أَقْذِفَهُ فِي التَّابُوتِ فَأَقْذِفِهِ فِي الْيَمِّ ﴾ (طه : ٢٩) .

﴿ فَلْيُلْقِ الْيَمِّ بِالسَّاحِلِ ﴾ (طه : ٢٩) .

﴿ فَفَشَّيْهِمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشَّيْهِمْ ﴾ (طه : ٧٨) .

﴿ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴾ (طه : ٩٧) .

﴿ فَأِذَا خَفَّتْ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ ﴾ (القصص : ٧) .

﴿ فَتَبَيَّنَّا لَهُمْ فِي الْيَمِّ ﴾ (الذاريات : ٤٠) .

يتضح من بعض الآيات الكريمة التي سلفت الإشارة إليها أن المخاطبين يلمون بالإبحار ، وتدل وفرة  
 الإشارة إلى البحر والسفن على أن هذه الأمور كانت مألوفة لدى أبناء مكة والمدينة . وفي بعضها الآخر  
 ما يشير إلى انغماس المخاطبين في مهنة البحر والملاحة أو في السفر بحراً على الأقل . (الترجمة)

(\*) انخرط العرب في الملاحة بين جنوب الجزيرة العربية والهند والصين ، ويرى البعض أن أول عهد العرب  
 بزيارة جاوة في أقصى شرق المحيط الهندي ليس معروفاً ، وأن العرب عرفوا جزر التوابل قبل الميلاد . وكانت  
 هناك مستعمرة عربية على الشاطئ الغربي لسومطرة عند بداية التقويم المسيحي . وللعرب تجارة نشطة في :  
 الفلفل ، والذهب ، والفضة والقصدير بين سيلان والعرب . كما تاجر العرب على نطاق يمتد من سومطرة  
 ومدغشقر منذ القرن الثالث ق.م . وينقل عن بليني Pliny أن التجار العرب استقروا في سيلان في القرن  
 الأول الميلادي . الأمر الذي يعنى معرفة العرب للرياح الموسمية . وأن دخول الإغريق في المنطقة منذ أواخر  
 القرن الرابع ق.م . لم يقض على سيطرة العرب على المحيط الهندي . وأن رحلة نيارخوس Nearchos =



= قائد الإسكندر الأكبر للإبحار من نهر الهندوس إلى الخليج عام ٣٢٦/٣٢٥ ق.م. فشلت في إقامة اتصال مباشر بين الغرب والشرق . كما يعتقد البعض أن أسطول بطالة مصر لم يبحر وراء المياه العربية، وأنهم كانوا يشترون البضائع الهندية من أسواق اليمن تجنباً لمخاطر الإبحار في أعالي البحار الشرقية: لقد سبق أزدعمان الإسكندر في المحيط الهندي، وأجمع كل من هيبالوس البحار ، صاحب كتاب (الطواف المجهول الهوية في القرن الثاني ق.م.) وأجاثارخيديس Agatharchides رئيس مكتبة الإسكندرية وكاتب رحلة لامبولوس Lambulus على أن العرب كانوا تجار المحيط الهندي وبحارته ، وينسب إلى الكاتب بلييني (ت٧٨م) قوله إن العرب كانوا كثيراً في ساحل مالابار في الهند ، وأنهم كانوا من الكثرة في سيلان ما جعلهم أسياد الساحل . واتصلوا عبر هذه الجزيرة بكل من ماليزيا والصين وبالبحارة الهنود الذين كانوا يبحرون شرقاً. وخلف رحلتي صينيي في أوائل القرنين الخامس والسابع الميلاديين روايات لرحلاتهما تؤكد على أن العرب كانوا تجاراً وبحارة قبل أن يأتى المؤرخون الأوائل على ذكرهم . كما يؤكد ذلك أن البحارة العرب ظلوا بعد الإسلام يستخدمون الصواري والأشعة والسفن التي كانوا يستخدمونها قبل الإسلام بل قبل الميلاد . ولذا فإن وصولهم إلى أقصى الشرق بعد الإسلام بالوسائل ذاتها يدل على أنهم كانوا قادرين على الوصول بهذه السفن إلى تلك البحار قبل الإسلام . فقد سبق لأجاثارخيديس أن أخبرنا أن كلا من الجرهانيين والسبثيين كانوا بمثابة مستودع لكل البضائع الآسيوية والأوروبية الفاخرة في سوريا البطلمية بين عامي ٣٠١ و١٩٨ ق.م ، كما نشط العرب في الوصول إلى أفريقيا ، فكانوا يتجهون من البحر الأحمر إلى شاطئ الحبشة ويصلون إلى سفالة (في موزمبيق الآن) ومرافئ جنوب أفريقيا . وكانت زنجبار ومدغشقر من متاجرهم . ووصف المسعودي هذه المناطق في مروج الذهب. أما السفن والبحارة فكان كثير منهم من سيرااف . وانتمى البحارة إلى أزدعمان ، وكانت محطاتهم التي يقصودونها في زيلع وعيذاب وسواكن وزنجبار وبربرة، وكانوا يعوبون منها بالذهب والعنبر والبضائع الأفريقية المختلفة .

وظهرت معرفة العرب للبحار في الشعر العربي الجاهلي ومنه ما يذكره طرفة بن العبد الذي عاش في أواخر القرن السادس :

كَأَنَّ حُدُوجَ الْمَالِكِيَّةِ عُدُوَّةً      خَلَايَا سَفِينٍ بِالنَّوْاصِفِ مِنْ دَدٍ  
عُدُولِيَّةٌ أَوْ مِنْ سَفِينِ ابْنِ يَامِنٍ      يَجُوزُ بِهَا الْمَلَأَحُ طَوْرًا وَيَهْتَدِي  
يَشُقُّ حُبَابَ الْمَاءِ حِيزُومَهَا بِهَا      كَمَا قَسَمَ التَّرَبُّ الْمُفَايِلُ بِالْيَدِ

والعدولية هي سفينة من مرفأ عدوليس أو أدوليس بالحبشة ، أما ابن يامن البحار العربي فيبدو أنه كان يمتلك مجموعة من السفن . وقول الشاعر : عدولية أو من سفن ابن يامن يوحى بأنه كان يخمن أن السفينة حبشية أو عربية . وقد ذكر امرؤ القيس ابن يامن في إحدى قصائده مما يدل على شهرته . إن قول مثل هذا الشعر يتعذر على شاعر لم يخض البحر بنفسه .

ولعمرو بن كلثوم شعر في البحر يدل على نشاط بحري عربي سابق للإسلام إذ يقول :

مَلَأْنَا الْبَرَّ حَتَّى ضَاقَ عَنَّا      وَظَهَرَ الْبَحْرُ نَمْلَأُهُ سَفِينَا

وعن هذا الموضوع ومواعيد الإبحار إلى البحار الشرقية ، وسرعة الإبحار ومسافتها راجع : سحاب (فيكتور) ، إيلاف قريش، بيروت ١٩٩٢، ص ٢٦٦-٢٨٣، وتعليق المترجمة ، ص ٢٨، ص ١٣٦ .

وعن قيام السبثيين بصناعة الطوافات والقوارب الجلدية واستخدامهما للانتقال من إثيوبيا إلى العربية كما يذكر كل من أجاثارخيديس وأرتيميديوروس . راجع ص ٦١-٦٢ من الترجمة . ( المترجمة )

أو البحر اهتماماً كبيراً فى رواياتهم ، لهذا السبب انحصرت قوافل تجارتهم فى السير عبر المناطق الأكثر أمناً والقريبة قدر الإمكان من المشتريين لبضائعهم من مكة ، مثل ديدان المعينية ، وتدمر الرومانية ، وحائل (مدينة ابن الرشيد). ويرى البعض أن مكة استفادت عوضاً عن ذلك من كونها تقع فى مفترق الطرق التجارية فى بلاد العرب<sup>(١٢)</sup>، أو بمعنى آخر بما يسمى بتجارة الطيوب من جنوب العربية حتى سوريا<sup>(١٣)</sup>. ولكن هذا التفسير الذى يقدمه بوليه (Bulliet) تفسير خاطئ تماماً ؛ لأن مكة تقع فى مكان بعيد عن حافة شبه الجزيرة العربية ، ويمكن وصف موقعها طبقاً لأكثر الخرائط ابتعاداً عن هذه الحافة بأنها تقع فى مفترق الطرق بين الطريق الشمالى والجنوبى وبين الطريق الشرقى والغربى<sup>(١٤)</sup>، ولكن كونها متساوية الأبعاد من الجنوب حتى سوريا يعد سبباً غير كاف لجعل منها محطة فى طريق الطيوب؛ لأن القوافل(\*) التى تسافر عبر هذا الطريق تتوقف خمساً وستين مرة فى خلال رحلتها ، ولم تكن مرغمة على التوقف فى مكة بسبب توسط موقعها ، وإضافة إلى ما تقدم ففى رحلة تستغرق حوالى شهرين فإن فكرة الاسترخاء فى منتصف الطريق تعد فكرة غير صائبة(\*\*)<sup>(١٥)</sup>. أما السبب الثانى فيتمثل فى أن المناطق القاحلة الجرداء لا تُتخذ مكاناً لمحطات تجارية ،

(\*) استخدمت القوافل العربية الإبل فى نقل بضائعها منذ زمن طويل، وقد عثر على كثير من الأدلة المادية التى تؤكد وجود الإبل فى الجزيرة العربية قبل الألف الثانى ق.م. وتتمثل تلك الأدلة فى العثور على عظام الإبل فى دولة الإمارات بمناطق عديدة منها ، ورسوم فى جزيرة أم الفار إضافة إلى وجود رسوم للإبل فى منطقة نجران فى المملكة العربية السعودية من الفترة نفسها. مسفر الخثعمى، "الأثر السياسى والحضارى لدرب البخور فى عصور ما قبل الإسلام"، سلسلة مداولات اللقاء العلمى الثالث لجمعية التاريخ والآثار ببول مجلس التعاون ، مسقط، أبريل ٢٠٠١، ص ٣١، و ٣٧. وراجع تعليق المترجمة ص ٣٧. (المترجمة)

(\*\*) إذا كانت كرون تعترف بأن مكة تتوسط طريق الطيوب، وأن القوافل التجارية كانت تتوقف فى خمس وستين محطة خلال رحلتها، فالمرجح أن توقفها فى مكة كان أمراً منطقياً لما تتمتع به من أمن وأمان خصوصاً بعد تنظيم قريش لأمرها . وإذا كانت قريش تستطيع تدبير التموين لقوافلها التى تراوحت حجم القافلة منها بين (١٠٠٠) و (٢٥٠٠) جمل ، ويحمل كل جمل حمولة تبلغ حوالى مائتى كيلو جرام وأكثر، فقد كان يمكنها تدبير التموين للقوافل المارة بها من المناطق القريبة منها مثل الطائف، خصوصاً بعد أن ملأت شهرتها سماء الجزيرة العربية بعد فشل حملة أبرهة على البيت الحرام وبعد عقد هاشم وإخوته ، قبل ذلك ، الإيلاف والعهود مع بيزنطة والقبائل العربية . راجع تعليق المترجمة ص ٥٨. وعن محطات القوافل راجع مسفر الخثعمى ، المرجع السابق، ص ٣٧، ٣٨ والخرائط المذكورة لديه . (المترجمة)

خصوصاً أن القافلة كان يمكن أن تجد لها منطقة خضراء على مسافة قريبة منها مثل الطائف فلماذا إذن تتوقف في مكة ولا تتوقف في الطائف؟! حقيقة لقد كانت مكة تحتل مكانة كبيرة ولها قداستها ، ولكن الطائف أيضاً كان يمكنها أن تقدم التموين اللازم لتلك القوافل . ثالثاً: إن مكة لم تقع على طريق الطيوب إطلاقاً ، فالذهاب من جنوب العربية إلى سوريا عبر مكة يعد ابتعاداً عن الخط الطبيعي لها، وقد أوضح كل من مولر (Muller) وجروم (Groom) أن طريق البخور كان يبعد عن مكة بمسافة تبلغ حوالى ألف ميل<sup>(١٦)</sup>. ويرى آخرون أن مكة لم تكن بعيدة وأراضيها جرداء فقط ، بل إنها كانت بعيدة أيضاً عن الدروب المطروقة . ويرجع بوليه (Bulliet) السبب الرئيسى فى كون مكة قد أصبحت مركزاً تجارياً إلى كونها استطاعت ونجحت بطريقة أو بأخرى فى أن تضع التجارة تحت سيطرتها<sup>(١٧)</sup> . وفى الواقع إنه من الصعب علينا البحث والتفكير فى أسباب أخرى . ولكن ما هى تلك التجارة ؟ وما هو المجتمع الذى كان قادراً فى العربية على أن ينقل التجارة عبر هذه المسافة الطويلة فى أراض غير آمنة ثم يتمكن بعد ذلك من أن يحقق ربحاً كبيراً يعطى الفرصة لمدينة أن تنمو فى مكان موحش خال من المصادر الطبيعية؟ إن القمح كان يشحن بالسفن وينقل من الإسكندرية لروما عبر مسافة تبلغ ١٢٥٠ ميلاً فى عصر الإمبراطور ديقليانوس(\*) بسعر أقل من نقله براً لمسافة تبلغ خمسين ميلاً<sup>(١٨)</sup>. وتبلغ المسافة بين نجران وغزة ١٢٥٠ ميلاً دون العروج على مكة<sup>(١٩)</sup>. وعندما أخبر الرسول ﷺ [أهل مكة بزيارته لبيت المقدس<sup>(٢٠)</sup>] ليلاً كذبوه وقالوا إن الرحلة إلى سوريا تستغرق منهم شهراً فى الذهاب وشهراً فى العودة . ولنا أن نتساءل عن أنواع البضائع التى قام أهل مكة بالتجارة فيها ؟ لابد من أنها كانت نادرة ، تثير الطمع فيها ، وبطبيعة الحال خفيفة الحمل ، وغالية الثمن .

ونقرأ فى المصادر كثيراً عن تجارة مكة دون أن نتساءل عن معرفة سر ما كان أهل مكة يتاجرون فيه ، بل إن معظم المصادر الإسلامية تصفهم بأنهم كانوا يتاجرون فى الطيوب والتوابل وبعض البضائع الأجنبية . وفى أواخر القرن السادس استطاعوا أن يسيطروا على كل التجارة من اليمن إلى سوريا، وهو ذلك الطريق المهم الذى كان

(\*) تولى الإمبراطور ديقليانوس حكم الإمبراطورية الرومانية من سنة ٢٨٤ إلى سنة ٣٠٥ م . (المترجمة)

يحصل الغرب بواسطته على كل من بضائع الهند الفاخرة وطيوب العربية الجنوبية". ويخبرنا وات (Watt)<sup>(٢١)</sup> بأن "مكة كانت تعد نقطة لعبور التجارة بين الهند وأفريقيا والبحر المتوسط" ويوافقه دونر (Donner) على رأيه فى دراسته الحديثة بخصوص هذا الموضوع ، كما أن المصادر الثانوية تقدم لنا الرؤية نفسها <sup>(٢٢)</sup> ، فالبخور والتوابل والعبيد والحرير وما إلى ذلك قد يناسب قائمة البضائع . أما كيستر (Kister) فهو يرى أن تجارة مكة كانت على قدر كبير من التواضع، حيث اعتمدت تجارتها الدولية على الجلود والملابس التى قام أهل مكة بصناعتها وكانت رخيصة الثمن ، بمعنى أن كيستر لا يشير إلى الطيوب أو التوابل، ويتردد القول نفسه فى كتابات سبرنجر (Sprenger) الذى يصنف تصدير الجلود فى مكة على أنها كانت رخيصة<sup>(٢٣)</sup> . من الواضح أن هناك شيئاً مفقوداً ! هل حقيقة أن تجارة مكة اعتمدت على البخور والتوابل وغيرها من البضائع الفاخرة الثمينة ؟ وإذا لم يكن الأمر كذلك هل تمكن أهل مكة من إنشاء تلك الإمبراطورية التجارية ذات الأبعاد العالمية على أساس تجارة الجلود والملابس ؟ ويبدو أن الإجابة هى بالنفى على كل من السؤالين معاً. من هنا فإن تجارة مكة تعد مشكلة .

لماذا إذن ساد الاعتقاد بين المسلمين بأن تجارة مكة كانت تتمثل فى الطيوب والتوابل ومثل هذه الأشياء ؟ يبدو أن السبب فى ذلك يرجع إلى شهرة الجزيرة العربية وقدمها الراسخة فى هذه البضائع فى ذهن كل مثقف. كذلك نحن نتساءل عن ماهية البضائع الأخرى التى كانت متوافرة فى العربية والتى يقوم أهل مكة باستيرادها ؟ كانت تجارة التوابل العربية لها شهرتها فى العالم القديم ، ولذلك جاء كل ذكر لها عبارة عن شريط نمطى مسجلاً لهذه الصورة (Stereotype) ، ويمكن أن نلخص ذلك الشريط المسجل على النحو التالى :

نمت تجارة عرب الجنوب أولاً فى الطيوب فى الألف الثالث قبل الميلاد ، ثم بعد ذلك فى البضائع الأجنبية، ولهذا فإن أقدم الصلات التجارية والثقافية بين البحر المتوسط وبين المناطق الواقعة حول المحيط الهندى ترجع إلى طريق الطيوب البرى<sup>(٢٤)</sup>. ثم أخذت هذه الصلات تطرد فى نموها منذ القرن التاسع ق.م ، عندما قامت ملكة سبأ بزيارة سليمان (عليه السلام)، وعندما أخذ العرب يسيطرون على الطريق البحرى إلى الهند<sup>(٢٥)</sup>. ثم قاموا بمد مصر بالتوابل الهندية والمصنوعات والأحجار الكريمة حول هذا

التاريخ<sup>(٢٦)</sup>. وحدث الشيء نفسه بالنسبة للعراق ، أما بخصوص سياسة الآشوريين تجاه العربية فقد تركزت حول تأمين طريق تجارة الطيوب<sup>(٢٧)</sup>. ويرى البعض أن التجارة بين بابل والهند قد وقعت في يد العرب منذ غزو الفرس الأخمينيين Achaemenid من قمبر ٥٥٩ إلى ٣٣١ ق.م للعراق<sup>(٢٨)</sup> . منذ ذلك التاريخ أصبح في إمكانهم أن يقدموا لربائهم كل بضائع الهند والشرق الأقصى وأفريقيا الاستوائية من بلاد الحبشة حتى مدغشقر<sup>(٢٩)</sup> . إنهم قوم عجيبون إذا كانوا يبحرون إلى أفريقيا والهند ، ولكنهم ما إن يصلوا إلى شواطئهم حتى ينقلوا باعتهم بالقوافل ، فسفنهم رغم ملاءمتها للأسفار الطويلة، كانت بدائية فلا تحتل الإبحار في البحر الأحمر، وكذلك على ما يبدو في الخليج الفارسي<sup>(٣٠)</sup> وهكذا تمكنا من إقصاء الهنود خارج دائرة البحر الأحمر حتى لا يقوموا بمنافستهم في احتكار هذه التجارة<sup>(\*)</sup>.

ومع هذا فإن معلوماتنا لا تزال قاصرة عن تلك التجارة المبكرة<sup>(٣١)</sup>. وعلى ذلك فإننا يمكن أن نقول إن ما ذكره كل من بليني (Pliny) (ت ٧٩م) وصاحب كتاب الطواف (Periplus) (حوالي عام ٥٠م)<sup>(\*\*)</sup> كان انعكاساً طبعياً لتجارة الطيوب في سبأ القديمة منذ تسعة قرون سابقة<sup>(٣٢)</sup>. ويمكن أن يقال ضمناً إن تجارة العرب استمرت كذلك بعد هذا التاريخ بحوالي خمسة قرون. إن العرب الجنوبيين واصلوا الاتصال التجاري المباشر بين الهند والعالم اليوناني الروماني ؛ ولذلك فعندما اضمحلت الأوضاع في بلاد العرب الجنوبية تسلم أهل مكة المهمة لكي يلبوا طلب الرومان الهائل من البضائع

(\*) إن هذا التهكم يبدو ذكياً، لولا أننا لم نعثر في أي مصدر على من ادعى يوماً أن قريشاً كانت تبحر في سفنها إلى الهند أو أفريقيا . فإذا كان القرشيون مثلاً يستأجرون سفناً يقودها بحارة من الأزديين احترفوا الملاحة ولم يحترفوا قيادة قوافل الصحراء، فلن يكون هناك ثمة سبب للتهكم ، لأن إحصار البضائع التجارية إلى حيث يتسلمها تجار احترفوا تسيير القوافل ولم يخوضوا البحر يصبح أمراً منطقياً إلى أبعد الحدود . راجع تعليق المترجمة ص ٢٢ . (المترجمة)

(\*\*) كتاب الطواف حول البحر الأحمر مؤلفه مجهول، ويوضع له تواريخ مختلفة تتراوح بين القرن الثاني ق.م. والقرن الأول الميلادي وأفضل تاريخ القرن الثاني ق.م الذي يمثل فترة نشاط بطلمة مصر في البحر الأحمر ، ومما يعزز هذا الرأي ما ذكرته بعض المصادر من أن الملك بطلميس الثامن (يورجيتيس الثاني Eurgetes ١٨٢/١ - ١٦٦ ق.م) قام باختيار يودوكسوس الكيزي Eudoxus of Cyzicus ليقود بعثة كشفية: مما تعد دليلاً على استعادة البطلمة من الرياح الموسمية في السفر . راجع : Jehan Desanges, Recherches Sur L'activite des Meditterannees aux Confins de L'Afrique, Rome 1978, p.158 . وراجع الحاشية رقم (١٠١) ، ص ٩٩ من الترجمة . (المترجمة)

الفاخرة<sup>(٣٣)</sup>. لقد استخدم أهل مكة الطريق البرى حيث كان تحت سيطرتهم طريق الطيوب القديم ، كما تمكنوا من فرض سيطرتهم على بقية أنحاء العربية<sup>(٣٤)</sup>. وقاموا باستيراد البضائع نفسها والمتمثلة فى اللبان العربى والعاج من شرق أفريقيا ، والذهب، والتوابل الهندية والحريير الصينى والبضائع الأخرى المماثلة<sup>(٣٥)</sup>. وهذا يعنى أن هذه التجارة الضخمة ظلت مزدهرة حتى وضع فتح العرب لبلدان الشرق الأوسط حدا لها بعد أن عاشت فترة تتراوح ما بين ١٥٠٠ و ٢٢٥٠ عاماً .

إن هذا الأمر لا يمكن تصديقه بطبيعة الحال ، ولذلك سوف أكرس جهدى لكى أثبت فى هذه الدراسة خطأ هذا الرأى ؛ لأن تجارة عرب الجنوب فى الطيوب والتوابل لم تكن قديمة فى تاريخها كما يرى البعض، إضافة إلى أن هذه البضائع لم تكن تستخدم فى رحلتها إلى الشمال القوافل البرية دائماً . والدليل على ذلك أن آخر ذكر للطرق البرية يؤرخ بالقرن الأول (أوائل القرن الثانى الميلادى كما يرى البعض) وهو التاريخ الذى تبدأ عنده التجارة البحرية . بمعنى أنه لم يكن هناك وجود لتجارة الطيوب أو لنقلها ، يمكن أن يرثها أهل مكة . وينطبق القول نفسه على تجارة التوابل وبضائع الترف الأخرى . ونختم هذا الرد بالقول إن الرواية العربية أغفلت هؤلاء التجار الذين كان أهل مكة يقومون بتسليم البضائع لهم ، والمفترض أن الإغريق هم الذين كانوا يقومون بهذا الدور ، والمعروف أن الإغريق لم يسمعوها نهائياً عن أهل مكة ، وإذا سلمنا بما تذكره الرواية الإسلامية بأنه كانت هناك تجارة لأهل مكة ، فإن التجارة التى وصفتها الرواية الإسلامية لا تشبه التجارة التى جاء وصفها لدى لامينز ووات ومن سار فى ركايبهم إلا شبهها ضئيلاً<sup>(\*)</sup>.

(\*) تذكر كرون أن التجارة البحرية تؤرخ بالقرن الأول أو أوائل القرن الثانى الميلادى ، ولكنها لم تذكر متى تعثرت هذه التجارة . لقد أصيبت التجارة البحرية بالشلل منذ النصف الثانى من القرن السادس بسبب الصراع بين فارس وبيزنطة ، الذى نتج عنه قيام فارس بقطع إمدادات التجارة الشرقية وخصوصاً فى الحريير عن بيزنطة من الجانب الشرقى ، ثم من اليمن بعد أن طرد الحكم الحبشى الموالى لبيزنطة بمساعدة الفرس . هنا جاء دور قریش فى نقل التجارة الشرقية برا حتى الشمال لتصل إلى الإمبراطورية البيزنطية. ويتفق كرون إشارة المصادر الإغريقية إلى العرب وهى بهذا لا تذكر صراحة أنها المصادر البيزنطية لأنه لم يكن هناك وجود لإغريق فى المنطقة فى ذلك الوقت ، وقد أشارت المصادر البيزنطية إلى التجار العرب (راجع : ص ٢٠٤، ص ٢٠٨ من الترجمة)، كما زار تجار بيزنطيون مكة وتاجروا فيها قبل الإسلام. (راجع ص ٢٤١، ص ٢٩٩ من الترجمة) . (الترجمة)

## الحواشى

- (١) W.M. Watt, Muhammed at Mecca, p.3.
- (٢) Lammens, la Mecque a la veille de L'hegire. id, la rapublique marchande de la mecque vers L'an 600 de notre ere, cf. also id., La cite arabe de Taif a la ville de L'hegire. يتضح هنا أن لامينز هو المصدر الذى اعتمد عليه وات فيما قدمه ويبدو ذلك من المحتوى وحقيقة كونه هو المصدر الوحيد الذى جاء ذكره . وأكد لامينز على قناعته بتفاصيل العمليات المالية فى مكة ، أما الخاتمة التى ذكر فيها أن هذه العمليات تحمل قدرا كبيرا من التشابك فهو أمر مقبول . (Watt, Muhammad at Mecca, p.3)
- (٣) M.J. Kister, "Mecca and Tamim (Aspects of their relations"; راجع على وجه التحديد and Id., "Some Reports Concerning Mecca from Jahiliyya to Islam"
- (٤) M.A Shaban, Islamic History, A New Interpretation, pp.2ff; إن ما قدم هنا يعتمد على عمل كيبستر Kister المذكور فى الحاشية رقم (٢)؛ F.M. Donner, "Meccas Food Supplies and Muhammads, boycott," ويحال القارئ إلى عمل كل من لامينز وكيبستر والحاشية ص٢٥ وما يليها .
- (٥) محمد بن أحمد المقدسى، وصف بلاد المسلمين، ص٨٥ عدن، ص٩٥، (\*) (عن المدن الساحلية بصفة عامة). وكان لشبوة Shabwa أهمية تتناظر أهمية مكة قبل الإسلام، وهى تقع فى الداخل فى منطقة قاحلة ، ولها مركز للعبادة، علاوة على كونها مركز للتجارة (cf. El2,S.v. Hadramawt Beeston) وكان حظ حكام شبوة جيدا حيث تمكنوا من السيطرة على مناطق إنتاج البخور Frankincense فى بلاد العرب وكان لهم حق اختيار المكان الذى يتم فيه تجميع البخور (وسوف أعود لهذه القضية فيما بعد) ، وهوشىء لم يكن له نظير فى المنطقة أو أثناء سيطرة مكة .
- (٦) Jar وليس جرّه Jar ، كما ذكر ثونر Donner فى: "Meccas food supplies", p.254. وجارُ Jar هى ميناء المدينة، وظلت الشعبية ميناء جدة حتى حل ميناء جدة مكانها الحالى فى عهد الخلافة العثمانية، cf. El2. S.V.V. Djar, Djudda; cf. also G.R. Hawting, "The Origin of Jedda and the Problem of al-Shu' ayba."

(\*) ذكرت كرون اسم كتاب المقدسى باللغة اللاتينية على النحو التالى : Descriptio imperii moslemici لم أتمكن من معرفة اسمه فى المصدر العربى الأسمى ، لذا قمت بترجمته على النحو السابق ، وإن كانت الترجمة الحرفية عن اللاتينية هى "وصف الإمبراطورية الإسلامية" ، وحيث إن اصطلاح الإمبراطورية لم يكن مستخدماً من قبل المسلمين فى ذلك الحين ؛ فقد أثرت الترجمة السابقة وهى التى سوف أشير إليها عندما يرد ذكره فى الحواشى . (الترجمة)

(٧) أربعون مرة طبقاً لما ذكره فرينكل S.Fraenkel, Die aramaischen Fremdwoerter im Arabis- chen, p.211. أنه أوضع بارثولد Barthold أنه أمر غير عادي ، فلا يوجد أى دليل على أن محمداً [صلى الله عليه وسلم] سافر بحراً، أو أنه حتى اقترب من البحر ، على الرغم من أن هذه الأوصاف واضحة W.W.Barthold, Der Koran und das Meer .

(٨) أحمد ابن حنبل، الحلال al-Halal ، ج١، ص٢٤٤، رقم ١٠٤١٠ (وكان كيستر Kister هو أول من لاحظ القصة التي أوردها سليمان بن أحمد الطبراني والتي ذكر فيها أن الصحابة اعتانوا العمل في التجارة البحرية مع سوريا، وكان كيستر هو أول من سجل هذه الملاحظة أيضاً).

(٩) عندما قامت قریش ببناء الكعبة قبل فترة قصيرة من الهجرة، حصلوا على الخشب الذي استخدم في سقفها من سفينة يونانية<sup>(\*)</sup> كانت قد تحطمت في الشعيبة (محمد بن عبد الله الأزقي ، أخبار مكة ص١٠٤ وما يليها . محمد بن سعد، الطبقات الكبرى، ج١، ص١٤٠ . ياقوت بن عبد الله ، كتاب معجم البلدان، ج٢، ص٢٠١، مادة شعيبية . أحمد بن علي بن حجر العسقلاني ، كتاب الإصابة في تمييز الصحابة، ج١، ص١٤١، رقم ٥٨٠، مادة باقوم) . أما المصادر التي ورد فيها أن السفينة كانت جاتحة في جدة فهي : (عبد الملك بن هشام عن كتاب محمد المنسوب إلى محمد بن إسحاق ، ص١٢٢ . محمد بن جرير الطبري ، تاريخ الرسل والملوك ، مجلد١، ص١١٣). وتوسعت مصادر أخرى في الحديث عنها بقولها إن هذه السفينة كانت تحمل مواد بناء أخرى مثل الخشب والرخام والحديد لإعادة بناء إحدى كنائس الحبشة التي كان الفرس قد دمروها (إسماعيل بن عمر بن كثير، البداية والنهاية، ج٢، ص٣٠١ . رواية المغازي عن سعد بن يحيى الأموي وأيضاً على بن الحسين المسعودي، كتاب مروج الذهب، ج٤، ص١٢٦ وما يليها) . راجع كذلك : Gaudefroy- Demombynes, Le pelerinage a la Mekke, pp.33f .

(١٠) انتقل المهاجرون إلى الحبشة كما هو واضح في سفن تابعة لتجار أجانب، وحاولت قریش أن تتعقبهم ، ولكنها توقفت عن ذلك عندما وصلت للشاطئ. راجع الطبري، تاريخ ، مجلد(١)، ص١١٨ وما يليها؛ ابن سعد ، الطبقات، ج١، ص٢٠٤ .

(١١) ونُصحت قریش عندما أغلق الطريق البري "بتجنب الساحل واتخاذ طريق العراق " ، محمد بن عمر الواقدي ، كتاب المغازي ، ج١، ص١٩٧، وقد وردت هذه الملاحظة عدة مرات ، ويبدو أن لامينز هو الذي قدمها لأول مرة (Lammens, Mecque, p.381) .

(١٢) ترجع هذه الفكرة أساساً إلى لامينز "Republique," pp. 26,51, Mecque, p.118, ثم أخذ "وات" يريدها منذ ذلك التاريخ Watt, Muhammed at Mecca, p.3; Shaban, Islamic history, I,6; M. Rodinson, Mohammed, p.39; P.K. Hitti, Capital Cities of Arab Islam, p.7; I. Shahid (Kawar) The Arabs in the Peace Treaty of A.D.561, p.192.

(١٣) وترجع هذه الفكرة أيضاً إلى لامينز في cf Republique, p.51، وهي إحدى المناطق المهمة على هذا الطريق؛ "p.118, Mecque," ولذلك فمن المحتمل أنها كانت بمثابة محطة . قبل لويس B. Lewis هذا القول بحذر The Arabs in History, p.34، كما قبلها فيليب جتي بتأييد كبير Capital Cities, p.5.

(\*) أى : سفينة بيزنطية . ويلاحظ أن كرون كثيراً ما تطلق اسم اليونانيين على البيزنطيين وهو استخدام غير صحيح على الرغم من استخدام البيزنطيين اللغة اليونانية لغة رسمية لهم منذ أواخر القرن الرابع الميلادي ، وذلك حتى لا يتم الخلط بينهم وبين الشعب الإغريقي (اليوناني) عند القارئ . راجع على سبيل المثال الحاشية رقم ١٢٨ ، ص ١٠٣ من الترجمة . (المترجمة)



(١٤) R.W. Bulliet, *The Camel and the Wheel*, p.105 and n. 40 استخدم لامينز عبارة البلاذري عن الحديبية لتأييد هذا الرأي فقد منح هذا الاتفاق الأمان للرجال المسافرين من المدينة إلى مكة في كل من الحج والعمرة ، أو في طريقهم إلى الطائف أو إلى اليمن، وبالمثل إلى المسافرين من مكة إلى المدينة في طريقهم إلى سوريا والشرق (أحمد بن يحيى البلاذري، كتاب فتوح البلدان، ص٣٦؛ لنفس المؤلف، كتاب الأشراف، ج١، ص٢٥١، أما باقي نصوص هذه المعاهدة فهي تفتقر إلى مثل هذه المادة . (انظر مادة الحديبية El2, S.V. al Hudaybiya والمصادر التي ذكرت فيها). ويرجع هذا القول أن الأفراد الذين يذهبون لليمن يجب أن يتم ذلك عن طريق مكة، كما تصور أنهم يذهبون من المدينة وليس من مكة عند ذهابهم إلى سوريا والعراق (أورد لامينز معلومات كثيرة عن المدينة فيما لو أنها يمكن أن تنطبق على مكة بالمثل).

(١٥) Bulliet, *Camel and the Wheel*, p.105 .

(١٦) W.W. Muller, *Weihrauch*, Col. 723; N. Groom, *Frankincense and Myrrh*, p. 193 .

In W.C. Brice, ed., *An Historical Atlas of Islam*, pp. 14f., 19 ما زال طريق البخور يمر من خلال مكة .

(١٧) Bulliet, *Camel and the wheel*, p.105.

(١٨) A.H.M. Jones, *The economic life of "the towns of the Roman Empire"*, p.164; ثم

قارن ذلك بما ورد لدى N. Steensgaard, *Cracks, and Caravans and Companies*, p.40 .

(١٩) انظر قائمة جيروم المفيدة عن المسافات التي تقطعها الرحلة بالأميال والأيام Groom, Frankin- cense, p.213 .

(٢٠) ابن هشام، السيرة، ص٢٦٤ .

(٢١) Watt, *Muhammed at Mecca*, p.3; Similarly, id., *Muhammed, Prophet and State-* man, p.1; id "Kuraysh" in El2.

(٢٢) H.A.E. Gibb, *Islam*, Donner, "Meccas food Supplies," p.250, انظر على سبيل المثال،

pp. 17,26; B.Aswad, "Social and Ecological Aspects in the Origin of the Islamic State", p.246; Hitti, *Capital Cities*, p.7; Shahid, "Arabs in the peace Treaty", pp.

190 ff.; cf id, "Two Quranic Suras: al-Fil and Quraysh", p.436

هندس G.M. Hinds الذي لفت انتباهي لهذا البحث ؛ I.M.Lapidus, *The Arab Conquests and*

the formation of Islamic Society, p.60; Groom, *Frankincense*, p.162 .

(٢٣) Kister, "Mecca and Tamim", p.116; A.Sprenger, *Das Leben und die Lehre des* Mahammed, III, 94f.

(٢٤) C. Rathjens, "Die alten Welthandelstrassen und die Offenbarungsreligionen", pp.115, 122.

(٢٥) H.Von Wissmann, *Die Mauer der Sabaerhauptstadt Maryab*, p.1; R. le Baron

Bowen, "Ancient Trade Routes in South Arabia", p.35 .

الرأي في : G.L. Harding, *Archaeology in The Aden Protectorates*, p.5 . وليس من

الواضح ما إذا كانت الطيوب التي ألققتها ملكة سبأ تحت أقدام سليمان المذكورة عند Rathjens, Wel-

thandelstrassen, p.122 تصنف على أنها عربية وهندية . ومما هو مؤكد أن مولر Muller

لم يورط نفسه في هذا الرأي ، على الرغم من أنه قبله دليلاً على وجود تجارة الطيوب العربية (Weih- rauch, Col. 745)

(٢٦) W.H. Schoff, tr., *The Periplus of the Erythrean Sea*, p.3 . (المصادر والصفحة ترجع إلى تعليقات شوف Schaffs، أما العنوان والفقرة فهي ترجع للترجمة).

T.W. Rosmarin, "Aribi und Arabien in den babylonisch- assyrischen Quellen", (٢٧) pp.2,7,22; A.van den Branden, *Histoire de Thamoud*, p.6.

J. Rennedy "The Early Commerce of Babylon With India", P.271. (٢٨)

Rathjens, *Welthandelstrassen*, p. 122. (٢٩)

B. Doe, *Southern Arabia*, p. 150; Rathjens, "Welt- handelstrassen," p.115, (٣٠) ويوجد

في كليهما مصادر عن البحر الأحمر فقط . Kennedy, "Early Commerce", pp.248f. وقد أكد كنيدي أنهم لم يكن لديهم القدرة على الإبحار في الخليج الفارسي ، ولكن دوى Doe يرى أن سفن الجرهانيين البدائية كانت كافية للإبحار في الخليج الفارسي (Southern Arabia, p.50)، ويرى شوف Schoff أن سكان جنوب العربية كانت لديهم القدرة الكافية للإبحار في البحر الأحمر . ارجع إلى شوف (Schoff, *Periplus*, p.3) الذي جعل من استخدام الطريق البري شيئاً شاذاً .

Schoff, *Periplus*, pp.88f.; E.H. Warmington, *The Commerce between the Roman Empire and India*, pp.11,13. cf. below, ch.2 n. 105 . (٣١)

M.G.Raschke, "New studies in Roman *Periplus* انظر الآن Commerce with the East", pp.663 ff. (٣٢) وعن تاريخ كتاب الطواف

G.W. Von Beek, "The land of Sheba", p.48; cf. also id, *Frankincense and Myrrh in Ancient South Arabia*, p.146.

Schoff, *Periplus*, p.6; H.Hasan, *A History of Persian Navigation*, p.48; Donner, (٣٣) "Mecca's food Supplies", p.250.

Watt, *Muhammad at Mecca*, p.3; Shahid, *Two Quranic Suras*, p.436 (٣٤) وللمثل : لدى

R.Paret, "Les Villes de Syrie du Sud et les Route Comerciales d' Arabie a la fin du VI, siecle", pp.441 f.; R. Simon, "Hums et ilaf, ou Commerce sans guerre," pp.222. على الرغم من أن العمل الذي قدمه سيمون عبارة عن محاولة جديدة لتبديل الحقائق .

Southern Ara- (٣٥) سنذكر الوثائق التفصيلية في الفصل الثالث؛ وقارن المثال الذي قدمه دوى Doe في-

bia, p.32 (فيما يخص الإشارة إلى القرنين السادس والخامس ق.م) ودونر في -Mecca's food sup- plies", pp.250,254 (فيما يخص الإشارة إلى القرن السادس وأوائل القرن السابع الميلادي).



## الفصل الثانى

### تجارة الطيوب فى العصور القديمة

إن الهدف من هذا الفصل هو تصحيح الأخطاء الشائعة عن تجارة الطيوب فى العصر القديم ، والتي كان لها أكبر الأثر على تجارة مكة. إن السبب فى قيامها يرجع أولاً إلى انهيار تجارة الطيوب فى بلاد العرب ومن جهة أخرى للتدخل الأجنبى فيها ، وكل من هذين السببين يرتبطان ارتباطاً وثيقاً بموضوع هذا الكتاب . إن القارئ الذى لا يهتم بهذا الموضوع عليه أن يعرج مباشرة على الجزئين الثانى والثالث من الكتاب ، ويمكنه الرجوع إلى هذا الفصل عند الإشارة إلى النواحي المرتبطة بموضوعه فى هوامش الجزئين الثانى والثالث .

#### تجارة الطيوب The incense trade

كان اصطلاح "الطيبوب العربية" فى العصر القديم أشمل من معناه فى العصر الحديث ، حيث كان يعنى المواد التى تنبعث منها عند حرقها رائحة زكية : كالعطور والمراهم والمواد المعطرة ذات المذاق المستساغ التى تستخدم فى الطعام والشراب والمواد التى تجدد الشباب وتطيل العمر نظراً لأهميتها الطبية والسحرية ، وكان من بينها أيضاً المواد المضادة للسموم<sup>(١)</sup>. ونتيجة لتعدد استخدامات الطيوب المكية أطلق عليها رودنسون (Rodinson) الطيوب (incense) ، أما مارجوليوث (Margoliouth) ووات (Watt) فيقصدان بهذا الاصطلاح بضائع الترف الهندية التى يبيعونها كانت تعنى عندهم التوابل<sup>(٢)</sup>. وسوف أستخدم اصطلاح الطيوب (incense) بدون تحديد لأنواعها الثلاثة إلا عندما تقتضى الضرورة ذلك ، وسأبدأ بتناول طيوب بلاد العرب .

يعد اللبان الذكر (Frankincense) والمر (Myrrh)<sup>(٢)</sup> النوعين الأساسيين في البخور العربي<sup>(\*)</sup>. والنوع الأول يسمى في اللغة اليونانية ليمبانوس (Limbanos) وليمبانوتوس (Limbanotos) ؛ وفي اللاتينية إيبوس (Ibus) ؛ وفي العربية لبان ، وهو عبارة عن لبانة حمضية ، أو بتحديد أكثر لبانة حمضية زيتية يمكن استحلابها ومنها أنواع متعددة ، فالنوع الذي ينتمي إلى العائلة النباتية التي تسمى بورسيركاي (Burseracae) يتم جنيه عن طريق عمل شقوق في اللحاء<sup>(٤)</sup>، وتعد كل من بلاد العرب وسوقطرة وشرق أفريقيا والهند هي الموطن الأصلي لهذا النوع . وهناك نوعان فقط من هذا القسم يعدان من أنواعه الأصلية التي تنتج "اللبان الذكر الأصلي" (Frankincense)، وهي تلك المادة التي كانت لها أهمية كبيرة في العالم القديم . وهذان النوعان هما: (B. Carteri) و (B. Sacra) ( وهما يندرجان معاً ضمن إطار التحديد السابق )<sup>(٥)</sup>. وموطنها الأصلي العربية الجنوبية وشرق أفريقيا . ولقد طمع كل من المصريين واليهود والإغريق والرومان والفرس في هذا النوع بل لقد طمع فيه الهنود والصينيون أيضاً . وكان يتم حرق اللبان في المعابد تمجيداً للآلهة ، وفي الطقوس الجنائزية وفي المنازل الخاصة ، كما كان يستخدم في الأغراض الطبية (بالمعنى الحديث للكلمة)، واستخدم قليل منه في تركيب العطور .

أما المر (Myrrh) ويسمى في اللغة اليونانية ميربا (Myrrba) وسميرنال (Smyrnale) ، وفي اللغة اللاتينية ميربا (Myrrba) ، وفي اللغة العربية المر (Murr) ، فهو عبارة عن لبان صمغى زيتي يمكن استحلابه ، ومنه عدة أنواع ، فمنه المسمى كوميفورا (Commiphora) ، والمسمى بلسامودندرون (Balsamodendron) وهو ينتمي إلى العائلة النباتية نفسها التي

(\*) راجع المقالة المهمة للدكتور عبد المنعم عبد الحليم سيد ، "البخور عصب تجارة البحر الأحمر في العصور القديمة" ، في مجلة كلية الآداب ، جامعة الملك عبد العزيز ، المجلد الثاني ، ١٤٠٢هـ/١٩٨٢م، ص١٤١-١٧٤ . ونورة عبد الله العلي ، "الوضع الاقتصادي في الجزيرة العربية في الفترة من القرن الثالث ق.م وحتى الثالث الميلادي" ، رسالة ماجستير منشورة ، وهي من أهم الدراسات العربية التي كتبت حديثاً في هذا الموضوع، الرياض ١٤١٢هـ/١٩٩٢م ، ص ٢٣١-٢٣٧ . وسوف أشير إلى اللبان الذكر بالبخور، أما المر فسوف أستخدم الاصطلاح نفسه عند الإشارة إليه. (المترجمة)

ينتمى إليها اللبان الذكر. وشجرة المر الشائعة هي تلك التي تسمى كوميفورا ، ووجدت منه أنواع أخرى في بلاد العرب كان السكان يعدونها أكثر انتشاراً من أشجار اللبان الذكر (Frankincense) ، التي وجدت بكثرة في الصومال. ووجدت أنواع أخرى منه في الهند تنتج منها مادة الصمغ النباتي (Bdellium) وسوف أعود للحديث عنها فيما بعد .

ويدور الآن السؤال التالي : متى بدأت بلاد العرب تنتج البخور والمر؟ إن الإجابة المختصرة على هذا السؤال والتي يتداولها الكتّاب حديثاً والتي يمكن قبولها مع شيء من التغير<sup>(٦)</sup> إن تاريخها لا يرجع إلى أقدم من القرن السابع ق.م والتي يمكن تلخيص أسبابها في الآتي :

أولاً : قام المصريون القدماء على ما يبدو باستيراد المر واللبان من بلاد بونت على الجانب الأفريقي والعربي من البحر الأحمر<sup>(٧)</sup>، حيث إنه من غير المعقول أن يبحر المصريون القدماء إلى منطقة أبعد من باب المندب تاركين خلفهم منطقة ظفار وهي المصدر الرئيسي لإنتاج المر في العربية<sup>(٨)</sup>. وحيث أن بلاد بونت كانت تشتهر بإنتاج العاج والأبنوس والزراف والأكوخ المقامة من سيقان النباتات الجافة (grass huts) ، لذلك فنحن نرجح أن المصريين القدماء قاموا بالحصول على احتياجاتهم من المواد العطرية من شرق أفريقيا . أما وجهة النظر العربية فإنها تستبعد الأدلة المصرية .

ولا توجد إشارات لدينا بعد ذلك حتى نصل لعصر ملكة سبأ التي قدمت لسليمان [عليه السلام] أنواعا من الطيوب لم تُحدد أنواعها ، وكان ذلك حوالي عام ٩٠٠ ق. م . على أي حال فإن ما ورد ذكره بخصوص هذه الملكة لا يدل على نشأة تجارة الطيوب العربية ؛ لأنها أغلب الظن كانت حاکمة على الشمال<sup>(٩)</sup> . لقد كان السبئيون هم أول من ذُكر من عرب الشمال في المصادر الآشورية ، وكذلك في العهد القديم والمصادر الكلاسيكية . والتفسير المتعارف عليه لذلك ، إن هؤلاء السبئيين كانوا يمثلون مستعمرة تجارية أصلها من الجنوب، وذلك أولاً في ضوء ظهورهم كشعب محارب في المصادر الآشورية وكمغيرين على قطيع يعقوب[عليه السلام] كما ورد في العهد القديم<sup>(١٠)</sup>.

ثانياً: أثبتت المصادر الآشورية وجود ملكات على القبائل العربية فى الشمال<sup>(١١)</sup>.  
بينما لم يثبت وجود ملكات على قبائل الجنوب فى أى وقت من الأوقات . وعلى الرغم من ذلك ، فلا يوجد دليل على وجود النظام الملكى فى جميع أنحاء العربية الجنوبية قبل ٩٠٠ سنة ق.م .

ثالثاً: إن عدم تحديد نوع الطيوب التى قدمتها ملكة سبأ لسليمان [عليه السلام] يدفعنا إلى القول بأن هذا النوع من الطيوب كان ينمو فى كل من شمال العربية وجنوبها ، وذلك لنمو أنواع متعددة من البخور والمواد العطرية فى شمال بلاد العرب وفلسطين وأماكن أخرى ، وهذا يعنى أنها كانت محصولاً محلياً وليس مستورداً من العربية الجنوبية<sup>(\*)</sup>، مثل تلك التى حملها إسماعيل الجليلي إلى مصر . إضافة إلى ذلك فإنه لا يوجد فى مصادر العهد القديم ما يشير إلى أن هؤلاء القوم الذين كانت تتقدمهم ملكة سبأ كانوا من مناطق بعيدة<sup>(١٢)</sup>. وهذا يعنى أن مصادر العهد القديم لا تقودنا

(\*) إن الأدلة التى قدمها المؤرخون لتعزيز الرأى القائل بأن ملكة سبأ كانت ملكة على مستوطنة (أفضل استخدام هذا الاصطلاح بدلاً من اصطلاح مستعمرة الذى استخدمته كرون، لأن المستعمرة بمعناها الحديث لم تكن معروفة فى تلك الفترة التى نتحدث عنها ) سبئية أسستها سبأ الجنوب فى الشمال يقبله الآن كثير من الباحثين منهم كرون ، ولعلنا نضيف إلى تعزيز هذا الرأى عاملاً جديداً والمثل فى أن المسافة بين مملكة سبأ ومملكة سليمان (عليه السلام) فى فلسطين كانت على ما يبدو قريبة إلى الحد الذى تمكن فيها طائر الهدهد من القيام برحلته إليها كما أشار القرآن الكريم فى محكم آياته (سورة النمل الآية ٢٢، ٢٣) يضاف إلى ما تقدم أن قوم ملكة سبأ عبدوا الشمس بينما عبد عرب الجنوب الإله الملقب (القمر) . والمعروف أن الشعوب الوثنية كانت تعبد إما شيئاً ينتفع به مثل الشمس فى البلاد الزراعية مثل مصر والقمر فى البلاد الصحراوية الذى يهتدون به فى رحلاتهم التجارية مثل جنوب بلاد العرب ، أو شئ يخشون منه مثل الأفاعى والثعابين والتماسيح والرعد والبرق والأمطار لذلك قاموا بتقديم القرابين لها دفعاً لشرورها وقبول هذا الرأى يعنى الآتى :

أولاً: قامت سبأ الجنوب بتأسيس مستوطنات تجارية لهم على طول الطريق بين جنوب بلاد العرب وفلسطين منذ القرن العاشر ق.م . لنقل بضائعهم الرئيسية والمثلة فى البخور إضافة إلى ما كان يمكن نقله من بضائع الهند وأفريقيا التى يحتاجها سوق الشمال .

ثانياً: لما كانت هدية ملكة سبأ مقدمة من ملكة إلى ملك فلا بد من أن تكون من أفخر أنواع الطيوب التى تعرفها ويتاجر فيها قومها أى من طيوب الجنوب .

ثالثاً: إن المصادر التاريخية الخاصة بطيوب الجنوب تقودنا إلى القرن العاشر وليس إلى القرن السابع ق.م . كما تذكر كرون . (المترجمة)

إلى أبعد من القرن السابع ق.م ، وهو التاريخ الذى يقبل به أغلب دارسى العهد القديم كبداية لاستخدام اليهود اللبان وبقية أنواع الطيوب الأخرى فى طقوسهم الدينية<sup>(١٣)</sup>.

كذلك يرد ذكر الطيوب فى المصادر الآشورية بين البضائع التى كان يقدمها حكام العرب، ضريبة للوك آشور فى القرنين الثامن والسابع ق.م<sup>(١٤)</sup>، وظهر فى تلك المصادر على أنه أحد منتجات شمال بلاد العرب، لأن اللبان لم يكن من بين محاصيل بلاد ما بين النهرين حتى عدة قرون تالية<sup>(\*)</sup>، عندما ذُكر أن المر (Murr) هو نبات محلى وليس نباتاً مستورداً<sup>(١٥)</sup>. وهذا يعنى أن المصادر الآشورية لا تدل على وجود تلك التجارة قبل القرن السابع ق.م. وهذا يقودنا إلى النظر فى المصادر الأثرية الأخرى ، وهى قليلة بوجه عام ، ولا تقدم لنا بداية لها تكون أسبق زمنياً من تلك التى سبقت الإشارة إليها. فالأختام الطينية العربية التى عثر عليها فى بيتل (Bethel)<sup>(\*\*)</sup> بالتحديد لا تدل بالتأكيد على وجود هذه التجارة فى القرن التاسع ق.م. أولاً: لوجود من يرى أن هذه الأختام وصلت إلى بيتل فى العصر الحديث<sup>(١٦)</sup>، وحتى إذا لم تكن هذه هى القضية فإن الخاتم نفسه غير مؤرخ<sup>(١٧)</sup>. كذلك فإن قطع الخزف التى ترجع إلى العربية الجنوبية والتى عثر عليها فى العقبة تؤرخ بالقرن السادس<sup>(١٨)</sup>، وبالمثل فإن الحامل ذا القوائم الثلاثة، الذى يبدو أنه عثر عليه فى العراق ، يؤرخ فى فترة زمنية بين القرنين السادس والرابع ق.م.<sup>(١٩)</sup> وينطبق الشيء نفسه على البقايا الأخرى التى عثر عليها والتى يرجع ارتباطها بالتجارة بين بلاد العرب الجنوبية وبين بلاد ما بين النهرين . وباختصار فإننى أميل إلى الاعتقاد بأنه لا يوجد فى مصادرننا الأثرية الكثيرة ما يعزز وجود تجارة للبخور فى المنطقة الشاسعة بين بلاد العرب الجنوبية وبين منطقة الهلال الخصيب .

(\*) كما أن اللبان لم يكن من محاصيل شمال الجزيرة العربية ، وأنه قد وصل إلى عرب الشمال عن طريق قوافل الجنوب. وهذا يعنى أن المصادر الآشورية تشير إليه منذ القرن الثامن ق.م. وليس القرن السابع ق.م. كما تذكر كرون. (المترجمة)

(\*\*) تقع على بعد حوالى عشرة كيلو مترات من بيت المقدس . اتصالات شخصية مع الأستاذ الدكتور محمد إبراهيم بكر . (المترجمة)



وعلى أية حال يبدو أن التجارة بدأت مع القرن السابع ق.م ، وهذا يتضح بعض الشيء من مصادر العهد القديم ، وجزئياً من حقيقة كون أن كلاً من اللبان والمر كانا يعرفان باسميهما الساميين في المناطق البعيدة مثل بلاد الإغريق ، حوالى القرن السادس ق.م ، وورد ذكرهما في أشعار سافو (Sappho) (٢٠). كذلك تعزز المصادر الأثرية وجودهما في القرن السادس ق.م. (\*)، هذا الوجود الذى ما لبث أن تزايد بعد ذلك (٢١). وعليه يمكننا أن نقول إن تلك التجارة بدأت تدخل عصراً مزدهراً على الرغم من أنها لم تكن قديمة قدم الحضارة ذاتها .

يأتى بعد ذلك السؤال عن ما هى الطريقة التى كان يتم بها نقل الطيوب ؟ إن الموافقة على رأى القائل بأنه كان يتم نقل هذه التجارة فى فترتها المبكرة عن طريق البر أمر مشكوك فيه ، فإذا تركنا جانباً الإشارة الواضحة إلى رحلات المصريين البحرية لبلاد بونت ، فإنه لا يوجد ما يثبت استخدام الطريق البرى فى المناقشات الجادة التى دارت حول الموضوع (٢٢). أما القول بأن تجارة الطيوب العربية ظلت تنقل جميعها أو أغلبها عن طريق البر (٢٣) منذ بدايتها وحتى نهايتها فهو الأمر الذى سنقوم بإثبات عكسه .

(\*) كان المؤرخ الإغريق هيرودوت ( ولد قبل الحروب الفارسية بقليل ٤٩٠-٤٤٨ ق.م. وعاش حتى بداية حروب البيلوبونيز ٤٣١-٤٠٤ ق.م. ) هو أول من تحدث عن الطيوب العربية فى كتابه تاريخ الحروب الفارسية حيث قال : "بلاد العرب فى نهاية المعمورة من الجنوب ، وفيها وحدها يوجد اللبان والمر والدارسين واللادن. ويكابد العرب عناء كبيراً فى جنى هذه المحاصيل ما عدا المر . فهم يقومون عند جنى اللبان بحرق نوع من الصمغ تحت أشجاره ... ليطربوا أسراباً كثيرة من الحيات الطائفة المختلفة الأنواع التى تحرس الأشجار .. وتنبت القرفة فى بحيرات قليلة العمق تعيش بالقرب منها حيوانات ذات أجنحة كالخفافيش ، ينزعج العرب من صياحها وأصواتها المرعبة ، ولكنهم لا يخشونها ويدفعونها عنهم ويتقدمون لجنى القرفة " .  
Herodotus, The Histories, trans. By Aubrey de Seli Court, the Penguin Classics. 1963 p. 220 .  
ولما كان مؤلف هيرودوت هو أول الكتب التاريخية التى وصلتنا من العصور القديمة . 1963 p. 220 تضم مثل هذا القدر من المعلومات عن طيوب بلاد العرب ، فهذا يدفعنا إلى الافتراض بأن هذه المعلومات كانت معروفة قبل هيرودوت بمدة ليست بالقصيرة فى دائرة العالم الإغريق وبالتالي فى حوض البحر المتوسط. وعن مصادر هيرودوت من الكتابات المعاصرة له والمتوافرة من الفترة السابقة عليه راجع :  
The Oxford Classical Dictionary, s.v. Herodotus . (الترجمة)

إننا لم نسمع شيئاً عن الطريق البرى حتى العصر الهلينيستى، حيث أخبرنا المؤرخ هيرونيوموس الكاردى(\*) (Hieronymus of Cardia) (فى الفترة ٢٢٣-٢٧٢ ق.م.) والذى وردت كتاباته لدى ديودوروس الصقلى (Diodorus Siculus) بأن عدداً كبيراً من الأنباط اعتاد أن يحمل اللبان والمُر وأغلى أنواع التوابل إلى البحر المتوسط، وكانوا يقومون بجلبها من القوافل التى تأتى من المنطقة التى يسمونها ببلاد العربية السعيدة. وهنا نستطيع أن نقول بالرغم من أن النص لم يذكر تاريخاً محدداً فإن البضائع كانت تصل برا إلى الأنباط<sup>(٢٤)</sup>. وقدم لنا إيراتوسينيس(\*\*) (Erathothernes) (٢٧٥-١٩٤ ق.م.) تفصيلاً أكثر عنها ورد عند الجغرافى إسترابون، فذكر أن اللبان والمُر والطيوب العربية الأخرى، التى كانت ترد من حضرموت وقتبان، كان يتم تبادلها مع التجار الذين كانت تستغرق رحلتهم سبعين يوماً من عيلانة (Ailana) (أيلة - Ayla) إلى معين (Minaia)<sup>(٢٥)</sup> حيث يحملها الجابيون (Gabaioi) وكل من يريد من التجار الموجودين، إلى حضرموت فى أربعين يوماً<sup>(٢٦)</sup>. كذلك أشار أرتيميدوروس (Artemidoros) حوالى عام ١٠٠ ق.م. إلى الطريق البرى، الذى ورد ذكره لدى إسترابون عند حديثه عن حياة الدعة والكسل التى يعيشها السبثيون (الجنوبيون) حيث قال: "إن هؤلاء القوم الذين يعيشون على مقربة من بعضهم البعض يصل إليهم بطريقة متواصلة أحمال الطيوب ليقوموا بتوصيلها إلى جيرانهم فى المناطق البعيدة مثل سوريا وبلاد ما بين النهرين"، وخلال قيامهم بهذا العمل كانوا يتأثرون بسبب استنشاقهم الروائح العطرية لدرجة أنهم يضطرون لاستنشاق مواد أخرى مختلفة لكى يظلوا مستيقظين<sup>(٢٧)</sup>. وقدم جوبا (Juba)

(\*) يبدأ العصر الهلينيستى منذ خروج الإسكندر الأكبر بحملة من بلاد الإغريق إلى الشرق عام ٣٣٤ ق.م. وحتى سقوط مصر فى يد الرومان عام ٣٠ ق.م. وفى هذا العصر امتزجت الثقافات الشرقية بالثقافة الهلينية (الإغريقية) لذلك سُمى العصر بهذا الاصطلاح. لاحظ هنا أن باتريشيا كرون قفزت قرناً ونصف قرن من الزمان من عصر هيرودوت (القرن الخامس ق.م.) إلى عصر هيرونيوموس الكاردى (٢٧٠-٢٦٥ ق.م.) لتجعل بداية تجارة العرب المعروفة مع شواطئ البحر المتوسط فى أواخر عهد الإسكندر الأكبر. (المترجمة) (\*\*) كان إيراتوسينيس عالماً رياضياً وفلكياً وإخبارياً وتمكن من أن يقيس المحيط القطبى للكرة الأرضية. كان ترتيبه الخامس فى رئاسة مكتبة الإسكندرية وتولاها فى الفترة من ٢٣٠ - ١٩٥ ق.م. وعن هذه المكتبة راجع: السيد السيد النشارى تاريخ الكتب والمكتبات فى مصر القديمة، الإسكندرية، ٢٠٠٠، ص ١٠١ - ص ١٣٧. (المترجمة)

(٥٠ ق.م. - ١٩م) تفصيلات أكبر اقتبسها بليني (Pliny)، ووفقاً لما ذكره "كان يتم إرسال كل اللبان إلى سوبوتا (Sobota)، وهى شبوة (Shabwa) عاصمة حضرموت" التى جعل منها ملكها محطة الشحن الرئيسية التى تشحن منها الجمال والتى تتجه منها بعد ذلك إلى الطريق العلوى(\*) . ومن شبوة تتجه إلى جيبانيتي (Gebbanitae)، وعاصمتها ثومنا (Thomna) ويُعرف موقعها فى النصوص الأثرية باسم تمن (Tmn) وهى عاصمة قتبان<sup>(٢٨)</sup>، ومنها تتجه القوافل إلى غزة، وقد قسمت الرحلة إلى خمس وستين مرحلة، زودت كل منها بمحطات للجمال<sup>(\*\*)</sup>. ويتم دفع الضرائب عنها للملوك حضرموت فى شبوة، والملوك قتبان فى ثومنا (Thomna) بعد استقطاع ما لرجال الدين، والسكرتاريين، والحراس والخدم من تلك الضرائب، وبلغت نفقات حمولة الجمل الواحد ٦٨٨ ديناراً قبل أن يتم دفع الضرائب عنها للرومان<sup>(٢٩)</sup>. ثم عاد بليني وأشار مرة أخرى إلى الطريق البرى عند حديثه عن المدن الداخلية التى يقوم العرب الجنوبيون بإحضار طيوبهم منها لتصديرها، كما يعرف أن اللبان يصدر عن طريق الأراضي المعينية من خلال ممر واحد ضيق<sup>(٣٠)</sup>. ويخبرنا صاحب كتاب الطواف أيضاً بأن جميع إنتاج البلاد (حضرموت) من اللبان والمُر كان يصل إلى ذلك المكان (شبوة) بواسطة الجمال ليتم تخزينه لتصديره أغلب الظن بطريق البر<sup>(٣١)</sup>. وهذه هى جميع المعلومات التى تقدمها لنا الأدلة الأدبية فيما يتعلق بالطريق البرى .

(\*) يذكر الكتاب الكلاسيكيون أن اللبان كان يجمع فى معبد الشمس فى شبوة، ويحرسه الجنود الغرب ويعد جمع المحصول على شكل أكوام يوضع على كل كوم منها لوحة تشير إلى وزنها وسعرها، ويتجول التجار بينها ويضعون على اللوحة السعر الذى يريدون الشراء به . راجع : النعيم، نورا، المرجع السابق، ص ٢٣٧، والمصادر المذكورة فى هامش (١). (الترجمة)

(\*\*) استأنس العرب الجمل فى بداية الألف الأول ق.م.، واعتمدوا عليه كثيراً فى طعامهم وشرب ألبانه، واستخدموا الجلد والوبر مسكناً وملبساً وأغذية، واستقنوا من فضلاته فاستخدموا الروث وقوداً للطهو . وهو وسيلة مواصلاتهم عبر الصحارى لتحمله للوعورة والجفاف وقدرته على السير فوق الرمال الرخوة . ويحمل الجمل على ظهره حمولة تتراوح وزنها بين ٢٥٠ إلى ٦٠٠ كيلو جراماً أو أكثر، ويمكنه قطع مسافة ٦٠ ميلاً فى اليوم الواحد . ودخل الجمل فى معاملات كثيرة فى حياة العربى . ولزيد من التفصيلات راجع : سلامة، عواطف أديب، قريش قبل الإسلام، دورها السياسى والاقتصادى والدينى، رسالة ماجستير منشورة، الرياض ١٤١٤ - ١٩٩٤ ص ٢٣٩ - ٢٤٠ . (الترجمة)

إن هذه المعلومات تستحق النظر فيها لعاملين . أولاً : لأنها تتحدث عن البضائع العربية وأساسا اللبان الحضرمي، فلا التوابل الهندية أو الحرير الصيني ، أو عاج شرق أفريقيا كانت تحملها القوافل لسوريا [ إلا إذا أراد المرء أن يستخدم اصطلاح (طيوب) دون تحديد كما فعل هيرونيوموس (Hieronymus) ]<sup>(\*)</sup> . ثانياً : إنه لم يرد ذكر للطريق البرى بعد بلينى وصاحب كتاب الطواف (Periplus) (وهذا يعتمد على الرأى الذى يراه القارئ بالنسبة لتاريخ كتاب الطواف). وباختصار فالطريق البرى كان محدودا سواء من حيث البضائع التى تحمل عليه أو بالنسبة للفترة الزمنية التى استخدم فيها .

وفى الجزء التالى سوف نثبت عدم نقل بضائع أجنبية على الطريق البرى . أما بخصوص البضائع التى نقلها العرب فيحدها إيراتوسينيس (Eratosthenes) بأنها تلك التى تأتى من حضرموت وقتبان، ويؤيد جوبا (Juba) القول نفسه ، أما صاحب كتاب الطواف فيذكر لنا حضرموت فقط، وربما يرجع السبب فى ذلك إلى قيام حضرموت حينذاك بالاستيلاء على أراضى جيرانها فى قتبان<sup>(٣٢)</sup> . وبالرغم من ذلك

(\*) تشير إحدى الوثائق البردية التى ترجع للقرن الثالث ق.م. إلى أن وكلاء أبولونيوس وزير مالية بطليموس الثانى فيلادلفوس (٢٨٢ - ٢٤٦ ق.م) قد قاموا باستيراد الزعفران وجلد النمر من فلسطين فكيف وصلت هذه البضاعة التى إما أن تكون أسيوية أو أفريقية إلى هناك؟ أغلب الظن أنها قد وصلت إما على يد الجرهانيين (أهل الجراء) الذين كانوا يحملون بضاعة الشرق الواردة لهم عبر الخليج العربى، وكانوا ينقلوها برا إلى فلسطين مع بضائع العربية الأخرى وأهمها البخور ، أو على يد المعينين الذين حملوا بضائع العرب وأفريقيا ونقلوها براً وبحراً ومن تلك البضائع المر والبخور والزعفران وعطر الورد والعبيد . راجع : P. Cairo Zenon papyri, Catalogue general des antiquites egyptiennes des Muse du Caire, ed. C.C. Edger, Coiro, Vol. IV, no. 59536; vol. I, no. 59009; Vol. 1V, no. 59678; Vol. 1V, no. 59011; Papiri greci e latini = PSI, vol. 1V, no. 628 . وعندما كانت جوف سوريا (سوريا الحالية Coele Syria) جزءاً من الإمبراطورية المصرية فى أوائل العصر البطلمى (٣٠٦ - ٣٠ ق.م) كان هناك موظفاً بطلمياً يسمى "المشرف على إدارة البخور" . راجع P.Cairo Zenon, Vol.1v no. 59009= Psi. 628 . إن كل ما تقدم يثبت أن الطريق البرى كانت تنقل عليه بضائع أجنبية منذ قرون قبل الميلاد، سواء على الطريق العرضى فى شمال شبه الجزيرة بين الشرق والغرب إلى سوريا، أو الطريق الرأسى الذى يقطع شبه الجزيرة من شمالها إلى جنوبها فى الطرف الغربى والذى كان يحمل معه إلى جانب البضائع العربية البضائع الشرقية وبضائع أفريقيا . (المترجمة)

فقد ورد ذكر السبئيين (ومن يليهم جنوباً) لدى أرتيميدوروس (Artemidorus) عند حديثه فقط عن رجال القوافل الكسالى ، وفي قائمة بلينى (Pliny) عن المدن الداخلية التى كانت الطيوب تصدر منها . وقد ذكر كل من هيرونيوموس (Hieronymus) وإيراتوسينيس (Eratosthenes) أن هذه البضائع تضم اللبان والمر وبعض الطيوب، أما كل من بلينى وصاحب كتاب الطواف فلم يذكر سوى المر فقط ، كذلك أكد لنا كل منهما أن الطريق عبر شبوة كان قد سيطر عليه تماماً ملوك حضرموت. مما يؤكد أن الطريق البرى كان دائماً مرتبطاً بحضرموت (سواء بمفردها أو بعد ضم قتبان إليها) وليس بسبباً، وهو الرأى الذى يجد قبولاً واسعاً ؛ لأن حضرموت هى المصدر الرئيس لإنتاج اللبان ، أو بمعنى آخر كانت مصدراً لأجود أنواعه فى ظفار<sup>(٣٣)</sup> . من أجل ذلك كان ملوك حضرموت لديهم حرية اختيار الطريق الذى تسلكه القوافل ، لذا يبدو أن اللبان الحضرمى (وحده) كان يُحمل شمالاً بالقوافل فى عصر بلينى وعصر صاحب كتاب الطواف لسبب واضح وهو أن ملوك حضرموت قرروا ذلك<sup>(٣٤)</sup> .

لماذا فضّل سكان حضرموت استخدام الطريق البرى ؟ رأينا فيما سبق أن عرب الجنوب كانوا قادرين على الإبحار فى البحر الأحمر فى القرن الثانى ق.م ، ولكنه نتيجة لرغبة ملوك حضرموت فى تحصيل الضرائب قرروا إرسال جميع إنتاج محصول اللبان من سواحل قنأ (ميناء حضرموت)، وتابع السلاطين من حكام المنطقة فيما بعد إرسال جميع إنتاج المر من سواحل ظفار<sup>(٣٥)</sup>. يبدو أن الطريق البحرى كان مملوءاً بالمخاطر، وفى الوقت نفسه لم يكن الطريق البرى من جنوب العربية إلى سوريا سهلاً . إن رحلة القوافل فى العربية كانت أكثر مشقة حتى بالنسبة للأزمنة التالية كما يعرفها كل حاج. بيد أن وجود القراصنة فى البحر الأحمر وإزعاجهم للمناطق المجاورة لا ينبغى أن يغيب عن بالنا<sup>(٣٦)</sup>. لقد استغرق الإبحار من ميناء قنأ إلى ميناء برنيس (Berenice) ثلاثين يوماً فقط<sup>(٣٧)</sup>، بينما تستغرق الرحلة البرية للمسافة نفسها ما بين ٦٥ إلى ٧٠ يوماً، أو طبقاً لترجمة أخرى ما بين ١٢٠ إلى ١٣٠ يوماً، من شبوة إلى سوريا<sup>(٣٨)</sup>. وقد كان قلب كل تاجر يخفق بشدة ، لإنفاقه مبلغ ٦٨٨ ديناراً على حمولة كل جمل فى الرحلة ، وهذا يعنى أن الطريق البرى استمر لصالح الملوك أكثر من كونه لصالح التجار.

وإذا كان حكام حضرموت قد تمكنوا من إرغام التجار على استخدام الطريق البرى فيبدو أن ذلك يرجع لتحالفهم مع القبائل الداخلية من جهة ومن جهة أخرى لحرصهم على عدم مرور بضائعهم فى أراض يسيطر عليها منافسوه من السبئيين .

استطاع منافسوه السبئيون أن يتوصلوا فى القرن الثانى ق.م إلى اكتشاف مصدر منافس لإنتاج اللبان . ويذكر لنا أجاثارخيديس (Agatharchides) عام ١٣٠ ق.م) أن السبئيين تمكنوا من صناعة طوافات وقوارب جلدية لحمل بضائعهم<sup>(٢٩)</sup>، ولكنه لا يذكر لنا شيئاً عن نقطة انطلاقهم أو نقطة وصولهم، ثم جاء أرتيميديوروس (Artemidoros) (عام ١٠٠) وذكر لنا أنهم استخدموها للانتقال من "إثيوبيا إلى العربية" ، واصطلاح إثيوبيا يعنى فى العصر الحديث شرق أفريقيا بصفة عامة ، وفى هذه المنطقة عثر على اللبان والمُر بكميات كبيرة ، كما سبق أن اكتشف قدماء المصريين ذلك ، كما كان أرتيميديوروس (Artemidoros) يعرف أن السبئيين كانوا يتاجرون فى الطيوب المحلية والمستوردة من إثيوبيا<sup>(٤٠)</sup>. ولم يأت القرن الأول الميلادى إلا وقد أصبح اللبان الأفريقى له نفس أهمية الأصناف العربية ، بينما احتل المُر الأفريقى المكانة الأولى<sup>(٤١)</sup>. وفى القرن السادس غدا اللبان الأفريقى النوع الوحيد الذى وجد التاجر كوزماس (Cosmas) أنه جدير بالذكر ، ولا يزال هذا النوع هو المسيطر على الأسواق حتى الآن<sup>(٤٢)</sup>. ويمكننا أن نقول إن هذا الاكتشاف السبئى قد قرر بطريقة عنيفة مصير احتكار بضاعة التجار الحضارمة .

وبطبيعة الحال لم يُسلم سكان سبأ بضائعهم لسكان حضرموت ليقوموا بتصديرها عن طريق شبوة<sup>(٤٣)</sup> . ونتساءل الآن هل قام سكان سبأ بتصديرها برا إلى جميع الأسواق ؟ إن قوافل الكسالى التى يذكرها أرتيميديوروس (Artemidoros) ترجع هذا القول بالتاكيد . ويعزز ذلك ما ذكره بلىنى فى قائمته عن المدن الداخلية التى كان ينقل اللبان إليها<sup>(٤٤)</sup>؛ وعلى هذا فإن ما ذكره أجاثارخيديس (Agatharchides) عن اختراع السبئيين للطوافات وقوارب الجلد كان لا يعنى أكثر مما كان يقصده ويعنيه أرتيميديوروس بهذا الخصوص ، أى لاستخدامه فى الانتقال بين العربية

واثيوبيا<sup>(٤٥)</sup> . ويذكر لنا أجاثارخيديس (Agatharchides) أنه لم يكن فى استطاعة المعينيين وأهل جرهاء (الجرهائين)<sup>(\*)</sup> والآخرين أن يقوموا بتفريغ بضائعهم فى الجزيرة المواجهة للأنباط. هذا هو المعنى الظاهرى لحديثه<sup>(٤٦)</sup> ويبدو أنه كان يريد القول بأن الموزعين السبئيين هم الذين حددوا دورهم وحصره فى عبور البحر الأحمر، وقام الموزعون فى الشمال بمهنة النقل البحرى منذ القرن الثانى ق.م<sup>(٤٧)</sup> ، أى لم يأت القرن الأول ق.م إلا وقد أصبح النقل البحرى يمثل قاعدة النقل الأساسية ، لذلك يخبرنا إسترابون بأنه كان يتم تفريغ الطيوب العربية فى ميناء ليوكى كوى (Leuke Kame) ، الذى كان يعد ميناء للأنباط وسوقاً لهم ، حيث تخرج قوافل الجمال من البتراء (Petra) وإليها بثمان كامل وسهولة . وفى ذلك التاريخ نفسه أصبح ميناء ميوس هرموس (Myus Hormus) على الجانب المصرى من البحر الأحمر يمثل طريقاً آخر للنقل البحرى . ومن هذين الميناءين فقط كان يتم نقل البضائع براً إلى الإسكندرية وريونكولورا (Rhinocolura) أو إلى أى مكان آخر<sup>(٤٨)</sup> . لقد كان إسترابون الذى رافق القائد الرومانى أيلئوس جالئوس (Aelius Gallus) فى حملته إلى اليمن يعرف الطريق البرى من المصادر الأدبية المتوفرة فى عصره ، وبالرغم من ذلك فلم يكن متأكداً من وجوده فى عصره . ومع القرن الأول أخذ التجار الإغريق والرومان يجمعون طيوبهم فى ميناء موزا (Muza) اليمنى ، الذى يذكر بلىنى أن كثيراً من التجار المتخصصين فى الطيوب - وليس أولئك

(\*) على الغم من شهرة الجرهاء فى التجارة الداخلية والخارجية فإن الحفائر الأثرية لم تستطع تحديد موقعها . ويبدو مما قدمه الكتاب الكلاسيكيون عنها قبل بوليبيوس وإسترابون وبلىنى وبظمئوس أنها كانت مدينة ساحلية . وذكر هؤلاء أن شعبها كان لهم أكثر من مدينة تابعة لهم فذكر بوليبيوس واحدة ، وذكر بلىنى اثنتين ، وأشار بظمئوس إلى ثلاث من بينها الجرهاء . ويرى البعض أن تاج هى الجرهاء . إن أقدم الإشارات عنهم تذكرهم كشعب تجارى اقترن اسمهم بالمعينين والحضارمة والأنباط ، وتاجروا بحرياً مع بلاد الرافدين منذ عصور قديمة . واقترن اسمهم بأهم مركز تجارى لديهم وهو الجرهاء ، وربما كان لهم ميناء تابع لهم . وقد عاشوا فى شرق الجزيرة العربية وسيطروا على عدة مدن من بينها ميناء بحرئ . ويبدو أنهم أسسوا لهم عدة مستوطنات تجارية على طول الطريق التجارى الذى سلكوه مع تجارة الجنوب مخترقين وسط الجزيرة مما يرجح أن الجرهاء لم تكن مدينة ساحلية فقط ، لأن الأمر لو كان كذلك لاستخدم شعبها الطرق البحرية فى تجارتهم مع جنوب الجزيرة لدرايتهم بالملاحة منذ الألف الثالث . راجع : النعيم ، نورا عبد الله العلى ، الوضع الاقتصادى فى الجزيرة فى الفترة من القرن الثالث قبل الميلاد وحتى القرن الثالث الميلادى ، الرياض ١٤١٢ = ١٩٩٢ ص ٢٢٨ وما بينها . (المترجمة)

المتجهين فى طريقهم إلى الهند - كانوا يقومون بزيارته<sup>(٤٩)</sup>. وإذا اتفقنا على التاريخ المتواتر لكتاب الطواف، فإنهم كانوا قد أتوا إلى هذا الميناء لاستيراد اللبان والمُر مباشرة من الساحل الأفريقى<sup>(٥٠)</sup>. وباختصار ، يمكننا أن نقول إنه منذ القرن الأول الميلادى أصبحت تجارة البخور اليمنية تجارة بحرية ، وهو الأمر الذى سوف يكشف السبب فى تحول الأنباط إلى ميدان القرصنة لارتباطها بهذه الحقيقة<sup>(٥١)</sup>.

ومن الصعوبة الاعتقاد بأن الطريق البرى قد قاوم المنافسة البحرية لمدة طويلة ، بل من المرجح أيضاً أن تجارة بخور حضرموت قد تحولت هى الأخرى إلى ميدان النقل البحرى مع القرن الأول الميلادى ، على الرغم من أننا لا نستطيع أن نؤكد ذلك. إن سلسلة المعلومات التى قدمها بلينى والتى اعتمد فيها على ما ذكره جوبا (Juba) ، والآخر الذى اعتمد على المصادر الأدبية فى عصره تقودنا هذه المعلومات جميعها إلى القرن الأول<sup>(٥٢)</sup>. أما عن الإشارة إلى الطريق البرى التى وردت فى كتاب الطواف فيمكننا أن نقول إنه قد استمدّها من معلومات قديمة من كتاب لإرشاد التجار. فليس من المقبول أن نقبل ما ذكره لنا من أن جميع إنتاج اللبان كان يتم إرساله إلى شبوة ، ليتم تصديره بعد ذلك من ميناء قنا، وهو ميناء حضرموت، إلا إذا كان هذا المحصول مخصصاً لإرساله فقط لعمّان والهند<sup>(٥٣)</sup>، وعلى أية حال فليس لهذا الموضوع أهمية فى هذا المكان، أما الشيء الذى يعنينا حقيقة ، فهو عدم وجود إشارات عن الطريق البرى فى المصادر الكلاسيكية بعد جوبا (Juba) الذى وردت كتاباته عند بلينى ، ثم صاحب كتاب الطواف الذى يرى البعض أنه يرجع لعام ٥٠م، أو إلى أوائل القرن الثانى الميلادى، ويرجعه بعض الباحثين إلى أوائل القرن الثالث الميلادى. وعلى أية حال فمع نهاية القرن الثالث الميلادى فإن ملوك حضرموت، الذين كانوا يرغمون التجار على استخدام الطريق البرى فقدوا استقلالهم لصالح سبأ<sup>(٥٤)</sup>(\*) .

هكذا استمر الطريق البحرى ، ولا توجد لدينا أية إشارة تدل على توقفه بعد ذلك ، بل لقد قام الإمبراطور تراجان (٩٨-١١٧م) بحفر قناة تربط بين النيل والبحر الأحمر

(\*) راجع التعليق المذكور فى ص ٧٦ من الترجمة.(المترجمة)



عند كليزما (Clysma) (القلزم Culzum) ، (السويس حالياً) كما قام بتمهيد الطريق بين أيلة (Aela) أَيْلا (Ayla) والبتراء (Petra) ويُصرى (Bostra) ودمشق (Damascus) . ولا شك فى أن هذين الميناءين قد قللا من أهمية ميناءى برنيس (Berenice) وليوكى كومى<sup>(٥٥)</sup> . وأصبح ميناءى القلزم وأيلة مركزين للسفن فى البحر الأحمر كما تذكر المصادر الإسلامية<sup>(٥٦)</sup> . وحل ميناء عدن محل ميناء موزا (Muza) فى اليمن ، أما بلاد العرب السعيدة فقد قام قيصر بتخريبها طبقاً لعبارة مثيرة للجدل ذكرها صاحب كتاب الطواف<sup>(\*)</sup> ، ولكنها ما لبثت أن استعادت أهميتها فى القرن الرابع الميلادى<sup>(٥٧)</sup> . وفى أواخر العصر الإمبراطورى حدثت بعض التغيرات فى نهاية الطريق دون تغيير فى وسيلة الانتقال ذاتها . والواقع أننا لا نعرف السبب الذى دفع بعض الباحثين إلى الاعتقاد باستمرارية استخدام الطريق البرى بعد القرن الرابع<sup>(٥٨)</sup> ، أو فى اعتقاد المسلمين باستمرار وجود هذا الطريق أو إحيائه حتى تم لكة إحراز السيطرة على التجارة ، هذا على الرغم من أن الرواية الإسلامية تذكر أن تجارة البخور قبل الإسلام ولدت تجارة بحرية<sup>(٥٩)</sup> .

نشأت تجارة الطيوب التى تذكرها المصادر الإسلامية، بأنها ولدت تجارة بحرية - فى أول الأمر - خارج دائرة العالم الرومانى ، وكانت فارس على رأس قائمة المستوردين للبان الأفريقى كما يقول كوزماس (Cosmas) من القرن السادس ، كذلك استوردت الصين اللبان العربى والأفريقى ، بصفة غير مباشرة عن طريق الهند أولاً ، ثم بطريقة مباشرة بعد ذلك وحتى نهاية القرن الثالث عشر. أما الهند فلا تزال تستورد هذا المحصول حتى يومنا هذا<sup>(٦٠)</sup> . ويبدو من هذه الصورة أن الطيوب العربية فقدت أهميتها فى العالم اليونانى الرومانى ، وهى تلك الشهرة التى كانت تتمتع بها فى عصر بلىنى .

ويسود الآن رأى القائل بأن السوق الرومانية لتجارة الطيوب فشلت فى التعايش مع المسيحية<sup>(٦١)</sup> ، ورغم ذلك فإن انتشار المسيحية لم يكن كافياً لتفسير الانهيار الذى أصاب هذه التجارة . فقد اعتقد المسيحيون فى البداية أن حرق البخور يعد عملاً من

(\*) عن حملة أغسطس الثانية على العربية راجع ص ٨٠ وص ٨١ من الترجمة والتطبيق المذكور فى الحاشية . (الترجمة)

أعمال الوثنية ولكنهم أخذوا بعد ذلك يستخدمون البخور لأغراض مختلفة ، بل أصبح حرق البخور منذ القرن الخامس أو السادس يعد جزءاً من الطقوس الدينية<sup>(٦٢)</sup>. وهو التاريخ الذى يمكن أن يتخذ بداية لازدهار تجارة مكة<sup>(\*)</sup> ، ولكن الأمر ليس على هذا النحو ؛ وتفسير ذلك أن المسيحيين وعوامل أخرى كثيرة لم ينتج عنها تغير فى نمط الحياة فى العالم اليونانى الرومانى ، فالمعروف أن الطيوب فى العالم القديم تداخلت وامتزجت بحياة كل من الأفراد والآلهة ، ورفض المسيحيون ذلك النمط من الحياة ، حقيقة لقد ارتبط اسم السيد المسيح [عليه السلام] بالطيب، ولكنه لم يكن بحاجة إليه، لكى يقدر له الحياة . وبلغ ما يتم حرقه فى الاحتفال بأعياد الإله بُلْ ب ١٠٠٠ تالنت<sup>(٦٣)</sup> ، وأُحرق فى جنازة الإمبراطور جستينيان كمية من البخور تعادل إنتاج محصول اللبان العربى لعام كامل ، كما سبق ورأينا الكم الهائل الذى قام الإمبراطور نيرون بحرقه فى جنازة زوجته بوبايا (Poppaea)<sup>(٦٤)</sup>. وأسدل الستار الآن على إسراف أرستقراطية المجتمع اليونانى الرومانى ومن سار على نهجهم ووضع حداً له<sup>(\*\*)</sup> . وانتهى الآن ذلك العصر الذى كان البخور يعد فيه مادة الترف اليومى كالنبيذ والسجائر فى العصر الحديث<sup>(٦٥)</sup>. وفى العصور الوسطى اقتصر استخدام البخور فى كل من الإمبراطورية الرومانية والغرب على الاحتفالات الجنائزية ، ومختلف أنواع الطقوس الدينية<sup>(٦٦)</sup>؛ لذلك لم نعد نعرف تاجراً مثل كوزماس (Cosmas) الذى عاش فى القرن السادس ، والذى وجد أنه من المناسب أن يذكر لنا استيراد بيزنطة لهذا المحصول<sup>(٦٧)</sup>، ومما لا شك فيه أن هناك بعض الأصناف التى تم استيرادها لتغطية الاحتياجات

(\*) راجع ص ١١٠ والحواشى المذكورة أدناه . (المترجمة)

(\*\*) تعتقد كرون بكساد سوق اللبان بعد أن أصبحت المسيحية دين الإمبراطورية البيزنطية الرسمى، ثم تناقض هذا القول بقولها إن المسيحيين عادوا واستخدموا البخور مرة ثانية حتى أصبح جزءاً من المراسم الدينية المسيحية. وهذا يعنى استخدامه فى ألاف الكنائس فى طول الإمبراطورية البيزنطية وعرضها، إضافة إلى إغفالها استخدامه فى الأغراض الطبية الذى لم يتأثر قطعاً بأى تحول دينى ، إلى جانب استخدامه فى الزينة. ويوحى قولها بأنه تم حرق إنتاج سنة كاملة فى جنازة الإمبراطور جستينيان كما لو أن البخور العربى كان فى حاجة إلى موت إمبراطور بيزنطى لضمان تصريفه . إن هذه الحقيقة تدل على شدة الإقبال على البخور العربى وليس دليلاً على العكس، أى إن البخور العربى كان مؤهلاً للازدياد فى عصر ازدهار التجارة القرشية وليس العكس كما تدعى كرون . (المترجمة)

السابقة إضافة إلى استخداماتها فى الأغراض الطبية<sup>(٦٨)</sup>. كما عُدَّ اللبان (مع المر) فى كتاب الموالى (Book of the Eparch)<sup>(٦٩)</sup> غى القرن العاشر، ولكن يبدو أن الكمية التى كانت تستورد منه لم تكن كبيرة، ويبدو فى المرحلة التى نحن بصدها أن الجزء الأكبر من الكمية أو الكمية كلها كانت تأتى من شرق أفريقيا<sup>(٧٠)</sup> ويبدو أن كوزماس (Cosmas) لم يكن يعرف أن بلاد العرب الجنوبية تنتج هذا المحصول ؛ لأنه قصر المحصول على شرق أفريقيا فقط. أما معاصره زاخاريلىس روتر (Zacharias Rhoter) فقد اعتقد بدوره أن هذا المحصول يستورد من إثيوبيا<sup>(٧١)</sup>. أما شهرة تلك البلاد التى رسخت فى أذهان المؤلفين الكلاسيكيين منذ عصر هيرودوت حتى عصر لوقا (Luca) على أنها أراضى الطيوب والتوابل فلم يعد لها ذكر عند غالبية رجال الكنيسة السورية ، من أمثال فيلوستورجىوس (Philostorgious) وبروكوبيوس (Procopius)، إلا عند الحديث عن سياسة القبائل والبعثات التبشيرية وشهداء المسيحية<sup>(٧٢)</sup>. وفى القرن السادس اعتقد كوريبيوس (Corippus) أن البخور سبئى، أما يعقوب الساروجى (Jacob of Sarug) (فقرة ٧٠٨) فوجد من المناسب أن يقارن إيمان المسيحيين من أهل اليمن برائحة الطيوب والبخور التى "يأتى عبْقُها من بلادكم إلينا". ووصف يعقوب الإديسى (Jacob of Edessa) (فقرة ٧٠٨) سبأ بأنها بلاد المر واللبان ، والطيوب التى اشتهرت بها بلاد العرب فى العصور القديمة<sup>(٧٣)</sup>. واختفت الآن شهرة بخور العرب ولم يأت لها ذكر إلا فيما ندر، أما أولئك الذين كانوا يؤمنون بالثقافة الكلاسيكية فقد استخدموا المحاصيل العربية فى الطقوس السحرية، وهو شئ يتنافى تماما مع رائحتها الذكية. ولاحظ أحد اليهود الربانيين المعاصرين فى القرن الثالث أن " أولاد إسماعيل [عليه السلام] يحملون الجلود والقار فقط " ، وأثار دهشته ذكر قوم إسماعيل والطيوب فى سفر التكوين (٢٥-٣٧)؛ لذلك كان من قبيل المصادفة أنه قد تم إنقاذ يوسف [عليه السلام] على يد جماعة من الأفراد ، كانوا يحملون أجولة تنبعث منها رائحة ذكية<sup>(٧٤)</sup>. فلم يعد اللبان العربى والمنتجات الأخرى المرتبطة به سلعاً مطلوبة فى العالم اليونانى الرومانى قبل فترة طويلة من ازدهار تجارة مكة .

وعلى هذا يمكننا أن نلخص ما سبق فى الآتى : أصبحت تجارة اليمن تنقل جميعها بحراً منذ القرن الأول الميلادى ، ويبدو أن طيوب حضرموت لحقت بها على

الطريق نفسه بعد فترة زمنية قصيرة ، ثم بدأ انهيار سوق هذه التجارة فى العالم اليونانى الرومانى منذ القرن الثالث الميلادى ، ذلك الانهيار الذى لم يتراجع أبداً ، وعندما بدأ نجم تجارة مكة فى الظهور لم يكن هناك طريق برى لثريته قريش ، كما لم تكن هناك سوق رومانية ليستفيدوا منها(\*) .

## تجارة المرور

يدور الحديث هنا عن دور العرب فى تجارة المرور، لذا سوف نتناولها منذ بداية نشأتها، ونطرح الآن السؤال التالى : هل كان يوجد للعرب حقيقة صلات بحرية بالهند قبل أن تبدأ الهند صلاتها بالعالم العربى (ويلاذ ما بين النهرين)؟ والإجابة على ذلك السؤال تكون بالنفى ؛ لعدم وجود ما يثبت ذلك ، كما سنرى بعد قليل .

من المثير للدهشة خلو المصادر من أية إشارات لصلات بين الهند والعالم الغربى حتى القرن الأول الميلادى . فبينما وحد البحر بين شعوب عالم البحر المتوسط، نجد أن البحر كان عاملاً للفصل بين شعوب الهند والشرق الأقصى فى ذلك العصر. ويرجع السبب فى ذلك إلى أن سواحلها كانت جرداء، غير مأهولة بالسكان، ومن الصعب الوصول إليها بسبب الشعب المرجانية والصخور والسلاسل الجبلية ، هذا إلى جانب افتقارها للموانئ الطبيعية ، ونقص مواردها فى الأخشاب بوجه عام . وعلى الرغم من وجود الجزر المتناثرة ، فإن شواطئها لم تكن من النوع الذى يشجع على الملاحة ، فالإحساس بالتنقل الهادئ المتدرج الذى كانت تعطيه موانئ البحر المتوسط للسكان وتشعرهم بأنهم يتنقلون مثل الضفادع حول بحيرة لم يكن له وجود فى الشواطئ الآسيوية<sup>(٧٥)</sup> . كان البحر الهندى واسعاً وعريضاً (كما قال جنود بلاد ما بين النهرين للسفير الصينى عام ٩٧م) ، ولهذا السبب كان على المسافرين على هذا

(\*) لم تذكر لنا كرون ماذا فعل العرب بمحصول البخور الذى كانت تنتجه بلادهم بعد انهيار تجارته العالمية التى تدعيها؟ ترى هل ألقوه فى البحر أم اجتثوا أشجاره، أم أنهم استهلكوا إنتاجه الضخم محلياً ؟  
(الترجمة)

الطريق أن يحملوا مؤونة غذائية تكفيهم لمدة ثلاث سنوات . وهناك شيء فى هذا البحر يولد لدى الإنسان الإحساس بالوحشة، بل فقد كثير منهم حياتهم فيه<sup>(٧٦)</sup>. لذلك فإن وجود الصلات هنا يعتمد على الرغبة فى عبور المحيط من وسطه، وهى الطريقة التى كان يمكن بها اختصار مدة تبلغ شهرين أو أقل من مدة الرحلة، ويبدو أن الرحلة كانت تستغرق زمناً أقل (فى القرن الأول) عندما تكون الرياح مواتية ؛ أى إنه كان من الممكن اختراق ذلك البحر بفضل الجهود البشرية والكشفية المتأنية ؛ أى إن اقتحام هذا البحر كان فى حاجة إلى تجارب ومحاولات أكثر من تلك التى احتاجها البحر المتوسط . ويمكننا أن نلخص تلك المحاولات على النحو التالى :بدأت أولى الصلات بين بلاد ما بين النهرين والهند هارباً (Harappa) منذ الألف الثالث ق.م ؛ وذلك فى ضوء قيام أهل بابل بالملاحه فى الخليج الفارسى فى ذلك الوقت، لهذا لا شك لدينا فى قيام صلات بحرية فيما بينهما<sup>(\*)</sup>، وحتى فى عدم وجود هذه الصلة ، أو عدم استمرارها، فإن الشواهد عليها ما تلبث أن تتوالى<sup>(٧٧)</sup>، وظهرت قدرة سكان الخليج الفارسى على الإبحار فى المياه الإقليمية عندما كانوا يعدون عدتهم لإعلان العصيان ضد سنجاريب (٧٠٥-٦٨١ ق.م) ، ورد سنجاريب على ذلك بإحضار بحارة من البحر المتوسط لبناء وتشغيل السفن التى يحتاجها للقضاء على هذه الثورة ، مما يدل على توافر بعض الخبرة البحرية لسكان بلاد ما بين النهرين<sup>(٧٨)</sup>. ويقتصر بعض الباحثين (أو يفترضون) قيام صلات بحرية بين بلاد ما بين النهرين والهند فى العصر البابلي الجديد (٦٢٦-٥٣٩ ق.م)<sup>(٧٩)</sup>، وعلى الرغم من بدء النشاط البحرى فى تلك الفترة<sup>(٨٠)</sup>، فإن الأدلة التى قدموها عن الصلات البحرية مع الهند سواء الأثرية<sup>(٨١)</sup> منها أو اللغوية<sup>(٨٢)</sup>، وجميع الأدلة الأخرى تعد غير حقيقية<sup>(٨٣)</sup>. طبقاً لما ذكره كل من أخيمنديس (Achaemenides) والإسكندر منذ عاد ملاحو البحر المتوسط مرة أخرى للعمل فى المياه الشرقية ، وعندئذ بدأت الأمور تعود للدوران مرة أخرى، حيث أرسل كل من الملك دارا

(\*) تذكر النقوش السومرية والاكادية علاقات تجارية بين بلاد الرافدين وبين ديلمون (البحرين) وماجان وملوخوا عبر الخليج العربى وجزر فيلكا وبثروت . راجع : النعيم، نورا، مرجع سابق، ص ٢٤٦ . (المترجمة)

والإسكندر والإغريق لكشف بلاد الهند، واستخدم الإسكندر الفينيقيين لتطوير الملاحة في الخليج الفارسي، كما أرسل أسطولا للخليج الفارسي للطواف حول بلاد العرب، وهي الرحلة التي قدر لها الفشل، بينما نجح الأسطول الذي أرسله الملك دارا من مصر في الوصول إلى الخليج الفارسي<sup>(٨٤)</sup>. وذكر المؤرخ هيرودوت أن الملك دارا تمكن من هزيمة الهنود ومن ثم أخذ يستخدم هذا البحر بانتظام بعد ذلك. وهناك رواية مبكرة يرويها جاتاكا (Jataka) وتؤرخ بحوالى القرن الرابع يشير فيها إلى قيام بعض التجار بالإبحار من بافيرو (Baveru) التي يبدو أنها بابل لبيع طيور الطاووس، كذلك توجد إشارة أخرى توضح إبحار بعض السفن والاتجاه مباشرة من الهند إلى مضيق هرمز (Hormuz) في العصر الهلينيستي<sup>(\*)</sup>(٨٥). وهكذا بدأت الإشارات تتوالى لتشير إلى الصلات المنتظمة بين الهند والموانئ الواقعة على الخليج الفارسي منذ القرن الأول الميلادي<sup>(٨٦)</sup>.

وإذا كان من المتفق عليه أن المقصود ببلاد بونت (Punt) عند قدماء المصريين أنها لا تقع أبعد من الساحل الصومالى المواجه لبلاد العرب<sup>(\*\*)</sup>، فإننا يمكن أن نضيف

(\*) كانت توجد للعرب جالية في الهند عند وصول الإسكندر الأكبر لها. إضافة إلى أن وصول الفلفل إلى مصر منذ عصر رمسيس الثاني، يؤكد على معرفة العرب لهذا المحصول الهندي وقيامهم بنقله إلى مصر منذ ذلك التاريخ البعيد. ولا شك في أن البحر كان هو الوسيلة التي استخدمت في نقل هذا المحصول الشرقى: إما عن طريق الخليج الفارسي أو عن طريق عمانا ثم بلاد العرب السعيدة (اليمن الآن) لتأخذ طريقها البرى أو البحرى إلى الشمال ومنها إلى مصر. أو من بلاد العرب السعيدة حيث تقوم بنقلها السفن المصرية التي كانت تعرف طريقها في البحر الأحمر منذ رحلات بونت وأسطول الملكة حتشبسوت، وقد أكد أجاثارخيديس أن كلا من "أهل جرهاء والسبثيين كانوا بمثابة مستودع لكل البضائع الآسيوية والأوروبية الفاخرة في سوريا البطلمية" راجع الحاشية التالية أدناه. (المترجمة)

(\*\*) المقصود ببلاد بونت هي الصومال فقط ودليلنا على ذلك يتمثل في: أولاً: ورد رسم لحیوان الزراف وهو يرعى في بيئته الطبيعية ضمن الرسوم المصرية التي تمثل البيئة الطبيعية لبونت وهو حیوان أفريقى ولم يكن له وجود في آسيا في أى عصر.

ثانياً: ورد نص هيرودوتى في لوحة "دفى" جاء فيه أن الأمطار التي تسقط على جبال بونت أدت إلى حدوث فيضان النيل. ويذهب أن هذا الفيضان لا يمكن أن يحدث إلا إذا كانت بونت التي سقطت عليها الأمطار تقع في منطقة أفريقية لا يفصلها عن النيل فاصل بحرى كما هو الحال بالنسبة للبحر الأحمر. راجع: عبد المنعم عبد الحليم سيد، مجلة كلية الآداب، جامعة الملك عبد العزيز، المجلد الثاني، ١٤٠٢هـ/١٩٨٢م، ص ١٥٢، عبد العزيز صالح، الشرق الأدنى القديم، القاهرة ١٩٧٣م، ص ١٢٧. (المترجمة)

إليها ذلك الجانب المواجه له من بلاد العرب<sup>(٨٧)</sup>. ويبدو أن سليمان [عليه السلام] الذى استخدم الفينيقيين لتحقيق طموحاته البحرية قد عثر على الذهب الذى كان يرجوه فى عسير (Asir)<sup>(٨٨)</sup> ، أما ذلك الرأى الذى يقول بأن أساطيله وصلت إلى بلاد الهند فهو رأى غير مقنع<sup>(٨٩)</sup>. ويرجع إلى أن أول الشواهد التى تدل على تجاوز السفن لباب المنذب ترجع للقرن السابع ق.م، عندما قام الملك المصرى نيكاو (Neko) بإرسال أسطول فينيقى للإبحار حول أفريقيا، والذى يبدو أنه قد قدر له أن يتم رحلته على الرغم من أن هيرودوت لم يصدق ذلك<sup>(٩٠)</sup>. وقد أبدى دارا فيما بعد اهتماما كبيراً بالطريق بين البحر الأحمر والخليج الفارسى وما يليه<sup>(٩١)</sup>. أما البطالة فركزوا جل اهتمامهم بالجانب الأفريقى من البحر الأحمر لولعهم الشديد بالفيلة لاستخدامها فى القتال ، أما بخصوص الإغريق فلا توجد لدينا أية إشارة تدل على إبحارهم للهند، أو أن الهنود أبحروا إلى مصر ، ولم يبدأ اهتمام البطالة فى مصر بالهند إلا حوالى ١٢٠ ق.م<sup>(٩٢)</sup>، وهو التاريخ الذى بدأ يتجه فيه الإغريق إلى الهند<sup>(٩٣)</sup>. حيث بدأوا يستفيدون حينذاك فصاعداً من الرياح الموسمية لعبور عرض البحر ، وهو الكشف الذى ينسب إلى شخص يدعى هيبالوس (Hippalus)<sup>(٩٤)</sup>. وسواء كان يوجد عدد قليل من قطع من العملة البطلمية فى الهند أو لا يوجد ، فإن كلاً من النقود والمصادر الأدبية قد بدأت تشير إلى أهمية النشاط البحرى التجارى بين الهند والعالم اليونانى الرومانى منذ القرن الأول الميلادى<sup>(٩٥)</sup>.

نعود مرة أخرى لكى نتساعل عن الأدلة التى تشير إلى قيام علاقات بين الهند وبلاد العرب قبل ذلك التاريخ . إن المصادر الهندية لا تقول شيئاً بخصوص هذا الموضوع<sup>(٩٦)</sup>. وبخصوص إمكانية وصول العرب بحراً إلى الهند ، والادعاء بقيام السبئيين بتأسيس مستعمرات لهم هناك قبل العصر الهلينيستى أو فى أثنائه ، طبقاً لتفسير خاطئ ورد لدى أجاثارخيديس (Agatharchides)<sup>(٩٧)</sup>، فقد كان من الممكن الإبحار للهند باستخدام المراكب المصنوعة من الجلد والطوافات، وهو النوع الوحيد من وسائل النقل البحرى الذى امتلكه العرب فى العصر الهلينيستى<sup>(٩٨)</sup>، ولكن من الصعوبة قيام علاقات تجارية منتظمة بهذه الوسيلة من النقل، إضافة إلى أن أول ذكر جاء عن

إبحار العرب للهند ورد في كتاب الطواف الذى يرجع تاريخه للقرن الأول الميلادى على ما يبدو(\*)<sup>(٩٩)</sup>. أما بخصوص إمكانية وصول الهنود بحرا إلى بلاد العرب فتشير المصادر الإسلامية إلى أن هنودا من سوقطرة كانوا موجودين فى المنطقة عندما وصل الإغريق إليها فى عصر الإسكندر. أما الإغريق فلم يصلوا فى الواقع إلى سوقطرة حتى القرن الأول ق.م<sup>(١٠٠)</sup>. ثم بدأ الهنود يظهرون بوضوح منذ ذلك التاريخ فى سوقطرة ، ولكننا لا نعرف شيئا عن مدة بقائهم فيها ، كذلك فإن اسم جزيرة السنسكريتى لا يقدم مفتاحا لتاريخ وصولهم<sup>(١٠١)</sup> إليها. إن أول الإشارات عن العلاقات التجارية بين الهند وبلاد العرب ترد إلينا فى كتابات أجاثارخيديس (Agatharchides) الذى يذكر أن كلا من "أهل جرهء والسبثيين كانوا بمثابة مستودع لكل البضائع الآسيوية والأوروبية الفاخرة فى سوريا البطلمية " وكان ذلك فى الفترة بين عامى ٣٠١ و١٩٨ ق.م ، يضاف إلى ذلك ما ذكره صاحب كتاب الطواف (Periplus) من أن ميناء سبأ فى بلاد العرب السعيدة كان يعمل ميناءً للبضائع التى ترد من الهند ومصر، وذلك قبل بداية الصلات البحرية بين هذين البلدين التى يرجع أقدم تاريخ لها لعام ١٢٠ ق.م وأحدث تاريخ للقرن الأول الميلادى<sup>(١٠٢)</sup>. وهكذا يتضح لنا من خلال العرض السابق أن العرب لعبوا دوراً فى التجارة الشرقية فى فترة مبكرة من القرن الثالث ق.م ، ولكن لا يوجد أى دليل مباشر يؤكد على قيامهم بهذا الدور قبل ذلك التاريخ .

ومهما كان الأمر فيوجد لدينا دليلٌ غير مباشر ولكنه على جانب كبير من الأهمية ، (إضافة إلى أدلة أخرى قليلة الأهمية)<sup>(١٠٣)</sup>. ومن المعروف أن العرب كانوا يتاجرون قبل العصر الهلينيستى بفترة طويلة فى محصول القرفة (Cinnamon) ، والقرفة البرية (Cassia) وهى أدنى فى قيمتها من النوع الأول ، وكانت هذه المنتجات تعرف على أنها من محاصيل الهند بصفة عامة أو ربما من الشرق الأقصى، وإذا كان الأمر كذلك فإن هذا يدل على وجود صلات بين العرب وبلاد الهند وربما الشرق الأقصى أيضا . تلك هى الإشارة الوحيدة التى يمكن قبولها بخصوص بداية اتصال العرب بالهند

(\*) راجع ص ٤٤ من الترجمة والحاشية المذكورة أدناه . (المترجمة)



بصفة عامة(\*)<sup>(١٠٤)</sup>. أما وجه الاعتراض على هذا الافتراض فيعتمد على أن أحدًا من الكتاب الكلاسيكيين لم يذكر لنا أن هذه المحاصيل كانت تعد من محصولات الهند أو الشرق الأقصى. لقد أجمعت الآراء في أول الأمر على أن هذه المحاصيل كانت تأتي من بلاد العرب ثم بعد ذلك من شرق أفريقيا . ومن أجل ذلك السبب ادعت المصادر الأدبية الثانوية أن العرب قاموا بإخفاء المصادر الأصلية التي يحصلون على التوابل منها وغلفوها بظلال من السرية ، لذلك لا يوجد ما يشير إلى صلاتهم بها<sup>(١٠٥)</sup>. ولكنني غير مقتنعة بتلك الأسباب التي ذكروها والتي أوردتها مفصلة في الملحق الأول للكتاب والتي يمكن تلخيصها على النحو التالي :

**أولاً :** ساد الاعتقاد بين الإغريق بأنه يتم الحصول على القرفة والقرفة البرية من شرق أفريقيا وذلك حتى القرن السادس الميلادي، بمعنى أن هذا الاعتقاد ظل سائدًا فترة طويلة حتى بعد أن توقف العرب كوسطاء في هذه التجارة .

**ثانيًا :** يبدو أن المصريين القدماء قد وقعوا أيضًا في هذا الخطأ ، بأن هذه المحاصيل كانت من منتجات شرق أفريقيا ، وهذا يعني أن هذه المحاصيل كانت موجودة قبل أن يقوم العرب بدور الوسيط في هذه التجارة .

**ثالثًا :** إن الوصف القديم لهذه النباتات يمكن أن ينطبق على نباتات لا تنتمي إلى عائلة القرفة (Cinnamomum) العلمية ولكنها تنتمي إلى المنطقة نفسها التي تشير إليها المصادر .

**رابعًا :** لقد أثبت الكتاب المسلمون وجود خلاف بين محصول قرفة شرق أفريقيا، وذلك المستورد من الصين. وبمعنى آخر ، فإن القرفة والقرفة البرية ، اللتين عرفهما القدماء كانتا من محصولات بلاد العرب<sup>(\*\*)</sup> وشرق أفريقيا ، وهما في ذلك يماثلان

(\*) وعن وصول بضائع الهند مثل الفلفل الأسود إلى مصر واستخدامها في تحنيط جثمان الملك رمسيس الثاني في القرن الثالث عشر ق.م، راجع ص ٦٩ و ص ١٢٢ من الترجمة والتعليق عليها . (الترجمة)  
(\*\*) راجع الحاشية المذكورة ص ٥٦ . (الترجمة) صفحات الترجمة .

كلا من اللبان والمر اللذين سبق ذكرهما فى المصادر القديمة ، وهما محصولان لا يعرفان بهذه الأسماء اليوم . وينطبق القول نفسه على جوزة الطيب (Calamus) وهو المحصول الذى تم تصنيفه خطأ على أنه أحد التوابل الشرقية التى ترتبط بصلات العرب مع الهند (بالرغم من عدم ذكر الأدلة على ذلك) . ويمكن الرجوع إلى المصادر المتعلقة بجوزة الطيب فى الملحق رقم (٢) . وعلى ذلك فإذا تمت الموافقة على النتائج التى وصلنا إليها (وهى بالفعل سبق أن قبلها البعض) فإننا فى هذه الحالة فى غير حاجة لكى ينسب للعرب فضل إقامة صلات تجارية مع الهند قبل القرن الثالث ق.م ، وهو التاريخ الذى يبدأ فيه ظهور الشواهد المباشرة على هذه الصلات .

هنا يجب علينا أن نتساءل : هل استخدم العرب دائماً الطريق البرى لنقل البضائع الشرقية من جنوب العربية إلى كل من مصر وسوريا ؟ فى حالة موافقتنا على أن كلا من القرفة والقرفة البرية كانتا من المحاصيل المحلية على الرغم من عدم وجود ما يثبت ذلك(\*) ، فالمصادر الكلاسيكية التى تشير إلى الطريق البرى تذكر فقط نقل الطيوب العربية حيث إنها أسقطت جميعها ذكر التوابل الأجنبية . أما فيما يخص تجارة العبور فهناك دليلان ولكنهما أسقطا أيضاً ذكر الطريق البرى ؛ ولذا يذكر لنا أجاثارخيديس أن أحداً لا يفوق السبئيين وأهل جرها فى ثرائهم ، فهم يعدون بمثابة مستودع لجميع أنواع السلع الآسيوية والأوروبية الفاخرة ، التى كانت سببا فى حصول بطالمة سوريا على ثروة الذهب التى أقام الفينيقيون أسواقاً لها ، وقد أدى كل ذلك إلى ثرائهم الفاحش، ولكنه لم يذكر لنا شيئاً عن وسيلة النقل<sup>(١٠٦)</sup> . ثم قدم صاحب كتاب الطواف تفصيلاً أكثر فيما يتعلق بالسبئيين حيث ذكر لنا أن ميناء سبأ فى العربية السعيدة (ميناء عدن) كانت تسمى بالسعيدة لأنه خلال الفترة المبكرة من تاريخ المدينة لم تكن السفن باستطاعتها أن تواصل رحلتها إلى الموانئ عبر هذا المحيط، لذلك كانت كل السفن المحملة بالبضائع تاتى إلى هذا المكان من كلا البلدين ، وأصبحت مثل ميناء الإسكندرية الذى يستقبل البضائع من داخل وخارج مصر<sup>(١٠٧)</sup> . ونستخلص من

(\*) راجع الحاشية المذكورة فى ص ٦٥ حيث يذكر هيرودوت أن عرب الجنوب تنمو القرفة لديهم . (الترجمة)

القراءة العادلة لهذا النص أن بحارة الهند ومصر كانوا يتجهون لعدن ، مع أنه كانت هناك علاقات بحرية مباشرة بين مصر والهند في ذلك الوقت(\*) . ويتفق هذا مع ملاحظة إسترابون بأن عدد السفن اليوبانية والرومانية ، التي كانت لديها القدرة على تجاوز باب المندب، لم يزد على عشرين سفينة ، على عكس الحال الآن حيث يمكن لكل الأساطيل أن تبحر إلى الهند<sup>(١٠٨)</sup> . وإذا قمنا بعقد مقارنة بين النصين السابقين ، نجدها هنا بخصوص الإبحار إلى جنوب بلاد العرب ثم إلى الهند، وليس بين الطريق البحري والطريق البري ، وحيث إنه قد وُضع تاريخ لكتابة كتاب الطواف (\*\* ) ، فنحن لا نستطيع أن نقطع بأنه كان يتم نقل تجارة جنوب بلاد العرب منذ فترة مبكرة عن طريق البحر كما يشير النص الذي ذكره أجاثارخيديس، ولكننا يمكن أن نفترض أنها إذا لم تكن تنقل جميعها بحرا في البداية فمن الواضح أنها أصبحت كذلك الآن . وما تقدم يقودنا للحديث عن أهل جرهاء (Gerrheans) الذين شاركوا في هذه التجارة . وطبقاً لما ذكره أجاثارخيديس ، فأغلب الظن أنهم لم يلعبوا دوراً مباشراً في التجارة الهندية على عكس السبئيين؛ لأن السفن التي كانت تبحر من الهند في طريقها إلى الخليج الفارسي في العصر الهلينيستي كانت ترسو في ميناء هرمز (Hormuz) وليس في جرها التي لم تكن ميناءً بمعنى الكلمة، فعندما استطاع أهل جرها شراء حريتهم من أنطيوخوس عام ٢٠٥ ق.م ، تكونت جزيتهم من المر واللبان والفضة ولم يكن من بينها توابل شرقية أو بضائع أجنبية أخرى<sup>(١٠٩)</sup> . كذلك فإن إبحارهم منفردين إلى الهند ليس أمراً مقبولاً خصوصاً لأنه لم يكن يوجد لديهم سوى طوافات للنقل البحري<sup>(\*\*\*)</sup>(١١٠) ،

(\*) يذكر صاحب كتاب الطواف أن السفن الرومانية كانت تحتاج إلى موافقة السلطات العربية للتجارة والدخول في بعض موانئها في جنوب البحر الأحمر مثل ميناء موزا Muza ، وكانت السفن الرومانية تضطر إلى تقديم الهدايا الثمينة مقابل السماح لها بالملاحة والتجارة في هذه المناطق . The Periplus, chap. 27, p.36f ، مسفر الخشمي ، المرجع السابق، ص ٩١-٩٢ حاشية رقم ١١٢ . (الترجمة)

(\*\*) راجع الحاشية المذكورة ص ٤٤ (الترجمة) .

(\*\*\*) أثبتت الدراسات الحديثة أن الطوافات الجلدية كان يمكن صنعها بأحجام كبيرة تمكّنها من حمل كمية من البضائع. كما كان لديها القدرة على الإبحار إلى مسافة طويلة وما يزال هذا النوع مستخدماً حتى الآن في أغراض الغوص والصيد . كذلك لا يستبعد استيراد العرب للأخشاب الصالحة لصناعة =

ومن المحتمل أنهم كانوا يقومون بشراء توابلهم من هرمز التي يتم فيها تفريغ البضائع الهندية ليتم نقلها بعد ذلك ، أو في خاراكس (Charax) على رأس الخليج حيث كانت تشحن مرة أخرى، أو إلى سيلوقيا (Selucia) على نهر دجلة والتي تتجه إليها الطرق البرية والبحرية القادمة من الهند . وهذه البضائع لم يكن يتم توزيعها فقط في بلاد ما بين النهرين، ولكنها كانت تصل أيضاً (طبقاً لما ذكره أجاتارخيديس لو كان صحيحاً) إلى سوريا، عن طريق عبور الصحراء السورية، مستخدمين الطريق البري نفسه الذي ازدهرت عليه تدمر بعد ذلك . كذلك يبدو أنهم اشتروا الطيوب (ومن بينها الطيوب الهندية؟) من بلاد العرب الجنوبية لكي يقوموا ببيعها في سوريا ، حيث يُعدهم أجاتارخيديس من بين الذين لا يقومون بإنزال طيوبهم في الجزيرة المواجهة للشاطئ النبطي<sup>(١١١)</sup>، أو بمعنى آخر أنهم كانوا ينقلون بضاعتهم فقط بطريق البر من الخليج الفارسي إلى الشاطئ النبطي ، وليس على طول الطريق من جنوب بلاد العرب إلى سوريا .

إذن ، من ذلك الذي كان في استطاعته استخدام الطريق البري الذي يبدأ من جنوب بلاد العرب لنقل البضائع الشرقية قبل أن تبدأ الصلات البحرية المباشرة بين الهند والغرب؟ طبقاً للمعلومات التي لدينا لم يستطع أحد القيام بهذا العمل ، أو بمعنى آخر لم يستطع أحد أن يقوم بهذا الدور لفترة طويلة<sup>(١١٢)</sup>.

إذن ما هو التطور التالي ؟ لقد قام سكان بلاد ما بين النهرين والإغريق والرومان ، منذ القرن الأول بالإبحار مباشرة إلى الهند ثم بعد ذلك إلى سيلان . وتؤكد المصادر من تداول العملة هذا الاتصال الذي استمر منذ القرنين الأول والثاني الميلاديين ،

= السفن من شرق أفريقيا القريبة منهم والتي يرتبطون معها بصلات تجارية ، أو يقومون بشراء سفن صنعت خصيصاً من أجلهم حيث مكنتهم ثروتهم الاقتصادية من الحصول عليها . أو ربما فعلوا كما فعل العمانيون حيث كانوا يذهبون إلى الجزر التي تنتج جوز الهند ومعهم أدوات التجارة ويقومون بقطع الأشجار وتجفيفها وتصنيع السفن، ثم يجمعون فيها النارجيل ليعودوا بها إلى بلادهم . ويبدو أن العرب عرفوا نظام هبوب الرياح الموسمية ، مما ساعدهم على استخدام البحر للوصول إلى الهند، ولكنهم أخفوا هذه المعرفة عن الإغريق والرومان . راجع : النعيم، نورا ، مرجع سابق، ص ٢٤٧ وما يليها وتعليق المترجمة ص ٣٩ وما يليها . (المترجمة)

وبدأ فى التدهور فى القرن الثالث ، ثم قدر له الانتعاش لبعض الوقت فى القرن الرابع، واختفى بعد ذلك<sup>(١١٣)</sup>، وهناك بعض الإشارات فى المصادر الأدبية تشير لوجود تجار إغريق فى القرن الرابع وربما أيضاً فى القرن الخامس<sup>(١١٤)</sup>، كذلك لم يكن كوزماس (Cosmas) هو التاجر اليونانى الوحيد الذى قام بزيارة سيلان فى القرن السادس الميلادى<sup>(١١٥)</sup>. وعلى الرغم من هذا ، فقد غدت الشواهد عليها نادرة<sup>(\*)</sup> . وأصبحت إثيوبيا منذ القرن السادس الميلادى تسيطر على الجزء الأكبر من تجارة الشرق مع بيزنطة، وكثيراً ما حدث خلط فى المصادر بين الهند وإثيوبيا<sup>(١١٦)</sup> وأخر إشارة عن عودة سفينة من الهند قبل الفتح العربى تؤرخ بعام ٥٧٠م، ولكننا لا نعرف إذا كانت هذه السفينة قد عادت من الهند (أو إثيوبيا؟)<sup>(١١٧)</sup>. والآن ما هى المعلومات التى يمكن أن نستفيد بها مما سبق ؟

إن تفسير ما تقدم ينحصر فى ثلاثة جوانب :

**أولاً :** فقد العرب دورهم فى التجارة الشرقية لصالح الإغريق<sup>(\*\*)</sup> وبالتالي للإثيوبيين . وبطبيعة الحال لم يتوقف اهتمام العرب بهذه التجارة تماماً فقد نشطت تدمر فى الصحراء السورية، وقامت بنقل البضائع الفاخرة من الخليج الفارسى إلى سوريا، كما أن المصادر الإسلامية تذكر وجود هذا الطريق<sup>(١١٨)</sup>. وواصلت السفن

(\*) إذا كانت المصادر الكلاسيكية تخلو من الإشارة إلى استخدام الطريق البرى منذ القرن الثالث الميلادى فليس من المعقول أن هذا الطريق لم يعد مستخدماً بأى صورة من الصور ، بل إن المنطق يدفعنا إلى ترجيح القول بأن جزءاً من التجارة العربية وتجارة المرور ظل يستخدم هذا الطريق حتى بعد أن فقدت حضرموت استقلالها لصالح سبأ فى القرن الثالث الميلادى. ويعزز هذا الرأى أن محصول البخور العربى الذى كان ينقل إلى فارس والهند والصين لابد من أن يكون استخدم فى جزء من طريقه الطريق البرى قبل أن ينقل عبر الخليج الفارسى أو على يد أردعمان إلى الهند . لقد ظل الطريق البرى مستخدماً على الرغم من منافسة الطريق البحرى له خلال القرنين الرابع والخامس . ولا شك فى أن جزءاً من تجارة المرور عندما كانت تصل إلى ميناء عدن استخدمت الطريق البرى عبر غرب شبه الجزيرة العربية . وقد أحسنت كرون فى ملاحظاتها من انكفاء تجارة بيزنطة مباشرة مع الهند ، ولكنها أخفقت فى إدراك النتيجة الطبيعية لهذا الانكفاء، وهو أن التجار العرب تولوا عبر مكة فى القرن السادس نقل حملة كبيرة من التجارة البولية وهو أمر أنكرته كرون بلا سبب واضح . (المترجمة)

(\*\*) تقصد البيزنطيين . (المترجمة)

الإغريقية زيارة عدد من الموانئ العربية فى جنوب العربية للصيانة وللتأمين، إضافة إلى ذلك ، كان يوجد عدد من العرب فى الإسكندرية وبالمثل فى الهند فى القرن الأول الميلادى ، وبعد ذلك ، فى سيلان<sup>(١١٩)</sup>. ومن المحتمل - وهذا مجرد افتراض بحث - أن عرب الجنوب شاركوا الإثيوبيين فى القرن السادس فى نقل البضائع الشرقية من سيلان إلى عدن، عندما أصبح غير مألوف قيام الإغريق بأنفسهم برحلة الذهاب والعودة للشرق<sup>(\*)</sup> . وعلى أى حال لم يستطع عرب الجنوب استعادة مجد أهل الجرهاء والسبئيين فى ميدان تبادل البضائع بين الهند وعالم البحر المتوسط فى العصر الهلينيستى ، كما لم يستطيعوا استعادة هذا الدور حتى بعد استيلائهم على الشرق الأوسط. ومن الصعوبة بمكان الاعتقاد بأن جنوب بلاد العرب لم يعان من جراء هذه التغيرات<sup>(١٢٠)</sup>. ويصرف النظر عن فقدانها للسيطرة ، فقد تمكنت الموانئ الأفريقية على البحر الأحمر من انتزاع ما تبقى من أدوار فى ميدان التجارة . ومن المحتمل أيضاً أن تجاراً من الإغريق الذين كانوا يبحرون للهند كانوا يتوقفون فى ميناء أو مينئين على الجانب الأفريقى للبحر الأحمر، ولكنه كان ممكناً أن يبحروا مباشرة من القرن الأفريقى إلى الهند دون المرور على جنوب بلاد العرب<sup>(١٢١)</sup> إضافة إلى ما تقدم فقد كان كل من المر واللبان (Frankincense) الأفريقى قد حل محل الأصناف العربية منذ مدة طويلة ، وحدث الشيء نفسه بالنسبة للقرفة والقرفة البرية (Cassia) الأفريقية<sup>(١٢٢)</sup>، إن دور العرب الجنوبيين فى تناول البضائع ما بين بيزنطة والشرق مشكوك فيه، أما دور الإثيوبيين فإنه موثق ، وأصبح ميناء أدوليس (Audlis) أكثر شهرة بالتأكيد لدى التجار الإغريق<sup>(١٢٣)</sup>.

إن هذه الظروف جميعها يمكنها أن تفسر لنا كيف كانت جنوب بلاد العرب فى طور السقوط تحت سيطرة الإثيوبيين أولاً فى القرن الرابع، وثانياً عام ٥٢٥م (طبقاً للتواريخ المتواترة)<sup>(١٢٤)</sup>. ولكن لا ينبغي أن يغيب عن البال أن انهيار تجارة جنوب العربية كان قد بدأ قبل الغزو الإثيوبى لها بفترة طويلة. وحقيقة فقدان سكان

(\*) راجع الحاشية المذكورة ص ٧٦ التى سبقت . (المترجمة)

جنوب العربية لاستقلالهم السياسى لا يعنى أنه كان هناك ثمة دور تجارى ليرثه المكيون مثلما صورتهم المصادر الإسلامية فى موضوع تجارة الطيوب أو على أنهم قد ورثوا شيئاً ، على الرغم من أن هذا الشئ لم يكن موجوداً منذ فترة طويلة . لذلك فالمرء يتعجب من القول بأن مكة استطاعت أن تحقق "شيئاً يشبه الاحتكار للتجارة بين المحيط الهندى وشرق أفريقيا من جهة ، وبين البحر المتوسط من جهة أخرى" (١٢٥).

ويقف المرء حائراً ، كيف يمكن لقبيلة صغيرة ، تقطن فى مدينة صغيرة ، فى الصحراء أن تُقصى الإثيوبيين عن البحر ، بل وتنتزع التجارة من إثيوبيا نفسها ومن العالم البيزنطى ؟ إن الإثيوبيين الذين قام ازدهارهم على التجارة الشرقية والأفريقية مع بيزنطة سوف تصيبهم دهشة كبيرة من جراء مثل هذا الادعاء .

ثانياً : أما النتيجة الثانية التى تهمنا فى هذا المجال ، فهى أنه إذا لم يكن الطريق البرى مستخدماً فى نقل البضائع الشرقية حتى العصر الهلينيستى فهو بالتالى لن يستخدم الآن . لقد أخبرنا كوزماس (Cosmas) أن البضائع الشرقية كان يتم إرسالها عادة من سيلان إلى عدن وأنوليس ، لكى يتم نقلها إلى الشمال (١٢٦). ومن غير المقبول أن نفترض أنه كان يتم وصول البضائع لأنوليس عن طريق القوافل ، والأمر نفسه بالنسبة لعدن ؛ لأن الرحلة عبر الصحراء تحتاج إلى ضعفين أو ثلاثة أو ربما أربعة أضعاف الوقت الذى تستغرقه بين سيلان إلى العربية نفسها . إن لامينز (Lammens) هو الذى أوحى بفكرة أن الطريق البرى أصبح فجأة له أهمية فى التجارة بين الهند والغرب فى القرون السابقة على ظهور الإسلام ؛ وذلك فى رأيه بسبب توقف الطريق بين الخليج الفارسى وسوريا لقيام الحروب بين بيزنطة وفارس ، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى لكراهية الشعوب وخوفهم من ركوب البحر فى العصر القديم ، وذلك لخوفهم كما قال من "الطرق السائلة" (١٢٧). وإذا كان الأمر كذلك فما هو إذن الطريق الذى كان متاحاً ، لقد تكرر هذا الرأى كثيراً فى المصادر الثانوية ، مع بعض البدائل بالنسبة للخوف من الطرق السائلة ، وهناك رأى يكاد يكون متفقاً عليه أن طريق البحر الأحمر "لا يبدو أنه استخدم كثيراً" (١٢٨)؛ لأنه ظل بعيداً عن سيطرة بيزنطة (١٢٩)، أو بسبب الأوضاع المضطربة فى مصر أيضاً ، لذلك لم تقدم طريقاً بديلاً للبحر الأحمر (١٣٠).

أو ربما لأسباب أخرى "ليس من السهولة توثيقها" (١٣١) ، كما ذكر أحد الباحثين . ولكن ما المقصود بأن البحر الأحمر لم يعد يستخدم بكثرة ؟ لقد كانت الملاحه فيه على درجة كبيرة من الأهمية بالنسبة لبيزنطة ؛ للإبقاء على بوابة الضرائب فى إيوتاب (Iotabe) ، كما قيل لنا عند الإشارة إلى أحداث عام ٤٧٣م ، عندما قام أحد المغامرين العرب بحصارها من البر (١٣٢) . وقد تمكن البيزنطيون من استردادها قبل عام ٥٠٠ مما أعطى الفرصة للتجار الرومان للعودة لسكنى الجزيرة وتسلم بضائع الهند (أو إثيوبيا) ، وإحضار الضريبة التى قررها الإمبراطور (١٣٣) ، وذكر لنا بروكوبيوس (Procopius) أن أبرهة بدأ فى حوالى ٥٤٠هـ حياته عبداً لرجل روماني كان يعمل فى مجال تجارة السفن فى مدينة أدوليس فى إثيوبيا ، وهى المدينة التى قال كوزماس عن سكانها : "إننا نعمل فى ميدان التجارة ، فنحن نتاجر من الإسكندرية حتى أيلة" (Aela) (١٣٤) . وكان هناك تجار بيزنطيون فى عصر ذى نواس (١٣٥) ، كما وجد تجار يمنيون فى أيلة عند الفتح الإسلامى لها ، ومنح يمنيون وسكان محليون أيضاً حرية السفر بالبر أو بالبحر (١٣٦) . وجاء نكر لعودة سفن يونانية من الهند (أو إثيوبيا) لأيلة حوالى عام ٥٧٠م (١٣٧) ، كذلك أشارت المصادر الإسلامية إلى وجود سفن بيزنطية وإثيوبية فى البحر الأحمر (\*) (١٣٨) .

والأمر ذو الأهمية هو أنه لا يوجد أى دليل يشير لنقل بضائع هندية على طول الطريق البرى فى العصر الهلينيستى ، كذلك لا يوجد دليل على نقل بضائع هندية على طول هذا الطريق فى القرون السابقة على ظهور الإسلام . إن السبب الوحيد الذى دفع البعض إلى القول باستمرار استعمال الطريق البرى فى تجارة العبور هو أننا نحتاج

(\*) ذكر كوزماس أن البضائع الشرقية كانت تصل إلى عدن وأدوليس ليتم نقلها إلى الشمال . وإذا كانت الإشارات متوافرة على استخدام الطريق البحرى فى القرنين الخامس والسادس ، فإنها فى الوقت نفسه لا تدل على أن الطريق البحرى كان هو الطريق الوحيد . وإذا كان سكان أدوليس يعملون فى التجارة من الإسكندرية حتى أيلة ، فليس معنى هذا أن التجار العرب لم يشاركوهم الميدان فى حمل التجارة الشرقية والمحلية إلى الشمال عبر الطريق البرى الذى تمرسوا فيه قرون طويلة ، وشجعهم على استخدامه اشتعال الحروب بين فارس وبيزنطة وتأثر الطريق البحرى بها . (المترجمة)



إلى تفسير ازدهار مكة التجارية " لأن كثيراً من التجارة كان ما يزال يمر عبر طريق الشاطئ العربى" كما لاحظ وات (Watt)، "إذا ما حكمنا معتمدين على استمرار ازدهار مكة" (١٣٩). أما فى حالة عدم وجود تجارة عربية جنوبية هندية ، فهو يعنى عدم وجود طريق للتوابل لى يرثه المكيون .

أما الأمر الثالث الذى يهمنا فيتمثل فى أن قيام علاقات بحرية مباشرة بين الهند والعالم العربى قد عرض بلاد العرب للأطماع الاستعمارية ، وأصبحت بلاد العرب الآن محاطة بدائرة من الطرق التى ستدفع بالإمبراطوريات إن أجلاً أو عاجلاً لمحاولة فرض سيطرتها المباشرة عليها . لم يقم الفرس (البارثيون) أو الرومان المتنافسان بهذه المحاولة . إن الشائعات التى انتشرت عن ثروة جنوب بلاد العرب هى التى دفعت الإمبراطور أغسطس لإرسال حملة أيلیوس جالوس للعربية الجنوبية، وليس كونها طريقاً يصل إلى الهند (\*) (١٤٠). بمعنى أن إمبراطوريات القرنين الأول والثانى المفككة قد

(\*) إننا فى هذه الحادثة نرى كرون تمر عليها مروراً سريعاً ولم توضح لنا أن أغسطس قيصصر لم يكن أقل طموحاً إلى السيطرة على الطرق التجارية الشرقية من غيره من خلفائه، ولذا لم يكن أقل شكوى من ثراء التجار العرب . ولكن بدلاً من أن ينتظر التاجر الرومانى أو اليونانى أن تأتيه البضائع الثمينة فى أسواق مصر أو الشام محملة على سفن حربية أو على ظهور قوافل الجمال وهى بأسعار عالية ، كان أغسطس يرى أن يرتاد الرومان بأنفسهم البحر الأحمر إلى المحيط الهندى حتى سواحل أفريقيا أو جنوب الجزيرة العربية أو الهند أو ما وراءها ليشترروا من موانئها وأسواقها ما يريدون بسعر رخيص ، فيستفيدوا وتستفيد حكوماتهم ويخسر التجار العرب. وأكد إسترابون أن الإمبراطور كان يرى هذا كله حين قرر إرسال حملة اليمن، وقد برهنت حملة الرومان التى واكبتها حملة حبشية على مملكة سبأ فيما بعد Strabon, p356 أن صحراء العرب أمنع مما تبو لأول وهلة . وزعم المؤرخون للحملة من الكتاب الإغريق أن الرومان لم يقاتلوا العرب ولم يلتحموا بهم تماماً ، بل لاقى الرومان الحر والجوع والمرض مما أهلك أكثرهم وأجبر الباقين على العودة لأراضيهم .

تبدلت سياسة روما أو تكيفت ، دون أن يتغير الطموح إلى بلوغ المحيط الهندى ، فلم يعد أغسطس يفكر فى غزو الجزيرة العربية غزواً برياً مباشراً ، بل عمل على تقوية أسطوله فى البحر الأحمر وتحسين علاقاته بسادة القبائل العربية للمحافظة على مصالح روما الاقتصادية وقدرتها على بلوغ المحيط الهندى . ووجه أنظاره إلى سواحل أفريقيا وحكومة الحبشة، وأخذت روما تضغط على مملكة سبأ، وهو أسلوب استعيد مرات فيما بعد، فى القرن السادس على وجه الخصوص، فى العصر البيزنطى . ويروى صاحب "الطواف" أن الرومان عقدوا معاهدة تحالف كذلك مع ملك ظفار الحميرى . ويعتقد مع ذلك أن روما لم تخرج صفر اليدين تماماً من مغامرة أيلیوس جالوس، بل استولت على ميناء ليوكى كوى Leuke kome (حوارة) =

أعطت الفرصة لكل من الساسانيين والبيزنطيين لكي يصبحوا قوى عظمى ، لذلك استقطب الشرق الأدنى السياسات إليه ، وتداخل التنافس التجارى مع التنافس السياسى والأيدىولوجى وشمل كل المنطقة الممتدة من الصحراء السورية وحتى سيلان، لقد اختفت مدن القوافل فى الصحراء السورية إلى الأبد، وسقطت تدمر بعد الثورة التى شهدتها عام ٢٧٣م، وسقطت هاترا (Hatra) قبل عام ٣٠٣<sup>(١٤١)</sup>. أما الدول التى حلت مكانها مثل غسان (Ghassan) والحيرة (Hira) فقد وضع تصميمها السياسى لى يتلاءم مع النزاعات الحدودية أكثر من كونها قد صممت لتلعب دوراً سياسياً.

= على الشاطئ الشمالى للحجاز ، حيث كان الموظفون يجوبون المكوس . وكانت التجارة الآتية إلى الميناء تنقل من هناك براً فى القوافل إلى البتراء ، لكن تاريخ الاستيلاء على هذا الميناء غير مؤكد . وكانت المهمة السياسية الأولى فى الجزيرة العربية هى تنظيم حلفاء لروما والحبشة لمقاومة مملكة سبأ التى كانت تسعى إلى إبقاء التجارة البرية فى يدها ويد حلفائها . ولم يكن الحميريون وحدهم مناسبين لهذه المهمة الملائمة لمصالح روما، بل كانت قبيلة "جران" (لعلها نجران) ثائرة على ملك السببيين بتحريض من الحبشة . كذلك ثارت على الملك السبئى مدينة "طرين" (ظريان؟) التى حظيت هى أيضاً بتأييد الأحباش، واشتبه جواد على استناداً إلى هذه الحوادث ، اشتباهاً قوياً باحتمال اتفاق روما مع الحبشة لدعم العصيان داخل مملكة سبأ ، بعدما فشلت حملة أيلیوس جالوس . فيما كانت سياسة سبأ تقتضى السيطرة على الطرق المؤدية إلى بلاد الشام ما أمكنها ذلك ، فأسست مواضع لحراسة القوافل من قطاع الطرق وتحرش القبائل . ولعل القبائل الیثرية التى يرجع بها النسب إلى اليمن ، هى من القبائل التى أسكنتها سبأ فى هذا الموقع من أجل حماية القبائل المتجهة إلى الشام .

أرسل أغسطس بعد ذلك حملة عسكرية ثانية يقودها جايوس قيصر فى السنة الأولى للميلاد ويستدل من نصوص بليني على أن هذه الحملة بلغت ما سماه "بالخليج العربى" وهو على الأرجح خليج العقبة ، ولم يتوغل جايوس داخل الجزيرة العربية ، بل قاتل قبائل عربية داخل مملكة الأنباط . ويستبعد باورسوك Powersock أن تكون الحملة موجهة لقتال الأنباط رغم صمت المصادر فى هذا الشأن ؛ ولذا رجح أن الحملة قابلت قبائل عربية كانت تندفع نحو الشمال إلى داخل الأراضى النبطية . ويؤيد جراف هذا التفسير لحملة جايوس، ويضيف أن القبائل الصفوية فى حوران وجنوب سوريا قطعت المواصلات الرومانية ، وأدت غزوات بدوية أخرى فى فلسطين إلى تدمير بعض القرى، فدفع ذلك بروما إلى شن الحملة. وأشار جراف إلى أن روما تعمدت فى أواخر القرن الأول ق.م أن تنقل مرور طريق تجارة التوابل والبخور الشرقية من مرفأ ليوى كوى إلى ميناء الإسكندرية . ويبدو أن هذه الغزوات القبلية على أراضى الأنباط شنتها القبائل الحجازية الشمالية بإيعاز من سبأ ، أو أن القبائل التى تضررت من جراء نقل التجارة من أراضيهما إلى طريق آخر، فقامت بتلك الغارات تعويضاً عن خسارتها وانتقاماً من الرومان وحلفائهم الأنباط معاً . راجع سحاب، المرجع السابق والمراجع المذكورة لديه ، آمال الروبى : مصر فى عصر الرومان، ص ٥٧-٦١، جدة ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م. ص ٥٧-٦١ . (المترجمة)

وفى الوقت نفسه حلت الإرساليات التبشيرية محل البضائع التى كانت ترسل على الطريق إلى الهند . واستطاع مسافر رومانى تم أسرهُ وهو فى الطريق إلى الهند أن يحول أهل إثيوبيا إلى المسيحية فى القرن الرابع<sup>(١٤٢)</sup>. وقام تاجر يمنى آخر كان يتردد بين القسطنطينية والحيرة بنشر المسيحية بين أهل اليمن فى القرن الخامس الميلادى<sup>(١٤٣)</sup>. وفى المدينة [المنورة] تمت استمالة تاجر سورى لاعتناق المسيحية قبل الإسلام<sup>(١٤٤)</sup>. وقام تاجر فارسى بنشر المذهب النسطورى على طول الطريق بين بلاد العرب والهند وسيلان وما يليها<sup>(١٤٥)</sup>. وسيدور النقاش حتى فى سيلان بين التجار البيزنطيين والفرس حول فضل حكامهم الذين رسموا الشارات الإمبراطورية على العملة<sup>(١٤٦)</sup> فى هذا المجال ، وهى العملة التى لم تكن تعنى بالنسبة للتجار الأوائل أكثر من كونها نقودا . ويرى أجاثارخيديس أنه "لولا موقع بلاد العرب البعيد ... لحاولت القوى الأجنبية أن تضع يدها عليها وتفوز بتلك الجائزة"<sup>(١٤٧)</sup>. ولكن بعد أن فقد العرب ثرواتهم الخيالية فى القرن الثالث، وأصبحت المسافة لبلادهم أقل بعداً ، بدأت تظهر بالتدريج الأهمية الإستراتيجية لشواطئهم ، الأمر الذى أصبح من غير الممكن معه تركها دون تدخل .

لقد جاءت أكبر المحاولات للسيطرة على بلاد العرب من قبل الساسانيين وتمكن أردشير (٢٢٦-٢٤١م) من السيطرة على منطقة الخليج قبل أن يرث العرش ، وقام بإنشاء عدة مدن على جانبيه ، وحوّل قبيلة الأزد (Azd) فى عمان إلى العمل فى البحر . واستطاع سابور الأول (Shapur) (٢٤١-٢٧٢م) أن يضم عُمان رسمياً لفارس<sup>(١٤٨)</sup>. ثم قام سابور الثانى (٣٠٩-٣٧٩م) بشن حملة تأديبية على بلاد العرب وصل فيها إلى البحرين وهجر (Hajar) واليمامة (Yamama) على مقربة من يثرب (yathrib) ثم واصل سيره لأعلى الصحراء السورية<sup>(١٤٩)</sup>. وقام الساسانيون فى تاريخ غير محدد بعبور نجد ، أغلب الظن للسيطرة على القبائل هناك وفيها اكتشفوا الفضة ، واتبعوا ذلك بإنشاء مستعمرة [مستوطنة] أقاموا فيها بعض المنشآت التى يمكن أن يكون قد تخلف فيها بعض البقايا الأثرية<sup>(١٥٠)</sup>. وبعد ذلك أحاطت المسيحية بالخليج الفارسى من دجلة (Tigris) إلى عُمان ، بل كانت هناك كنيسة نسطورية فى سوقطرة (Socotra)<sup>(١٥١)</sup>. وبالإضافة إلى ذلك كان هناك وجود للزرادشتية فى منطقة الخليج ونجد<sup>(١٥٢)</sup>.

وأصبح من الواضح وجود بعض المعابد الزرادشتية هناك<sup>(١٥٣)</sup>. وأنشأ الهنود مستعمرة لهم فى جنوب العراق كانت كبيرة الحجم<sup>(١٥٤)</sup>، وتبع ذلك قيامهم بالقرصنة فى الخليج الفارسى<sup>(١٥٥)</sup>.

اعتمد البيزنطيون أساساً فى الرد على النشاط الفارسى فى المنطقة على الإثيوبيين الذين قاموا بغزو جنوب بلاد العرب فى أوائل القرن الرابع - كما سبق القول - حتى يتمكنوا من السيطرة على جانبى المضيق<sup>(١٥٦)</sup>. ثم شجعهم الإمبراطور جستنيان على القيام بشراء الحرير من أجله، وفى الوقت نفسه شجع الحميريين على شن الحرب ضد الفرس<sup>(١٥٧)</sup>. ومما لاشك فيه أنه عندما قام الإثيوبيون بغزو جنوب بلاد العرب للمرة الثانية عام ٥٢٥م. كان ذلك بتأييد من بيزنطة<sup>(١٥٨)</sup>. وجاء رد الفرس على ذلك بغزو اليمن بعد تردد<sup>(١٥٩)</sup>، حيث عثروا هناك أيضاً على الفضة، ثم تبع ذلك قيامهم بتأسيس مستعمرة، ومن الواضح أنهم قاموا بفتح الطريق البرى لنقل الفضة من جنوب ووسط بلاد العرب إلى العراق<sup>(١٦٠)</sup>.

وفى عام ٥٧٠م، غدا لدى الساسانيين مستعمرات عسكرية فى البحرين وعمان واليمن<sup>(١٦١)</sup>، إضافة إلى مستعمرات تجارية فى كل من اليمن ونجد<sup>(١٦٢)</sup>. كذلك تمكنوا من إحكام قبضتهم على جميع الموانئ العربية المهمة مثل عدن وصُحار (Suhar) وضبا (Daba)<sup>(١٦٣)</sup>، باستثناء ميناء شحر (Shahr) الذى حل محل ميناء قنأ فى حضرموت، وقد ذكرت المصادر عن ميناء ضبا عُمان أن التجار كانوا يفدون إليه من "السند، والهند، والصين، والغرب"<sup>(١٦٤)</sup>. وتختزن الأشعار العربية فى ذاكرتها بعض أخبار تجارة الخليج<sup>(١٦٥)</sup>. وقام الفرس بحماية مستعمراتهم عن طريق شبكة من موظفى الملوك وأتباع آخرين، وامتد سلطانهم من الحيرة فى وسط وشرق بلاد العرب حتى اليمن<sup>(١٦٦)</sup>. وكانوا يقومون بخدمة طريق الفضة، وهو ذلك الطريق الذى كان على قدر كبير من الأهمية لجميع من هم خارج بلاد العرب فى ذلك الوقت<sup>(١٦٧)</sup>. وعلى الرغم من أن نفوذ الفرس لم يكن له إلا وجود قصير فى الحجاز<sup>(١٦٨)</sup>، فقد حاولوا فيما يبدو إشعار المنطقة به، لذلك أقام سابور معسكراً بجوار المدينة، ويبدو أن كلا من يثرب

وتهامه (ومن ضمنها مكة) كان لها حاكم فارسي في بعض المراحل<sup>(١٦٩)</sup>. بل إن بعض الآراء تفترض ظهور بعض المذاهب الفارسية (الزندقية) في مكة نتيجة لذلك<sup>(١٧٠)</sup>. وأن بعض القرابين التذكارية التي عثرت قريش عليها في زمزم<sup>(\*)</sup> كان قد أقامها ملوك الفرس<sup>(١٧١)</sup>. ويبدو أن الفرس فشلوا فقط في إشعار حضرموت بوجودهم هناك.

وفي ضوء ما تقدم فإننا نتعجب : فهل يمكن أن يكون هناك مكان لدور ريادي لمكة<sup>(\*\*)</sup> وسيطرة تجارية أو سياسية أمام ما يذكر عادة عن الخلفية التي بدأ محمد ﷺ [

(\*) لعلنا نسأل الكاتب كرون : لماذا يضع الفرس قرابين في زمزم ، أي في الحرم المكي ، إذا لم يكن له قدسيته؟  
(الترجمة)

(\*\*) إن افتقار مكة لمصادر الزراعة والرعي كان حافزاً قويا على عملها في ميدان التجارة، بينما كانت للطائف والمدينة ظروف مَنَاحِيَة أفضل هيأت لها مصادر أخرى للعيش غير التجارة ، وبسبب جذب مكة «واد غير ذي زرع» لم تكن مطمعا لأي حكم أجنبي فيها ، إضافة إلى صعوبة الوصول إليها ، ولم يحكمها ملك، وقد تفاخر أهلها بأن مدينتهم كانت لقاحا لا تدين لدين ملوك ولم يؤد أهلها إتاوة ولا ملكها ملك قط من سائر البلدان . تحج إليها ملوك حمير وكندة وغسان فيدينون للحُصن من قريش ويرون تعظيمهم والافتداء بثأرهم مفروضاً وشرفاً عندهم عظيماً كما كانت مكة محجة منذ عصر لا تعيه الذاكرة وقبل أن يرفع إبراهيم عليه السلام القواعد من البيت؛ فقد قال إبراهيم عليه السلام عندما ترك إسماعيل طفلاً رضيعاً مع أمه السيدة هاجر داعياً المولى سبحانه وتعالى ﴿ رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْنَدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴾ (سورة إبراهيم الآية ٢٧) . كانت قريش تمتن التجارة قبل عودتها إلى مكة، ومما لا شك فيه أن ارتباطها بالحرم ومواسم الحج أدى إلى ازدهار تجارتها خاصة بعد قيام قُصَى بتنظيم إدارة مكة وتوطيد الأمن فيها ورعاية الحجاج القادمين لتأدية مناسكهم فيها ، لذلك ذاع صيتها بين القبائل العربية . كما هيأت الظروف الدولية الفرصة لمكة لأن تلعب دوراً في التجارة الشرقية عندما انتقلت خطوط نقلها إلى الجانب الغربي من الجزيرة العربية . وتتلخص هذه الظروف في العوامل التالية :

أولاً: أدى نشوب المنازعات المستمرة والحروب بين الإمبراطوريتين الفارسية والبيزنطية إلى عرقلة التجارة الشرقية عبر طريق الفرات .

ثانياً: أدى ظهور مملكة الفساسنة التي أنشأها الإمبراطور البيزنطي جستنيانوس لموازنة وكيل الفرس للخمى من المناذرة في أوائل القرن السادس إلى تأجيج النزاع بين القوتين الكبيرين. ولم تكن لهذه الممالك الصفة التجارية التي اتصفت بها كل من البتراء وتدمر. وأدت الحروب التي دارت بين الحيرة والفساسنة إلى دفع طرق التجارة الشرقية إلى غرب شبه الجزيرة العربية .

ثالثاً: تدهورت أحوال عرب الجنوب بسبب غزو الحبشة لبلادهم، وانشغال أبرهة بتوطيد أركان حكمه في البلاد التي حكمها وكان غربياً عنها ، ولذلك انشغل بحماية ملكه من الأقباط المهزومين والقبائل العربية ومن ملك الحبشة الذي اغتصب الحكم منه، إضافة إلى خيبة الأمل التي أصيب بها بعد فشله الذريع في السيطرة على مكة.

حياته العملية بها؟ وماذا تبقى من تجارة التوابل ليرثها أهل مكة؟ ثم ما هو نصيبهم من المنتجات الشرقية الذى كان يمكنهم أن ينتزعوه من يد الفرس والإثيوبيين والإغريق؟ وكيف كان فى استطاعة مكة التى كانت محصورة بين فارس وروما كما قال قتادة (١٧٢) أن تجد لها مكانا بينهما لكى تقيم تلك الرابطة (Commonwealth) المترامية الأطراف؟ إن هذا الوضع لا يبدو واضحاً. وسوف أبدأ من الآن بتوضيح تجارة قريش ، كل عنصر على حدة ، فى البخور والتوابل وبضائع الترف الأخرى ؛ لأثبت أنها مجرد خيال .

رابعاً: صعود نجم مكة بعد هزيمة أبرهة الحبشى، حيث أصبحت على قمة هرم القبائل العربية ، مما انعكس على تجارتها وأصبحت تمثل ملتقى للطرق الثلاثة التى سلكتها التجارة الشرقية (طريق شرق الجزيرة، وطريق الجنوب ، وطريق البحر الأحمر) لنقل بضائع الحبشة وسلك الطريق الأول وادى الرمة ووادى الدواسر ، وكان عرب البحرين وعمان يأتون إليها بتجارة الشرق بعيدا عن طريق الفرات الذى دارت حوله المعارك الحربية. أما الطريق الثانى فقد بدأ المكيون ينظمون عليه قوافل منظمة بعد أن كانوا يعاونون تجار اليمن بقوافلهم. كما نجح تجار مكة فى أن يجذبوا للشاطئ الآسيوى من البحر الأحمر تجارة أفريقيا ليقوموا بحملها إلى الشمال، نظراً لانتشار القرصنة فيه وخطورة شعابه المرجانية . ولأحظت كرون أن آخر سفينة وردت من الحبشة أو اليمن ترجع لسنة ٥٧٠ ولم تذكر لنا من الذى قام بنقل التجارة بعد ذلك .

خامساً: أدى نظام المراقبة على الحدود بين الدولتين الفارسية والبيزنطية فى بادية الشام إلى دفع التجار إلى إيجاد طرق بديلة لتجنب المراقبة الشديدة من جهة ولتوفير جزء من المكوس الجمركية التى كانوا مطالبين بدفعها .

سادساً: يضاف إلى ذلك عامل فى غاية الأهمية وهو الاستعداد الذاتى لمكة ذاتها فهو الذى حسم المنافسة لصالحها حين توفرت الظروف الدولية السابق عرضها: واستطاعت مكة أن تستثمرها لصالحها بالوقوف موقف الحياد من الصراع السياسى والعسكرى الدائر فى المنطقة . وكانت للفرس مصلحة فى أن يشتري المكيون بضائع تجارتهم الشرقية، وكانت لدى بيزنطة رغبة فى شراء هذه البضائع ، فلما فشل كل من الفريقين من الاستيلاء على مكة وطرقها ، لم يجدا بدا من ترك التجارة المكية تسير مسارها الطبيعى، فلم يكن ثمة بديل عن مكة والحرب سجال بينهما "لقد كان إيلاف قريش الذى نظم رحلة الشتاء والصيف، وحشد لها وسائل النقل ورصد لها المال اللازم ، وسخر لها العنصر البشرى المنظم ، وعقد لها العهود لضمان المرور الآمن ووثق لها المواثيق مع ملوك الأطراف هو العنصر الذاتى المهم الذى فشلت كل من الحبشة واليمن والحيرة وغيرها فى توفيره ، فانتصرت مكة فى المنافسة ، واستطاعت وحدها أن تستفيد من الأوضاع الدولية الملائمة . راجع : سحاب ، المرجع السابق، والمصادر المذكورة لديه من ١٨٧-٢٠١؛ سلامة، عواطف أديب، قريش قبل الإسلام، دورها السياسى والاقتصادى والدينى ، من ٢١٢-٢١٨ . (الترجمة)

## الحواشي

- (١) J.I. Miller, *The Spice Trade of the Roman Empire*, p.2.
- (٢) M. Rodinson, *Islam et Capitalisme*, p. 46, Frankincense ; D.S. Margoliouth, *Mohammed and the Rise of Islam*, p.49 hammed and the Rise.Of Islam, p.49 راجع ، الطبرى ، تاريخ ، مجلد(١) ، ص١١٦٢ (عطر) وأيضا Watt, Muhammad at Mecca, p.3.
- (٣) Muller, Weihrauch, Groom, Frankincense. Cf. also Van der Meer, *Frankincense and Myrrh in ancient South Arabia*, Id., "Frankincense and Myrrh"; H. Ogino, "Frankincense and Myrrh of Ancient South Arabia"
- (٤) يتميز الصمغ عن الراتنج بقدرة الأول على الذوبان فى الماء. أما الراتنج فيذوب فى الكحول والمحاليل الأخرى وليس من بينها الماء. أما الصمغ والراتنج فهو خليط من الاثنين. ويتكون صمغ الصبار والراتنج من قوام زيتى، راجع F.N. Howes, *Vegetable Gums and Resins*, pp.3. 85,89,149.
- (٥) cf.F.N. Hepper, "Arabian and African Frankincense Trees", pp.67f; Groom, Frankincense, cf. 6.
- (٦) ويؤرخ جروم بداية التجارة بالقرن السادس ق.م، بينما يجب أن تكون متأخرة عن ذلك بقرن من الزمان (Frankincense, ch.2).
- (٧) cf. Muller, Weihrauch, cols. 739ff.
- (٨) cf. C.A. Nallino, *L'Egypte avait elle des relations directes avec L'Arabie meridionale avant l'age des ptolemaees ?* ; Muller, Weihrauch, cols. 740 f.
- (٩) كان فيلبى Philby أول من ناقش هذه الفكرة، على الرغم من أنه لم يتم نشر عمله إلا بعد فترة طويلة من موته. H.St. John Phillipy, *The Queen of Sheba*, ch. 1 ووصل إيرفن للنتيجة نفسها A.K. Irvine, "The Arabs and Ethiopians", p.29 وقام جيروم بمناقشتها دون أن يرتبط برأى إيرفين فى 3. ch. Groom, Frankincense, (وهى مناقشة تفصيلية).
- (١٠) Rosmarin, "Aribi und Arabien", pp. 9f., 14; Job 1:14 F; Strabo, *Geography*, xvi,4:21.
- (١١) cf. Rosmarin, "Aribi und Arabien", pp.29 ff.; Adia, Bazlsu, Japa Samsi, Telchunu, and Zabibe.
- (١٢) أما بخصوص توابل إسماعيلي الجليلد ، راجع : Genesis. 37:25; and below, ch.3, no. 4. (وقد ترجم لوط خطأ بالمر فى النسخة المعترف بها) وفى الفقرة رقم ١٠ (عن sri balm). وبخلاف هذين محصولين فقد كانوا يحملون الطيوب التى تم تصنيفها على أنها ثمرة نبات الصماغ، وهى شجيرة تنمو

- في فلسطين (راجع H.N. Moldenke and A.I. Moldenke, *Plants of the Bible*, pp.51f. ونفس الحال عندما قدمت ملكة سبأ الطيوب [لسيدنا] سليمان كما هو مذكور في الكتاب المقدس. هنا يتضح أن ملكة سبأ دفعت ضريبة من الطيوب. وتذكر السجلات الآشورية أنها دفعت ضريبة من الأحجار الكريمة (راجع p.14 Rosmarin, "Aribi und Arabien," ويربط بوليه Bullier بين انتشار توزيع الجمل وبين تجارة الطيوب، ولكن يضعف من هذا الافتراض ما ذكره من أن الطيوب كان يتم بيعها بالضرورة على يد العرب القادمين من الجنوب (Camel and The Wheel, pp.67, 68). cf. M. Haran, "The uses of Incense in the Ancient Israelite Ritual, pp.118ff. (١٣)
- (١٤) ترجم روزمارن النصوص المرتبطة بهذا الموضوع في: Rosmarin Aribi und Arabien, pp.8 ff., 14ff.; 14ff.
- (١٥) ورد ذكر البخور Frankincense لأول مرة في إحدى الوصفات الطبية التي تؤرخ بأواخر العصر الآشوري، في فترة ليست بالطويلة قبل الفتح الفارسي، وكان هيرابوت هو أول من ذكر استخدام الطيوب هناك. (Muller, Weihrauch, col. 742) وكثيراً ما ورد ذكر المر Murru، ولكن لم يكن له صلة بالضرائب التي يدفعها العرب. وكان وصفها معروفاً، واستخدمت بنورها مع مواد أخرى في الدباجة. وكقاعدة يبدو أن زيت المر الذي عرفه الآشوريون كان من منتجات العربية الجنوبية، وبما أنه قد ورد ذكره من بين الهدايا التي أرسلها توسهاراتا الميتاني Tushratta of Mitanni (وليس في أي من النصوص العربية) فليس من المعقول: أن تكون كلمة طيب المر Myrrh-scented قد وردت ترجمتها خطأ. (راجع The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute; S.V. Murru. وإذا حكمنا من خلال ما ذكر في هذا القاموس، فإن التوابل التي ورد ذكر اسمها مرتبط بالضرائب التي دفعها العرب يصبح لا وجود لها).
- (١٦) G. W. Beek and A. Jamme, "An Inscribed South Arabia Clay Stamp from Bethel," أعلن الباحثان في المقال الأول عن اكتشاف خاتم عربي في بيتل Bethel: وفي المقال الثاني أخبرا قراءهما أنهما عثرا في مجموعة جلازير المحطمة على خاتم هو صورة طبق الأصل من خاتم بيتل، وأن الخاتمين قام بصناعتها الصانع نفسه: وكان كافياً من وجهة نظرهما لتغيير ذلك تحطيم الخاتمين في المكان نفسه. أما يادين Yadin فقد خلص في بحثه التالي إلى القول بأن الخاتم الذي ينتمي إلى مجموعة جلازير المحطمة (والذي اختفى فيما بعد) هو الخاتم نفسه الذي عُثر عليه في بيتل. ("Y. Yadin, "An Inscribed South - Arabian Clay From Bethel," ثم قام كل من فان بيك وجامي بالرد عليه في المقال التالي:
- G. W. Van Beek and A. Jamme "The Authenticity of the Bethel Stamp Seal" وأيضاً رد عليه كيلسو J. L. Kelso, "A Reply to Yadin Article on the Finding of Bethel Stamp" وهناك محاولة لتقديم دليل على أنه بالرغم من أن الخاتمين متشابهان فهما غير متطابقين. راجع: P. Boneschi, "L'antique Inscription Sud-arabe d'un Suppose cachet provenant de Beytin (Bethel)" وينبغي التسليم بأن الاعتماد على المصادفة يعد أمراً غريباً، ومنذ ذلك الحين يدور الجدل حول كيفية وصول خاتم جلازير إلى بيتل والعثور عليه فيها. راجع R. L. Cleveland, "More on the South Arabian Clay Stamp Found at Bethel"
- (١٧) تم العثور عليه في أنقاض لا يعرف تاريخها خارج أسوار المدينة: أو أكثر تحديداً في تلك الأنقاض التي يرجع تاريخها إلى الفترة الممتدة من عصر الحديد إلى العصر البيزنطي، Jamme and Van Beek,



Clay Stamp from Bethel again, p.16 وهو يؤرخ بالقرن التاسع ق.م. على أساس أنه لابد من أن يكون له ارتباط بتجارة الطيوب ، التي ترتبط من جانب آخر مع المعبد في بيتل Bethel؛ والذي كان موجوداً في الفترة بين ٩٢٢-٧٢٢ ق.م ويعد من قبيل التخمين أنه كان يتم استيراد أغلب البخور - Frank-incense في هذه الحقبة المبكرة من هذه الفترة (ولم يأخذ الباحثون في اعتبارهم أن اليهود لم يكن لديهم شعائر لاستخدام البخور في تلك المرحلة) . وعلى ذلك فإن تاريخ الخاتم يتوقف على الافتراض أن تجارة البخور كانت قائمة في القرن التاسع ق.م، وهي الحقيقة التي لم تمنع المؤلفين من استخدام الخاتم دليلاً على إثبات الفرضية (cf. Van Beek and Jamme, Clay stamp from Bethel, p.16) ، وتعضد دراسة علم الجغرافيا القديمة هذا التاريخ ، ولكنها لا تؤكد ، cf. Boneschi, "L'antique in-scription", pp.162f., and the following note .

(١٨) cf. N. Glueck, The first Campaign at Tell el-Kheleifeh, p.16 حيث تم العثور في الموقع على أنية فخارية كبيرة مهشمة عليها حرفان من الكتابة العربية الجنوبية، تؤرخ بالقرن الثامن ق.م على أساس تاريخ علم طبقات الأرض ؛ G. Ryckmans, "Un fragment de Jarre avec caracteres mineens de Tell El-Kheleyfeh وتم قبول تاريخ النقش، وصنف على أنه نقش معينى ؛ N. Glueck, Tell el-kheleifeh Inscriptions, pp.236 f. قرر ريكمان بعد ذلك إرجاع تاريخ النقش إلى القرن السادس ق.م؛ وهناك قطعة أخرى من الفخار ostraca يبدو أنها أيضاً معينة ، تؤرخ بالقرن السابع أو السادس ق.م ؛ لنفس المؤلف pp.128-132 The other side of the Jordan وتم قبول القرن السادس تاريخاً لها ، هذا على الرغم من أن الكتابة تشبه كتابة النقوش التي تؤرخ بالقرن الرابع ق.م ؛ W.F. Albright, "The Chaldaean Inscription in Proto- Arabic Script", pp.43 f. (يرى جيلوك Glueck أن تاريخ النقش يقع حول القرن الثامن، ويمكن أن تكون كتابته هي كتابة دادانية متأخرة، ولكنها ليست كتابة معينة بأي شكل ؛ Muller, Weihrauch, col.745 الذي يرى أنه ربما يكون نقشاً سبئياً). انظر أيضاً P. Boneschi, "Les Monogrammes sud Arabes (Ezion- Geben) de la grande Jarre de Tell El-Heleyfeh (وفيه ما زالت الجرة تؤرخ بالقرن الثامن أو السابع ق.م).

(١٩) cf. T.C. Mitchell, "A South Arabian Tripod Offering Saucer Said to be from Ur," p.113 .

(٢٠) انظر الفقرات التي قبلها مولر Muller, Weihrauch, Col. 708 .

(٢١) توجد قائمة بالفقرات التي ورد فيها ذكر البخور Frankincense في الإنجيل لدى مولدينكي ومولدينكي Moldenke and Moldenke, Plants of the Bible, pp.56f. وكانت شائعة لدى الأنبياء من القرن السادس ق.م وما يليه . واستخدمه يهود إلفنتين بمصر Elephantine في القرن الخامس راجع: A.Cowley ed. And tr., Aramic papyri of the fifth cent. B.C., mos. 30:25; 31:21; 33:11) كما وجد لدى الشاعر بندار من الجانب الإغريقي Pindar (حوالي عام ٤٩٠ ق.م)؛ وميلانيبيديس Melanippides (حوالي عام ٤٥٠ ق.م) ، ولدى هيرودوت بطبيعة الحال (حوالي عام ٤٥٠ ق.م) راجع (cf. G.liddell & R. Scott, A Greek English Lexicon, s.v. libanos .

(٢٢) والهوامش المذكورة هناك p.122 Rothjens, Welthandelstrassen .

(٢٣) Le Baron Bawen, "Ancient Trade Routes", p.35; Groom, Frankincense, p.153. (٢٤)

J. Hornblower, وعن مصادره راجع Diodorus Siculus, Bibliotheca Historica, XIX,94:5. (٢٤)  
Hieronymus of Cardia وإذا كان ديودور الصقلي قال ذلك ، فينبغي علينا أخذها على أنها تعنى أن  
الأنباط كانوا يتسلمون بضاعتهم عند نهاية شمال البحر الأحمر، ثم يقومون بنقلها من هناك إلى البحر  
المتوسط .

A.F.L. Beston, "Some observations on هذه المشكلة راجع الذى قُدم لهذه Agatharchides (٢٥)  
Greek and Latin Data Relating to South Arabia", pp. 7f.; cf. id," Plinys Gibbani-  
tee",

Strabo, Geography, xv1, 414.

Ibid., XVI, 4:19 (٢٦)  
Groom فى كتابه Frankincense, p.243, n.29 أن هذا القول  
لا يرجع إلى أجاثارخيدس

El2, s.v. Kataban(Beeston) راجع (٢٨)  
Gabbanitoe . من المستبعد أن يكون المقصود بالجبانيتي  
أنهم هم القتبانيون Qatabanis (راجع "Plinys Gebbanitae" (Beeston) ، ولكن بلىنى أو مصدره  
اعتبرهم بوضوح هم حكام العاصمة القتبانية .

Pliny, Natural History, XII, 63 ff.

Ibid., VI, 154; XII, 54.

Periplus, p. 27.

W.F. Allbright, "The Chronology of Ancient South Arabia in the light of the First (٢٢)  
Campaign of Excavation in Qataban", pp.9f.

أنها سقطت حوالى عام ٢٥٠ ميلادية . Muller, Weihrauch, col. 726 . واقترح بيرين تاريخاً متأخراً  
وهو عام ٢٥٠ م. J.Pirennes le royaume sud-arabe de Qataban et Sabatanian .  
(A.D.250) وطبقاً لما ذكره بيستون Beeston، فإن المرء يستطيع أن يقول بتأكيد أنه قد توقف ذكر  
قتبان فى النقوش فى القرن الرابع الميلادى (El2, s.v. Kataban) .

(٢٣) أما عن رأى القائل بأن البخور Frankincense كانت زراعته تشغل نفس المنطقة التى زرع فيها  
اليوم فى منطقة ظفار Zufar فيراجع : van Beek, "Frankincense and Myrrh", p.72; id.,  
"Ancient Frankincense- Producing Areas According to Groom, Frankincense, pp. 112 ff., and  
J.Pirenne, "The Incense port of Moscha (Khor Rori) in Dhofar", pp. 91  
منطقة أبعد إلى الغرب مما هو عليه اليوم، وكل صاحب رأى لديه حجة جيدة. لكن جروم يُعلى من شأن  
منطقة ظفار ويبقىها دون اعتزاز، ولا يرى أنها كانت تنمو بكثافة إلى الغرب من حضرموت.

(٢٤) ارجع إلى كل من موللر وجروم : إذ يرى موللر أن المعينيين هم الذين حافظوا على بقاء الطريق البرى  
مفتوحاً، ويرجع السبب فى انهيار هذا الطريق إلى سقوط دولتهم فى القرن الأول قبل الميلاد  
(Weihrauch, Col. 725) . ولكن هذا التفسير لا يدخل فى حسابه الفائدة الكبيرة التى كان يجنيها الملوك  
الحضارمة ، أو لاستمرار استعمال الطريق خلال القرن الأول الميلادى (على الرغم من الشك حول هذا  
الموضوع كما رأينا)، ويقترح جيروم من ناحية أخرى استمرار استعمال الطريق البرى لأن دورة حصاد  
المحصول لا يمكن ربطها بالتجارة الهندية (Frankincense, pp. 143 ff) . ومن الممكن أن يكون عدم  
اتفاقها صحيحاً، ولكن يمكن للمرء من ناحية أخرى أن يتوقع إمكانية أن تصبح تجارة البخور تجارة

بحرية حتى قيل أن يتمكن الإغريق من الإبحار إلى الهند، ومن جانب آخر كان يمكن للإغريق الإبحار إلى العربية الجنوبية لشراء الطيوب فقط قبل أن يصل الهنود إلى هناك (راجع أسفل رقم ٤٩). وهذا التفسير أيضاً غير مقنع.

(٣٥) راجع: ياقوت ، البلدان، ج ٢، ص ٥٧٧، مادة ظفار "وكانوا يقومون بجمع المحصول وحمله إلى ظفار ، حيث يحصل الحاكم على نصيبه فيه ولم يكن باستطاعتهم حمله إلى أي مكان آخر تحت أي ظرف من الظروف، وإذا سمع عن قيام أي فرد بحمله إلى مدينة أخرى كان يقتله" (\*).

(٣٦) ومن الغريب أن نتحدث عن العدد الهائل من القبائل التي كان لها نصيب مماثل من التجارة أو التي تعيش على نهبها (Pliny, Natural History, VI, 162) . وارتأى فان بيك أنه من المحتمل أن الطريق البري كان في بعض الأحيان أكثر أمناً من الطريق البحري، لكن بسبب عامل المسافة ونفقات الرحلة، فإنه يبدو من غير المحتمل أن يقوم التجار باختيار أي من الطريقين في كل مرة على أساس أيهما أكثر أمناً " Frankincense and Myrrh in Ancient South Arabia", p.148) ولقد ثبت وجود القراصنة في البحر الأحمر لدى كل من بليني (N.H., II, 101) وكتاب الطواف فقرة ٢٠؛ وقد أثبتت الفقرتان أن وجود القراصنة لم يمنع التجار من الإبحار ، ولهذا أخذ التجار حذرهم وسلحوا مراكبهم بالسهام التي وصفها لنا بليني .

(٣٧) Pliny, N.H., VI, 104 . وقن Qn هي حصن الغراب Hisnal Ghurab الحديثة، أو بتحديد أكثر هي مكان على البرزخ يصل حصن الغراب مع الأرض الرئيسية. راجع A.F.L. Beeston, review of W.B. Huntingford, p.356).

(٣٨) cf. Beeston, Some Observations, pp. 8 f. (٣٩) Agatharchides, 101, in Photius, Bibliotheca, VII (previously edited with a latin translation by C.Muller, Geographi Graeci Minores, 1. D. Woelk, Agatharchides von Knidos ueber das Rote Meer وهناك ترجمة فرنسية للفقرات ٩٧ - ١٠٣ في Pirenne, Qataban, pp.82 ff. والترجمة الإنجليزية للفقرات ٨٦-١٠٣ الخاصة بـ J.S. Hutchinson الموجودة في كتاب جروم Frankincense, pp. 68ff. والترجمة الإنجليزية للفقرات التي لها علاقة بساحل شرق أفريقيا تجدها في The Periplus of the Erythrean Sea, pp.177ff. G.W.B. Huntingford, tr.,

(٤٠) Artemidorus in Strabo, Geography, XVI, 4, 19.

(٤١) الفقرات رقم ٨-١٢ من كتاب الطواف تمت ترجمتها لدى جروم Groom, Frankincense, pp.138ff; Dioscorides, De Materia Medica, I, 64=J. Goodyer, tr., The Greek Herbal of Dioscorides, ed. R.T. Gunther, I, 77.

(٤٢) Cosmas Indicopleustes, Topographie chretienne, II, 49: cf. II, 64. Groom Frank-incense, p.135. كانت عدن تتسلم ثلثي إنتاج الموانئ الصومالية في عام ١٨٧٥- Muller, Weihrauch, col.730. وفي عام ١٩٧٢ كان حوالي ثلاثة أخماس المحصول العالمي يأتي من الحبشة.

(\*) النص الأصلي المذكور لدى ياقوت هو على النحو التالي: "ويجمعونه ويحملونه إلى ظفار فيأخذ السلطان قسطه ويعطيه قسطهم ولا يقدرون أن يحملوه إلى غير ظفار أبدا ، وإن بلغه عن أحد منهم أنه يحمله إلى غير بلده أهلكه". (الترجمة)

(٤٣) كما ادعى جروم Groom بدون روية (Frankincense, p.147) .

(٤٤) راجع حاشية رقم ٢٧، ٣٠ أعلاه . ذكر أرتيميديوروس Artemidoros رجال القوافل في أثناء حديثه عن السببيين . أما بليني فكان يتحدث عن عرب الجنوب بصفة عامة، ولكنه ذكر أيضاً أن السببيين كانوا أكثر القبائل العربية شهرة "بسبب اللبان الذي كان يوجد لديهم" ويعتقد دوى B.Doe أن سبياً لم تنخرط رسمياً في تجارة الطيوب" (The WD B Formula and the Incense Trade, p.41)، ولكن السببيين ارتبطوا بتجارة الطيوب بين أن وآخر في المصادر الكلاسيكية ، (cf. Muller, Weihrauch, cols. 711, 725) ؛ ولكن عدم وجود واو العطف (Wdh) يمكن أن يعضد الرأي القائل بأنهم لم يشاركوا بصورة كبيرة في التجارة البرية .

(٤٥) Artemidorus in Strabo, Geography, XVI,4:19. cf. also Ibid., XVI,4:4 (٤٥) إيراتوسينيس Eratosthenes عدة جزر في البحر الأحمر استخدمت لنقل البضائع "من قارة لأخرى".

(٤٦) الفقرة رقم (٤٧) من كتاب أجاتارخيديس التي ذكرها ديودور الصقلي في كتابه Bibliotheca, III, 42:5 . وأرتيميديوروس المذكور لدى إسترابون : Geography, XVI,4,18 وذكرنا أن بالقرب من جزيرة فوكاي Phocae (وَحُرِّفَ الاسم إلى نيسا Nessa عندما نقله فوتيوس) ، هناك يوجد جبل داخل البحر يمتد إلى البتراء وفلسطين، وكان كل من المعينيين والجرهانيين وآخرين يحضرون سلعمهم (إلى هذه الجزيرة وفلسطين). وأغلب القراءات لعبارة eis gar tauten (ذكرها ديودور eis ben ، وكذلك لدى كل من فوتيوس وأرتيميديوروس) تشير إلى جزيرة، لأنها جزيرة وليس إلى فلسطين، ولأن أجاتارخيديس كان يرغب في تقديم معلومات عنها ، هذا من ناحية ومن ناحية أخرى فهو لم يكن واثقاً بأن معلوماته كانت صحيحة. فوجد أنه من الضروري أن يضيف عبارة "كما يقولون" (hos logos لدى كل من فوتيوس وديودور) عندما كان يتحدث عن وصول القوافل إلى فلسطين . إضافة إلى وجود كل من كلمة Phortion (وهي تعني على وجه التحديد حمولة السفينة)، وكلمة Katago (ومعناها الإنزال على الساحل على وجه الخصوص، أي من البحر إلى البر، أو إحضار السفينة إلى الميناء) كل هذا يرجع أن النقل كان يتم عن طريق البحر. والترجمة التي قام بها فولك Woelk واضحة تماماً، وقد قرأ مولر النص بطريقة مشابهة . (Weihrauch, col.730)؛ ولم يتم هنا تفريغ الحمولة على الجبل الواقع في داخل البحر لأن ذلك يبدو مستحيلاً بطبيعة الحال، ولذلك فمن المحتمل أن الجزيرة المقصودة هي جزيرة تيران Tiran . راجع (Woelk, Agatharchides, p.212) (\*) .

(٤٧) شارك الجرهانيون في توزيع البخور الحضرمي، وقاموا بنقله عن طريق البحر إلى حد ما في الخليج الفارسي في تلك الفترة أيضاً. ومن المحتمل أنهم كانوا يجمعون البخور Frankincense برا (أي كان الطريق الذي يستخدمونه)، ولكنهم كانوا يستخدمون عند عودتهم لجزراً الطوافات الجلية للوصول إلى بابل ، ثم يبحرون في الفرات (Aristobulus in Strabo, xv1, 3:3) وهكذا تمكن أرسطيبولوس من إنهاء التعارض في هذه السطور) ويذكر ريدوكاناكيس Rhodokanakis أنه ثبت وجود المعينيين الذين كانوا يحملون المر والقرفة Calamus إلى مصر كما أشار أحد نقوش الجيزة الذي يرجع إلى عام ٢٦٤ ق-م (N.Rhodokanakis, "Die Sarkophaginschrift von Gizeh") . وكما أوضح بيستون Bees-ton فإنه بالرجوع إلى النقش الذي ذكره ريدوكاناكيس نجد أنه جعله أكثر نقوش التوابيت التي لا يمكن

(\*) يوجد خطأ مطبعي في ذكر اسم أجاتارخيديس في الأصل . (الترجمة)

- تصديقها . فقماس الكتان المذكور فيه Ksy المقصود به قماش تغليف الجثمان، كما أن السفينة المذكورة فيه (sy) فالمقصود بها الصندل الجنائزي (الذي يحمل الجثمان) ، وفي كلتا الحالتين فشل النقش في ذكر السفينة التي كان المتوفى ينقل بها الطيوب إلى مصر. (A.F.L.Beeston, "Two South Arabi- an Inscriptions; some Suggestions", pp.59 ff.; id.; Personal Communication).
- (٤٨) Strabo, Geography, xv1, 4:23f. (بالارتباط مع حملة أليوس جالوس (Aelius Gallus) . وتقرير إسترابون مفصل وواضح ويرتكز على معاصرته للحدث أكثر من المصادر الأدبية، لذلك لا يمكن رفضه كما حدث لدى جروم (Groom Frankincense, pp.207 f) الذي لم يلاحظ النص الذي قدمه أجاثارخيديس ،الحاشية رقم (٤٦) أعلاه، وكذلك النص الذي ذكره بليني والموجود في الحاشية التالية .
- Pliny, Natural History, V1, 104. (٤٩)
- Periplus, „7ff. (٥٠)
- (٥١) G.W. Bowersock, Roman Arabia, p.21 إن سياسة المواصلات البحرية الجديدة لم تكن ضد مصلحة الأنباط، طالما كان يتم تفريغ البضاعة في ميناء ليوكي كومي Leuke kome وكان الأنباط هم الذين يقومون بنقلها إلى غزة عن طريق البتراء، ولكننا كما رأينا فقد قرر إسترابون أن البضائع كانت في العادة لا يتم تفريغها على الجانب المصري من البحر الأحمر في ذلك الوقت ؛ ويؤكد صاحب الطواف على أن ليوكي كومي فقدت أهميتها مع بداية القرن الأول (راجع الحاشية رقم ٤٨ أعلاه، ثم رقم ٥٥ فيما بعد)، ولذلك يبدو أن بورسوك كان على حق عندما قال إن التجارة البحرية الجديدة تسببت في انهيار طريق البتراء -غزة(وإذا كان قد انهار في ذلك الوقت، راجع المصادر الأدبية التي ذكرها بورسوك -Bowersock نفس المرجع السابق). كما يبدو أنه كان محققاً أيضاً فيما ذكره بأن ذلك كان السبب الذي دفع الأنباط إلى القيام بالقرصنة البحرية، ولما كان هناك احتمال في رجوع ديوبور إلى أجاثارخيديس لهذا يمكن أن نرد هذه الظاهرة باطمئنان إلى فترة زمنية أسبق.
- (٥٢) راجع Raschke, "New studies", p 661 . لقد سبق الرد على الفكرة المعروفة والقائلة بأنه استخدم عمل يورانيوس Uranius الذي ذاع صيته في القرن الأول ق.م في ص ٨٢٧ وما يليها.
- (٥٣) Periplus, 27 f, „36, (ويبدو أنها تقع على الجانب العربي من الخليج الفارسي، راجع Beeston, review of Huntigford, p.357، ومن المحتمل أنها تنطبق على صُحار Suhar راجع Muller, Weihrauch,cal 628، حيث إنها تستقبل البخور Frankincense من قنا cane، وفي الفقرة رقم ٢٩، حيث كان يتم تصدير اللبان إلى برأباريكون Barabaricon في الهند من قنا على ما يبدو، وقد نسق جروم بين هذا القول بافتراضه أن البخور كان يمكن تصديره فقط بواسطة البحر وبإذن خاص. (Frankincense,p153) .
- (٥٤) El2, s.v Hadramawt; W.W. Muller, Das Ende des antiken Konigreichs Hadramaut, die Sabaische Inschrift schreyer- geukens= Iryani 32, pp.231-249.
- (٥٥) G.F. Hourani, Arab Seafaring in the Indian ocean in ancient and early medieval times, p.34 . كان ميناء ليوكي كومي ما يزال له بعض الأهمية في أيام صاحب كتاب الطواف (راجع periplus, 19 وكانت المدينة بمثابة سوق للسفن الصغيرة المرسله من العربية).
- (٥٦) كانت السفينة البيزنطية التي جنحت عند الشعبية في طريقها من القلزم إلى الحبشة طبقاً لما ذكره المسعودي (راجع الفصل الأول أعلاه حاشية رقم ٩)، وعندما فتح الرسول ﷺ [صلى الله عليه وسلم] أيلة منح سكانها ومن بينهم اليمنيين الذين كانوا هناك منحهم حرية السفر بالبحر (انظر ص ٦٥ أدناه).

Periplus, ed. H. Frisk, .26 (Schoff "Caesar" to charibael), discussed by Pirenne, (٥٧) Qataban," pp. 180f. cf. Philostorgius, Kirshengeschichte, III, 4= F. Walford, tr., the Ecclesiastical History of Philostorgius pp.444) حيث طلب قسطنطينيوس السماح له ببناء كنيسة للرومان الذين يصلون بحرًا للعرابية الجنوبية: وتم بناء كنيسة في عدن كان يصل إليها كل من يأتي من أنحاء الإمبراطورية الرومانية، (ولا أعرف على أى أساس يقال إن عدن قد فقدت أهميتها بعد ذلك في البحر الأحمر فيما بعد لصالح مينائى أهواب Ahwab وجوالافيجا : Ghulafiqqa (EI2,S.V Adan) .

(٥٨) راجع Groom, Frankincense (حتى انهيار الإمبراطورية الرومانية في القرن الرابع الميلادي Doe, southern Le Baron Bowen, "Ancient Trade Routes", P.35 Arabia, p30 (قبل فترة قصيرة من ظهور الإسلام)، راجع أيضاً van Beek, "Frankincense and Murrah in ancient south Arabia", p. 148 البرى والطريق البحرى فى جميع العصور، ويرى إرفن P. 301 ,Irvine, "The Arabs and Ethiopians", يرى عكس ذلك حيث يؤكد على أن الطريق البرى قد تدهور مع مطلع العصر المسيحى، وبالمثل J. Rych- mans, L'institution monarchique en Arabie meridionale avant Islam, pp331 .

(٥٩) كان ميناء شهر Shihri يتاجر فى البخور Frankincense (kunder) (الكندر) والمر فى عصر قبل الإسلام (أحمد بن محمد الأزرقى، كتاب الأزمنة والأمكنة، ج٢، ص١٦٣ وما يليها. وقام أبان (Abna) الحاكم الفارسى لعدن بفرض ضريبة العشور عليها، وكان يتم نقل الطيب Tib منها إلى الأقاليم الأخرى (أحمد بن أبى يعقوب اليعقوبى، تاريخ، ج١، ص٣١٤). ويمكن القول بأنه كان يتم تصدير الطيب من عدن مصنعاً كمادة عطرية بدلاً من تصديره مادة خام.

(٦٠) Cosmas, Topographie, II, 49; Muller, Weihrauch, cols. 721, 728; Groom, Frankincense, p. 135 .

(٦١) وذلك فى G.Howrani, "Did Roman Commercial Competition Ruin South Arabia"? P.294 f.; R, le Baron Bowen, "Irrigation in Ancient Qataban (Beiha)", P.85; Bul- liet, Camel and the wheel, p.164; Groom, Frankincense, p.162; Muller, Weih- rauch, col.746. (وعلى أى حال لا يوجد دليل على زيادة هذه الطلبات عليها فى فارس كما يشير ميللر).

E.G.C.F. Atchley, A History of the use of incense in Divine Worship, pp.81 f.; (٦٢) Muller, Weihrauch, cols. 761ff.; G.W.H. Lampe, ed. Patristic Greek Lexicon, pp.656f .

(٦٣) وليس معنى ذلك أن روح المسيح [عليه السلام] كانت فى حاجة إلى كل هذه الطيوب (W. Riedel and. W.E.Crum, eds and trs., The Canons of Athanasius of Alexandria, p.58=68 كان حرق البخور جزءاً من الطقوس. وإذا كان هذا العمل يُعزى إلى أثاناسيوس، عندما كانت البطريركية ما زالت خالصة نقية فى القرن الرابع، فإنه يُعد واحداً من الأدلة الأولى على أن حرق البخور كان أحد الطقوس الرئيسة فى الديانة المسيحية، ولكن مما لا شك فيه أنه دليل غير صحيح . وعن بعل راجع : He- rodotes, History, I, 183 .

Muller, Weihrauch, col.764 (Corippus);Pliny, N.H., XII,83 (٦٤)

(٦٥) عن المشتريات اليومية من البخور راجع : Muller, Weihrauch, col.733.

(٦٦) راجع II Atchley, Use of Incense, Part II. كان البخور من النوع المسمى بـ (besma) يحرق عند تنصيب رجال الدين، وفي الأعياد، واستخدم في العلاج في بلاد ما بين النهرين Mesopotamia (راجع A. Palmer, "Sources for the Early History of Qartmin Abbey with Special Reference to the Period" A.D.400-800 passim) ويثبت عادة حرق البخور بعد تناول الطعام قبل الفترة التاريخية، راجع L.Y. Rahmani, "Palestinian Incense Burners of the Sixth to Eighth Centuries C.E.", P.122; وفيما يخص اليهود راجع: الفصل الرابع ، حاشية رقم ٢٥، عن وجود العادة نفسها في بلاد العرب قبل الإسلام راجع : M.Aga- Oglu; "About a type of Islamic Incense Burner", p.28 عن وجود العادة نفسها أثناء الحكم العباسي .

(٦٧) يذكر كوزماس Cosmas, Topographie, p.49 أن البخور Frankincense كان يتم الحصول عليه من شرق أفريقيا، ومنها يصدر إلى العربية الجنوبية وفارس والهند.

(٦٨) cf. Muller, Weihrauch, col.722 وقد تم تحديد كل من البخور Frankincense والمر بوضوح في: E.A.W.Budge, ed. And tr., Syrian Anatomy, Pathology and Therapeutic, or "The Book of Medicines," Index .

(٦٩) J. Nicole, tr. Le livre du Prefet field بترجمة الكتاب إلى اللغة الإنجليزية وموضوعات أخرى من كتاب الوالي (The book of the Eparch) X.1

(٧٠) استخدمت الكنيسة أنواعاً عديدة من منتجات الطيوب ولم يكن من الضروري الإشارة إلى استخدام البخور Frankincense (راجع Archley, use of Incense, p.272 n. ويخصوص الأقباط قارن عدم وجود المر والبخور من بين المواد العطرية التي وجدت في دير كوربي Corbie في القرن الثامن المذكور في F.Kennet, History of Perfume, p.91 .

(٧١) ارجع إلى الحاشية رقم ٦٧ أعلاه. وقد لاحظ مولر أيضاً الشيء نفسه Weihrauch, S.Smith, "Events in Arabia in the 6 th century A.D., col. 729. p.426. Zacharias Rhetor, Historia Ecclesiastica, II., 206=139. In the book of Eparch, حيث ورد ذكر كل من المر والبخور مع المسك والناوردين والقرفة وخشب الصبر ومواد أخرى ذات رائحة طيبة . وذكر أنه تم استيراد كل هذه المنتجات من أراضي الكلدانيين Chaldees ومن طرابزون Trebizon وأماكن أخرى (Nicole, Livre, x, 2) الأمر الذي يتضح معه أن البيزنطيين أصبحوا يعتمدون منذ ذلك الحين على الوسطاء المسلمين .

(٧٢) لم يكن لدى فيلوستروجيوس Philostorgius, Kirchengeschichte, III,4 ما يقوله عن إنتاج الطيوب العربية. على الرغم من أنه ذكر أن كلا من القرفة والكاسيا ترتبطان بالأقباش (III,b) Procopius, History of the wars, book I and II, especially I, 19f. cf. A.Moberg, The book of Himyarites; and I. Shahid, The Martyrs of Najran وذكر أنه قد تم دفن أحد الشهداء بعد تكفينه في الكتان ودهنه بالطيوب Shahid, Martyrs, p.x=49. ولكن هذا الحديث لا يعني شيئاً لأننا هنا في بلاد الطيوب .

- Atchley, Use of Incense, pp.101 f. R.Schroter, ed. And tr., "Trostschriften Ja- (٧٢) cobs von Sarug an die himjaritischen Christen", p. 369=385 f. ولم يذكر البلسم balsam في النص. Jacob of Edessa, Hexameron, p.138=115 (وأدين بالشكر للأستاذ كوك M.A. Cook في معرفة هذا المصدر) راجع : A. Hjelt, "Pflanzennamen : aus den Hexaemeron Von Jacobs Von Edessa," I, 573,576f .
- (٧٤) S.Krauss, Talmudische Nachrichten Ueber Arabien, pp.335 مع أدلة تثبت وجود عرب يتاجرون في جلود الجمال والقطران ذي الرائحة الكريهة (التار tar) . وعرف لاميّنز قيام العرب قبل الإسلام بالتجارة في القطران qatiran ، والتي قدمها خطأ على أنها من الطيوب ، كما أن الفقرة التي أشار إليها ترتبط بعصر عبد الملك : راجع ' Le berceau de ' Lammens, Taif, pp.225f., id., . Islam, p.92
- (٧٥) M.A. Cook, Economic Developments, p.221.
- (٧٦) F. Hirth, China and the Roman Orient, p.39; cited in Hourani, Seafaring, P.16.
- (٧٧) A.L Oppenheim, The Seafaring Merchants of Ur, وعن مصادر أخرى عديدة ارجع إلى . Raschke, New Studies, p.941no. 1170
- (٧٨) Hourani, Seafaring, p.110.
- (٧٩) Kennedy, "Early commerce", pp. 266 ff.
- (٨٠) وضع حوراني قائمتها في كتابه التالي : Hourani, Seafaring, P.100 .
- (٨١) وتؤرخ كتل خشب التيك الهندي التي عثر عليها في معبد إله القمر في معقر Muqayr، وفي قصر نبوخذ نصر Nebuchadnezzar في بيرس نمرود Birs Nimrud بالقرن السادس ق.م. وهذه الكتل الخشبية كان يمكن نقلها بصعوبة عن طريق البر . (H.G.Rawlinson, Intercourse between India and the Western World from the earliest time to the fall of Rome, p.3; cf R.k. Mooker-Indian Shipping, pp.60f) از، وذكر تايلور Taylor الذي اكتشف هذه الكتل الخشبية في تقريره عنها " أنها من خشب التيك كما هو واضح من شكلها" ولكن هذه الكتل الخشبية اختفت منذ ذلك التاريخ. ومن جهة أخرى فقد وصف راسام Rassam الدعامة الخشبية في قصر بيرس نمرود على أنها من خشب السدر الهندي Cedar، وهو نوع من أنواع خشب التيك كما يعتقد أن الكتل الخشبية التي ذكرها تايلور كانت من هذا النوع نفسه . والسبب الوحيد الذي استند إليه راسام في هذا التصنيف يرجع لعدم تاكل خشب السدر الهندي بسرعة بفعل المياه على عكس الحال بالنسبة للخشب اللباني. (Kennedy, Early Commerce, pp.266f. and the notes thereto, with reference to J.E. Taylor, Notes on the Ruins of Muqeyr, p.264, and a letter from H.Rassam
- (٨٢) استند كيندي على قيام تجارة بحرية مبكرة من اعتقاده في معرفة الإغريق الأرض وطائر الطاووس بأسمائها الهندية في القرن الخامس ق.م، وأيضاً معرفة فلسطين الطاووس وخشب الصندل في عصر تصنيف سفر الملوك الأول، وسفر التكوين الثاني والذي ينسب فيه إلى سليمان [عليه السلام] قيامه باستيراد مثل هذه الأشياء. f. 268 Kennedy, "Early commerce", pp.268 . ولم يذكر سوفوكليس Sophocles ٤٦٠ ق.م الأرض، ولكنه ذكر فقط Orindes artos التي فسرها الشراح على أنها مصنوعة من الأرز (راجع Liddell & Scott, Greek English Lexicon, s.v. Aristo-phanes (٤٢٠ ق.م) الطاووس، ولكن أيا كان الموطن الأصلي للطاووس، فلم يعرفوه باسمه الهندي.



فالكلمة الإغريقية taos لا تتحدر من الكلمة التاميلية Togeى أو tokeى عبر الكلمة الفارسية tawus (وقد تبنى قاموس Liddell & Scott هذا الاشتقاق اللغوى الزائف)؛ لأن الكلمة فى اللغة البهلوية Pahlavi هى Frasbemurv .

وبالمثل إن (H.W. Bailey, Zoroastrian Problems in the Ninth-century. Books, p.xv. الكلمة الفارسية طاووس Tawus منقولة من الحروف العربية لكلمة طاووس، والكلمة العربية بالمثل منقولة من الاسم اليونانى taos، أغلب الظن عن طريق الآراميين أو السوريين cf.M. Jastrow, A Diction-ary of the Targumim, the Talmud Babli and yerushalmi and the Midrasbic Literature, I, 522; R. Payne Smith, Thesaurus Syriacus, I, Col. 1444.). وعن فرضية استيراد سليمان [عليه السلام] لخشب الصندل والطاويس راجع الحاشية رقم ٨٩ أدناه .

(٨٣) استخدم كيندى كتاب التعاليم البوذية Sutra Baudhayana الذى يحرم التجارة البحرية بينما يوافق على ما يقوم به البراهمة Brahmins من ممارستها فى الشمال وممارسة أعمال أخرى محرمة ، كدليل يؤيد انخراط الهنود المبكر فى التجارة البحرية مع الغرب "Early Commerce," p.269; Similarly Mookerj, Indian Shipping, PP.41f. ولما كان كتاب تعاليم البوذية Sutra قد وضع قبل المسيحية، فليس من الضرورة تأريخه بالقرن السابع ق.م.، إضافة إلى أنه لا يوجد أى دليل على المكان الذى كانت تذهب إليه الرحلات البحرية التى تم النهى عنها . وتشير الرواية الهندية Bavera Jatake (حاشية رقم ٨٥ أدناه) والتى أرخها كيندى بحوالى عام ٤٠٠ ق.م إلى أول الأدلة التى تدل على الاتصال بالغرب . وراجع المناقشة الرصينة عن الموضوع فى: A.L. Basham "Notes on Seafaring in acient India," P.60 ff. 67f

(٨٤) Pauly Wissowa, Realencyclopädie, S.VV. Skylax, 2, Nearchos. 3; Arrian, Anabasis Alexandri, VII, 7f.19,20; G Posener, La premiere domination Perse en Egypte, pp.48ff.; Raschke, "New Studies", p.655

(٨٥) Herodotus, Histories, VI, 44; F.B. Cowell and Others, trs., the Jataka, III, 83f. (no.339). W.W. Tarn, the Greeks in Bactria und India, pp.260f. ولا حظ أيضاً أنه طبقاً لما ذكره ثيوفراستوس Theophrastos (ت حوالى ٢٨٥ق.م) من أن النباتات العطرية تاتى جزئياً من الهند ، حيث يقومون بإرسالها عن طريق البحر، (Theophrastus, Enquiry into plants, IX, 7:2) .

(٨٦) وعن قصة السفير الصينى راجع الحاشية ٧٦ أعلاه. وعندما ذهب الإمبراطور تراجان إلى خاراكس Charax المحمّرة على الخليج الفارسى عام ١١٦م شاهد إحدى السفن التى كانت تقلع إلى الهند (Dio Cassius, Roman History, LXVIII, 29) . ومنذ ذلك التاريخ أصبح لكل من أبولوجوس Apolo-gos (الأبله Ubulla) وعمانا Ommanna (راجع هامش ١٥٣) صلات تجارية منتظمة مع باريجازا Barygaza فى شمال الهند (Periplus, II, 35f.) .

(٨٧) راجع دراسة مولر Muller, Weihrauch, cols. 739 ff. (٨٨) كما ناقشها فستمن H.Von Wissman, Ophir und Hawila. وقام ريتمان بمناقشة كل الاحتمالات الممكنة مع إضافة مصادر أخرى "G.Ryckmans "Ophir" .

(٨٩) هناك ثلاث فقرات ترتبط بهذا الموضوع . فقد ذكر أن أسطول حيرام Hiram أحضر الذهب ، وخشب الصندل، والأحجار الكريمة إلى سليمان [عليه السلام] من أوفير Ophir (سفر الملوك الأول، فقرة ١٠-١١) ، وأن سليمان [عليه السلام] كان يملك أسطولاً فى تارشيش مع حيرام وكان يحضر به الذهب

والفضة وسن الفيل والقرود والطاووس كل ثلاث سنوات (سفر الملوك، فقرة ١٠-٢٢). إن سفن سليمان [عليه السلام] كانت تذهب إلى تارشيش مع رجال حيرام ليعودوا بالذهب، والفضة، والعاج، والقرود، والطاووس (سفر الأعداد ٨-٩). ويؤيد برويوتينس Proponents الرأي القائل بوصول سليمان [عليه السلام] إلى الهند حيث ارتأى أن أسطول أوفير ينطبق على أسطول تارشيش، واعتمد فيما ذهب إليه على الترجمة السبعينية للتوراة (\*) التي حولت أوفير إلى زوفيرا Zophera (وهي سوبارا Supara في الهند)، وأوضح أن الكلمات العبرية للعاج والطاووس هي كلمات تمت ترجمتها من السنسكريتية والتاميلية وأشار إلى عدم ضرورة أن يتطابق الأسطولان على الرغم من ارتباطهما. إن البضائع التي تم إحضارها ليس بالضرورة أن تكون بضائع هندية: لأن كلا من الذهب والأحجار الكريمة لا يقتصر وجودها على الهند فقط. أما الشجر المذكور باسم الموجيم almuggim فيمكن أن يكون شيئاً آخر. على الرغم من ندرة خشب الصندل (وهو خشب عطري) الذي ذكر أن سليمان [عليه السلام] أقام الأعمدة منه (سفر الملوك الأول فقرة ١٠-١٢). وعلى الرغم من أن أوفير Ophir حلت محل زوفيرا Zophera في الترجمة السبعينية للتوراة فإن ذلك يدل على أن سوبارا Supara كانت معروفة في الوقت الذي تمت فيه ترجمة التوراة.

وإذا كانت البضائع التي أحضرها أسطول تارشيش هي على الأرجح بضائع هندية، ففي هذه الحالة يعود التجار ومعهم كلمات استعاروها إما من السنسكريتية أو من التاميلية ولكن ليس من الاثنين معا، إضافة إلى أن هذه الكلمات المستعارة يجب أن يكون استخدامها مقصوراً على اللغة العبرية ولكن الكلمة العبرية qup، والتي من المفترض أنها تمت استعارتها من السنسكريتية Kapi وتعني "القرود" وجدت أيضاً في مصر القديمة على النحو التالي: qwf, qif, qfw، وفي اللغة الأكادية nqpu. وفي اللغة الإغريقية Kepos، كما يبدو أنها كانت موجودة في اللغة السومرية أيضاً (راجع Oppenheim, "Seafaring Merchant", p. 12 n). إضافة إلى ذلك فإنه يوجد قرعة في مصر، وشمال أفريقيا وإسبانيا وربما في أماكن أخرى. وإذا كان الأمر كذلك فهذا يعني أن كلمة Senbabbim "سن الفيل" من المفروض أن يكون لها صلة بالكلمة السنسكريتية ibba. إضافة إلى ذلك فإنه يمكن الافتراض أن استعارة قدماء المصريين لكلمتهم الخاصة بالأفيال وسن الفيل (bw) قد جاءت من اللغة السنسكريتية، كما يرى رولنسون (Rawlinson, India and the western world, p. 13)؛ إن مجرد الظن بأن قدماء

(\*) الترجمة السبعينية للتوراة Septuagint، ويختصر على النحو التالي: LXX = ٧٠، وهي ترجمة للتوراة تمت من العبرية إلى اللغة اليونانية بناء على أوامر الملك بطليموس الثاني فيلادلفوس Ptolemy II Philadelphos ٢٨١/٢٨٢-٢٤٦ ق.م الذي طلب من مدير مكتبة الإسكندرية ديمتريوس الفاليري Phalarum Demetrius ترجمة قانون اليهود. فأرسل ديمتريوس وطلب من فلسطين عدداً من المثقفين اليهود ممن يجيد اليونانية ليقوموا بمهمة الترجمة، فجاء إليه عدد ٧٢ رجلاً منهم وقاموا بترجمة ليس فقط القانون اليهودي ولكن عدة كتب دينية أخرى. ويدعى اليهود أن تلك الترجمة التي قام بها هؤلاء الأفراد فرادى، فقد انتهوا منها في وقت واحد، وعند مضاهاتها كل مع الأخرى وجدوا أنه لا يوجد أي فروق بينها في الترجمة وأنها طبق الأصل. وهنا يتضح لنا الطابع الأسطوري الغالب على هذه الرواية. كان من المفترض أن هذه الترجمة قد تمت من مخطوطات العهد القديم (التوراة)، ولكن قراعتها تؤكد على تأثير الأدب الإغريقي الواضح عليها، إضافة إلى التشويه الذي حدث فيها نتيجة لتعاقب النسخ: راجع The Oxford Classical Dictionary, S.V. Septuagint (الترجمة).

المصريين أبحروا إلى الهند ليأخذوا منها الكلمة الدالة على حيوان له وجود واضح في شرق أفريقيا يعد أمراً لا يقبله العقل . ونفس الشيء مع الكلمة الدالة على الطاووس tukkiyyim التي افترض أنها مشتقة من الكلمة التاميلية tokei أو togei، والتي لا يوجد دليل على أنه كان يوجد لديهم طاووس على وجه الإطلاق .

Herodotus, Histories, II, 42. (٩٠)

Posener, Premiers domination, pp. 180. (٩١)

(٩٢) وصل يوبوكسوس الكوزى Eudoxus of Cyzicus حوالي عام ١٢٠ ق.م إلى ساحل الهند وأرشدته إليها أحد البحارة الهنود الذي كان الوحيد الذي تم إنقاذه بعيداً في البحر الأحمر من بين طاقم البحارة Poseidonius, in Strabo, Geograph, II, 3:4 . وتؤكد هذه الرواية أن أحدًا لم يقم بالإبحار من مصر إلى الهند من قبل أو بالعكس . حقيقة لقد ذكر أن أحد الهنود قام بتقديم الشكر في معبد الإله "بان" في إدفو في القرن الثالث أو الثاني ق.م، ولكن تاريخ النقش غير مؤكد ، وربما لم يكن هذا الشخص هندياً : فاسم سوفون هندوس Sophon Indos ربما كان تحريفاً من كلمة لا معنى لها . Tarn, Greeks in Bactria, P.370; H. Kortenbeutel, Der Aegyptische Sud-und Osthandel in der Politik der Ptolemaer und romischen Kaiser, pp.49f.)

Periplus, , 57. (٩٣)

(٩٤) تمت مناقشة مراحل وتواريخ هذا الكشف في : Tarn, Greeks in Bactria, pp. 366ff; Warm- ington, Commerce, pp.43ff; Raschke, "New studies", pp.660ff. Hippialus وهيبالوس هو اسم رياح في كتاب بليني N.H., 100 وجاء ظهوره كاسم علم أول مرة في كتاب الطواف Peri-plus,, 57 (\*).

Raschke, "New Studies", p.663 nl, 321 therete Warmington, Commerce, p.39. (٩٥)

(٩٦) راجع "Notes" Basham وهناك فروض كثيرة دون تقديم أى أدلة في العمل غير المحكم الذي قدمه موكيرجي Mookerji, Indian Shipping .

(٩٧) راجع cf. J.W. McCrindle, tr., The commerce and navigation of the Erythrean Sea, p.86n. وذكر ماكيندل أنه طبقاً لما ذكره أجاتارخيديس Agatharchides عن مدينة من المحتمل أنها مدينة عدن "التي كان السبئيون يرسلون منها مستعمرين أو وكلاء إلى الهند، والتي تصل إليها الأساطيل من بيرسيس Persis وكارمانيا Karmania والهند Indus" ولكن الفقرة المشار إليها لم يذكر فيها أجاتارخيديس أية مدينة، ولكنه ذكر فقط "الجزر السعيدة nesoi de eudaimones وليس العربية السعيدة not eudaimon Arabia" ، ولم يذكر شيئاً عن ذهاب مستعمرين إلى هناك: ولكنه قال "لقد كان من الممكن مشاهدة سفن التجار في المرسى وأغلب القادمين كانوا يحضرون من المكان الذي أسس فيه الإسكندر مرسى على النهر الهندي . وكان يحضر إليها عدد كبير (من المستعمرين وليس الأساطيل)

(\*) حيث ذكر أنه هو مكتشف الرياح الموسمية الجنوبية الغربية ، وتعد رحلة البحار يوبوكسوس الكوزى المشار إليها في الحاشية رقم (٩٢) بمثابة أول دليل على استفادة بطالمة مصر من هذه الرياح . راجع Jehan Desanges, Recherches sur L'activite de mediterraneens aux Confins de l'Afrique, Rome 1978, p.178 (الترجمة)

وكانوا يحضرون إليها من فارس، وكارمانيا Carmania ومن المناطق القريبة. , Agatharchides, 103, translated by Hutchinson in Groom, Frankincense, p.73) ويستخدّم المصدر في العادة في الإشارة إلى سوقطرة ويكرّر ماك كريندل ما ذكره جلاز في الدراسة التالية، E.Glaser, Skizze der Geschichte und Geographie von aeltesten Zeiten bis zum Propheten Muhammed, II, 10., وفي الدراسة الحديثة التي قدمها دوى . Doe, Southern Arabia, p.55 .

(٩٨) وعن السبئين راجع أجاثارخيديس Agatharchides (انظر أعلاه ص٢٢؛ وأرستوبولس Aristobulos عن الجرمانيين (حاشية رقم (٤٧) أعلاه)؛ وعن الطوافات الجلدية في قنّا وعمان راجع Periplus, 27; Pliny, Natural History, XII, 87 (nos.27; Pliny, Natural History, XII, 87 (عن طوافات شرق أفريقيا). وعن الحوار الذي دار بين حوارني: G.F. Hourani, "Ancient South Arabian Voyages to India : بين فان بيسك G.W. Van Beek", Pre- Islamic South Arabian Shipping in the Indian Ocean لم يقدم أى عون للنص الحالي لتركيزه على الرأي القائل بمشاركة العربية الجنوبية منذ فترة مبكرة في تجارة المحيط الهندي.. وقبول جميع الباحثين المتخصصين في هذا الإقليم لذلك الرأي (Van Beek) . (٩٩) 57, cf. , 27, 54, Periplus, . وعن أنموذج مماثل للطريقة التي تعالج بها هذه الفقرات راجع Van Beek, Frankincense and Myrrh in Ancient South Arabia, p. 146 : "حيث أن أيًا من هذه المصادر لم يذكر على وجه التحديد وجود أصول لتلك الصلات في فترة مبكرة، ويبدو أن الرواية كانت تتف منذ فترة طويلة خلف الصورة العامة لوجود أساطيل التجارة العربية وبداية تأسيس العلاقات التجارية .

(١٠٠) المسعودي، مروج، ج٢، ص٣٦ . ياقوت ، البلدان، ج٢، ص١٠٢، مادة : سوقطرة. وطبقًا لما ذكره كوزماس Cosmas, Topographie, III,65 ، فقد ذهبوا إلى هناك بواسطة البطالمة . وإذا كان الأمر كذلك فيجب أن يكون هذا قد حدث في أواخر العصر البطلمي ، ولم يعرف أجاثارخيديس (ت حوالى عام ١٢٠ ق.م) عن وجود إغريق هناك . إن الشيء الذي كان يعنيه أنه قد تم استعمارها من قبل تجار قدموا بصفة رئيسية من " المكان الذي أسس فيه الإسكندر مرسى للسفن على النهر الهندي " ، كما حضر البعض إليها من فارس ، وكارمانيا Cormania والمناطق القريبة" (١٠٣ المذكورة في الحاشية رقم ٩٧ أعلاه) إذن فالمستعمرون لدى أجاثارخيديس هم هنود وفرس . وربما وصل الإغريق إليها في القرن الأول ق.م . وكانوا هناك بالتأكيد في عصر كتاب الطواف (فقرة رقم ٢٠) . (\*)

(١٠١) وعن الدليل الأول لوصول الهنود إلى هناك راجع الحاشية السابقة (وهو الهندي الذي تم إنقاذه في البحر الأحمر حوالى عام ١٢٠ ق.م والذي يبدو أنه كان في طريقه إلى سوقطرة (راجع الحاشية ٩٢ أعلاه) . أما فيما يخص اسم الجزيرة، فإن الاسم الإغريقي هو Dioscorides (Dioscorida)، والاسم العربي سوقطرة كلاهما تحريف مشوه من الاسم السنسكريتي Dvipa Sukhatara أو Sukhatara Dvipa، "الجزيرة السعيدة" راجع Basham, Notes, p.63;id., the Wonder that was India, p.23on Agatharchides (٩٧) أعلاه، حيث تحدث أجاثارخيديس عن سوقطرة (وجزر أخرى) كجزر سعيدة ، وعادت سوقطرة للظهور لدى فيلوستروجيوس Philostorgius, Kirchengeschichte, III,4 على أنها دييوس (Dibous) ومن المحتمل أن المستعمرين الهنوس هم الذين أحضروا الاسم معهم، راجع Kennedy Early Commerce p.257، ومن الأمور العجيبة أن

(\*) عن تاريخ كتاب الطواف راجع الحاشية المذكورة ص ٤٤ أدناه . (الترجمة)

الاسم سنسكريتى وليس تاميلى (أما اقتراح كنيدي بأن الاسم السنسكريتى يرجع للاسم الإغريقى لبلاد العرب السعيدة eudaimon Arabia فهو اقتراح غير مقنع) . ولكن حقيقة حضور الهنود المستعمرين من المكان الذى أسس فيه الإسكندر مرسى للسفن لا يدل على أنهم كانوا هم الذين بدأوا أولى الهجرات إليها عندما أو بعد أن أسس هذا المرسى . وعلى ذلك فإن تاريخ وصولهم ما يزال مجهولا .

Agatharchides, no. 102; Periplus, no. 26.

(١٠٢)

(١٠٣) مثل ازدهار أحوال المعينين والسبثيين فى الألف الأولى قبل الميلاد، أو نشاطهم البحرى بعد ذلك ، راجع (Hourani, Sea faring, p.11) ولا يوجد أى دليل أثري على ذلك على الرغم من أن البعض يعتقد بهذه الفكرة . راجع Raschke, New Studies, p.654 (إن العمل الذى قدمه راشكى Raschke يعد هجوما راعيا على الأفكار الخيالية) .

(١٠٤) Van Beek, Frankincense? and Myrrh, p. 80 تم استيراد القرفة من سيلان فى فترة مبكرة منذ القرن الخامس ق.م ، Doe, Southern, Arabia p.55; cf.W. Tarn and G.T. Griffiths, Hellenistic Civilisation, p.244 (وتصنف رابطة تجار القرفة العرب كدليل وحيد على قيام العرب بالتجارة مع الهند فى أواخر القرن الثالث ق.م) وتوجد المناقشة نفسها فى الحواشى التالية إلا إذا قمنا بفصلها .

(١٠٥) cf. R. Sigismund, Die Aromata in ihrer Bedeutung fuer Religion, Sitten, Gebrauch, Handel und Geographie des Alterthums bis zu den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung, p.95; Schoff, Periplus, pp.3f.; Van Beek, "Frankincense Myrrh in Ancient South Arabia," p.147; Hitti, Capital cities, p.6; Warmington, Commerce, pp.185ff

(١٠٦) Agatharchides, , 102 . وعن الترجمات العديدة التى يمكن للفرد أن يلجأ إليها راجع حاشية رقم (٣٩) أعلاه. ويكاد يكون هناك اتفاق عام على أن الإحالة التى أشار إليها حورانى فى هذه الفقرة غير صحيحة (Seafaring, p.21) .

(١٠٧) Periplus, 26 ترجمة شوف Schoffs أما البديل الآخر الذى أحال إليه هنتنجفورد Huntingford, Periplus فهو لا يغير المعنى.

Strabo, Geography, XVII, 1:13 cf. II 5:15.

(١٠٨)

(١٠٩) Tarn, Greeks in Bactria, appendix 12; Pauly Wissowa, Realencyclopädie, S.V. Gerrha; Polybius, The Histories, XIII, 90

(١١٠) راجع حاشية رقم (٤٧) أعلاه .

(١١١) راجع حاشية رقم (٤٧) أعلاه . ويقترح النص أن الجرهانيين لم يتاجروا من جرهما فقط ولكنهم تاجروا بعيدا عنها أيضا (وهذا على عكس رأى بيستون Beeston Some observations, p.p أنهم كانوا ينقلون المواد العطرية موضوع الحديث ، والتى تصنف على أنها من منتجات الهند، عبر شبه الجزيرة العربية من الخليج : فى حالة إذا لم يقوموا بتفريغ الطيوب فى جزيرة فى البحر الأحمر ، وهذه الترجمة ترجمة مستحيلة.) والسؤال الذى يطرحه تارن Tarn عن كيف يواجه الجرهانيون منافسة هرمز يقف وراء كون الجرهانيين كانوا مؤرّعين وليسوا مستوردين، مما يعنى أنه لم يكن هناك ثمة منافسة بينهم وبين هرمز بحال من الأحوال.

(١١٢) راجع Raschke, New Studies, p. 657. لم يميز راشكي بين البضائع العربية والبضائع الأجنبية، أما الموظف البطلمي الذي كان يعمل في محطة غزة والذي كان يحمل لقب ho epites liban-otikes فقد كان مكلفاً بالتوابل العربية (\*). ومن المحتمل أن الطيوب التي ذكرها أجاثارخيديس -Aga-tharicides في الفقرة التي ناقشتها في الحاشية السابقة كانت تتضمن توابل أجنبية، كما يبدو أن وسيلة النقل التي استخدمت كانت وسيلة بحرية.

(١١٣) R.E.M. Wheeler, Roman Contact with India, Pakistan and Afghanistan, pp. 371 ff. وطبقاً لما يذكره ميللر Miller فإنه يوجد أدلة نقدية تشير إلى التجارة بين العالم اليوناني الروماني وسيلان حتى القرن الخامس، ومع جنوب الهند حتى القرن السادس 159, 218 Spice Trade, pp. ولكنه لا يقدم مصدره في ذلك، وترفض أغلب الدراسات الحديثة هذا الرأي Raschke, New studies, p.1068, n1,744).

(١١٤) ثم أسر فرومونيوس على يد الإثيوبيين في منتصف القرن الرابع عندما كان في طريق عودته من الهند. وقام بتحويل الإثيوبيين للمسيحية وأصبح هو أول أسقف لأكسوم Rufinus of Aquileia, Historia Ecclesiastica 1,9 in J.P.Migne, Patrologia Graeco-latina, XXI, Cols 478ff. وأحد فلاسفة طيبة Thebes إلى سيلان حوالي نفس التاريخ (ويقترح البعض تاريخ القرن الخامس). وتم أسره في أحد المناطق في الشرق وظل أسيراً لمدة ثلاث سنوات (J.Desanges, D' Axoum a L' As-sam, aux Portes de la Chine : Le voyage du Scholasticus de Thebes' (entre 360 et 500 apres J.C.). وروى لنا بلاديوس Palladius حوالي عام ٤٢٠ (رغم شك ناشر الخطاب) قصة هذا الفيلسوف المدرسي. وقد سافر بلاديوس نفسه إلى الهند في صحبة شخص يدعى موسى -Mo-ses, أسقف أدوليس Adulis، ولكنه هو الذي تمكن فقط من الوصول إلى تخومها وهذا يعني أنه لم يتعد حدود أطراف الحبشة (كما جاء في أحدث دراسة قام بها بيرج B.Berg, "The letter of Palladius on India", pp.7f.; cf. also Desanges, D' Axoum a Assam", p.628n).

(١١٥) وسمعنا أيضاً عن وجود رجل إغريقي هناك قبله بمدة بلغت حوالي خمسة وثلاثين عاماً (Topogra- A.Scher and others, ed. And trs., "Histoire Nes-phie, x1,17). وقارن أيضاً ما ذكر في "Histoire torienne", in Patrologia orientalis, VII, 160 f. وفيها قام الفرس بنهب إحدى السفن التي كانت عائدة من الهند وكانت تحمل حمولة ثمينة يملكها تجار إغريق على يد المرزبان Marzuban في عهد كسرى الأول (٥٣١-٥٧٨)، ولم يذكر ما إذا كانت السفينة يقودها الإغريق أو الإثيوبيون.

(١١٦) راجع Hourani, Seafaring, p.39.

(١١٧) cf. Milani, ed. And tr., Itinerarium Antonini Placentini, pp. 212 f. = 257 (40:2).

(١١٨) أصبح مسلماً به من خلال قصة سقوط الزباء Zabbā (زنوبيا Zenobia) (\*\*). أن القوافل التي تحمل العطور ومواد الترف وجميع أنواع البضائع الأخرى قد اعتادت عبور الصحراء السورية، راجع (Philby, Queen of Sheba, pp. 88, 105).

(\*) تلاحظ هنا أن هذا الموظف البطلمي كان مختصاً بالبخور Libanos وليس بالتوابل العربية Spices كما ورد في النص الأصلي لكتاب كرون تحديداً. راجع الحاشية المذكورة في ص ٥٩ من الترجمة. (المترجمة)

(\*\*) عن إمارة تدمر وديورها السياسي والتجاري في الصراع بين الإمبراطوريتين البيزنطية والفارسية في القرن الثالث راجع: آمال الروبي: مصر في عصر الرومان، دراسة سياسية اقتصادية اجتماعية في ضوء الوثائق التاريخية، ٢٠ق.م-٢٨٤م، ص ١٤١-١٤٧، ج ٤، ١٩٨٤/١٤٠٤. (المترجمة)

(١١٩) Warmington, Commerce, p.76; Periplus, nos 32,54 cf.,57 (Sa-bo الذي ذكره فا - هين Fa-hien في سيلان عام ٤١٤ من السبتيين عادة . J.legge, tr., An Ac-count by the Chinese Monk Fa-Hien of his travels in India & Ceylon (A.D.399-414), p.104).

(١٢٠) لم نسمع شيئاً عن الملاحة العربية على وجه الإطلاق Howrani, Seafaring, p.40 مع الإشارة إلى مصدر من ذلك القرن). راجع Howrani, "Did Roman Commercial Competition Ruin South Arabia"? (والإجابة هي بالنفي).

Tarn, Greeks in Bactria, p. 368. (١٢١)  
(١٢٢) راجع الملحق رقم (١) .

(١٢٣) Hourani, Seafaring, pp. 42f. . ولاحظ أنه كما حدث مع أسقف أنوليس Adulis الذي أوصل بلاديوس Palladius إلى الهند(راجع حاشية رقم ١١٤ أعلاه) ، فإن شعب أنوليس كانوا أسلاف كوزماس في سيلان الذين أوصلوه إلى شرقها (حاشية ١١٥ أعلاه). وفي أنوليس كذلك قام أبرهة تابع بيزنطة بالتحكم في التجارة البحرية (راجع رقم ١٢٤ أدناه).

Rychmans, Institution monarchique, pp.306 ff. (١٢٤)  
El2, S.V. Kuraysh (Watt); Similarly Gibb, Islam, p.17; Rodinson, Mohammed, (١٢٥) p.40. (\*)

Cosmas, Topographie, XI, 15. (١٢٦)  
Lammens, "Repulique," pp.23 f.,id. Mecque, pp.108, f.,116f. (١٢٧)  
Watt, Muhammed at Mecca, p.12 ويحيل وات القارئ إلى العمل الذي قام به حوراني ، ولكنه لم يذكر رأيه في هذا الموضوع. (١٢٨)

Paret, "Les villes de Syrie du sud", P.411; Similarly Lapidus, "Arab Conquests", (١٢٩) p.60; Shahid, "The Arabs in the Peace Treaty," pp. 184 ff.  
Lewis, Arabs in History, p.33. (١٣٠)  
Aswad, "Aspects", p. 422. (١٣١)

A.A. Vasiliev, Notes on Some Episodes Concerning the Relations between the (١٣٢) Arabs and the Byzantine Empire from the fourth to the Sixth Century, p.313.  
المغامر الذي كان يدعى أمورسيسوس Amorceos امرؤ القيس لم يكن فارسياً كما هو مذكور في النص ، ولكنه كان عربياً يعمل كما هو واضح تحت إشراف فارسي كما ذكر في الحاشية ويقول سميث أنه حتى إذا كان الأمر كذلك فإن الحقيقة القاطعة تتضح من اسم امرؤ القيس Imr, al-Qays الذي

(\*) في نهاية الهامش المذكور أعلاه وردت عبارة "The Italics are nine" ومعناها : 'عدد الحروف المائلة تسعة'. وهذه العبارة ليس لها ارتباط بالمتن أو الحاشية، أغلب الظن كتبها كرون كملحوظة في أثناء طباعة الكتاب، وإذا صح هذا الافتراض فيبدو أنها تنطبق على الحروف التسع لكلمة Seafaring التي وردت في الصفحة نفسها . (الترجمة)

يمكن القول بصعوبة من خلاله أنه كان ينحدر من نسل أحد الملوك الذي كان يسمى بذلك الاسم Smith, Events in Arabia p.444. أما جزيرة يوتاب Iotabe فهي جزيرة تيران Tiran، ويبدو أنها هي الجزيرة نفسها التي استخدمها العينيون وغيرهم لتفريغ بضائعهم .

(١٣٢) S.Smith, Theophanes, Chronographia, anno mundi 5990 وتوجد ترجمتها في S.Smith, "Events in Arabia", p.443 ولكن هذه العبارة لا تعني أن الدولة كانت تشجع التجار: إن ما قاله ثيوفانيس Theophanes هو أنه أصبح في وسع التجار أن يقوموا بالتجارة مرة ثانية وأن تحصل الدولة على ضرائبها .

(١٣٤) Procopius, Wars, I, 20,4 مع ملاحظة أن بروكبيوس قدم تقريراً عن الملاحة في البحر الأحمر قام سميث بمناقشته في Events in Arabia, p.428f.; Cosmas, Topogaphi, II, 54, cf. 56. (حيث كان يوجد هناك تاجر معيني وآخر مصري). ولاحظ أيضاً وصف أيلة Ayla كميناء يمكن الذهاب منه إلى الهند كما ورد لدى ثيوفوريوس Theodoretus, In Divini Jeremiae Prophetiam Interpretatio, In J.P.Migne, Patrologia Graeco-latina, LXXXI, Col. 736 .

(١٣٥) Malalas, Chronographia, p.433; Theophanes, Chronographia, anno mundi, 6035; Pseudo- Dionysius in N. Pigulewskaja, Byzans auf den Wegenreuch Indien, p.325f.

(١٣٦) وأعيد نسخ المعاهدة في أماكن أخرى، ابن هشام، السيرة، ص ٩٠٢ .

(١٣٧) راجع حاشية رقم (١١٧) التي سبقت . وقد وصفت السفن بأنها عادت محملة بالطيوب إلى أبيلا Abila أو Abela أو أهلة Ahela ، وهو مكان في بلاد العرب بالقرب من سيناء .

(١٣٨) كانت هذه السفن يمتلكها تجار لا تُعرف جنسيتهم، حملت المهاجرين إلى الحبشة، ومن المحتمل أنها إما أن تكون حبشية أو بيزنطية (راجع حاشية رقم (١٠) أعلاه) . وعاد المهاجرون بسفن أعدها لهم النجاشي (ابن هشام، السيرة، ص ٧٨١، ص ٧٨٢، وراجع ص ٢٢٣: الطبري، تاريخ، مجلد (١) ، ص ١٥٧؛ ابن سعد ، طبقات ، ج ١، ص ٢٠٨ وجاء ذكر السفن الحبشية في أماكن أخرى: الطبري، تاريخ، مجلد ١، ص ١٥٧٠ . وكانت إحدى السفن البيزنطية قد جنحت عند الشعيبة (سبق ذكر المصدر في الفصل الأول حاشية رقم ٩). وهي سفينة تجارية طبقاً لما ذكره ابن إسحاق (وكانت خاصة برجل من تجار الروم). ويقول الأزرقي (أنه سُمح لجميع الركاب ببيع بضائعهم في مكة)، ويقول ابن حجر (أن باقوم Baqum كان تاجراً مهماً، وهو رومي يعمل في التجارة مع باب المندب). ويذكر آخرون أن هذه السفن كانت مُحملة بمواد لبناء إحدى كنائس الحبشة ، أما المبالغة في الفكرة فتتمثل في القول باستخدام خشب السفينة في بناء الكعبة، وذكر البعض أن باقوم كان نجاراً على الرغم من أن السفينة كانت سفينة تجارية (ويذكر لدى ابن إسحاق أن التجار الذي استقر في مكة كان قبلياً مثل باقوم، وهو الاسم الذي يشتق عادة من باخوميوس Pachomius . راجع، Hawting, Origin of Jedda, p.319n . ومن الواضح أن السفينة التجارية تبدو في أغلب الفقرات وهي ذاهبة من الجزء الشمالي من البحر الأحمر (القرن طبقاً لما ذكره المسعودي) إلى مكان ما في الحبشة (\*) .

Watt, Muhammed at Mecca, p.13.

(١٣٩)

(\*) راجع حاشية رقم (٩) ، ص ٤٧ . (الترجمة)



(١٤٠) Strabo, Geography, XVI, 4:22 (توقع أغسطس التفاوض إما مع أصدقاء أثرياء أو أن يسيطر على أعداء أغنياء).

(١٤١) El2, S.V. al-Hadr. راجع التاريخ راجع.

(١٤٢) راجع حاشية رقم (١١٤) أعلاه .

Scher and Others, "Histoire Nestorienne", Patrologica Orientalis, V, 330f.; cf. J. (١٤٣)

Spencer Trimingham, Christianity among the Arabs in the Pre-Islamic Times, 294f.

(١٤٤) راجع فيما بعد حاشية رقم (٣٥) في الفصل السادس.

(١٤٥) كان يوجد للتسطوريين الفرس في القرن السادس كنيسة في سوقطرة وفي كاليانا Calliana ومالي

Male وسيلان (كوزماس Topographie, III, 65) وذهب كل من أبراهام كاشكار Abraham of Kashkar

وبار شاهد Bar Sahde، وهما من الرهبان النسطوريين - ذهباً - للعمل في الهند.

A.Mingana, "The Early Spread of Christianity In India," P.455). ويوجد نقوش بهلوية

مسيحية في الهند ترجع للقرن السابع وما بعده A.C.Burnell, "On Some Pahlavi Inscriptions

in South India") وربما تمكن النساطرة من الوصول للصين وجنوب شرق آسيا عن طرق البحر قبل

سقوط الدولة الساسانية) راجع B.E.Colless, Persian "Merchants and Missionaries in

Medieval Malaya"

Cosmas, Topographie, XI, 17 ff. (١٤٦)

Agatharchides, 102. (١٤٧)

cf. Hasan, Persian Navigation, pp. 59 ff.; Hourani, Seafaring, pp.36ff.; D. White- (١٤٨)

house and A.Williamson, "Sasanian Maritime trade," esp. pp.31f.; A.Christensen,

A Maricq., L. Iran sous les Sassanides, p.87; (١٤٩) تاريخ، مجلد ١، ص ٨٢٨، راجع T. Noldeke, tr., Geschichte der Perser und

ed. And tr., Res Gestae divi Saporis, P.307=306; cf. p.337.

Araber zur Zeit der Sasaniden, p.56. Pace Hasan, Persian Navigation, p.64, and

Whitehouse and Williamson, Sasanian Maritime Trade, p.32.

لم يذكر النقش وصول

شاپور Shapur إلى يثرب نفسها .

(\*) بالرجوع إلى الإحالة عن مؤذن Muzun ج٥، ص ٢٢١، و ٢٢٢ ، نجد أن ياقوت لم يذكر عنها شيئاً سوى

أنها بلد بالجزيرة ثم ديار مضر ، ثم أحال القارئ إلى تل مؤذن في ج٢، ص ٤٥، وذكر أنها بلد قديم بين

رأس عين وسروج ، وبينه وبين رأس عين نحو عشرة أميال، وهو بلد قديم يزعم أن جالينوس كان به ،

وهو مبنى بحجارة عظيمة سود، يذكر أهله أن ابن التمشكي الالمستق خربه وفتح عياض بن غنم في

سنة ١٧ هـ على مثل صلح الرها. وعلى ذلك فإن هذه الإحالة ليس فيها شيء يتعلق بموضوع الحديث.

(الترجمة)

(١٥٠) الحسن بن أحمد الهمداني، صفة جزيرة العرب، ج ١، ص ١٤٩؛ المؤلف نفسه : كتاب جوهرة العيان ص ١٤٢=١٤٣؛ وتم ترجمة هذه الفقرة لدى D.M. Dunlop, Sources of gold and Silver ac- cording to Hamadani, p.40. شامام Shamam قرية كبيرة في نجد سكنها ألف (أو آلاف) من المجوس في الماضي، وكان لديهم معبد للنار، ويوجد فيها منجم للفضة والحديد، ولكنها الآن عبارة عن خرائب . راجع H.Sr. J.B. Philby, The Heart of Arabia, II, 84 . cf.

Trimingham, Christianity among the Arabs, pp.279ff.; cf. also. p.278., on Christianity in Yamama, see above n.145.

(١٥٢) البلاذري، فتوح، ص ٧٨، ٨٠ وما يليها (البحرين) : الطبري، تاريخ، مجلد ١، ص ١٦٨٦ (عمان) والحاشية رقم (١٥٠) عن (نجد).

(١٥٣) على هذا النمط عكرة بن حبيب ، وأبو السعود بن حسن ، ووزارة بن عدوس وابنه، طبقا لما ورد لدى عبد الله بن مسلم بن قتيبة، المعارف، ص ٢٦٦، وراجع El2, S.V. Hadjib b. Zurara; and G.Mannat, L' Histoire des religions en Islam, Ibn al-Kalbi et Razi, p.29. وجاء ذكر لبعض التميميين الزرادشتيين في كتاب ابن الكلبي غير المنشور : مطالب الأرب Matalalib al-arab .

(١٥٤) من المعروف أن المصادر الإسلامية تتحدث عن رأس الخليج الفارسي على اعتبار "أنها أرض الهند" راجع المصدر الذي ذكر في J.C.Wilkinson, "Arab Persian Relationships in late Sasanid Oman", p.41) وهو التعبير الذي لم يقصد من ورائه أكثر من أن هذا المكان له صلة وثيقة بالهند . ولم تتحدث أي من المصادر الإسلامية على أن هذه المنطقة "هي أرض الهنود" أو "الهند" مما يتضح معه أنها مجرد إشارة محرفة. ويعتقد براون Braun أن بيت هنداي Beht Hendwaye يناظر بيت لوقيظ Beth l.uzaye (\*)، وبيت طيى Beth Tayyaye وذلك في دراسته التالية O.Braun, tr. Ausge- waelte Akten persischer Martyrer, p. 275 ، وهي مكان يقع بين دمشق وفارس كما ذكر بروك Brock في دراسته التالية : S.Brock, A Syriac life of John of Dailam, p.166. وذكر مالالاس Malalas, Chronographia, p. 434, cf. 435 انسحاب قائد كتيبة عربي Phylarch من فلسطين إلى الهند ta Indika حيث قابل فيها موندهير Mundhir زعيم الفرس المسلمين ، وتحدث سيبيوس Sebeos عن حدود الهند على الصحراء الكبرى، واعتبر أن الهند هي مكان بالقرب من أسوريستان (Sebeos (attrib.), Histoire, d' Heraclius, pp.130, 148f.) . ونستدل من ذلك على وجود سكان هنود هناك ، على الرغم من عدم وجود أي إشارة عن أي منهم بعد الفتح العربي .

(١٥٥) راجع : الطبري، تاريخ، مجلد (١)، ص ٢٠٢٢ اعتاد حاكم فرج الهند Farj al-Hind القائم على رأس الخليج الفارسي أن يحارب العرب برا، والهنود بحرا؛ C.J.Lyall, ed. And tr., The Mufaddaliyat, no.XLI, 9: كان لوقيظ Lukayz وهو أحد فروع عبد القيس Abd al-Gays يسيطر على الساحل، ولكنه كان يفر " إذا شعر بخطر قادم من قبل الهنود الذين يهددون النجم" . وكان مركز القرصنة الهندي في عصر ماركو بولو في هذه المنطقة يوجد في سوقطرة p.63 . Basham, "Notes on Seafaring" .

(١٥٦) راجع الحاشية رقم (١٢٤) أعلاه.  
(١٥٧) Procopius, wars, 1,20,9ff . وناقشها سميت في Smith, Events in Arabia, p.417

(\*) وصحته Lukayz انظر حاشية رقم ١٥٥ أدناه. (الترجمة)

(١٥٨) كما تدعى الرواية الإسلامية (راجع 189f (Nalkeke, Geshichte).

(١٥٩) راجع : 220ff. (Noldeke, Geshichte).

(١٦٠) الهمداني، جوهرة العيان، ص١٤٢، ١٤٥، ١٤٧=١٤٤، ١٤٤، ١٤٦؛ Dunlop, Sources of Gold؛ Silver, pp.41f. and ذكر الهمداني أسماء عدة عائلات تكون منها "قُرس المنجم" في الرضراض al-Radrad واستمروا خلال العصر الإسلامي. وعُرف الطريق إليه كما جرت العادة بطريق الرضراض. وقام يوسف بن يعقوب بن مجاور بوصفه بالتفصيل في (\*), Descriptio Arabiae Meridionalis, 214f. II، ويذكر كل من الهمداني وابن المجاور أنه كان يمتد من اليمن إلى بصرى Basra، ومن المحتمل أنه كان يصل إلى المدائن Ctestiphon عبر الحيرة في عصر ما قبل الإسلام (راجع حاشية رقم ١٦٧ أدناه) ومن الممكن أن يُسأل المرء عن السبب في الأصل الساساني لهذا الطريق، لولا قيام الحاكم الفارسي الأول اليماني بإرسال الضرائب ومن بينها الفضة بواسطة القوافل عن هذا الطريق (راجع الفصل الرابع، حاشية رقم ٧ أدناه).

(١٦١) حكمت البحرين بواسطة مرزيان كان يقيم في هَجَر Hajar أما المُنذر بن ساوا (أو ساوي) فهو ملك عربي حليف من تميم (ولذلك وصف في بعض الأحيان بأنه عَبْدِي)، راجع البلاذري، فتوح، ص٧٨؛ W.Caskel, Gamharat nasab, das gencalogische Werk des Hisam Ibn Moham-mad al-kalbi, II, s.v. al-Mundir b. Sawi. وفي عهد كسرى الأول Khusraw كان يتم استيراد الخمر والنساء للمستعمرين في هَجَر Hagar (الطبري، تاريخ، مجلد ١، ص٩٨٦) وفي عهد النبي [ﷺ] كانت البحرين ما تزال جزءاً من "مملكة الفرس" (البلاذري، نفس المصدر والصفحة) وراجع كذلك R.N. Frye, Bahrain under the Sasanians. أما عمان فكان يحكمها حاكم فارسي بالاشتراك مع ملك عربي حليف وهو جُلندي بن المستكبر (عادة المستجير) الأزدي ونسله وكما استخدم الفرس عُمان كمنفى A. Abu Wilkonson, Arab-Persian land Reletionships, p.41; cf. also A. Fzzah, The Political Situation in Eastern Arabia at the Advent of Islam, 54ff.; Caskel, Gambara, II, s.v. Gulanda b. al Mustakir (sic)

أما في اليمن فقد حُكمت من قبل حاكم فارسي مع ملك حميري من الناحية الاسمية هو سيف بن ذي يزن الذي توج عقب الفتح. وقد وصلها الحاكم الفارسي مع حوالي ١٨٠٠ جندي، ثم ازداد عددهم إلى ٤,٠٠٠ جندي، واستخدمت اليمن أيضاً مستودعاً للعناصر غير المرغوب فيها: فقد كانت أغلب قواتها المستخدمة من السجناء. راجع. (Abna, II), El2, s.v. (Noldeke, Geschichte, pp. 223ff.; cf. El2, s.v. Abna, II). راجع حاشية رقم (١٥٠، ١٦٠) أعلاه.

(١٦٢) محمد بن حبيب، كتاب المحبر، ص٢٦٥ وما يليها، وراجع الرواية الماثلة لدى اليعقوبي، تاريخ، ص٢١٢ وما يليها وفرض جُلندي Julandid الملك الحليف في عمان ضريبة العشر على كل من صُحار Suhar وضبا Daba، كما فرض أبان Abna المستعمر الفارسي ضريبة العشر بالمثل على عدن (\*\*).

(\*) هذا الاسم اللاتيني يعني "وصف بلاد العرب الجنوبية"، ولم تذكر المؤلفات عنه أية تفصيلات في قائمة المراجع، ولم أتمكن من الحصول على أي معلومات عنه. وعن معدن الفضة في الرضراض يقول الهمداني، صفة، ص٢٦٦ "فأما معدن الفضة بالرضراض فما لا نظير له". (الترجمة)

(\*\*) وعن تجارة عدن مع الحبشة راجع: الهمداني، صفة، ص٧٣، "ويعملون في التجارة إلى بلاد الحبش ولهم في السنة سفرة". (الترجمة)

(١٦٤) ابن حبيب ، المحبر ، ص ٢٦٥ .

(١٦٥) راجع : G.Jacob, Altarabisches Beduinenleben, p.149.

(١٦٦) وعن اللخمين في الحيرة راجع : G.Rothstein, Die Dynastie der Lakhmids in al-Hira;

M.J.Kister, "al-Hira" وعن الملك الحليف في البحرين وعمان واليمن انظر أعلاه حاشية رقم ١٦١ . ونسمع أيضاً عن شخص يدعى لقيط بن مالك نوتاج في عمان في عصر الرسول ﷺ] ، وربما كان أحد عمال الفرس ( راجع : Abu Fezzah, Political Situation, p.558 n. 239 )

واستخدموا في اليمامة هُوذة بن علي الحنفي (\*) راجع (Caskel, Gambara II, s.v) ، وعلى أي حال لا يوجد ثمة مشكلة يثيرها التابع الزمني .

(١٦٧) راجع : أبو الفرج علي بن حسين الأصفهاني ، كتاب الأغاني، ج ١٧، ص ٣١٩ وما يليها، عن حميد الراوية: وعندما كان كسرى يرغب في إرسال قافلة إلى عامله في اليمن، كان يرسلها بحراسة إلى النعمان بن المنذر في الحيرة: ومن الحيرة تواصل طريقها بحراسة رجال النعمان. وعند وصولها لليمامة يقوم هُوذة بن علي بقيادتها حتى أراضي حنيفة ، حيث يأخذها سعد (من تميم) بدوره ويقوم بحراستها حتى اليمن. وهنا يتضح الترتيبات التي كانت توضع على طول طريق الرضراض.

(١٦٨) راجع : الطبري، تاريخ، مجلد ١، ص ٩٥٨ . حيث كان المنذر بن النعمان اللخمي (وهو المنذر الثالث طبقاً لما ذكره سميث في (Smith, "Events in Arabia", p.442) ، عين على المنطقة بين عُمان والبحرين واليمن من جهة والطائف وبقية الحجاز من جهة أخرى.

(١٦٩) أعاد ياقوت نفس الفقرة في : البلدان ، ج ٤، ص ٤٦٠، راجع مادة : المدينة، وعبيد الله بن عبد الله بن خردذابه، كتاب المسالك والممالك، ص ١٢٨=٩٨: كانت المدينة خاضعة لحاكم تابع للمرزبان في زارا (Zara ياقوت) أو مرزبان البادية (Marzuban al-badiya ابن خردذابه) الذي كان يقوم بجمع الضرائب: عندما كان اليهود ملوكاً (\*\*)، وعلى ذلك فقد قام عرب المدينة بدفع الضرائب أولاً لكسرى ثم بعد ذلك لقريظة والنضير. ويقدم الشعر نصاً آخر مختلفاً عن ذلك (ناقشه كيستر Kister, "Hira", pp. 145ff راجع الحاشية بخصوص اختلاف النص في الطبري، راجع، تاريخ، مجلد (١)، ص ٢٠٤٢، ولكن إذا كان هناك ثمة وجود لهذا الحاكم الفارسي ، فيجب أن يكون ذلك أثناء احتلال الفرس سوريا، عندما عين مرزبان البادية (وليس من زارا Zara بطبيعة الحال، والتي تعد قراءة مختلفة). وهي الفترة التي حدث فيها تعاون بين الفرس واليهود.

(١٧٠) لقد التقطها المكيون من المسيحيين في الحيرة (محمد بن حبيب ، كتاب المنق، ص ٤٨٨، ونفس المؤلف ، المحبر، ص ١٦١)، حيث يجب أن تكون الإشارة هنا إلى الزندقة Manichaeism أو أنها فرضت على العرب بأمر من كافاظ Kavadh ويرى كيستر، Kister "Hira", p.145 أن الإشارة هنا واضحة على الزندقة (Mazadakiom) .

(\*) راجع : البلاذري، فتوح البلدان، ج ١، ص ١٨٨، طبعة بيروت ١٩٨٧ . (المترجمة)

(\*\*) أي في الفترة التي دان فيها بعض ملوك اليمن بالديانة اليهودية . (المترجمة)

- (١٧١) أبو عبد الرحمن بن عبد الله السهيلي، كتاب الروض الأنف، ج ١، ص ٩٧- Gaudefroy- I, 97; cf. Demombynes, pelerinage, 73 .
- (١٧٢) شرح قتادة للسورة رقم ٨ : ٢٦ التي ذكرها كيستر ﴿وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ﴾ .  
القرآن الكريم سورة الأنفال الآية ٢٦ المذكورة لدى كيستر Kister, Hira, p.143 .

## الفصل الثالث

### تجارة الطيوب المكية Meccan Spice Trade

#### الطيبوب العربية Arabian Spices

استورد العالم اليونانى الرومانى كميات كبيرة من الطيوب العربية فى أثناء ازدهار هذه التجارة ، ومنذ القرن السادس الميلادى أصبح وجودها يكاد يكون نادراً فى الأسواق . واختفت منها ستة أنواع ؛ لأنها أصبحت تمثل طُرزا قديمة، أو ربما أصبح يتم الحصول عليها من داخل دائرة العالم اليونانى الرومانى وهى: اللبان الذكر (Frankincense) ، والمر (Myrrh) ، والصمغ الجاوى (Cancamum) ، وعود الند (Tarum) ، وصمغ اللادانوم (Ladanum) ، والسمار الحلو (Sweet Rash) . وكان يتم استيراد نوعان منهما وهما عود الند (الصبار) (Aloe) ، والزنجفر (Cinnabar) عن طريق البحر، ونوعان آخران وهما القرفة (Cinnamon) ، القرفة البرية (Cassia) وجوزة الطيب (Calamus) ، كان يتم استيرادهما من شرق أفريقيا . وهناك نوعان آخران يعتقد الباحثون فى العصر الحديث أن العرب ربما قاموا بتصديرهما ولكنهما لم يدخلوا فى نطاق هذه التجارة، وهذان النوعان هما اللذان قابلهما العرب بالبلسم اليهودى (Judean balsam) والسنامكى (Senna) ويوجد صنف آخر غير معروف على وجه التحديد ، إضافة إلى أنواع أخرى لم يتم التحقق منها ؛ لعدم وجود ذكر لها فى المصادر الخاصة بتجارة مكة وهى : الصمغ النباتى (Bdellium) ، وحب الهال (Cardamomum) والقرفة السورى (Comacum). وبالنسبة للقراء الذين يوافقون على هذا رأى أن يتقدموا إلى الفصل التالى، أما الذين لا يوافقون فإننى سأتناول الطيوب بالترتيب المذكور أعلاه.

## ١ - اللبان الذكر Frankincense

لم يعد لمحصول اللبان أهمية اقتصادية فى العالم اليونانى الرومانى منذ فترة طويلة قبل قيام مكة كما سبق ورأينا<sup>(\*)</sup> . بل يبدو أنه فقد أهميته حتى فى بلاد العرب نفسها التى كان قد حظى فيها بشهرة كبيرة ، حيث أصبح الآن طرازاً قديماً<sup>(١)</sup> . ولا يشير الشعر فى العصر الجاهلى أو فى فجر الإسلام<sup>(٢)</sup> إلى استخدام اللبان الذكر ، وربما استخدم اللبان (Luban) فى الكعبة<sup>(٣)</sup> وفى المحاريب المقدسة<sup>(٤)</sup> فى مكة قبل الإسلام ، ولكنه لا يشار إليه فى المصادر بهذا الاسم ، كذلك لا يوجد ما يشير إلى أن هذا المحصول أصبح له مكانة كبيرة بعد عصر الفتوحات الإسلامية . وعرف الجغرافيون المسلمون اللبان على أنه من المنتجات المحلية ، وقصره البعض على جنوب بلاد العرب<sup>(٥)</sup> ؛ كذلك عرفه البعض من الكتاب المقدس<sup>(٦)</sup> ، كما عرفه الصيادلة وتجار الأعشاب الطبية والأطباء من المصادر الكلاسيكية<sup>(٧)</sup> . وبالرغم من ذلك فإن الإشارات التى وردت فى المصادر عن بيع اللبان أو الكندر (Kunder) أو عن استخدامه ، تكاد تكون نادرة<sup>(٨)</sup> . أما بالنسبة للمكيين فقد كان يمكن لأى فرد من قريش أن يقوم بالعمل فى ميدان تجارة اللبان ، وأن يحرص على اختيار أفضل أنواعه ، مستفيداً فى ذلك من حرفيته فى هذا الميدان<sup>(٩)</sup> . وهذا كل ما يمكن أن يقال فى نظرية قيام المكيين بتصديره للعالم اليونانى الرومانى<sup>(\*\*)</sup> .

(\*) اللبان الذكر (الكندر) هو أفضل أنواع البخور العربى والذى كانت له شهرته العالمية ، ومن المنطقى أن تستفيد قريش من خبرتها فى هذا الميدان وتقوم بنقله مع البضائع التى تنقلها فى قوافلها إلى شمال غرب الجزيرة العربية إلى الأسواق التى كانت وما تزال فى حاجة إليه ، راجع الحاشية المذكورة ص ٦٥ من الترجمة .

(\*\*) لم تذكر لنا كرون السبب فى أن اللبان الذى يمثل أجود أنواع البخور قد فقد أهميته الاقتصادية ، على الرغم من أنه كان يعد وجوده ضرورياً فى المعابد الدينية فى جميع أنحاء العالم منذ أزمنة لا تعيها الذاكرة . فقد حل محل الأضاحى عند الإغريق منذ القرن السادس ق.م ، فاستخدموه لاسترضاء الآلهة وتطهير وتعطير المنازل . وسبق واشتكى بلينى من اضطراب روما إلى دفع مبالغ طائلة كل سنة فى الاتجار مع العرب ، وألقى بتبعات ذلك على عاتق النساء الرمانيات ورغبتهن فى التطيب Pliny, op. cit., xli, 84 ، وكان دخان البخور يخفى حضور إله اليهود فى الهيكل ، وحرقة المسيحيون فى بيعهم ، وأصبح حرق البخور جزءاً مهماً من المراسم الدينية البوذية . راجع سحب ، المرجع السابق، ص ١٤١ ؛ راجع أيضاً ص ٦٤ ، ص ٦٥ ، ص ٦٧ من الترجمة . (الترجمة)

إن الاعتقاد بأن أهل مكة كانوا يتاجرون في اللبان كان قائماً على أساس أسطوري يشبه التضرع للأشباح . لقد اخترع لامينز (Lammens) فكرة سيطرة مكة على هذه التجارة مما ذكره بلينى وصاحب كتاب الطواف والمصادر الكلاسيكية الأخرى، ثم تابع المتخصصون فى الدراسات الإسلامية السير فى الطريق نفسه ، فقد اعتمد رودنسون (Rodinson) على ما أورده بلينى عند مناقشة الأول لتجارة قريش، أما دونر (Donner) فقد اعتمد على ما ورد فى كتاب الطواف كدليل على تجارة عرب الجنوب فى الطيوب فى عصر محمد ﷺ . وأضاف سبولر (Spuler)، أن طريق الطيوب الذى ذكره بلينى ، ربما كان له طريق فرعى يمر بمكة وليس بالمدينة فقط ، أى أنه لا يشير لمكة فقط ولكن يشير أيضاً إلى مشاركة المدينة (يثرب) فى تصدير اللبان قبيل الإسلام<sup>(١٠)</sup>. وعلى الرغم من أن الاستعانة بالمصادر غير الإسلامية ، عند الحديث عن ظهور الإسلام يُعدُّ أمراً على قدر كبير من الأهمية ، فإنه يبدو من قبيل المبالغة استخدام المصادر التى كتبت قبل ظهور الإسلام بنصف ألفية (millennium) من الزمان .

## ٢ - الصبر Myrrh = المر

يشبه تاريخ محصول المر ، تاريخ محصول اللبان . إذ أصبح هذا المحصول العربى الذى كان ينتج بكثافة ، يتم استيراده أو الجزء الأكبر منه من شرق أفريقيا فى عصر كتاب الطواف<sup>(١١)</sup>. ولم يدن المسيحيون هذا المحصول على عكس محصول اللبان، بل لقد استخدم فى تكفين [مَنْ شُبه بالسيد] المسيح ، وظل يستخدم لتأدية الغرض نفسه فى فترة دراستنا<sup>(١٢)</sup>. وبالرغم من ذلك فيبدو أنه فقد ما له من أهمية فى العالم اليونانى الرومانى بينما احتفظ بها فى كل من الهند والصين<sup>(١٣)</sup>. ولم يرد له ذكر لدى كوزماس (Cosmas)، وندرت الإشارة إليه فى الأدب العربى<sup>(١٤)</sup>، وعرفه مؤلفو القواميس فى العصور الوسطى كنباتٍ طبيٍّ يقارن بنبات الصبار المر الذى يعتقد البعض أنهما متطابقان<sup>(١٥)</sup>.



### ٣ - الصمغ الجاوى ونبات الصبار Cancamum & Tarum

صنف الكلاسيكيون كلا منهما على أنه الصمغ الجاوى ونبات الصبار على التوالي ، وكلاهما من محاصيل الشرق الأقصى<sup>(١٦)</sup>. وعلى أى حال فإن المتخصصين فى الدراسات العربية الجنوبية ، أدركوا أن هذا النبات تم إدخال زراعته من موطنه الأصلي إلى العربية الجنوبية وشرق أفريقيا<sup>(١٧)</sup>.

وطبقاً لما ذكره ديوسكوريديس (Dioscorides) فإن الكانكاموم (Kankamom) هو صمغ لشجرة عربية تشبه المر<sup>(١٨)</sup>. ويذكر بليني وصاحب كتاب الطواف أن مصدره شرق أفريقيا، ثم يضيف بليني قائلاً إنه يستورد مع الصمغ الجاوى (Tarum) ، وهى كلمة لم يرد ذكرها فى أى مصدر آخر<sup>(١٩)</sup>. اختلف الكتاب المسلمون فيما بينهم فى الصلة بين الكمكام (Kamkam) والضرو (Darw) أو الضيرو (Dirw) ، فهم أحيانا يصنفون الأولى ثم يصنفون الثانية على أنها شجرة ، وصمغ ، أو منتجات أخرى للشجرة<sup>(٢٠)</sup>. والضرو (Darw) تعد الآن شجرة فى العربية الجنوبية والكمكام هو صمغها ، وهذا التصنيف يتفق مع المعلومات التى ذكرها الدينورى<sup>(٢١)</sup>. واستخدم كل من لحاء (؟) وصمغ هذه الشجرة كنوع من البخور فى العصور القديمة، وقد أقرت سلة البخور السبئية بكل من الكمكم (Kmkm) والضرو (Drw)<sup>(٢٢)</sup>. ومن الواضح أنه نوع من أنواع محاصيل البخور التى عرفها بليني باسم (Concamum) و Tarum ، ويؤكد ديوسكوريديس بأن الكانكاموم كان يستخدم كعطر. وإضافة إلى ما تقدم فإن الضرو (Drw) له الاسم نفسه فى اللغة العبرية (Sri) بلسم الجليلد (Gilead)<sup>(٢٣)</sup>.

ويصنف الضرو (Darw) بصفة عامة على أنه شجرة فسدق (Pistacia Lentiscus) ويتضمن الاسم كل من الشجرة واللحاء معا<sup>(٢٤)</sup>. وهى شجرة حمضية ظهرت عند العبرانيين مرتبطة بكل من الكمكام والضرو على أنه صمغ تلك الشجرة<sup>(٢٥)</sup>. وتوجد أنواع مختلفة من هذه الشجرة فى كل من جنوب العربية والصومال (البريطانية)<sup>(٢٦)</sup>. وظل هذا الإنتاج حتى العصور الوسطى الإسلامية يصدر من جنوب بلاد العرب<sup>(٢٧)</sup>، ولكن لم يكن له أهمية كبيرة أبداً فى العالم اليونانى الرومانى<sup>(\*)</sup>.

(\*) راجع : النعيم ، نورا عبد الله العلى : الوضع الاقتصادى فى الجزيرة العربية فى الفترة من القرن الثالث ق.م وحتى القرن الثالث الميلادى ، الرياض ، ١٩٩٢م، ص ٢٣٧-٢٣٨. (المترجمة)

#### ٤ - زهرة الصبار Landanum

هو نوع من الصمغ الزيتي الذي يسيل من عدة أنواع من الورود التي تنبت بين الصخور Cistus، وما تزال تستخدم فى العطور حتى عصرنا الحالى<sup>(٢٨)</sup>. ويعتقد هيرودوت أنها من محاصيل جنوب بلاد العرب فقط، ويقول إن الفضل فى إنتاجها يرجع لعادات الماعز فى الرعى (وهى فكرة ساذجة) . وفى عصر بليني كانت تعد من المحاصيل الخاصة بالأنباط الذين حصلوا عليها من لحي الماعز عندهم<sup>(٢٩)</sup>. والمعروف أن الزهور الصخرية شائعة فى كل منطقة البحر المتوسط والمناطق التالية لها<sup>(٣٠)</sup>. ويبدو أن أولاد إسماعيل الذين قدموا من الجليل (Gilead) قاموا ببيع محصول الزهور الصخرية لمصر باسم لوط (Lot)<sup>(٣١)</sup> أما الآشوريون فقد حصلوا عليها كجزية من الغرب تسمى لادينو (Ladinnu)<sup>(٣٢)</sup>، وإذا كان قد قدر لهذا المحصول الاستمرار بعد ذلك فإنه لم يعد يمثل احتكاً عربياً . وفى القرن الأول نافست زهرة الصبار القبرصى واليبى وأنواع أخرى الأنواع العربية التى لم يعد لها أهميتها السابقة<sup>(٣٣)</sup>. وفى العصر الحديث يتركز إنتاج زهرة الصبار فى كريت<sup>(٣٤)</sup>. ولم يذكر لنا كوزماس ولا كتاب الطواف شيئاً عنها ، بل يبدو أنها فقدت أهميتها فى بلاد العرب ذاتها. ويذكر هيرودوت أن كلمة لادانون (Ladanon) هى عربية الأصل (أو على الأقل هى النطق العربى للكلمة التى ذكرها وهى ليدانون (Ledanon) وتنطبق كلمة لدن (Ldn) على سلة البخور فى جنوب العربية<sup>(٣٥)</sup>، وذلك على الرغم من أن الدينورى لا يعتقد أن اللادين (Ladin) من المنتجات العربية بأى حال من الأحوال. أما كل ما ذكره الكتاب المسلمون عن اللادين (Ladbin) أو لادن (Ladin) فقد اشتق من الروايات الكلاسيكية<sup>(٣٦)</sup>.

#### ٥ - السمار الحلو (الأذخر) Sweet Rush

سوف يصاب المرء بالدهشة عندما يقرأ مقالة ميللر (Miller) عن تجارة الطيوب ، ويراه يقوم بتصنيف السمار الحلو على أنه محصول عربى بدلاً من كونه أحد محاصيل الطيوب الهندية، ولكنه محق فيما ذهب إليه<sup>(٣٧)</sup>. فنبات السمار الحلو (هو فى اللغة

اليونانية *Skboinos euodes* ، وفي اللغة اللاتينية *Juncus adoratus* ، وفي العربية أيدكبِير (Idakbir)<sup>(٢٨)</sup> ، يصنف ضمن الفصيلة النباتية العلمية المعروفة باسم (Andropogan = Cymbopogan) ، والتي تنتمي إلى الفصيلة النخيلية أو العشبية. وأغلب أنواع هذه الفصيلة (Cymbopogan) تعد نباتات عطرية . وقد عرف الكتاب الكلاسيكيون فيما يبدو أكثر من نوع من أنواعها ولكن نوعا واحدا منها يعد هو النوع الأصلي، وهو الذى يطلق عليه سرنج (Sreng) اسم (Cymbopogan Schoenantbus) ومن الخطورة بمكان إعادة تصنيف هذا النبات على أنه من العائلة العلمية المسماة (Cymbopogan oliveri) كما يرى بور (Bor)<sup>(٢٩)</sup> . ونعود مرة أخرى إلى ميللر الذى يرى أن كلاً من العائلة النباتية المسماة (Cymbopogan Schoenantbus) أو تلك المسماة (Oliveri) وأنواع أخرى من الفصيلة نفسها معروفة فى الشرق الأوسط<sup>(٤٠)</sup> ، ولا يزال النوع المعروف باسم (C.schoenantbus) ينمو بكثرة فى بلاد العرب<sup>(٤١)</sup> . ويسمى العشب فى اللغة الإنجليزية بعشب الجمال وليس بعشب الجنزبيل . ولا يوجد دليل على قيام الإغريق والرومان باستيراده من الهند . وصنفه الكتاب الكلاسيكيون على أنه نبات يوجد فى كل من لبنان وسوريا وبلاد الأنباط والعرب والعراق وأفريقيا وليبيا<sup>(٤٢)</sup> . ويمكن الافتراض أن هذا النبات قد استورد من الخارج لسد احتياجاتهم منه ، أو ربما استورد من الخارج وأدخل فى صناعة المراهم المحلية ، أما عدم الإشارة إلى فرض ضرائب عليه فيمكن أن يفسر بأنه قد تم إعفاؤه منها<sup>(٤٣)</sup> . ولكن ما السبب لوضع كل هذه الفروض ؟ الواقع أنه ليس هناك دليل واحد على أن هذا المحصول كان يأتى من منطقة أبعد شرقاً من العراق<sup>(٤٤)</sup> . كذلك فلقد صنفه كتاب القواميس العربية أيدكبِير (Idakbir) كنبات شاع استخدامه فى أغراض كثيرة وفى تسقيف المنازل وصناعة العطور، ولم يكن هناك وجود فى أذهانهم لنبات هندي<sup>(٤٥)</sup> . ومن المحتمل أن قريشاً قامت بتصديره حيث ينمو على مقربة من مكة فى منطقة الحرم نفسه وهو أحد النباتات التى سمح الرسول ﷺ [بقطعها من هناك]<sup>(٤٦)</sup> . ويبدو أن السبب فى ذلك يرجع لحاجة أهل مكة لاستخدامه فى تسقيف منازلهم ، ولقابر موتاهم ، ولعدة أغراض أخرى غير معروفة للحدادين وصناع الذهب<sup>(٤٧)</sup> ، وليس لتصديره لسوريا ، والمرة الوحيدة

التي وجدنا فيها أحد القرشيين يُحَمَّلُ جملاً بالسمار الحلو (Idbkbir) كان في المدينة المنورة بعد الهجرة وكان لزبائنه من تجار الذهب المحليين<sup>(٤٨)</sup>. وعلمنا من مكان آخر أنه تم استبدال السمار الحلو بنوع من البوص (bamd) في مكة ، والبوص من النباتات التي تفضلها الجمال<sup>(٤٩)</sup>. أما الرأي القائل بأن قريشاً قامت بتصدير السمار الحلو لصناعة العطور في الإسكندرية فهو رأى يخالف ما ورد في المصادر .

## ٦ - الصبار Aloe

يوجد في اللغة اليونانية معنيان مختلفان لاصطلاح الصبار ، الأول: هو النواء المر، والثاني هو الخشب العطري ؛ مما يؤدي إلى الالتباس . أما الصبار المر، أو الصبار (aloes) (وهي حالة جمع في اللغة الإنجليزية وليس شكلاً من أشكال اللغة اليونانية أو اللاتينية )، فهو عبارة عن عصير كثيف لعدد من أنواع الصبر، واشتهر الصبر السقطري فقط أو بصفة خاصة لدى الكتاب المسلمين، وهو ذلك النوع الذي يطلق عليه بكر (Baker) الصبر الكمثرى (Aloe perryi)<sup>(٥٠)</sup>. ولهذا النبات أوراق مسننة تشبه السكين المشرشر ، واستخرج منه أهل سوقطرة عصير الصبر المطهر، بعد ذلك يترك العصير ليالجف في أوان من الجلد ، ليتم بيعه كدواء عرف في اللغة العربية باسم الصبر أو الصبار وسابورا (Sabir, Sabr, Sabora)<sup>(٥١)</sup> وما زالت صيدليات العصر الحديث تعرف أن هذا النبات هو مصدر الصبر. وأصاب الكساد هذه التجارة نتيجة لمنافسة إنتاج جنوب أفريقيا وزنجبار وكوركاى (Curacae) له<sup>(\*)</sup>(٥٢).

(\*) يعد المر من أهم المواد الطبية في العصور القديمة . وتنتج بلاد العرب . وقد ورد ذكره بين الهدايا التي حملها الملوك المجوس للسيد المسيح عليه السلام في مهبه . وعَامَلَ به قدماء المصريين مومياءات الملوك، وصنع منه اليهود الزيت المقدس . واستخدم نواء ، ويقال إنه كان يعطى للنساء على الخصوص لتنظيم دورتهن ، وشجرته نبتت في جزيرة العرب والصومال والهند ، وعلى الرغم من أن جزيرة العرب لم تحتكر أفضل إنتاج المر فإن هذه المادة كانت تعد المادة الثانية لإنتاج جزيرة العرب بعد اللبان . وذكر المسعودي : " وفي هذا البحر مما يلي بلاد عدن جزيرة تعرف بسُقْطَرة، إليها يضاف الصبر السقطري، ولا يوجد إلا فيها ، ولا يُحْمَلُ إلا منها . وقد كان أرسطاطاليس بن نقوماخس كتب إلى الإسكندر بن فيليبس حين سار إلى الهند في أمر هذه الجزيرة يوصيه بها ، وأن يبعث إليها جماعة من اليونانيين يسكنهم =

لم ينقل الصبار المر بالطريق البرى، مثله فى ذلك مثل اللبان ، كذلك لم يرد له ذكر عند ثيوفراستوس (Theophrastus) الذى توفرت له معلومات جيدة عن اللبان والمر ، ولم ينسب للسبئيين بئى حال من الأحوال<sup>(٥٣)</sup>. وجاء ذكره لأول مرة فى إنجيل حنا (٢٩:١٩) مرتبطاً بدفن [من شبهه] بالمسيح [عليه السلام] ، وظهر فى المرة الثانية عند كليسوس (Celsus) (حوالى عام ٢٠م)<sup>(٥٤)</sup>. وعاد للظهور مرة أخرى عند ديوسكوريدس (Dioscorides). أما صاحب كتاب الطواف فيذكر أنه كان يستورد من ميناء قنأ، ميناء حضرموت، وكان يتم شراؤه من منطقة قبر هود قرب شحر (Shihr) فى حضرموت قبل الإسلام من التجار الذين يأتون إليها برا وبحراً ، كما يذكر لنا المرزوقى . ثم وصف المقدسى هذه التجارة بعد عدة قرون بأنها كانت بضاعة بحرية<sup>(٥٥)</sup>. وعلى الرغم من أن المرزوقى كان يصف التجارة فى بلاد العرب نفسها ، فيمكن الافتراض أنه كان يتم تصديره (الصبار المر) عن طريق البحر .

## ٧ - الزنجفر - كبريتور الزئبق الأحمر Cinna bar (دم الأخوين)<sup>(\*)</sup>

للزنجفر Cinnabar (هو فى اليونانية Kinnabari وفى اللاتينية Cinnabaris) معنيان مختلفان مثل محصول الصبر، وكلاهما يستخدم كصبغة حمراء ، ولكن الأول معدنى والثانى نباتى . والزنجفر المعدنى عبارة عن كبريتور الزئبق الأحمر ، الذى ينتج اللون المعروف باسم القرمزى (السلقون)، وهذا النوع لا يتأكد لنا فى هذا المجال . أما الزنجفر النباتى (أو دم الغزال) فهو عبارة عن عصارة حمضية (راتنج) يمكن الحصول عليها من عدة نباتات فى مقدمتها الأقحوان والسوسن، وكلاهما يستخدم

= فيها من أجل الصبر السقطرى ... فسير الإسكندر إلى هذه الجزيرة خلقاً من اليونانيين أكثرهم من جزيرة أرسطاطاليس بن نقوماخس ... فى المراكب بأهلهم فى بحر القلزم [البحر الأحمر] . فغلبوا على من كان بها من الهند وملكو الجزيرة . ويحمل من جزيرة سقطرة الصبر السقطرى وغيره من العقاقير . المسعودى ، (أبو الحسن) مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق شارل بلا ، ج٢، بيروت ، ١٩٦٦ ، ص١٢٨-١٢٩ . (الترجمة)

(\*) وقيل هو الأيدع ويعرف أيضاً بالعندم . راجع : النعيم ، المرجع السابق ، ص٢٣٨ . (الترجمة)

صبغة ودواء<sup>(٥٦)</sup>. ويذكر بليني أن الأطباء في عهده كانوا يخلطون أحيانا بينهما من سوء حظ المرضى<sup>(٥٧)</sup>.

ويذكر صاحب كتاب الطواف أن الزنجفر كان أحد محاصيل سوقطرة<sup>(٥٨)</sup> وأشار بالف (Balf) إلى أن النبات المسمى (D. Cinnabari) موطنه سوقطرة التي كانت تنتجه حتى القرن التاسع عشر<sup>(٥٩)</sup>. ويبدو أن المستعمرين الهنود لسوقطرة قد شاركوا في تصنيفه ووضعوا عليه العلامة الهندية . أما اسم النبات عند كل من الكتاب الكلاسيكيين وفي المصادر الإسلامية والاسم العربي له فهو : "دم الأخوين" ، والذي يبدو أنه صدى لقصة هندية عن موطنه الأصلي وهي تلك القصة التي كانت معروفة لدى الكتاب الكلاسيكيين مثل بليني<sup>(٦٠)</sup>. ولا يوجد لدينا ما يجعلنا نرجح أن هذا المحصول كان يصل شمالا برا مع اللبان، بل يبدو أنه كان يتم شراؤه بالطريقة نفسها التي كان يتم بها شراء الصبر (Aloe) ، أى عن طريق قنا إلى عمان ومنها تحمل رأسا للخليج الفارسي حيث يتم نقله بعد ذلك إلى سوريا<sup>(٦١)</sup>. كذلك ليس هناك ما يشير إلى قيام الإغريق بشراؤه مباشرة من سوقطرة<sup>(٦٢)</sup>، وعلى أى حال فأيا كان السوق الذي يتم الشراء منه ، فإن هذا المحصول لم يدخل ضمن إطار تجارة مكة .

## ٨ - القرفة والقرفة البرية Cinnamon and Cassia

أرجأت الحديث عنهما إلى الملحق الأول للكتاب ، ونكتفى هنا بالقول إن الصلة انقطعت بين هذين المحصولين وبين التجارة العربية منذ القرن الأول الميلادي، وفي عصر كوزماس كان يتم استيرادهما من شرق أفريقيا .

## ٩ - قصب الطيب Calamus

ويخصوص تصنيف قصب الطيب على أنه من إنتاج الشرق الأوسط وليس الهند ينبغي للقارئ الرجوع إلى الملحق رقم (٢) . لقد واصل البيزنطيون القيام باستيراد

هذا المحصول في القرن السادس الميلادي من شرق أفريقيا وليس من الهند. ولكن لم يذكر هذا المحصول من بين تجارة مكة(\*) .

## ١٠ - البلسم Balsam

نسمع في العهد القديم عن البالم (Balm) الذي حمله أبناء إسماعيل [عليه السلام] من الجليل (Gilead) ليقوموا ببيعه في مصر، كما أحضره لمصر أيضاً أبناء يعقوب [عليه السلام] ويعرف النبي إرميا هذه المادة بأنها مادة طبية<sup>(٦٣)</sup> .

ونسمع بعد ذلك في المصادر اليونانية والرومانية ، وليلها المصادر العربية عن شجرة البلسم الشهيرة (وهي في اللغة اليونانية Opo balsamon ، وفي اللاتينية Opo balsamum ، وفي اللغة العربية بالاسان balasan) وكانت تنمو في حديقتين من الحدائق الملكية في يهوذا (Judea)<sup>(٦٤)</sup>، كما نمت شجرته في أماكن أخرى مثل سوريا في عهد بليني، وأدخلت زراعتها في مصر في عهد ديوسكوروديس<sup>(٦٥)</sup>. ويبدو أنها ظلت تزرع في سوريا حتى القرن التاسع الميلادي<sup>(٦٦)</sup>، بينما ظلت تزرع في مصر حتى عام ١٦١٥<sup>(٦٧)</sup>. وشجرتها تعطي نوعاً من أغلى أنواع العطور ثمناً<sup>(٦٨)</sup>. وهو النوع الذي كان يستخدمه أصحاب مذهب الطبيعة الواحدة (Monophistes) كأحد المواد الأساسية في طقوسهم حتى القرن الثالث عشر الميلادي. كذلك استخدمه المسلمون في بعض الأعياد، كما وصل إلى المسيحيين في الغرب في بعض الأحيان<sup>(٦٩)</sup>. واستخدم صمغ هذا النبات بواء غالي الثمن<sup>(٧٠)</sup>. والمعروف أنه يوجد في بلاد العرب نوع من هذه الفصيلة النباتية (Commiphora) يعرف باسم البلسم، وموطنه من جنوب بلاد العرب حتى مكة(\*\*)،

(\*) يذكر كل من بليني وثيوفراستوس أن قصب الطيب من نباتات الجزيرة العربية ، كما ورد في عدد من النقوش العربية مثل النقش المعيني الذي عثر عليه في الجزيرة . راجع : النعيم ، ص ٢٣٩ والمصادر المذكورة في الحواشي رقم ٥ ، ٦ ، و ٧ . (الترجمة)

(\*\*) النوع العربي شجر عطر الرائحة طيب الطعم ، يُدق ورقه ويخلط مع الحناء ، وله حب أحمر يصبغ به أهل البادية ثيابهم ، ويستاك بأغصانه ، إذا قطع خرج منه سائل أبيض ، وينبت بجبال نجد والسرّة ويعرف بالبلسم المكي ، وينمو في جنوب الجزيرة ويعرف بالمر الحضرى . راجع : النعيم ، المرجع السابق والمراجع المذكورة في الحاشية رقم (١) ، ص ٨٦ . (الترجمة)

كما ينمو هذا النبات فى الصومال<sup>(٧١)</sup>. وعرفت شجرته فى اللغة اليونانية باسم (balsamon)<sup>(٧٢)</sup>، وهى تنتج نوعاً من الصمغ (راتنج) ليس له قيمة كبيرة .

إن الصلة بين هذه المحاصيل الثلاثة يؤدى إلى نوع من الخلط<sup>(٧٣)</sup>، والواقع أنه لا يوجد بينهما علاقة كبيرة أو صغيرة .

فالمادة المذكورة فى العهد القديم (balm) تكاد تجمع الآراء على أنها غير نبات كوميفورا (Commiphora) العربى ، حيث قَدِمَ أبناء إسماعيل [عليه السلام] الذين كانوا يحملونها من الجليلد (Gilead) وليس من مكة ، وتوضح بعض نصوص العهد القديم أن موطنها هو فلسطين . والتصنيف الحديث للنبات أو للنباتات، مختلف عنها، ولا يشكل نوعاً من أنواع طيوب نبات الكوميفورا (Commiphora)<sup>(٧٤)</sup>.

ولهذا فإن الصلة بين البلسم اليهودى والباسبام (basbam) العربى تمثل مشكلة . ومن المؤكد أنهما لا يتطابقان. وتتفق المصادر اليهودية على أن البلسم اليهودى (balsam) ينمو فقط فى يهوذا ثم بعد ذلك زرع فى مزارع فى كل من سوريا ومصر<sup>(٧٥)</sup>. والنبات المزروع هو أصغر فى حجمه من الشجر العربى والصومالى (basbam) وهو حلو المذاق، بينما كان الشجر العربى حمضى المذاق، أما الصومالى فهو مر المذاق<sup>(٧٦)</sup>، وذكر أن الصمغ يسيل منه فى شكل نقاط صغيرة، كما ذكر أن الشجر العربى لم يكن الصمغ يسيل منه بسخاء، وتشير التقارير الحديثة إلى العكس من ذلك<sup>(٧٧)</sup>. وعطره غالى الثمن بدرجة كبيرة ، وتتبخر كثافة الزيت سريعاً فى الأشجار العربية مخلقة وراءها حمضاً لا طعم له<sup>(٧٨)</sup>. وأكد الكتاب المسلمون على أن نبات البالاسان (balasan) يختلف عن نبات الباسبام (basbam)<sup>(٧٩)</sup>.

وعلى أى حال يمكن أن يكون النبات اليهودى قد تم تهجينه من الشجرة العربية ، طبقاً لما ذكره يوسف (Josephus)<sup>(\*)</sup> ثم عبد اللطيف بعد ذلك<sup>(٨٠)</sup>. وبناء على ما تقدم

(\*) ولد يوسفوس بين عامى ٢٧ و ٢٨م ، وهو أحد كهنة اليهود ، وينتمى إلى عائلة أرستقراطية، وشارك فى حكم منطقة الجليل فى فلسطين ، وأصبح أحد قادة ثورة اليهود فيها ضد الحكم الرومانى التى بدأت =



لا يوجد ثمة شك كبير حول أن الاسم الإغريقي (balsamon) (الذى ترجم عن كلمة بالاسان Balasan العربية) هو نقل حرفى عن اللغة الآرامية ، انتقل أغلب الظن عن طريق الفينيقيين ، واشتق من الجذر الآرامى نفسه : باسبام (basbam)<sup>(٨١)</sup>. ويبدو أن السبب فى الخلاف بين النوعين يرجع إلى أن زراعته تمت منذ فترة طويلة زمنياً<sup>(٨٢)</sup>. وعلى الرغم من ذلك فيمكن أن يكون هناك فوارق كبيرة من الناحية النباتية<sup>(٨٣)</sup>.

والشئ الذى يعيننا هنا أنه فى حالة ما إذا قبلنا بأن البلسم اليهودى قد تم تهجينه من شجرة عربية ، فإن هذا النبات اليهودى هو الوحيد الذى كان له قيمة فى العالم القديم. لقد عرف الكتاب الكلاسيكيون الصنف العربى، ولكنهم لم يشيروا إلى استيراده . ومن الصعوبة أن نراهم يقومون باستيراد عصارة أدنى، بل إن الكتاب المسلمين الأوائل ، لم يضاهاوا الباسبام بالراتنج بأية حال . وعزف الدينورى أوراقه بأنها عبارة عن عُشب يستخدم فى صبغة الشعر، بينما عرف المكيون فروعه كمصدر لسواك الأسنان (أكثر منه خلة للإنسان)<sup>(٨٤)</sup>. ووقع عبد اللطيف تحت فكرة أن الباسبام العربى لا يعطى أى راتنج<sup>(٨٥)</sup>. وفى العصر الحديث نادراً ما يقوم العرب والصوماليون بجمعه، فيما عدا حالات قليلة لاستخدامه كنوع من اللبان<sup>(٨٦)</sup>. وعلى هذا فإن مقارنة أهمية البلسم العربى التجارية بكل من اللبان والمُر تعد مقارنة غير عادلة<sup>(٨٧)</sup> .

= فى عام ٦٥ فى أواخر عهد الإمبراطور نيرون (٥٤-٦٨ م) . قام بأسره القائد الرومانى فسباسيان Vespasian الذى عين للقضاء على ثورة اليهود هناك ، وتمكن فسباسيان من أسر يوسف، وقام الأخير بالتنبؤ للقائد الرومانى بوصوله إلى حكم روما وعندما تحققت هذه النبوة لفسباسيان أطلق سراحه . ثم ظل مصاحباً لقوات القائد تيتوس Titus بن فسباسيان فى فلسطين حتى تم تدمير هيكل اليهود هناك فى أواخر عام ٧٠ م . استقر يوسف بعد ذلك فى روما وحصل على الجنسية الرومانية وكتب كتاباً عن تاريخ الحرب اليهودية de bello judaico فى سبعة كتب (أجزاء). ثم كتب كتاباً عن تاريخ اليهود القديم Antiquitates Judaicae ظهر عام ٩٢/٩٤ . ويتضمن تاريخ اليهود منذ بدء الخليقة حتى عام ٦٦ م . ويقع فى ٢٢ كتاباً (جزءاً) ، ويبدو أنه كتبه باللغة اليونانية مباشرة. كما قام بكتابة ترجمة شخصية لنفسه Vita، ورسالتين يدافع فيهما عن اليهود ضد أبيون Contra Apion أحد زعماء الإسكندرية المناوئين لليهود فيها . راجع : آمال الروبى : مصر فى عصر الرومان، دراسة سياسية اقتصادية اجتماعية فى ضوء الوثائق التاريخية ٣٠ ق م - ٢٨٤ م . جدة - ١٩٨٤ م . ص ٨٦-٩٧؛ The Oxford Classical Dictionary, art. Josephus. (المترجمة)

إن هذا على وجه التحديد هو السبب فى أنه لم يكن هناك وجود لتلك التجارة ، وعلى أية حال أوجد المكيون إحداها بعد ظهور الإسلام . وانتشر البلسم المكى كراتنج فى العالم الإسلامى فى العصور الوسطى. وعُرف راتنج الباسبام العربى فى القرن التاسع وأوائل القرن العاشر تحت اسم "البلسم المكى"<sup>(٨٨)</sup>. ومن الواضح أن شهرة البلسم المكى يرجع الفضل فيها لمكانة مكة أكثر من جوهر المنتج ذاته ، على الرغم مما ذكره عنه الكتاب فى العصر الحديث بأنه مُر المذاق "وأن رائحته غير ساحرة"<sup>(٨٩)(\*)</sup>.

## ١١ - السنا - نبات السنامكى Senna

نبات السنا عبارة عن أوراق صغيرة جافة للقثاء الهندى (Cassia) وهو من الفصيلة القرنية ، يستخدم فى الدواء فى العصر الحديث كأعشاب مُلينة، وقد أعيد تصنيفه تحت اسم (C. angustifolia, cassia acutifolia) وهو يدخل فى عديد من الطيوب فى الأغراض الطبية وأغراض أخرى<sup>(٩٠)</sup>. والسنا الأصلية لا صلة له بالكاسيا (Cassia) المعروفة فى المصادر الكلاسيكية القديمة ، والتي تُعد شكلا من أشكال القرفة<sup>(٩١)</sup>.

واصطلاح السنا ، هو الشكل الأوروبى للكلمة العربية سنا (Sana) وكانت مصر وشرق أفريقيا هى موطن السنا السكندرى (Alexandrian Senna) الذى كان يعد واحداً من أجود الأصناف التجارية. وهو ينمو فى بلاد العرب حيث يعد النوع المسمى أنجوستفوليا (C. angustifolia) وأنواع أخرى من الطيوب تنمو بريا ، وقد وجد السنا فى منطقة الحرم (haram) فى الفترة المبكرة للإسلام<sup>(٩٢)</sup>. واشتهر سنا مكة فى القرن العاشر فى العالم الإسلامى، وما يزال مستخدماً حتى الآن فى الأدوية الحديثة لتعديل عدد من الأنواع وتحسينها<sup>(٩٣)</sup>. وقد وضع لامينز أوراق السنا فى قائمة صادرات مكة<sup>(٩٤)</sup>. وتشير مصادره إلى أن أوراق السنا كانت تستخدم فى الحجاز، وربما فى

(\*) راجع تعليق المترجمة فى الحاشية المذكورة ص ١١٨ .

أماكن أخرى فى العصور المبكرة للإسلام. وعُرفت خصائصها الطبية، واستخدمت مع نبات الحنة (henna) فى الصباغة، واستخدمت فروعها الجافة كنوع من خلة الأسنان<sup>(٩٥)</sup>. ولا يوجد لدينا أية إشارة تدل على تصدير هذا النبات ، كما لم تعرف هذه البضاعة فى الجانب اليونانى الرومانى<sup>(٩٦)</sup>. وقد نمت هذه البضاعة بعد ظهور الإسلام ، مثلها فى ذلك مثل نبات البلسم المكى (Meccan balsam)<sup>(\*)</sup>.

## ١٢ - المُقْلُ Bdellium

إن البديليوم الذى جاء وصفه فى الأدب الكلاسيكى هو عبارة عن مادة حمضية يستخدم فى العطور والأدوية وصناعة الطيوب، ويتم الحصول عليه من شجرة محلية تنمو فى الشمال الغربى للهند وفارس وبلاد العرب<sup>(٩٧)</sup>. ومن المحتمل أنها تتطابق مع المادة التى عرفها الأكاديون باسم (budulkbou) وفى العهد القديم باسم (bdolab)<sup>(٩٨)</sup>. وقد ساوى كتاب القواميس اليهود والسوريون بين البديون (bdellion) والمُقْلُ العربى (muql)<sup>(٩٩)</sup>، وعرفوها على أنها عبارة عن عصارة حمضية لشجرة أطلقوا عليها اسم كومفورا مُوقْل (Commiphora mukul). وموطن هذه الشجرة الهند وإيران وبلاد العرب، ولهذا يرجع السبب فى كونها كانت مصدر مادة البديليوم القديمة والتى أجمعت الآراء على قبولها<sup>(١٠٠)</sup>. وعلى أى حال فإن هذا الرأى صحيح جزئياً، فقد وصف بلينى هذه المادة بأنها عطرية، وطبقاً لما ذكره ديوسكوريديس (Dioscorides) فإنها تنبعث منها رائحة ذكية عند حرقها<sup>(١٠١)</sup>. أما شجرة كاسيا المُوقْل (C.mukul) فهى تنتج صمغاً

(\*) السنّا : نبات السنّا هو نبات الشبث الذى له رائحة طيبة ويستخدم كمطيبات فى الطعام ، وهو غير نبات السنّاكى الذى يستخدم نواء تليين والمعروف باسمه حتى الآن . وقد أشار الرسول (ﷺ) إلى استخدام نبات السنّا وأهميته فى الطعام ، وثبت أن سكان منطقة الجوف على الحافة الشمالية الغربية فى المملكة العربية السعودية وتعدادهم حوالى ربع مليون نسمة لم يثبت لديهم وجود أى نوع من أنواع السرطان منذ السبعينات من القرن العشرين وحتى الآن ، وأرجع المتخصصون هذا الأمر إلى كثرة استخدامهم لحبوب الشبث (السنّا) والشحر فى الطعام وهى التى أشار الرسول (ﷺ) لقوائدها فى الطعام (حديث تليفزيونى للدكتور عبد الباسط محمد السيد ، الأستاذ فى المعهد القومى للبحوث ، قناة اقرأ فى ١٧/٩/٢٠٠٣) . (المترجمة)

وتتبعث منها رائحة كريهة بصفة عامة أو عند حرقها بصفة خاصة<sup>(١٠٢)</sup>. وكانت استخداماتها الطبية معروفة<sup>(١٠٣)</sup>، وليس من المعقول أن تدخل هذه المادة في صناعة الطيوب والعطور في العالم القديم.

وعلى ذلك فإن رائحة البديليوم العطرة تمثل مشكلة ، وطبقا لما ذكره بلينى فقد كانت تستورد من باكتيريا (Bactria) وميديا (Media) ، ومن باريجازا (Barygaza) في شمال غرب الهند كما ذكر صاحب كتاب الطواف الذى يخبرنا بأنها كانت تنمو أيضاً في الساحل الجنوبي الشرقى لإيران<sup>(١٠٤)</sup>. ولكن هناك نوعين فقط من هذه الشجرة (Commiphora) في إيران وهما: كاسيا الموقل (C. mukul) ، والثانى كاسيابيسنس (C. pubescens) وذكر أن رائحة النوع الأول كريهة ، بينما وصف النوع الثانى بأنه صمغ عديم الرائحة ولا طعم له ، وعلى ذلك فإن هذا النوع لا يكون مصدرا للصمغ ذى الرائحة الذكية<sup>(١٠٥)</sup>. وهناك احتمال لوجود عدة أنواع من عائلة الـ الكمفور (Commiphora) كانت توجد في إيران في العصر الماضى أكثر من تلك الموجودة اليوم<sup>(١٠٦)</sup>. وإذا كان الأمر كذلك فإنه يكون من الصعب أن نقول إن الشجرة موضوع الحديث كانت تنمو في بلاد العرب كما يدعى بلينى. ولكن الموضوع ليس بذى أهمية كبيرة لنا ؛ لأنه لم يذكر أنه كان يتم الاستيراد منها<sup>(١٠٧)</sup>.

وعلى أى حال فإن الصمغ الطبى ربما يكون هو صمغ الموقل (C. Mukul) كما أشار إلى ذلك كُتّاب القواميس الذين قابلوا بين البديليوم (bdellium) والموقل (Muql) ، وقد أوضح ديوسكوريديس (Dioscorides) الذى كتب عن المادة الطبية أنها كانت صمغا لشجرة عريقة، وقد رفض أصحاب الترجمة السبعينية (Septuagint) للتوراة أن يترجموا (Bdolab) بالبديليوم (bdellion) على أساس أن المادة الأخيرة لم تكن رائحتها ذكية ، أى أن مادة (bdolab) التى يصير عليها الربانيون (Rabbis) لا علاقة لها بمادة الصمغ البوائية<sup>(١٠٨)</sup>. وحيث أن ديوسكوريديس يذكر أن الصمغ الطبى (bdellium) تتبعث منه رائحة ذكية عند حرقه فإن هذا يؤدى إلى اللبس بين مادة البديليوم

ودخولها فى صناعة العطور والطيوب<sup>(١٠٩)</sup>. ومن الغريب حقا أنه يوجد أمامنا نباتان مختلفان فى الخصائص ولكنهما يحملان اسما واحداً دون تحديد أوجه الخلاف بينهما<sup>(\*)</sup>.

وبالرغم من كل شىء فإننا يمكن أن نقبل أنه كانت هناك تجارة فى هذا المحصول . فالمصادر الإسلامية لا يذكر فيها عادة المقل ، كما أنه لا يرتبط بتجارة مكة<sup>(١١٠)</sup>، حقيقة إننا نسمع عن محصول يسمى المقل كان يصدر من منطقة دهل المروة (Dhul- Marwa) شمال المدينة فى العصور الوسطى<sup>(١١١)</sup>، ولكن هذا المقل كان ثمرة لشجرة الدوم، وليس صمغا كشجرة الكمفور (Commiphora)<sup>(١١٢)</sup>. إن المصادر الخاصة بأهل مكة قبل الإسلام تصفهم بأنهم مجرد تجار كانوا يحصلون على الحصانة من محرابهم ويقومون بتزيين أنفسهم بالمقل عند مغادرتهم له حتى يمكن أن يميزهم الأعداء فلا يعتدوا عليهم لحصانتهم<sup>(١١٣)</sup>. وبالإضافة لكل ما تقدم فربما استخدمت أوراق الأشجار لتصنيع المراتب والرماح وأجولة الجمال<sup>(١١٤)</sup>، ولكن السؤال الذى ما يزال قائماً فهو خاص بمحتوى الأجولة التى تحملها الجمال .

### ١٣ - الحبهان Cardamomum

عرف الكتاب الكلاسيكيون نوعين من التوابل يشبه كل منهما الآخر: الأول يسمى أماموم (amamum) والثانى الحبهان (Cardamomum) ، وقد وجد النوع الثانى فى بلاد العرب<sup>(١١٥)</sup>. والمادة موضوع الحديث صُنفت على أنها شكل مختلف من الحبهان.

(\*) يبدو أن السبب فى هذا الخلط يرجع إلى كُتاب القواميس من السوريين واليهود الذين قابلوا بين الكلمة الإغريقية بدليون bdellion وبين المقل العربى . وعرف أبو حنيفة الموقل بأنه يسمى الكور أحمر طيب الرائحة ، ينمو فى عمان خاصة فى جبل قهوان ، وقيل مقل مكى ، وهو يشبه المُر فى الشكل إلا إنه أقل رائحة وينمو أيضاً فى شمال المدينة . ويبدو أن المقل العربى هو الذى يسمى Gum Resin ، وهو شجر شائك ينتج نوعاً من اللبان ، وهو الأمر الذى يتطابق مع ما ذكره بلينى من أن الشجرة تنمو فى بلاد العرب ولها رائحة ذكية ، وما قاله ديوسكوريدس ن أنها عند حرقها تنبعث منها رائحة ذكية . راجع النعيم ، المرجع السابق ، والمراجع المذكورة لديها ، ص ٢٣٩ . (المترجمة)

أما النوع الأول وهو "الأماموم" فهو من المفترض أن يكون عبارة عن محصول مخرّزى الشكل (Amamum Subulatum) يُنتج محصول الحبّان النيبالي (Nepal Cardamon) ، أما النوع الثانى من الحبّان (Cardamomum) فيسمى محصوله باسم (Elettaria Cardamomum) وهو الذى ينتج المحصول الشهير لدينا . وكلا النباتين موطنهما الأصلي الهند ، ويوجد منه أنواع أخرى تنمو فى مناطق بعيدة من الشرق . ويذكر ميللر (Miller) أن واردات العالم اليونانى الرومانى قد جاءت من جنوب شرق آسيا<sup>(١١٦)</sup> . وعلى أى حال فإن أى من النباتات لم يكن لها علاقة بالحبّان الذى نعرفه اليوم<sup>(١١٧)</sup> .

ففى المقام الأول فإن هذه النباتات لها توزيع مختلف تماماً عن الحبّان . وطبقاً لما ذكره ثيوفراستوس فإنها كانت تأتى من ميديا (Media) وبعضها كان يأتى من الهند . وطبقاً لما ذكره بلينى فإن (amomum) عبارة عن كروم هندى أو شجرة صغيرة كانت تنمو فى أرمينيا وبلاد بونتوس (Pontus) وميديا (Media) ، بينما ينمو الحبّان (Cardamomum) فى كل من ميديا وبلاد العرب . وقد ذكر ديوسكوريدس القول نفسه . ولهذا ذكر ميللر (Miller) أن الأموموم (amomum) كان يأتى عبر الطريق البرى من الهند ؛ بينما نُقل الحبّان عن طريق البحر عبر العربية<sup>(١١٨)</sup> . ومن الصعب بمكان الاعتقاد أن المصادر كانت تصنف نباتاً على أنه محلى فى كل بونتايوس أو أرمينيا لسبب بسيط هو أن البضاعة كانت تشحن منها أو تمر خلالها ، فى حين أنهم كانوا لا يستطيعون وصف خصائصه الطبيعية إلا بصعوبة ، كذلك لم يذكر صاحب كتاب الطواف أو كوزماس هذا المحصول ؛ ربما لعدم شرائه من الهند أو سيلان .

وفى المقام الثانى فإن هذا المحصول لا يشبه حبّان العصر الحديث ، فمحصول اليوم عبارة عن بذور تشبه الكبسولات ، وهى عادة ذات لون بنى فاتح ، ولها بذور ذات لون بنى غامق تشبه حبوب الفلفل الأسود<sup>(\*)</sup> . ويذكر بلينى أن الأموموم (Amomum) يتكون من أوراق تضغط برقة فى حزم "وأفضل الأنواع هى تلك التى لها أوراق تشبه

(\*) عندما تكون حبوب الحبّان (الهيل أو الهال) طازجة يكون لونها أخضر فاتح ، ثم تبدأ فى التحول إلى اللون البنى عندما تمر عليها فترة زمنية . (المترجمة)

أوراق شجرة الرمان وتخلو من التجاعيد ، ولونها أحمر\* ، أما الصنف الرديء\* فله أوراق مثل أوراق شجر الرومان ويسيل الصمغ منها مما يؤدي إلى التصاق الأوراق ببعضها فتصبح على شكل عنقود العنب<sup>(١١٩)</sup>. ولا يستطيع المرء اليوم أن يقوم بلصق الأوراق معا بأي نوع من أنواع الصمغ. أما فيما يخص الحبهان (Cardamomum) فإنه ينتج من شجيرات مماثلة، وينورها مستطيلة، ويبدو أن الأوراق هي التي كانت تباع أكثر من البنور حيث ذكر لنا أن أفضل أنواعه هي " ذات الأوراق الخضراء الزيتية"<sup>(١٢٠)</sup>. وعلى ذلك يمكننا القول بأن كل من الأموموم (amomum) والحبهان كانت نباتات تنمو في الأماكن التي تشير إليها المصادر ومن بينها بلاد العرب . وحيث إنه لم يتم تصنيف كل منهما لذلك فإنه من الصعب بمكان أن نتتبع مصيرهما في الجانب الإسلامي . فلم يُذكر أن قريشاً كانت تتاجر في الحبهان (habb-al-han) كما لم يرد ذكر أنهم كانوا يتاجرون في أية بضاعة مشابهة لتلك التي وصفها بليني .

#### ١٤ - القمقم Comacum

يذكر ثيوفراستوس أن نبات القمقم يأتي من بلاد العرب ، وهو عبارة عن ثمرة، أما الثمرة التي تسمى كوماكون (Komakon) فهي شيء آخر مختلف، حيث كانت تستخدم كعطر في المراهم النفيسة. ويذكر بليني أن القمقم عبارة عن عصارة تستخلص من نوع من النخل تذكرنا بالقرفة وهي دائماً مقبولة ورخيصة الثمن ، ويتم إنتاجها في سوريا<sup>(\*)</sup>، ولذلك قام ميللر (Miller) على أساس هذه المعلومات بتصنيفها على أنها جوزة الطيب (nut meg) ، وهي إحدى مواد العطور السحرية التي تنتجها

(\*) يبدو أن القمقم هو قرص شجر الضر أو لحاؤه . وقد اختلف العلماء المسلمون فيه حيث يرى البعض أنه صمغ شجرة يدعى الككام ويجلب من اليمن . ويرجع السبب في اختلافهم إلى أن كلاً من الشجر وصمغه يستخدم بخوراً ، وورد اسم كل منهما في النقوش العربية باعتباره نوعاً من البخور . وذكر بليني أن القمقم يستورده الأنباط من مستوطنة لهم في الساحل الأفريقي للبحر الأحمر . راجع: النعيم ، المرجع السابق ، والهوامش المذكورة ، ص ٢٢٧-٢٢٨ . (المترجمة)

الهند وجنوب شرق آسيا<sup>(١٢١)</sup>. وإذا كان الأمر كذلك ، فإن كل شيء يمكن أن يكون أى شيء . وأيا كان المعنى المقصود من كلمة القمقم ، فمن الواضح أنها كانت أحد المنتجات المحلية فى الشرق الأدنى والتي لم يعرفها العالم القديم جيداً ليقوموا بتصنيفها لنا .

### التوابل الهندية Indian Spices

إن عدد التوابل الهندية التى ترتبط ببلاد العرب فى المصادر الكلاسيكية ليست كبيرة على عكس الصورة المعتادة ، وقد تم تضخيمها فى المصادر الأدبية الثانوية نتيجة للخطأ فى تصنيف القرفة والقرفة البرية وقصب الطيب (Calamus) والسمار الطلو التى اعتبرت جميعها من الواردات الهندية. إن عدد التوابل الهندية يختصر إلى أربعة أنواع ويتمثل فى: الناردين (Nard) ، والكوستم (Costum) ، وشجر الصبار، والجنزبيل. إن الدلائل التى تثبت صلة الأنواع الثلاثة الأولى ببلاد العرب قليلة ، على الرغم من أن أصولها الشرقية معروفة. وفيما يخص الجنزبيل فيبدو أنه كان ينمو فى بلاد العرب على الرغم من أن العالم القديم لم يستطع أن يستورد كل احتياجاته من هناك . ولم ترتبط أى من هذه المحاصيل الثلاثة بتجارة مكة ، وعلى أى حال فهناك مصدر واحد يذكر لنا أن قريشاً اعتادت أن تتاجر فى الفلفل مع أشياء أخرى ، هذا على الرغم من أنه لا يوجد ما يدل على ارتباط تجارة الفلفل ببلاد العرب فى العصر القديم<sup>(\*)</sup>.

### ١٥ - الناردين Nard

الনারدين أو سنبله الطيب (فى اللغة السنسكريتية nalada، وفى اللغة العبرية نرد Nerd وفى السوروية ناردين nardin واليونانية نارديوس nardos ، وفى العربية سنبل ييندى (Sunbui bindi) وهو نبات ينمو طوال العام ، وهو من النباتات المحلية لإقليم

(\*) راجع تعليق المترجمة ص ١٢٢ .



الهملايا وتعرف ماركتته العالمية الآن باسم *Nardostachys Jatamansi D.C.* (= *Valeriana Jataman Jones*) ، *Valerianaccae* (١٢٢). وهو مغطى بالشعر، أو أن سنبلته تشبه أذن الذرة (*Stakhys, spica*) ومنه اشتق اسم ناردوستاكييس (*nardostakhys*) أو سنبله الناردين (*Spica nardi*) أى نبات السنبل الهنـدى. ولهذا النبات قوام زيتى استخدم فى صناعة المراهـم والعطور فى العصر القديم ، وقد وصف كل من الهنود والمسلمون خصائصه الطبية(١٢٣).

لقد عرف العالم الغربى الناردين من نشيد الإنشاد (*song of songs*) لسليمان عليه السلام(١٢٤). ومع مجىء القرن الأول الميلادى أصبح معروفاً بأنه يأتى من الهند ، ووصفه صاحب كتاب الطواف بأنه يأتى من هناك مباشرة(١٢٥). ووُصف فى القرن السادس بأنه كان يتم استيراده عن طريق سيلان(١٢٦) ، وذكر فى عصر الإسكندر أنه ينمو برياً فى بلاد العرب(١٢٧). ويبدو أن الناردين موضوع الحديث هو أحد التوابل التى تنتمى إلى مجموعة (*Cymbopogon*) أو الأعشاب العطرية ، وهناك أنواع أخرى تسمى كيبيروس (*Cyperus*) فى بلاد العرب الجنوبية صنفها المسلمون على أنها السنبل العربى (*Sunbul arabi*) أى الناردين العربى ، وهو يناقض تماماً سنبل بندى(١٢٨). ولا يوجد ما يشير إلى قيام العرب بلعب أى دور فى تجارة الناردين أكثر من كونهم قدموا المرسى للسفن الهندية(١٢٩). وكلمة السنبل العربية مترجمة من الكلمة اليونانية (*Stakhys*) ، التى وصلتهم فيما يبدو عن طريق سوريا ، أما كلمة ناردين العربية فهى منقولة مباشرة من النطق السورى؛ وماذا يقول الكتّاب المسلمون عن نبات يبدو أننا عرفناه من خلال ما كتبه ديوسكوريديس (*Dioscorides*)(١٣٠).

## ١٦ - الكوستوم *Costum*

نبات الكوستوم أو الكوستوس (*Costus*) ، (فى السنسكريتية *Kustba* ، وفى الأرامية *Qusbta* ، وفى اليونانية *Kostos* وفى العربية *qust, kust, qusht, kusht*) وهو عبارة عن عشب ينمو طوال العام، فى كشمير ، واستخدم فى الطيوب والعطور

والأغراض الطبية فى الصين وفى كل أنحاء العالم القديم<sup>(١٣١)</sup>. جاءت أولى الإشارات عنه فى الألب الإغريقى فيما كتبه ثيوفراستوس ، كذلك عرّفه بلىنى بأنه أحد النباتات الهندية ، ويتم استيراده مباشرة من بارجازا (Barygaza) وبارباريكون (Barbaricon) شمال غربى الهند ، كما جاء عند صاحب كتاب الطواف. وعرف التاجر كوزماس أنه يأتى من الهند على الرغم من أنه كان يصل للعالم العربى فى ذلك الوقت عبر سيلان<sup>(١٣٢)</sup>.

وهناك اثنان فقط من الكتاب الكلاسيكيين ربطا بين هذا النبات وبلاد العرب . فقد تحدث ديوسكوريديس عن الكوستوم العربى والهندي والسورى، بينما ذكر ديودور الصقلى أن هذا المحصول العربى لم يستخدمه الإغريق فقط ، بل لقد استخدمه العرب أنفسهم<sup>(١٣٣)</sup>. ويبدو أن ديودور كان مصيباً فيما ذكره عن الكوستوم بقوله إن هذا النبات كان يمر من خلال الموانئ العربية : وفى العصور الوسطى كان هناك نوع من الكوستوم عرف باسم ظفارى (Zafari)<sup>(١٣٤)</sup>. وكان ديودور محقاً فى قوله إن العرب استخدموه بأنفسهم على الرغم من أنهم كانوا لا ينتجونه . وينطبق الكوست qst على سلة بخور جنوب بلاد العرب ثم فى السيرة النبوية<sup>(١٣٥)</sup>. وعرّفه المسلمون بأنه أحد المنتجات الهندية التى تستخدم فى التبخير والصيدلة والعطور<sup>(١٣٦)</sup>، ولكنهم لم يصنفوه إطلاقاً على أنه أحد سلع تجارة مكة قبل الإسلام .

## ١٧ - عود النَّد ، خشب الصبار الإغريقى Aloe wood

لقد سبق القول ، إن الصبار الإغريقى (aloe) لا يعد اسماً لسواء مُر فقط ، ولكنه أيضاً قطعة خشبية، والخشب موضوع الحديث هو قلب الشجرة المسماة (aquillaria agallocha) وهى تنمو فى الهند والصين وماليزيا، وفى الإنجليزية يعرف أحياناً بشجر النسر ، ومنذ العصور القديمة كان يتم مضغ قلب الشجرة لتطيب رائحة الفم ، كما كانت تستخدم نوعاً من البودرة التى يتم نثرها على الجسم ، وكانت تخلط مع الكريمات والعطور والأدوية وتحرق لتبخير الأجسام والملابس والأماكن المقدسة<sup>(١٣٧)</sup>.

وجاء ذكر شجرة عود الند في التوراة لأول مرة تحت اسم (balim ballot) دائماً في حالة الجمع، ولكن هذا التعريف غير مؤكد<sup>(١٣٨)</sup>. وذكره ديوسكوريدس لأول مرة في الأدب الإغريقي حيث أطلق عليه اسم (agalokbon or agallokban)، وذكر أنه يأتي من الهند وبلاد العرب، حيث كان لابد من مرور بعض المحصول من خلال الموانئ العربية. ومنذ القرن السادس أصبح يتم استيراده عبر سيلان<sup>(١٣٩)</sup>. وكان عود الند وليس اللبان (Frankincense) هو البخور الذي كان يستخدم في فترة ما قبل الإسلام وفي أوائل العصر الإسلامي، ويبدو أنه استمر كذلك لفترة طويلة<sup>(١٤٠)</sup>. وقد سمي أيضاً قبل الإسلام وفي الشعر باسم يالانجوج (Yalanjuj) وكيبا (kiba)<sup>(١٤١)</sup>. وكلمة ميجمار (Mijmar) يقصد بها عادة عود الند، وقيل أنه كان يطلق مع أنواع أخرى من البخور حول الكعبة في العصر الإسلامي المبكر. وكانت إحدى الشرارات التي انبعثت من الميجمار (Mijmara) التي كانت تحتوى على عود الند هي التي تسببت في احتراق الكعبة قبل الإسلام<sup>(١٤٢)</sup>. وذكر أن الميجمار ظل يحرق حول الكعبة في عهد الزبير بن العوام<sup>(١٤٣)</sup>. وقد أطلق عليه عدة أسماء مثل يالانجوج (yalenjuj) (ألتانجوج، أنجوج، نانجوج، Alanjuj, Anjuj, Najuj) وكيبا Kiba، ميجمار Mijmar أو باختصار عود ud أو عود بندى (ud bindi) أى الخشب الهندي. وقد ظهر في الحديث النبوى الشريف كما هو متوقع<sup>(١٤٤)</sup>. وقد رأى بعض الكتاب المسلمين أن عود الند قد ورد ذكره في بعض الأشياء الغامضة التي ترجع إلى فترة ما قبل الإسلام (كما أنها تنطبق أيضاً على سلة بخور بلاد العرب الجنوبية)، بل هناك من يعتقد أن المقصود بالكوستوم هو عود الند. والكلمة الجامعة لكل أنواع الطيوب هي البخور ومن بينها عود الند، إلا إذا تم تحديد النوع<sup>(١٤٥)</sup>.

لقد كان لعود الند مكانته، ليس فقط في بلاد العرب وبيزنطة، ولكن في بلاد فارس أيضاً<sup>(١٤٦)</sup>. ومما لا شك فيه أن هذا المحصول كان يمكن لقريش أن تحقق منه ثروة طائلة، لو لم يستطع كل من الإغريق والفرس والإثيوبيين أن يتعلموا ركوب البحر. ولم تنسب المصادر الفضل لقريش في بيع عود الند أو حتى في استهلاكه في الحجاز<sup>(\*)</sup>.

(\*) ذكرت كرون أن عود الند استخدم في الكعبة قبل الإسلام، وهنا تنفى قيام قريش بالعمل في بيع عود الند أو حتى استهلاكه في الحجاز، وإذا كان الأمر كذلك فكيف حصلت قريش وهم تجار العرب على عود الند الذي استخدم في الكعبة؟ راجع أعلاه. (المترجمة)

الجنزيل (هو فى اللغة السنسكريتية الدارجة سيمجافيرا Simgavera وفى البوذية سينجيفيرا Singivera ، وفى اليونانية زنجيبيرى Zingiberi ، وفى اللغة الآرامية والسورية زنجيبيل Zangebil وفى العربية زنجبيل Zangabil) وهو نبات يزرع بكثرة فى المناطق الاستوائية فى العالم القديم والجديد على قدم المساواة<sup>(١٤٧)</sup>. وذكر لأول مرة فى الأدب الكلاسيكى فى القرن الأول الميلادى، ولكن يبدو أنه عرف منذ فترة سابقة على ذلك التاريخ<sup>(١٤٨)</sup>. واشتق الاسم اليونانى له من منطقة وسط الهند . وكتب كل من بلىنى وديوسكوريديس عنه فى الوقت الذى بدأت فيه الصلات المباشرة بين الهند والعالم اليونانى الرومانى، على الرغم من أنهما لم يصنفا هذا النوع على أنه هندى. وطبقاً للمعلومات التى قدمها فإن هذا النبات كان ينمو فى كل من بلاد العرب وإثيوبيا<sup>(١٤٩)</sup>.

وعلى الرغم من أن الإغريق عرفوا اسم الجنزيل من الهند فلا نستطيع أن نعرف السبب الذى جعلهم يربطونه بالعرب، إلا إذا كان الأمر متعلقاً بإخفاء العرب للمصادر الأصلية لتوابلهم<sup>(١٥٠)</sup>. كذلك من الصعب علينا أن نصدق أن الجنزيل قد تم نقل زراعته لبلاد العرب وشرق أفريقيا، لأنه يزرع هناك اليوم<sup>(١٥١)</sup>. وقد اعتقد عدد من الكتاب المسلمين والأوروبيين فيما بين القرنين التاسع والسادس عشر أنه كان يتم زراعته هناك<sup>(١٥٢)</sup>. إضافة إلى ما تقدم فإن الجنزيل الذى عرفه ديوسكوريديس كان طازجاً، فقد ذكر أنه يجب أن يتم اختيار العيدان غير الفاسدة، وأضاف قائلاً: "إن العيدان سريعة العطب ، وكان يمكن حفظها فى بعض الأحيان" . إننا يمكن أن نقبل كل ما ذكره كل من بلىنى وديوسكوريديس من الناحية الظاهرية فقط<sup>(١٥٣)</sup>.

ولكن ليس معنى هذا القول أن العالم القديم كان يستورده من بلاد العرب وشرق أفريقيا. ويزيد اصطلاح زنجيبيرى (Zingiberi) الأمر صعوبة ، خصوصاً وقد أصبح معروفاً منذ القرن الثانى الميلادى أنه كان متوفراً فى كل من الهند وسيلان<sup>(١٥٤)</sup>. ولذلك يمكننا أن نقول إن الجنزيل كان يتم استيراده فى البداية من الهند وسيلان،

وإن بعض أنواعه خصوصاً الطازجة منه كانت تأتي من بلاد العرب وشرق أفريقيا . إضافة إلى ما تقدم فلا يوجد في المصادر الإسلامية ما يشير إلى أن أهل مكة تاجروا في هذا النوع على الرغم من ورود كلمة زنجبيل في القرآن [الكريم] (\*) (١٥٥).

## ١٩ - الفلفل Pepper (\*\*)

كان من المعروف جيداً أن التجارة القديمة بين الهند والعالم اليوناني الروماني يأتي الفلفل في مقدمتها وكلمة (Piper longum) لاتينية و (Piperaceae) و (p. nigrum) لاتينية من العائلة نفسها<sup>(١٥٦)</sup>. وكان يتم استيراده في القرن السادس من الهند عن طريق سيلان ومنها إلى عدن ثم إلى أدوليس (Adulis)<sup>(١٥٧)</sup>. ولا يوجد في المصادر ما يشير إلى قيام العرب بلعب دور في هذه التجارة ، أكثر من إتاحتهم الفرصة لرسو السفن في عدن<sup>(١٥٨)</sup> ؛ لذلك لا يوجد له ذكر كبير في الرواية العربية . وفي تفسير الشيتي (Shiite) للقرآن [الكريم] الذي وضع في القرن العاشر ذكر أن قريشاً كانت تعيش على نقل الجلود والملابس والفلفل وبضائع أخرى كانت تصلها بحراً ، ثم تقوم بعد ذلك بنقلها من مكة إلى سوريا<sup>(١٥٩)</sup>. ويعنى هذا القول أنه كان لا يتم تفريغ السفن في عدن ولكنها كانت تواصل إبحارها إلى ميناء الشعبية حيث يتم نقلها برّاً من هناك .

(\*) إن ورود كلمة زنجبيل في القرآن الكريم هو أكبر دليل على شهرته بينهم . وما السبب الذي يمنع أهل مكة من التجارة فيه خصوصاً أنه كان من محاصيل بلادهم كما ذكر بليني؟ إن عدم ذكره في المصادر لا يلغى تجارتهم فيه خصوصاً الطازج منه ، وقد أشار ديوسكوريدس إلى أنه كان يمكن حفظ العيدان الطازجة من الفساد. لذلك فمن المحتمل أن الأنواع الطرية منه والتي تستوردها بلاد الشام كانت تأتي من الجزيرة العربية، أما الأنواع المجففة والمحفولة في جرار فقد كانت الجزيرة تستوردها من الهند ومن شرق أفريقيا ثم تقوم بتصديرها إلى بلاد الشام. راجع النعيم، نورا، المرجع السابق ، ص ٢٤٠ . (المترجمة) (\*\* ) عندما حاصر أليك Alaric ملك القوط روما الحصار الأول في مطلع القرن الخامس طلب من الرومان لقاء فك الحصار ذهباً وفضة و « ... ثلاثة آلاف رطل من الفلفل ، وكان الرطل منه يباع بخمسة عشر ديناراً » . جيبون (إيوارد) : اضمحلال الإمبراطورية الرومانية وسقوطها ، ترجمة محمد عبد الهادي أبو ريذة ، القاهرة ، بدون تاريخ ، ح ٢ ، ص ٢٠١ . (المترجمة)

ولكن هذه الفكرة تعتبر فكرة غريبة. أما بخصوص نقل قريش للجلود الحجازية والملابس إلى سوريا فهي فكرة معروفة فيما يسمى برواية الإيلاف (Ilaf) - التي سوف أعود للحديث عنها مرات عديدة فيما بعد - ومن الواضح أن هذه الروايات يستند لها تقرير الكومي، ومن غير الواضح كيف استطاع أن يضيف الإفلل والبضائع الأخرى القادمة من وراء البحار . إن المرء يستطيع إذا رغب أن يدعى أن قريشا كانت تتاجر في التوابل ، على أساس ما هو مذكور في هذه الرواية ، وفي مثل هذه الحالة نكون قد قذفنا بالرواية الواحدة أمام كل ما هو مذكور في المصادر الأدبية عامة(\*) .

### بضائع شرق أفريقيا

لقد تكونت بضائع شرق أفريقيا من اللبان والمر والقمقم (Concamum) والصمغ الجاوى (tarum) والقرفة والقرفة البرية وجوزة الطيب والجنزيبيل . ولم يكن لأهل مكة دور في تسويق هذه البضائع (حيث قام العالم اليوناني والروماني باستيرادها منهم مباشرة) . وهو الأمر الذى لا يحتاج إلى العودة للحديث عنه . ولكن يرجع الفضل لأهل مكة فى تصدير العاج والذهب والعبيد الخاص بشرق أفريقيا ، وهذا الاعتقاد هو الجدير بالحديث عنه .

(\*) إن الرواية التى ذكرتها المصادر الإسلامية والموضحة أعلاه عن تجارة العرب فى الفلفل التى لا توافق عليها كرون، أيدها مصدر أثري جديد، حيث عُثر على حبيبات الفلفل الأسود فى فتحتى أنف الملك رمسيس الثانى عندما أرسلت المومياة للعلاج من الفطريات التى أصابتها فى المتحف الوطنى للتاريخ الطبيعى فى باريس منذ عدة سنوات ، وهو العلاج الذى اشترك فيه عالما مصريا . فمن أين حصل قدماء المصريين على الفلفل ؟ أغلب الظن عن طريق العرب الذين نقلوه إلى سوريا من بضائع الهند مما يؤكد ما ذكره المصدر الإسلامى عن هذه التجارة على الرغم من أنه هو الوحيد الذى ذكر ذلك. راجع جريدة الأهرام المصرية ، ٢٠ أبريل عام ٢٠٠١، ص ٢٨ : "رمسيس الثانى والنجاة بيد الأحفاد". وكان يتم استيراد الفلفل من السواحل الجنوبية الغربية من الهند مثل موزوى وباتيلا وعرفه الغرب منذ القرن الرابع ق.م، وحديث ثيوفراستوس عنه يدل على معرفة واسعة به، ويعد دليلا على قدم تجارة العرب البحرية. راجع : النعيم ، نورا : المرجع السابق ، والمصادر المذكورة لديها، ص ٢٦٥ - ٢٦٦ . (الترجمة)

ذكر لامينز أنه بخلاف تراب الذهب فقد كان يأتي على رأس صادرات أفريقيا العاج والعبيد . وأكد أن أفريقيا كانت تقدم هذه المحاصيل لإعادة تصديرها مرة أخرى إلى الشمال<sup>(١٦٠)</sup>. ويشير لامينز إلى عدة حقائق: إن قوافل تجار مكة كانت تذهب شمالا محملة بالتوابل والعاج والذهب<sup>(١٦١)</sup>. وفي مكان آخر كان يرى أن أهل مكة كانوا يعيدون بيع هذه المنتجات وكانوا يشترون في مقابلها بضائع غالية الثمن من الهند وفارس وأفريقيا إضافة للحبوب والزيت من سوريا، أو بمعنى آخر فإن العاج كان يُمكن أهل مكة من شراء بضائع أخرى في مقابلته<sup>(١٦٢)</sup>. هل معنى هذا أن أهل مكة كانوا يستوردون العاج من شرق أفريقيا لإعادة تصديره للشمال، أم أنهم كانوا يستوردونه للاستهلاك المحلي؟ وفي الواقع ليس هناك ما يدل على أنهم قاموا بأى منهما<sup>(١٦٣)</sup>.

من المنطقي أن يقوم أهل اليمن باستيراد بعض العاج في العصور القديمة ، وأن يقوموا بتوصيل بعض منه لبعض العرب من بينهم أهل مكة، ولذلك كان من الطبيعي أن يُذكر العاج في الحديث النبوي<sup>(١٦٤)</sup> [الشريف]. ولكن ليس من المنطق الافتراض أولا بأن عرب الجنوب ثم بعد ذلك أهل مكة، قاموا باستيراد العاج ثم قاموا بتصديره في قوافلهم للشمال<sup>(١٦٥)</sup>. فلماذا يتم نقل العاج إلى بلاد العرب بالسفن ليتم إعادة نقله بعد ذلك بالقوافل عبر الصحراء؟ من حسن الحظ أن جميع الأدلة تعارض هذه الفكرة . لقد استورد عالم البحر المتوسط العاج مباشرة من شرق أفريقيا (لأنه لم يكن يحصل عليه حتى الآن من الهند) حتى عصر البطالمة ، الذين اخترقوا شرق أفريقيا تحديدا لرغبتهم في الحصول على الأفيال؛ لاستخدامها في ميدان القتال في المقام الأول<sup>(١٦٦)</sup>. وعندما وصلنا للقرن السادس ، أخبرنا كوزماس (Cosmas) بأنه كان يتم تصدير العاج من شرق أفريقيا عن طريق السفن البيزنطية وفارس وجنوب بلاد العرب، وحتى إلى الهند حيث كان هناك نقص في سن الفيل منذ ذلك الحين<sup>(١٦٧)</sup>. وبطبيعة الحال فإنه لا يوجد ما يشير إلى قوافل تحمل العاج في المصادر الإسلامية(\*) .

(\*) عثر على العديد من مصنوعات العاج بين الصناعات المحلية لشبه الجزيرة العربية كما تم استيراده لغرض التصدير . وقام الأنباط باستيراده ونقله إلى مصر. راجع النعيم (نورا) المرجع السابق والمصادر المذكورة ص ٢٦٤ . (الترجمة)

## ٢١ - الذهب

إن ما ذكره لامينز عن تصدير شرق أفريقيا للذهب كان صحيحاً، ويوافق كل من بلينى وكوزماس على أن شرق أفريقيا كانت تقوم بمد الإثيوبيين به<sup>(١٦٨)</sup>. ولكن لامينز هو المصدر الوحيد الذى ذكر أن إثيوبيا كانت تصدره إلى أهل مكة. وهذا لا ينفى إمكانية قيام أهل مكة بتصدير ذهب مناجم بلاد العرب نفسها، وهى تلك الإمكانية التى سوف أعود للحديث عنها فى الفصل التالى .

## ٢٢ - العبيد

هناك حقيقة معروفة ، وهى أن عرب الجاهلية ومن بينهم أهل مكة كان لديهم عبيد بعضهم من الحبشة ، أى من مواطنى شرق أفريقيا<sup>(١٦٩)</sup>. وعلى أى حال ، فليس هناك ما يشير إلى أن مكة وليست اليمن كانت هى مركز توزيع هؤلاء العبيد فى بلاد العرب<sup>(١٧٠)</sup>. كما أننا لا نستطيع أن نفترض قيام أهل مكة بتصدير العبيد إلى الشمال، فلقد حصل البيزنطيون على عبيدهم الأفريقيين من شرق أفريقيا مباشرة<sup>(١٧١)</sup>. وسوف أعود للاحتتمالية البعيدة وهى أن المكين قاموا بتصدير عبيد عرب فى الفصل التالى .

## بضائع الترف الأخرى

## ٢٣ - الحرير

عرف العصر القديم جيداً أن عالم البحر المتوسط كان يعتمد على فارس فى الحصول على الحرير، ومنذ القرن السادس كان يحصل على كمية منه عن طريق وسط آسيا، وجزء آخر كان يصله بحراً عن طريق سيلان. وفى عام ٥٢٤ حاول الإمبراطور جستنيان أن يقضى على احتكار الفرس لتلك التجارة، بتشجيع الإثيوبيين على شراء الحرير



مباشرة من الهند، وليس من سيلان كما هو معروف، ولكن هذه المحاولة منيت بالفشل؛ لأن الفرس كانوا يحصلون على احتياجاتهم من الحرير من أحد الموانئ القريبة من فارس، ربما من ميناء ضبا (Daba) ، الذى كان يلتقى فيه التجار من الهند والصين والشرق والغرب، وكانوا يقومون بشراء كل الحمولة<sup>(١٧٢)</sup>. ولكن البيزنطيين نجحوا بعد ذلك بثلاثين عاما فى إقامة صناعة للحرير خاصة بهم عن طريق تهريب دود الحرير ، وأغلب الظن أنهم جلبوه من وسط آسيا<sup>(١٧٣)</sup>. ولكن هذا لم يؤد إلى اكتفائهم الذاتى فى أول الأمر، لذلك قام الإمبراطور جستين الثانى ٥٦٥ - ٥٧٨م بمحاولة خداع الفرس بالتفاوض مباشرة مع الأتراك<sup>(١٧٤)</sup>.

وعلى العكس من هذه الخلفية التاريخية فإن المرء يصاب بالدهشة عندما يعلم من لامينز وكتاب آخرين أن السبب فى ازدهار أهل مكة يرجع لتصديرهم الحرير للبيزنطيين<sup>(١٧٥)</sup>. وهو الرأى الذى شاع حتى أصبح يعتقد أن عرب الجنوب القدماء كانت لهم تجارة برية فى الحرير<sup>(١٧٦)</sup>. وليس من الواضح وجود أى دليل لصالح لامينز فيما ذهب إليه . وأشارت المصادر الإسلامية لشهرة اليمن فى المنسوجات هناك<sup>(١٧٧)</sup>، ولكن اليمنيين كانوا يقومون بإنتاج القطن وليس الحرير<sup>(١٧٨)</sup> ، بل من المحتمل توفر بعض أنواع من الحرير فى اليمن كما وجد الحرير أيضاً فى الحجاز . وإذا ما تركنا جانباً الأحاديث النبوية [الشريفة] عن استعمال أو عدم استعمال الحرير ، فقد ذُكر أن الكعبة [المشرقة] كانت تغطى فى أحيان كثيرة بالحرير قبل ظهور الإسلام<sup>(١٧٩)</sup>. ولكن حقيقة تداول الحرير فى الحجاز، لا يعنى أن أهل مكة كانوا يصدرونه للبيزنطيين ، بل سوريا البيزنطية هى التى كانت تعد مصدراً لحرير العرب وليس العكس<sup>(١٨٠)</sup>. إن القصة التى يتداولها الرواة بأن هاشماً هو الذى وضع أساس التجارة الدولية لأهل مكة بعد حصوله على إذن من الإمبراطور البيزنطى ببيع بضائع جلدية رخيصة الثمن وملابس فى سوريا كانت من الواضح أنها لم تدرك أن قريشاً كان يمكنها أن تبيع السلعة الوحيدة التى كان يريدها الإمبراطور فى حقيقة الأمر<sup>(١٨١)</sup>. ويبدو أن الأباطرة البيزنطيين الذين كانوا يحاولون الحصول على الحرير عن طريق الإثيوبيين والأتراك قد فوجئوا بأنهم

كانوا يقتربون من البرابره غير المناسبين(\*) . ومن المُسلم به أن الأدلة البيزنطية على تجارة الحرير معروفة جيداً ، فإن الأمر المثير للدهشة أن تجارة قريش فى هذه السلعة قد حافظت على مكانتها مدة طويلة .

وزعمت المصادر أنه كانت هناك تجارة فى الحرير بين اليمن وعكاظ وهى سوق بالقرب من الطائف، ومن الواضح أنها كانت مستقلة عن مكة . ويُذكر أن النعمان بن المنذر كان يرسل قافلة بضائع لعكاظ سنوياً، ويشترى مقابلها بضائع يمنية من بينها الحرير(\*\*)(١٨٢) . ومن الصعوبة بمكان تصديق ذلك ، وحتى إذا وافقنا على أن الحرير كان متاحاً فى اليمن بكميات معينة ، فإنه أمر لا معنى له أن يقوم النعمان بإرسال قافلة لتقصد عكاظ لشراء بضاعة متاحة بكميات أكبر وأنواع أجدود من العراق . لذلك فمن المحتمل أنه كان يشتري ملابس يمنية من عكاظ ، لأن الادعاء بأنه كان يقوم بشراء الحرير، ادعاء خاطئ ، وسبق رفضه وأخطأ فيه فريكل (Fraenkel)(\*\*\*)(١٨٣) .

(\*) لا يصح أن تطلق كرون أو تردد اصطلاح برابرة على العرب ، فالعرب ليسوا كذلك ، وهى إذا أعطت لنفسها هذا الحق فيحق لنا أن نطلق الاصطلاح نفسه على كل الشعوب الأوروبية والأمريكية فيما عدا الإغريق الذين استخدموا هذا الاصطلاح وأطلقوه على كل من هو غير مثقف بالثقافة الإغريقية الهلينية القديمة سواء من شعوب الشرق أو الغرب . (الترجمة)

(\*\*) إن الأصفهاني (الأغانى) هو المصدر الوحيد الذى ذكر أن الحرير كان فى اللطيمة (القافلة) التى يرسلها النعمان لسوق عكاظ محملة ببضائع الحيرة، ويشترى مقابلها بضائع يمنية من بينها الحرير ، وهناك احتمالان لا ثالث لهما فى أمر هذا النص وهما على النحو التالى :

الأول: إما أن يكون هناك ثمة خطأ فى النص والمقصود به القطن بدلا من الحرير، والأمر الثانى ، أن النص صحيح، فأسواق اليمن تصلها البضائع الشرقية الفاخرة كما هو ثابت تاريخياً، ولما كانت اليمن تشتهر بأنواع فاخرة من البُرْد والملابس القطنية المخططة ، فهناك احتمال كبير بأنه كان يتم فيها حياكة بعضها من الحرير، وهى تلك التى كانت تشتريها لطيمة (قافلة) النعمان من سوق عكاظ عند عودتها إلى الحيرة . ومما يرجح هذه الفرضية أنه سبق للكتاب الكلاسيكيين الإشارة إلى ملابس سكان الجزيرة المطرزة والموشاة بالذهب ، وقد ذكر صاحب الطواف أن عمانا (صحار) تصدر الثياب العربية . (Periplus, P.36) ، كما أشار إلى استيراد العديد من الأنسجة ، منها ما هو ثياب جاهزة ومنها ما يتم تصنيعه محلياً . وهناك ما يشير إلى وجود صناعة للمنسوجات فى اليمن التى ظلت تكسو الكعبة حتى خلافة عثمان ابن عفان (رضى الله عنه)، كما أرسلت منسوجاتها هدايا إلى كسرى أنوشروان (٥٧١-٥٧٩م) . راجع النعيم ، المرجع السابق ، ص ١٩٤-١٩٥ . (الترجمة)

(\*\*\*) كان الحرير باهظ الثمن ، ووصل سعر الرطل فيه إلى رطل من الذهب مما يدل على شدة حاجة السوق إليه ؛ لتغطية طلب الأثرياء عليه ، ولم يكن الغرب يعرف تربية بودة الحرير أو صناعة خيوطه ، وظل الأمر كذلك =

إن بعض السلع التى سبق الحديث عنها كانت أعشابها تستخدم فى العطور وعُرفت أنواع أخرى منها من الروايات العربية خصوصاً مثل المسك والعنبر (musk, ambergris) . ولقد ظهر المسك والعنبر فى أحد النصوص الخاصة بإرسال الحاكم الفارسى لليمن الضريبية لإمبراطور فارس<sup>(١٨٤)</sup>. ومن الصعوبة القول أنه كانت هناك تجارة منتظمة فى هذه المنتجات بين اليمن وفارس<sup>(١٨٥)</sup>. إضافة إلى أنه لا يوجد دليل على ارتباط هذه المنتجات فى المصادر بتجارة أهل مكة(\*) .

يبقى بعد ذلك السؤال التالى : هل كانت تجارة أهل مكة فى العطور ، تجارة فى المنتج النهائى؟ هناك سند جيد بهذا الخصوص ، وسوف أعود للحديث عنه فى الفصل

= حتى القرن السادس الميلادى، وعندما بدأت صناعته فى الغرب لم تغط الخيوط احتياجات الصناعة فترة طويلة ، يضاف إلى ذلك بداية خبرتهم فى هذا المجال مما أبقى لديهم الحاجة الدائمة إلى حرير الشرق الفاخر الذى ظل يأتى من الصين والهند وسيلان لفترة زمنية طويلة . وفى بداية القرن السادس كانت هذه التجارة فى يد الفرس والعرب ، وكانت أحد عناصر الصراع بين الدولتين البيزنطية والفارسية على التجارة الشرقية . وعند احتدام النزاع بينهما كانت فارس تمنع وصول البضائع الشرقية إلى بيزنطة ، وهنا جاء دور العرب فى هذه التجارة وفى مقدمتهم قریش . فقد كان الحرير يصل إلى أسواق العرب إما مباشرة عن طريق تجار البحر من الهنود والعمانيين ، أو عن طريق أسواق الحيرة ، ومن الأسواق العربية التى كانت تجارة الحرير واضحة بجلء فيها سوق صحار والشحر وصنعاء (المرزوقى ، الأزمنة والأمكنة ، ص ١٦٣-١٦٤) وقد ارتادت قریش أسواق اليمن وحضرموت إضافة إلى سوق الحيرة ، وكان لقریش قوافل جارية تذهب إلى هناك كما تحدثنا قصة الإيلاف ، لتحمل البضائع من هذه الأسواق ولاشك فى أن الحرير كان من بينها لذلك لا يوجد وجه للغربة فى متاجرتهم فى هذه البضاعة ، وأنها كانت أحد عناصر تجارتهم المهمة . راجع عن هذا الموضوع ، سحاب ، الإيلاف، ص ٢٣٧-٢٣٨ . (الترجمة)

(\*) هناك عدة بضائع أخرى كانت من إنتاج الجزيرة وقامت بتصديرها إلى الخارج مثل أغطية السلاحف والمصنوعات المعدنية والزجاجية والأواني المصنوعة من المرمر Alabaster والتمور . كما قامت الجزيرة باستيراد بضائع أخرى لاستخدامها المحلى وتصديرها مثل بعض الأنواع الجيدة من أخشاب الهند وأنونيسيا وشرق أفريقيا من أخشاب الساج والأبنوس والصندل والأرز الذى تم استيراده من سواحل الهند بهدف التصدير إلى شرق أفريقيا وعالم البحر المتوسط. وذكر صاحب الطواف أنه يتم استيراد زيت السمسم (السیرج) والسمن البلدى من شمال الهند إلى موشا فى ظفار وإلى السواحل الصومالية ، وكان يصدر من الجزيرة إلى مصر. راجع: النعيم ، نورا، المرجع السابق والمصادر المذكورة ، ص ٢٦٣-٢٦٥ . (الترجمة)

التالى والذى سوف أتناول فيه كل السلع التى تتعلق بأهل مكة والتى لمستها المصادر الإسلامية . إن خاتمة هذا الفصل هى النفى الكامل . إن قريشاً لم تتاجر فى البخور أو أى من بضائع الترف الأخرى، أما إذا اعتبرت الطيوب من التوابل فهنا يستطيع المرء أن يتحدث عن تجارة قريش فى الطيوب ، ولكن هذا المفهوم لم يكن له وجود.

## الحواشي

(١) لم يعد هناك وجود للبخور (اللبان الذكر) في بلاد العرب السعيدة، على الرغم من أن العطور ظلت عاملاً له أهمية لدى العرب جميعاً. ويتم جلب أغلبها الآن من جزر الملأوى إلى مكة في موسم الحج (C.M.). . (137) I, Doughty Travels in Arabia Deserta<sup>(\*)</sup> وهذا يعني أن العرب حتى في العصور القديمة كانوا يفضلون الطيوب المستوردة على طيوبهم W.W. Muller, Notes on the use of Frankincense in South Arabia, p.126, ومن الأمور المثيرة للدهشة ندرة الإشارة إلى البخور (اللبان الذكر) في النقوش العربية القديمة.

(٢) المرجع التالي Woerterbuch der klassischen Arabischen Sprache S.vv. لم يتضمن أى أمثلة عن اللبان والكندر Kunder ، والشئ نفسه بالنسبة لعمل مولر Muller Weihrauch الوثائقى الرائع إلا فيما يخص اللبان Lisan ، حيث أضاف فقرة واحدة عنه إذا اعتبرنا أن اللبان Luban يعنى هنا اللبان الذكر Frankincense إذ يشير المصدر هنا إلى الشجرة وليس إلى إنتاجها، وجاء فى تفسير هذه الشجرة أنها شجرة صنوبر (محمد بن مكرم بن منظور، لسان العرب، ج٢٧، ص٢٦٠، لبن، عن امرئ القيس وأخرى متفرقات). أما المصادر الأخرى الخاصة باللبان Luban فهي لا تشير إلى اللبان الذكر Frankincense، ولكنها جاءت بمعنى الشجرة أو الراتنج، وينطبق الشئ نفسه على المصادر التى جمعت من خلال نطاق قاموس الشعر الخاص بالجامعة العربية (وأدين هنا بالشكر للأستاذ كيستر M.J. Kister وكوهن Z. Cohen فى تمكينى من الحصول عليه) . أما اللبان Lubna الذى ورد ذكره فى J.H.Mordtmann and D.H. Muller, Sabaische Denkmäler, p.82 فهو ليس اللبان الذكر Frankincense ، ولكنه نوع من اللادن Ja- (P.126; Muller, Note on the use Storax cob, Beduinenleben, p.15 وهو منتج أجنبى قام العرب باستيراده حتى فى عصر بلينى Natural History, x11, 81).

(٣) راجع : الأزرقى ، مكة ، ص ١٠ وما يليها؛ ابن هشام، السيرة، ص ٤٣٠ .

(٤) ذكر الواقدي أن الطيب والذهب والفضة كانت توضع فى جوف صنم اللات (صنم ثقيف)، المغازى، ج٢، ص ٩٧٢ .

(\*) خطأ مطبعى لدى المؤلفة ، وصحتها : Desert . (المترجمة)

(٥) إنه واحد من أربعة محاصيل اعتقد الأصمعي أنه من منتجات العربية الجنوبية (أبو حنيفة الدينوري ، كتاب النبات، جزء من رسالة أحد الأقسام، رقم ٢٧٧؛ عبد الملك بن محمد الثعالبي، لطائف المعارف، ص ١٢٢)، فهو ينمو على جبال ظفار وعمان وليس على الساحل (أبو حنيفة الدينوري، قاموس النباتات (من حرف السين حتى الياء) رقم ٩٧١، وراجع أيضاً رقم ٩٧٩). ويتم الحصول عليه من إقليم شهر Shihr ومهرة Mahra ويصدر عن طريق عمان وعدن (المقدسي، صفة، ص ٨٧، ص ٩٧، حاشية رقم ٩٨: V. Milnorsky (tr.) Hudud al-alam, p. 148 وهو أحد المنتجات الشهيرة التي تصدرها بلاد العرب (عمرو بن بحر الجاحظ ، المنسوب إليه كتاب التبصير بالتجارة، ص ٣ = "Gahizia", C. Pellat, tr., na, I. Le kitab al-tabassur bil-tigara attribute a Gahiz, 15 , 15 Woerterbuch, Luban, Kunder, 740 راجع Pellat عن الكندر Kunder . ولزيد من المصادر راجع Woerterbuch, Luban, Kunder, 740 .

(٦) يذكر الطبري ، تاريخ، مجلد ١، ص ٧٢٩، ص ٧٤٠ أن الذهب والمر واللبان قدموا هدية للمسيح [عليه السلام].

(٧) وردت المصادر الأساسية عن اللبان (البخور) والكندر في Woerterbuch, Luban, Kunder, 740 كما ذكر كثير منها لدى مولر Muller, Weihrauch, passim .

(٨) يذكر الطبري أن والده الخليفة هشام الذي كان ضعيفا من الناحية العقلية كانت تلوك الكندر حتى أصبح إحدى عاداتها (الطبري ، تاريخ ، مجلد (٢) ، ص ١٤٦٦). وقارن ذلك بما ورد لدى مولر Notes on the use, pp.130 f. وهو عن مضغ النساء والأطفال اللبان Frankincense في عصرنا الحالي . وتنقلت مجموعات الإسماعيليين كتجار متجولين يحملون الفلفل، والنباتات العطرية والمغازل، والمرايا، واللبان Frankincense وما شابه ذلك (W. Ismaili Traditions. Concerning the Rise of the Fatimids, pp.158 f ، لا حظ أيضاً أن هذه البضائع من الأشياء التي تفضلها النساء والأطفال(\*)). وظهر رجل من أنطيوخ يبيع اللبان في كتاب محمد بن طاهر القيسراني، كتاب الأنساب المتفقة، ص ١٢١ كما ظهر اللبان الذكر كأحد البضائع في مجموعة وثائق جنيزة -S.D. Goitein, A Mediteranean Geniza Society, I, 154.

(٩) وطبقا لما ورد في القائمة الكبيرة الخاصة بحرف الأشراف لابن قتيبة، المعارف، ص ٢٤٩، واعتاد أبو طالب بيع العطور أو ربما البُر (\*\*) ، وفي رواية أخرى ذكرها أحمد بن عمرو بن رشد كتاب اللؤلئ النفيسة، ص ١٢، أنه كان يبيع العطور وربما أيضا لبان Laban ويمكن أن يكون المقصود به هو اللبان على أساس أنه يتواعم مع العطور، ولكن من الأسهل علينا أن نقول إن الكلمة قرأت خطأ بدلا من كلمة البُر.

(\*) هناك فارق بين اللبان الذكر المستخدم كبخور، والذي يستخدم في الأغراض الطبية وبين اللبان الذي تلوكه النساء والأطفال والذي يعرف باسم اللبان الحلو. حقيقة يمكن مضغ النوع الأول ولكنه مر المذاق ولذلك يفضل عليه النوع الثاني. (المترجمة)

(\*\*) البُر : حبوب القمح لون تقشير، وما زالت هذه الكلمة مستخدمة في المملكة العربية السعودية . (المترجمة)

(١٠) Lammens, Mecque, pp 296 ff; Rodinson, Islam et Capitalisme, pp.46, 260; Don-ner, Meccas food Supplies, p.223; B.Spuler, In review of Muller, Weihrauch, p.339 (وأدين بالشكر إلى الدكتور تسمرن F.W. Zimmermann الذي لفت انتباهي إلى هذا المرجع). ولأحظ أيضاً كيف قام بيركلاند Birkeland باستخدام ما ذكره إسترابون ويليلى لتفسير مدى انعكاس تجارة مكة في القرآن (-H.Berkland, The ford Guidetl: Studies on Primitive Is-lam, P.122).

(١١) راجع Periplus, 7f. 10.24.

(١٢) وعندما ذكر تيرتوليان (Tertullian حوالي عام ٢٤٠م) أن المسيحيين استخدموا أغلب بضائع السبئين في دفن موتاهم أكثر مما كان يفعله الوثنيون في عبادة أربابهم ، فهو لا يعنى طبقاً لما ذكره أتشيلي Atchlay أن المسيحيين أصبحوا يحرقون البخور في الجنازات، ولكنه يعنى أنهم أصبحوا يستخدمون قدرأ كبيراً من الطيوب العربية ومن بينها المر في التحنيط . وقد قدم أتشيلي نماذج عديدة لذلك من العالمين اليوناني والروماني . وقد كُفّن [من شُبّه] بالمسيح [عليه السلام] (\*) في كُفّن من الكتان مع المر والصبار طبقاً لعادات اليهود في الدفن. John, 19:39f.

(١٣) cf. B.Laufer, Sino Iranica, pp.460 . وأدين هنا بالشكر للأستاذ شاك S. Shaked الذي ذكرني بهذا العمل .

(١٤) عرف كل من المقدسي والهمداني والنويري المر، وقد ذكر جرومان الثلاثة في دراسته التالية: A. Grohmann, Sudarabien als Wirtschaftsgebiet, I, 150f.

(١٥) E.W. Lane, An Arabic English Lexicon, s.v. murr. أما السبب في اللبس فيرجع فيما يبدو للدينوري راجع : قاموس النباتات، رقم ١٠١١ .

(١٦) Miller, Spice Trade, pp.36,38 f., 66. 108f. وبالمثل فقد ترجمها راكمان صمغ بنيامين، وشجرة الصبار في ترجمته لكتاب بليني ويبدو أن ابن سينا هو السبب في هذا اللبس . راجع : Grohmann, Sudarabien, I, 114f.

(١٧) cf. Mordtmann and Muller, Denkmaler, pp.81ff.

(١٨) Dioscorides, Materia Medica, I, 24/23.

(١٩) Pliny, Natural History, XII, 98; Periplus, , 8 . وقام شوف بترجمة كلمة كَنكامون Kanka-mon إلى قوياال هندي Indian Copal

(٢٠) cf. Grohmann, Sudarabien, I, 114, Woerterbuch, s.v. "Kam- والمصادر المذكورة في kam".

(\*) لم تستخدم كرون في الكتاب هذا التعبير ، ولذلك أثرت أن أضعه بين معقوفتين حرصاً على أصل المتن . (الترجمة)

(٢١) Groom, Frankincense, p.142 ، الدينورى، جزء من رسالة رقم ٣٨٠ وما يليها ، ورقم ٨١٦ :  
والمؤلف نفسه، قاموس، رقم ٦٤٨، ٩٦٨ .

(٢٢) Mordtmann and Muller, Denkmaeler, p.81 Prideaux وجد الضرر Drw بدون الكمك فى  
ibid, Grohmann, Sudarabien, I, 116; G. Ryckmans, Inscriptions: راجع هذه السلة.  
sub-arabes (troisieme Serie), pp.176 f.

(٢٣) Dioscorides, Materia Medica, I, 24/23; Mordtmann & Muller, Denkmaeler, p.83 .  
(٢٤) Thus Lewin in Abu Hanifa al Dinawari, The book of Plants (aliph to za), glossary, (٢٤)  
p.43; Grohmann, Sudarabien, S, 114,119; Groom, Frankincense, p.14.  
الضرر أيضاً المرمية (راجع Lewin, loc. Cit .

(٢٥) انظر أدناه حاشية رقم (١٠)، Grohmann, Sudarabien, I, 115 ، وطبقا لما جاء فى القاموس  
الجامع Woerterbuch S.V. kamkam فإن الكمك هو عبارة عن راتنج شجرة التريبتين؛ وهى  
تسمى terrebinthus وهناك رأى يصنفها على أنها شجرة البسم العبرية Balm . وهنا يتضح خطأ  
ما ورد فى القاموس الجامع Woerterbuch على الفور. حقيقة لقد ذكر أن شجرة التريبتين تنمو فى  
جنوب العربية وينتج منها راتنج يشبه اللبان Frankincense كما يقول جرومان-Grohmann, Suda-  
rabien, I, 114, (ولكن الدينورى، جزء من رسالة رقم ٨١٦، لم يستطع أن يثبت أنها كانت تنمو فى  
بلاد العرب بأى حال) . إن الاسم الذى يطلق على شجرة التريبتين هو بوتوم butm وليس الضرر  
darw أو الضيرو dirw والاسم الوحيد البديل لها هو babbat al khadra ؛ وقد ذكر الدينورى أن  
البوتوم Butm تشبه الضرر Darw ولكنه ليس هو (loc.cit) وكان يتم الحصول على راتنج شجرة  
التريبتين من سوريا فى العصور القديمة (Theophrasts, plants, II,2:2 and passim) أو من  
سوريا ويهوذا والبتراء الصخرية Arabia Petraea ، وقبرص وأماكن أخرى، ولكن لم تكن اليمن من  
بينها، Dioscorides, Materia Medica, I, 71/91; cf. also Maldenke and Moldenke،  
Plants of the Bible, p.178.

(٢٦) Howes, Vegetable Gums and Resins, p.138. وهو شائع فى منطقة البحر المتوسط راجع:  
W.Walker, All the Plants of the Bible, p.129 ولكنه عمل غير أكاديمي .

(٢٧) Jawhari in Mordtmann and Muller, Denkmaeler p.83; ج٢، ص٤٧٠،  
مادة ضرر Darwa (\*): محمد ابن أحمد الخوارزمي ، كتاب مفاتيح العلوم، ص١٧٢ (ويستخدم الجميع  
النص نفسه).

(٢٨) Howes, Vegetable Gums and Resins, p.158; J.C.T. Uphof, Dictionary of Eco-  
nomic plants, s.v. Cistus ladaniferus.

(\*) والنص الذى ذكره ياقوت هو على النحو التالى : "والضررُ : شجر يُدعى الكمكام ويجلب من اليمن".  
(المترجمة)



(٢٩) Herodotus, History, III, 112 ، ويتم جمع لادانوم ladanum اليوم بواسطة شد مجموعة من السيور المصنوعة من الجلد أو النسيج فوق الشجيرات وهى الطريقة نفسها التى ذكرها ديوسكوريدس Dioscorides (Materia Medica, 1,97/128) ويقال أنه يتم جمعها حتى الآن من ذقون الماعز التى تستطيع أن تتغذى بين هذه الشجيرات فى بعض المناطق Howes, Vegetables Gum and Resins, p.158; Sigismund, Aromata, p.21; Moldenke and Moldenke, Plansts of the Bible, p.77) Pliny, Natural History, X, 73.

(٣٠) هى نوع من الشجيرات ما زالت موجودة حتى الآن وتنتشر جزئيا فى غابات البحر المتوسط N.Polunin, Introduction to plants Geography, p.355.

(٣١) يقدم لوى هذا الاقتراح Low, Aramaische Pflanzennamen, p.127. ا. وتوجد أكثر تفصيلا فى Moldenke & Id., Die Flora der Juden, I, 361 ff وقُبلت الآن تلك المطابقة بصفة عامة راجع: Walkers, All the plants of the Bible, p.77, وعن صورة بهيجة لها راجع plants, p.139.

Assyrian Dictionary, s.v. (٣٢)

Pliny, Natural History, XII, 74 ff; Dioscorides, Matria Medica, I, 97/128. (٣٣)

Sigismund, Aromata, p.21. (٣٤)

Herodotus, History, III, 112; Grohmann, Sudarabien, I, 116, 118. (٣٥)

(٣٦) صنف الدينورى اللّذين ladbin على أنه من إنتاج نبات البردقوش ( marzanjush marjoram) الذى لا ينمو برياً فى بلاد العرب ، ولكنه ينمو برياً فى غيرها Woeterbuch, s.v. ladhin, Grohmann, Sudarabien, I, 118n.

(٣٧) راجع Miller, Spice Trade, pp. 94ff. ولا يُعَوَّل على كتاب ميللر من الناحية النباتية أو من النواحي الأخرى، ومن الصعوبة بمكان عدم الموافقة على رأى راشكي Raschke فى "New Studies, p.650.

(٣٨) وعن الاصطلاحات المساوية لذلك راجع Low, pflanzennamen, p.168; Id., Flora der Juden, I, 694 f.

(٣٩) Uphof, Dictionary, s.v.; similarly Miller, Spice Trade, p.94 وأعاد بور Bor تصنيف نبات الأذخر C. Schoenanthus الهندي والأفغانستاني والعراقي ، وذكر أنه من النوع المعروف باسم C. olivieri (Boiss) ويرى بور أن نبات الأذخر من نوع C. schoenanthus هو النوع الأصلي ولا يوجد فقط إلا فى بلاد العرب والأردن ومصر وشمال أفريقيا ومن المحتمل وجوده فى العراق أيضاً N.L.Bor in k.H. Rechinger, Flora of lowland Iraq, p.39; id., Gramineae (=C.C. Townsend, F. Guest, and A.al-Rawi, eds., Flora of Iraq, IX, pp.552 f.) واكتشفه A.al-Rawi, Wild plants of Iraq with their distribution p.39; Simi- الراوى بصعوبة هناك

lary id and H.L. Chakravarty, Medicinal plants of Iraq, p.34. بور لم يضمه لقائمه فى ما نشره عام ١٩٦٨ إلى أنه كان يظن أنه لم يكتشف بعد فى العراق ، وفى عام ١٩٧٠ استبعد بور وجود النبات فى إيران (N.L. Bor, Gramineae /=K.H. Rechinger, ed.). Flora Iranica, no. 701, pp.541 ff.). أيضا (انظر حاشية رقم ٤١ أدناه) ، وشمال أفريقيا (P. Guezal and S. Santa, Nouvelle) cf. P. Ouzenda, Flora du Sahara, p. 157) flora de L'Algerie, I,86; وهكذا تم اختصارها إلى حد مثالى . ولكن إعادة التصنيف ليس له ثمة أثر على موضوعنا ، فما زال هذا النبات يعرف محليا باسم adbkbbar فى شمال أفريقيا ويتم الحصول على الزيت منه .

(٤٠) امتد توزيع النبات من مراکش حتى السند قبل إعادة تصنيفه (N.L. Bor, The Grasses of Bur-). Uphof, Dictionary, s.v. وقارن ذلك بالآتى ma, Ceylon, India and Pakistan, p.131) Cymbopogon Schoenanthus.

D.F. Vesey- Fitzgerald, "The vegetation of Central and Eastern Arabia", P.780; (٤١) id.; "The vegetation of the Red sea Coast North of Jeddah, Saudi Arabia," pp.553, 556; id., "Vegetation of the Red sea coast South to Jedda, Saudi Arabia", p.480. cf. also F. Blatcer, Flora Arabica (Records of Botanical Survey of India, VIII, pp. 483f (Andropogon= Cymbopogon Caesius and Jwarancusa).

(٤٢) Theophrastos, plants, IX,7:1 ومن الأعراس التى تقع خلف لبنان؛ XXI,120 والشئ نفسه Dioscorides, Materia Medica, I, 17/16 من بلاد الأنباط، والعربية، وليبيا ، وعرف الصنف العربى أحيانا بأنه بابلى؛ Dio- dorus Siculus, Bibliotheca, II, 49:2 من بلاد العرب السعيدة . أما عشب الزنجبيل فهو A.F. Hill, Economic Botany, p.529 راجع : C. martini وليس Schoenanthus

(٤٣) راجع : Miller, Spice Trade, p.96 وقد لاحظ ميللر رخص سعره، ولكنه لم يلاحظ عدم وجوده فى التعريف .

(٤٤) إن حقيقة كون بلينى قد أنهى حديثه عن السمار الطوبى قوله : "والآن نترك البلاد التى تواجه المحيط ونعود إلى تلك التى تحيط ببحرنا"(\*) Natural History, XII, 107 لا تعنى المعنى الذى حمله ميللر للجملة Spice Trade, p.96 وتمت مناقشة هذا النبات بعيداً عن معناه . لقد قام بلينى على وجه التحديد فى هذا النص بوصف نبات السمار الطوبى على أنه ينمو فى لبنان، على بعد حوالى ١٧ ميلاً من البحر المتوسط .

(٤٥) Lane, Lexicon, s.v. ليس هناك ما يدعو إلى الظن بأن اسم نبات الأذخر izkbir اشتق من الكلمة اليونانية Skboinos، كما يقترح ميللر. (Miller, (Spice Trade, p.951)

(\*) المقصود به البحر المتوسط لأن كل ما كان يقع حوله وفيه كان ملكاً للإمبراطورية الرومانية ، لذلك اعتاد الرومان على تسميته : "بحرنا" mari nostrum . (المترجمة)

(٤٦) Vesey- Fitzgerald, "Vegetation of the Red Sea Coast South, of Jeddah", p.480.

البلاذرى ، فتوح ، ص ١١ : الأزرقى ، مكة ، ص ١٣١ ؛ ابن هشام ، السيرة ، ص ٤١٤ (شعر منسوب).  
Gaudefroy- Demombynes, Pelerinage, pp.8f.

(٤٧) أحمد بن الحسين البيهقي ، السنن الكبرى ، ج ٥ ، ص ١٩٥ ؛ البلاذرى ، فتوح ، ص ٤٢ وما يليها (التنظيف الطهور Tuhur بدلا من تسقيف ظهور الزهور zuhur المنازل).

(٤٨) مسلم بن حجاج ، الصحيح ، ج ١٢ ، ص ١٤٣ وما يليها (كتاب ، الأشربة ، رقم ١-٣) وكان على [بني] يريد بيع السمار الحلو (الأنخر) لكى يتفق على حفل زواجه.

(٤٩) الاغانى ، ج ١٢ ، ص ١٣ .

(٥٠) راجع : I.B. Balfour, Botany of Socotra, pp. 291f.; الجزء من رسالة ، رقم ٣٧٦ ، ٣٩٠ : المؤلف نفسه ، قاموس ، رقم ١١١ ؛ المسعودى ، مروج ، ج ٢ ، ص ٢٦ ؛ ياقوت ، البلدان ، ج ٢ ، ص ١٠٢٤ وما يليها ، انظر مادة سوقطرة ؛ I, 162f. Grohmann, Sudarabien, .

(٥١) اللينورى : جزء من رسالة رقم ٣٩٠ : المؤلف نفسه ، قاموس ، رقم ١١١ ؛ Lane, Lexicon, s.v. Sa- bir التى ذكرها الدينورى ، وعن صورة لشكل النبات (على الرغم من أنها من نوع مختلف) راجع ، Walker, All the plants, p.17 .

(٥٢) The British Pharmaceutial Codex, pp.89 ff. وذكر فى أحد التقارير أن نبات الصبار كان يتم جمعه عشوائيا فى سوقطرة فى القرن التاسع عشر ، وساد الاعتقاد أن الصبار السوقطرى يأتى من شرق أفريقيا . (I, 164; Codex, p.41) Grohmann, Sudarabien, .

(٥٣) قارن ذلك بما ورد لدى مؤلف متأخر مثل يعقوب الأديسى Jacob of Edessa, Hexaemeron, pp.138=115 f. حيث ذكر أن الطيوب تأتي من أرض سبأ ، بينما لم يدع أحد أن الصبار كان يأتى منها (وكان يعقوب يعرف كلا من اسمه الإغريقى والعربى) .

(٥٤) Celsus, De Medicina, I, 3:26 ، أوصى به مادة مطهرة . كما ورد ذكره مرة أخرى فى المصادر التالية Ibid., v, 1; II, 20:2; II, 6:5 f. and 24; VI, 7:2c) وكثيرا ما ورد ذكره مع المر ، ويذكر المترجم أنه لا يوجد ثمة دليل على أن الصبار المذكور فى هذه الفقرات يفهم منها على أنها هى شجرة الصبار ، وبمعنى آخر كمادة مختلفة عن تلك المذكورة فى الفقرة الأولى . راجع 3 cf. appendix .

(٥٥) Dioscorides, Materia Medica, III, 22/25; Periplus, , 28 ، لقد ذكرت شجرة الصبار خطأ فى الترجمة ، راجع الكشف ؛ p.132. المرزوقى ، الأزمنة ، ج ٢ ، ص ١٦٤ ؛ المقدسى ، صفة ، ص ٩٧ ، يذكر كل من المسعودى وياقوت أن السبب فى استيطان الإغريق سوقطرة يرجع إلى رغبتهم فى الحصول على الصبار (راجع حاشية رقم ١٠٠ الفصل ٢).

(٥٦) cf. Liddel & Scott, Lexicon, s.v. kinnabri; Howes, Vegetable Gums and Resins, pp.139f. يستخدم نبات الزنجفر فى طلاء آلة الكمان .

Pliny, Natural History, xxx111, 116. (٥٧)

Periplus, , 30. (٥٨)

Balfour, Botany of Socotra, pp. 293f.; cf. also Grohmann, Sudarabien, I, 119f. (٥٩)

Pliny, Natural History, XXXIII, 116; Periplus, , 30; Dinawari in Grohmann, Suda- (٦٠)

rabien, I, 120 كان يُسحق نتيجة لثقل وزن الحيوان النافق، وهكذا كان يريق دمه وبم ضحيته على الأرض. Pliny,

Naturel Histiry, VIII, 32 ff. cf. xxx, 116. وعن الاسم العربي راجع: الدينوري، Lane, lexicon,

s.v. dam; Grohmann, Sudarabien, I, 120. . Bal- edab الذي ذكره بلفور four, Socotra, p.293. راجع: الدينوري، جزء من رسالة ،

رقم ٢٧٦ : ياقوت، البلدان ، ج٣، ص١٠٢، مادة : سَقَطْرَى (الأيدع).

(٦١) كانت جزيرة سوقطرة تابعة لحضرموت، لذلك كانت قنا هي مينائها الطبيعي، وكانت قنا تتاجر مع عُمان

Periplus, 27,31 وفي عصر الدينوري كان يتم إرسال الصبر aloe إلى شهر Suhar التي تنطبق

على عُمانا Ommana إلى حد ما ، كما تم إرساله إلى عُمان في عصر المقدسي (الدينوري، جزء من رسالة ، رقم ٢٧٦؛ المقدسي، وصف، ص٩٧).

(٦٢) ذكر صاحب الطواف دَرَقَة السلاحف فقط من بين البضائع التي كانت السفن العائده من الهند تحصل عليها من سوقطرة (31) (\*).

Genesis 37:25; 43:11. Jereniah 8:22; cf. also Ezekiel 27:17. (٦٣)

Theophrastus, plants, IX, 6:1; Pliny, N.H., XII,111; Strabo, Geography, XVI, 2:41;(٦٤)

Josephus, Jewish Antiquites, Ix, 7; XIV, 54, XI, 96; Id, The Jewish Wars, I, 138,

469; Diodorus Sciclus, Bibliotheca, II, 48:9; Sigismund, Aromata, pp.15f.

Pliny, NH, XII,113..لم تعد زراعته مزدهرة الآن بعد أن قامت سلطات الخزانة الإمبراطورية بزراعته..18. Dioscorides, Materia Medica, I,19 (in the note) ويذكر سيجسموند أن زراعته انتقلت

إلى مصر في عصر فسباسيان(\*\*). Sigismund, Aromata, p.15.

(٦٦) راجع Laufer, Sino- Iranico, pp. 429,432 إن ما ذكره لاوفر عن سوريا لم يثبت وجوده في أى

من المصادر المحلية وطبقا لما ذكره كل من يعقوب الأوديى Jacob of Edessa لوموسى باركيفا Mo-

ses Bar Kepha فإن البلسم كان مصريا (115= 138 p. Hexaameron, Jacob of Edessa,

cf. also A. Voobus, Syrische Kanonessamm- lungen, Ia, 214 n; W. Strothmann,

ed. And trs., Moses Bar Kepha, Myron Weibe, p.52=53) . وهو نبات قاصر على مصر

طبقاً لما ذكره الجاحظ (تجارة ، ص١٢=١٣، راجع أيضاً ص٣٥=١٥) وعدد آخر من المؤلفين ذكرهم

البيرونى (محمد بن أحمد البيرونى، كتاب البيرونى عن الأدوية والمواد الطبية، ص٩٢ وما يليها=٧٢

(\*) إلى الهند وليس من الهند . (الترجمة)

(\*\*) الإمبراطور الرومانى فسباسيان (٦٩-٧٩م). (الترجمة)

وما يليها) ، عبد اللطيف البغدادي كراي خاص بعبد اللطيف (كتاب الإفادة والاعتبار، والذي ترجم بعنوان The Eeaster Key, pp. 40 ff.. عرف كل من البيروني وعبد اللطيف أنه كان ينمو في إحدى الفترات في سوريا، ولكن اعتمادا على المصادر الكلاسيكية فقط .

Laufer, Sino-Iranica, p.433. (٦٧)

٦٨) cf. Theophrastus, plants, IX, 7:3; Pliny, Natural History, X11,111,123 ابن سميان المذكور لدى عبد اللطيف، مفتاح، ص٤٤=٤٥) ويبدو أن ذلك نسخة من ديوسقورس المذكور أدناه حاشية ص٧٠ .

٦٩) S. Brock, "Jocab of Edessa,s Dioscourse on the Myron", p.20; M.M. Ahsan, So- Liber Pontif- cial life under the Abbassids, p.288. icalis (Atchley, "Use of Incense," p.141).

٧٠) Diodorus Siculus, Bibliotheca, II, 48:9; Strabo, Geography, XVI, 2:41; Diosco- laufer, Sino- Iranica, rides, Materia Medica, 1,19/18. P.429 Celsus, De medicina, and وهو يعادل وزنه ذهباً Celsus سيلسوس Budge, Book of Medicine, afursama. إن الكلمة السورية هنا ليست بلسم ولكن أفيرساما.

٧١) Groom, Frankincense, PP. 126 f; cf. also Vesey Fitzgerald, "Vegetation of the Red sea Coast South of Jedda," pp.485f. (commiphore opobalsamum).

٧٢) Agatharchides, , 97; Strabo, Ge- ography, XVI,4:19; Diodorus Siculus, Bibliotheca, III,6. يذكر أجاتارخيديس أن البلسامون ينمو على الشاطئ السبئي

٧٣) كان أبوبلسامون Commiphora (or Amyris) opobalsamum هو الاسم التجارى العربى الذى أطلق على الباسبام Basbam كما لو كانت هى الشجرة نفسها التى تنمو فى فلسطين، وقد ترجم هورت Hort البلسامون balsamon على أنه البلمس المكى Meccan balsam فى ترجمته لثيوفراستوس . كما اشتهر الاسم التجارى للشجرة العربية باسم Commiphora (or Amyris) gi- leadensis ، كما لو أنها هى إنتاج الشجرة التى كان يحملها الإسماعيليون من الجليل Gilead لبيعها فى مصر وأصبح الاسم التالى Balsamodendron gileodense هو الاسم التجارى الذى عرفت به النباتات الثلاث. راجع Moldenke and Moldenke, Plants of the Bible, p.84 n; Groom, frankincense, p.126 .

٧٤) كان أحد أفضل ثمار الأرض(\*) Genesis 43:11 ، وكان ضمن البضائع التى تبيعها يهوذا وأرض إسرائيل لصور Ezekiel 27:17 وهو عادة يصنف على أنه نبات الرِّقْم المصرى Balanites aegypt- tiaca (L) Delile ، وهى شجيرة دائمة الخضرة أو Pistacia lentiscus أو شجرة المصطكى

(\*) أو كان "أفضل فاكهة الأرض" . (الترجمة)

Moldenke and Moldenke, plants of the Bible, شجرة التريتيتين Pistacia terebinthus أو  
pp.55; 84,177f.; Hepper in Groom, Frankincense p.249, n.20;  
Walker, All the plants, pp.29,129,221 وهناك عدد من الباحثين الذين يعتمدون على نصوص  
الإنجيل في الإشارة إلى منتجات أخرى عديدة.

(٧٥) انظر الحواشي أعلاه رقم ٤٦-٦٦: Theophrastus, Plants, IX, 6:4 ويُذكر أن البلسم balsam  
لم يعد ينمو برياً في أي مكان.

(٧٦) قارن ما ذكره بليني في Pliny, Natural History, XII,112ff. حيث فند ما ذكره ثيوفراستوس  
Plants, IX, 6:1 ; Groom, Frankincense, ; Theophrastus, plants, IX, 6:3 pp. 126,  
127, 129 ؛ ويرى بليني أن حموضة الثبات تعد دليلاً على أنه مفشوش .

(٧٧) Abd al-latif, Key, pp.42, 44=43,45 (\*) cf. Pliny, NH., x11,116 ff.; عن البلسم اليهودي  
Schweinfurt in low Groom, عن الشجرة العربية - Frank- Flora der Juden, I, 300  
incense, p.127.

Groom, Frankincense, p.127. (٧٨)

(٧٩) ناقش البيروني البلاسان balasan دون الإشارة إلى الباسبام Basbam مطلقاً، بينما قام  
عبد اللطيف البغدادي بوصف البلاسان balasan المصري على أساس ملاحظته الشخصية وقطع  
بأنه يختلف عن الباسبام العربي ؛ Biruni, Pharmacy and Materia Medica, pp.93f.=73ff;  
(عبد اللطيف ، مفتاح ، ص٤٤، ص٤٥).

(٨٠) Josephus, Antiquities, VIII, 174. نمت الشجرة اليهودية من (بذور الشجرة العربية) التي  
أهدتها ملكة سبأ لسليمان [عليه السلام] p.44=45 Abd al-latif, key,

CF. R.C. Steiner, The case for Fricative- laterals in Proto- Semitic, pp. 123 ff (٨١)

(٨٢) قارن ما ذكره بليني NH., XII,112:117 الذي استنتج حدوث تغيرات في زراعة النبات .

See Hepper in Groom, Frankincense, pp. 129,250 n.33. (٨٣)

(٨٤) الدينوري ، جزء من رسالة رقم ٨١١: الأزرقى، مكة ، ص٣٧٤؛ راجع الدينوري، جزء من رسالة  
رقم ٨٣٥ .

(٨٥) عبد اللطيف، مفتاح، ص٤٤ .

Groom, Frankincense, pp.126f., 130; cf. Jacob, Beduinenleben, p.15. (٨٦)

cf. Muller, Weihrauch, Col. 717; Miller, Spice Trade, p.102; A.H.M. Jones, "Asian (٨٧)  
Trade in Antiquity", p.4 لاحظ جروم - وهو محق في ملاحظته - أن العرب القدماء ربما لم يروا

(\*) عن كتاب عبد اللطيف البغدادي ، انظر قائمة المصادر . (المترجمة)

- أن نبات الباسبام يستحق القيام باستغلاله ، هذا على الرغم من أن هذا لا ينفي أن بعضاً من راتنج الباسبام ربما تم تصديره تحت اسم المر التجارى Frankincense, p.131 ولكن من الصعب الاعتقاد بأن الخبراء القدامى قد خلطوا بين الصمغ الذى لا طعم له وصمغ وراتنج الصبار.
- (٨٨) cf. Lane, Lexicon, S.V. balasan baramayn (مع الإشارة للفارق بين النوع المعروف باسم Yanbu,); Grohmann, Sudarabien, I, 156; cf. Jacob, Beduinenleben, p.15.
- (٨٩) Sigismund عن المذاق, Frankincense, Groom, Low, Flora der Juden, I, 300; cf. also Aromata, p.17 p.127 وعندما يتم حرقه تشبه رائحته المطاط الهندى .
- (٩٠) British Pharmaceutical Codex, pp.94 ff. وعن دراسة مسحية لها فائدتها لمعرفة خصائص الأنواع المختلفة منه راجع: J.M.Watt and M.G. Breyer- Brandwijk, the Medicinal and: Poisonous plants of Southern and Eastern Africa, pp. 566ff.
- (٩١) ويرى وألكر أنهما متماثلان. Walker, All the plants, p.48.
- (٩٢) Grohmann, Sudarabien, I, 161; Vesey. Fitzgerald, "Vegetation of the Red Sea Coast, North of Jeddah", p.553; Lewin in his glossary to Dinawari, plants, p.39, British Pharmaceutical Codex, p.945. الأزرقى، مكة، ص٣٧٤؛ البلاذرى، فتوح ، ص٤٥ .
- (٩٣) المقدسى، وصف، ص٩٨؛ وراجع: الدينورى، قاموس النباتات، رقم ٥٤٢؛ Low, Pflanzennamen, Senna السنأ أن القول أن هذا ليس معنى هذا القول أن السنأ p.384; British pharmaceutical Codex, p.945. الذى يندرج تحت هذا الاسم يأتى بالضرورة من مكة .
- (٩٤) Lammens, Mecque, p.299.
- (٩٥) الدينورى، قاموس النبات، رقم ٥٤٣ . ويوجد كذلك فى: Lane, Lexicon, s.v. Sana: البلاذرى، فتوح، ص٤٥ .
- (٩٦) C. Martius, Versuch einer Monographie der Sennasblätter pp. 24ff. انتقلت هذه المعلومات الطبية من المسلمين إلى البيزنطيين ومنهم إلى غرب أوروبا .
- (٩٧) Pliny, Natural History, XII,35f; Dioscorides, Materia Medica, I, 67/80; Periplus, ,, 37,39,48f (bdella).
- (٩٨) راجع Assyrian Dictionary, s.v. budulhu (ويقترح أن أصل هذه الكلمة أرامى دخل إلى اللغة البابلية الحديثة) B. Meisner, "Bdolah," pp. 270f.
- (٩٩) Low, Pflanzennamen, p.359.
- (١٠٠) Pauly- Wissowa, Realencyclopädie, s.v. Myrrha, Col. 1141 (C.roxburgbiana) الاسم المذكور هنا هو أحد الأسماء التجارية الرسمية للمُوقَل C.mukul; Miller, Spice Trade, Uphof Dictionary, S.V. Commiphora Mukul; cf. also Low, Flora der Juden, I, p.69; 304.

(١٠١) راجع حاشية رقم ٩٧ أعلاه .

(١٠٢) Groom, Frankincense, p. 124; W.A. Talbot, The trees, shrubs and woody climb-  
Balsamoden- ers of the Bombay Presidency, p.69 حيث عرف النوع الأصلي منه باسم  
dron Kunth) بدلًا من اسم Jacqs commiphora ، حقيقة لقد وصف الدينوري راتنج هذه الشجرة  
بأن له رائحة طيبة ( قاموس، رقم ١٠٢٨)، ولكن الفرس كانوا يطلقون عليه "رائحة اليهود" (bu-yi Ja-  
buden), cf. Biruni, Pharmacy and Materia Medica, p.350-307) ولذلك يبدو أن  
الدينوري قد جانيه الصواب في هذا الجانب .

(١٠٣) Groom, Frankincense, p.124. لقد استخدمه كل من العرب والفرس في التبخير للشفاء من  
مرض البواسير ومن أمراض أخرى .

(١٠٤) راجع حاشية رقم ٩٧ أعلاه .

(١٠٥) A. Parsa, Flore de L'Iran, II, 3F.K.Rechinger, Burseraceae, pp. 1 f. وفيه تم إطلاق  
اسم تجارى جديد على الأشجار Tallot, Trees, shrubs and woody climbers, p.170 وهو  
صمغ لا رائحة له وينوب في الماء D.Brandis, the forest لا مذاق له Flora of North. West and  
central India, p65 ويبدو أن هذه المشكلة لم يلاحظها أحد من قبل .

(١٠٦) عثر التجار الفينيقيون الذين صاحبوا جيش الإسكندر على كثير من المر عند فتح جيروسيا  
Arrian, Anabasis, Gedrosia VI, 22:4 ويرى جيروم أنه عبارة عن راتنج البديلليوم bdellium وليس المر  
الأصلي. f. 115 pp. Frankincense, وإذا كان يشبه المر فيمكن أن نقول بصعوبة أنه يمثل نوعي  
الكميفورا Commiphora التي توجد في إيران الآن. ويعتقد سيجسموند Sigismund, Aromata,  
pp.19f. أن بعض البديلليوم الذي وصل إلى العالم الكلاسيكي كان في حقيقته هو صمغ بنيامين، وهو  
بعيد عن إنتاج الشرق، ولكن هذا القول لا يحل المشكلة، لأنه من الواضح أنه إنتاج قومي لإيران وشمال  
غربي الهند .

(١٠٧) وليس من شرق أفريقيا التي كانت تنتج أنواعا عديدة من نوع Commiphora الذي ينتج منها  
البديلليوم ذو الرائحة راجع -Uphof, Dictionary, S.V Commiphora abyssinica, C. afri-  
cana, C.erythraea, C.hildebrandti i, and C.kalaf, وكثيرا ما يقال أن bdolab المذكور في  
التوراة هو محصول تلك الأشجار Meisner, "Bdolah", pp. 270 f., Moldenke and Mol-  
denke, Plants of the Bible, p.81) وكانت تحمل اسم المر عندما يتم توزيعها في السوق الرومانية  
Groom, Frankincense, pp. 123 f.)..

(١٠٨) Dioscorides, Materia Medica, I, 67/80; Jastrow, Dictionary, s.v. bdolab (Gene-  
sis Rabba 2:12) ورد في الترجمة السبعينية للتوراة نحاسي antbrax في سفر التكوين (٢:١٢)  
وشفاف Krystalles في سفر الأعداد (١١:١٧) وعن استخدام البديلليوم عند الصيدالة راجع أيضاً  
Celsus, De Medicina, and Budge, Book of Medicine, indices.

(١٠٩) عرف ديسكوريدس، عدة أنواع من البديلليوم، وصنّف النوع الذي يعطى رائحة طيبة بأنه شفاف،  
بينما صنف بليني النوع الذي يتم الحصول عليه من الهند والبراء بأنه أسود اللون .



(١١٠) عُرِفَ الدِّيْنُورِيُّ الذِي صَحَّحَ تَصْنِيفَ الْمُؤَكَّلِ الطَّبِي بِأَنَّهُ رَاتَنْجٌ يَشْبُهُ اللَّبَانَ Dictionnaire, no. 1,038؛ وقد ظهر في المؤلفات الخاصة بالأدوية ويبدو أنه حدث خلط بينه وبين ثمرة شجرة الدوم (راجع: البيروني، الصيدلة والمواد الطبية، ص ٣٥٠ وما يليها = ٣٠٧ وما يليها)؛ W.Schmucker, Die pflanzliche und mineralische Materia Medica im Firdaus al-Hikma des Tabari, pp.483f; Grohmann, Sudarabien, I, 155; below, n.112).

(١١١) المقدسي، صفة، ص ٨٣، ذُكِرَ في النص المروية Marwa بدلا من ذي المروة Dhu L-Marwa. (١١٢) A. al.Wohoibi, The Northern Hijaz in the Writing of the Arab Geographers, 800-1150, pp.154 f; and Groom, Frankincense, p. 124 (المؤقل الطبي هو راتنج شجرة تشبه اللبان الذكر، أما المؤقل muql فهو ثمرة الدوم وهي شجرة تشبه شجرة النخيل). المؤلف نفسه، النباتات، رقم ٣٧٦ (عن شجرة النخيل، راجع المؤلف نفسه رقم ٢٩، ٥٣، ٧٣، ٢٦١، ٢٠٨ وما يليها)؛ ابن الجاور، صفة، ج ١، ص ٥٤؛ مسعودي، مروج، ج ١، ص ٦١ (حيث تصنف واحدة من بين عشر أشجار تنتج ثمارها نوى، أحضرها آدم [عليه السلام] معه من الجنة) والدوم هو نخل طيبة (راجع: Lane, Lexicon, s.v.), or Hyphaene Thebaica, Palmaceae (cf. Up-hof Dictionary, s.v. حيث قُدمت معلومات غير مقتنعة عن الشجرة، ويبدو أن السبب في ذلك يرجع للخلط بين هذه الشجرة والشجرة التي تسمى Hyphaene coriacea التي وصفها الكتاب الكلاسيكيون (راجع F. Woenig, Die Pflanzen in alten Aegypten, p.315). إن استخدام كلمة مؤقل Muql لكل من الراتنج والثمرة أدى إلى لبس لا نهاية له. لقد كان البيروني محقا في قوله إن المؤقل بمعنى الراتنج عرف باسم جُوجُل gugul في الهند، كما ذكر المتخصصون أن المؤقل هو ثمرة الدوم كما لو أنها تحتوي على المادة نفسها، ونتيجة لذلك أصبح المؤقل المكي muql Makki هو ثمرة الدوم المستورد من الهند. Pharmacy and material medica, pp.350f. = 307f. وشارك أبو الخير Abu l-khayr في تصنيف المؤقل المكي على أنه راتنج الدوم، وهذا يعني أن مكة تعد هي ذلك المكان الذي يتم الحصول منه على الراتنج من شجرة النخيل. Low, Flora der Juden, I, 303; cf. ibid., p. 305. ما يؤدي إلى لبس أكثر في.

(١١٣) الجاحظ، الرسالة الثالثة، ص ٦٣ وسوف أعود لهذا الافتراض في الفصل الثامن.

(١١٤) راجع: الدينوري، النباتات، رقم ٣٧٦.

cf. The testimonia in Sigismund, Aromata, p.36; Miller, Spice Trade, pp.37f., 67f., 71ff.

Miller, Spice Trade, pp.37f., 67f., 71ff.; cf. also Warmington, Commerce, pp. 184 f.; Uphof, Dictionary, تحت الاسم المشار إليه.

H.N. Ridley, Spice, p. 326. (١١٧)

Theophrastus, plants, IX, 7:2; Pliny, N.H., XII, 48 ff.; Dioscorides, Materia Medica, ca, I, 615 and 15/14; 69, 73 Miller, Spice Trade, p.98. الشعر. (١١٨)

(١١٩) Pliny, Natural History, XII, 48 f. لم يتضح من خلال ما قدمه ديوسكوريديس أن الإنتاج كان يتم الحصول عليه من الأوراق ، ويتضح من ذلك أيضاً أنه ليس له علاقة بحبوب الغلاف - cf. Materia Med- ica, I, 15-14: ذات اللونين الأحمر والأخضر الباهتين، فهي لينة الملمس، وخشبها مملوء بالعروق .

(١٢٠) Pliny, NH., XII, 50.

(١٢١) Theophrastus, plants, IX ، ويبدو أن النص قد خُرب هنا كما أوضح الناشر Pliny, NH., XII, 135; Miller, Spice Trade, pp.58ff., حيث وضع النبات الذي ذكره ديوسكوريديس وأخرون ليحل محل قشر جوز الطيب.

(١٢٢) Uphof, Dictionary, s.v. Nardostachys jatamansi; Miller, Spice Trade, pp. 88ff.

(١٢٣) :Miller, Spice Trade, p.91; G. Watt, the Commercial Products of India, p.792; الخوارزمي ، مفاتيح ، ص٢١٩ ، وهنا وصفت جنور السنبل الهندي في القائمة دواء تحت اسم ضرو أصبهان ، بينما وضعت في مكان آخر تحت اسم أسيلاتوس Aspalatos راجع Low, Pflanzenna- men, pp. 340 f. Walker, All the plants, p.197 إلا أنه ذكر خطأ أن اسم nardostachys يشير إلى شكل الزهيرة .

(١٢٤) Song of Songs, 1:12; 4:13f. طبّقاً لما ذكره ميللر في Spice Trade, p.90 فقد ثبت وجود النرد Nard لدى الأكاديين Akkadian Iardu طبقاً للاقتراح الذي قدمه إيبيلنج -F.Ebeling, "Mitte-assyrische Rezepte zur Bereitung von Wohlriechen den Salben," p.137, ولكن هذا الاقتراح لم يُصدق عليه في القاموس الآشوري . Assyrian Dictionary

(١٢٥) Pliny, N.H., XII, 45; Dioscorides, Materia Medica, I, 716; وكلاهما يعرف أنواع النرد الأخرى. Periplus, ,, 39, 48f., 56, 63.

(١٢٦) Cosmas, Topographie, XI, 15. وعن استيراد البيزنطيين للنرد nard في القرن العاشر راجع حاشية (٧١) الفصل الثاني.

(١٢٧) Arrian, Anabasis, VII, 20. 2; Strabo, Geographia xv, I:22, cf. Ibid., XVI, 4:25.

(١٢٨) Miller, Trade spice, p.90 مع مصادر النرد الجيدوسى: أما الأنواع العطرية من فصيلة Cym- bopogom فقد كانت شائعة في بلاد العرب (راجع الحاشية رقم (٥) أعلاه عن الأنواع العربية). Grohmann, Sudarabien, I, 159.

(١٢٩) Pace Jones, "Asian Trade", p.4. وعلاوة على ذلك فيبدو أن النرد في الأصل كان يأتي عبر الطريق البري من وسط آسيا وفارس ، راجع Low, Pflanzennamen pp.368f.

(١٣٠) راجع (sbl and snbl). cf. Low, Pflanzennamen, pp.368f.; Lane, Lexicon (listed under both sbl and snbl).

(١٣١) Uphof, Dictionary, s.v. Saussurea Lappa; Low, Pflanzennamen, pp. 357. ; Woerterbuch, s.v. kust; Lane, Lexicon, s.v. qust; Miller, Spice Trade, pp.84ff.

Theophrastos, Plants, IX, 7:3; Pliny, NH. X11, 41; Periplus, 39,48; Cosmas, (١٣٢) Topographie, XI,15.

Dioscorides, Materia Medica, 1, 16/15; Diodorus Siculus, Bibliotheca, II, 49:3. (١٣٣)

Lane, Lexicon, S.V. (١٣٤)

Mordtmann and Muller, Denkmäler, p.81; Ryckmans "Inscription Sub-arabes," (١٣٥) p.177. cf. A.J. Wensinck and others, Concordance et indices de la tradition musulmane s.v. qust.

(١٣٦) Mordtmann and Muller, Denkmäler, p.84; Lane, Lexicon s.v. qust وتعلم المعلومات هنا على ما ذكره ديوسكوريدس.

Uphof, Dictionary, s.v. Agallaria agallocha; Miller, Spice Trade, pp. 34ff., 65ff. (١٣٧) وهناك أنواع عديدة أخرى استخدمت بطرق مماثلة وكان كل من الإغريق والرومان على عكس الهنود والعرب الذين لا يستخدمونها كثيراً في التبخير .

(١٣٨) راجع الملحق رقم (٢).

Dioscorides, Materia Medica, I, 22/21; Cosmas, Topography, XI, 15 . (١٣٩)

(١٤٠) وعن المصادر العديدة الخاصة باستخدام خشب الصبار راجع Aga- Oglu, "About a type of Islamic Incense Burner" p.28. وكان خشب الصبار Aloe-Wood هو أحد المنتجات التي

استوردها التاجر عبادي في القرن الثامن من الصين T. lewicki, "Les premiers Commerçants arabes en Chine", pp.179f. .

وقد عرف الكتاب الكلاسيكيون وكتاب العصور الوسطى أنواعا عديدة من خشب الصبار. Lewicki, loc. Cit.; Minorsky, Hudud al-alam, pp.86f.

الجاحظ ، التجارة، ص٢٢=٧، عبد الملك بن محمد الثعالبي، ثمار القلوب ، ص٥٢؛ المؤلف نفسه : لطائف،

ص١٣٩، ١٤٦ وهو أحد البضائع المشهورة في العصور الوسطى (Goitein, Mediterranean Socie-

ty, I, 154; S.V. Labib, Handelsgeschichte Aegyptens in Spaetmittelalter, pp.3.49,130,193).

وكان ما يزال له شهرته في بلاد العرب خلال القرن التاسع عشر، Doughty, Travels, I, 137; Groom, Frankincense, p.121).

Jacob, Beduinenleben, p.12; Woerterbuch, s.v.kiba, (١٤١)

(١٤٢) الأزرقى، مكة، ص١٧٦ وما يليها، ص١٠ وما يليها؛ وقارنه بما ورد لدى ابن هشام ، السيرة، ص٤٣ .

(١٤٣) الأزرقى ، مكة ، ص١٧٩ .

(١٤٤) . cf. Noldeke in Low, Flora der Juden, III, 414; جزء من رسالة رقم ٨٢٧

وما يليها، وعرفت بأنها كانت تسمى باسم ألو aluwwa وألوى aloe: المؤلف نفسه، معجم، رقم ١١١٦؛

راجع ابن سعد : الطبقات ، ج١، ص٤٠٠، الطبري، تاريخ، مجلد(١)، ص١٥٧؛ Wensinck, Con-

cordance s.v. al-ud al-hindi.

(١٤٥) Lane, Lexicon, s.v. rand Lane, Lexicon, s.v. rand وهناك من يرى بأنه ريحان الشام وشجرة الغار Mordtmann and Muller, Denkmäler, pp.81f. ورفض جروهمان الاقتراح المقدم ص ٧٢ بأن كلمة rana هي تحريف للنرد nard راجع f. 158 Grohmann, Sudarabien, I, Lane, Lexicon, s.v.v.. qust, bakhur.

(١٤٦) يذكر في إحدى قوائم الضرائب التي أرسلها الحاكم الفارسي لليمن إلى الملك الفارسي أن العود Ud كان من بين الهدايا التي قدمها للملك (الأغانى، ج ١٧، ص ٣١٠).

(١٤٧) Uphaf, Dictionary, s.v. Zingiber officinale; Low pflanzennamen, pp.138 f.; A.S.C. Ross, Ginger, A Loan Word study; Miller, Spice Trade, pp.53ff.

(١٤٨) ثبت وجوده لأول مرة في Celsus, De Medicina, V,23:3 وتم تحضير الترياق (مضاد للسموم) منه في عام ٨٠ ق.م. ، راجع p.5 Muller, Spice Trade.

(١٤٩) Ross, Ginger, p.19; ويمكن صرف النظر عن الاشتقاق الذي قدمه مولر في Spice Trade, p.56 Pliny, N.H., XII,28, Dioscorides, Materia Medica, II, 160/190.

(١٥٠) كما فعل وارمنجتون Warmington, Commerce, p, 184.

(١٥١) يذكر مولر أنه كان من عادة الصينيين وضع الزنجبيل في أوعية وحمله على سفنهم Miller, Spice Trade, p.54 ويبدو أن آخرين فعلوا الشيء نفسه Watt and Breyer- Brandwijk, Medicinal and Poisonous plants, p.1,063 (East Africa); Miller, Spice Trade, p.108n (Ethiopia), Ross, Ginger, p.41 (Ethiopia and Arabia).

(١٥٢) Ross, Ginger, pp.40ff. كان كل من الدينوري وابن المجاور وعبد اللطيف هم مصدر الرواية الإسلامية، والاثنان الأولان أبرياء من الرواية الكلاسيكية. راجع Biruni, Pharmacy and Materia Medica, p.207=169; Laufer, Sino-Iranica, p.545 وقد أعاد لين Lane المعلومات التي أوردتها الدينوري. Lane, Lexicon, s.v. zanjabil.

(١٥٣) وبالمثل لدى مولر. Spice Trade, pp.107f. على الرغم من أنه يرى أن الزنجبيل كان يصل العالم الكلاسيكي عن الطريق نفسها من ملايا Malaya إلى مدغشقر ويرى أنه كان يتم الحصول منها على القرفة أيضاً. pp.56f.

(١٥٤) وضعت في قائمة بطليموس من بين منتجات سيلان Geographica, ed.C.F.A. Nobbe, VII, 4:1), واقتبس ابن البيطار قول جالان أنه كان يتم إحضاره من الهند، عبد الله بن أحمد البيطار: الجامع الكبير، ج ١، ص ٥٢٨، ولكن لم يرد له ذكر في كتاب الطواف Periplus أولدى كوزماس Cosmas.

(١٥٥) (وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا) سورة ٧٦ (الإنسان) آية ١٧ (من القرآن الكريم)، ولم يكن لدى المفسرين الرغبة في الحديث عن ذلك (\*).

(\*) يعد شراب الزنجبيل من الأنواع المعروفة في الجزيرة العربية بصورة متواصلة بين العصور القديمة والمعاصرة ، لذلك فإن المعروف والشائع لا يُعرَّف عادة . (الترجمة)

(١٥٦) وعن بداية التجارة راجع Tarn, Greeks in Bactria, pp. 370 ff ، وعن طبيعة تلك التجارة فى العصور الكلاسيكية راجع Warmington, Commerce, pp.181 ff ؛ وعن التجارة بشكل عام راجع Miller, Spice Trade, pp.80 ff ، وعن الفلفل الطويل Piper longum والفلفل القصير P.migrum ، وعن النبات المقصود راجع Uphaf, Dictionary, s.vv .

Cosmas, Topographie, XI,15f.(١٥٧)

Pace Rodinso, Mohammed, p.20 . (١٥٨)

(١٥٩) أبو الحسن بن على بن إبراهيم الكومى، تفسير ، ج٢، ص٤٤٤ ، وأدين بمعرفة هذا النص للأستاذ كوك M.A. Cook .

Lammens, Mecque, p. 300 . (١٦٠)

(١٦١) Donner, "Mecca's food Supplies", p.254 وما زعمه لامينز رده حتى فى : Hitt, Capital Cities, p.7 .

Lammens, "Republique Marchande", p. 47. (١٦٢)

(١٦٣) إن المصدر الذى استخدمه لامينيس يعد أنموذجاً لمنهجه فى العمل. ففي ص٢٠٤ فى كتابه "مكة" أورد ما ذكره بلينى N.H., II,173 عن وصف المركز التجارى فى شرق أفريقيا الذى كان يتم إحضار العاج والبضائع الأخرى إليه قبل خمسمائة عام من ظهور الإسلام؛ T.Noldeke, Neue Beitrage zur semitischen Sprachwissenschaft, p.6 حيث ذكر بشكل عام أن المكيين كانوا يتاجرون مع الأحباش، وكانوا يقومون بإحضار العبيد وبضائع أخرى منهم. ويعتقد فرنكل Fraenkel, Fremd-woerter, p.177 أن ملك الحيرة قام بإحضار سن الفيل الحيشى، والعبيد والجلود إلى بلاد العرب . فالمصدر الأول أخطأ فيما يخص الفترة الزمنية، والثالث أخطأ فيما يخص المكان بينما النص الذى ذكر مكة فشل فى أن يذكر سن الفيل. كما أن المصدر المذكور فى "Republique Marchande", p.47n، فشل بالمثل فى ذكر سن الفيل، إن أغلب القوافل كانت تحمل مواد غذائية لمناطق مختلفة وإلى المدينة بصفة رئيسية.

Wensinck and others, Concordance, s.v. aj : راجع (١٦٤)

(١٦٥) وعن رأى القائل بأن عرب الجنوب قاموا بتصدير سن الفيل برأ راجع: Rodinson, Mohammed, p.20 .

Kortenbeutel, Osthandel, passim; cf. also M.P. Charlesworth, Trade Routes (١٦٦) and commerce of the Roman Empire, pp.58,64 وضعت النصوص المرتبطة بالموضوع وترجمت بطريقة مناسبة فى 5 . Periplus, Appendix .

Cosmas, Topographie, x1,23. (١٦٧)

Pliny, N.H., VI,173; Cosmas, Topographie, II,50 ff. According to N. Chittick, (١٦٨) "East African Trade with The Orient", p.101 . إن تجارة شرق أفريقيا فى الذهب لم يكن لوجودها (الدولى) أهمية حتى القرن الرابع عشر أو بعده .

(١٦٩) إن بلال ، والوحشى وصالح السكران كانوا عبيداً أحباشاً ، تم تحريرهم على يد عدد من المكين (بلال ابن رباح El2, s.v. Bilal b. Rabah؛ ابن هشام ، السيرة ، ص٦٥٥؛ ابن سعد ، الطبقات، ج٣، ص٤٩). وكانت والدته الشاعر عنتره حبشية (من أسلاف العرب) (الأغانى، ج٣، ص٢٣٧، ٢٤٠) ، وكان عبد الله بن أبى ربيعة وهو مكى يمتلك أعداداً كبيرة من العبيد الأحباش الذين كانوا يمارسون حرفاً عديدة (المرجع السابق ج١، ص٦٥) وقد وجد ابن حبيب أنه من المناسب القيام بتصنيف قائمة كاملة من أبناء الحبشيات فى مكة وأماكن أخرى (الحبر، ص٣٠٦ وما يليها).

(١٧٠) ولم يذكر أن أحداً من المكين قام بشراء عبيد أحباش من الحبشة حسب أفضل ملحوماتى . أما عبد الله بن أبى ربيعة الذى كان يمتلك أعداداً كبيرة من العبيد الأحباش والذى سبق ذكره فى الحاشية السابقة فيبدو أنه قام بإحضارهم من اليمن ، وهو المكان الذى ذكر أنه كان يقوم بالتجارة فيه (الأصفهاني، ج١، ص٦٤) ويبدو أن بلالاً أحضر من السراة إلى مكة بدلاً من حضوره من الحبشة مباشرة، ابن سعد ، الطبقات، ج٣، ص٢٢٢؛ وهناك رأى آخر يذكر أنه ولد فى العبودية فى مكة cf.El2؛ s.v. ويبدو أن أعداداً أخرى من العبيد الأحباش قد قدموا لمكة من المنطقة نفسها. (انظر حاشية رقم ٩٠ أدناه). وقد ذكر لنا أن إحدى الإماء السود تم شراؤها من حباشة Hubasha، وهى سوق تقع فى تهامة (ياقوت، البلدان، ج٢، ص١٩٢ وما يليها)، ولكن القصة المذكورة تذكر أنها سوق بنى قينقاع فى المدينة). ولم يرد ذكر لقيام زوار مكة بشراء عبيد زنوج منها .

(١٧١) Cosmas, Topographie, II, 64. إن أغلب العبيد الذين نعرفهم جاوا من هؤلاء القوم، وحتى الآن يمكن وجود بعض منهم فى يد التجار هناك، فمن المعروف أن عقود العبودية لم تكن موجودة فى أواخر عهد الإمبراطورية(\*) فى الغرب فقط ولكن فى الشرق أيضاً .

(١٧٢) Procopius, Wars, I, 20,9 ff. يذكر بروكوبيوس أن الفرس وصلوا أولاً لأنهم سكنوا المناطق القريبة. ويرى أنهم حكموا سيلان. وعن ضَبَّاً Daba راجع : الفصل الثانى ص٦٢ وما يليها. وهذا لا يعنى أن الأحباش لم يكن لديهم رغبة فى التجارة الشرقية كما ذكر سميث Smith, "Events in Arabia", p.463.

(١٧٣) Procopius, Wars, VIII, 17; cf. R. Henning, "Die Einfuehrung der Seidenraupen-zucht ins Byzantinerreich,".

(١٧٤) Menander Protector in Kortenbeutel, Osthandel, pp.78f.; Henning "Einfuehrung", pp. 303,310.

(١٧٥) Lammens, Mecque, p.299; followed by Watt, Muhammad, Prophet and Statesman, p.I; Hitti, Capital Cities, p.7; Aswad, "Social and Ecological Aspects", p.426; Donner, "Meccas food supplies", p.250. and apparently even by Bulliet, Camel and the wheel, p. 295, n. 40.

(\*) أى خلال عصر الإمبراطورية الرومانية : (٢٣ ق. م - ٤٧٦ م) . (الترجمة)

(١٧٦) وكذلك رودنسون Rodinson, Mahammed, p.20 ودوى Doe, Southern Arabia, p.52 ولا يوجد طبقاً لمعلوماتى أى دليل على بيع عرب الجنوب الحرير للإغريق والرومان .

(١٧٧) فى الواقع إن الأدلة التى ساقها لامينز لا توضح أكثر من ذلك . ولقد وصف أبو لهب بأنه يرتدى عباءة عدنية فى منى (ابن هشام، السيرة، ص٢٨٢، ٨١٥) . وورد ذكر العباءات اليمنية مرات عديدة فى النصوص المرتبطة بعصر قبل الإسلام والعصر الإسلامى المبكر (راجع المصدر السابق، ص٢٢٩، ٨٣٠؛ الأغاني، ج١، ص٢٥٩؛ ج١٨، ص١٢٥) البلاذرى، فتوح ، ص١٦٥ وعن دفع المسيحيين فى نجران ضريبة من ألفى قطعة من البلىس؛ راجع Jacob, Beduinleben, pp.148,154; المرزوقى، الأزمنة ، ج٢، ص١٦٣ وما يليها . (J. Baldry, Textiles In Yamen, pp. 7ff.) واشتهر النسيج والملابس اليمنية فى الأعمال المتأخرة لدى: الجاحظ، تجارة ، ص٢٥ وما يليها، ٣٥=٨، ١٥؛ الثعالبي، ثمار ، ص٥٣٤، ٥٣٩؛ ونفس المؤلف ، لطائف ، ص١٢٩ .

(١٧٨) Baldry, Textiles in Yamen, p.7.

(١٧٩) الأزرقى ، مكة ، ص١٧٤؛ الثعالبي، لطائف، ص٤٢ . (ولكن طبقاً لما أوردته البلاذرى، فهى لم تكس بالحرير إلا منذ عصر يزيد الأول (البلاذرى ، فتوح، ص٤٧). ومن المفترض أن علياً أعطى الرسول ﷺ عباءة من الحرير (أحمد بن يحيى البلاذرى، أنساب الأشراف، ج٢، ص٣٦ وما يليها). وكان من ضمن قائمة الهدايا التى أرسلها المكيون إلى النجاشى، جبة من الديباج (على، بن برهان الدين الحلبي، السيرة البهية، ج١، ص٣٢٢).

(١٨٠) راجع عن ترويج النبوة المذكورة فى الأغاني، ج٢٢، ص١١٠ .

(١٨١) Kister, Mecca and Tamim", p.116، وسوف أعود لهذه الرواية بكثير من التفصيل فى الفصلين الخامس والتاسع .

(١٨٢) الأغاني ، ج٢٢، ص٥٧ .

(١٨٣) Fraenkel, Fremdwörter, p.178 لم يُذكر الحرير فيما رواه البلاذرى من مشتريات النعمان فى عكاظ على الرغم من حديثه المختصر (أنساب، ج١، ص١٠٠ وما يليها).

(١٨٤) الأغاني ، ج١٧، ص٣١٨ .

Cosmas, Topographie, x1,15. (١٨٥)

## **الجزء الثانى**

**بلاد العرب بدون الطيوب**





## الفصل الرابع

### ماذا كان يصدر تجار مكة ؟

وفقاً لما تذكره المصادر ، فإن جميع السلع التي كان تجار مكة يقومون بالعمل فيها تشترك في كونها ذات أصل عربى ، وإن ثلاثة منها كان يتم تصديرها للخارج وهى : الفضة والذهب والعمود ، وهذه البضائع مرتفعة الثمن ، وسوف تساعد فى معرفة سبب ازدهار مكة فى حالة إذا كانت الصادرات ذات حجم كبير ، ولكن الأمر لم يكن كذلك . وإذا قدر لنا أن نصدق الروايات فإن السلعة الوحيدة التي كان يتم تصديرها بحجم كبير كانت سلعة وحيدة ومتواضعة وتتمثل فى أشكال مختلفة من الجلود ، كما وجدت بضائع أخرى ولكنها كانت أيضا متواضعة وتتمثل فى : الملابس ، والحيوانات ، ومواد غذائية مختلفة ، أما بقية السلع فقد كان يتم بيعها فى بلاد العرب نفسها ، وتتمثل فى : العنب ، والنبيد ، والعبيد وبضائع أخرى .

#### ١ - الفضة

تتفق المصادر جميعها على أن أهل مكة سافروا إلى سوريا عن طريق العراق بعد هزيمتهم فى موقعة بدر حتى لا يقعوا فى يد رجال محمد [ﷺ] ، ومن أجل ذلك استخدموا مرشدين من رجال القبائل من وسط بلاد العرب وشرقها . ولكن قُدر لهذه المحاولة الفشل ، فقد تمكن رجال محمد [ﷺ] من اعتراض قافلة عند قرْدَة (Garada) ، وهى نبع للماء يقع فى نجد<sup>(١)</sup> ، والشيء الذى يهمنى من هذا الموضوع هو ما ورد ذكره

بأن هذه القافلة كانت تحمل كميات كبيرة من الفضة<sup>(\*)</sup> ، وذكر أنها كانت بقيادة صفوان بن أمية ، أما ابن إسحاق فقد ذكر أنها كانت بقيادة أبي سفيان<sup>(٢)</sup> ، ثم ذهب ابن إسحاق أبعد من ذلك بادعائه أن تجار مكة كانوا يتاجرون دائماً فى الفضة<sup>(٣)</sup>. وقد وافق سبرنجر (Sprenger) على ذلك القول ، ثم وجد بعد ذلك أن هذه الموافقة تمثل مشكلة .

كذلك قبل لامينز هذا القول ، دون أن يلاحظ المشكلة التى تنتج عن هذا القبول . ويبدو أن المصادر الأدبية الثانوية قد تناسلت منذ ذلك التاريخ أمر تجارة قريش فى الفضة<sup>(٤)</sup>، وكان من الممكن أن نتغاضى عن ذلك لولا أن الفضة تعد من السلع القليلة ذات القيمة الكبيرة ، ولما كانت المصادر قد قدمت بعض التفاصيل القليلة عنها لذلك يجب علينا مناقشتها .

مما لا شك فيه أن الفضة وجدت فى بلاد العرب فى الماضى<sup>(٥)</sup>، أما الفترة التى تهمنا فقد وجدت مناجم الفضة فيها فى نجد واليمن اللتين كانت مناجمهما تقع فى قبضة الفرس كما سبق القول . أما منجم الشام فى نجد والذى كان يتم استخراج النحاس منه أيضاً فقد كان عبارة عن مستعمرة يسكنها حوالى ألف أو بضعة آلاف من الزرادشتيين (Zoroastrians) ، وكانت تفاخر بوجود معبدتين للنار فيها ، أما منجم الرضراض (Radrad) اليمنى فى إقليم حمدان فكان يقوم بإدارته من أطلق عليهم اسم "فرس المنجم" وهم الذين قدموا إليه فى العصر الجاهلى وظلوا موجودين هناك حتى القرن التاسع<sup>(٦)</sup>، وفى أحد الحسابات الخاصة بإحدى القوافل التى قام الحاكم الفارسى لليمن بإرسالها لإمبراطور فارس ، ذكر فيها أنها كانت تحمل سبائك الفضة<sup>(٧)</sup>. وكانت هذه هى المرة الوحيدة التى جاء فيها ذكر الفضة المحمولة برا للعراق ،

(\*) أوضح الواقدي مقدار الفضة بقوله : " وأرسل معه أبو زمعة بثلاثمائة مثقال ذهب ونقر فضة . وبعث معه رجلاً من قريش ببضائع وخرج معه عبد الله بن ربيعة وحويطب بن عبد العزى فى رجال من قريش وخرج صفوان بمال كثير نقر فضة وآنية فضة ووزن ثلاثين ألف درهم " . الواقدي ، ج ١ ، ص ١٩٨ . والنقرة القطعة المذابة من الذهب والفضة ، وقيل هو ما سبك مجتمعاً منهما ، والجمع نقر . ابن منظور ، لسان العرب ، ج ١٤ ، ص ٢٥٧ . (الترجمة)

واستمرت القوافل تأتي من العراق في العصر الإسلامي ، ويبدو أن هذه القوافل كانت تحمل بضائع في طريق عودتها من العراق .

ولا يمكن من المعلومات التي سبق عرضها أن نشرح الدور الذي لعبه تجار مكة في تجارة الفضة؛ لأنه لم يكن لهم مصادرهم الخاصة بهم . كما لم يُذكر أنه كانت توجد مناجم للفضة بالقرب من مكة ، إضافة إلى أنه لم تكن لديهم الأخشاب التي تمكنهم من القيام بصهر الفضة<sup>(٨)</sup>. بالإضافة إلى ما تقدم فقد غابت الفضة عن الاتفاق التجاري بين هاشم وإمبراطور بيزنطة، ولم تقدم هدية ممن هو بمثابة ملك العرب لإمبراطور بيزنطة ، كذلك غابت الفضة عن الهدايا التي قدمها أهل مكة لنجاشي (Negus) الحبشة والتي كانوا يرجون من ورائها أن يقوم بتسليم المسلمين الذين فروا إلى الحبشة ، كما لم يذكر أنهم بإمكانهم القيام بتصدير هذه السلعة إليه<sup>(٩)</sup>. وهنا نتساءل ، لماذا إذن وصفت الفضة على أنها سلعة مهمة لتجارة قريش ، وأن لها صلة بالإغارة على قردة ؟

والإجابة التي تكاد أن تكون شبه مؤكدة ، تتمثل في أن قردة تقع في نجد ، وهي المنطقة التي تستخرج الفضة منها ، ولكنها كانت تستخرج من هناك لصالح الفرس ، أو بمعنى آخر فإن قريشاً ينسب لها هنا فضل الآخرين التجاري . وكان في استطاعة أهل مكة القيام بشراء الفضة من الفرس ، أو أن يقوموا بحملها في قوافل لصالح الفرس ، ولكن هذا الشيء لم يرد له ذكر في رواية قردة . وعلى العكس من ذلك فإن هذه الرواية ، تذكر بطريق غير مباشر أن بضائع مكة كان يتم إرسالها لنجد وتوجهوا بها إلى قردة لأنهم كانوا مُهددين من قبل محمد [ﷺ] ، وحيث إنهم لم يكونوا على دراية جيدة بالطريق؛ فقد كانوا في حاجة لمرشد لهم ، وذكرت المصادر التي جاءت بعد ابن إسحاق اسم هذا المرشد ، وهو الفرات بن حيان العجلي، حليف قريش ، الذي كانت تستخدمه بانتظام<sup>(١٠)</sup>، وقد ورد ذكره عند ابن إسحاق على أنه كان أجنبياً تماماً ، أما الواقدي فيذكر أن صفوان بن أمية قد أعلن بقنوط أنه لا يعرف الطريق للعراق<sup>(١١)</sup>. وباختصار فإن قصة قردة تقدم لنا رحلة استثنائية قام بها تجار مكة لإقليم غير مألوف لديهم ، وكان محض مصادفة أن هذا الإقليم كان يوجد فيه مناجم للفضة

خاضعة للفرس . ويسبب هذه الرحلة جاءت علاقة تجار مكة بالفضة، وصُوروا على أنهم مصدرين للفضة<sup>(١٣)</sup>، إضافة لوجود بعض الشك فى استطاعة قريش القيام بتصدير هذه السلعة لعدم تمكنهم من صهرها .

ولقد تأكد ما ذهبنا إليه من قصة الإغارة على عز Is فى السنة السادسة ، أى بعد أربع سنوات من الإغارة على قردة . ففى عز تمكن رجال محمد [ﷺ] من الهجوم على قافلة قريش ، ويذكر ابن إسحاق أن هذه القافلة كانت تحمل أموالاً (بدلاً من الفضة) لسوريا ، وكانت بقيادة أبى العاص بن الربيع ، وعندما كان عائداً محملاً ببيضائع لم يحددها، ثم ذكر فى موضع آخر أنه كان قادماً من سوريا محملاً بفضة خاصة بصفوان بن أمية<sup>(١٣)</sup> . وبمعنى آخر ، ذكرت الرواية أن قريشا كانت تصدر لسوريا الفضة ، كما كانت تستوردها منها . واعتبر سبرنجر أن هذا الأمر يمثل مشكلة . فإذا كان يمكنهم القيام بالعمليتين فى الواقع من الناحية التاريخية، فيمكن القول إنهم يعدون مصدرين للفضة عندما يخاطرون بعبور نجد، ويعتبرون مستوردين للفضة أو ببساطة حاملين للأموال عندما يكونون فى طريق عودتهم المعتادة . ولذلك يمكننا القول إن ازدهار مكة لم يكن يعتمد على تصدير تلك السلعة .

وترتيباً على ما تقدم ، فإن النتيجة السابقة تكفى لتحقيق الهدف من ذلك الفصل، وعلى أى حال فإن المعلومات الخاصة بتجارة أهل مكة والتي تكررت فى المصادر تعد عديمة القيمة لوجود مشكلة فى تلك المصادر ، فهذه المصادر تقدم تقارير مترنة للأحداث إذا كانت منفصلة ، ولكن عند إعادة صياغتها وجمعها فى قالب واحد لا تلبث أن تصبح عديمة القيمة . فالقستان الخاصتان بالإغارة على قردة وعز ، التشابه فيهما واضح ، ففى كليهما كانت قوافل قريش محملة بالفضة (عملة مسكوكة وغير مسكوكة) وقد قام أتباع محمد [ﷺ] بالإغارة عليهما ، كانت الأولى ملك أو تحت إشراف صفوان بن أمية أو أبى سفيان فى قصة قردة ، و صفوان بن أمية أو أبو العاص بن الربيع فى قصة عز . وكان زيد بن حارثة هو القائد المسلم فى كليهما<sup>(١٤)</sup>، ومن الصعب علينا أن نصدق أن هذا القائد المسلم هو الذى قام بالهجوم على القوافل الملكية المحملة بالبضاعة

نفسها للقوم أنفسهم مرتين . وعندما نعلم أن جميع أفراد قافلة عز وقعوا جميعاً في يد المسلمين بعد ست سنوات ، لذلك يكون من الصعب أن لا نختتم الحديث بأن السيناريو نفسه كان سيحدث في المرة الثالثة<sup>(١٥)</sup>. ولم يتوقف التصاعد في القصة بعد ذلك ، فذكرت بعض المصادر أن حويطب بن عبد العزى وعبد الله بن أبي ربيعة ، ظهرا في قافلة قردة مع سفيان بن أمية<sup>(١٦)</sup> . وذكر لنا في مكان آخر أن النبي ﷺ [ قام باقتراض مبلغ ٤٠,٠٠٠ درهم من حويطب بن عبد العزى وعبد الله بن أبي ربيعة ، ومبلغ ٥٠,٠٠٠ درهم من أبي سفيان بن أمية ، وقام بردها بعد هزيمة هوازن<sup>(١٧)</sup> ، ونعلم من مكان آخر أن غنائم الحرب التي أخذها النبي ﷺ ] من هوازن قام بتوزيعها بين عدة أفراد من بينهم حويطب بن عبد العزى وصفوان بن أمية وأبو سفيان، وتمثلت هذه الغنائم في ٤,٠٠٠ أوقية من الفضة<sup>(١٨)</sup>. وعلى هذا فإننا نكون أمام عدة أسماء لأفراد من قريش يرتبط اسمهم بالفضة ، ولكن على الجانب الآخر قام النبي ﷺ [ بالاستيلاء عليها عندما قاموا بإرسالها إلى سوريا ، أو عندما قاموا بإحضارها من هناك ، أى أنه اقترضها منهم ، ثم ردها إليهم أو أعادها لهم لكي يستولى عليها ويأخذها من الآخرين. وهذه القصص تشترك في عناصر ثلاثة رئيسة وهى : قريش والرسول والفضة . لذلك فهى لا تؤكد شيئاً سوى وجود الروايات ، وهذه الرواية هى الشيء الوحيد الذى يمكننا استخدامه . أما بقية التفاصيل فلا قيمة تاريخية لها لكي نتوسع فيها . وإذا قمنا باستعراض حقيقة الموضوع فإن كل الروايات لا تزودنا بالمعلومات التى نحتاج إليها<sup>(\*)</sup>.

(\*) تذكر كرون أن الفضة تستخرج من نجد لصالح الفرس وتذكر أن قريشاً هنا ينسب لها فضل الآخرين التجارى . وهكذا أغفلت من الذى كان يستخرج الفضة ويتاجر فيها قبل الفرس ، كما أنه لا يوجد هناك ما يمنع من أن تتاجر قريش في الفضة مع وجود الفرس هناك واستغلالهم لمناجمتها في هذه الحقبة حيث حرصت قريش دائماً على سياسة الحياد في علاقتها مع كل من فارس وبيزنطة ؛ حرصاً على مصالحها التجارية ، إضافة إلى أن قريشاً كان يمكنها استيراد الفضة من أماكن أخرى في الجزيرة وحملها في قوافل تجارتها وخصوصاً من اليمن وأيضاً من شرق أفريقيا التي اشتهرت بها (راجع، جواد على، ج٤، ص٢٢٤). وبعد ذلك تؤكد أنه لم يكن في استطاعة قريش تصدير هذه السلعة لعدم تمكنهم من صهرها لعدم وجود الأخشاب لديهم، حقيقة أن مكة لا يوجد بها الأخشاب التي تصلح لبناء السفن ولكن توجد بها الأشجار التي تصلح لصهر الفضة والحديد وإلا كيف كانوا يقومون بتصنيع سيوفهم وأدوات قتالهم وأدواتهم =

إن هذه المشكلة لا تختص بالقضايا ، التى يرد عنها روايات عديدة لموضوع معروف، فكثير من الروايات لم يقدر لها البقاء، وحتى إذا قدر لها البقاء فالرواية الإسلامية كبيرة الحجم دائماً، ولا تمكن المرء من قراءتها أو ملاحظتها . إن أغلب المعلومات الحقيقية التى وصلتنا عن ظهور الإسلام مستمدة من روايات تقرأ كل واحدة منها معزولة عن مثيلاتها . إن الرواية الإسلامية عن ظهور الإسلام تتضمن القليل من المعلومات ولكنها أفاصيل، كما أن المعلومات المكثفة التى يريد المرء أن يستعيدها من هذه الروايات، لا تقدم لنا الحقائق مباشرة . وهى النقطة التى سوف أعود إليها

= اليومية الأخرى . وهى (كرون) بعد ذلك تحاول أن تنفث عن حقدتها على المسلمين والإسلام بتجريح المصادر الإسلامية الخاصة بحادثة الإغارة على قردة وعز فهى تستبعد بعد أن تعجب من كيفية أن يكون القائد المسلم فى الحملتين واحد ، ولا تعلم ما هو وجه الغرابة فى ذلك ، إن الزمن بين الحادثتين ست سنوات فقط وليس قرناً من الزمان حتى يكون هناك داع للتعجب . أما القول بأن «الرسول (ﷺ) قد اقترض الأموال منهم ، ثم ردّها إليهم أو أعادها لهم لكى يستولى عليها ويأخذها من الآخرين» فهو يناقض الحقيقة جملة وتفصيلاً ، إن الأموال التى حصل عليها كانت من قبيلة هوازن وهى مشروعة له والمسلمين بحق الفتح ولذلك قام بتوزيعها عليهم طبقاً لقاعدة تقسيم الفء التى شرعها الله سبحانه وتعالى للمسلمين أى أنه لم يستول على أموال هوازن كتعويض عن قيمة القرض الذى سبق وقام برده. ومن الواضح هنا تأثير عواطفها الشخصية التى أفسدت تحليلها لهذا الموضوع إفساداً تاماً مما ينزع عنه أية قيمة تاريخية. إضافة لما تقدم ما المشكلة فى أن يقوم أهل مكة بتصدير الفضة حيناً، ثم استيرادها حيناً آخر حيث يمكنهم تصديرها خاماً واستيرادها مصنعة . وهو أمر من أبسط قواعد الاقتصاد على مر العصور. ثم ما كل هذا التحامل على ابن إسحاق عندما ذكر فى المرة الأولى أن قافلة قريش عند الإغارة على قردة كانت تحمل أموالاً ثم ذكر فى المرة الثانية أن هذه القافلة كانت محملة بالفضة ، فالمقصود بالأموال فى تلك العصور هى النقود المعدنية إما ذهب أو فضة فهو إن لم يوضحها فى المرة الأولى فقد حددها فى المرة الثانية ، وبطبيعة الحال لم يكن المقصود فيها أوراقاً نقدية أو شيكات أو فيزا كارت على سبيل المثال . إن كرون تنظر هنا إلى الرواية الإسلامية وتحكم عليها بعقلية المؤرخ المعاصر وليس بعقلية عصرها ، هذا على الرغم من القصور الذى تعاني منه الرواية الإسلامية فى بعض الأحيان أو التضارب فى أحيان أخرى ، نظراً لأن كتابة التاريخ وتسجيل أحداثه كانت فى بداياتها الأولى ، وهى على الرغم من هذا كانت أفضل بكثير من الكتابات التاريخية لدى شعوب أخرى معاصرة نظراً للضوابط التى استفاد بها المؤرخون المسلمون من علم رواية الحديث الشريف وطبقها كثير منهم على كتاباته ما استطاعوا إلى ذلك سبيلاً عند رواية الأحداث التاريخية المبكرة لظهور الإسلام .

وعن التعدين والصناعات المعدنية فى الجزيرة العربية راجع : النعيم ، نورا، مرجع سابق، ص ١٦٦-١٧٦، وعن الأخشاب والصناعات الخشبية راجع المرجع السابق نفسه ، ص ١٨٤-١٨٧ . (المترجمة)

بتفصيل أكبر فى ختام هذا الكتاب . لذلك فإننى سوف أرجئ ذكر أغلب المصادر التى اعتمدت فى شكوكى النقدية عليها . إن الهدف من هذا الجزء من الكتاب هو فحص ما تذكره الرواية الإسلامية التى تتعارض مع ما ورد فى المصادر الأدبية والثانوية عن طبيعة تجارة أهل مكة، وماذا يمكن أن نفهم من خلال هذه المعلومات ، على افتراض أنها صحيحة فى أساسها، والتى تتفق مع منهج البحث الذى اختاره غالبية الكتاب المسلمين . ولذلك سوف أفترض صحة هذه المعلومات ، إلا فى حالة إذا ما ثبت العكس ، وبمعنى آخر فسوف أقبل المعلومات التى حازت أكبر قدر من القبول فى الروايات سواء كانت ما تقدمه هو الحقيقة أو عكسها ( طالما أنها لا تتعارض مع روح الرواية ) ، وأقوم برفض الادعاءات التى تخالف الرواية بوجه عام ، أو عن طريق المصادر الخارجية عنها، وعلى سبيل المثال الادعاء بأن تجار مكة كانوا يصدرون الفضة، ولكى أقدم بعض الأدلة المادية على ذلك، فسأوافق على أن أبا سفيان تاجر فى سوريا، على الرغم من أن بعض هذه القصص التى زعمت ذلك ذكرت فى قصص دلائل النبوة (dalail- nubuwwa) التى تعنى قصص معجزات نبوة النبى محمد [ﷺ] ، ولكننى سأرفض الادعاء بأنه تاجر فى اليمن . ويرجع السبب فى ذلك، إلى أنه لم يذكر قيامه بهذا العمل إلا فى مثل هذه الروايات فقط ، وفى الروايات المتعلقة بموضوع حديثنا والتى قام مفسرو القرآن [الكريم] بشرحها فى ضوء الظروف المحلية، وبالمثل سأقبل القول بأن قريشا ربما قامت ببيع بضائع مثل الجلود والعطور فى مصر، كما فعل عمرو ابن العاص فى القصة التى تنبأت بفتحها لهذه البلاد ، ولكننى لن أغامر بالقول بأن عمرو بن العاص اعتاد القيام بذلك ، لأن ذلك الادعاء لم يكن هو الهدف من القصة ، وسأرفض تماما الادعاء بأنه قام هو (أو غيره من قريش ) ببيع هذه البضائع فى الإسكندرية ؛ لأن هذا الادعاء لم يكن هو الهدف من القصة من جهة ، ولأن الرواية غير مؤكدة بوجه عام ولا يمكن تصديقها لأسباب عدة . وباختصار سوف أقبل كل ما يتذكره المسلمون على أنه أحداث من الماضى، على شريطة أن لا يكون هناك خطأ واضح فى استعادة الماضى ، أو أنه أمر لا يقبل تصديقه . إن هذا المنهج يتعرض للحد الأدنى من النقد ، كما أنه لا يمكن الدفاع عنه على طول المدى ، لأن المرء لا يجد معنى



للمعلومات المقدمة دون أن يدعى أن إعادة تجميعها يعد خطأً في جوهره في جانب أو عدة جوانب منها (وهو على الأقل أمر لا أستطيع القيام به )، ولكن من الأهمية بمكان أن تستفيد الرواية من إيجابية الشك فيها ، وأن نطلق العنان لأنفسنا ، سواء كان في ذلك نجاتنا أو هلاكنا ، بما نجده متبقياً فيها . فما هي البضائع الأخرى ، التي تقدمها الرواية وتمثل جزءاً من بضائع مكة بخلاف الفضة ؟

## ٢ - الذهب

يذكر الواقدي في تقريره عن غارة قردة ، أن قافلة قريش لم تكن محملة بالفضة فقط ، ولكنها كانت محملة بالذهب أيضاً ، وتذكر القصة التي تنسب إلى الكلبى أن عمرو حاول تهريب الذهب إلى سوريا<sup>(١٩)</sup>. وذكر في إحدى عبارات هذه القصة أن تجار قريش كانوا يحملون معهم لسوريا الذهب عادة<sup>(٢٠)</sup>. فهل معنى هذا أن تجار مكة كانوا يدينون بثروتهم لتصدير الذهب للإمبراطورية البيزنطية ؟ والإجابة هي بالنفي على هذا السؤال مرة أخرى.

حقيقة أن الذهب يوجد في شبه الجزيرة العربية<sup>(٢١)</sup>، وكانت مناجم الشمال لا تقل عن مناجم الجنوب<sup>(٢٢)</sup>؛ بل إن هناك بعض المتخصصين الذين يرون أن مكة كان يوجد فيها الذهب، هذا على الرغم من خطأ ذلك الاعتقاد<sup>(٢٣)</sup>. لقد جاء ذكر لثلاثة مناجم على مقربة من مكة لها صلة بحياة الرسول : الأول في بحران (Buhran) وكان يملكه الحجاج ابن علاط السلمي طبقاً لما ذكره ابن إسحاق، والذي كان هدفاً لإحدى السرايا التي بعث بها الرسول ﷺ [والتى لم يقع فيها قتال]<sup>(٢٤)</sup>. أما المنجم الثانى فهو المنجم المسمى بمنجم بنى سليم . وطبقاً لما ذكره الواقدي فإن المنجم الذى كان يملكه الحجاج بن علاط كان يقع في بحران ، وذكر لنا أنه كان يملك عدة مناجم وأنه كان يقوم بإقراض بعض الذهب المستخرج منه لزيائته من المكيين<sup>(٢٥)</sup>. ولكن منجم بنى سليم لم يكن يقع في بحران، أو قريباً منها ، فقد بدأ استغلاله في عهد الخليفة أبى بكر طبقاً لما ورد عند ابن سعد<sup>(٢٦)</sup> . فإذا كان الحجاج بن علاط يقرض ذهبه لأهل مكة ، فلا بد من أن يكون قد حصل عليه من بحران (Buhran) أو من مكان آخر . وأخيراً سمعنا عن ما سمي

بالمناجم الجبلية (Gabaliyya) في إقليم جهينة وذكر أن الرسول [ﷺ] قد منحها أو منح دخلها لشخص معين من مزن (Muzani) (\*)، ولذلك وصف ابن سعد دخلهم بأنه يذهب للدولة في عهد الخليفة أبي بكر (٢٧). ولم يأت لها ذكر يرتبط بتجارة مكة .

ولذلك لا تذكر المصادر اشتغال قريش في مناجم الذهب ، ولكنها تثبت حصول قريش على الذهب من جيرانها ، وأن بعض هذا الذهب قد وجد طريقه للشمال . وواضح أن السبب في اتجاه بعض الذهب للشمال يرجع إلى أنه كان بديلاً للعملة ، ولم يكن بضاعة للتصدير ، من أجل ذلك توسع الواقدي في قائمة القافلة التي هُدت عند بدر ، وأشار إلى أن عديداً من تجار مكة اشتركوا بجمال كثيرة كانت تحمل كثيراً من الذهب ، ولذلك فإن الذهب يذكر هنا سبيكة وبديلاً للعملة في قصة تهريب عمرو له (٢٨). وهكذا رأينا تعاقب الفضة والدراهم في قصص الإغارة على عز. إن ما تصفه المصادر هو عبارة عن تجارة استيراد يُدفع ثمنها بالسبائك الذهبية وليس تجارة تصدير للذهب (٢٩) . لقد اختفى الذهب من الاتفاق التجاري الذي عقده هاشم مع إمبراطور بيزنطة ، وفي الهدايا التي قدمها البيزنطيين من يُعد ملكاً لمكة ، ومن الهدايا التي حاول بها أهل مكة رشوة نجاشي الحبشة (\*\*) . إضافة إلى ذلك لا يوجد أي تسجيل لواردات من الذهب والفضة للعالم اليوناني الروماني (٣٠) . لذلك لا يمكن أن يصنف أهل مكة على أنهم كانت لهم تجارة في الذهب .

(\*) وهو بلال بن الحارث المزني ، ياقوت ، ج ٤ ، ص ٣٠٧ . (الترجمة)

(\*\*) اعترفت كرون بوجود الذهب في شمال بلاد العرب وجنوبها ، ولكنها أصرت على عدم وجوده في مكة على الرغم من ذكرها لثلاثة مناجم للذهب تقع في مكة أو على مقربة منها . وترى أن مكة حصلت على الذهب من جيرانها ، وأن هذا الذهب وجد طريقه للشمال بديلاً للعملة وليس للتصدير . ولكنها في الوقت نفسه أغفلت تفسير ماذا فعل أهل مكة بذهب مناجمهم ، على الرغم من أنها أشارت إلى أن الحاج بن علاط السلمي الذي كان يملك هذه المناجم عرف عنه الثراء الواسع وأنه كثيراً ما كان يقوم بإقراض أهل مكة أموالاً كثيرة (وقد استغرق في جمعها أياماً قبل أن يكتشف أهل مكة إسلامه) ولدينا من النصوص ما يهدم هذا الرأي ، وهي نصوص عرفت كرون ولكنها لم تستخدمها في موضعها ، وهي على النحو التالي :

أولاً: تصريح ذنبه محصل الضرائب البيزنطية الذي قال "جاءت قافلة قريش إلى سوريا بدون الذهب ، هذا أمر مستحيل" ، (أبو الباجة ، المناقب ، رقم ٢١١). والذهب المقصود هنا هو السبائك وليس العملة ، وهي التي كانت بيزنطة تُحصل عليها الضرائب في أغلب الظن . =

لقد سبق القول ، إن هناك أدلة جيدة على تجارة مكة في العطور وتعد عدن هي مركز صناعة العطور العربية . وذكر المرزوقي أنها كانت ذات شهرة كبيرة فيها قبل الإسلام ، لدرجة أن التجار الهنود كانوا يقومون بتصنيع عطورهم فيها ، بعد أن يقوموا بمدّها بالمواد الأساسية ثم يقومون بإعادتها لبلادهم مصنعة ومنتجاً نهائياً (طيباً معمولاً). وفي الوقت نفسه كان هناك تجار آخرون يقومون بنقل العطور اليمنية لفارس والإمبراطورية البيزنطية<sup>(٣١)</sup>. وعندما قام الفرس بغزو اليمن ، وقعت تجارة العطور في أيديهم ، كما ورد ذكر العطور في أحد سجلات الضرائب التي أرسلت لملك فارس<sup>(٣٢)\*</sup>.

= ثانياً: يذكر الهمداني ، جوهرة العيان، ص١٣٧-١٣٨ أن الذين يعرفون مكة يقولون إن بها جبل العير والعيرة، وهما يشرفان على مكة، يوجد فيهما منجم للذهب، وتصر كرون إصراراً على عدم وجود هذين الجبلين في مكة، وتحيل القارئ إلى ياقوت في معجمه والبكري في معجمه أيضاً . وبالرجوع إلى ياقوت نجده يذكر الآتي :

"العير جبل بالحجاز .. عير جبلان أحمران على يمينك وأنت ببطن العقيق تريد مكة" !! أما البكري فيذكر "أن العير جبل بناحية المدينة" . وعن مزيد من التفاصيل راجع تعليق المترجمة على حاشية رقم (٢٣) من الفصل الرابع .

إن هذه المصادر نفسها تتحدث عن نفسها ، وإذا كنا لم نقابل أحداً من مكة يعمل في مناجم الذهب فإن هذا لا ينفي استخراجهم له ، ولا يستبعد أن العبيد هم الذين كانوا يقومون بالعمل في مناجم الذهب نظراً لمشقة العمل وخطورته ، مثلهم في ذلك مثل العبيد الإغريق الذين كانوا يعملون في مناجم لاوريوم Laureum للفضة والعبيد الرومان الذين قاموا بالعمل في المناجم على مختلف أنماطها . (المترجمة)

(\*) يحتوي اللبان والمر على مادة زيتية لها رائحة عطرة استخدمت في صناعة العطور. ويتكون ١٧٪ من حجم المر من الزيت إذا كان طازجاً، ويعرف بدهن المر . ويذكر كل من ثيوفراستوس وبليني أنه إذا أدخل في صناعة العطور يحافظ على رائحته لمدة طويلة حددها الأول بعشر سنوات ، وتزداد رائحته قوة مع مرور الأيام . ويذكر لنا إسترايوني نوعاً من العطور السبئية يسمى لاريموم Larimum وورد في النقوش العربية أسماء لأنواع أخرى من العطور مثل "نعم" و "قبلت" و "قلم" و "سليخة" وغيرها. وكانت عدن من أشهر مراكز صناعة الطيوب العربية ، ومن أشهر عطورها تلك التي يدخل في تركيبها دهن العنبر . (ويذكر الأصفهاني أن الأعشى باع في سوق الحيرة "كرشا مدبوغة ملوغة عنبراً بثلاثمائة ناقة حمراء" الأغاني ٩٤- ص ١٢٥) ، ودهن المسك ، وهو مادة ثمينة يستخرجها سكان سواحل البحر الأحمر والبحر العربي . (المسك لفظ فارسي مُعرب ، يؤخذ من حيوان يسمى ظباء المسك أو غزلان المسك ، وتوجد المادة في غدة خارجية في بطن الحيوان ، إذا حكها خرج المسك منها . ويقوم الأفراد الذين يعرفون هذا الحيوان بتجميعها ، ويسمونها العرب المشموم). واستمرت بعض أنواع العطور اليمنية في العصر الإسلامي مثل =

ولا يوجد لدينا ما يثبت وجود تجار قرشيين فى عدن أو فى تنظيم قريش لقوافل من عدن إلى سوريا(\*) . ولكن يبدو أن قريشاً شاركت فى توزيع العطور اليمنية فى جزيرة

= عطر "عبير" الذى يدخل الزعفران فى تركيبه . كما كانت البتراء أحد المراكز المعروفة لتصنيع العطور من المر واللبان والبلسم ، واشتهر لديهم نوع من جرار الفخار كانوا يصدرون فيها عطورهم ، وعثر على أعداد كبيرة من هذا النوع من الفخار الرقيق مما يدل على ازدهار هذه الصناعة لديهم .

راجع : شاه بهاي ، جيهان ، نور مكة المكرمة فى الحياة الاقتصادية قبل الإسلام ، دراسة لما بين القرنين الرابع والسابع الميلاديين ، رسالة ماجستير لم تنشر ، جامعة الملك عبد العزيز ، فرع الطالبات ، قسم التاريخ ، نوقشت وأجيزت عام ١٤٢٠هـ / ٢٠٠٠م ، ص ٢١٨ . (الترجمة)

(\*) تذكر كرون أنه لم يثبت لديها وجود تجار من قريش فى عدن ، أو قيامها بتنظيم قوافل من عدن إلى سوريا كما أن الإمبراطوريتين البيزنطية والفارسية كانت لديهما صناعة العطور الخاصة بهما . وهى ترى أنه إذا كانت قريش قد شاركت بنصيب فى بيع العطور للإمبراطورية البيزنطية فهو يقتصر على العرب القاطنين على حواف سوريا فى أيلة وغزة وأنزعات . وتأخذ حجة على ذلك قيام اليهود بشراء العطور من سوريا وبيعها فى المدينة فى عصر الرسول ﷺ . أما واقع الأمر فهو يخالف ما ارتأته الباحثة ، فهى هنا تحاول أن توحى للقارئ بأن عدن شئ واليمن شئ آخر ، على الرغم من أن الأولى هى ميناء الثانية ، حقيقة ليس لدينا ما يشير إلى وجود تجار من قريش فى عدن ، أو فى تنظيم قريش لقوافل من عدن إلى سوريا مباشرة ، ولكن لدينا ما يؤكد وجود تجار من قريش فى اليمن فقد كان متجر المطلب فى اليمن طبقاً لرواية الإيلاف التى سنها هاشم لقريش والتى اختص فيها كل واحد من إخوته بسوق خارجية محددة فرضتها خبرتهم فيها فى أغلب الظن . وتخصص عبد الله ابن أبى ربيعة الملقب "بعدل قريش" وهو والد الشاعر عمر بن أبى ربيعة وهو أحد بنى مخزوم الذين هم أثرياء مكة وأرباب المال فيها ، تخصص فى تجارة اليمن ، وكان يرسل العطور لأمه لبيعها فى المدينة فى خلافة عمر بن الخطاب رضى الله عنه . وكانت تبيعه نقداً أو ديناً ، وإذا باعت ديناً كتبت مقدار الدين ، فى كتاب (الأغاني) ج ١ ، ص ٦٤ . وكانت هناك نساء أخريات غيرها قمن ببيع العطور فيها . وتاجر العباس بن عبد المطلب فى العطور اليمنية فى أسواق الحج فى منى كما تذكر كرون نفسها . وتاجر أبو طالب فى البضاعة نفسها ، أغلب الظن أنها كانت يمنية أيضاً . أما سوق مصر وهى إحدى ولايات الإمبراطورية البيزنطية فقد أرسلت زوجة عمر بن الخطاب لزوجة هرقل هدية من العطور ، وزارها عمرو بن العاص ووصل إلى الإسكندرية وكان يحمل معه الجلود والعطور ، وشارك أثناء إحدى الاحتفالات فيها فى لعبة الكرة الذهبية التى دخلت فى كُم ثوبه ، وكان المصريون يتنبئون للفائز بها بحكم البلاد ، وهى القصة التى ترفضها كرون ، فهى إن جاز لها أن تنفى الجزء الثانى منها فلا ينبغى لها رفضها بأكملها لأن العطور اليمنية كانت معروفة فى مصر منذ زمن طويل .

لقد عرفت السوق البيزنطية العطور العربية والتى كانت من بين البضائع التى كانت تحملها قافلة قريش إلى سوريا فى رحلة الصيف منذ أن سن هاشم سياسة الإيلاف ، وهى تلك الرحلة التى أكدها القرآن الكريم فى سورة الإيلاف . وينبغى أن يدرك القارئ أننا عندما نتحدث عن قافلة قريش للشمال أو للجنوب فينبغى أن يكون واضحاً فى الأذهان أن قوافل هذه القافلة كان يصل فى بعض الأحيان إلى أكثر من ألفين من البعير يتقدمها كشافة الطرق . ومن حولها الحراس ، وكانت تنزل فى محطات محددة لها فى أيلة وغزة ويصرى فى الشام لكى تضمن الحكومة الرومانية الحصول على نصيبها من الضرائب (سلامة ، عواطف ، قريش ، ص ٢١٧) .

= وتعد سوق الحيرة أحد المنافذ المهمة للطور اليمنية فقد خرج الحكم بن أبى العاص بن أمية بن عبد شمس ومعه عطر يريد الحيرة، وكان بالحيرة سوق يجتمع إليه الناس كل سنة (الأغانى، ١٦، ص ٩٥) فقد كان متجر نوفل بن عبد مناف فى العراق، ومات فى مكان فيها يسمى سلمان وقد عقب ابن حبيب (المحبر، ص ١٦٢) على ضخامة قوافل الإيلاف بقوله "وكان كل من هؤلاء - قادة القوافل - رئيس من يخرج معه ممن يتجر فى وجهه"، مما يؤكد أن تجارة هؤلاء لم تكن تجارة تجزئة لبائع متجول فى المناطق العربية المحيطة. ومما يؤكد أهمية تجارة الطور اليمنية فى العالم القديم ما ذكره المرزوقى (الأزمة والأمكنة، ج ٢، ص ١٦٤) عند حديثه عن سوق عدن بأن طيب الخلق جميعاً بها يسبأ، ولم يكن أحد يحسن صنعه من غير العرب، حتى أن تجار البحر لترجع بالطيب المعمول تفخر به فى السند - والهند - وترحل به تجار البر إلى فارس والروم. لقد حدد المرزوقى فى هذا النص تجار البحر الذين يبدو أنهم الهنود والعمانيون، أما تجار البر فهم العرب بدون شك، ومنهم قريش قادة قوافل التجارة البرية فى الجانب العربى من الجزيرة العربية فى القرن السادس الميلادى، والذين لاشك فى قيامهم بدور مهم فى المجال البيزنطى، ففى رحلة الشتاء يجلبون البضائع العربية الجنوبية ومن بينها الطور والبضائع الشرقية، ويحملونها إلى مكة لتأخذ السوق المحلى حاجتها منها، ثم يواصلون حمل ما تبقى منها فى قافلة الصيف إلى الشمال إلى سوريا. ولا يتعارض مع ذلك معرفة العرب للطور البيزنطية التى كانت لها أسواقها، والتى جلبها اليهود إلى المدينة المنورة فى عهد الرسول ﷺ، وهو أمر معروف فى عملية تبادل المتاجر فى كل زمان ومكان لاختلاف أنواق البشر ومستوياتهم الثقافية والمادية. ولزيد من التفصيلات عن قوافل قريش، راجع: شاه بهائى، المرجع السابق، ص ١٦٤-١٧٠.

ختمت كرون مناقشة موضوع الطور بتعجبها "من أن تساهم الطور - كما صورتها - فى نمو مدينة مكة اقتصادياً وهى التى تقع فى الصحراء على بعد رحلة تبلغ مسافتها شهراً" وقامت بتهميش دور مكة فى هذه التجارة كعادتها لطفى أى دور تجارى لها فى مجال التجارة العالمية. ونحن ببورنا نتساءل إذا لم يكن لمكة إلا دور هامشى فى التجارة العالمية - وهى المدينة التى تقع فى الصحراء - فمن أين حصل المكيون على ثرواتهم الضخمة قبل البعثة النبوية الشريفة؟ لقد قام حكيم بن خزام بجمع ثروة طائلة من التجارة، وأعتق فى الجاهلية مائة رقبة فى يوم عرفة، ونحر مائة بدنة يوم النحر، وقام بعمل مثله فى الإسلام. وجمع أبو بكر الصديق من عمله فى التجارة أربعين ألف درهم، أنفق منها خمسة وثلاثين ألفاً فى شراء العبيد الذين دخلوا الإسلام ليخلصهم من عذاب كفار مكة. ومن أغنى أغنياء أهل مكة عبد الله بن جدعان (حاسى الذهب) وهو رئيس تميم الذى جمع شقاً كبيراً من ثروته من التجارة، ومنهم أيضاً أبو سفيان بن حرب الذى كان من كبار التجار، وكان واسع الثراء وكان يمول ويجهز تجار مكة، وبلغت قيمة بضائع قافلة أبى سفيان يوم غزوة بدر حوالى خمسين ألف دينار، وساهم فيها أبو أحичة سعيد بن العاص بثلاثين ألف دينار بمفرده، واشتهر الوليد بن المغيرة بن عبد الله بن عمر من مخزوم ثرى أثرياء بنى مخزوم بأنه كان فاحش الثراء ولقب "بالعدل" لأنه كان يعدل قريشاً كلها ثروة تقريباً، فكانت قريش تكسو الكعبة عاماً، ويكسوها الوليد وحده عاماً آخر. (وعن هذا الموضوع راجع: سلامة، (عواطف)، المرجع السابق، ص ٩٧ وما يليها والمصادر المذكورة فى الهوامش). ولم يكن هذا الثراء بالشئ الجديد على العرب فقد سبق وذكر بلىنى "أن العرب أغنى أمم العالم طراً، لتتفق الثروة من روما وبارثيا (فارس) إليهم، وتكسوها فى أيديهم، فهم يبيعون ما يحصلون عليه من البحر ومن غاباتهم، ولا يشترون شيئاً مقابل ذلك" Pliny, p.461 :

العرب وما حولها وكانت تبدأ أغلب الظن من نجران<sup>(٣٣)</sup>. لذلك قام العباس بن عبد المطلب ببيع العطور اليمنية فى منى (Mina) ومناطق أخرى فى موسم الحج ، بينما قامت والدته عبد الله بن أبى ربيعة ببيعها فى المدينة خلال خلافة عمر [رضى الله عنه]، ويبدو أن ابنها أرسل لها هذه البضاعة من اليمن ، كذلك ذكر أن أباً طالب تاجر فى العطر، أغلب الظن العطر اليمنى<sup>(٣٤)</sup>. وقام عمرو بن العاص [رضى الله عنه] ببيع المصنوعات الجلدية والعطور فى مصر، وقاده هذا النشاط إلى مدينة الإسكندرية، وسافر الحكم بن أبى العاص فى إحدى المرات للحيرة لبيع العطور فيها ، وبعد الاستيلاء عليها كان الطيب من بين الهدايا التى أرسلتها زوجة عمر [رضى الله عنه] لزوجته هرقل<sup>(٣٥)</sup>. وهكذا كانت العطور هى السلعة التى أوجد تجار مكة لها أسواقاً ليس فقط فى الحجاز، ولكن فى خارجها أيضاً .

ومع ذلك فإنه من الصعب بمكان أن نقدم قريشاً على أنها كانت تقوم بتوريد حجم كبير من العطور للإمبراطوريتين البيزنطية والفارسية. وقد كان لدى الإمبراطورية البيزنطية صناعة عطور خاصة بها، وكانت الإسكندرية هى مركزها، كذلك لم تُسجل واردات من العطور المصنعة فى الجانب اليونانى الرومانى<sup>(٣٦)</sup>. بل على العكس من ذلك فقد أنتجت الإمبراطورية قدراً كافياً من العطور لتصدير بعضه للعرب أنفسهم . ولذلك نذكر أن يهود المدينة قاموا باستيراد العطور من سوريا للمدينة فى عصر الرسول [ﷺ]<sup>(٣٧)</sup>. كما قاموا باستيرادها للمدينة فى العصر الأموى<sup>(٣٨)</sup>. ولا نستبعد قيام العرب باستيراد العطور كما قاموا بتصدير عطورهم . ويبدو أنهم كانوا يفضلون الطيوب الأجنبية حتى فى العصور القديمة<sup>(٣٩)</sup>. ومن المحتمل أنهم كانوا يواجهون صعوبة فى بيع عطورهم فى الإسكندرية ، إلا فى حالة أن يتولوا بأنفسهم القيام بذلك ، ولذلك فإن قصة زيارة عمرو لهذه المدينة مشكوك بوضوح فى صحتها<sup>(٤٠)</sup>. أين إذن كانوا يبيعون عطورهم فى

= حقيقة أن هذا القول وإن كانت فيه مبالغة فإنه يعكس أوضاع القرن الأول الميلادى ، تلك الأوضاع التى عادت إلى قريش من جديد فى القرن السادس الميلادى - الأول الهجرى، وعن نماذج لأثرياء قريش راجع: سلامة (عواطف)، المرجع السابق، ص ٢٤٦، ص ٢٥٧. (المترجمة)

الإمبراطورية البيزنطية ؟ يبدو أنهم كانوا يقومون بذلك لزيائهم فى سوريا : غزة، وبصُرى، وأذرعاع (Adhriat) (\*) وكذلك<sup>(٤١)</sup>. أو بمعنى آخر يبدو أنهم كانوا يقدمون خدماتهم لمجتمعات فى أقصى الجنوب وكذلك العرب المحيطين بالإمبراطورية البيزنطية. وهذا يتفق مع الأدلة المماثلة لنشاطهم فى العراق. ويبدو كذلك أن الإمبراطورية الفارسية كان لديها صناعة عطور خاصة بها، كما أن الحكم بن أبى العاص لم يكن لديه الرغبة للذهاب أبعد من الحيرة ، التى كان يوجد بها سوق "كان العرب يجتمعون فيه كل عام"<sup>(٤٢)</sup>. ولقد ظهر بائع تجزئة لزيائهم مباشرة، وليس بائع جملة لأرستقراطى المجتمع الفارسى. وينطبق الشئ نفسه على عمرو الذى قام ببيع بضائع جلدية متواضعة إلى جانب العطور. وإذا كانت تجارة العطور القرشية فى سوريا ومصر والعراق هى بضاعة عربية لبائع متجول فى المناطق العربية المحيطة لذلك فسوف تصيبنا بعض الدهشة لوجود سوق خاص بها ، ولعدم تسجيل صادرات هذه البضاعة . كذلك فمن الصعوبة بمكان أن تساعد مثل هذه الأنشطة على نمو مدينة تقع فى الصحراء على بعد رحلة تبلغ مسافتها شهرا بالقوافل البرية.

#### ٤ - الجلود

إن تجارة الجلود هى التجارة الوحيدة التى لم يثبت فقط وجودها بل إنها ارتبطت دائماً بصادرات قريش. وطبقاً للقصة المعروفة ، والتى سأنشير إليها وهى ترجع لابن الكلبى عن الإيلاف (Ilaf) ، فإن الفضل يرجع لهاشم<sup>١</sup> فى إيجاد تجارة نولية لمكة بعد أن حصل على إذن من الإمبراطور البيزنطى ببيع البضائع الجلدية والملابس فى سوريا<sup>(٤٣)</sup>. وتتمثل فى جلود الحيوانات وأجولة القَرَط (وهو نبات يستخدم فى الدباغة)، وأجولة جلدية مملوءة بالسمن والتى تصور "عثمان بن الحويرث" ملك مكة المنتظر،

(\*) أدهريات هى أذرعاع بلد الشام وتعرف اليوم بدرعا ، وعن أسواق بصرة وأذرعاع راجع ، الأفغانى ، أسواق العرب ، ص ٢٦٥-٢٧٢ . (الترجمة)

أنها تعد بعد عام ٥٧٠ هـ هدية ملائمة للبيزنطيين<sup>(٤٤)</sup>. وقدم أهل مكة الجلود لنجاشي الحبشة عندما كانوا يريدون أن يُسلّم لهم المهاجرين المسلمين فى الحبشة ، إذ كانت الجلود هى أفضل المنتجات القرشية التى يمكن أن يفكر فيها النجاشي<sup>(٤٥)</sup>. وبالمثل قدم له عمرو بن العاص [رضى الله عنه] الجلود هدية عندما انقلبت الأحوال وحاول هو نفسه اللجوء للحبشة<sup>(٤٦)</sup>. واعتاد الرسول ﷺ أن يتاجر فى الجلود، كما فعل أبو بكر الصديق [رضى الله عنه]، وعمر [رضى الله عنه] طبقاً لما رواه البعض. وقام أبو سفيان فى إحدى المرات بإهداء الرسول بعضاً منها<sup>(٤٧)</sup>. وباع عمرو بن العاص [رضى الله عنه] فى مصر ليس العطور فقط ولكن الجلود أيضاً<sup>(٤٨)</sup>. وعندما قدم عبد الرحمن بن عوف [رضى الله عنه] للمدينة مارس نشاطه التجارى بذكاء ، وطبقاً لعبارة وردت فى القصة، نعرف منها أنه كان يشتري الجلود والجبن القريش والسمن ثم يقوم ببيعها ، أغلب الظن ، فى سوريا مما مكّنه من تحقيق ثروة تمكن بها من إحضار ٧٠٠ جمل حملها بالقمح والدقيق من هناك<sup>(٤٩)</sup>.

يضاف إلى ذلك أننا سمعنا عن مصادر هذه البضاعة ، فذكر ابن الكلبي أن الجلود تأتى من الحجاز، وكانت القوافل التجارية الذاهبة فى طريقها إلى سوريا تقوم بانقائها، ويبدو أن بعضاً منها كان يتم الحصول عليه من الطائف. لذلك كانت القوافل تحمل من الطائف الجلود والعنب (طبقاً للواقدي) والنبذ حيث اعترضها أتباع محمد ﷺ فى نخلة التى تقع بين الطائف ومكة. وكان لبضاعة جلود الطائف شهرتها ، وهى التى تشير إليها أغلب المصادر فى العصور التالية<sup>(\*)</sup><sup>(٥٠)</sup>. وإذا تتبعنا فكرة عثمان بن الحويرث عن الهدية فهذا يعنى أن الجلود كان يتم إنتاجها فى مكة نفسها ، على الرغم مما تذكره إحدى الروايات عن أصول ثروة قُصى التى تدل على أن الأمر لم يكن دائماً كذلك : فذكر أن قُصى ورث ثروته من رجل قدم لمكة لبيع الجلود<sup>(٥١)</sup>. وأنتجت الجلود فى المدينة بعد الهجرة ، طبقاً لما ورد فى الحديث . ومن الواضح أن الرسول ﷺ

(\*) كانت الطائف مشهورة بدباغة الجلود ، وفيها الأهب الطائفية المعروفة تدبغ وتُئِن ويزال ما بها ثم تصدر. سحاب، المرجع السابق ، ص ٢٣٦ . (المترجمة)



نام فى إحدى المرات وسط مذبغة للجلود فى المدينة؛ وقامت أسماء بنت أمية بصباغة أربعين قطعة جلد فى اليوم الذى توفى فيه زوجها. وهناك أرملة أخرى كانت تقف وسط المصبغة عندما قدم الرسول لزيارتها : لذا قامت بتنظيف يديها من الصبغة وقدمت له وسادة محشوة بالقش؛ وهلم جرا<sup>(٥٢)</sup>. وبطبيعة الحال فإنه من غير المجدى معارضة صدق هذه الروايات، وينطبق الأمر نفسه بالنسبة للمواد المرتبطة ببيع الجلود خارج الحجاز وعلى أى حال فمن الواضح أن هؤلاء الذين ندين لهم بالمصادر وضعوا تجارة الجلود فى مكة على رأس قائمة جميع البضائع ولا يمكننا أن نذهب أبعد من ذلك .

ولكن ثمة مشكلة تعترض طريقنا حيث إنه من غير المعقول أن يتمكن سكان هذا الوادى السحيق القاحل من إنشاء إمبراطورية تجارية ذات بعد عالمى على أساس جلود الحيوانات<sup>(\*)</sup>. وبذل سبرنجر (Sprenger) أقصى ما عنده لتوضيح المغزى التجارى للجلود العربية مع الإشارة إلى ارتفاع أسعارها فى العصور الوسطى<sup>(٥٣)</sup>. إن الشهرة التى حصلت عليها البضائع العربية فى العالم الإسلامى فى العصور الوسطى ترجع فى المقام الأول لمكانة بلاد العرب الدينية أكثر منها لجودة منتجاتها<sup>(\*\*)</sup>. وثانياً إن إنتاج البضائع الجلدية لم يكن احتكاراً لأهل مكة قبل الإسلام أو بعده حيث يبدو أن الإنتاج كان يتركز فى العربية الجنوبية أكثر منه فى الحجاز . وكان يتم بيع الجلود فى قبر هود فى حضرموت<sup>(٥٤)</sup> وتصدر من سنا<sup>(٥٥)</sup>، وكانت الجلود اليمنية من بين البضاعة التى كان يشتريها نعمان الحيرة من عكاظ<sup>(٥٦)</sup>. وكانت اليمن تسيطر على السوق فى

(\*) لم يسبق لأحد أن ذكر أن امتداد قريش التجارى الواسع قام على أساس تجارتها فى الجلود فقط . لقد نشأ هذا الامتداد التجارى من قيامها بحمل البضائع المحلية والمستوردة والمتاجرة فيها ونقلها إلى الأسواق التى تحتاج إليها، وهو الأمر الذى تصر كرون على رفضه وتحاول بكل الطرق إلغائه. وإذا لم يكن لقريش هذا الوجود التجارى الملموس والواضح فكيف تفسر لنا كرون وجود تلك الثروات الضخمة التى حققتها قبل الإسلام وهى التى تسكن فى ذلك الوادى السحيق ؟ وعن ثروة قريش راجع تعليق المترجمة ص ١٧١-١٧٢ وما يليها، كما يتبادر إلى الذهن سؤال آخر وهو : كيف تمكن الإغريق وبلادهم فقيرة فى مواردها الاقتصادية من غزو أسواق البحر المتوسط فى القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد ؟! (المترجمة)

(\*\*) لم يسبق حسب علمنا معرفة منتج تجارى نبت شهرته فقط من مكانة المنطقة الدينية التى ينتمى إليها فى أى عصر من العصور . وحتى لو افترضنا إمكانية حدوثه، فهو لن يكون إلا لفترة وجيزة ولن يقدر له الاستمرار إلا بسبب جودة المنتج . (المترجمة)

العصور الوسطى<sup>(٥٧)</sup>. والمعروف أنه حيثما يوجد الاقتصاد الرعوى توجد صناعة قوية للجلود ودباغتها، لذلك يبدو أن الجلود كان يتم إنتاجها في جميع أنحاء جزيرة العرب<sup>(٥٨)</sup>. ويدخل في إطارها دون شك الصحراء السورية : ولعبت الجلود دوراً مهماً في تجارة تدمر (Palmyra). وأشار اليهود للجلود بالتحديد مع التجار من آل إسماعيل<sup>(٥٩)</sup>. ثالثاً إن بضاعة الجلود المكية لا تبدو أنها كانت على أحدث الطرز . لقد استخدم الجلد لأغراض مختلفة، في الحجاز وأماكن أخرى ، في الخيام ، والأحواض، والجرادل، والسروج، والجلود التي تعبأ فيها الزيوت والمياه والسمن، والأحزمة، والصنادل، والمراتب، وأدوات الكتابة ، بل في صناعة المراكب كما رأينا سابقاً<sup>(٦٠)</sup>. أما الأنواع الفاخرة من هذه المنتجات فقد كانت تصنع في اليمن<sup>(٦١)</sup>، وكان أهل مكة يقومون ببيع المنتجات الخام مع الجبن القريش والسمن والقرط الذي اشتهروا به، وهو الأمر الذي يتفق مع ما ذكره هاشم عن رخص ثمنها<sup>(٦٢)</sup>، وإذا كان أهل مكة يعملون في منتجات الجلود الرخيصة التي تستخدم يومياً، فلماذا اختار سكان سوريا البعيدة شراء تلك البضائع منهم على الرغم من أنها في متناول أيديهم في بلادهم ؟ وإذا كان أهل مكة يقومون بنقل مصنوعاتهم الجلدية على طول الطريق إلى سوريا ، فكيف يمكن إذاً أن تكون رخيصة الثمن؟ لقد تعامل وات (Watt) مع المشكلة بتجاهل تجارة قريش الجلدية باعتبارها غير ذات أهمية بالمقارنة بتجارة اللبان الذكر وبضائع الترف الهندية<sup>(٦٣)</sup>. ولكن القول بأن قريشاً لم يكن لها تجارة في اللبان الذكر وبضائع الترف الهندية، يجعلنا نتساءل: كيف قدر لمكة إحراز هذا الازدهار الاقتصادي ؟ لاشك في أن ثمة خطأ ما يوجد هنا .

## ٥ - الملابس

وطبقاً لرواية ابن الكلبي عن قصة الإيلاف، أنشأ هاشم تجارة المكيين الدولية بحصوله على الإذن ببيع، ليس فقط البضائع الجلدية ولكن أيضاً الملابس في سوريا<sup>(٦٤)</sup>. وتوصف الملابس مثلها مثل الجلود بأنها حجازية<sup>(٦٥)</sup>، وثبت أن جزءاً منها على الأقل

كان تجار قریش يقومون باختياره من قبائل الحجاز وهم فى طريقهم إلى سوريا . وهذا يعنى أنه لابد من أن يكون لديهم أقمشة صوفية ، ولكنها لم تكن حديثة الطراز مثلها فى ذلك مثل البضائع الجلدية التى كان أهل مكة يتاجرون فيها ؛ وعندما عقدت المقارنة بين سُمْكِ ومَلْمَسِ ملابس الحجاز وبين أنواع من المنسوجات تم الحصول عليها من مناطق أخرى فى العصر الأموى كانت النتيجة فى غير صالحها<sup>(٦٦)</sup> . وهذا يؤكد مرة أخرى السبب فى رخص ثمنها .

إن تجارة الملابس تثير نفس مشكلة تجارة الجلود ، فالبضائع الجلدية لم يكن وجودها نادرا فى سوريا ، كما أن الملابس ذات الثمن الرخيص كانت تشبه وجود الفحم فى نيوكاسل . وكان لدى سوريا تجارة النسيج الخاصة بها، مثلها فى ذلك مثل مصر، وأصبحت صناعة النسيج فى أنطيوخ منذ القرن الرابع قادرة على إنتاج ملابس سميكة بثمن أقل من تلك التى كان يمكن أن تباع بها المادة الخام للرهبان فى الأماكن البعيدة حتى روما ، بل انتشرت صناعة النسيج فى الريف ، وقام غالبية السكان بصنع ملابسهم بأنفسهم، أو على يد الصناع المحليين<sup>(٦٧)</sup> . ولم تكن سوريا تقتصر على الأغنام، بل إن الصحراء السورية تعد أفضل من الحجاز لرعى الأغنام<sup>(٦٨)</sup> . وادعى المكيون أن أكبر جزء من المنسوجات التى يتم نقلها بالقوافل من الحجاز إلى سوريا لمسافة تقدر بحوالى ثمانمائة ميل ، كانت تباع للسوريين بسعر أقل من سعر البضاعة المناظرة فى سوريا نفسها . إن هذا الكلام لا معنى له .

بل إنه يصبح عديم المعنى إذا وضعنا فى اعتبارنا أن الحجازيين أنفسهم قاموا باستيراد الملابس من سوريا ومصر ، وإن أحد التجار البيزنطيين باع عباءة باهظة الثمن فى مكة<sup>(٦٩)</sup> . وكان يتم ارتداء العباءات الصفورية من الجليل فى المدينة<sup>(٧٠)</sup> . وعند عودة طلحة فى القافلة من سوريا كان لديه رداء سورى<sup>(٧١)</sup> . وكان من المفروض عودة ليس أقل من سبع قوافل محملة بالملابس وبضائع أخرى من بصرى وأذرعات ليهود المدينة فى يوم واحد ، وظهر اليهود باعة للملابس فى مكان آخر<sup>(٧٢)</sup> . وورد ذكر كل من الكتان السورى والقبطى المصرى فى الشعر والنثر، لأن كلا من سوريا ومصر

كانتا المكانين اللذين يجهز فيهما المكيون أنفسهم بالثياب كما لاحظ لامينز<sup>(٧٣)</sup>. كما رأيَناهم أيضاً وهم يزودون أنفسهم بالملابس من اليمن<sup>(٧٤)</sup>. ومن المفترض أن ملابس كل من شَحْر وعُمان كانت متاحة في الحجاز بصفة عامة ، وقيل إن سراويل هجر (Hajar) تم بيعها في الحجاز<sup>(٧٥)</sup>. وعلى هذا يمكن القول بأن تجار مكة كانوا يقومون باستيراد وتصدير السلعة نفسها ، ولكن هذا القول لا يعتبر صحيحاً تماماً . إن الملابس التي قاموا باستيرادها من البحر المتوسط وأماكن أخرى كانت مصنوعة من الكتان والقطن وأنواع أخرى فاخرة من المنسوجات ، أما الملابس التي كانوا يقومون بتصديرها فهي ملابس صوفية وخشنة . وبمعنى آخر صُوِّر المكيون على أنهم وصلوا لدرجة من الثراء جعلتهم ينقلون الملابس الخشنة لمسافات طويلة جداً ، ويشتررون كميات قليلة من الملابس الفاخرة مشابهة في طريق العودة . وإذا كان قد حدث هذا ، فإنه يكون أمراً غريباً . بطبيعة الحال يمكن للفرد أن يحقق عائداً عن طريق بيع كميات كبيرة من الملابس الخشنة، وشراء كميات قليلة من الأنواع الفاخرة وبيعها بأثمان باهظة في الأقاليم التي لا تتوفر فيها . ولا يمكن للفرد القيام بهذا العمل إلا إذا توفر الزبائن الذين يجدون أن هذه الملابس الخشنة رخيصة بما فيه الكفاية ليقوموا بشرائها . فكيف يمكن لملابس الحجاز أن تنافس إنتاج جنوب سوريا ؟ يبدو أنه لا يوجد إجابة على هذا السؤال .

## ٦ - الحيوانات

إن أغلب عبارات ابن الكلبي في قصة الإيلاف تذكر قيام أهل مكة ببيع البضائع الجلدية والملابس من بين البضائع التي يقومون ببيعها ، ولكن هناك بعض الاستثناءات . فقد عدد الكومي الجلود والملابس والبضائع الأجنبية مثل الفلفل<sup>(٧٦)</sup>. ومن ناحية أخرى ذكر الجاحظ والثعلبي الجلود والملابس ثم أضافوا أن قريشاً كانت تقوم بسوق الجمال إلى سوريا نيابة عن القبائل التي يمرون في أراضيها<sup>(٧٧)</sup>. ولا يوجد هنا شيء لا يقبل العقل تصديقه، فالجمال كانت ترحل مع الجلود والمنسوجات الصوفية ، ومن المحتمل

أنها كانت تحمل الفلفل. إن أغلب الإحصائيات عن أنشطة قريش في أسواق سوريا توضح أنهم كانوا يبيعون بضائع غير حيوية (سلع بدائية) أكثر من الحيوانات، والصفقة الوحيدة التي رأينا فيها أحد التجار البيزنطيين يدفع له الثمن بالجمال عقدت في مكة وليس في بُصرى<sup>(٧٨)</sup>. وعلى أى حال فهناك شعر هجائى يُقدح فيه أهل مكة لأنهم كانوا يبيعون الحمير لقبائل دوس ومراد<sup>(٧٩)</sup>.

## ٧ - مواد غذائية مختلفة

سبق أن رأينا عثمان بن الحويرث فكر في إرسال السمن لبزنطة، كما قام عبد الرحمن بن عوف ببيع السمن والجبن الحالم في سوريا<sup>(٨٠)</sup>. هذا على الرغم من أن الصحراء السورية كانت تتوفر بها مثل هذه البضائع أكثر من المناطق القاحلة في مكة ومحيطها. وذاع أن عبد الله بن جدعان قام بإرسال ٢٠٠٠ (ألفي) جمل لسوريا لشراء السمن، وعسل النحل، والقمح، لإطعام أهل مكة، والتي بسببها ذاع صيته في الكرم<sup>(٨١)</sup>. وهكذا نرى أهل مكة، مرة أخرى، ينخرطون في نشاط عجيب وهو تصدير الفحم لنيوكاسل، كما أنهم يقومون باستيراده منهم في الوقت نفسه<sup>(\*)</sup>. وذكر أن عثمان [رضى الله عنه] كان يعمل في تجارة المواد الغذائية ولكن لم تحدد أنواعها<sup>(٨٢)</sup>. وفي إحدى العبارات التي تضمنتها قائمة مهن الأشراف تذكر أن أبا سفيان كان يتاجر في الزيت مع الجلود. ويبدو أن المقصود هنا بالزيت هو الزبيب (في صيغة الجمع)، ويمكن أن يكون الزيت تم استيراده من سوريا<sup>(٨٣)</sup>. ولم يذكر لنا ما إذا كان عثمان [رضى الله عنه] قام باستيراد أو بتصدير البضاعة.

(\*) اعتاد التجار الرومان القيام ببيع محصول القمح الإيطالي بعد تغطية حاجة السوق في روما لشهور قليلة في السنة، ثم يقومون باستيراده مرة أخرى من الخارج عندما تحتاج السوق الإيطالي له. وهكذا يحققون الأرباح مرتين: الأولى عند التصدير والثانية عند الاستيراد. وكثيرا ما ترتب على هذه السياسة أزمات اقتصادية وسياسية في روما خلال القرنين الثاني والأول ق.م. راجع عبد اللطيف أحمد على، التاريخ الروماني، عصر الثورة، القاهرة ١٩٧٣، ص ٢٢-٢٤. (الترجمة)

## ٨ - الزبيب

لاحظ لامينز بدهشة أن تجار مكة قاموا بتصدير عنب (زبيب) الطائف لبابل وحتى سوريا<sup>(٨٤)</sup>. والواقع أنه لأمر عجيب أن يقوموا بذلك ولكن القصة لم تصل لهذا الحد . وكان أمراً حقيقياً أن القافلة التي اعترضها رجال محمد [ﷺ] في نخلة كانت محملة (بالزبيب) إلى جانب بضائع أخرى<sup>(٨٥)</sup>، ولكن هذه القافلة لم تكن في طريقها من الطائف إلى مكة، كما لم تكن في طريقها إلى سوريا. وكان أبو سفيان يتاجر في (الزبيب) ، ولكننا لم نره يرسله إلى منطقة أبعد من عكاظ<sup>(٨٦)</sup>. وإذا كان هناك ثمة تبادل للعنب بين سوريا والحجاز ، فستكون سوريا هنا هي المصدر له<sup>(٨٧)</sup> (\*).

## ٩ - النبيذ

وطبقاً لما ذكره الواقدي فإن القافلة التي تم اعتراضها في نخلة لم تكن محملة فقط بالجلود والزبيب ولكن أيضاً بالنبيذ ، كما هو واضح، من الطائف. ومن المفترض أن عقبة بن أبي المؤيد كان يتاجر في النبيذ<sup>(٨٨)</sup>. ويبدو أن النبيذ الذي ذكره الواقدي كان ادعاءً يقف على قدم المساواة مع الذهب الذي أضيف إلى الفضة في قردة ، والفضة التي أضيفت للأسلاب في حنين، ويرجع هذا الادعاء فيما يبدو إلى أن الجلود والعنب والنبيذ كانت أشهر ثلاثة منتجات تنتجها الطائف<sup>(٨٩)</sup>. إن تناول نبيذ الطائف في مكة أمر معقول، حتى ولو لم يكن موجود شيئاً منه في هذه القافلة، كذلك هناك إمكانية أن يقوم عقبة بالتجارة فيه ، فهذه الأشياء نعرفها . ولكن بلاد العرب لم تكن تصدر النبيذ، كما يبدو أن تجار مكة لم يكن لهم دور في توزيعه في شبه الجزيرة نفسها، إن النبيذ كان يأتي أولاً من سوريا، على الرغم من أنه لم يكن قاصراً عليها

(\*) لم تلاحظ كرون أهمية اختلاف نضج محصول العنب في كل من منطقة الطائف وسوريا، حيث ينضج المحصول الطائفي أسبق زمنياً نتيجة لاختلاف المناخ عنه في سوريا، هنا تكون السوق السورية في حاجة إليه قبل أن يتم نضج محصولها سواء في العنب أو الزبيب والنبيذ ولو لفترة قصيرة . (الترجمة)

كما هو واضح من الشعر الجاهلي<sup>(٩٠)</sup>. وكانت سوريا "هى أرض النبيذ" فى عيون العرب<sup>(٩١)</sup>. ومن هناك كان يأتى عادة تجار النبيذ ، على الأقل لمنطقة شمال شرق الجزيرة العربية ، وكان عدد كبير منهم من اليهود والباقي من المسيحيين<sup>(٩٢)</sup>. وكان السورويون العرب وغير العرب هم تجار النبيذ فى المدينة قبل منع الخمر فيها<sup>(٩٣)</sup>.

## ١٠ - العبيد

ذكر أن عبد الله بن جدعان كان تاجرا للرقيق، وأنه كان يحتفظ بإناث العبيد لاستخدامهم فى البغاء، أما أبناؤهم فكان يقوم ببيعهم<sup>(٩٤)</sup>. وعلى الرغم من أن مثل هذه الممارسات ثبت وجودها فى أماكن أخرى من بلاد العرب، فإن المعلومات ذات القيمة عنها تعد معلومات غامضة<sup>(٩٥)</sup>، وعلى أى حال ، فإن الإناث موضوع الحديث هنا كن حبشيات وأجنبيات أخريات أكثر من كونهن عربيات، مما يقودنا مرة أخرى إلى السؤال الذى سبق مناقشته<sup>(٩٦)</sup>. فمن المعروف أن العرب اعتادوا فى الجاهلية استعباد بعضهم البعض نتيجة لشن الغارات القبلية والحروب، وقد قام أحد أفراد هذيل ببيع أحد أسرى الحرب فى مكة<sup>(٩٧)</sup>. وبالرغم من ذلك فإن إمكانية قيام العرب بتصدير العبيد العرب لبيزنطة ومناطق أخرى يمكن أن نسقطها من جانبنا ، حقيقة اعتاد رجال القبائل استعباد بعضهم البعض، لأنه لا يمكن لتجار العبيد أن يصلوا من الخارج لبلاد العرب، وإذا قدر للإغريق والفرس الذهاب لبلاد العرب من أجل العبيد ، لأمكن لقريش أن تحقق ثروة من هذه التجارة ، ولكن فى واقع الأمر ترك تجار العبيد فى العالم القديم الجزيرة العربية لحالها<sup>(\*)</sup>. وكانت الصحراء موحشة ، كما كان

(\*) لم يكن العرب بعيدين عن تجارة العبيد قبل الإسلام ، ويؤيد ذلك ذكر الرقيق فى كثير من النقوش العربية القديمة . جلب العرب الرقيق من سواحل البحر المتوسط ومصر وشرق أفريقيا والهند ، وكانت هذه التجارة تشكل جزءا من تجارة العرب الداخلية والخارجية . وراجت تجارة العبيد عند المعينيين ويتضح ذلك من قائمة عبيد Hierodulenlisten التى قدمها ريكمائز Ryckmans والتى ورد فيها ذكر أربع وسبعين من الإماء من جنسيات مختلفة من غزة ، ومصر ، وديدان وغيرها . ويبدو أن تجار معين =

سكانها مستعدين لشن الغارات المنظمة على الذين يرغبون في الحصول على العبيد ، بل يبدو أن العرب أنفسهم كان لديهم شعور عميق بوحدة الأصل يمنعهم من أن يبيعوا أسراهم للدخلاء مثلما كان يفعل كل من الأفارقة والأتراك، ولدينا أدلة كثيرة متوفرة من خلال المصادر الكلاسيكية والإسلامية تدل على وجود إغريق وسوريين وفرس وجنسيات أخرى اتخذهم العرب عبيداً<sup>(٩٨)</sup>، ولكن من النادر جداً وجود عبد عربي خارج نطاق شبه الجزيرة العربية ، ولا يوجد دليل على قيام أى تاجر قرشى بتصدير هذه السلعة<sup>(٩٩)</sup>. وفى غياب السوق الأجنبية ، لم يكن هناك مراكز كبيرة لتجارة العبيد العرب. وكان تجميع وتوزيع مثل هؤلاء العبيد يتخذ له مكانا فى كل أنحاء شبه الجزيرة العربية ، ولا يوجد دليل على أن مكة لعبت دوراً فى مثل هذه العملية عن أى سوق من الأسواق الأخرى<sup>(١٠٠)\*</sup>.

= قدموا بعض الإماء إلى معابدهم كجزء من ضريبة التجارة ، فى حين اتخذ بعضهم الآخر منهن زوجات لهم ، كما قامت أخريات بالخدمة فى المنازل . راجع : Ryckmans (J.), Hierodulen listen, de Macin et la Colonisation Minaenne, in Scrinium Lovaniense: Melanges historiques Etienne Van Cauwenbergh, Louvan (1961); . وراجع: الفاسى، هتون أجواد : "الحياة الاجتماعية فى شمال غرب الجزيرة العربية فى الفترة ما بين القرن السادس قبل الميلاد والقرن الثانى الميلادى"، الرياض، ج ١، ١٩٩٤، ص ١١٩، سعد الخشمى، المرجع السابق، ص ٦٠-٦٢ وعن جنسيات العبيد فى مكة والسوق المخصص للنخاسة فى وسط المدينة والحرف والأعمال التى قاموا بها راجع : سلامة (عواطف) المرجع السابق، ص ٦٣-٦٩ . (الترجمة)

(\*) فى الفصل الثالث من ص ١٠٩ وحتى نهاية الفصل الرابع ص ١٨٥ من الترجمة تغفل كرون متعمدة توضيح الفوارق بين ثلاثة أنواع من التجارة : (١) التجارة المحلية ، (٢) التجارة شبه الدولية ، (٣) التجارة الدولية ؛ حتى تبعثر تركيز القارئ وتقوده إلى النهاية التى خططت لها مسبقا وهى هدم تجارة قريش العالمية قبل ظهور الإسلام .

فالنوع الأول منها ينبع من حاجة جزيرة العرب إلى التبادل التجارى داخل الجزيرة العربية وبلاد الشام منذ زمن سحيق، وأدى ازدهار التجارة الدولية إلى ازدهار هذا النوع من التجارة نظراً لزيادة مصادر الثروة ، فاقبلوا على شراء الطعام والملابس والعبيد . وكان البدو يصنعون الجبن والسمن ويشترى مقابله الخمر والدقيق والحبوب والزيت والسكر والزبيب . ويدخل فى إطار هذه التجارة تجارة النسيج واشتهرت البُرد اليمنية، وفاخر آل مخزوم بإكساء الكعبة من القماش اليمنى الفاخر الذى كان سببا من أسباب ثروتهم . وحملت القوافل من الشام المسوجات والمصنوعات القطنية والصوفية بل المنسوجات الحريرية أيضاً. أما الجلود فكانت من إنتاج قريش الخاص واشتهرت الطائف بأنواع معينة منها . وبالرغم من ذلك فلم تكن الجلود تمثل احتكارا بآية حال، وكانت تجارتها خارج إطار الصراع الدولى على تجارة الشرق . =



## ١١ - حرف أخرى

طبقاً لقائمة مهن الأشراف اعتاد سعد بن أبى وقاص [رضى الله عنه] سن السهام<sup>(١٠١)</sup>، ومن الممكن أنه كان يقوم بذلك ، ولكن سهام يثرب هى التى ضُرب بها المثل فى الشعر العربى وليست رماح مكة<sup>(١٠٢)</sup>. وذكر أن واحداً من أهل مكة قام

= أما النوع الثانى والمتمثل فى التجارة شبه الدولية ، فكان يمكن لبضاعتها أن تكون جزءاً من التجارة الدولية لأن منبعها ومصبها خارج شبه الجزيرة . ويتمثل فى تجارة الحرير والذهب والأحجار الكريمة والرقيق الحبشى والسورى وفى الأدوات المعدنية والأسلحة كالسيوف والتروس وريءوس الحراب والرماح وكذلك العاج والأبنوس. وكانت القوتان العالميتان قادرتين فى ذلك الحين على أن يكون لدى كل منهما مصادرها للحصول على تلك البضائع . أما العاج والأبنوس فهما مادتان ثقيلتان ، ولو حملت منها القوافل المكية فلن تحمل المقادير التى تجعل تجارتها عبر الطرق البرية الطويلة تجارة مجزية . لأن التجارة المجزية على مثل هذه الطرق ينبغي أن تكون خفيفة غالبية فى سعرها وهذا يقودنا إلى التجارة الدولية التى دار حولها صراع الفرس .

التجارة الدولية ، وهى التى اصطلح الباحثون على أنها تنقسم إلى أربع فئات ، وهى : البخور والتوابل والحرير والفضة . ويندرج تحت كل فئة من هذه الفئات أنواع عديدة تختلف فى مصادرها وبالتالي فى موقعها على خريطة الصراع السياسى والعسكرى. ويمثل البخور العربى أجود الأنواع وهو ذلك الذى كان مصدره ظفار فى حضرموت ، وقد احتكر العرب تجارته منذ أقدم العصور ونقلوها إلى العالم الخارجى عبر طريق القوافل الصحراوية ، ويمثل هذا الطريق أفضل طرق نقله للأسواق العالمية ، بل كان لهذا المحصول الفضل فى الحفاظ على بقاء هذه الطرق على قيد الحياة عندما احتدم الصراع بين الفرس والبيزنطيين على شبه الجزيرة العربية لاحتكار مصادر ثروتها .

ويضاف إلى اللبان المقل والكشت واللينجوج أو العود الهندى ويسمى الكباء والعنبر الفارسى والسيلاى والمسك والصندل والكمك والضرو ، واللاذن أو اللاذن والأذخير أو الحمض والوجّ والبلسان والمُر والسنا أو القرقة الصينية وهى دواء ينبت - رغم اسمه - فى الجزيرة العربية والصومال ، والبلسم وهو نبات طبى اشتهرت به اليمن وأصبح اسمه اسم لكل دواء من كثرة انتشاره ، ويضاف إلى ذلك القرقة العربية ، وأنواع من الأصباغ مثل الورس وهو صباغ يمنى أصفر اللون يستخرج من نبات يشبه السمسم ويتخذ منه الزعفران، ودم الأخوين والخطر وهو خضاب يمنى .

ويلاحظ أن نسبة كبيرة من بضاعة هذه التجارة كان مصدرها جزيرة العرب . وقد حملت القوافل العربية هذه البضائع مع اللبان ، مما يؤيد الرأى القائل بتعزيز اللبان وتنشيطه لطريق القوافل العربية. أما بخصوص البضائع الشرقية سواء من الهند أو الصومال أو الحبشة فإن قرب الجزيرة العربية من الأسواق البيزنطية بالمقارنة مع طريق الهند والحبشة لهذه الأسواق، واضطراب الأوضاع على طريق الهند والحبشة فى القرن السادس بالمقارنة مع السلام الذى عم القبائل العربية وطريق قوافلها بفضل إيلاف قريش قد روجت للبضائع العربية وسهلت تصريفها قبل نظيرتها الآتية من بلاد أخرى . وهذه العوامل إذا ما أضيفت إلى العوامل التى أضرت بالطرق البحرية فلا بد من أنها ضخمت تجارة القوافل العربية وزادت حصتها من تجارة الشرق وضاعفت أرباح القبائل العربية وزادت ثقتها بمشروعها المشترك . (المترجمة)

بصناعة وبيع الأوثان ، وبطبيعة الحال لم يكن هو الوحيد الذى قام بهذا العمل ، على اعتبار أن كل بيت فى مكة كان مزودا بأحد التماثيل ، بل حتى البدو كان يمكنهم القيام بشرائها . ولكن من الصعوبة أن نتخيل أن مكة كانت تدين بثروتها لتجارة التماثيل، إضافة إلى أنه ليس هناك أى تسجيل لبيع تماثيل للحجاج .

وعلى ذلك يمكننا أن نلخص ما تقدم فى الآتى : قام المكيون بتصدير نوع واحد من البضائع اليمينية الممثلة فى العطور، وقاموا بتصدير عدة بضائع مكية تتمثل فى : الجلود والملابس، وربما أيضاً الجمال أو الحمير وبعض السمن والجبن الموسمى، ولم تكن أى من هذه البضائع نادرة الوجود فى سوريا، كما كان لدى الإمبراطورية البيزنطية صناعتها الخاصة فى ميدان العطور والمنسوجات، إضافة إلى ذلك أمدتها الصحراء السورية بالجمال والأغنام ومنتجاتها، وكثيراً ما ورد وصف المكيين عند عودتهم ، بأنهم كانوا يحملون منتجات تماثل أو تشبه تلك التى قاموا ببيعها . ولا يبدو أن البضائع المكية المذكورة كانت من الأنواع الممتازة فيما عدا العطر اليمنى . وكانت أغلبها غير مهندمة وغالبيتها رخيصة فى ثمنها، ومن الممكن بل فى أغلب الظن أن معظم المعلومات التى تركز عليها هذه الخلاصة تعتمد على معلومات وهمية بما فى ذلك الفضة والذهب والفلل ، واتفقت القصة بطريقة مثيرة للدهشة على نوع البضائع التى كان يتاجر فيها أهل مكة . وبطبيعة الحال فإن هذه النقطة الجوهرية يمكن أن تكون غير صحيحة . وإذا كان الأمر كذلك فلا يوجد ما يمكن أن يقال فى موضوع تجارة مكة ، وتكون هذه هى أفضل نتيجة يمكن أن يكون لها معنى فى النهاية . ولكن إذا تم قبول الصورة التى رسمتها الرواية المتواترة، فمما لا شك فيه أنه يجب مراجعتها بدقة شديدة . وهو العمل الذى سوف أقوم به تحديداً فيما يلى .

## الحواشي

- (١) ابن هشام، السيرة، ص٥٤٧؛ الواقدي، المغازي، ج١، ص١٩٧ وما يليها؛ ابن سعد، الطبقات، ج٢، ص٣٦؛ البلاذري، أنساب، ج١، ص٣٧٤؛ الأغاني، ج١٧، ص٣٢٤ (أخذ أغلب المعلومات من الواقدي)؛ اليعقوبي، تاريخ، ج٢، ص٧٣.
- (٢) كان أبو سفيان هو القرشي الوحيد الذي ذكره ابن إسحاق بالاسم، كما كان ما يزال موجوداً لدى كل من اليعقوبي ودراسة الواقدي عن غزوات الرسول [ﷺ]. (المغازي، ج١، ص٣؛ على عكس ما هو موجود في النص الرئيسي)، ولكنه حُذِف من عبارات أخرى وحل محله صفوان.
- (٣) "ويها عظم تجارتهم". وبالمثل في دراسة ابن حميد لما أورده ابن إسحاق المذكور في الطبري، التاريخ، مجلد١، ص١٣٧٤؛ ومحمد بن سلامة المذكور لدى حميد الله M. Hamidallah, ed., Sirat Ibn Ishaq, no.500.
- (٤) Sprenger, Leben, III, 94, "Republique Marchande"؛ Lammens, pp.46f. ويبدو أنOLF هو الاستثناء الوحيد E.R. Wolf, The Social organization of Mecca and the Origin of Islam, p.113. وهو ليس من المتخصصين في الدراسات الإسلامية وقد اعتمد في دراسته على كل من سبرنجر Sprenger ولامينز Lammens.
- (٥) كانت الفضة جزءاً من المكوس التي دفعها بعض الحكام العرب للأشوريين في القرن الثامن ق.م. Ros-marín, "Aribo und Arabien", pp.8f وقد ذكرها إسترابون في قائمته بأنها واحدة من المنتجات الوطنية في العربية والتي لم يبق الأنباط باستيرادها Geogrophy, XVI, 4, 26 ويبدو أنهم والجرهانيون كان لديهما ما يكفي منها. وفي عام ٢١٢ ق.م نهب الأنباط كميات كبيرة من الفضة والمر واللبن Dio- dorus Siculus, Bibliotheca, XIX, 45:13. وأرغم الجرهانيون في عامه ٢٠ ق.م على دفع ضريبة كبيرة من الفضة، وزيت المر Stakte واللبن Polybius, History, XIII, 9.
- (٦) راجع أعلاه الفصل الثاني، حواشي، (١٥٠، ١٦٠).
- (٧) الطبري، تاريخ، مجلد(١)، ص٩٨٤؛ راجع أيضاً: Lyall, Mufaddaliyat, I, 708 (ad CVI, 6) وفيها تم استبدال السباتك بالأواني.
- (٨) ويوجد عدد من مناجم الفضة في أجزاء غير معروفة من بلاد العرب طبقاً لما ذكره (الهمداني، جوهرة العيان، ص١٤٢=١٤٣؛ Dunlop, "Sources of Gold and Silver", p.40. وقد ورد ذكر لبعض

المناجم التي لها ارتباط بحياة الرسول ﷺ [ ولكن دون تحديد لمحتوياتها وربما كانت تحتوى على الفضة في المقام الأول، ولكن يبدو من الناحية العملية أنها كانت مناجم ذهب(\*)، أما تلك المناجم التي لم تكن معروفة، فقد كانت كذلك لأنها لم تكن قد استُغلت بعد .

(٩) عن المصادر راجع حاشية ٤٣-٤٥ بعد .

(١٠) وذلك في فترة مبكرة منذ ابن هشام .

(١١) وقاموا بتأجير رجل من بكر بن وائل يسمى فرات بن حيان (ابن إسحاق المذكور لدى ابن هشام ، السيرة، ص ٥٤٧؛ والشئ نفسه في روايات أخرى). الواقدي، المغازي، ج ١، ص ١٩٧؛ لقد كان المرشد أجنبيا مثل أولئك الأشخاص الذين كانوا يستفيدون من عمله .

(١٢) وذكرت إحدى روايات المفسرين (السورة رقم ٥ الآية الكريمة رقم ١٠) أن أحد موالى قريش ذهب لسوريا أو الحبشة في تجارة، حاملا فيها قدحا من الفضة Jam ، كما قيل أنه كان مَوْشَى بالذهب (وقام ابن عساكر بجمع عبارات أخرى: على بن الحسين بن عساكر، تاريخ مدينة دمشق، ج ١٠، ص ٤٧٠ وما يليها. أما النص الأصلي الذي صيغت حوله كل الروايات فقد قدمه إسماعيل بن عمر بن كثير، تفسير القرآن العظيم، ج ٢، ص ١١١ وما يليها حيث تمت فيه مناقشة الروايتين). لقد قُدم هذا القدر هدية إلى الملك، ولذا لا يمكن أن يدعى أحد بأن قريشاً كانت تقوم بتصدير الألوان الفضية في الظروف العادية .

(١٣) ابن هشام ، السيرة ، ص ٤٦٩ ، ولا يذكر ابن إسحاق اسم المكان أو التاريخ (الواقدي ، المغازي ، ج ٢، ص ٥٥٣ وما يليها؛ ابن سعد، طبقات ، ج ٢، ص ٨٧؛ وراجع كذلك البلاذري، أنساب، ج ١، ص ٣٧٧، ٣٩٨، ولم يرد ذكر لمحتويات القافلة)(\*\*).

(١٤) وقد أضاف الواقدي أن المغيرة بن معاوية بن أبي العاص قد حضر أيضاً في اللقاء الثاني (المغازي، ج ٢، ص ٥٥٣) .

(١٥) ابن هشام ، السيرة، ص ٧٥٢؛ الواقدي ، المغازي ، ج ٢، ص ٦٢٧ .

(١٦) ورد ذلك لدى كل من الواقدي وابن سعد، وليس لدى البلاذري الذي يذكر عيان ayan آخر فقط .

(١٧) البلاذري، أنساب ، ج ١، ص ٣٦٣ ويوجد عدة اختلافات بخصوص هذه القصة فقد كانت في يوم حنين

(\*) لم تذكر كرون هنا المصادر التي اعتمدت عليها في هذا الترجيح . (الترجمة)

(\*\*) لا يوجد تعارض بين ما يذكره ابن هشام (ت بين ٢١٣ - ٢١٨ هـ) وما ذكره الواقدي (ت ٢٠٧ هـ). فقد ذكر الأول "مالاً له وأموالاً لرجال قريش" ، وحدد الثاني هذه الأموال بأنها "فضة كثيرة" لأن المقصود بالمال في ذلك الوقت هي "النقود المعدنية" وليست الورقية بطبيعة الحال. أما السبب في أن الواقدي كان أكثر تفصيلاً فيما يخص المكان والزمان الذي تم فيه الاستيلاء على قافلة قريش، فيرجع لتنوع المصادر التي اعتمد عليها كل منهما ، على الرغم من أن كلا منهما كان معاصراً للآخر. راجع ابن هشام، ج ١، ص ٦٥٧، الواقدي، المغازي، ج ٢، ص ٥٥٣ . (الترجمة)

(الذى هزمت فيه هوازن) عندما طلب الرسول ﷺ [ من سفيان بن أمية أن يقرضه مالا (أو دروعا) (أحمد بن حنبل، المسند، ج ٤، ص ٤٦٥)، وأنه كان في مكة عندما قام بذلك (الطبرى، تاريخ، مجلد ٣، ص ٢٣٥٧)، حدث ذلك عندما أسلم حويطب بن عبد العزى فطلب الرسول ﷺ [ منه القرض؛ وشارك حويطب بعد ذلك فى معركة حنين (الطبرى، التاريخ، ج ٣، ص ٢٣٢٩) وهكذا(\*) .

(١٨) الواقدي ، المغازي ، ج ٣، ص ٩٤٤ وما يليها؛ ابن سعد ، الطبقات ، ج ٢، ص ١٥٢ وما يليها ؛ وهذه القصة معروفة من خلال مصادر أخرى، ولكن دون ذكر الفضة ، كما لم تكن الفضة من بين الغنائم التى تم توزيعها .

(١٩) الواقدي ، المغازي ، ج ١، ص ١٩٨؛ زبير بن بكر، الأخبار الموفقيات ، ص ٦٣ مأخوذة من موفقيات ابن حجر، الإصابة ؛ ج ٣، ص ١٢، رقم ٢٨١١ راجع مادة زنبه بن سلامة وقد قام على بن محمد الماوردي بتلخيص القصة ولكنه لم يذكر الذهب فى : أعلام النبوة ، ص ١٩٤، ويرجع الإسناد فيها إلى الكلبى. ورد ذكرها مع تغيير طفيف فى الصياغة لدى أبى الباجة هبة الله، المناقب المزيدي، رقم ١١، أ ، ب .

(٢٠) "جاءت قافلة قريش إلى سوريا بدون الذهب هذا أمر مستحيل " وهذا ما صرح به زنبه Zinba محصل الضرائب فى الرواية التى ذكرها أبو الباجة (المناقب رقم ١١) .

(٢١) ذكرت المصادر الكلاسيكية أن الأقاليم التى يوجد فيها الذهب تقع فى جنوب بلاد العرب Agathar- chides, 95ff; Pliny, NH., VI, 161; Von Wissmann, "Ophir und Hawila", أن الذهب كان يتم استيراده من عُمانا Ommana وأبولوجوس Apologos (الأبلة uballa) فى كتاب الطواف Periplus, 95, ومن اليمامة Hamdani with reference to Skizza, II, 350, .

(٢٢) راجع: الهمداني، جوهرة العيان، ص ١٢٧ وما يليها، Dunlop, "Sources of Gold and Silver", Les pays, pp. 154f., أحمد بن أبى يعقوب اليعقوبى، كتاب البلدان، ص ٣١٦ وما يليها= pp. 154f., Wohaibi, the Northern Hijaz, pp. 160, 293, أما الذهب الذى قام بدفعه مختلف الحكام العرب

(\*) يذكر ابن هشام ج ٢، ص ٤٤، أن الرسول ﷺ ) عندما كان يستعد للملاقاة هوازن "ذكر له أن عند صفوان ابن أمية أدرعا وسلاحا، فأرسل إليه وهو يؤمّنذ مُشرك وكان فى المدة التى جعل له رسول الله صلى الله عليه وسلم الخيار فيها- فقال : يا أبا أمية، أعرتنا سلاح هذا تلق فيه عدونا غدًا . فقال صفوان أغضبنا يا محمد؟ قال بل عارية ومضمونة حتى نؤديها إليك : قال: ليس لهذا بأس، فأعطاه مئة درع بما يكفيها من السلاح، فزعموا أن رسول الله سألَه أن يكفيهم حملها، ففعل. ثم يذكر ابن هشام أن الرسول ﷺ ) بعد أن من الله تعالى عليه بالنصر يوم حنين ، وبعد أن انصرف عن حصار الطائف "تمع من هوازن سبى كثير" قام بتقسيم الفىء وأعطى لكل من أبى سفيان وكان قد أسلم يوم الفتح وحسن إسلامه مئة بغير ولكل من حويطب بن عبد العزى وصفوان بن أمية مئة بغير (ابن هشام، ج ٢، ص ٤٨٨). وكان كلاهما قد بايع رسول الله قبل ذلك اليوم - يوم الجعرانة - راجع ابن هشام، ج ٢، ص ٤٩٤، طبعة بيروت. (المترجمة)

للملوك الآشوريين فيبدو أنه جاء من أقصى شمال شبه الجزيرة العربية - Rosmarin, "Aribi und Ara-  
bien", pp.8f. ويبدو أن الانبساط فعلوا الشيء نفسه. Strabo, Geography, XVI,4:26.

(٢٣) يقول أولئك الذين يعرفون مكة أن بها جبلين هما العير والعيرة وهما يشرفان على مكة ، يوجد فيها منجم للذهب = Hamdani in Dunlop, Sources of Gold and Silver, p.37 : الهمداني ، جوهرة العيان، ص١٣٧=١٣٦) ولكن يبدو أنه لا يوجد جبل أو جبلان يسميان باسم العير(راجع ياقوت ، البلدان، ج٣، وما يليها؛ أبو عبيد بن عبد الله بن عبد العزيز البكري، معجم ما استعجم، ص٦٨٨ وما يليها). والجدال حول الموضوع يسبب مشكلة . فقد ورد ذكر العير وثور في الرواية عند تحريم المدينة . ويرفض أهل المدينة القول بأنه كان يوجد في مدينتهم جبل يسمى جبل ثور، كما رفض مُصعب (ابن الزبير) أنه كان يوجد جبل يسمى العير (البكري، معجم، ص٢٢٢ وما يليها مادة ثور)(\*) .

(٢٤) حجاج بن اللات: في رواية ابن إسحاق عن محمد بن سلامة (حميد الله، السيرة، ص٤٩٥) والتي استخدمها ياقوت (البلدان، ج١، ص٤٩٨ وما يليها مادة بحران) ولكن ابن هشام لم يستخدمها (السيرة، ص٢٤٤) وكذلك ابن حميد (الطبري، التاريخ مجلد١، ص١٣٦٨) الغزوات: ابن هشام، السيرة، ص٥٤٤؛ الواقدي ، المغازي، ج١، ص٣ ، ١٩٦ وما يليها.

(٢٥) الواقدي ، المغازي، ج٢، ص٧٠٢ وما يليها (راجع ج١، ص٩٦)، وكذلك ابن سعد ، الطبقات، ج٤، ص٢٦٩ وما يليها(يوجد جزء ناقص فيها)؛ علي بن الحسين بن عساكر، تاريخ دمشق الكبير، ج٤، ص٤٨ . ويوجد رواية أقل إحكاما كان يعرفها ابن إسحاق (راجع، ابن هشام، السيرة، ص٧٧٠ وما يليها) حيث قام بإقراض أهل مكة مالا من مصدر مجهول.

(٢٦) ( Wohaibi, The Northern Hijaz, p.133, cf.p71) وقام بتصحيح المسعودي في الخطأ الذي كان قد وقع فيه بسبب الواقدي . ومن الواضح أن الواقدي اعتقد أن المنجم الذي كان يملكه سُلَيم، هو مدين بن سُلَيم . واعتقد آخرون أن منجم سُلَيم كان ينتج الفضة كذلك . ابن خنبل، المسند ، ج٤، ص٤٣٠؛ راجع Lammens, Mecque, p.291: ابن سعد، الطبقات، ج٣، ص٢١٣ .

(٢٧) البلاذري، فتوح ، ص١٢ وما يليها . وعلى بن أحمد بن حزم، جوهرة أنساب العرب، ص٢٠١ . وياقوت، البلدان ، مجلد ٤، ص٣٣، مادة القَبْلِيَّة . وابن سعد ، طبقات ، ج٢، ص٢١٣ .

(\*) يذكر ياقوت أن "العير جبل بالحجاز، قال عَرام : عير جبلان أحمران من يمينك وأنت ببطن العقيق تريد مكة ومن عن يسارك شوران وهو جبل مطل على السد" راجع ياقوت ، البلدان ، مادة عَيْر ج٤، ص١٧٢، ويخبرنا ياقوت أنه ورد في الحديث: أن النبي (ﷺ) حرم ما بين عير إلى ثور، وهما جبلان: عير بالمدينة وثور بمكة.. وقال بعض أهل الحديث: إنما الرواية الصحيحة أنه عليه الصلاة والسلام ، حرم ما بين عير إلى أحد ، وهما بالمدينة . كما يخبرنا "أن العيرة موضع بأطح مكة . راجع البلدان، ياقوت مادة عَيْر، العيرة، ج٤، ص١٧٢ طبقة بيروت؛ البكري، معجم ، مجلد١، مادة ثور، ص٣١٥، طبعة بيروت ١٩٩٨ ويذكر البكري أن عَيْر، جبل بناحية المدينة ، معجم ، مجلد ٢، ٢٣٩ . (الترجمة)

(٢٨) الواقدي ، المغازي ، ج ١ ، ص ٢٧ وما يليها . (قِيم الذهب بالثقال والدينار) المناقب ، رقم (١١) أ ، ب ، وفيه شرح أن الفساسة اعتادوا الحصول على بعض الذهب الذي كان يوجد مع التجار ؛ وبمعنى آخر يمكن القول بأن جميع التجار يقومون بحمله معهم . وكان أي قرشي في القافلة يفعل الشيء نفسه ، وقد فضل أحد التجار أن يقوم بإخفائه بدلا من أن يعطيه للجمل لكي يبتلعه ، كما فعل عمر [رضي الله عنه] وآخرون مما يدل على أن الكميات كانت قليلة وكان يتم توزيعها بين الأفراد : ولم يكن الذهب هو تلك السلعة التي تحملها القوافل : وسبقت الإشارة إلى التعجب من استيراده في الحاشية السابقة رقم (٢٠) (\*). حيث أصبح من الواضح كيف يمكنهم الانخراط في تجارة العبور دون أن يكون لديهم المال ؟ بدلا من القول ما هي الأشياء التي أحضروها للبيع طالما أنه لا يوجد ذهب لديهم .

(٢٩) وفي مصدر آخر أصبح من المسلم به أن المكيين كانوا يدفعون ثمن البضائع التي يشترونها بالبلايين (\*\*). وقد اشتهر عن ابن عباس أنه أخذ معه عشرين أوقية من الذهب عندما ذهب إلى بدر ، لينفقها على شراء طعام لقومه (\*\*\*). واشترى أبو بكر بلالا ودفع فيه رطلاً من الذهب (على بن أحمد الواهدي ، أسباب النزول ، ص ١٨٠ ، ٣٢٧).

(٣٠) Miller, Spice Trade, p.199 : راجع حواشي رقم ٤٣-٤٥ أدناه.

(٣١) المرزوقي ، الأزمنة ، ج ٢ ، ص ١٦٤ : قارن الرواية المختصرة والشبيهة بها المذكورة في اليعقوبي ، تاريخ ، ج ١ ، ص ٣١٤ (مذكورة في الفصل الثاني أعلاه ، حاشية رقم ٥٩) ؛ أبو العباس أحمد القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج ١ ، ص ٤١١ ؛ أبو حيان التوحيد ، كتاب الإمطة والمؤاسة ، ج ١ ، ص ٨٤ .

(٣٢) Lyall, Mufaddaliyat, 1,708 (ad CV1.6) فرض أبانَ الحاكم الفارسي ضريبة العشر على عدن (راجع المصادر المذكورة لدى المرزوقي واليعقوبي في الحاشية السابقة وابن حبيب ، المحبر ، ص ٢٦٦ .

(٣٣) انظر الفصل الخامس أدناه ، ص ١٢٢ وما يليها .

(٣٤) عن عبد المطلب : الطبري ، تاريخ ، مجلد (١) ، ص ١١٦٢ ؛ وعن والدته عبد الله بن أبي ربيعة ، الأغاني ، ج ١ ، ص ٦٩ وما يليها ؛ الواقدي ، المغازي ، ج ١ ، ص ٨٩ ؛ البلاذري ، الأنساب ، ج ١ ، ص ٢٩٨ وما يليها ؛

(\*) إن التعجب الوارد في هامش (٢٠) لم يكن من استيراد الذهب ولكنه كان لعدم وجوده أصلا في قافلة قریش ، مما يدل على أن القوافل اعتادت حمله كمادة خام كانت بيزنطة تُحصل عليها الضرائب فيما يبدو . ومن هنا جاءت دهشة زنية مُحصل الضرائب البيزنطي . وهذا لا ينفي أن يقوم التجار بطبيعة الحال بحمل النقود الذهبية معهم للتجارة التي لا يمكنهم الانخراط فيها بدونها . (الترجمة)

(\*\*) لا يجوز استخدام اصطلاح البلايين المعاصر في الفترة الزمنية التي يتحدث عنها الكتاب لأنها لم تكن معروفة في حينه . (الترجمة)

(\*\*\*) افتدى العباس نفسه بسبعين أوقية وابن أخيه بسبعين أوقية عندما أسره المسلمون في معركة بدر الكبرى . راجع اليعقوبي ، تاريخ ، ج ٢ ، ص ٤٦ ، ولم يذكر اليعقوبي ما إذا كانت ذهبا أم فضة ، ولكن ذلك يؤكد على وفرة النقود في مكة سواء من الذهب أو من الفضة . (الترجمة)

ابن سعد، الطبقات، ج ٨، ص ٣٠٠ وعن نساء أخريات كن يبيعن العطور في المدينة في عهد الرسول ﷺ [راجع: ابن الأثير، أسد، ج ٥، ص ٤٣٢، ٥٤٨ وما يليها؛ ابن حجر، الإصابة، ج ٨، ص ٥٦، ١٩١، حواشي، ٣١٤، ١٠١٤، مادة: "خولة ومليكة بنات السائب بن الأقرع"؛ وعن أبي طالب، ابن رُسْتة، الأعلام، ص ٢١٥: (\*) ابن قتيبة، معارف، ص ٢٤٩ .

(٣٥) وعن عمرو بن العاص: محمد بن يوسف الكندي، حكام مصر وقضاتها، ص ٦ وما يليها. وعن الحكم بن العاص: الأغاني، ص ١٧، ص ٣٠٩ والعبارة المناظرة لها المذكورة في F. Schulthess, ed. and tr., ٢٠٩ Der Diwan des arabischen Dichters Hatim Tej, p.29=48 and n. XLV111 : ولم يُذكر ما الذي كان ينوي القيام ببيعه في الحيرة؛ ولكن الروایتين ذكرتا أنه طُلب منه أن يحضر الطيب معه الذي طُيَّبَ به الضيوف بعد تناوله الطعام عندما كان في الطريق . ويبدو أنه كان طيباً أكثر من كونه عطرا، ولكنه كان في كل الحالات منتجاً نهائياً مرة أخرى. وعن زوجة عمر [رضي الله عنه] راجع: الطبري، تاريخ، مجلد (١)، ص ٢٨٢٣ .

(٣٦) Miller, Spice Trade, pp. 199f.

(٣٧) الواهدي، أسباب، ص ٢٠٨ ( عن سورة الحجر رقم (١٥)، الآية الكريمة رقم (٨٧)؛ محمد بن أحمد القرطبي، الجامع لأحكام القرآن، ج ١٠، ص ٦ (ولاول مرة استعان بهما كستر في Kister, "Some Reports", p.77n وهو عمل غير ناضج من ابتداع المفسرين ساعود إليه مرة أخرى في الفصل الأخير، وظهر اليهود أيضاً تجاراً للعطور (أيما كان موطنهم) عند قيس بن الخاتم، ديوان، ج ٧، رقم (٤) وما يليها .

(٣٨) راجع: الأغاني، ج ٢٢، ص ٣٨، حيث باع أحد التجار العطر والبُرّ burr في المدينة، وهما بالتحديد نوعا البضاعة التي قيل أن أبا طالب كان يتاجر فيهما (انظر أعلاه حاشية رقم ٣٤).

(٣٩) راجع الفصل الثالث أعلاه رقم (١) . وأكثر من هذا لا يوجد دليل يؤيد استيراد المكين للعطور من سوريا إلا في حالة لو اعتبرنا أن كلمة "لطيمة" تعني الطيوب، وعلى أي حال فإن الاستيراد في هذه الحالة يكون قد أتى من مكانه المعتاد. راجع: Fraenkel, Fremdwörter, p.176. وعرف الواقدي أن "اللطيمة" تعني العطر بوجه خاص، كما عرف أيضا أنها ربما تعني التجارة بشكل عام (المغازي، ج ١، ص ٢٢)، وكثيرا ما استخدمت المصادر هذه الكلمة في معناها العام .

(٤٠) كان وجوده هنا مطلوباً لأهداف خاصة بالتنجيم، في تلك النبوءة التي تقول "بأنه سيكون حاكم مصر في المستقبل عندما اختارته الكرة" وواضح هنا الطابع الفارسي للنبوءة، قارن ذلك بما ورد في Noldeke,

(\*) هو أحمد بن عمر أبو علي بن رسته (ت. ٢٩٠هـ - ٩٠٣م) الأعلام النفيسة، عن المؤلف راجع: صالحية (محمد عيسى صالحية)، المعجم الشامل للتراث العربي، القاهرة ١٩٩٣، الجزء ٣ من حرف الراء إلى حرف الظاء . (المترجمة)



Geschichte, p.29 . ورفض لامينز هذه القصة ، على الرغم من أنها كانت دليلاً الوحيد على تجارة المكين في التوابل ( راجع " Republique marchande", p.47 والحاشية المذكورة).

(٤١) راجع الحاشية، ص ١١٨ وما يليها في الفصل الخامس.

(٤٢) وطبقاً لما ذكر في: الأغاني (ج ٢٤، ص ٦٢) قام الفرس بتصدير العطور إلى اليمن. وأرسل كسرى قافلة تحمل عطرًا وأشياء أخرى إلى حاكمه بادهاًم في اليمن ويعد هذا القول واحداً من صياغات عديدة للقصة، وحيناً يكون المقصود بكسرى هو كسرى أنوشروان وحيناً آخر كسرى برونز، وأحياناً تتجه القافلة إلى اليمن وأحياناً أخرى تتجه من اليمن. وعن حكم راجع المصادر المذكورة في حاشية رقم ٣٥ أعلاه .

(٤٣) ابن حبيب، المنق، ص ٢٢؛ إسماعيل بن القاسم القالي، كتاب دليل الأمالي والنوادر<sup>(\*)</sup>، ص ١٩٩؛ اليعقوبي، تاريخ، ج ١، ص ٢٨٠ وما يليها؛ راجع . Kister "Mecca and Tamim", p.250 . ابن حبيب بتصنيف هذه القصة التي ترجع إلى ابن الكلبي . وأعيد كتابتها واختصارها وأشار إليها في مصادر عديدة، ولكن دون تحديد للبضائع التي تتكون منها .

(٤٤) محمد بن أحمد القاسي، شفاء الغرام بأخبار البلد الحرام، ص ١٤٣؛ أبو الباجة، مناقب، رقم ١٠ (ب)، وقام بتتبع الإسناد حتى أرجعه إلى عروة بن الزبير. وتم تحديد التاريخ على أساس غزو الفرس لليمن. ويرى ابن سعد في الطبقات، ج ٨، ص ٢٥٢، إن هذه البضائع كان لها قيمتها . وعندما طلق أبو بكر [رضي الله عنه] قتيلة، أعطاها هدية من القُرظ ، والسمن والزبيب.

(٤٥) ابن هشام ، السيرة ، ص ٢١٨؛ راجع البلاذري ، الأنساب، ج ١، ص ٢٣٢ .

(٤٦) ابن هشام، السيرة، ص ٧١٦؛ الواقدى، المغازي، ج ٢، ص ٧٤٢ .

(٤٧) محمد بن الحسن الشيباني، الكسب، ص ٣٤، ص ٤١؛ ابن رُسته ، الأعلام ، ص ٢١٥؛ ابن قتيبة، المعارف، ص ٢٥٠ (وكلاهما عن مهن الأشراف)؛ A.Khan, "The Tanniny Cottage Industry in Pre-Islamic Arabia," pp. 91f.

(٤٨) الكندي، الحكام ، ص ٧ .

(٤٩) ابن الأثير، أسد، ج ٣، ص ٣١٦: يوجد النص في : عبد الرزاق بن همام السناني، المصنف، ج ٦، رقم ١٠٤١١، وقد حذف القمح والدقيق وهما الدليل على التجارة الخارجية؛ وهؤلاء المذكورين في طبقات ابن سعد، ج ٣، ص ١٢٥ وما يليها والذين باعوا بضائع غير محددة في سوق المدينة وعادوا ومعهم السمن والأقط الذي حصلوا عليه (وبالمثل محمد بن إسماعيل البخاري، Le recueil des traditions ma-bometanes, III, p50.

(\*) أبو علي القالي اللغوي ولد بقليلة من ديار بكر سنة ٢٨٨هـ وتوفي بقرطبة ٣٥٦هـ . وعن مزيد من المعلومات عنه راجع : إسماعيل باشا البغدادي، هدية العارفين أسماء المؤلفين وآثار المصنفين من كشف الظنون، مجلد (٥)، القاهرة، دار الفكر ١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م. وأدين بالشكر لما ورد في هذه الحاشية إلى الزميلة الدكتورة تودة الشريف أستاذ مساعد التاريخ الإسلامي بجامعة الملك عبد العزيز . (الترجمة)

(٥٠) ابن هشام، السيرة، ص٤٢٤؛ الواقدي، المغازي، ج١، ص١٦؛ ابن سعد، الطبقات، ج٢، ص١١؛ الواهدي، أسناب، ص٤٧، وعن صناعة الجلود راجع: Lammens, Taif, p.226; Khan, "Cottage Industry", pp. 92f. ويبدو أن كلا الكاتبين تعاملتا مع معلومات جغرافية العصور الوسطى كما لو أنها تنطبق على بلاد العرب قبل الإسلام. وظهرت قيمة جلود الطائف الكبيرة لدى ابن حبيب في المنطق ص٧٣.

(٥١) البلاذري، الأنساب، ج١، ص٤٩ ورث قصى هذه الأموال لوفاة الرجل الأجنبي دون وريث ولذلك صادرها. وردد لامينز القصة نفسها.

Khan, Cottage Industry, pp. 91f. (٥٢)

(٥٣) Sprenger, Leben, pp.94، والمؤلف الذي أغفل ذكره هو ابن المجاور.

(٥٤) المرزوقي، الأزمنة، ج٢، ص١٦٣ وليس من الضروري أن تتفق مع رأى سيرجنت في أن كلمة أنوم (\*) Uduum تعني أى شيء يغمس فيه الخبز، والاحتمال الأكبر أنها تشير إلى التوابل. R.B. Serjeant, "Hud and Other Pre Islamic Prophets of Hadramawt", p.125).

(٥٥) القلقشندي، صبح، ج١، ص٤١١

(٥٦) البلاذري، الأنساب، ج١، ص١٠١ ويوجد في الأغاني، ج٢٢، ص٥٧، تقرير مناظر لذلك يذكر فيه البضائع، ولكنه أخفق في تحديد أنها كانت يمنية، وترتيباً على ذلك اعتقد لامينز أن الجلود تأتي من الطائف. راجع Taif, p.228.

(٥٧) Khan, Cottage Industry, pp.9 ff؛ راجع أيضاً: الجاحظ، التجارة، ص٣٤ وما يليها=١٥.

(٥٨) راجع ابن المجاور، وصف، ج١، ص١٣؛ الدينوري، جزء من رسالة، ص٤١٣ وما يليها عن دبغ الجلود في بلاد العرب مع ملاحظة أن القصة المذكورة لدى البلاذري، أنساب، ج١، ص١٨، أخذتها كأمر مسلم به وأن القوم يقومون بجمع القرض. وكان يتم دبغ الجلود وبيعها في سوق عكاظ. راجع: Tirimnah, II, 25 in F. Krenkow, ed. And tre., The poems of Tufail Ibn Auf al-Ghanawi and at Ti-rimnah Ibn Hakim at Tayi ياقوت، البلدان، ج٣، ص٧٠٤، مادة عكاظ). وكانت الجلود من بين المكوس التي دفعها العرب للنعمان في الحيرة طبقاً لما ذكره فريנקل، Fraenkel, (Fremdwoerter, p.178) ولكن المصدر المذكور أخطأ.

(٥٩) J.B. Chabat, Choix d' Inscription de Palmyre, pp.29f. Above, ch.2.n. 74; Great Britain foreign office, Arabia, p.68 تُصنف الجلود المدبوغة والجلود كأهم مصدر للثروة في منطقة جبل شمر وما يليها شمالاً.

(\*) تستخدم كلمة إدام وجمعها أنوم في المملكة العربية السعودية حتى اليوم للإشارة إلى الطعام الذي يغمس فيه الخبز، وربما هناك ثمة خطأ في كتابة الكلمة المذكورة أعلاه. (الترجمة)

Lammens, Taif, p.227; Khan, "Cottage Industry", pp. 85f. (٦٠)

(٦١) ويبدو أن هذا هو السبب الذي دفع النعمان لشراء البضائع الجلدية اليمنية بدلا من المحلية في عكاظ (راجع حاشية رقم ٥٦ أعلاه) وبالمثل فقد وضع الحاكم الفارسي لليمن البضائع الجلدية مثل الأحزمة المزخرفة من بين المكوس المخصصة للملك الفارسي، كذلك فكر عثمان بن الحويرث في أنه لا يوجد شيء أكثر حداثة من القزط وللجلود غير المدبوغة لكي يجلبها للبيزنطيين، الأغاني، ج١٧، ص٣١٨، cf. Lyall, Mufoddaliyat, I, 708; above n. 44.

(٦٢) راجع حاشية رقم ٤٢ أعلاه .

Watt, Muhammad, at Mecca, p.4. (٦٣)

(٦٤) راجع حاشية رقم ٤٢ أعلاه .

(٦٥) ذكرها كل من ابن حبيب واليعقوبي باسم قالي Qali وسماها حميد الله باسم اليمني M. Hamidal-lah, "Al-ilaf, ou les rapports economique- diplomatiques de la Mecque pre-Islamique", p.299. Baldry, Textiles in Yamen, p.7. في ذلك بالدري .

(٦٦) الأغاني ، ج١، ص٣١٠ .

(٦٧) Jones, "Asian Trade", p.6 d, "Economic life", P.166 وفي المعاهدة التي عقدت بين الرسول ﷺ [ويهود مقنا Maqna طلب منهم أن يقوموا بدفع ريع ما تنتجه أنوال نسائهم. البلاذري، فتوح، ص٦٠ (٥) .

Foreign office, Arabia, p.75. (٦٨)

(٦٩) الأغاني، ج١٩، ص١٢٢ . أصبح يضرب المثل بجمال ثياب الروم في العصور التالية (الثعالبي ، ثمار، ص٥٣٥) .

(٧٠) ابن حنبل ، المسند ، ج٤، ص٧٥، وقد ذكر لامينز أن عقبة بن أبي معيط أمضى عشر سنوات في صفورية، ولكن هذا غير صحيح. إن القصة التي يشير إليها تتحدث عن أمية (وليس عن عقبة) الذي أمضى عشر سنوات في مكان ما في سوريا (الأردن طبقا لما ذكره أبو الباجة، مناقب، ١٢ "أ"). وهناك تبني الطفل الذي أنجبته أمية من أحد يهود صفورية ؛ وكان هذا اليهودي هو الجد الحقيقي لعقبة Lammens, Mecque, p. 119: ابن قتيبة، المعارف، ص١٢٩؛ البكري، معجم ، ص٦٠٩، مادة صفورية وكليهما عن الكلبى؛ راجع أيضاً : ابن حبيب، المنق، ص١٠٦ وما يليها.

(٧١) ابن سعد ، الطبقات ، ج٣، ص٢١٥ .

(\*) وذكر ياقوت أن النبي ﷺ (صالحهم) على ريع عروكهم والعروك حيث يصطاد عليه، وعلى أن يعجل منهم ريع كراعهم وخلفتهم . ياقوت، البلدان، ج٥، مادة مقنا، ص١٧٨، طبعة بيروت. وقال الواقدى: صالحهم على عروكهم وربع ثمارهم . (الترجمة)

- (٧٢) انظر المصدر المذكور فى حاشية رقم (٢٧) أعلاه. Goldziher, I., ed., "Der Diwan des Garwal. b. Aus al-Huteya", p.185 (ad II,3) ويبدو أن عبادة أبى بكر [رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ] الفِدِكِ قام بصناعتها أو باعها له أحد اليهود (ابن هشام، السيرة، ص٩٨٥). وعندما قام محمد [رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ] بغزو خيبر، وجد فيها ما لا يقل عن ١,٥٠٠ ثوب وعشرين بالة من الملابس اليمنية (الواقدي، المغازي، ج٢، ص٦٦٤).
- (٧٣) Jacob, Beduinenleben, p.149; Tirimmah, IV,28, (٧٣) Lam- : ٤٧ mens, Mecque, p.300 .
- (٧٤) راجع حاشية رقم ١٧٧ الفصل الثالث أعلاه .
- (٧٥) البلاذري، أنساب، ج١، ص٥٠٧ وما يليها، وعن ملابس الرسول [رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ] راجع: ابن سعد، الطبقات، ج١، ص٢٢٧؛ id, "Fatima et les Filles de Mo- : ٢٢٧ Lammens, Mecque, p.299n.; hamet", p.70 ابن حنبل، المسند، ج٤، ص٢٥٢ .
- (٧٦) راجع الفصل الثالث، حاشية رقم ١٥٩ أعلاه .
- (٧٧) عمرو بن بحر الجاحظ ، رسائل ، ص٧٠ : الثعالبي ، ثمار ، ص١١٦ .
- (٧٨) انظر المصدر المذكور فى حاشية رقم ٦٩ أعلاه .
- (٧٩) ابن هشام، السيرة ، ص٧٠٧ .
- (٨٠) انظر المصدر السابق فى الحواشى رقم ٤٤ ، ٤٩ أعلاه .
- (٨١) ابن كثير ، البداية ، ج٢، ٢١٨ .
- (٨٢) الشيباني ، الكسب، ص٤١ .
- (٨٣) ابن قتيبة ، المعارف، ص٢٥٠؛ راجع : ابن رُسته ، الأعلام، ص٢١٥ .
- (٨٤) Lammens, Meque, p.289 id; "Republique marchande", p.46 (with references to his Taif) id; Taif, p. 148. يبدو القول بأن قوافل قریش كثيرا ما حملت الزبيب من بين بضائعها فيه شيء من المبالغة .
- (٨٥) انظر المصدر المذكور فى حاشية رقم ٥٠ أعلاه .
- (٨٦) ابن رُسته، الأعلام، ص٢١٥؛ راجع: الأغاني، ج١٤، ص٢٢٢، حيث يمكن أن نفسر زواجه من ابنة الثقفى فى ضوء اهتمامه بالزبيب. ابن هشام، السيرة، ص٥٩٠ .
- (٨٧) وعلى سبيل المثال قدم حُجَّةُ بن الخليفة هدية للرسول [رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ] من الزبيب والبلح والتين السورى (ابن حبيب، المنق، ص٢٨). وفى مكان آخر ورد خطأ استيراد الزبيب من سوريا بدلا من الزيت (انظر على سبيل المثال، البخارى، رسائل، ج٢، رقم ٤٥).
- (٨٨) انظر حاشية رقم ٥٠ أعلاه؛ ابن رُسته ، الأعلام، ص٢١٥؛ ابن قتيبة، معارف، ص٢٤٩ وما يليها .
- (٨٩) ابن حبيب، المنق، ص٧٢؛ وعند وصول أبرهة جرى الاحتفاء به بتقديم هذه المنتجات الثلاثة له .

cf. Jacob, Beduinenleben, pp.96 ff.; Fraenkel, Fremdwörter, p.157. (٩٠)

(٩١) ابن هشام، السيرة، ص١٣٦؛ الواقدي، المغازي، ج٢، ص٧١٦ وقارن ذلك بما ورد في كل من الأغاني، ج٢٢، ص١١٠؛ الأزرقى، مكة، ص٤٤ وما يليها .

(٩٢) قدم جولدزهر Goldziher, "Huteja," p.185 (ad.11.3) نماذج عديدة لذلك. وأورد ليال Lyall, Mufadaliyat, LV, 10 في الحاشية التي ذكرها : (تاجر نبوذ يهودى من الجولان)، أما تاجر النبوذ من أنزعرات ووادي جَدْر (\*) الذين ذكرهم أبو نُؤَيْب الهذلي فقد كانوا مسيحيين (J.Helle, ed and tr. Neue Hudailiten- Diwane, Vol 1, 1X, 11).

(٩٣) ابن الأثير، أسد، ج٤، ص٢٥٨؛ ابن حجر، الإصابة، ج٣، ص٦٧، هامش، ٣٠٩٧ مادة سراج التميمي؛ راجع كذلك ابن حنبل، المسند، ج٢، ص١٣٢ .

(٩٤) ابن قتيبة، المعارف، ص٢٥٠؛ ابن رشد، العلاج، ص٢١٥؛ المسعودي، مروج، ج٤، ص١٥٣ وما يليها .  
(٩٥) كانت دعاية إناث الإمام تمارس في دومة الجندل، (ابن حبيب، المحبر، ص٢٦٤). كما ثبت وجودها في عدن (ابن الجاور، وصف، ج١، ص٧)، وطبقا لما ذكره فإن نساء مكة كن يمارسن العمل نفسه في الماضي. ولم تعرف هذه الممارسة من خلال سيرة عبد الله المذكورة لدى الأغاني، ج٨، ص٣٢٧ وما يليها، أو بالنسبة لابن حبيب، المنق، ص١٧١ وما يليها، أو ابن كثير، البداية، ج٢، ص٢١٧ وما يليها .  
(٩٦) راجع حاشية رقم ٢٢ الفصل الثالث أعلاه .

(٩٧) J.G.L. Kosegarten, ed. Carmina Hudsailitarum, p.116 (ad LV111)؛ راجع، الأغاني، ج٤، ص٢٢٦ .

(٩٨) راجع 20, Periplus ستقع في الأسر إذا جنحت سفينتك - J.B. Segal, "Arabs in Syriac literature before the Rise of Islam", pp. 120f. Malaka من نصيبين Nisibis أسر الراهب ملاكا ature before the Rise of Islam", pp. 120f. bis H.Lammens, L'Arabie occidentale avant L Hegire, p.19 عن أسير عبيد من أصل يوناني وقبطي وبيزنطي؛ ابن هشام، السيرة، ص١٣٩ وما يليها؛ ابن سعد، الطبقات، ج٢، ص٨٥؛ البلاذري، أنساب، ج٢، ص٤٧ (عبيد من الفرس).

(٩٩) وتم تحرير عبد عربي في ناوباكثوس Naupactos في القرن الثاني R. Dareste, B. Haussouffli- er and T. Reinach, Recueil des Inscriptions juidiques grecques, II, 286 كان صُهيبي الرومي يدعى أنه عربي، ولكنه كان بيزنطيا في فجر الإسلام (ابن سعد، الطبقات، ج٣، ص٢٢٦). وأقرب شيء لدينا عن تصدير قريش للعبيد هو ذلك الأسير اليهودي الذي باعه الرسول [ﷺ] في سوريا (انظر حاشية رقم ٥ في الفصل السابع).

(\*) جَدْرُ : مسرح على ستة أميال من المدينة بناحية قباء . راجع ياقوت، البلدان، مادة جَدْرُ ص١١٤، طبعة بيروت. (الترجمة)

(١٠٠) ولما كان سجين الحرب الهذلي لم يتم أسره بالقرب من مكة، لذلك فقد تم بيعه في عكاظ (راجع حاشية رقم ٤٥ الفصل السابع أدناه). وقام رجل من كلب ببيع صهيب الرومي لرجل مكي وليس العكس (ابن سعد، الطبقات، ج٢، ص٢٢٦) وقام رجل آخر من كلب ببيع سلمان الفارسي لرجل يهودي من وادي القرى، الذي قام بدوره ببيعه ليهودي من المدينة (ابن هشام، السيرة، ص١٣٩ وما يليها).

(١٠١) ابن رُسته، الأعلام، ص٢١٥؛ ابن قتيبة، المعارف، ص٢٤٩، وذكر لنا أن بعض أشرف قريش كانوا يعملون في الجزارة والحدادة ... إلخ، ومن الواضح أن مثل هذه المعلومات لا أهمية لها .

(١٠٢) راجع على سبيل المثال : Tirimmah, XLV111,32; I, 57; Amr b. Qami a poems, X111,27; A.A. Bevan, ed. The Naka' id of Jarir and al Farazdak, CV,57.



## الفصل الخامس

### أين كان تجار مكة يمارسون نشاطهم؟

ينبغي علينا أن نبدأ الحديث بالأدلة التي توضح الأماكن التي كان يعمل بها تجار مكة. وتذكر لنا المصادر الأدبية الثانوية أنهم كانوا يعملون في سوريا واليمن والحبشة والعراق، حيث كانوا يربطون بين المناطق الأربعة بشبكة تجارية فريدة . ويرجع هذا القول لما ذكره ابن الكلبي في قصة الإيلاف والتي كانت تسير على النحو التالي<sup>(١)</sup> (\*) :

كانت تجارة مكة محلية ، حيث كان التجار العرب هم وحدهم الذين يقومون بإحضار البضائع لمكة ، ثم كانوا يقومون ببيع جزء منها في مكة، وجزء آخر كانوا يتاجرون فيه بين جيرانهم<sup>(٢)</sup>. هكذا كانت تجرى الأمور حتى قام هاشم، وهو الجد الأكبر لمحمد [ﷺ] بزيارة سوريا، ومنها جذب إليه أنظار الإمبراطور البيزنطي بطهوس الثريد، وهو نوع من أنواع الطعام لم يكن معروفاً لغير العرب. وعندما أصبح صديقاً للإمبراطور أغراه بأن يمنح قريشاً الإذن ببيع جلود الحجاز وملابسها في سوريا لرخص ثمنها بالنسبة للسوريين. ثم عاد إلى مكة بعد أن عقد معاهدات مع القبائل التي كانت في طريقه. وعرفت هذه الاتفاقات بأنها إيلافات (Ilafs)، ومُنحت قريش بمقتضاها حق المرور الآمن في مناطق تلك القبائل، وحصلت قريش في مقابلها على حق تمثيل تلك القبائل؛ بأن تقوم (قريش) بجمع بضائعها وهي في طريقها لسوريا ثم تقوم بتسليم القبائل ثمن ما حصلت عليه وهي في طريق عودتها<sup>(٣)</sup>. صاحب هاشم

(\*) صلة مكة بسوريا صلة قديمة ، ومن أولى الإشارات الموثقة لدينا ما ذكره ابن إسحاق عن أن عمرو بن لحي ذهب إلى بلقا وأحضر معه من هناك الصنم هُبل ونصبه في الكعبة . راجع حاشية ص ٢٠٤ وما يليها . (الترجمة)



القافلة الأولى لسوريا حتى يرى ما تم إنجازه من الاتفاقات التي عقدها ولكي يرسخ قدم قريش في المدن أو القرى السورية، وتوفى في غزة أثناء هذه الرحلة. ثم قام إخوته الثلاثة ، بعقد معاهدات مماثلة مع حكام فارس واليمن والحبشة، مكنت قريشاً من أن تنقل تجارتها بأمان ، كذلك عقدوا معاهدات مع القبائل الواقعة على الطريق، مما سهل لهم السفر إلى البلاد المذكورة بدون خوف. وقد ماتوا جميعاً في الأماكن التي كانت ترتبط بتجارتهم ، وبفضل هاشم وإخوته تمكن أهل مكة من تحقيق ثروتهم .

إن هذه القصة مؤثرة للغاية ، ولن تصيبنا الدهشة لقبول عدد كبير من المتخصصين في العصر الحديث لها، سواء كان قبولهم لها قبولاً كاملاً أم قبولاً جزئياً ولكن للحديث بقية . فهناك عدد من الرواة من بينهم والد ابن الكلبي نفسه قد قدم لنا رواية مخالفة لهذه القصة بالتحديد .

حيث ذكر أن تجارة مكة ، كانت في العادة تجارة دولية، فكان تجار مكة يذهبون لسوريا كل صيف وشتاء<sup>(٤)</sup>، أو لسوريا في أحد الفصول ، ولليمن في فصل آخر<sup>(٥)</sup> (ولا توجد هنا إشارة عن تجارة مكة مع الحبشة أو مع العراق في هذه العبارة) . وكانوا يقومون بهذا العمل لأن مكة لم يفد إليها أى من التجار الآخرين<sup>(٦)</sup>. ولما كان هذا يعد مجهوداً كبيراً عليهم<sup>(٧)</sup>، كما لم يكن لديهم وقت يخصصونه للعبادة<sup>(٨)</sup>، لذلك أمرهم الله بأن يظلوا في ديارهم ليقوموا بعبادته وقد أطاعوه<sup>(٩)</sup>. ولكي يمكنهم الله من البقاء في ديارهم ، دفع بعرب آخرين من أماكن أخرى في شبه الجزيرة ، ليحضروا المواد الغذائية لمكة<sup>(١٠)</sup>، وقام الأحباش بهذه المهمة<sup>(١١)</sup>. وعلى الرغم من ذلك ، ترك أهل مكة معبدهم بعد وقت ليس بالطويل، أو أنهم كانوا يقومون بذلك بين الحين والحين<sup>(١٢)</sup>. لهذا السبب كانت تجارة مكة تجارة محلية كاملة .

ويذكر أحد المفسرين، أن تجارة مكة الدولية ، انتهت مع ظهور الإسلام ، وذلك عندما بدأ الحجاج يفدون لمكة للحج، وفي أثناء بعثة الرسول ﷺ [ للمدينة ، لم يعد أهل مكة في حاجة للذهاب لسوريا لإحضار متطلباتهم<sup>(١٣)</sup>]. وأغلب هؤلاء الشراح، يؤكدون على انتهاء هذه التجارة في مرحلة غير محددة قبل الإسلام<sup>(\*)</sup>.

(\*) يلاحظ هنا أن كرون لم تحدد المصادر التي ذكرت ذلك . (الترجمة)

والمعروف أن السورة القرآنية الخاصة بذلك التطور قد نزلت في مكة. وهذا الرأي هو الذى سنقبله إذا كان فى إمكان المرء أن يختار أقرب الروايات التقليدية. وهذا يعنى أنه فى الوقت الذى بدأ فيه محمد [ﷺ] يتلقى الوحي فى مكة، لم يكن هناك وجود لتجارة مكة بالمعنى المتعارف عليه عادة.

ونحن هنا سنكون فى وضع متعارض، مماثل لذلك الوضع الذى رأيناه فى أثناء الحديث عن الفضة، لقد صدر أهل مكة الفضة، أو ربما كانت الفضة هى إحدى السلع التى قاموا باستيرادها ؛ إن تجارة مكة كانت تجارة دولية فى وقت ما قبيل الإسلام ، ولكنها ربما تحولت لتجارة محلية فيما بعد. إن المصادر التقليدية تؤكد الرواية الأولى وليس الثانية . وعلى هذا الأساس يمكن للمرء القيام بإعادة كتابة حياة محمد [ﷺ] طبقاً للمصادر التى اعتمد عليها مونتجومرى وات على أن يستخدمها بصورة مخالفة لرأيه تماماً.

الآن كيف يمكننا أن نقوم بحل هذه المشكلة التى بين أيدينا؟ الواقع أنه لا يمكن حلها بأى حال من الأحوال. لأن القصص التى رويت ، وتلك الخاصة بقريش والتى ذكرت فيها كلمة الإيلاف يتعارضان<sup>(١٤)</sup>. ويبدو أن التجارة التى كانت فى المواد الغذائية نمت وتطورت بطريقة دائرية؛ فقد حصلت قریش على هذه المؤن من آخرين ، ثم قاموا هم بتسليمها لآخرين. ولا شك فى أن قریشاً كانت تتاجر خارج مكة كما هو معروف عشية الإسلام، أو أن هذا الوضع لم يكن معروفاً. وكان الشراح سعداء بأن يؤكدوا أنهم قاموا بهذا ، ثم يقومون بنفيه فى الوقت نفسه . الشئ نفسه حدث فى موضوع الفضة حيث قاموا بوضع الديباجة، وغلفوا بها الموضوع الأصلى دون اعتبار لما كان مخزوناً فى ذاكرتهم .

إن مثل تلك القصص، التى تنسج دونما اعتبار للحقيقة لا يمكن استخدامها لإعادة كتابة تاريخ الماضى؛ لأنها لا معنى لها. ولذلك ينبغى علينا أن نرفض تاريخ بداية ونهاية تجارة مكة اللولية. وإذا افترضنا جدلاً أن هناك بعض الحقائق التاريخية خلف هذه الروايات - أو ربما خلف واحدة منها بمعنى أصح - فأى واحدة نقبل وأى واحدة نرفض، بمعنى أنه من الصعوبة بمكان معرفة أيها كانت هى الحقيقة أو أقرب إليها .

إن القاعدة الأساسية في البحث التاريخي، تتمثل في أن أقدم المعلومات عن الحديث ، هي التي يفضل الأخذ بها . إن كل من الكلبى ومقاتل (Muqatil) أسبق زمنيا من ابن الكلبى، فإذا كان الكلبى يذكر أن تجارة مكة ، جاءت نهايتها قبل الإسلام ، ويذكر ابنه العكس، فإن ما يذكره الأب ينبغى أن يكون له الأفضلية عما يذكره الابن. ويعضد هذا الرأى بأن التقرير الذى يذكره الابن يعد خطأ فى عدة نواح ، فقد ذكر أن أربعة إخوة تاجروا مع أربعة أقاليم مختلفة ، وقاموا بعقد اتفاقات مع قبائل فى أربع مناطق مختلفة فى طريق عودتهم ، كما أنه أخطأ فى افتراضه بأن الإمبراطور البيزنطى كان يقيم فى سوريا. إضافة إلى أنه من غير المحتمل أن تقوم قريش بالتفاوض مع الأباطرة والتفاوض فى الوقت نفسه مع أعدائهم من ملوك الغساسنة والخميين (الذين ورد ذكرهم فى بعض العبارات)<sup>(١٥)</sup>. إضافة إلى ما تقدم فإن الاتفاقات التى تمت بين قريش والقبائل الأخرى، لا يمكن أن تعتبر إيلافات<sup>(١٦)</sup>. كذلك لم يكن من الممكن أن تعقد قريش اتفاقات منفصلة مع القبائل، وهم فى طريقهم للحبشة، لأنها هى الأخرى تعد إيلافات، أو بمعنى آخر سواء وصل أهل مكة إلى الحبشة عن طريق اليمن التى يمكن أن يكون هناك اتفاق معها فى مثل هذه الحالة ، أو إلى منطقة أخرى أبحروا لها مباشرة نون أن يكون أى وجود للقبائل هناك ، وهكذا يكون من الواضح أن رواية ابن الكلبى ليست رواية حقيقية ، ويمكن أن يفترض البعض أن روايته ربما تكون أكثر احتمالا من رواية والده ، على أساس أنه إذا افترضنا توقف تجارة مكة قبل الإسلام فكيف كان يمكنهم أن يواصلوا معيشتهم ؟ لابد من أنهم واجهوا صعوبة بالغة لتسديد نفقات معيشتهم لحرصهم على التعبد، ومواظبتهم عليه ، فكونها أكثر احتمالا لا يؤكد حقيقتها التاريخية . فى الواقع إن قصة الكلبى أكثر احتمالا من ناحية أخرى؛ فإذا كان أهل مكة هم حراس الكعبة قبل الإسلام، فقد كان يمكنهم أن يعيشوا عن طريق توزيع الخدمات الدينية فقط، ولكن كم كان عدد الحراس قبل الإسلام ، الذين يمكنهم أن يضاعفوا دخلهم من العمل فى ميدان التجارة ؟

أما الأمر الذى يمثل خطورة أكبر فهو أن القصة التى يقدمها كل من الكلبى ومقاتل تناقض القصص المتواترة تناقضاً كاملاً، بل تتناقض أيضاً مع المعلومات

الأخرى التى قدمها كلاهما فى مكان آخر<sup>(١٧)</sup>. إن الفكرة بأن قريشاً كانت تعد عاملاً سلبياً فى تسلُّم البضائع التى يحضرها الآخرون قد وردت فى رواية المفسرين المتواترة، كذلك ذكر ابن الكلبي ومقاتل أنه لم يكن هناك تجار من غير العرب أو آخرين يقومون بمهمة إمداد مكة بالمواد الغذائية . كما ورد فى التعليق على سورة التوبة ، إن غير المؤمنين اعتادوا إحضار البضائع لمكة ، وعندما منع الله غير المؤمنين من الاقتراب من الكعبة أصبح يناط بالمؤمنين إحضار المؤنثة إليها ، أو عن طريق غير المؤمنين على شكل الجزية<sup>(١٨)</sup>. ويبدو أن المفسرين أخذوا هذا القول على أنه أمر مسلّم به، وأن مكة كان يتم تمويلها على يد أناس من الخارج وظل الأمر كذلك حتى ظهور الإسلام. ومن الجانب الآخر فإن الرواية بكاملها يمكن أن تكون خطأ . وإذا كان كبار الكتاب الأوائل مثل الكلبي ومقاتل وأيضاً ابن عباس، قد ذكروا أن تجارة مكة قد توقفت فى وقت ما قبل الإسلام<sup>(\*)</sup>، ألا يكون من حقنا أن نعتقد بصحة قولهم الذى يستند على أساس من الحقيقة التى غرقت فى بحر من الإضافات المتراكمة ؟ وعلى هذا فإن قافلة قريش التجارية التى اشتهرت بها الرواية المتواترة يمكننا أن نسقطها ، على اعتبار أنها تضم فكرة دخلت فى نطاق الرواية الشفوية ، التى ما لبثت أن أضيفت إليها أجيال مختلفة من القصص. ومثالاً على ذلك تحديداً ؛ قصة ابن الكلبي عن الإيلاف، فقد كانت روايته متأخرة، وغير صحيحة؛ وإذا كان ثمة وجود لأصل تاريخي ، عن بداية ونهاية تجارة مكة ، فعلياً هنا أن نعتمد على ما ذكره الكلبي ومقاتل. وباختصار فإن المصادر، تكاد تدفعنا للقول بأن أهل مكة، لم يكن لديهم تجارة خارجها عشية ظهور الإسلام.

من الواضح أننا أمام لغز خطير. فالواقع أن القصص الخاصة ببداية ونهاية تجارة مكة هى عبارة عن روايات ذكرت لتفسير القرآن ، ولكنها ليست جزءاً من تاريخ الماضى. أما حقيقة كون الكلبي قد ذكر قصة، ثم قام ابنه بذكر قصة مخالفة ، فإن هذا لا يعنى

(\*) تُصرّحون هنا على استخدام القصة التى يذكرها الكلبي ومقاتل والتى تناقض المصادر الإسلامية الأخرى تناقضاً كاملاً. فهى هنا تكون قد قُذفت بالرواية الواحدة أمام كل ما هو مذكور فى المصادر الأخرى، وهو الأمر الذى سبق واعترضت عليه. راجع ص ١٣٣ من الترجمة . (الترجمة)

أن الأب قد ذكر الحقيقة، ثم قام الابن ببحثها، ولكن على العكس من ذلك تماماً ، فكلاهما لم يكن مهتماً بذكر الحقيقة التاريخية .إن ما قدماه ، كان عبارة عن قصص، وعكس صورتها على مرآة الأسطورة . أما عن قضية تجارة أهل مكة خارجها عشية ظهور الإسلام من عدمها ، فهو السؤال الذى لا يمكننا أن نجيب عليه، استناداً لهاتين القضيتين ، بل يمكن أن يكون موضوع التجارة ، أسطورة بأكمله. هنا ينبغي على المرء أن يرجع إلى مصادر غير إسلامية ، لتساعده فى حل هذا اللغز، ولكن هذه المصادر لا تقدم لنا شيئاً بخصوص هذا الموضوع. فقد ذكر لنا كل من بسيدى - سيبيوس Pseude Sebeos ويعقوب الإيديسى (Jacob of Edessa) أن محمداً [ﷺ] لم يكن واحداً من تجّارهم<sup>(١٩)</sup>. وإذا قبل المرء أن أهل مكة كانوا يقومون بالتجارة خارجها عشية الإسلام ، فإن المرء يذكرها على أساس من الرواية الإسلامية بصفة عامة، وهذا ما سوف أقوم بفعله ؛ لأن أحد اهتماماتى فى هذا الكتاب هو المدى الذى وصل إليه المدافعون عن تجارة مكة فى ضوء ما تقدمه الروايات المتواترة. أما إذا ارتكز حديثنا على المصادر فلن تكون فى مركز القوة؛ لأن القارئ ينبغي عليه أن يلاحظ الأحكام العرفية النظرية المتعلقة بهذا الموضوع وغيره بإعادة صياغة تاريخ ظهور الإسلام على أساس الروايات المتواترة . إن وجود هذه الظاهرة التى كرسّت من أجلها هذا الكتاب يمكن إثارتها فى ضوء الحواشى الخاصة بالكتاب المسلمين المنزهين عن الخطأ . لقد كانت قريش تصدر البضائع، وسوف أتناول ظهورهم فى البلاد الأجنبية ومن بينها اليمن فى هذا الفصل . ثم أتناول تجارتهم مع بلاد العرب فى الفصل السابع(\*) .

(\*) فى هذا الجزء من الترجمة (ص ١٩٩-٢٠٤) تحاول كرون بكل ما أوتيت من علم وذكاء أن تفرق القارئ فى بحر لجى من الأقوال لى تنفى وجود تجارة نقل دولية لقريش بعد أن تكون قد اقتربت منها لتقفز إلى لب غرضها وهدفها الأسمى وهو معارضة ما جاء فى سورة الإيلاف . لذلك اقتطعت من المصادر ما يمكن أن يؤيد رأيها تاركة وراءها جميع المصادر الأخرى التى تخالفها والتى سبق واعتمد عليها الباحثون فى الغرب والشرق على السواء للتأكيد على تجارة قريش الدولية . مدعية أن أقدم المصادر تعد أفضلها حتى تفهم القارئ بحجة دعواها وحفاظها على قواعد البحث التاريخي، هذا فى الوقت الذى تحاول فيه أن تلغى ما أجمعت عليه المصادر التاريخية جميعها عن حياة الرسول (ﷺ) ، وذهابه إلى الشام للمرة الأولى عندما كان صبياً فى صحبة عمه عبد المطلب والثانية فى تجارة للسيدة خديجة رضى الله عنها . =

= ويمكننا أن نفند دعواها ونرد عليها فى النقاط التالية :

أولاً: إن جميع الروايات الخاصة بقصة الإيلاف تجمع على أن هاشما هو الذى وضع حجر الأساس فى تجارة قريش الدولية . وهو أمر مقبول منطقياً نظراً لحاجة بيزنطة إلى بديل من الخطوط التجارية التى كانت تعبر أراضي ومناطق نفوذ الدولة الفارسية فى تلك المرحلة من مراحل الصراع الدائر بينهما . ثم قام إخوته الثلاثة بعد ذلك بعقد إيلافات مع الحيرة والحبيشة واليمن لأن تجارة هذه المناطق لم تكن خاضعة لحسابات الحرب والسلام على نحو مباشر ، بسبب سياسة الحياد التى التزمتها قريش.

ثانياً: إن الإيلاف يعنى تأمين قريش بغير حلف مع القبائل الأخرى نظير أن تحمل لهم قريش بضائعهم إلى أسواق الشام ، وترد عليهم رأسمالهم مع الأرباح فى طريق عودتها .

ثالثاً: هذه العهود التى عقدت مع بيزنطة وملوك الحيرة واليمن والحبيشة هى إجازة للتجارة فقط، بمعنى أنها ليست أحلاف . وهو الأمر الذى يفسر عقدها مع طرفين متنازعين وهما بيزنطة وفارس.

رابعاً: وحتى لو افترضنا أن هذا الإيلاف كان قاصراً فقط على بيزنطة ، فإن وجود قوة دولية يعطى الإيلاف صفة العالمية .

خامساً: لقد اقتربت كرون من الاعتراف بتجارة قريش الدولية ، ثم عادت وذكرت أنها توقفت فى وقت ما قبل ظهور الإسلام ، فما هى التجارة التى أوقفوها هل تلمح إلى غزوة بدر وما أدت إليه من توقف القوافل المكية ، وإذا كانت تلمح إلى ذلك فلماذا لم تصرح به ؟ هل تخشى بتصريحها أن تصل إلى الاستنتاج المنطقي ، وهو أن غزوة بدر أوقفت تجارة قريش مع الشام ، أى أن قريشاً كانت لها تجارة مع الشام ؟ وإذا لم تكن قريش هى التى حملت تجارتها وتجارة الشرق إلى الشام فمن إذن الذى نقلها أثناء احتدام النزاع بين فارس وبيزنطة وانقطاع الخط التجارى بين فارس والشام وسوء الأوضاع فى الخط الملاحي فى البحر الأحمر .

سادساً: تنفى كرون هنا ما هو ثابت فى جميع الروايات الإسلامية المعاصرة عن ذهاب الرسول مرتين إلى الشام ، ويمكنها بهذه الطريقة نفى أكبر الأحداث إذا شاعت طالما أنها بيئت النية وعقدت العزم.

سابعاً: تحاول بكل الطرق الملتوية وغير المنطقية أن تجد منفذاً لتلغى كل التفسيرات التى قيلت بشأن سورة الإيلاف فى القرآن الكريم ورحلتى الصيف والشتاء . والقرآن الكريم هو النص الذى لا يداخله شك بأى حال من الأحوال ، فهو المصدر الأول لتأكيد رحلتى الشتاء والصيف، ولو كان المشركون يعلمون غير ذلك عند تلاوة السورة لاتخذوها حجة ضد الإسلام ؛ أى أنه لا يوجد أدنى شك فى أن قريشاً سبرت رحلة فى الشتاء وأخرى فى الصيف ، وأجملها القرآن بسورة المفرد ليظهر فضل الله فى تمكن تجار مكة من تسيير الرحلتين معاً . أى إن تجارة مكة قد خرجت بفضل هذه الرحلات من نطاقها المحلى إلى نطاقها الدولى وكان الإيلاف هو الفاصل بينهما . وهكذا أصبح مؤمناً لأهل مكة بفضل هذه الرحلات طعامهم بعد الجوع وأمنهم من الخوف .

ثامناً: تتعجب كرون فى ص ١٩٩ من قيام هاشم وإخوته الثلاثة بعقد الإيلافات مع بيزنطة والحيرة واليمن والحبيشة ومع القبائل المختلفة . ولا أرى وجهاً للتعجب فى ذلك فمن المعروف أن قريشاً كانت تمسك بزمام الزعامة السياسية وكانت لها مكانتها الاجتماعية مضافاً إليها الثراء المادى ، وهو الأمر الذى لا يستطيع أحد إنكاره . أما بخصوص نفى كرون لما ذكره ابن الكلبي من أن الإمبراطور البيزنطى كان يقيم فى =

## – سوريا

تتفق الروايات اتفاقاً يكاد يكون كاملاً على وجود تجارة مكية في سوريا (أو أن العادة جرت على أنهم يقومون بالتجارة مع سوريا)، ومن المعروف أنه كان هناك وجود تجارى لقريش في سوريا أكثر من أى مكان آخر. وقدم ابن الكلبي لنا تفاصيل عن الإيلاف مع سوريا. أما عن الترتيبات الخاصة بالتجارة، مع كل من اليمن والحبشة والعراق، فإنها نظمت بطريقة ازدواجية وفهم المفسرون الرحلتين المذكورتين في سورة قريش على أنهما رحلتان تجاريتان، وخصوا سوريا بواحدة منهما، بل تبدو سوريا في بعض الأحيان كما لو أنها البلد الوحيد الذي كانت لقريش معه صلات تجارية<sup>(٢٠)</sup>. ظهر عدد من القرشيين ممن لهم تجارة هناك وتضم تلك القائمة أمويين مثل أبي سفيان<sup>(٢١)</sup>، وصفوان بن أمية<sup>(٢٢)</sup>، وعثمان<sup>(٢٣)</sup>، وسعيد بن العاص<sup>(٢٤)</sup>، وأبناؤه: أبان<sup>(٢٥)</sup>، خالد وعمرو<sup>(٢٦)</sup>، ومن الهاشميين عبد المطلب<sup>(٢٧)</sup>، والهارث بن عبد المطلب<sup>(٢٨)</sup>، وأبوطالب<sup>(٢٩)</sup>، والرسول نفسه [ﷺ]<sup>(٣٠)</sup>، أما غالبية الهاشميين بخلاف الرسول [ﷺ]

= سوريا عندما عقد الإيلاف مع هاشم، فلا أرى غرابة في ذلك فما هو السبب الذي يمنع الإمبراطور من الإقامة في سوريا لبعض الوقت حيث إنها كانت تمثل جزءاً من أملاك الإمبراطورية البيزنطية التي كان يمكن للإمبراطور أن يقيم فيها مؤقتاً ويؤور أى جزء منها .  
تاسعاً: تحاول كرون أن توهم القارئ بأنها تطبق قواعد البحث التاريخي حتى توحى له بحيادها حيث تقول إن أقدم المعلومات عن الحدث هي التي يفضل الأخذ بها . وإذا كان الأمر كذلك فلماذا لم تأخذ بأقدم المعلومات التي ذكرها المؤرخون الكلاسيكيون عن مكة في العصور القديمة والتي وصل فيها الأمر إلى رفضها جميعها ، بل حركت موقع مكة من على الخريطة وقالت بأنها لم يكن لها وجود في الحجاز بل كانت قريبة من خليج العقبة ص ٢٢٥-٢٢٩ . راجع الصفحة.  
عاشراً : إن الإيلاف الذي أسسه جد الرسول عليه الصلاة والسلام ، والذي أسس به تجارة مكة النولية كان يجله العرب في قيمته الخلقية وفي مآثره في بث الأمن والأمان . وقد نسب إلى مطرود بن كعب الخزاعي قوله فيه:

يأبها الرجل المحلّ رحله	هلاً نزلت بك عبد مناف
مهلكك أمك لو نزلت بحيهم	ضمنوك من جوع ومن إقرا
الأخنون العهد من آفاقها	والراحلون لرحلة الإيلاف
والمطعمون إذا الرياح تناوت	حتى يكون فقيرهم كالكافي
البلاذري ، الأنساب ... تحقيق حميد الدين ، ص ٦٠ . (الترجمة)	

فقد كان ارتباطهم باليمن أكثر من سوريا<sup>(٣١)</sup>، ومن العشائر الأخرى، نجد عبد الله ابن جدعان<sup>(٣٢)</sup>، وأبا العاص بن الربيع<sup>(٣٣)</sup>، وطلحة<sup>(٣٤)</sup>، وأبا بكر وابنه<sup>(٣٥)</sup>، وعمرو ابن العاص<sup>(٣٦)</sup> وأبناء أبى زمعة وأبا جهل (أو أبا لهب)<sup>(٣٧)</sup>، كذلك نسمع عن أفراد من خارج قريش يذهبون إلى سوريا مع القافلة المكية<sup>(٣٨)</sup>؛ وكان المهاجرون للمدينة يعرفون طريقهم إليها جيداً لأن قوافلهم اعتادت المرور عليها، عندما كانوا يقومون برحلاتهم لسوريا<sup>(٣٩)</sup>. ورأى الرسول ﷺ [القافلة المكية]، فى ليلة إسرائه لبيت المقدس، كما واصل هو نفسه إرسال المتاجر إليها بعد الهجرة<sup>(٤٠)</sup>. وكانت قافلة قريش، التى تذهب وتعود إلى سوريا، معروفة للمسلمين ومن محاولاتهم للهجوم عليها، والتى كانت إحداها سببا فى معركة بدر، والأخرى مهاجمة قردة (Quarada) وعز<sup>(٤١)</sup>. وطبقاً لما ذكره الواقدي، وبعض المصادر الأخرى قام الرسول ﷺ [بشن عدة حملات ناجحة]، كان هدفها قوافل قريش المسافرة بين مكة والمدينة، وحقق عدة انتصارات<sup>(٤٢)</sup>. وكان لقريش مكان للإقامة<sup>(٤٣)</sup> (diaspora) حيث ذكر أن هاشماً وطن قرشيين فى قرى (qura) فى سوريا<sup>(٤٤)</sup> وأمضى أحد القرشيين عاماً كاملاً فى سوريا<sup>(٤٥)</sup>، بينما امتدت إقامة آخر لعشر سنوات<sup>(٤٦)</sup>، وقيل فى ذم أحد الأشخاص أنه كان يعمل كسائق عربية (عربجي) فى بلقا<sup>(٤٧)</sup>. وهذا يعنى أنه لم يكن ينقص عثمان بن الصويرث وجود القرشيين فى سوريا التى لجأ إليها عندما عجز عن تحقيق طموحه السياسى<sup>(٤٨)</sup>.

إضافة إلى ما تقدم، فلدينا بعض المعلومات عن كيفية ذهابهم إلى هناك، والأماكن التى وصلوا إليها<sup>(٤٩)</sup>. كانت غزة هى إحدى المحطات النهائية، وقد زارها هاشم ثم بعد ذلك أبو سفيان، وعدد آخر من عبد مناف<sup>(٥٠)</sup>. أما بصرى فهى المحطة

(\*) فى الصفحات السابقة من هذا الفصل تصر كرون على أن قريشاً لم يكن لها تجارة مع الشام وفى هذا الجزء تركز الأضواء وتكثفها على امتداد علاقة قريش بالشام والأماكن التى كانوا يقيمون ويتاجرون فيها، مما يدل على التناقض الواضح فيما تقول. أما اصطلاح diaspora المستخدم هنا فهو اصطلاح يعنى الشتات، وهو يستخدم مع الذين لا وطن لهم مثل اليهود والعج. ولم تكن قريش قبيلة بلا وطن تعيش فى الشتات سواء فى سوريا أو فى اليمن. إن استخدام هذا الاصطلاح مع القبيلة التى خرج منها النبى الخاتم صلى الله عليه وسلم هو استخدام فى غير موضعه من جهة ثم إنه يكشف النقاب عن مشاعر خاصة ضد قبيلة قريش. راجع عن الاصطلاح: Liddel And Scott, Greek English Lexicon. (الترجمة) S.V. diaspora..



الثانية (Busra, Bostra) ، وفيها السوق الشهيرة التي زارها الرسول ﷺ [ وتاجر فيها نيابة عن السيدة خديجة<sup>(٥٠)</sup>]. كذلك ذكر أن تجار مكة ، زاروا أيلة (Ayla) وأذرعات (Adhriat)<sup>(٥١)</sup>. ولا يبدو أنهم ترددوا على القدس كثيراً<sup>(٥٢)</sup>. أما دمشق فكان ظهورهم فيها قليلاً<sup>(٥٣)</sup>، وقيل إنهم ذهبوا شمالاً للأردن في بعض الأحيان<sup>(٥٤)</sup>. وذكر يعقوب الإيديسى ، أن تجارة محمد ﷺ [ لم تشمل فقط، بلاد العرب وفلسطين وفينيقيا ، لكنها وصلت أيضاً إلى صور، وهى المدينة التى لم تذكرها المصادر الإسلامية على وجه الإطلاق<sup>(٥٥)</sup>، بمعنى آخر، قام القرشيون بزيارة المدن والمناطق الصحراوية فى المثلث الذى يتكون من غزة وأيلة وبصرى، وهى المناطق التى ذكرتها الرواية الإسلامية ، وليست المدن الهلنيسية للشاطئ وظهيرها القارى .

#### – مصر

من المفروض أن هاشماً سافر من سوريا إلى أنقرة كما ورد فى إحدى المناسبات<sup>(٥٦)</sup>، ولكن سواء أكان هذا القول حقيقياً أم غير حقيقى ، فهو لم يرد له ذكر، مرة ثانية مع تجار مكة المتأخرين<sup>(٥٧)</sup>. وعلى أى حال، فهناك عدة حقائق جيدة تربطهم بمصر. وذكرنا سابقاً أن عمرو بن العاص قام ببيع العطور والبضائع الجلدية فيها<sup>(٥٨)</sup>. كما كرس صفوان بن أمية نفسه للتجارة معها<sup>(٥٩)</sup>. وذهب المغيرة بن شعبه فى إحدى المرات لمصر<sup>(\*)</sup>، وكان معه آخرون من ثقيف وقريش ليتاجروا فيها<sup>(٦٠)</sup>. وفى إحدى العبارات التى وردت فى صلح الحديبية ، ذكر فيها أن أهل مكة كانوا يقومون بالمرور بالمدينة فى أثناء رحلتهم إلى كل من سوريا ومصر<sup>(٦١)</sup>. كذلك حُلت مصر محل اليمن ، فى إحدى عبارات رواية الإيلاف الخاصة بهاشم وإخوته<sup>(٦٢)</sup>. أما بخصوص زيارة عمرو للإسكندرية ، فهى مشكوك فى أمرها، حيث لا يوجد لدينا معلومات عن المنطقة التى

(\*) راجع ص ٢٩٩ من الترجمة عن بيع سفيان بن أمية بضائع مصرية فى الجزء الأسفل من سوق مكة. (الترجمة)

ذهب إليها . ويمكن الافتراض بأنهم قاموا بزيارة سيناء ، ذلك المكان الشهير فى القرآن [الكريم]<sup>(٦٣)</sup>، والصحراء الشرقية ، ولكن سيظل السؤال قائماً أو مطروحاً حول المدى الذى تمكنوا فيه من الوصول إليه .

## – اليمن

وصفت اليمن بأنها المكان الثانى ، المهم والكبير الذى وصلتته تجارة مكة . وقد تم توصيف الرحلتين المذكورتين فى سورة قريش ، على أنهما رحلات تتجه إلى سوريا واليمن<sup>(٦٤)</sup>.

وقد قامت هناك علاقة بين عدد من القرشيين واليمن ، كان من بين الهاشميين<sup>(٦٥)</sup> : عبد المطلب (الذى ذكر أن رحلاته كانت بهدف التجارة)<sup>(٦٦)</sup>، والعباس بن عبد المطلب<sup>(٦٧)</sup> وابن عباس<sup>(٦٨)</sup>، ويأتى فوق جميع المخزوميين أبو ربيع بن المغيرة<sup>(٦٩)</sup> ، والوليد بن المغيرة<sup>(٧٠)</sup>، وفقية بن المغيرة<sup>(٧١)</sup>، وهشام بن المغيرة وأبناؤه<sup>(٧٢)</sup>، وعبد الله بن أبى الربيع<sup>(٧٣)</sup> ، وعمارة بن الوليد<sup>(٧٤)</sup>. وارتبط المخزوميون باليمن والحبشة من عدة وجوه<sup>(٧٥)</sup>. أما القصة المذكورة فى كتاب دلائل النبوة، عن زيارة أبى سفيان لليمن فيمكن رفضها بسهولة<sup>(٧٦)</sup>، على الرغم من مشاهدة قرشيين آخرين فى رحلات تجارية إلى اليمن<sup>(٧٧)</sup>، وهذا يعنى أن الدلائل التى تشير إلى القوافل التجارية المسافرة بين مكة واليمن ، لم تكن نادرة<sup>(٧٨)</sup>.

ولدينا بعض المعلومات عن الأماكن التى ذهب إليها التجار، ففى رواية ابن الكلبي عن الإيلاف يذكر أن المطلب (الذى عمل فى اليمن ما قام به هاشم فى سوريا ) وتوفى وهو فى طريقه إلى اليمن فى مكان غير مشهور يسمى رَدْمَان (Radman)<sup>(٧٩)</sup>، وهو عكس المكان الذى كان يتوقعه المرء، فهو لم يكن فى عدن التى كانت بمثابة السوق اليمنية الكبرى للعطور فى ذلك الوقت<sup>(٨٠)</sup>. كذلك يرد ذكر صنعاء فى المواضع السياسية أكثر من ذكرها فى النصوص التجارية<sup>(٨١)</sup>. حيث يذكر أن رجلاً من صنعاء كان يدين

بمال لعبد المطلب، كذلك يذكر فى إحدى العبارات الخاصة بقصة بناء أبرهة للكنيسة وجود قرشيين فى هذه المدينة<sup>(٨٢)</sup> ولكن ورد فى أحد النصوص المناقضة ، أن نجران كانت هى مكان الحديث<sup>(٨٣)</sup>، ونحن هنا نقف على أرض صلبة، فقد استقر هاشم بن المغيرة فى نجران، وإليها هَرَبَ حُبيرة بن أبى وهب بعد فتح مكة . وذكر البعض أن الوليد بن المغيرة كان يدين لأسقف نجران بمبلغ من المال<sup>(٨٤)</sup>. وكان كل هؤلاء الرجال الثلاثة من مخزوم . ومن المفترض أن عبد المطلب كان صديقاً لأسقف نجران<sup>(٨٥)</sup>، وكان لديه حمائل يهودى من نجران اعتاد التجارة فى أسواق تهامة<sup>(٨٦)</sup>، وإضافة إلى ذلك فقد ورد ذكر نجران فى أحد النصوص الخاصة بالمكان الذى كان يحصل منه تجار مكة على العطور<sup>(٨٧)</sup>، وحيث كان يمكنهم شراء الملابس منه أيضاً<sup>(٨٨)</sup>.

واشتهرت قبيلة مراد فى نجران ببيع الحمير<sup>(٨٩)</sup> ، وعرف عنهم قيامهم ببيعها لقبيلة دوس فى السراة ، ويبدو أنهم كانوا يحصلون من قبيلة دوس ، وقبائل أخرى ، على العبيد الأحباش<sup>(٩٠)</sup>. وكان لأبى سفيان حليف مهم أزدى من السراة<sup>(٩١)</sup> ، مما يعنى أن عدد القرشيين كان كبيراً فى تلك المنطقة<sup>(٩٢)</sup>، كذلك قام التجار القرشيون بزيارة سوق حباشة السنوى، على مسافة ستة أيام من جنوب مكة ، فى إقليم بارق (Bariq)، وهى قبيلة أزدية حيث قام بعض أفرادها بشراء ملابس من هناك<sup>(٩٣)</sup>. وعلى هذا فإن التجارة مع (اليمن) يبدو أنها كانت تعنى التجارة بين مكة ونجران ، على تلك الحافة من الأرض التى كان يحتلها كل من الأحباش والفرس ، أكثر مما يعنى أنها كانت تجارة مع اليمن نفسها .

## – الحبشة

إن قصة التجارة مع الحبشة تعد مشكلة فى حد ذاتها ، فالحبشة تصنف على أنها سوق كبيرة للقرشيين لها بعض الأهمية ، فيما ورد لدى ابن الكلبي وآخرين<sup>(٩٤)</sup>، وذلك على الرغم من عدم وجود أدلة عن التجارة التى نعتها. وذكرت إحدى الروايات أن أحد التجار القرشيين عاد من الحبشة عن طريق اليمن ، ولكن البعض يرى أن هذا

التاجر لم يتجاوز اليمن<sup>(٩٥)</sup> (\*). ويذكر آخر أن عمارة بن الوليد المخزومي أبحر إلى الحبشة مع عمرو بن العاص للتجارة<sup>(٩٦)</sup>، ولكن المفسرين ذكروا أن هذه الرحلة كانت تعكس أهدافا سياسية، أكثر منها أهدافاً تجارية<sup>(٩٧)</sup>. وهناك قصة أخرى يذكرها المفسرون وهي أن مولى ابن سهم أحد بطون عشيرة عمرو بن العاص أبحر إلى الحبشة للتجارة ، وكان يصاحبه اثنان من التجار المسيحيين من فلسطين<sup>(٩٨)</sup>، ومما لاشك فيه وجود قصص كثيرة من هذا النوع ، وعلى ذلك يمكن أن نرد على المتحمسين ، الذين ينادون "بأن الأدلة التي تشير إلى نشاط العلاقات التجارية بين مكة والحبشة توجد في كل مكان" بأن رأيهم يمكن بصعوبة أن يكون صحيحاً<sup>(٩٩)</sup>.

ونحن لا نعرف أية معلومات عن الأماكن التي كان يذهب إليها تجار قريش في الحبشة ، فاسم أنوليس<sup>(\*\*)</sup> ؛ وهو الميناء الحبشى المشهور، لم تعرفه مصادر قبل الإسلام أو بعده<sup>(١٠٠)</sup>؛ وعلى الرغم من أن جميع الروايات الخاصة بالقرشيين في الحبشة، تظهرهم تجاراً أو دبلوماسيين ، ومن بينها تلك الخاصة بنجاشى الحبشة، فإنها جميعها لم يرد فيها ذكر لأكسوم . مما يبدو معه أنها كانت تجهل أسماء المناطق الحبشية ، فقد مات هاشم في غزة ، ومُطْلَب في ردمان (Radman)، طبقاً لحديث الإيلاف لابن الكلبي، ولكن أخاه عبد شمس مات في مكة نفسها .

كيف يمكن للروايات أن تصور التجارة بين مكة والحبشة ؟ يتمثل أحد الاحتمالات في قيام الأحباش بالقدوم إلى مكة أو إلى الشعبية مباشرة، بدلاً من الطريق الدائري<sup>(١٠١)</sup>. ولدينا عدة روايات بخصوص وجود الأحباش في مكة ، من بينها القصة الخاصة بأصول ثروة قصى ، حيث قام بقتل أحد النبلاء الأحباش، ونهب ثروته ، وكان قادماً لمكة من أجل التجارة<sup>(١٠٢)</sup>. وفي إحدى الروايات الخاصة بكيفية وصول تجارة مكة لنهايتها، تذكر أن الأحباش كانوا يحضرون المواد الغذائية لجدة ، لهذا السبب لم يعد

(\*) راجع الحاشية رقم ٩٤ المذكورة في ص ٢٩٩ والتي يذكر فيها أبو النعيم ، دلائل ، ص ١٩٧ سؤال النجاشى لرسول قريش عندما استفسر منه عن سبب وجوده إذا لم يكن قد جاء لهدف التجارة ، مما يعد دليلاً على ذهاب قريش إلى الحبشة بهدف التجارة . (الترجمة)

(\*\*) راجع شعر طرفة بن العبد الذى يذكر فيه ميناء أنوليس فى تعليق المترجمة ص ٢٤ . (المترجمة)

أهل مكة فى حاجة للقيام برحلتهم الشاقة لسوريا<sup>(١٠٣)</sup>. وذكر أن حى مخزوم فى مكة كان يوجد فيه دار العلوج (dar al-uluj)، التى كان يقطنها الأحباش<sup>(١٠٤)</sup>. ومن المرجح أن جيش أبرهة، أقام فى منطقة خلف الكعبة، وعمل أفراد حرفيين ورعاة أغنام<sup>(١٠٥)\*</sup>. إن بعض هذه الروايات، وليست جميعها، تعكس الأحباش المحررين، أكثر من كونها تعكس التجار الأحرار. لقد ذكرت الرواية العربية المتشددة، أن تجار مكة كانوا يقومون بزيارة الحبشة ذاتها، حيث قاموا بإجراء مباحثات مع حاكمها، أما عن قيام بعض التجار الأحباش بزيارة مكة، فإن ذلك لا يقدم حلاً للمشكلة التى نحن بصدها. ويتمثل الاحتمال الثانى فى أن تجارة مكة لم تكن مع الحبشة ذاتها، ولكنها كانت مع اليمن خلال الحكم الحبشى لها. وهنا نجد أمامنا قبيلة مخزوم نفسها، التى كانت تتاجر مع كل من اليمن والحبشة، وعلى الرغم من ذلك، فهى لا تقدم سوى معلومات قليلة عن تجارة الحبشة. ومن الغريب أن بعض المصادر، تذكر تجارة مكة على أن رحلة منها كانت مع سوريا والحبشة، أو سوريا ومصر أو مع الحبشة، فى حالة استبعاد اليمن. وربما أن كلمة حبشة (Habasha) هنا تعنى الأحباش الموجودين فى اليمن، وليس الموجودين فى الحبشة ذاتها<sup>(١٠٦)</sup>. يضاف إلى ذلك، أن أحد المصادر الحالية يذكر أن أحد الحكام الذين حصلت منهم قریش على الإذن بالتجارة مع اليمن كان حبشياً<sup>(١٠٧)</sup>. إن الرواية لم تذهب أبعد من ذلك، كأن نقول إن حاكم اليمن كان النجاشى نفسه ولكنها تصر على عبور قریش للبحر، للوصول لإثيوبيا، وهو الأمر الذى لا نوافق عليه<sup>(\*\*)</sup>.

(\*) تعترف كرون هنا ضمناً بأن الكعبة تقع فى مكة المعروفة والثابتة تاريخياً وجغرافياً، ولكنها فى ص ٢٣٦، ص ٣١٨ وما يليها تحرك مكانها إلى الشمال من الجزيرة العربية. (المترجمة)

(\*\*) تذكر كرون أن تجارة مكة كانت محلية بالكامل ص ٢٠٢-٢٠٣، ثم بعد ذلك توافق على أنه كان لها تجارة مع اليمن وسوريا والحبشة. هل تعنى بالمحلية شبه الجزيرة العربية؟ وإذا كان الأمر كذلك فمن قال إنهم عبروا البحر المتوسط. إن المصادر الإسلامية لم تتجاوز فى وصف تجارة مكة مع البلدان المجاورة، فلماذا النفى ثم الإثبات الذى إن دل على شىء فهو يدل على التخطئ. هل يمكن للقرشيين الذين فروا من قریش إلى الحبشة أن يذهبوا إلى مكان لا معرفة لهم به؟ ثم ما معنى أن تجارة الحبشة كانت تدار من اليمن. لقد عدت أعداداً من المكين الذين وجدوا فى الحبشة، وما هو الفارق بين أن يتبادل أهل =

وهناك احتمال ثالث ، يتمثل في أن قريشاً كانت تتاجر مع الحبشة عن طريق القرشيين المقيمين في اليمن وليس عن طريق مواطني مكة ، وعلى أى حال ، فإذا كان القرشيون ذهبوا للحبشة فيكون ذلك قد تم عن طريق اليمن . فقد ذكر أن المهاجرين أبحروا مباشرة من الشعبية، بواسطة سفن من الواضح أنها أجنبية<sup>(\*)</sup>، تصادف أنها كانت راسية هناك<sup>(١٠٨)</sup>. كما فر عكرمة بن أبي جهل بعد فتح مكة عن طريق العبور إلى الحبشة كما يذكر الطبري<sup>(١٠٩)</sup> وعن طريق اليمن كانت تأتي تجارة الحبشة<sup>(١١٠)</sup>.

= مكة تجارة الحبشة ويتسلموها من اليمن أو من الحبشة ذاتها، الشيء المهم أنهم تعاملوا مع البضائع الحبشية سواء بطريق مباشر أو عن طريق وسطاء لهم في اليمن . ثم تختتم حديثها بمحاولة بث الشك في نفس القارئ بقولها أن الرسول ﷺ لم يذهب إلى الحبشة ولم يلجأ إليها إضافة إلى أن كتاب الرواية لم يعرفوا شيئاً عن التجارة التي كان من المفروض أن يعكسوها في كتاباتهم . فهل هذا يكفي دليلاً على نفى تجارة الحبشة مع قريش ؟! إن الرسول ﷺ لم يذهب إلى اليمن فهل يكفي ذلك لنفي تجارة قريش المنطقية والتي تقيم البراهين دليلاً على وجودها . حقيقة أنه لم يذهب إلى الحبشة ولم يلجأ إليها ولكنه أرسل أوائل المسلمين إليها عندما اشتد ضغط الكفار عليهم في ديارهم . وأميل إلى الاعتقاد أن الكتاب المسلمين لم يقوموا بتصنيفها لسبب رئيسي يتمثل في عدم الاهتمام بالنواحي الاقتصادية وذكرها تفصيلاً طالما أنها لم تكن لها صلة مباشرة بالأحداث التي كانوا يقومون بتدوينها وهي الأحداث السياسية الخاصة بظهور الإسلام ، وعلى الرغم من هذا فقد تناثرت منها في كتاباتهم ما له صلة مباشرة بالأحداث العسكرية والسياسية ، وعلى سبيل المثال تؤكد المصادر العربية أن قريشاً تاجرت في اليمن بتصريح رسمي من حاكمها الحبشي، إذ تروى أن أبرهة حين علم بتطليغ القليس قال : "هذا دسيس قريش لغضبهم لبيتهم الذي تحج إليه العرب ... وكان بصنعاء تجار من قريش فيهم هشام بن المغيرة فأرسل إليهم أبرهة فاقبلوا حتى دخلوا عليه فقال لهم : ألم أطلق لكم المتجر في أرضي وأمرت بحفظكم وإكرامكم ؟" جواد على ، ج٢، ص ٦٢٢، وإذا صح هذا القول فإنه يعني أن أبرهة عقد لهم إيلافاً يجيز لهم الاتجار في اليمن ، أو أنه أجاز ما كان سلفه يجيزه لهم قبله . ومما لا ريب فيه أن هزيمة أبرهة عام ٥٧٠م أمام مكة كانت فاتحة عهد جديد وصل بمكة إلى ذروة نفوذها في اليمن وبين سائر العرب بعد فشل أعظم محاولات إخضاعها وأخطر مخططات الاستيلاء على تجارتها وانتزاع الزعامة الدينية والسياسية والاقتصادية منها ، إضافة إلى ما تقدم فإن رفض كرون لعبور قريش البحر للوصول إلى إثيوبيا لم يرق على سند قوي أو واضح . إن أحداً لم يذكر لنا أن قريشاً كانت تملك أسطولا خاصا لتجارتها مع الحبشة. والشواهد كثيرة تدل على قيام علاقات بين الحبشة وقريش، وإذا كان أرد عمان الذين امتهنوا الملاحة وكانوا يأتون ببضاعة الهند وسيلان إلى موانئ الخليج واليمن لحساب تجار مكة ، فلماذا تستبعد أن تستأجر مكة سفنها منهم لتجارتها مع الحبشة ؟ (الترجمة)

(\*) لم تذكر لنا كرون ما الأساس الذي استنتجت منه أن هذه السفن كانت أجنبية ؟ وبالرجوع إلى الحاشية رقم (١٠٨) ، نجد فيها الإشارة إلى الحاشية رقم (١٠) الفصل نفسه ، وفي تلك الحاشية تقول في فترة مبكرة لدى ابن هشام دون ذكر أى تفصيل . (الترجمة)

وطبقاً لما ذكره الواقدي، فإن عكرمة قام بركوب السفينة في منطقة ما من تهامة (بدلاً من عدن)<sup>(١١١)\*</sup>، وهو الأمر الذي يتفق تماماً مع المعلومات الخاصة بالمناطق التي كان يتاجر فيها أهل مكة في اليمن . كل هذه المعلومات، بالإضافة إلى حقيقة ارتباط مخزوم مع كل من التجارة اليمنية والحبشة، يمكن أن يعنى أن المكين المقيمين في اليمن كانوا يشاركون في التجارة المحلية مع الحبشة وقاموا ببيع بضائع محلية ، أكثر من كونها بضائع مكية في الحبشة، كما قاموا بتوزيع البضائع الحبشية محلياً وليس في أسواق مكة، وإذا أصرت الرواية العربية على أن البضائع كانت مكية وأنها نالت إعجاب النجاشي ؛ حتى إنه أخذ يفكر في تجارة حبشية توجه من مكة نفسها ، فإنه يمكننا التغاضي عن هذا لأننا أبداً لم نر قرشيين يقومون بتوزيع بضائع حبشية في أسواق مثل سوق عكاظ<sup>(١١٢)</sup>. وإذا كانت التجارة القرشية مع إثيوبيا، تتم عن طريق اليمن ، فإنه أقل غرابة من أن الرواية المرادفة، لم تذكر سوى إشارتها فقط إلى أنها كانت موجودة .

وهناك رأى يقف ضد هذا الطرح وهو المستمد من الروايات التي تذكر أن تجارة مكة مع الحبشة تمثل امتداداً لتجارة مكة مع بيزنطة وسوريا أكثر من كونها كانت قائمة مع اليمن ، والاعتماد هنا على جملة وردت في رواية الإيلاف حيث يذكر فيها أن الإمبراطور البيزنطي هو الذي حصل على تصريح لقريش ، للتجارة مع الحبشة<sup>(١١٣)</sup>. وهناك رواية منفصلة ، تذكر أن عبد شمس ، المؤسس التقليدي للتجارة مع الحبشة ، مات في غزة مثل أخيه هاشم<sup>(١١٤)</sup>، أما المولى الذي أبحر للحبشة مع المسيحيين الذين كانوا من فلسطين، فيبدو أنهم أبحروا عن طريق أيلة<sup>(١١٥)</sup>. ومن المفترض أيضاً أن

(\*) ذكر ابن إسحاق أن عكرمة بن أبي جهل فر إلى اليمن ، وبعد أن استأمنت زوجته أم حكيم من الرسول (ﷺ) "فلحقت به باليمن ، فجاءت به " أما الواقدي فيذكر أن زوجته أدركته بعد فراره إلى اليمن في ساحل من سواحل تهامة وأحضرته معها إلى رسول (ﷺ) . ثم يوضح الطبري أنه بعد خروجه إلى اليمن "كان يريد ركوب البحر ليلحق بالحبشة" وفي هذا دليل على صلة قريش المباشرة بالحبشة والتي تريد أن تنفيها الباحثة. راجع ابن هشام ، السيرة، ج٢، ص٤١٨؛ الواقدي، المغازي، ج٢، ص٨٥١؛ الطبري، ج٢، ص٦١، طبعة بيروت عام ١٩٦٢ . (الترجمة)

عمرو بن العاص ، كانت له تجارة فى سوريا ومصر والحبشة أيضاً . ولكن من المنطقى أن نترك جانباً هذا العامل، لأنه يحرك إلى جانب أشياء أخرى ، تلك الصلات المعروفة بين بيزنطة والحبشة، ويجب أن نواصل الحديث على أساس التفسير بأن تجارة الحبشة كانت تدار من اليمن<sup>(١١٦)</sup> ، ولا يبدو أن أياً من هذه الطول يعد دقيقاً بمعنى الكلمة .

ويرجع السبب فى وجود هذه المشكلة المستعصية إلى حقيقة الوضع البارز والاستثنائى بالنسبة للحبشة : من الناحيتين السياسية والدينية ، وارتباطها بظهور الإسلام . فهى تلك البلاد القابعة خلف البحر والتي وجد فيها كل من المسلمين وغير المسلمين ملجأ وملاداً ، وكان لحاكمها شهرة كبيرة ، وخصوصاً بين المسلمين، فقد استقبلهم ، ورفض تسليمهم ، وكان هو الحاكم الوحيد الذى قبل دعوة محمد [ﷺ] للدخول فى الدين الجديد<sup>(١١٧)</sup> . ويتفق مع ذلك وجود عدد كبير من الكلمات الخاصة بالقروض فى اللغة الحبشية لها ارتباط باللغة العربية، ويأتى فوق كل شىء ذلك الارتباط القائم فى النواحى العقائدية هذا على الرغم من أن جميعها - أو أغلبها - يمكن أن ترجع فى أصولها إلى العربية الجنوبية<sup>(١١٨)</sup> . ولكن من الصعب القول بأن هذه الإشارات تعكس صلات تاريخية . لقد جرت العادة على تفسير هذه الأدلة فى ضوء وجود العلاقات التجارية ، وهى الطريقة نفسها التى لجأ إليها العلماء المسلمون المبكرون<sup>(١١٩)</sup> . ومن الصعوبة بمكان القول بأن أياً من الكلمات الخاصة بالقروض تفسر اصطلاحات تجارية؛ إن الغالبية العظمى منها قد دخلت العربية عن طريق القرآن، إضافة إلى كل ذلك فلم يكن لمحمد [ﷺ] تجارة مع الحبشة ، كما لم يذهب إليها لاجئاً ، وخصوصاً أن كُتاب الرواية لم يعرفوا شيئاً عن التجارة، التى كان من المفروض أن يعكسوها فى كتاباتهم . لهذا فمن الخطأ أن نُحمل هذا القول أكثر مما يحتمل ونتوسع فيه لينسحب على التجارة لنفسر بها تلك الحلقة الغامضة من التجارة مع الحبشة ، ويكون من الأفضل على ما يبدو أن نقوم بشرح هذه الأدلة الخاصة بالتجارة عندما أو إذا كان لدينا تصنيف لها . وفى الختام يمكن القول إنه مهما كانت صورة تجارة قريش مع الحبشة ، فمن المستبعد أنها لعبت دوراً كبيراً فى اقتصاد مكة .



## - العراق

وهذا ينقلنا للحديث عن العراق . ويذكر ابن الكلبي في روايته عن الإيلاف أن أهل مكة كانت لهم تجارة منتظمة مع العراق . وهناك عدة أدلة مادية تؤيد هذا الرأي ، حيث ذكرت إحدى الروايات أن أبا سفيان رافق قافلة قريش وثقيف إلى العراق<sup>(١٢٠)</sup> ، وفي رواية أخرى تظهره على أنه تاجر في الحيرة<sup>(١٢١)</sup> كذلك صاحب أبو سفيان وسفيان بن أمية القافلة التي قام المسلمون بمهاجمتها في قردة<sup>(١٢٢)</sup> . وذهب الحكم ابن أبي العاص إلى الحيرة لبيع العطور فيها<sup>(١٢٣)</sup> . أما مسافر بن أبي عمر فقد ذهب إلى هناك للحصول على المال من العمل في التجارة طبقاً لما ذكره البعض ، ويذكر آخرون أنه اختار أسهل وسيلة لطلب المساعدة من النعمان بن المنذر<sup>(١٢٤)</sup> . وطبقاً لرواية ابن الكلبي نفسه فإن تجارة قريش مع الحيرة هي التي نشرت الزندقة في مكة<sup>(١٢٥)</sup> . ويلاحظ هنا أن جميع الأفراد ، الذين ورد ذكرهم سابقاً ، كانوا من بنى أمية ، وكانوا يرحلون للحيرة دائماً<sup>(١٢٦)</sup> . ولم تذكر رواية الإيلاف أسماء الأماكن التي وصلوا إليها ، فيما عدا نوفل مؤسس تجارة العراق ، الذي ذكر أنه وصل إلى منطقة سالم (Salman) في بلاد العرب على طريق العراق . وهناك بعض المصادر التي تذكر تفاصيل أخرى عن الصلات التي تمت بين قريش والقبائل الواقعة على الطريق الذي نعنيه<sup>(١٢٧)</sup> .

ويرجع السبب في صعوبة هذه الأقوال لتضاربها ، بحيث إن الواحدة منها تنقض الأخرى . وعلى سبيل المثال فإن ما ذكره ابن الكلبي من أن نوفل تمكن من الحصول على إذن من الإمبراطور الفارسي (أو ملك الحيرة) بمنح قريش حق التجارة مع العراق ، غير أن الرواية القائلة بأن أبا سفيان الذي كان يصاحب قافلة قريش وثقيف للعراق جعله يصرح بأن هذا الوضع أصبح خطيراً لأن الفرس لم يمنحوه تصريحاً بالتجارة في أراضيهم ، وأنه لا يوجد متجر لهم هناك<sup>(١٢٨)</sup> (\*) .

(\*) تقول كرون إن الروايات العربية متضاربة عن وجود تجارة بين قريش والحيرة حيث إن الواحدة منها تنقض الأخرى . وتقدم أنموذجاً لذلك ما ذكره ابن الكلبي عن حصول نوفل على إذن الإمبراطور الفارسي (أو ملك الحيرة) بمنح قريش حق التجارة مع العراق ، ثم تقدم بعد ذلك رواية أبي سفيان عندما كان يقود قافلة لقريش وثقيف ، وتضيف بأن الفرس لم يمنحوه تصريحاً بالتجارة في أراضيهم وأنه لا يوجد لهم =

وبالمثل يقول ابن الكلبي أن نوفل تمكن من عقد اتفاقات - إيلاف - مع القبائل التي كانت تقيم على طريق العراق، حتى يضمن المرور الآمن إلى قريش، ولكن مصادر أخرى (اعتمدت على ابن الكلبي) تقول إن قريشاً تمكنت من إحراز حصانة تلقائية بين القبائل المقيمة على طول الطريق ؛ لأن قبائل مضر وحلفاء هم كانوا يحترمون صلاتهم المباشرة أو غير المباشرة بقريش<sup>(١٢٩)</sup>، لأنهم كانوا يعتبرون أن رجال قريش رجال مقدسون . إن هذه الأقوال تتضارب مع قصة الحكم بن أبي العاص الذي طلب الجوار ، من أحد حلفاء مضر عندما كان في طريقه للعراق ، أو بمعنى آخر أنه قام بعقد ترتيبات لضمان سلامته على الطريق لأنه كان يجهل إيلافات قريش، وحصانتها بين القبائل الأخرى<sup>(١٣٠)</sup>. بل ذكروا أكثر من ذلك ، حيث قالوا إنه عندما استولت قريش على الطريق الواقع في إقليم ربيعة ، قام بحراستهم أبناء عمر بن المرصد ، زعيم قيس بن ثعلبة من بكر بن وائل حتى يتمكنوا من المرور بأمان<sup>(١٣١)</sup>. ويبدو أن هذا يتفق مع وجود الاتفاقات - الإيلافات - (ولكنه يصعب مع وجود الحصانة) . ويبدو أن أبا سفيان وصفوان بن أمية كانا يجهلان أمر هذه الترتيبات ، لذلك قالاً أنهما سوف يصابان بخسائر شديدة عندما يرغمهم محمد [ﷺ] على قيادة قافلتهم لسوريا عن طريق العراق. وقد حل لهم بكر بن وائل المشكلة بأن أشار عليهم بأن يتخذا دليلاً لهما ، ويبدو أنه كان يعمل حارس أمن أيضاً، لقد كان هذا المرشد هو شخص غير معروف، ويسمى فرات بن حيان<sup>(١٣٢)</sup>، وليس عمر بن المرصد.

إن الرواية تذكر هنا أن المكيين كانت لهم علاقات تجارية منتظمة مع الحيرة، ثم تقوم بنفيها في الوقت نفسه، ويحسب لهذه الرواية أنها ذكرت أن المكيين لم يكن لهم متجر، بدلا من أن تدعى حرمانهم من متجر تاريخي كان لهم . ويبدو أن الافتراض

= متجر هناك " وأود أن أشير هنا إلى أنها أغفلت أو تغفلت أن قول أبي سفيان كان لاحقا لحروب الفجار التي انتصرت فيها إرادة مكة على الحيرة مما كان له انعكاسه على العلاقات بين الطرفين خصوصا وقد تجدد تعدى العرب على قوافل الحيرة وكسرى بعد حروب الفجار . راجع: ص ٢٥٠، ٣٠٢ والتعليق المذكور فيها .

بأنه لم يكن لهم صلات تجارية منتظمة هو أقرب إلى الواقع . لأن قصة قردة تشير إلى أن المكين لم يتاجروا مع العراق . إن ما ذكره أبو سفيان قاله وهو قائد لقافلة قریش وثقيف، وفعل حكم بن أبي العاص الشيء نفسه في الجوار. وفيما عدا ابن الكلبي فلم يذكر أحد من المفسرين العراق أو فارس في تفسير رحلتى الشتاء والصيف اللتين ذكرتا في القرآن [الكريم] . إن الوصف الذي ورد بخصوص علاقة قریش مع مضر وربيعه ، على طول الطريق للعراق قد ورد نتيجة لزياراتهم لدومة الجندل (الجوف حالياً) (\*). إن الروايات التي وصفت أبا سفيان ومسافر كتجار في الحيرة كانت مختلفة حيث حذفت التجارة من بعضها<sup>(١٣٣)</sup> وينطبق الشيء نفسه على قصة الكلبي عن نشر الزندقة في مكة ، وهي الظاهرة المشكوك تاريخياً في أمرها<sup>(١٣٤)</sup>. وليس هناك من سبب يجعلنا نقول إن زياراتهم لم تكن نادرة بحيث أنها لم تعبر الحيرة . ويصبح من العبث أن نتحدث عن تجارة لقریش مع العراق وهو الأمر الذي سبق وقمنا بإيضاحه<sup>(١٣٥)</sup> .

(\*) يروي الأصفهاني كثيراً عن علاقات بعض المكين بالحيرة ، فيقول مثلاً مسافر بن أبي عمرو بن أمية، إن له شعراً ليس بالكثير، " والأبيات التي فيها الغناء يقولها في هند بنت عتبة وكان يهواها . فخطبها إلى أبيها بعد فراقها الفاكه بن المغيرة، فلم ترض ثروته وماله. فوجد على النعمان يستعينه على أمره ثم عاد . ويقول في رواية أخرى: " فخرج حتى أتى الحيرة، فأتى عمرو بن هند فكان ينادمه . وأقبل أبو سفيان بن حرب إلى الحيرة في بعض ما كان يأتيها " ، الأغاني ، ج٩ ، ص ٥٠ . ونعلم الكثير عن وفود النابغة الذبياني على النعمان وعلى بنى جيلة القساسنة ، ثم اعتذره شعرا للنعمان . وعن عمرو بن كلثوم وفوده على الحيرة وقصته مع عمرو بن هند . إن علاقات قریش هذه بالحيرة قد حُفظت لنا بفضل الشعر، وليس فيها ما يتعلق مباشرة بالأوضاع التجارية أو السياسية والتي لم يكن الشعر يهتم بمثلها ، ولكنها تدل على صلات بين قریش والحيرة، ولم يكن لمثل هذه العلاقات أن تزدهر إلا بفضل المواصلات التجارية التي ازدهرت مع إيلاف قریش وقوافلها ، ورحلة الشتاء والصيف وما كان من أمر المواسم . (الترجمة)

إن تجارة مكة مع الدول الخارجية ، تعنى تجارتها مع سوريا ومصر من جيرانها ، وبالرغم من أن المصادر ، تشير لوجود علاقات تجارية مع اليمن ، فيبدو أن المقصود بها هى تلك المنطقة الجنوبية من شبه الجزيرة ، والتي كان يمكن منها العبور للحبشة ، ورغمما عن ذلك فإننا لا نعرف شيئاً مؤكداً عن البضائع التي كانوا يتاجرون فيها . كذلك لا يمكننا أن نقول ، أنهم كانت لهم صلات تجارية منتظمة مع العراق(\*) .

(\*) بعد أن تقدم كرون أحد المصادر الإسلامية التي تؤكد قيام تجارة بين قريش والحيرة ، ثم ترفقها بذكر الأدلة المادية على قيامها تعود فى الختام وتقول "أنه من العبث أن نتحدث عن تجارة لقريش مع العراق " ، والمعروف والثابت تاريخياً أن مملكة الحيرة كانت حليفة للفرس التي تقف خلفها وحقيقة أن الفرس والحيرة واليمن ، ولم يكن لدى مكة ما تنقله إلى الفرس والحيرة سوى التجارة الحبشية التي تضمنت اللادن وريش النعام والعاج والرقيق ، وكان ملوك الساسان يرسلون قوافلهم إلى جنوب الجزيرة العربية يخفروها وكلاؤهم فتحمل إلى العراق وأسواق فارس منتجات تلك المناطق . أما منتجات الحبشة فيمكن أن نفهم سبب عدم وصولها إلى الفرس مباشرة فى عهد أبرهة الذى عادى الفرس ، وفى عهد ذى يزن وخلفائه الذين عانوا الحبشة . ويبدو أن البضاعة الحبشية كانت تصل بحرا إلى ميناء الشعيبية ، فتتولى قوافل مكة بموجب الإيلاف نقل ما تيسر منها وفقاً لحاجات الحيرة وفارس . وكان تجار مكة يفدون على المدائن ويتصلون بديوان كسرى ويشتغلون هناك بالبيع والشراء . وكان فى الحيرة سراة نصارى اشتركوا مع سراة قريش فى تجارتهم مثل كعب بن عدى التنوخى ، وكانت له شركة فى الجاهلية مع عمر بن الخطاب رضى الله عنه فى تجارة البز ، ويبدو أن تجارة قريش مع الحيرة تعاظمت بينما تهاوت مكانة الملوك اللخمين فى بلاط كسرى ، لأن القبائل العربية أخذت تهاجم قوافل الفرس ، أما قوافل ملوك الحيرة فلم تعد ترسل مثلما كانت ترسل كل عام ، واستفادت مكة من ذلك وأخذت السوق لنفسها خصوصاً بعد مقتل النعمان ابن المنذر وانتصار العرب على الفرس فى يوم ذى قار . وقد تميز موقع قريش فى الإيلاف على كل الأطراف الأخرى ، بأنها لم تضيع أية فرصة ، وكانت تملأ كل فراغ شاغر فى تجارة الشرق حتى استولت شيئاً فشيئاً عليها . (سحاب . المرجع السابق ، ص ٢١٨-٢١٩ والمصادر المذكورة لديه) . وعن يوم ذى قار راجع : عبد الحميد (سعد زغلول) ، تاريخ العرب قبل الإسلام ، بيروت ١٩٧٦ ، ص ٢٣٠ ومايليها . (الترجمة)

## الحواشي

- (١) عن أهم الروايات في الفصل الرابع، راجع : حاشية رقم (٤٣). أما رواية يعقوبى فهي أضعف من الروايتين الآخرين. وهناك رواية أخرى أكثر صحة أوردها سليمان بن سالم القلعى، كتاب الاكتفاء، ص ٢٠٧ وما يليها (على الرغم من حذفه ذكر البضائع المكية) وجرت مناقشة الرواية في المراجع التالية :  
Hamidallah, "Rapports"; Simon, Hums et Ilaf and Kister, "Mecca & Tamim".
- (٢) وذكر الثعالبي هذه النقطة في الشرح الذى قدمه فى : الثمار ، ص ١١٥ .
- (٣) ورد فى القلعى كلمة "تحمله إليهم" بدلا من "تحمله لهم"، ثمار ، ص ١١٥، ويحصل رجال القوافل على كل من رأس المال والريح الذى استثمروه والذى حصلوا عليه، وتمثل ربح قریش بشكل خاص فى تأمين المرور، وأوضحت رواية الثعالبي بجلاء أنهم كانوا يستقطعون نصيبهم من الربح.
- (٤) جلال الدين السيوطى، كتاب الدر المنثور فى التفسير المظهر، ج ٤، ص ٣٩٧، رواية عكرمة (يبدو أن المقصود بالروم وسوريا هو التعبير عن سوريا بطرق مختلفة وليس الأناضول وسوريا ).
- (٥) ابن حبيب ، المنق، ص ٢٦٢، رواية الكلبى : مقاتل بن سليمان، التفسير، Ms Saray, Ahmet, III, 47/ 11, Fol. 253a وأدين بشكر للدكتور روبن U. Rubin لنسخه صفحة المخطوط): محمد بن جرير الطبرى، جامع البيان فى تفسير القرآن، ج ٣٠، ص ١٩٩، رواية عكرمة ، إن الرأى القائل بأن قریشا اعتادت أن تتاجر مع سوريا فى أحد الفصول ومع اليمن فى فصل آخر لا يقتصر فقط على هذه الروايات .
- (٦) مقاتل ، التفسير ، رقم ٢٥٣ (١).
- (٧) الكلبى المذكور فى ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٢ (اشتد عليهم الجُهد)؛ مقاتل، التفسير، رقم ٢٥٣ (أ)؛ المذكور لدى فخر الدين الرازى، مفاتيح الغيب، ج ٨، ص ٥١٢ (شكى إليهم الاختلاف لهم والعودة والذهاب إلى اليمن والشام).
- (٨) وذلك بدلا من الماديات التى ركز عليها الطبرى فى جامع التفسير، الطبرى، الجامع، ج ٣٠، ص ١٩٨ وما يليها .
- (٩) Ibid : ذكر ابن عباس (أن رحلاتهم لم تدر عليهم أى ربح، لذلك منعهم الله وطلب منهم عبادة رب البيت)، وقال عكرمة (أن الله طلب منهم البقاء فى مكة) ثم قال ابن عباس مرة ثانية (إن الله طلب منهم التمسك بعبادته كما يحافظون على رحلتى الصيف والشتاء؛ لقد طلب منهم البقاء فى مكة وعبادته بدلا من رحلاتهم للطائف). وذكر السيوطى الشىء نفسه فى الدر ، السيوطى ، الدر ، ج ٤، ص ٣٩٧ وما يليها، رواية عكرمة وابن عباس.

- (١٠) الكلبى المذكور فى ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٢، حيث تأتى المواد التميمونية من تبالة وجرش وساحل اليمن، فحمل أهل الساحل فى البحر إلى جدة، وحمل أهل البر إلى المحصب ( بين مكة ومنى، راجع ياقوت الحموى، البلدان، ج ٤، ص ٤٢٦ ) . لم تذكر أى من الروايات التى أوردها الطبرى هذه التفصيلات.
- (١١) مقاتل، التفسير، رقم ٢٥٤ (أ)، حيث يصل التميمون إلى جدة؛ الرازى، مفاتيح ، ج ٨، ص ١٢٥ وذكر حميد الله إحدى صيغ هذه الرواية p.302، "Reports", Hamidallah .
- (١٢) وطبقاً لابن عباس الذى ذكره الطبرى، الجامع، ج ٣٠، ص ١٩٨، كان باستطاعتهم الذهاب فى هذه الرحلات أو البقاء فى ديارهم حسب رغبتهم.
- (١٣) الكومى ، التفسير ، ج ٢، ص ٤٤٤ .
- (١٤) انظر الحاشية الفصل التاسع أدناه .
- (١٥) ذكر البلاذرى ، الأنساب، ج ١، ص ٥٩ : (ملوك الشام، ملوك العراق)؛ وذكر الطبرى، التاريخ، مجلد (١)، ص ١٠٨٩ : (ملوك الشام ، والروم، وغسان، ولكنه عسكر على الجانب العراقى)، نهاية الأرب المذكور لدى كيستر : Kister, "Some Reports", pp.61f. (جيلة بن الأيهم فى سوريا، والملك الفارسى فى العراق).
- (١٦) راجع أدناه الفصل التاسع.
- (١٧) عرف كل من الكلبى ومقاتل مولى قريش الذى كان يتاجر فى سوريا أو الحبشة فى فجر الإسلام (ذكر المصدر فى الحاشية رقم ٩٨ أدناه) وقرشى أخر كان يتاجر مع فارس فى الفترة نفسها (راجع حاشية رقم ١٢٦ أدناه).
- (١٨) عن طريق المؤمنين رواية مقاتل المذكورة فى : Kister "Some Reports", p.74؛ محمد بن عمر البيضاوى ، أنوار التنزيل وأسرار التأويل، عن سورة التوبة، الآية الكريمة رقم ٢٨ . عن طريق المشركين: الطبرى، الجامع، ج ١٠، ص ٦٦ وما يليها؛ السيوطى، الدر، ج ٣، ص ٢٢٧؛ ابن كثير، التفسير، ج ٢، ص ٢٤٦ وما يليها (عن سورة التوبة رقم (٩) الآية الكريمة ٢٨). ووجد البيضاوى الحل على النحو التالى : لقد هدى الله شعب تبالة وجرش للإيمان وقاموا بإحضار المؤن (راجع حاشية رقم (١٠) أعلاه)، ثم بعد ذلك جاءت الفتوحات .
- (١٩) Sebeos, Histoire, p.95; L.Guidi and others, ed. And trs. Chronica Minora, p.326=250.
- (٢٠) وجاء ذكر ذلك سابقا، وذكر السيوطى رأى عكرمة من أن قريشاً اعتادت الذهاب إلى بلاد الروم والشام فى الشتاء والصيف (الدر، ج ٦، ص ٣٩٧)؛ وهذا يعنى أن عكرمة استند إلى رأى القائل بأنهم اعتادوا الذهاب لسوريا فى كل من الصيف والشتاء، حيث كانوا يسافرون على طرق مختلفة حسب كل فصل (المرجع السابق، ص ٣٩٨)؛ ولذلك فقد أخذ ابن هشام أن ذلك أمر مسلم به حيث أن الرحلتين المذكورتين فى القرآن كانتا تذهبان إلى سوريا فقط ، وليس إلى مكان آخر. (السيرة، ص ٣٧). أما الكومى الذى ذكر أن الرحلتين كانتا تذهبان إلى سوريا واليمن فقد أغفل ذكر اليمن عندما قال بأن قريشاً لم تعد بحاجة للذهاب إلى سوريا\* (التفسير، ج ٢، ص ٤٤٤) .
- (٢١) انظر على سبيل المثال : ابن هشام، السيرة ، ص ٤٢٧؛ الواقدى ، المغازى، ج ١، ص ٢٨، وكان أحد أفراد القافلة التى أدت إلى معركة بدر خلال عودتها من سوريا؛ راجع حاشية رقم (١) الفصل الرابع أعلاه،

حاول قيادة القافلة إلى سوريا عبر قرودة ؛ انظر حاشية رقم ٥٢ أدناه، وزار سوريا مع أمية بن أبي الصلت ؛ الطبري، التاريخ، مجلد ١، ص ١٥٦١؛ الأغاني، ج ٦، ص ٢٤٥، (والاثنان مذكوران لدى ابن إسحاق)، حيث ذهب إلى غزة خلال فترة الهدنة بين مكة والمدينة .

(٢٢) وعن اشتراكه في القوافل التي أغارت على قرودة وعز، راجع هامش ١ الفصل الرابع أعلاه. وطبقا لما ذكره الواقدي، المغازي، ج ١، ص ١٩٧، كان صفوان مع الرأي القائل بأن قريشا استقرت في مكة من أجل القيام بالتجارة مع سوريا والحبشة. ولكن طبقا لما ذكره الفاكهي الذي ذكر في كيستر Kister, "Some Re-ports", p.77 فقد كان صفوان يتاجر مع مصر على وجه الخصوص .

(٢٣) كذلك أبو نعيم أحمد بن عبد الله الأصبهاني، دلائل النبوة، ص ٧٠، رواية الواقدي، حيث التحق بالقافلة (وردت كلمة عبر خطأ في الطباعة على النحو التالي (ghayr) الذاهبة إلى سوريا وسمع عن نبوءات ظهور النبي ﷺ) .

(٢٤) وهو أحد تجار قريش الذي سجنه عثمان بن الحوirth في سوريا (ابن حبيب) المنق، ص ١٨٠، أبو الباجه، مناقب، رقم ١١(أ)؛ أبو ذؤيب هشام بن شعبة (ربيعة لدى ابن حبيب) العمري، الذي ذكر أنه قد سجنه هو الآخر.

(٢٥) ابن حجر، الإصابة، ج ١، ص ١٠، حاشية رقم (٢)؛ نفس المرجع، ص ١٨١، حاشية رقم ٧٧٩ مادة بكة . وتلك هي قصة تاجر آخر سمع عن نبوءات النبي ﷺ في سوريا.

(٢٦) كانوا شركاء في العمل ويبنو أنهم كانوا يتبادلون الذهاب إلى سوريا.

(٢٧) ويذكر هنا أنه هو أو أبو طالب هو الذي أخذ محمدا ﷺ إلى سوريا عندما كان صبيا .

(٢٨) راجع ابن حبيب ، المنق، ص ٤٤١ .

(٢٩) يذكر عادة أنه هو الذي أخذ معه محمدا ﷺ إلى سوريا؛ انظر على سبيل المثال ابن سعد، الطبقات، ج ١، ص ١٥٣ وما يليها، وعن مصادر أخرى راجع الفصل التاسع أدناه .

(٣٠) وهو المذكور على سبيل المثال لدى ابن سعد، الطبقات، ص ١٢٩ وما يليها، ص ١٥٦ وعن مسح لزيارات محمد ﷺ لسوريا راجع الفصل التاسع أدناه .

(٣١) راجع أدناه، وإذا قمنا بحذف الزيارات التي قام بها الهاشميون لسوريا بوصفهم أوصياء على محمد ﷺ سوف يختفي ارتباطهم بها في واقع الأمر .

(٣٢) ابن حبيب، المنق، ص ١٧١؛ راجع ابن كثير، البداية، ج ٢، ص ٢١٧ وما يليها.

(٣٣) وعند ذهابه إلى سوريا كان يحمل مالا كان يملك جزءاً منه والجزء الآخر أؤتمن عليه، واعترضه المسلمون في طريق عودته (راجع هامش ١٢ الفصل الرابع أعلاه) وعند عودته من سوريا مع القافلة التي كانت تحمل الفضة اعترضه المسلمون في طريق عودته إلى عز في السنة السادسة (الفصل الرابع هامش ١٣ أعلاه). لقد ذهب إلى سوريا ومعه بضائع لم يتم تحديدها ، وعند عودته من سوريا اعترضه المسلمون الذين كانوا يعملون على الساحل خلال فترة الهدنة بين مكة والمدينة ، وكان ذلك في الفترة بين السنة السادسة والثامنة (موسى بن عقبة في ابن حجر، الإصابة ، ج ٨ ، ص ١١٨، حاشية رقم ٦٨٤ مادة، أبي العاص بن الربيع) وطبقا لما ذكره الواقدي ، فإن هذه الحقبة تمثل معركة أخرى في عز ليس لها علاقة بأبي العاص (أعلاه حاشية رقم ١٥ والفصل الرابع). وأينما وكيفما حدثت، فقد منحت زوجته زينب (وهي

ابنة الرسول ، [ﷺ] حق الجوار ، طبقا لجملة وردت في دستور المدينة تبأن المؤمنين يدهم أعلى من سواهم ، يُجير عليهم أذنانهم .(\*)

(٣٤) كان طلحة موجودا في سوريا أثناء الهجرة (ابن هشام، السيرة، ص٤٨٩؛ البلاذري، أنساب، ج١، ص٢٧) ، أو أنه عاد من هناك بقافلة أثناء هجرة الرسول [ﷺ] (ابن سعد، الطبقات، ج٣، ص٢١٥). وقابل راهب في بصرى Busra كان يعرف بظهور نبي في بلاد العرب (المرجع السابق، الإصابة، ج١، ص٢٩١، حاشية رقم ٤٢٥٩ مادة طلحة بن عبيد الله).

(٣٥) كان أبو بكر [رضي] معروفا في يثرب التي كثيرا ما كان يمر عليها في طريقه لسوريا (ابن سعد، الطبقات، ج١، ص٢٢٢؛ راجع أيضاً الواهدي، أسباب، ص٢٨٤) كما سافر عبد الرحمن بن أبي بكر إلى سوريا في تجارة (الأغاني، ج١٧، ص٣٥٩؛ ابن حجر، الإصابة، ج٦، ص١٦٨، حاشية رقم ٥١٤٣). (٣٦) كان أحد أفراد القافلة التي تسببت في معركة بدر خلال عودته من سوريا. (السيرة، ابن هشام، ص٤٢٧، الواقدي، المغازي، ج١، ص٢٨، وذكر الاثنان مُشترك آخر هو عكرمة بن نوفل).

(٣٧) كانت سوريا هي متجر زُمعة (ابن حبيب، المنق، ص٤٨٥) وقتل أسد ابن أبي جهل في حوران عندما ذهب إليها للتجارة (البلاذري، الأنساب، ج١، ص١٣٩). وورد في مكان آخر أن الذي قتله الأسد هو ابن أبي لهب (مع أو بدون أبي لهب نفسه) بعد أن دخل في صراع معه عندما كان في رحلة إلى سوريا، هذا على الرغم من أنهم لم يوجعوا دائما في حوران (أبو النعيم، دلائل، ص٣٨٩ وما يليها؛ الماوردي، أعلام، ص١٠٧؛ حسان بن ثابت، ديوان، ج١، ص٢٤٩ حاشية؛ ج٢، ص٣١٠، ورقم ٢٤٩: ١)؛ وهناك من جعله يقوم بالتجارة في حُباشة جنوب مكة بدلا من حوران (المرجع السابق، ج٢، ص٣١٠).

(٣٨) راجع: ابن حبيب ، المنق، ص١٧٣، ص٤٤١ ذهب أحد أفراد تميم مع أحد القرشيين إلى سوريا ، ثم اشتبك القرشي مع حليفه التميمي في عراك.

(٣٩) البلاذري ، الأنساب ، ج١، ص٢٥٧

(٤٠) ابن هشام، السيرة، ص٣٦٧، ص٩٧٥ وما يليها، أرسل الرسول [ﷺ] تجارة مع حجة بن خليفة، الذي أغار عليه رجل من جذام، انتقاما من غزوة زيد بن حارثة ضد الأخير؛ راجع الواقدي ، المغازي ، ج٢، ص٥٦٤، وأرسلت تجارة وفاقه مع زيد بن حارثة، الذي قام بالانتقام من فزارة وشن حملة على أم قرفة.(\*\*)

(٤١) ابن هشام، السيرة، ص٤٢٧ وما يليها، الواقدي، المغازي، ج١، ص١٩ وما يليها، وإذا وافقنا على ما ذكره الواقدي فمعنى هذا أنه لا يوجد مكي واحد ليس له مصلحة تجارية مع سوريا، بمعنى أن كل قرشي، وكل قرشية ممن كانوا يملكون أي شيء قد اشتركوا في هذه القافلة (المصدر السابق، ص٢٧) (وعن القردة وعن راجع أعلاه الفصل الرابع حاشية رقم (١) .

(\*) لمزيد من التفاصيل ، راجع ابن هشام ، السيرة ، ج١ ، ص ٦٥٧ وما يليها ؛ الواقدي ، المغازي ، ج٢ ص ٥٥٣ . (المترجمة)

(\*\*) راجع لمزيد من التفاصيل ابن هشام ، السيرة ، ج٢ ، ص ٦٢١ - ٦١٨ . (المترجمة)



(٤٢) كذلك سرية حمزة على الساحل والغارات على خرار، والأبواء، وبواط، والعشيرة كانت جميعها انتقاماً من القوافل القرشية طبقاً لما ذكره الواقدي الذي يعرف هنا كما العادة دائماً أكثر مما يعرفه ابن إسحاق (الواقدي، المغازي، ج١، ص٩، ص١١ وما يليها؛ راجع ابن هشام، السيرة، ص٤١٢، ص٤٢١ وما يليها). وفي جميع هذه الغزوات لم يقع اشتباك ولم يتم الاستيلاء فيها على أى قافلة، ثم قام المسلمون بعد ذلك بالاستيلاء على كل قافلة قرشية، فقد ذكر ذلك في حقبة أخرى لم يعرفها ابن إسحاق، وهي الغارة الثانية على عز (الواقدي، المغازي، ج٢، ص٦٢٧). فقد جاءت إحدى هذه القوافل من سوريا عندما قام تسعة من العباسيين بالاستيلاء عليها وكانوا قد دخلوا حديثاً في الدين الإسلامي. (ابن سعد، الطبقات، ج١، ص٢٩٦ رواية الواقدي). (\*)

(٤٣) راجع أعلاه ص١٠٩ وما يليها .

(٤٤) ذلك هو أبان بن سعيد (ابن حجر، الإصابة، ج١، ص١٨١، حاشية ٧٧٠، مادة بكة .

(٤٥) وهو أمية الذي ذكر أنه ترك مكة بعد أن خسر منافرة مع هاشم وكانت هذه بداية العداء بين الأمويين والهاشميين. (ابن سعد، الطبقات، ج١، ص٧٦، ابن حبيب، المنقب، ص١٠٦؛ ابن قتيبة، المعارف، ص١٣٩، أبو الباجة، مناقب، ملف رقم ١١٢٠. راجع الفصل الرابع من الكتاب، حاشية رقم (٧٠) .

(٤٦) حسان بن ثابت، الديوان، رقم ٢٠٦: ٢ (طبعة ميرشفيلد Hirschfeld، ٢٠٩، ٢).

(٤٧) ابن حبيب، المنقب، ص١٨٠، أبو الباجة، المناقب، رقم ١١ (أ). والقصة التي ذكرها الأغاني (ج٢، ص٢٤٢) تنطبق أيضاً على قريش ورحلاتها لسوريا وذلك في حالة إذا لم يكن ورد خطأ ذكر الشراة (Sharat) بدلا من السراة (Sarat) (راجع حاشية رقم ٩٢ أدناه).

(٤٨) قدم الواقدي تفاصيل عن الطرق التي كانت تتبع في ذلك الوقت؛ الواقدي، المغازي، ج١، ص٢٨؛ ج٢، ص٦٢٧؛ بكرى، معجم، ص٤١٦، ص٥٥٠، انظر مادة: روضة المعارك، وذكر السيوطي عكرمة من خلال ابن أبي حاتم (راجع حاشية رقم ٢٠ أعلاه)، وراجع كذلك Lammens, Mecque, pp.142ff .

(٤٩) الواقدي، المغازي، ج١، ص٢٨، ص٢٠٠. وراجع حاشية رقم (٢١) أعلاه عن أبي سفيان، وص ١٢٠ عن هاشم.

(٥٠) وعن السوق راجع: المرزوقي، الأزمنة، ج٢، ص١٦٩ وما يليها. وعن زيارات محمد ﷺ عندما كان صبياً وعندما كان يعمل وكيلاً للسيدة خديجة [رضي الله عنها] راجع المصادر المذكورة في الفصل التاسع أدناه. وقام طلحة هو الآخر بزيارة بصرى Busra وهي المكان التقليدي للروايات الخاصة بأدلة النبوة (راجع حاشية رقم ٢٤ أعلاه). وعن المدينة نفسها راجع Bosra s.v. El<sup>2</sup> .

(٥١) كانوا يذهبون عن طريق الساحل عبر أيلة إلى فلسطين في الشتاء، وعن طريق بصرى Busra وأنزعات Adhriat في الصيف.

(٥٢) وهناك رواية متأخرة عن أدلة النبوة بأن أمية بن أبي الصلت الثقفي ذهب إلى غزة أو فلسطين في صحبة أبي سفيان كما هو واضح لدى (ابن كثير، البداية، ج٢، ص٢٢٤). ولكن الواقدي لا يذكر إلا غزة فقط (راجع حاشية رقم ٥٤ أدناه)، وما يثير الدهشة هو عدم ذكر ذلك في رواية تجارة مكة .

(\*) راجع التعليق المذكور في ص ٢٧٦ من الترجمة .

(٥٣) سبق أن وردت الإشارة إلى رواية مختلفة للقصة في الحاشية السابقة فقد ذهب كل من أبى سفيان وأمىة ابن أبى الصلت في رحلة تجارية إلى سوريا، والتي قادتهم على طول الطريق إلى غوطة دمشق حيث مكثوا فيها لمدة شهرين (ابن كثير، البداية، ج٢، ص٢٢٠ وما يليها، ذكرها ابن عساكر؛ ج٣، ص١١٥ وما يليها). وفي حوران قابل أحد التجار القرشيين أسدا كما ذكر البعض (راجع حاشية رقم ٣٧ أعلاه)، مما يدل على أن التجارة قد قادت عبد الرحمن بن أبى بكر إلى دمشق (الأغانى، ج١٧، ص٣٥٩ وما يليها). وقيل إن الوليد بن المغيرة كان يدين بأموال لأحد أساقفة دمشق يدعى المقوقس Muqawqis (وفي مكان آخر يذكر أنه كان مدينا بهذه الأموال لأسقف فى نجران . ابن حبيب ، المنق. ج٢٢٦)؛ Kister Some Reports, p.73, رواه ابن حبيب عن زبير بن بكر. وفي رواية أخرى تذكر أن أحد رجال ثقيف هو الذى كان مدينا له . كما ذكر أن حاكم دمشق قضى فى نزاع نشب فى إحدى المناسبات بين اثنين من العرب، ولم يكن أحد منهما من قریش (البلانرى ، الأنساب، ج١، ص٢٨٢)، ويرى وات Watt أن المكيين كانوا يتاجرون مع دمشق وغزة فى الصيف، ومع اليمن فى الشتاء اعتمادا على ما جاء فى سورة قریش (راجع El, s.v. Kuraysh; Watt, Muhammed, Prophet and وات ذكره Watt مع ما ذكره وات Watt, Muhammed, Prophet and stateman, P.I).

(٥٤) ويذكر مقاتل أنهم تاجروا مع فلسطين والأردن (مقاتل، التفسير، رقم ٢٥٣ أ)، وفي الأردن أمضى أمية فترة نفيه طبقاً لما ذكره أبو الباجة (راجع حاشية رقم ٧٠ الفصل الرابع أعلاه). ومن جهة أخرى شرح لنا الواقدي الوضع بقوله إن أبناء عبد مناف لم يتجاوزوا غزة فى سفراتهم. (المغازى، ج١، ص٢٠٠).  
(٥٥) Guidi , Chronica Minora , P. 326=250

(٥٦) ابن سعد ، الطبقات، ج١، ص٧٥ .  
(٥٧) ذكر أنهم كانوا يتاجرون أحيانا مع الروم (راجع المصادر المذكورة فى الفصل الأول ، حاشية رقم (١٠) ورقم (٢٠) أعلاه ورقم ٧٢ أدناه)، ويرى لامينز أن بلاد الروم هنا تعنى الأناضول - Republique mer-chande p.26 (على أساس المصدر الذى ذكر فى حاشية رقم ٧٢ أدناه)، ولكن يبدو أن المقصود بها هى الإمبراطورية البيزنطية بشكل عام . وجاء ارتباط هاشم بأئقرة من الاعتقاد بأن أفرادا من قبيلة إباد العربية كانوا يقيمون هناك. (الأغانى ، مجلد ٢٢، ص٣٥٨) .

(٥٨) الكندى، حكام، ص٦ وما يليها .  
(٥٩) راجع حاشية رقم (٢٢) أعلاه .  
(٦٠) أحمد بن يحيى البلانرى ، أنساب الأشراف ، ج١، ص٢١١، (وأدين بهذا المصدر للدكتور هندس G.M. Hinds) .

(٦١) الطبرى، جامع ، ج٢٦، ص٥٥، عن السورة رقم ٤٨، الآية ٢٥ (من القرآن الكريم).  
(٦٢) السهيلي، الروض، ج١، ص٤٨، وتتكون البلاد المذكورة من سوريا وفارس ومصر والحبشة (كما ورد لدى الجاحظ الذى ذكره كىستر Kister, Mecca and Tamim, p.137 (Byzantium, Egypt, and Ethiopia)).

(٦٣) راجع الآيات القرآنية : ٢٣ : ٢٠ ، و ٩٥ : ٢ (أما بقية الإشارات فهى تشير إلى سيناء موسى) .

(٦٤) راجع: مقاتل ، تفسير، رقم ٢٥٣ (١) ؛ الطبري، جامع ، ج-٢، ص١٩٩؛ الكومي ، تفسير، ج٢، ص٤٤٤؛ ابن حبيب، المنق، ص٢٦٢، ذكره الكلبى؛ عبد الله بن مسلم بن قتيبة ، تأويل مُشكل القرآن، ص٢١٩؛ وعديد آخرين .

(٦٥) راجع حاشية رقم ٢٠ أعلاه. وعن استبدال مصر باليمن راجع حاشية رقم (٦٢) أعلاه. وعن تصنيف الرحلتين على اعتبار أن واحدة لسوريا وأخرى إلى الحبشة راجع ، اليعقوبى ، تاريخ، ج١، ص٢٨٠؛ عبد الحميد بن أبى الحسين بن الحداد، شرح نهج البلاغة ، ج٣، ص٤٥٧، الذى روى عن الزبير بن بكر، أعلاه حاشية رقم (٢٢) (ورأى صفوان له تفسير ديني) .

(٦٦) ابن حبيب، المنق، ص١٢٣، ٢٦٤ وما يليها؛ الأزرقى ، مكة ، ص٩٩؛ الأغانى، ج١٦، ٧٥، ابن قتيبة، معارف ، ص٢٤١، حيث ذهب لليمن وظل هناك مع ملك حدثه عن صبغة للشعر، أو مع شخص يدعى حزم تنبأ بالنبي [ﷺ] ، أو ذهب لتهنئة سيف بن ذى يزن على طرد الأحباش وعرف بنبوءات كثيرة عن النبي . وقد وصف ابن كثير بعضا من هذه الرحلات بأنها كانت رحلات تجارية . ابن كثير، البداية، ج٢، ص٢٥١؛ ويذكر أبو نعيم، دلائل، ص٨٩، أنه ذهب إلى اليمن فى رحلة الشتاء لكى يستشير نبوءة أحد الكهنة اليهود ويطلب نصيحته .

(٦٧) كان يذهب لليمن لشراء العطور(الطبرى، تاريخ، ج١، ص١٦٢)؛ وهناك قصة مسهبة فى دلائل النبوة جعلته يذهب لليمن مع أبى سفيان (الأغانى ، ج٤، ص٣٤٠) .

(٦٨) الأغانى، ج٦، ص٣٤٩ .

(٦٩) الأزرقى، مكة ، ص١٧٥ .

(٧٠) هو أحد تجار قریش الذى عاد مع إحدى القوافل العائدة من اليمن كما ذكر لدى ابن حبيب (المنق، ص١٦٣)، أو من الحبشة عبر اليمن (راجع المصدر السابق ص٢٤٦)؛ حسان بن ثابت ، ديوان ، ص٢٦٥؛ وقيل أنه اقترض مبلغا من المال من أسقف نجران . (راجع حاشية رقم ٥٣ أعلاه) .

(٧١) وهو أيضاً أحد أفراد قافلة عادت من اليمن أو من الحبشة ، ابن حبيب ، المنق، ص١٦٣، ٢٤٦ وما يليها .

(٧٢) قابل هشام بن المغيرة زوجته أسماء بنت مكرية ، أثناء إقامته فى نجران ، وأغلب الظن باعتباره تاجراً . البلاذرى : الأنساب، ج١، ص٢٠٩ . Kister, Some Reports, p.64, حيث ظهر بين تجار مكة فى صنعاء كما ثبت من خلال الشعر قيام اثنين من أبنائه بالتجارة مع الروم والأحباش "Hu-Goldzihier, "teja", p.520,xxx, 6f, ويضيف كتاب العصور الوسطى بلاد فارس بدلا من اليمن .

(٧٣) كان يتاجر مع اليمن ومنها أرسل العطور لأمه أسماء بنت مكرية (التي تزوجت من أبى ربيعة بعد انتهاء الزواج الذى ذكر فى الحاشية السابقة أعلاه)؛ لكى تقوم ببيعها فى المدينة . كما كان يمتلك عدداً كبيراً من العبيد الأحباش ، (الأغانى، ج١، ص٦٤ وما يليها) .

(٧٤) وقيل أنه إما أن يكون قد ذهب إلى سوريا أو إلى اليمن مع عمرو أجيرا له، ابن حبيب، المنق، ص١٤٧ ولكنه كان له علاقة أكبر مع الحبشة .

(٧٥) فر حُبيرة بن أبى وهب إلى نجران بعد الفتح ، أغلب الظن لوجود علاقات له هناك (البلاذرى ، الأنساب، ج١، ص٣٦٢؛ الواقدي، المغازى، ج٢، ص٨٤٧) . وفر أيضاً عكرمة بن أبى جهل إلى اليمن كما ذكر البعض ، على أساس أنه من هناك سوف يتمكن من العبور إلى الحبشة (راجع حاشية رقم ١٠٩ أدناه) .

وتاجر عمارة بن الوليد فى الحبشة (انظر حاشية رقم ٩٦ أدناه)، أما دار العلوج dar al-uluj فكان يقيم فيها الأحباش ، فى حى المخزوميين فى مكة (راجع حاشية رقم ١٠٤ أدناه) . أما المخزومى الذى ذكر أنه عاد من اليمن فى إحدى الفقرات فذكر أيضاً أنه عاد من الحبشة فى عبارة أخرى (راجع حاشية رقم ٧٠ أعلاه) ؛ وعلى الرغم من أن أحد رجال مخزوم كان له ارتباط باليمن، فقد ثبت قيام أبنائه بالتجارة مع الحبشة (راجع حاشية رقم ٧٢ أعلاه). ويصرف النظر عن التجارة فقد ذكر أن واحداً من مخزوم وآخرين قد ذهبوا لليمن لاستخراج المياه حيث يبدو أنهم كانوا يقومون بحفر بئر هناك (الأغاني، ج ١٥، ص ١٩؛ راجع الفصل التاسع، ص ٢٢٢ من الترجمة).

(٧٦) راجع حاشية رقم ٦٧ أعلاه ، وهناك قصص كثيرة حلت فيها سوريا محل اليمن، ابن عساكر، تطبيب، ج ٢، ١١٨ وما يليها؛ ابن كثير، البداية، ج ٢، ص ٢٢٢، ٢٢٤ .

(٧٧) راجع : ابن حبيب، المئق، ص ١٤٠، ١٤٣، ١٤٦ .

(٧٨) وبخلاف القوافل العائدة سواء من اليمن أو الحبشة وتلك التى كان من المفروض أن يذهب معها أبو سفيان ، فلم أقابل أى واحدة منها . (راجع الهوامش الآتية رقم ٦٧، ٧٠ وما يليها ، ٧٦) .

(٧٩) البكرى، معجم، ص ٤٠٥، ص ٦٩، راجع رَدْمَان، غزة؛ ياقوت، البلدان، ج ٢، ص ٧٧٢ وما يليها؛ راجع مادة: رَد - رَدْمَان، ج ٤، ص ٩٣٣، راجع وعلان (\*).

(٨٠) راجع الفصل الرابع أعلاه ، حاشية رقم ٣ .

(٨١) وقد وصفت بأنها كانت عاصمة أبرهة وياقى الحكام الأحباش لليمن (ابن هشام، السيرة، ص ٣٦، ٤٣)؛ وقد ذهب القرشيون إليها بالتحديد (بقيادة عبد المطلب) وآخرون لقصر غمدان لتهنئة سيف بن ذى يزن على طرد الأحباش من اليمن (ابن حبيب، المئق، ص ٢٣٨ وما يليها؛ الأغاني، ص ١٧، ص ٣١١ وما يليها ؛ الأزرقى، مكة، ص ٩٨ وما يليها؛ أبو نعيم، دلائل ، ص ٥٦ وما يليها)، ولكن ليس هناك ما يثبت قيام المكين بزيارة سوقها الذى كان له أهميته فى ميدان تبادل تجارة القطن والزعفران والأصباغ والملابس والحديد طبقاً لما ذكره الأزرقى، (الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٤)، والعباءات والسبع والجلود طبقاً لما ذكره القلقشندي (صبح الأعشى، ج ١، ص ٤١١)؛ والتوحيدى (الإمطة، ص ٨٥) .

(٨٢) كيستر p.64 "Some Reports" الذى روى عن نهاية الأرب ، أما الرأى الآخر فهو أنهم كانوا مجموعة من كنانة قامت بتدريس كنيسة أبرهة هناك، (ابن حبيب، المئق، ص ٦٨)، وقد أثار هؤلاء الكنائيين طلب أبرهة لهم بتحويل الحجيج إليه (أبو النعيم، دلائل، ص ١٠٧ وما يليها رواية ابن إسحاق وآخرون؛ ابن هشام، السيرة، ص ٢٩ وما يليها).

(٨٣) أبو النعيم، دلائل، ص ١٠١، Kister, Some Reports, p.68؛ تبين هذه القصة مختلفة عن قصة الحبشى الذى تمت سرقة فى مكة (راجع الفصل السادس أدناه ص ٢٤٢)؛ ولاحظ أنه بالرغم من أن السلب قد حدث فى نجران، فإن المجنى عليه (وهو حفيد أبرهة الذى جاء حاجاً لمكة والذى يبدو أنه كان يجهل رغبة أبرهة بتحويل الحجيج إلى اليمن) ، قد اشتكى من ذلك فى مكة .

(\*) حصن بالجبل من ناحية رَدْمَان وهو رثام . راجع ، ياقوت ، معجم ، ج ٥ ، ص ٢٨٠ مادة وعلان . (الترجمة)

(٨٤) راجع الحواشي المذكورة أعلاه : رقم ٧٠، ٧٢، ٧٥ .

(٨٥) القلعي، الاكتفاء، ص٢٤١، وهى قصة أخرى من دلائل النبوة .

(٨٦) ابن حبيب، المنمق، ص٢٤١، ج١، ص٧٢، والشئ نفسه لدى البلاذرى فى الأنساب ج١، ص٧٢ وما يليها، ولكن دون أن يذكر الأصل النجرانى لليهودى .

(٨٧) كما سبق ذكره، قابلت أسماء بنت مكربة هشام بن المغيرة فى نجران (حاشية رقم ٧٢ أعلاه). فماذا كانت تفعل هناك ؟ فهى لم تكن من نجران ، كان والدها من تميم وكانت أمها بكريية Bakriyya، وكانت أرملة عندما قابلها هشام (البلاذرى ، الأنساب، ج١، ص٢٠٩)، ومن المحتمل أنها كانت تقوم بأعمال هناك (قارن ذلك بخديجة [عليها السلام] وهى أرملة أخرى كانت تعمل بالتجارة ، وهند بنت عتبة وكانت مطلقة وتقوم بنفس العمل . (راجع الفصل السادس حاشية رقم ١٣٢ أدناه). وبعد أن استقرت فى المدينة عملت فى ميدان العطور التى كانت تحصل عليها من اليمن (راجع حاشية رقم ٧٣ أعلاه) . كما يبدو أنها كانت تحصل عليها من نجران أيضاً .

(٨٨) فرض الرسول [ﷺ] مكوسا سنوية بلغت ألفى عباءة على أهل نجران . (البلاذرى، فتوح، ص٦٤ وما يليها).

(٨٩) راجع حاشية رقم (٦)، الفصل الرابع أعلاه .

(٩٠) ذكر أن بلالا كان عبدا حبشيا (وهذا يعنى أنه لم يولد فى الأسر فى بلاد العرب) من السراة Sarat (ابن سعد، الطبقات، ج٣، ص٢٢٢؛ البلاذرى، أنساب، ج١، ص١٨٤). وكان أنس بالمثل مؤلداً (Muwal-lad) من السراة، بينما كان أبو كبشة من بلاد دوس، ج١، ص٤٧٨، وكان عُمير بن فهيرة مؤلداً من الأزد (المرجع السابق، ص١٩٣) ، وكانت ناهدية مولاة ابن نهد بن زيد ، بمنية أكثر من كونها تنتمى إلى المجموعة السورية فى تلك القبيلة، (المرجع السابق، ص١٩٦ وما يليها؛ راجع أيضاً Caskel, Gamba- ra, II, s.v.Nahd b. Zaid) . وتم فى سوق حباشة التى توجد فى تهامة بيع إحدى الإماء السود. (راجع الفصل الثالث، حاشية رقم ١٧٠ أعلاه).

(٩١) وهو أبو عزيز الدوسى ، الذى ذكر بن حبيب قصصة كاملة فى المنمق، ص٢٣٤ وما يليها؛ راجع أيضاً: حسان بن ثابت، ديوان ، ج٢، ص٢٥٨ وما يليها؛ ابن هشام، السيرة، ص٢٧٣ وما يليها، وكان لدى أبى بكر حليف من السراة (ابن سعد، طبقات، ج٨، ص٢٧٦). ولاحظ أيضاً أنه يبدو أن الموالى كانوا رجالاً أحراراً لعبد الدار الذى صرح بأن الأخير حليفا له عندما قام بتقديمه لليمنيين من الأزد (المرجع السابق، ص٢٤٦).

(٩٢) راجع : الأغاني، ج٢، ص٢٤٣ ، وذكر لنا هنا أنه عندما قتل هشام بن الوليد أبا عزيز الدوسى ، اتخذ منه أبو سفيان حليفا له ، فأرسلت قريش رجلاً إلى الشراة Sharat لكى يحذرهم (\*) من البيع من تجار قريش ، بينما ذهب رجل من الأزد لتحذير قومه . ولا معنى هنا لتحذير تجار قريش فى سوريا، بينما

(\*) مكتوبة لدى كرون Wam وصحتها Wom ، والشراة صقع بالشام بين دمشق ومدينة الرسول (صلى الله عليه وسلم) وفى نواحيها القرية المعروفة بالحميمية . راجع ياقوت الحموى ، مادة الشراة ، ج٣ ، ص٣٣١ ، و٣٣٢ . (الترجمة)

هؤلاء الموجودون في السراة يرغبون في الخروج منها بأسرع ما يمكن ، ويبدو أن الشراة Sharat التي وضعت هنا قد حلت خطأ بدلاً من السراة Sarat . ونسمع من مكان آخر أن أحد رجال قريش قام يتعقبه رجل من دوس بعد سماعه لنبا مقتل أبي عَزير ، ولكن تم إنقاذه بعد دخوله منزل إحدى السيدات هناك (البلاذري ، أنساب ، ج ١ ، ص ١٣٦ ، ابن هشام السيرة ، ج ٢٧٦ ، حسان بن ثابت ، ديوان ، ج ٢ ، ص ٢٦٣) . (٩٣) راجع حاشية رقم (٢٣) الفصل السابع أدناه . كان حكيم بن حَزَم هو أحد رجال قريش الذي قام بشراء ملابس (البكري ، معجم ، ص ٢٦٤) .

(٩٤) كان متجرا لقريش حيث وجدوا فيه وفرة من الرزق والأمان ( الطبري ، تاريخ ، ج ١ ، ص ١٨١ ، وأيضاً في جامع ، ج ٩ ، ص ١٥٢ ، بالارتباط بهجرة المسلمين هناك) ، وهناك رواية متأخرة في قصة الإيلاف تجعل منها أفضل الأماكن لتجارة المكيين . (Kister, "Some Reports", p.61) الذي روى عن نهاية الأرب ، ويرجع لصفوان بن أمية الفضل في الرأي القائل بأن قريشا أقامت في مكة بهدف التجارة مع سوريا والحبيشة (حاشية رقم ٢٢ أعلاه) . " ما هو العمل الذي تقوم به ، ولماذا حضرت إليّ إذا لم تكن تاجراً ؟ " وهو السؤال الذي سألته النجاشي لرسول قريش الذي قدم للمطالبة بتسليم المسلمين (أبو نعيم ، دلائل ، ص ١٩٧) .

(٩٥) راجع حاشية رقم (٧٠) أعلاه .

(٩٦) الأغاني ، ج ٩ ، ص ٥٥ وما يليها ؛ ابن إسحاق في فحصه لرواية يونس بن بكري لدى حميد الله : Hami-dallah, Sira, No.211

(٩٧) إن القصة الخاصة بذهاب عمرو وعمارة إلى الحبيشة للتجارة هي قصة دون جوان (\*) الذي خدع نفسه وذهب عمرو واشتكاها للنجاشي . ومن النظرة الأولى فهي ليست لها علاقة كبيرة بالسبب الذي ذهب عمرو من أجله للنجاشي لكي يسلم له المسلمين المهاجرين عنده أو عند انقلاب الآية وطلبه هو نفسه اللجوء إلى النجاشي . ففي الروايات الثلاث نجد أن عمرو ذهب إلى النجاشي ، وقد أوضح رافن Raven أن الرواية الخاصة بلجوء المسلمين هي قصة لها مغزى ديني تُسجت حول أحد نصوص القرآن (٣ : ١٩٨) وتمت استعارة مادتها من قصة عمارة Umara وعمرو . وقد ثبت ذلك من حقيقة أن بعض المصادر قد جعلت كلا من عمارة وعمرو يذهبان معاً إلى الحبيشة لكي يستردوا المسلمين ، تاركة عمارة ليصل إلى هذه النهاية الشائكة بدلاً من البحث عن سبب آخر . (مصعب بن عبد الله الزبيري ، كتاب أنساب قريش ، ص ٣٢٢ ؛ أبو نعيم ، دلائل ، ص ١٩٦ وما يليها ، روى عن عروة بن الزبير : الحلبي ، سيرة ، ص ٣٢٢ وما يليها ؛ وراجع المناقشة في البلاذري ، أنساب ، ج ١ ، ص ٢٣٢ وما يليها ) . ومن المحتمل أن يكون رافن Raven صحيحاً فيما ذهب إليه بخصوص تلك القصة التي ذهب فيها كل من عمارة وعمرو معاً للتجارة . ولا شك في أنها تعد أساساً ممتازاً لرواة القصص . كما أن جميع القصص الخاصة بالموضوع يمكن أن تكون أشكالاً مختلفة ومتعددة من مادة مشتركة ؛ وإذا كان الأمر كذلك ، فإن الشيء الذي يمكن أن نخرج به منها يتمثل في أن عمرو قد قام بإجراء المباحثات مع النجاشي (راجع W.Raven, Some Islamic Traditions on the negus of Ethiopia) .

(\*) لم يكن لقصة الدون جوان وجود في القرن السابع الميلادي . (الترجمة)

(٩٨) راجع الفصل الرابع أعلاه ، حاشية رقم ١٢ . وقد ورد في عبارة الكلبى أنه ذهب إلى سوريا (ابن عساكر : تاريخ ، ج ١٠ ، ص ٤٧١) ، وذكر مقاتل أنه أبحر إلى الحبشة (المرجع السابق، ص ٤٧١ وما يليها) ، ولما كان الإناء الفضى الذى كان يحمله قد أعد كهديّة للملك كما هو مذكور لدى الكلبى ، هنا يفترض المرء أن الرحلة كانت أصلاً إلى الحبشة : فالملك البيزنطى لا يقيم في سوريا ، بينما كثيراً ما أقدم تجار قریش للنجاشى . ولكن حيث أنه صحبه اثنان من غير المسلمين (والذين كانوا في حاجة إليهم من الناحية القانونية) وهما اثنان من المسيحيين السوريين يدعى أحدهم تميم الدرعى ، وشخص آخر ، ذكرهما مقاتل ، كل هذا يدفعنا إلى الافتراض أن كلا القصتين المتعارضتين قد أخذتا من نص أقدم منهما . فحقيقة كون بطل الرواية الأولى سهمى Sahmi (وهو على غير العادة مولى Wala) (\*) فهو يعد حلقة لربط القصة بالحبشة ، على الرغم من أن عمرو بن العاص وكما سبق رؤيته ، كان يتاجر في سوريا أيضاً . وحيث أن بطل الرواية الأولى هو مولى mawla ابن هاشم كما ورد في عبارة الكلبى ، فإن هذا يجعلنا نفترض وجود رواية تذهب فيها الرحلة إلى اليمن . وهكذا يصبح هذا الدليل غير ثابت .

(٩٩) Shahid, The Arabs in the peace Treaty, p.191.

(١٠٠) حقيقة لقد ذكر شعراء قبل الإسلام والشعراء التالون السفن التى عرفت باسم عدوالى adawli ، وأن هذه السفن تعد على أنها من أدوليس (انظر لامنيس ، Lammens, Mecque, p. 380 ، والمصادر العديدة المذكورة فيه ؛ Jacob, Bedinenleben, p.149; Seafaring, p.42) ولكن علماء المسلمين قاموا بوصفها على اعتبار أنها كانت تأتي من أحد موانئ البحرين (البكرى ، معجم ، ص ٦٤٨ ، ياقوت ، البلدان ، ج ٣ ، ص ٦٢٢ ، كليهما انظر : مادة عدوالى) ، ويبدو أن هذا التصنيف يعود إلى الأصمعى (وكذلك من مؤلفات كثير عزة ، ديوان ، ج ٢ ، ص ١٢٨) . وقد ذكر طرفة وهو أحد الشعراء المبكرين هذه السفن ، وهو الرأى الذى يبدو أكثر احتمالاً (\*\*).

(١٠١) Cf. Lammens, L'Arabie occidentale, p. 15; Similary Simon, Hums et Ilaf , pp. 223f.

(١٠٢) ابن حبيب ، المنوق ، ص ١٠٨ ، أما القصة الأخرى فهي أنه ورث ثروته من ذلك الأجنبى الذى جاء ليبيع الجلود فيها (راجع الفصل الرابع أعلاه حاشية رقم ٥١) . وإذا قمنا بوضع القصتين أمام ناظرينا معا ، لرجحنا قيام الحبشى ببيع الجلود في مكة أكثر من أن يكون المكى هو الذى كان يبيعها في الحبشة ، وهو مثال جيد على عدم وضوح الدليل .

(١٠٣) راجع حاشية رقم ١١١ أعلاه .

(١٠٤) Kister, Some Reports p. 73 ، الذى نقله عن الفاكهى .

(١٠٥) الأزرقى ، مكة ، ص ٩٧ .

(١٠٦) راجع الحواشى رقم ٦٢ ، ٦٥ أعلاه . إن الروايات التى تشير إلى الرحلات القاصدة سوريا والحبشة واليمن يمكن قراءتها بنفس الكيفية (ابن سعد ، طبقات ، ج ١ ، ص ٧٥ ؛ الثعالبي ، ثمار ، ص ١١٥) .

(١٠٧) Kister, Some Reports, p.61 الذى روى عن نهاية الأرب (أبرهة) وفي نص آخر ينكر أن هاشما نفسه هو الذى أتم جميع المعاهدات الأربع .

(١٠٨) راجع حاشية رقم ١٠ أعلاه .

(\*) وردت هنا خطأ كلمة Wala وصحتها مولى Mawla . (الترجمة)

(\*\*) راجع التعليق المذكور في ص ٤٠

(١٠٩) الطبري، تاريخ، ج ١، ص ٦٤٠: وردت رواية ابن إسحاق لدى ابن هشام، السيرة، ص ٨١٩، الذي ذكر أنه ذهب لليمن فقط. وطبقاً لما ذكره الواقدي المغازي، ج ٢، ص ٨٥١، فقد ركب سفينة من مكان ما من ساحل تهامة، ولم يذكر الواقدي أن غايته كانت الذهاب إلى الحبشة، ولكن يمكن اعتبارها كذلك.

(١١٠) راجع حاشية رقم ٧٠ أعلاه.

(١١١) راجع حاشية رقم ١٠٩ أعلاه.

(١١٢) كانت البضائع السورية والمصرية والعراقية تباع في واحد من أكبر الأسواق التي كانت تعقد في عكاظ، ولم يكن من بينها البضائع الحبشية كما هو واضح (المرزوقي: الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٨) أما بخصوص القافلة التي كانت عائدة من الحبشة أو من اليمن فقد ذكر لنا أنها كانت تحمل ممتلكات الجذيمي الذي مات في اليمن (ابن حبيب، المنق، ص ١٦٢، ص ٢٤٦).

(١١٣) ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ٧٨.

(١١٤) المرجع السابق، ج ٤، ص ١٦، حيث قدم أسقف غزة إلى محمد [ﷺ] في تبوك وقال له "هلك عندي هاشم وعبد شمس وهما تاجران وهذه أموالهما" وهذا هو أنموذج واحد من روايات عديدة صور بها هاشم على اعتبار أنه كان له نشاط وحركة قبل فترة وجيزة من ظهور النبي. وهذا ما أشرنا إليه سابقاً في الحواشي (رقم ١٥، ١٠٧ أعلاه)، فقد قدمته على أنه يقوم بالتفاوض مع جيلة بن الأيهم في سوريا، وهو آخر سلالة ملوك الفساسنة الذي مات في المنفى بعد غزو المسلمين لسوريا، بينما كان كافادح (Kavadh ت ٥٢١هـ) هو الحاكم على الجانب الفارسي. وتذكر نفس القصة أن هاشم تفاوض مع أبرهة الذي ذاع صيته في الفترة التالية (سنة ٥٤٠هـ)، وخصوصاً إذا وضعنا في اعتبارنا أن الرواية تنسب إليه قيامه بشن حملة على مكة في العام الذي ولد فيه النبي عام (٥٧٠هـ)، لكن ابن سعد في الطبقات، ج ١، ص ٧٥، يروي عن ابن الكلبي قوله أن هاشماً تفاوض في المعاهدة بين قريش ومهزمل الذي توفي عام ٦٤١م: ومن ناحية التسلسل الزمني فقد اكتملت المعاهدة في البحر (\*).

(١١٥) راجع حاشية رقم (٩٨) أعلاه.

(١١٦) ويمكن غض النظر عن بعض الأدلة من منطلقات أخرى. وعلى ذلك فإن حقيقة إبحار المولى إلى الحبشة بصحبة المسيحيين السوريين ربما تكون نتيجة للتضارب (راجع حاشية رقم ١٩٨ أعلاه). أما موضوع تجارة عمرو بن العاص مع مصر فيبدو أنها تولدت من حقيقة كونه هو الذي قام بفتح مصر، وكذلك فمن المحتمل أن نضع علاقة مع الحبشة في دائرة الاستفهام كما سنرى: فعمرو الذي تذكر الروايات صلته بالنجاشي ليس المقصود به دائماً عمرو بن العاص. (راجع حاشية رقم ٢٢١ الفصل التاسع وما يليها). وربما قام بالتجارة مع سوريا فقط (راجع حاشية رقم ٣٦ أعلاه).

(١١٧) انظر على سبيل المثال، الطبري، تاريخ، ج ١، ص ١٥٦٨ وما يليها.

(١١٨) Noldeke, Neue Beitrage, pp.31 ff ويعضد الأستاذ بيستون A.F.L. Beeston الرأي الذي يقول بإمكانية أن يكون عدد منهم ينتمي إلى العربية الجنوبية (اتصالات شخصية).

(١١٩) راجع، الطبري، تاريخ، ج ١، ص ١١٨١، نقلاً عن هشام بن عروة في الهجرة إلى الحبشة، وشرحه في ضوء حقيقة كون إثيوبيا كانت تعد متجراً لقريش.

(\*) إن كرون تقصد من عبارتها الأخيرة الإشارة إلى عدم تصديق تلك الرواية وتهكمها عليها. (الترجمة)



- (١٢٠) الأغاني، ج١٢، ص٢٠٦، رواية هيثم بن عدي؛ وذكرت رواية الأغاني في صياغة أخرى لدى ابن حجر . الإصابة، ج٥، ص١٦٢ وما يليها، رقم ٦٩١٨ مادة: حجلان بن سلامة؛ وهو وصف يكاد يتطابق مع ما ذكره محمد بن عبد الله الخطيب الإسكافي لطف التدبير، ص٧١ وما يليها (وأدين بالشكر في الهامشين السابقين للأستاذ كيستر M.J. Kister ) .
- (١٢١) الأغاني، ج٩، ص٥٢، رواه نوفل .
- (١٢٢) راجع حاشية رقم (١) الفصل الرابع أعلاه .
- (١٢٣) الأغاني، ج١٧، ص٣٦٩، رواية ابن السَّكِّط وآخرين.
- (١٢٤) الأغاني، ج٩، ص٥٠، ٥٢ ، لقد ذهب إلى الحيرة ، وقدم إلى هناك ليطلب مساعدة النعمان، وقد ذهب للنعمان ليطلب منه مالا للمهر؛ مصعب، نسب قريش، ص١٣٦ (لقد ذهب إلى الحيرة ومات عند النعمان).
- (١٢٥) G- Monnot, L' Histoire des religions, p 29، رواية ابن الكلبي : مثالب العرب .
- (١٢٦) لم أعرف أى رواية عن ذهاب تجار قريش إلى أى مكان آخر في العراق، ولكن يبدو أن هناك رواية عن قيام أحد التجار بزيارة إلى فارس . وفي شرح للسورة رقم (٣١ : ٥) من القرآن الكريم " ومن الناس من يشتري لهو الحديث " ، أخبرنا الكلبي ومقاتل أن نادر بن الحارث، وهو أحد أفراد عبد الدار، اعتاد أن يتاجر مع فارس، حيث أحضر معه قصصا فارسية (وكيف يمكن أن نصف هذه الروايات )، كان يقوم بروايتها لقريش عند عودته لمكة قائلا لهم إذا كان محمد [ ﷺ ] يستطيع أن يخبرهم عن عاد وثمود فهو باستطاعته أن يروى لهم عن رستم ، وأصفنديار وأباطرة الفرس، (الواهدى ، أسباب ، ص٢٥٩). ويمكن للمرء أن يدعى بصعوبة وجود تجارة لقريش مع فارس على أساس ما ورد ذكره سلفا (\*) .
- (١٢٧) ابن حبيب، المحبر، ص٢٦٤ وما يليها؛ المرزوقي ، الأزمنة، ج٢، لقد روى الاثنان عن ابن الكلبي .
- (١٢٨) راجع الحاشية رقم ١٢٠ أعلاه؛ كان سيمون هو أول من لاحظ هذا التضارب Simon, "Hums ef llaf", p.228 .
- (١٢٩) راجع حاشية رقم ١٢٧ أعلاه. كان المرزوقي ، هو أول من نسب إليهم تلك الحصانة على أساس علاقتهم بالبيت الحرام .
- (١٣٠) راجع حاشية رقم (١٢٣ أعلاه). من القبائل التي يرى أنه كان لها حق الجوار قبيلة طيئ، Tayyi، وقد فسر ذلك ما ذكره ابن حبيب والمرزوقي بأنها كانت حليفة لمضر وعليها أن تحترم حصانة قريش .
- (١٣١) راجع حاشية رقم ١٢٧ أعلاه .
- (١٣٢) راجع الفصل الرابع حاشية رقم ١٤ وما يليها .
- (١٣٣) وعن مسافر، راجع حاشية رقم ١٢٤، ولقد قابلنا مسافر مع أبي سفيان في الحيرة ولقد ذكر في رواية واحدة فقط أنه ذهب إلى هناك للتجارة ، الأغاني، ج٩، ص٥٠، ٥٢ .
- (١٣٤) راجع الفصل الثاني ، حاشية رقم ١٧٠ .
- Buliet, Camel and the wheel, pp. 295 f (=no40); Donner, Mecca's food Supplies, (١٣٥) p.255. مع وجود المصدر الخاص بقصة قرضة راجع أيضا J.M.B. Jones, "Al-Sira al-nabawiyya as a Source For the Economic History of Western Arabia at the time of The rise of Islam", 17f. حيث يلاحظ غياب ذكر كل من فارس والعراق من رواية الإيلاف بالإضافة إلى رواية قردة .

(\*) راجع الفصل الثامن ، حاشية ٨٣ . (الترجمة)

## الفصل السادس

### ألم يكن هناك وجود لتجارة مكة ؟

#### What Meccan Trade Was Not ?

ويمكننا الآن أن نقدم ثلاثة عوامل سلبية بخصوص صادرات مكة التجارية :

الأول : أنها لم تكن تجارة ترانزيت .

الثاني : أن بضاعتها لم تكن من النوع الذي يمكن أن يغرى سكان مصر والهلل الخصب بشرائها .

الثالث : أنها لم تكن من النوعية التي يمكن أن تفرض سيطرتها على الطرق التجارية في بلاد العرب .

ومن السهل إثبات العامل الأول . لقد صُوِّر المكيون دائماً على أنهم وسطاء على الطريق الطويل لشبكة التجارة ، وذكر أنهم كانوا يقومون بتجميع البضائع ، سواء الوطنية أو الأجنبية ، من كل جنوب بلاد العرب والحبشة ، ثم يقومون بنقلها إلى سوريا والعراق لإعادة توزيعها لكل من الإمبراطورية البيزنطية والفارسية . وتكونت التجارة التي كانت توزع شمالاً من بضائع تأتي من شمال بلاد العرب ، وليست من بضائع واردة من جنوبها أو من الحبشة ، ونترك جانباً البضائع الهندية ، وتلك التي كانت ترد من جنوب شرق آسيا أو من الصين . حقيقة كانوا يقومون بشراء العطور من بلاد العرب الجنوبية ، لكي يقوموا ببيعها في مناطق أبعد شمالاً ، ولكنهم من ناحية : كانوا يقومون ببيع أغلبها في الحجاز أكثر من بيعها للإمبراطورية البيزنطية والفارسية ، ومن ناحية ثانية : لا يوجد لدينا ما يؤكد أن أياً من البضائع المكية سواء كان يدخل ضمنها العطور

أو غيرها كانت توزع داخل هاتين الإمبراطوريتين . وكانت هناك سوق لتوزيع جلود وملابس الحجاز والعطور اليمنية فى المدن و القرى الواقعة جنوب سوريا ، وربما أيضا فى الحيرة ولكن ليس فى مدن أنطيوخ والإسكندرية والقسطنطينية أو المدائن . وعندما ذكر لنا ابن الكلبي أن هاشماً قام بتوطين القرشيين فى مدن وقرى سوريا فقد كان يدرك تمام الإدراك أن البضائع التى كانوا يقومون ببيعها هناك كانت للاستهلاك المحلي<sup>(١)</sup>. وهو الأمر الذى يتفق مع الوصف الذى وصف به باعة العطور من القرشيين هناك<sup>(٢)</sup>. وعندما عرفنا أن هند بنت عتبة زوجة أبى سفيان السابقة قامت باقتراض مبلغ ٤٠٠٠ دينار من خزانة الدولة فى عصر عمر [رضى الله عنه] واستخدمتها فى التجارة فى أراضى كلب - وهى قبيلة عربية كانت توجد فى جنوب سوريا<sup>(٣)</sup> - فإننا سوف نقبل بصعوبة القول بأن نشاطها التجارى كان يختلف عن النشاط التجارى الذى كانت تمارسه السيدة خديجة أو أبو سفيان ، وبمعنى آخر فإن المصادر التى لدينا ترجح أن المكين كانوا يتاجرون مباشرة مع الزبائن العاديين فى جنوب سوريا ، أى أنهم لم يسلموا تجارتهم لتجار جملة فى غزة أو دمشق<sup>(٤)</sup>. وباختصار فإن تجارة مكة تبدو كما لو أنها كانت عبارة عن تبادل للسلع المحلية ، وهو الذى تم تصويره على أنه تم تحت إشراف بيزنطة الكامل ، وتحت مظلة سيادتها وليس مع الإمبراطورية الساسانية .

أما بخصوص النتيجة الثانية ، فمن الواضح أنه لو كان المكين يقومون بدور الوساطة التجارية على ذلك الطريق التجارى الطويل والذى جاء وصفه فى المصادر الأدبية الثانوية ، فنحن نتساءل لماذا لم يرد لهم ذكر فى كتابات عملائهم ؟ لقد كتب الإغريق والرومان بإسهاب عن عرب الجنوب الذين قاموا بمدهم بالطيوب فى العصر السابق ، وقدموا لنا وصفاً عن مدنها، وقبائلهم ونظمهم السياسية، وقوافلهم التجارية ، كما كتبوا عن الحبشة وأدوليس فى القرن السادس، إضافة إلى أن الأوضاع السياسية والدينية والشئون العربية ، جذبت انتباههم فى القرن السادس ، فلماذا إذن لم يرد أى ذكر لقريش ونشاطهم التجارى، عند الإغريق واللاتينيين والسوريين، والآرميين والأقباط أو الكتابات التى تم تأليفها خارج بلاد العرب قبل الفتوحات ؟

لا شك فى أن صمت هذه المصادر يثير الانتباه ، وله أيضا مغزاه . أما المحاولات التى قدمها البعض لعلاج هذا الصمت ، فإنها أضافت مزيدا من اللبس على هذا الموضوع ، فقد رأى البعض ، أنه جاء ذكر لقريش ، بطريقة غير مباشرة ، فيما كتبه بليني (Pliny) عند حديثه عن إقليم نو بنوجريش (Dabanegoris regio)<sup>(٥)</sup>، وذكرها بطلميوس تحت اسم مكورابا (Macoraba)<sup>(٦)</sup>، وهو الاسم الذى ينطبق على جدة<sup>(٧)</sup> كما ذكر أميانوس ماركيلينوس هو الآخر مكة تحت اسم المدينة المقدسة (Hierapolis)<sup>(٨)</sup>، والواقع أنه ينبغى غض النظر تماما عن كل هذه الآراء التى سبق تقديمها . فمنطقة (Dabonegoris regio) لا يمكن أن تتطابق مع (Dbu Bani Quraysh) التى تعنى المنطقة الخاصة ببني قريش كما يعتقد فيسمان (Wissmann)، ويرجع السبب فى ذلك إلى أن المرء كان يتوقع أن يكون هناك انعكاس للغة هنا ، ولكن البناء اللغوى بهذه الطريقة السابقة يرجع إلى اللغة العربية الجنوبية ، أكثر منه اللغة العربية . هذا من ناحية<sup>(٩)</sup>، ومن ناحية أخرى فإن عبارة "بنو قريش" هو تعبير غير صحيح فقريش ليست اسماً يدل على السلف ، إن قريشاً عبارة عن مجموعة منحدره من بنى فهر<sup>(\*)</sup> ويأتى فوق كل ما تقدم ، أن بليني قام بوضع الإقليم المذكور فى العربية الجنوبية ، وبالتحديد فى منطقة بين عمان وحضرموت<sup>(١٠)</sup>، وينطبق الأمر نفسه على منطقة ميناء مكورابا (Portus Mochorbae) التى ذكرت فى الفقرة نفسها من النص. إن هذه المناطق تصنف فى العربية الجنوبية ، ويمكن أن يذكر بعض المتخصصين خطأ<sup>(١١)</sup> أنها كانت تدخل فى إطار سيطرة مكة نظراً لما للأخيرة من تأثير سحرى على بعض عقول المتخصصين ، ولذلك فإن فكرة مطابقة مكة لمكورابا (Macoraba) التى ذكرها بطلميوس وجدت تأييدا وقبولا كبيرا لدى البعض ، وهذه المضاهاة قامت أولا على أساس أن الأسماء الغامضة متشابهة ، وأن الأماكن الغامضة صحيحة ، لذلك فإن كلمة ماكورابا (Macoraba) يشق منها مكة رابة

(\*) قريش لقب منح للنضر أو لحفيده فهر بن مالك (مطلع القرن الثالث م) وأولاده من بعده، فاشتهروا بهذا الاسم حتى صار فى عداد النسب، ومنه لجميع أحفاد فهر وأسباطه. وعم اللقب عليهم واشتهروا به منذ عهد قصى (منتصف القرن الخامس م) . إلهام أحمد البابطين ، الحياة الاجتماعية فى مكة منذ ظهور الإسلام حتى نهاية العصر الأموى ، الرياض ١٤١٩ ، ص ٢١ - ٢٣ . (الترجمة)

(Makka-Rabba) أى مكة العظيمة ، ولكن هذه البنية اللغوية خطأ على طول الخط<sup>(١٢)</sup>.  
ففيها تم استبدال الاسم بكلمة ماكراب أو ميكراب (Makrab or Mikrab) وهى تعنى  
المعبد، كما أن الجذر اللغوى كرب (Krb) ليس له معنى القداسة فى اللغة العربية ، على  
عكس الحال مع العربية الجنوبية. وهكذا نحن هنا مرة أخرى ، كنا نتوقع أن يكون  
هناك انعكاس فى اللغة ولكننا لم نجده .

ومن ناحية أخرى فإن الاسم الذى يتكون منه الحروف الساكنة مك (mkk) لا يمكن  
أن يكون مشتقاً من الجذع كرب (Krb)<sup>(١٣)</sup>. ويترتب على ذلك أن بطلميوس كان يشير  
إلى مدينة مقدسة ، ولكنها ليست مكة. لماذا إذن تمت المطابقة بين الاثنتين ؟ إنها محاولة  
من محاولات الإنقاذ مثل محاولة مضاهاة محراب مكة (Mikrab Makka) ، التى لم تكن  
أفضل من المحاولة السابقة فى مكة العظيمة (Makka Rabba) ، التى هى فى حاجة  
للاستعانة بحالة المؤنث الموجودة فى اللغة اليونانية<sup>(١٤)</sup>، فالحقيقة الواضحة أن اسم  
مكورابا (Macorabe) ليس له أى ارتباط بمكة، إضافة إلى أن المكان الذى يشير إليه  
بطلميوس بمكورابا ، لا يتطابق مع الاثنتين<sup>(١٥)</sup>. وإذا كانت مكوراب Macorabe تقع فى  
محيط يتحدث العربية، فالاحتمال الأكبر أن يعكس اسمها الشكل العربى وهو موكارابا  
Muqarraba بدلاً من أن يشتق من كرب Krb ، الذى يعكس لغة عرب الجنوب<sup>(١٦)</sup>،  
وإذا كانت تقع بين المتحدثين باللغة العربية الجنوبية، فهى لذلك لا يمكن أن تكون هى  
المدينة موضوع حديثنا؛ وإذا كان قدر بطلميوس أن يذكرها فكان يجب أن يذكرها  
على النحو التالى وهو موكة (Moka)، وهى مدينة فى البتراء العربية<sup>(١٧)</sup>. إضافة إلى أنه  
لم يرد ذكر لمكة عند أميانوس ماركلىنوس<sup>(١٨)</sup>(\*) .

(\*) فى هذا الجزء من الدراسة تحاول كرون نفى إشارة الكتاب الكلاسيكيين إلى مكة . لقد وردت هذه  
الإشارات لدى ثلاثة منهم وهم : بلىنى ، والجغرافى بطلميوس، والمؤرخ أميانوس ماركلىنوس .  
أما بلىنى (٢٣/٢٤ - ٧٩م) فقد وردت الإشارة إليه عند حديثه عن إقليم ذو بنو جريش، وجاء اعتراض  
كرون على تلك الإشارة سريعاً لأن قريشاً فى رأيها ليست اسماً يدل على السلف وأنهم مجموعة منحدره  
من بنى فهر هذا على الرغم من أن الأمر عكس ذلك لأن قريشاً هو اسم يدل على السلف المنحدرين من  
بنى فهر على عكس ما ترى راجع ص ٢٣٥ . كما تذكر كرون أن بلىنى وضعهم فى منطقة بين عمان وحضرموت،  
وتعزز رأيها بأن نفس الشيء نفسه ينطبق على منطقة ( Portus Mochorbae ميناء مكو أرباى =

= الذى يعنى ميناء أرض مكة باللغة اللاتينية) الذى ذكر فى الفقرة نفسها من النص على أساس أن بلينى عندما تحدث فى الفصل السادس ، (الفقرة ١٤٧) جاء قوله بأنه " سوف يقوم الآن بوصف الساحل من خاراكس Charax وما يليه ، ثم ما يليه من جرها Gerrha إلى عمانا والشواطئ الأخرى الواقعة على الخليج الفارسي التى وصلها (فى الفقرة ١٤٩ من نفس النص)، ثم وصل إلى العربية الجنوبية فى الفصل السادس (فقرة ١٥٤)، ولذلك فهى تستبعد أنه كان يتحدث عن الساحل قرب مكة (فى الفقرة رقم ١٥٠) . ونرد على ذلك بالقول أنه عندما وصل بلينى فى حديثه إلى شواطئ الخليج الفارسي (فى الفقرة ١٤٩) ، كان من المنطقي أن يتحدث عن مكة قبل أن يتحدث عن العربية الجنوبية (فى الفقرة رقم ١٥٤)، مما يدل على معرفته بها، الأمر الذى يرجح أن ميناء موكوأورباى لا يقع بين عمانا وحضرموت بل كان يقع على الساحل قرب مكة . بل يرجح أيضا أن اسم الميناء مشتق من اسم مكورابا Macoraba الذى ذكره بطليموس فيما بعد .

أما الجغرافى بطليموس الذى كتب فى الفترة من (١٢١-١٥١م) والذى ينتمى إلى علماء جامعة الإسكندرية القديمة بمصر فقد ذكر مكة باسم مكورابا Macoraba وترفض كرون ذلك لأنه يستند على أساس أن الأماكن الغامضة متشابهة، وأن الأماكن الغامضة صحيحة. ثم تدخل بعد ذلك فى تفسير الاشتقاقات اللغوية الجنوبية . وتدعم رأيها بأن المؤرخ أميانوس ماركليينوس (ولد عام ٢٣٠م) ، لم يرد لديه الإشارة إلى مكة أو مكورابا .

ومما تقدم يتضح التالى :

أولاً: إن قول كرون أن الأسماء الغامضة متشابهة ، وإن الأماكن الغامضة صحيحة هو قول غير علمى لأن التشابه لابد من أن يستند إلى أسس علمية.

ثانياً: إن بطليموس الجغرافى الذى كان أحد علماء الإسكندرية والذى عاش فى منتصف القرن الثانى الميلادى قد ذكرها باسم مكورابا لتوفر المعلومات لديه أكثر من بلينى .

ثالثاً: إن المؤرخ أميانوس ماركليينوس قام بوضع قائمة لسبع مدن فى بلاد العرب الجنوبية ليس من بينها مكة أو مكورابا ولكنه ذكرها بصفتها التى اشتهرت بها كمدينة مقدسة Hierapolis لذلك ذكرها بهذا الاسم . رابعاً: إذا قمنا بعقد مقارنة بين المدن التى ذكرها كل من أميانوس ويطليموس فى الجانب الغربى من بلاد العرب نلاحظ أنها تكاد تكون متماثلة فيما عدا قيام أميانوس بترجمة مدينة مكورابا التى ذكرها بطليموس ووضعها تحت اسم المدينة المقدسة . لقد كان الفارق الزمنى بينهما حوالى قرنين من الزمان اشتهرت فيها المدينة كمدينة مقدسة لذلك ذكرها تحت هذا الاسم .

خامساً: وأخيراً وليس آخراً: تذكر كرون "أنه إذا كانت مكوراب تقع فى محيط يتحدث العربية فيجب أن تعكس اللغة الشكل العربى للاسم وهو موكارابا (Muqarraba) بدلاً من أن يشتق اسمها من الجذع كرب (Krb) الذى يعكس لغة عرب الجنوب".

ونرد على ذلك بالقول إن كثيراً من أسماء البلدان والمدن القديمة لا تعكس أسماءها لغة قومها، ومثالا على ذلك اسم "مصر" فقد أطلق المصريون القدماء على بلادهم اسم (كمت) الأرض السوداء، أى الخصبة، إضافة إلى تسميتها بأسماء وصفات أخرى أشهرها "تاوى" بمعنى الأرضين - أى مصر السفلى ومصر العليا -، ثم أطلق عليها اسم مصر وهى كلمة سامية الأصل تعنى الحد الفاصل بين أرضين. وظهرت لأول مرة فى النقوش الآشورية وكانت تدل على ثلاثة مواضع ثالثها وادى النيل .

هذا من جهة ومن جهة أخرى فليس هناك مشكلة لعدم ذكر مكة وقريش في الكتابات الكلاسيكية ، فلماذا نتوقع أن نقرأ عن مكة وقريش عند كل من بليني ويطلميوس، بينما يوجد رجال آخرون مثل بروكبيوس (Procopius) ، و نونوسوس (Nonnosus) ورجال الكنيسة السورية، كان من المفترض أن يشيروا إليها ، وسوف يزداد الوضع تعقيداً ، إذا سلمنا بشهرة كل من مكة وقريش، لدى الكتاب الإغريق والرومان، قبل أن تكون كل منهما ذات أهمية لديهم ، بل إنهما لم يكونا معروفين لهما حتى بعد ازدياد أهميتهما الاقتصادية والسياسية. إن صمت مصادر القرن السادس هي التي لها معناها، والواقع أن هذا الصمت لا يرجع لفقدان تلك المصادر، على الرغم من ضياع بعضها<sup>(١٩)</sup>، ولكن يرجع إلى أن المصادر كتبت عنهما بعد انتشار الفتوحات، وليس في أثناء الإشارات الخافتة عنهم أو عن المدينة التي أتوا منها في سجلات الحكام الجدد للشرق الأوسط . فلم يذكر في أى مكان أن قريشا أو "ملوك العرب" كانوا هم الأفراد الذين اعتادوا أن

= ظهر اسم مصر في القرن الرابع عشر في وثائق تل العمارنة عندما كتب (ربعدى) أمير الجبيل إلى فرعون مصر أنه قد يضطر إزاء تهديد جيرانه إلى أن يرسل أهله إلى (ماتو مصرى) أى إلى أرض مصر. كما ورد اسم مشرى ومصرى في لوحة ميتانية، وأسم (مصر) في نص من رأس الشمر، واسم (مصرم) في نص فينيقي يرجع إلى أوائل الألف الأولى ق.م.

وعرف الآشوريون مصر باسم "مصر" و "مصر"، وعرفها الفرس باتنم (مضرايا) و (مدرايا) و(مودراتو)، وعرفها المعينيون باسم (مصر) و (مصرى)، والآراميون باسم (مصرين). وذكرتها التوراة باسم (مصر) و(مصرايم)، وقصدت بها البلد حيناً، وأهلها حيناً آخر، واعتبرتها اسماً مذكراً مرة واسماً مؤنثاً مرة أخرى. أما القرآن الكريم كتاب الله سبحانه وتعالى وهدايته للبشر فقد عبر عن الاسم بلفظه الفصيح (مصر) في السور الكريمة الآتية : سورة البقرة (٦١)، سورة يونس (٨٧)، يوسف (٢١)، (٩٩) .

أما اصطلاح ايجيبتوس (Aiguptos) فلقد أطلقه الإغريق على النيل وأرضه في آن واحد، منذ عهد شاعرهم هوميروس Homeraeus على الأقل، ثم قصروه على مصر نفسها فيما بعد، وكتبه الرومان ايجيبتوس Aegyptus، ثم شاع بعد ذلك في اللغات المعاصرة بمردفاته المعروفة Egypt, Egypte, Egitto, Aegypten على الرغم من عدم استخدام المصريين له وعدم وجوده على الآثار المصرية.

وإذا كان اسم مصر يرجع إلى أصل سامى هل معنى ذلك أن المصريين كانوا يتحدثون اللغة السامية أو إحدى مشتقاتها؟ إنه من الصعوبة بمكان إيجاد تفسير دقيق لأسماء الأماكن في العصر القديم أو إلحاقها بلغة أو بجنس معين وأخذ ذلك كراى قاطع . راجع : Aiguptos Lewis and Short, A Latin Dictionary, S.V : محمد بيومى مهران ، مصر والشرق الأدنى القديم ، ج١، ١٤٠٩ - ١٩٨٨ ، الإسكندرية ص ٢١-٢٤ ؛ عبد العزيز صالح ، حضارة مصر القديمة وآثارها ، ج١، القاهرة ١٩٦٢، ص ٢-٦ . (المترجمة)

يقوموا بتغطية حاجة البلاد بهذه البضائع أو تلك . وعرف أن محمداً [عليه السلام] هو نفسه كان تاجراً<sup>(٢٠)</sup> ، أو أن المدينة التي كان من المفروض أن يرد ذكر لها فكانت هي مدينة يثرب ، وليس مكة التي لم يرد لها ذكر لمدة طويلة، بل إن أول المصادر التي ذكرت بيتها قد فشلت في ذكر اسمها ، بينما فشل المصدر الأول الذي ذكر فيه اسمها في تحديد موقعها في بلاد العرب<sup>(٢١)</sup>. وعرف يعقوب الإيديسى أن الكعبة هي المكان الذي يتجه إليه المسلمون في صلواتهم ، وهي تقع في مكان قريب لموكا (Moka) التي ذكرها بطليموس ، أكثر من مكة الحالية ، أو بمعنى آخر أبعد كثيراً شمالاً من روايات الصحابة في عصر الإسلام<sup>(\*)</sup>، أما المعنى التجارى لهذا المكان فمن الواضح أنه كان يجهله تماماً<sup>(٢٢)</sup>. ولكن أيا كان معنى هذا الدليل بالنسبة لتاريخ بيت المسلمين فإن مركز قريش التجارى لم يكن هو المكان الذي كانت له شهرته بين المسلمين .

وهكذا فإن الادعاء بوجود تجارة لقريش وصمت المصادر بخصوص هذا الموضوع يمكن أن يفسر في ضوء الإشارة للتجارة نفسها، ولكن لا يوجد في الرواية الإسلامية ما يرجح أنها جذبت الأنظار خارج بلاد العرب ، إن بيع الجلود والمنسوجات والعطور في أماكن مثل بصرى وأذرعات لا يمكن عمل علاقات معها، وإذا كانت قريش مارست التجارة فقد كان نشاطها التجارى من ذلك النوع الذى كان يمارس في المنطقة منذ زمن غير معروف ، ويترتب على هذا أن السؤال التقليدى المتمثل فى كيف ومتى تمكن المكيون من إحراز السيطرة على الطرق التجارية بين اليمن وسوريا والحبشة والعراق، يصبح سؤالاً بلا جدوى ، كما أن المصادر لا تشير إلى أنهم مارسوا السيطرة ، على أى من الطرق التي كانت تتحكم فى تجارة الصادرات لأى منطقة ، وعلى هذا ينبغى أن نترك جانباً أمر احتكارهم لتجارة الصادرات العربية .

(\*) وعن خصوصية موقع مكة وتوسطها لليابسة وانتفاء الانحراف المغناطيسى على مسار خط طول مكة المكرمة (٢٩, ٨١٧ درجة شرقاً)، إضافة إلى كرامة الحرم المكى وحمايتها من الهزات الأرضية والثورات البركانية راجع: زغلول النجار، "من أسرار القرآن"، جريدة الأهرام المصرية، ٩ من ذى الحجة ١٤٢٣هـ - ١٠ فبراير ٢٠٠٢، ص ١٢. (الترجمة)



## مكة - سوريا

جاء الوصف التقليدي للطريق بين مكة وسوريا ، على أنه يمثل نهاية طريق البخور الشمالي، وذكر المتخصصون في العصر الحديث أن الغساسنة كانوا يسيطرون عليه ، ثم قامت قریش بعد ذلك بإبعادهم عنه . ويذكر سيمون (Simon) أن البند الخامس من معاهدة السلام بين بيزنطة وفارس عام ٥٦١م تضمنت برهانا قاطعا على متابعة الغساسنة لنشاطهم التجاري ، وتحكمهم في الجزء السوري من طريق البخور<sup>(٢٣)</sup>. فقد فرض هذا النص على العرب إحضار بضائعهم لدارا (Dara) ونصيبين (Nisibis) في أعلى شمال منطقة بين النهرين ، كما منعته من تهريب بضائعهم لبيزنطة والإمبراطورية الفارسية بالطرق الأخرى<sup>(٢٤)</sup>. ولكن من الواضح أنه كان لتنظيم التجارة الشرقية - الغربية بين عرب الصحراء السورية وجيرانهم ، وليس التجارة الشمالية الجنوبية بين سوريا والعراق وبلاد العرب ، والواقع أنه لا يوجد سبب يؤدي إلى ذكر التجارة الشمالية الجنوبية في معاهدة بين بيزنطة وفارس . وأيا كان ما ذكرته المعاهدة عن عمل الغساسنة في ميدان التجارة الشرقية الغربية ، فإنها لم تذكر شيئا عن سياستهم التجارية في بلاد العرب ، إضافة إلى أنها لا تثبت ولا توضح أنهم كانوا يسيطرون على طريق بعينه . وفي الواقع فإننا لا نعرف شيئا عن سياسة الغساسنة، التجارية ، كما أنهم لم يظهروا في المصادر التي لدينا ، منافسين لقریش في التجارة<sup>(٢٥)</sup>. إن ابن الكلبي يذكر في روايته أن قریشا أبعدت عن طريقها التجار من غير العرب وليس الغساسنة ، وأن ما قامت به قریش أنها أخذت على عاتقها إمداد مكة بما تحتاج إليه ، وليس تزويد بيزنطة ببضائع الترف الشرقية . ويوضح فليس هناك ما يدل على تحول السيطرة على الطريق الشمالي من الغساسنة إلى المكيين(\*) .

(\*) نصت المادة الخامسة في معاهدة السلام عام ٥٦١ على أن يحضر العرب تجارتهم إلى دارا على الجانب الفارسي ، ونصيبين على الجانب البيزنطي من الحدود ، وفي حالة تهريب البضائع يعاقب المهربون وتصادر بضائعهم (Shahid, Tha Arabs in the peace treaty, Arabica III (1956), p. 197) . وتتفق مع كرون في أن هذا النص كان خاصاً بتنظيم التجارة الشرقية الغربية بين اللخمين والغساسنة =

وعلى العكس من ذلك ، فإن الرواية تعطينا الفرصة لفهم المجتمعات العديدة لكل من العرب وغير العرب ، الذين كانوا يمارسون النشاط التجارى فى شمال غرب العربية ، جنباً إلى جنب مع قریش . وحتى على الرغم من ادعاء ابن الكلبي بأن قریشا قامت بإزاحة التجار غير العرب من مكة فإن هناك من القرائن ما يثبت عكسها ، إذ قام تجار من سوريا بزيارة مكة بعد موت قُصى<sup>(٢٦)</sup> . وكانوا ما يزالون هناك عشية الإسلام ، وخضع تجار بيزنطة لدفع ضريبة الثلث عند دخولهم مكة<sup>(٢٧)</sup> . كما قام أحد البيزنطيين ببيع عباءة غالية الثمن هناك ، وزوج رجل رومى يدعى قمطة الرومى ابنته لنبيه بن الحجاج (Nubayh) مما مكن الأخير من تحقيق ثروة<sup>(٢٨)</sup> ، واستقر أحد التجار اليهود هناك ، وكانت له علاقة بنبوءات النبوة<sup>(٢٩)</sup> ، إضافة إلى أن التجار اليمنيين كان لهم نشاطهم فى مكة وشمالها .

= وجيرانهم ، وأنه لم يكن له علاقة مباشرة بالتجارة الشمالية الجنوبية . ولكن إذا قمنا بإلقاء نظرة فاحصة لأمكننا رؤية الخيوط الخفية التى تربط الأحداث بعضها ببعض على النحو التالى :

أولاً : إن هذه المادة تمهد السبيل لفهم بعض جوانب الأوضاع الدولية التى ساهمت فى انتقال دقة التجارة الشرقية إلى طريق القوافل المكية ، حيث يؤدى تطبيق هذا النص إلى قيام التجار العرب بدفع الضرائب مرتين على بضائعهم : الأولى للفرس والثانية للبيزنطيين ، أما فى حالة انتقال التجارة إلى الجانب العربى فسوف يتم دفع الضرائب على البضائع مرة واحدة للبيزنطيين بينما تحرم منها الخزينة الفارسية .

ثانياً : إذا كانت هذه المعاهدة تبرهن على متابعة الغساسنة لنشاطهم التجارى وتحكمهم فى الجزء السورى من طريق البخور فكيف وصل البخور أو بمعنى أشمل كيف وصلت البضائع الغربية والشرقية إلى الغساسنة فى وقت تقطعت فيه المواصلات بين مشرق الجزيرة العربية وغربها بسبب الصراع بين الفرس والروم ؟ والإجابة المنطقية إنها وصلتهم براً وبحراً من جنوب بلاد العرب ، وإذا كان الأمر كذلك كما هو فى الحقيقة فمن كان يمكنه حملها براً غير قریش وقوافلها الجراة ؟!

ثالثاً : إن هذه المعاهدة التى يذكر فيها العرب صراحة تعد دليلاً على اشتراكهم فى التجارة الدولية وتبرهن على دورهم الرئيسى فيها وهو الأمر الذى دفع الدولتين الكبيرتين فارس وبيزنطة على الاتفاق فيما بينهما لتكبير وكلائهم العرب (الناذرة والغساسنة) نتيجة لعجزهم عن تولى شئون الشبكة التجارية اللازمة لتيسير الخط التجارى من شرق جزيرة العرب وغربها نتيجة لتحول الحروب بينهما فى النصف الثانى من القرن السادس إلى مجال شخصى خارج نطاق حاجات القوتين الكبيرتين ومصالحهما . لمزيد من التفاصيل عن هذا الموضوع راجع : سحب ، المرجع السابق ، ص ١١٢ وما يليها . (الترجمة)

وظهرت صورة مشابهة لتلك بالنسبة للمدينة ، فحتى نهاية حياة الرسول [ﷺ] كان يوجد بها بعض الأنباط من سوريا(\*)، يقومون ببيع المواد الغذائية، ويفضلهم تمكن المسلمون من الحصول على معلومات عن الأوضاع في سوريا<sup>(٣٠)</sup>، وكان هؤلاء التجار يحملون القمح والزيت في قوافلهم<sup>(٣١)</sup> وقاموا بزيارة دومة الجندل واليمامة واستوردوا التمر من اليمامة<sup>(٣٢)</sup>، ونعرف أن أحد التجار المسيحيين من بلقا قام ببيع القمح في المدينة في مقابل التمر<sup>(٣٣)</sup>. وعندما قام والد الرسول [ﷺ] بشراء التمر من المدينة كان واحداً من تجار عديدين هناك<sup>(٣٤)</sup>. وسيطر اليهود والمسيحيون على بيع النبيذ في المدينة ، وكان أمراً مسلماً به في كثير من المصادر وجود التجار المسيحيين فيها<sup>(٣٥)</sup>. وعمل يهود المدينة في القوافل التجارية مع سوريا بصورة كبيرة ، وقاد العمل واحد منهم إلى وادي القرى<sup>(٣٦)</sup>. وذهب تجار المدينة إلى سوريا ، كما هو واضح من النصوص الخاصة بنبوءات النبوة<sup>(٣٧)</sup>.

كان اليهود يتاجرون بصفة عامة في بضائع مثل العطور ، والملابس والكحل (Kohl) والنبيذ<sup>(٣٨)</sup>. ومما لا شك فيه أن يهود خيبر لعبوا دوراً كبيراً في توزيع الملابس اليمانية في الشمال ، والتي كانت تعد سوقاً كبيراً لها<sup>(٣٩)</sup>. ويهود يثرب واليمن الذين كانوا يقيمون في منطقة الطائف للتجارة ، دفعوا الجزية عند ظهور الإسلام<sup>(٤٠)</sup>. وعمل سكان الطائف في ميدان التجارة بالتعاون مع تجار مكة أكثر من القيام بمنافستهم<sup>(٤١)</sup>، وقابلنا من حين لآخر أحد التجار النجديين في الحجاز<sup>(٤٢)</sup>، من هذيل وكان يذهب للتجارة في سوريا، ويعود منها مثل الآخرين ومعهم نبوءات عن النبي، كما كانوا يقومون بزيارة المدينة ، على الأقل حتى عهد عمر [رضى الله عنه]<sup>(٤٣)</sup>.

ولما كانت أغلب هذه الأدلة ترتبط بفترة ما قبل الهجرة فإنه لا ينبغي تفسيرها في ضوء ضعف احتكار مكة للتجارة ، ونتيجة للعداء بين المسلمين وقريش ، ولكن يمكن أن

(\*) ارتاد هاشم بن عبد مناف أسواق النبط في يثرب ، وهناك التقى بسلمي بنت عمرو من بنى النجار، وكانت تشارك التجار في البيع والشراء وتزوجها وكانت أم ابنه عبد المطلب. راجع : ابن بكار (الزبير)، جمهرة نسب قريش وأخبارها، شرح وتحقيق محمود محمد شاكر ، بيروت ١٩٨١، ص ٣٥٣؛ ابن حبيب، المنق، ص ٤٥٧ . (الترجمة)

يكون لها أهميتها فى مكان آخر. وإذا كان الأمر كذلك فإن الفكرة العامة واضحة ، وهناك عدة وثائق تؤيدها . وتوضح لنا أوراق بردى نيسانا وجود عدد من الإسماعيليين كان لهم نشاط فى نيسانا ، التى تبعد حوالى ٦٠ كيلو متراً عن غزة ، وكانوا يتاجرون فى الأصواف والجمال والحمير والقمح ، وفى سلع أخرى تشبه تلك التى تقوم قریش بالتجارة فيها، فى نفس المكان والزمان<sup>(٤٤)</sup>. وتتساءل الآن عن قيمتها، إن هذا الدليل لا يعنى أن المكين كانت لهم السيطرة على التجارة بين شمال العربية وجنوب سوريا ، ولنترك جانباً القول بأنهم كانوا يحتكرونها، وعلى أى حال يمكننا افتراض أنهم تمكنوا من احتكار سلعة واحدة فى شمال العربية، وهذه السلعة تتمثل فى الجلود، وحتى إذا كانوا قد تمكنوا من ذلك فإنه من الصعب أن نقبل أو نرفض هذا الافتراض.

## اليمن - مكة

وإذا كان ما يسمى نهاية طريق الطيوب الجنوبي له أهمية بالنسبة لنا، فقد ذكر أن المكين تمكنوا من السيطرة عليه غداة فشل الإثيوبيين فى غزو اليمن عام ٥٢٥ م . حقيقة يمكن القول بأن الغزو يؤدى إلى نشوب الصراع السياسى الذى يؤثر بدوره على الحياة الاقتصادية، ولكن هذا الأمر لم يكن واضحاً وضوحاً جلياً . ويمكن افتراض أن اليمنيين ربما فقدوا تجارتهم لصالح المكين جراء فقدانهم لمكانتهم السياسية فى العربية<sup>(٤٥)</sup>، لكن ليس هناك ضرورة للاعتقاد بأن المكين قد ورثوا سيادتهم أو تجارتهم من خلال اليمن. وتأكيداً على ما سبق فإنه يتضح من المباحثات التى جرت بين جستنيان والإثيوبيين لتنصيب السميفع (Sumayfa) الملك الصغير الذى نصبه الإثيوبيين ملكاً عليهم، إن اليمن كان مايزال لها دور سياسى فى شمال العربية خلال الفترة المبكرة من عهد جستنيان (٥٢٧ - ٥٦٥). إن سياسة أبرهة العسكرية ، ومغتصب العرش الإثيوبى الذى خلف السميفع تدل على أن اليمن تحت الحكم الحبشى كان لها دورها المؤثر فى بلاد العرب ، وعندما استولى الفرس على اليمن بعد ذلك، كانوا يمثلون كياناً كبيراً<sup>(٤٦)</sup>. إن توقف اليمنيين عن حكم أنفسهم لا يعنى أن بلاد العرب أصيبت بفراغ سياسى وأنه كان مقدراً لمكة من الناحية التاريخية أن تقوم بشغله .

وبالنسبة للتجارة فإن السبب البديهي فى قيام كل من الحبشة والفرس ببسط سيطرتهم على اليمن يرجع إلى أهمية موقع الأخيرة بالنسبة لتجارة الشرق وليس لأنها فقدت دورها التجارى لصالح مكة، حيث كانت اليمن تعنيهم بسبب وقوعها فى طريق تجارة الشرق، حقيقة أنها لفكرة باهرة، فبينما كان العمالة يتصارعون للسيطرة على السواحل، يقوم أحد أقزام الصحراء بالحصول على الجائزة(\*) مما تسبب فى قيام أبرهة بمهاجمة مكة ؛ لإزاحتهم عن تحقيق النجاح التجارى ، وهو الأمر الذى لم يقدر له فيه النجاح، وعلى أى حال فقد نتج عن ذلك رحيل الفرس عن اليمن<sup>(٤٧)</sup>. إذن ما هو نوع الأدلة التى يمكن أن يخرج بها المرء من كل ما تقدم ؟

ورد فى إحدى عبارات الإيلاف أن تجارة قريش مع اليمن بدأت مع أبرهة، بيد أن أبرهة -الذى حكم حتى سنة ٥٤٠هـ- لا يمكن أن يكون فى الواقع معاصراً لهاشم الجد الأكبر لمحمد<sup>(٤٨)</sup> [عليه السلام]، وادعى بعض المفسرين أن سبب فشل أبرهة فى مهاجمة الكعبة، كان سبباً قاطعاً لاستمرار تجارة مكة، وهذا يعنى أن المكيين كان لا يمكنهم أن يغدوا تجاراً بدون البيت الذى كان أبرهة عازماً على تدميره<sup>(٤٩)</sup>. ويذكر شاهد (أحد الباحثين) أن السورة القرآنية التى تشير إلى هزيمة أبرهة، وتلك التى تشير إلى رحلات قريش، إضافة إلى شواهد أخرى من القرآن ، تدل على أن المكيين قد بدءوا فى السيطرة على طريق البخور<sup>(٥٠)(\*\*)</sup>. ولكن أيا ما كانت الروح التى قرأت بها السورتان فإن المفسرين يذكرون أن مكة واصلت تجارتها بعد هزيمة أبرهة، على الرغم من المعلومات القليلة التى يذكرها القرآن عن موضوع الرحلتين، حيث لا يصفهما بأنهما رحلتان تجاريتان ، كما أن المفسرين لا يذكرون أن رحلة اليمن كانت من بينهما دائماً، إضافة إلى أن خط سيرها كان غير محدد، ولم يكن طريق البخور معروفاً للقرآن وللمفسرين، حقيقة ربما

(\*) تقصد كرون قبيلة قريش، وأريد أن أنوه هنا أن قبيلة قريش لم تكن من أقزام الصحراء كما تدعى ، ولكنها كانت من أعلامها. (الترجمة)

(\*\*) المقصود بذلك سورة الفيل الذى يفضل بعض المفسرين قراعتها مع سورة الإيلاف والتى لم تشر إليها كرون إلا بهذه الإشارة الغامضة، واكتفت بالإشارة فى الحاشية إلى ذكر، قاله شهيد عن السورتين. راجع التعليق ص ٢٥٤ وما يليها . (الترجمة)

بدأ المكيون تجارتهم مع اليمن زمن أبرهة، ولكن القصة التي وضعت زمن أبرهة لم تذكر إطلاقاً حضور تجار يمينيين<sup>(\*)</sup>، أو تجار أحباش إلى مكة، ولما كان المكيون في ذلك الوقت يعانون من وقت صعب، نظراً لامتناع المطر وتحولهم لرعى الأغنام، لذلك فإنهم لم يستطيعوا مقاومة سلب ثروتهم . تلك هي الصورة التي يمكن رسمها بصعوبة لبداية تجارتهم<sup>(٥١)</sup>.

أما سيمون (Simon) فقد أجل اضطلاعهم بالتجارة إلى زمن حلف الفضول<sup>(٥٢)</sup>. ولما كان تكوين هذا الحلف تم عندما كان محمد [ﷺ] في العشرين من عمره ، أي حوالي عام ٥٩٠ م ، فإن توسع مكة التجاري بالقطع بدأ متأخراً بحيث أنه لم يغير كثيراً في خلفية الصورة لمحمد [ﷺ]، وعلى الرغم من أن هذا الموضوع يظل له أهمية بالنسبة للفتوحات، ولكن هذا الرأي لم يقدر له النجاح، حيث أن حلف الفضول عبارة عن حلف أقسم عليه عدد من المكيين عندما باع أحد التجار اليمنيين بضاعة له، وفشل في الحصول على ثمنها ، وكان هدف الحلف هو ضمان عدم وقوع مثل هذه الحوادث<sup>(٥٣)</sup>. إن هذه القصة التي تعهد فيها المكيون بتحقيق العدالة لتجار اليمن في مكة تجعلنا نفترض أنهم قاموا بطرد التاجر المذكور، خصوصاً عندما يرينا الحلف

(\*) لم يذكر القرآن الكريم أن رحلتى الإيلاف كانتا تجاريتين لأنهما كانتا معروفتين بهذه الصفة لأهل مكة الكبير منهم والصغير، لذلك لم يستفسر أحد الرسول ﷺ عنهما إضافة إلى أن العصر لم يكن يعرف غير هذا النوع من الرحلات . وتدعى كرون أن تجارة مكة مع اليمن لم تبدأ إلا بعد حملة أبرهة على اليمن وأن القصة التي وضعت زمن أبرهة لم تذكر إطلاقاً حضور تجار يمينيين أو تجار أحباش إلى مكة، فإذا صح هذا القول فما المصدر الذي عرف منه أبرهة عن وجود البيت الحرام في مكة والذي كان يهدف إلى تدميره؟! ألم تكن تلك المعرفة نتيجة للصلات بين الجانب المكي واليميني؟ إضافة إلى أن المصادر توثق لنا تلك الصلة وهي المصادر التي صرحت كرون النظر عن استخدامها هنا والتي تعرفها . فقد ذكر ابن الكلبى أن مطلباً أخا هاشم بن عبد مناف عمل في اليمن ما عمله هاشم في سوريا ، وتوفى وهو في طريقه إلى اليمن في مكان يسمى ردمان وقد أقرت كرون بأن مندوبي نعمان الحيرة كانوا يقومون ببيع بضائع العراق في عكاظ ويقومون بشراء بضائع يمنية في مقابلها ص ٢٦٦ من الترجمة . فمن الذي حمل التجارة اليمنية إلى سوق عكاظ؟ إما أن قريشا قامت بإحضارها، أو قام بذلك تجار اليمن. لقد كانت الصلة بين مكة واليمن صلة منطقية نظراً للقرب بينهما، وهي تلك الصلة التي قامت المصادر بتوثيقها . (الترجمة)

المذكور، قدوم طائفة من التجار اليمنيين لمكة للتباحث حول موضوع الظلم الذي يجب أن يُرفع في حينه<sup>(٥٤)</sup> (\*).

ويقول سيمون إنه من المحتمل أن هذه القصص غيرت من ملامح حقيقة الأحداث التي نقوم بوصفها، ولذلك فمن الأصوب أن نعتبرها قصصاً أسطورية، ولكن إذا كانت القصص التي تفاخر فيها المكيون بأنهم شكلوا مجلساً للنظر في شكاوى اليمنيين والتجار الأجانب في مكة، وأن ذلك يعد برهاناً قاطعاً على أن المكيين أراحوا تجار اليمن من ميدان التجارة على طول طريق البخور، وأنهم أصبحوا يقومون بتنظيم القوافل لليمن، فإن هذا يعني أننا يمكن أن نستخرج من أي دليل ما نريده منه. إن هذه القصص تعتمد على افتراض أن التجار اليمنيين كان لهم نشاط في مكة عشيّة الإسلام، وعلى الرغم من أن ابن الكلبي يذكر في قصة هاشم وإخوته أن قريشاً قامت بإزاحة التجار غير العرب، فيمكن أن يفهم من روايته أن المقصود بهم أحباش اليمن ويمنيون آخرون، فإن الرواية في عمومها بريئة من فكرة قيام المكيين بإزاحتهم من طريقهم، إن القوافل التي كانت تحمل العطور من عدن لكل من الإمبراطورية البيزنطية

(\*) يرجع السبب في عقد هذا الحلف إلى أن رجلاً من بنى زبيد (من اليمن) جاء بتجارة له إلى مكة فاشتراها منه العاص بن وائل بن هاشم بن سعيد بن سهم، فمأطله بحقه، وأكثر الزبيدي الاختلاف إليه فلم يُعطه شيئاً فتمهل الزبيدي حتى إذا جلست قريش مجالسها وقامت أسواقها، قام على جبل أبي قبيس فنادى بأعلى صوته: يا أهل فهر لمظلوم بضاعته بطن مكة نائى الأهل والنفر.

ثم نزل وأعظمت قريش ما قاله وما فعل، ثم خشوا العقوبة، وتكلمت في ذلك المجالس. ثم إن بنى هاشم وبنى المطلب وبنى زهرة وبنى تميم اجتمعوا في دار عبد الله بن جدعان، فصنع لهم طعاماً وتحالفوا بينهم أن لا يُظلم بمكة أحدٌ، إلا كنا جميعاً مع المظلوم على الظالم، حتى نأخذ له مظلمته ممن ظلمه، شريف أو وضيع منا أو من غيرنا. ثم خرجوا. ابن حبيب: المنق، ص ٤٥-٤٦. وأضاف ابن هشام إلى الطفاء بنى أسد بن عبد العزى، وأضاف ابن حبيب في المحبر ابن الحارث بن فهر. ابن هشام، ج ١، ص ١٤٥، والمحبر، ص ١٦٧. ويقدم ابن حبيب بعض النماذج التي نجح فيها أفراد الحلف في رفع الظلم عن المتضررين، المنق، ص ٤٧-٤٩. مما يوضح العلاقة بين هذا الحلف وتجارة مكة وتنظيمها، لحفظ سمعة مكة التجارية وضمان الأمن والسلامة فيها. ومن الملاحظ أن قريشاً قبلت هذا الحلف بدليل عدم قيام حلف مناوى له لما رأت فيه مصلحتها. وينبغي أن يوضع في الاعتبار أن هذا الحلف لم يضع أساس التجارة مع اليمن على أساس عهود الإيلاف، لأنه كان تال للإيلاف وليس سابقاً عليه. ولذلك يمكن اعتبار أنه كان بمثابة حماية لتلك التجارة حتى تظل قائمة. (المترجمة)

والفارسية ، كانت -من المحتمل- قوافل يمنية، أو على الأقل لم يتم تصنيفها على أنها قوافل قرشية<sup>(٥٥)</sup>، وقد ذكر أن اليمنيين كانوا يوجدون بكثرة في سوق دومة الجندل ، بعيداً عن محاولة إزاحتهم ، وكان يمكن لقريش أن تقوم بمدّهم بما يحتاجون إليه من حراسة على طول الطريق<sup>(٥٦)</sup>. أما بخصوص القوافل التي قيل إن المكيين كانوا يقومون بتنظيمها لهم، فنادر ما جاء ذكرها في الروايات، هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فإن تجارة اليمن البحرية لم تتأثر بقريش بأي صورة من الصور<sup>(٥٧)</sup>. وليس بالضرورة أن تكون هذه المعلومات صحيحة ، ولكن تلك هي المعلومات التي لدينا ولا يوجد عندنا وسيلة لكي نؤيد التصور بانتقال السيطرة على التجارة من اليمنيين إلى المكيين .

### الحبشة - مكة

وربما قام المكيون بالسيطرة على نهر البضائع القادمة من الحبشة إلى مكة، ولذلك علينا أن نقوم برسم صورة للطريق المقصود. واعتماداً على ما ذكره أحد الشراح فإن المكيين لم يكن لهم من منافسين سوى الأحباش، الذين استولوا منهم، أو تمت إزاحتهم على أيديهم<sup>(٥٨)</sup>. أما التجارة بين الحبشة والإمبراطورية البيزنطية والفارسية، فقد كانت تجارة بحرية ، إضافة إلى ذلك، فإننا لم نر المكيين يبيعون بضائع حبشية في بلاد العرب أو شمالها، لذلك ينبغي أن تسقط الفكرة القائلة بأنهم أحرزوا نوعاً من الاحتكار على التجارة بين شرق أفريقيا والبحر المتوسط<sup>(٥٩)</sup>.

### مكة - العراق

وفي ضوء حقيقة أن المكيين نادراً ما تاجروا في العراق ، فمن غير المقبول الافتراض بأن مكة سيطرت على الطريق الموصل إلى تلك البلاد ، إضافة إلى أن الدليل المستمد من تلك الرواية لا يشير إلى شيء من هذا النوع. هذا في الوقت الذي يذكر فيه وات (Watt) وسيمون - ويشاركهما آخرون الرأي - إن حرب الفُجَار ، والتي تُعد حرب الحروب قد انتهت عام ٥٩٠م وجد فيها أهل مكة فرصتهم لانتزاع التجارة من منافسيهم اللخمييين في الحيرة<sup>(٦٠)</sup>. وحتى إذا ثبت أن العراق قد تمت إضافتها



للأسواق التي سيطر عليها المكيون منها في ذلك مثل اليمن ، فإن هذه الإضافة تكون قد وقعت في فترة متأخرة ولا تعنى شيئاً بالنسبة لتكوين محمد [ﷺ] ، ولكن قد يكون لها أهمية بالنسبة للفتوحات العربية إلا إن هذا الافتراض لا يتفق مع ما تقدمه المصادر للأسباب الآتية :

**أولاً :** إن القصص الخاصة بحروب الفجار لم يكن لها أية علاقة بالشئون التجارية، وعندما جلسوا في سوق عكاظ فمرجعه أن الأفراد اعتادوا الذهاب والاجتماع هناك، وليس لأن صفقات التجارة كانت تعقد فيه<sup>(\*)</sup>. كما أن الصورة التي قدمت كانت صورة

(\*) تذكر كرون أن العرب "عندما جلسوا في سوق عكاظ فإن الأفراد اعتادوا الذهاب والاجتماع وليس لأن صفقات التجارة كانت تعقد فيه" إنها تغفل هنا أن السبب الرئيسي للذهاب إلى عكاظ كان من أجل التجارة في المقام الأول، وكانت من أشهر الأسواق العربية وتضم بضائع مختلفة ، تضم البرود اليمنية المخططة والموشاة والمسيرة بخطوط الحرير، والزعفران والأصبغة والعلك والخضاب والبخور والعقيق، والمر والتوابل والطيب. تلك تجارات اليمنية . أما العمانيون فنجد عندهم اللؤلؤ من البحرين وتمور هجر وجوارها. وكان الشاميون يحضرون الزيوت والزبيب والدقيق والقمح والأواني وأرجوان صيدا وصور وزيت السمسم والمصوغات الذهبية والفضية من البتراء والجفاء من عسقلان . وكان الأعراب يبيعون الصوف والشعر والدهون والسمن والوبر والأغنام والإبل والجلود المدبوجة والأحذية . ولم تكن السوق تظل من عطارين يحملون عطارتهم والأنوية والأعشاب والمسك والطيوب والعطور، ويباطرة يعالجون الدواب ، ونجارين وحُدادين ويزّارين يبيعون الثياب والسلاح . وقد اشتهرت في السوق الرماح الخطية المصنوعة في بلدة الخط على ساحل البحرين، والرماح الردينية ، وكانت تصنعها امرأة من البحرين اسمها ردينة ، أما أشهر الخمور في السوق فكانت تلك الآتية من بصرى وغزة والأندرين التي ذكرها عمرو بن كلثوم في معلقته . وفي السنوات الأخيرة التي سبقت الإسلام ازدهرت تجارة الرقيق الحبشي والقيين الشامية .

وكانت بضاعة السوق معفاة من العشور والمكوس، وكانت لديها شبه محكمة تجارية ، خصوصاً بعد حلف الفضول وتعاضم نفوذ مكة والحمس ، إثر حروب الفجار . وكان القضاء فيها لهوازن قبل الفجار، وصار لكنانة بعدها . وقد أشاعت عدالة المحكمة وأمن الشهر الحرام الاطمئنان التام بين قُصَاد السوق ، وكان ازدهارها هذا ازدهار العظیم منطقياً ومفترضاً . كما كان للسوق كُتَابَا عدولاً كانوا يقومون بكتابة العقود والمعاملات، كما كانت فيها وسائل الإعلان للتشهير بمنتهكي العهد أو بمرتكبي أعمال الفش أو التدليس، وكان يحضر السوق سائر قبائل العرب ، وعرب الشام والعراق والخليج واليمن والبلاد المجاورة، فكانت تكتظ بالناس وتضيق على سعتها بهم ، فيكسب التجار ما لا يكسبون مثله في أى سوق آخر . ويذكر المروزي أنه لما "دخلت سنة خمس وثلاثين من عام الفيل حضر السوق من نزار اليمن ما لم يعرف أنه حضر مثله في سائر السنين ، فباع الناس كل ما كان معهم من عروض تجارية " . وكان لكل قوم منازلهم ومضاربهم ، واختلطوا وامتزجوا معا في بحث شتى الأمور من تجارية وأدبية ، راجع المروزي، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٨ - ١٦٩ وعن موعد قيام السوق راجع سحاب ، المرجع السابق ، ص ٢٩٢-٢٩٣ . (الترجمة)

لمجتمع بدون دولة (وهو فى الواقع مجتمع حيوى جدا) حيث تدور فيه الحروب إذا ما شاغب أحد المراهقين فتاة جميلة<sup>(٦١)</sup>، أو بسبب فشل أحد الأفراد فى استرداد الديون المالية المستحقة له، وقصص أخرى مثل قصة براض (Barrad)، ذلك الخارج على القانون الذى أصبح حليفاً لحرب بن أمية، فهو الذى قام بقتل أحد حراس القافلة التى أرسلها نعمان الحيرة إلى عكاظ، مما أدى إلى توريط حليفه القرشى والقبائل الأخرى فى حرب مع قيس وهى القبيلة التى ينتمى إليها القتل<sup>(٦٢)</sup>. وفى خلال المرحلتين الأولى والثانية من الحرب ظهرت قريش رسول سلام، أما فى المرحلة الثالثة فهى التى دفعت قريشاً إلى الدخول فيها، ويخبرنا وات (Watt) أن براض كان يعمل وفقاً لرغبات قريش، إذا لم يكن طبقاً لأوامرها، وعندما قتل قائد قافلة الحيرة، والتى أخطأ وات فى تقديمها على أنها كانت متجهة لليمن بدلاً من عكاظ<sup>(٦٣)</sup>. أما الذى ذكر لنا بالفعل فهو أن حرب بن أمية كان يريد التخلص من براض لأنه لا يصلح لشيء، وعندما شعر براض بذلك توسل إليه للإبقاء على تحالفه معه، ثم رحل للحيرة حتى لا يكون سبباً فى إثارة مشاكل لحليفه، وكان هذا هو السبب فى ذهابه للحيرة ووجوده هناك، ولكنه أساء التصرف مرة أخرى، وقتل خزاعي (Khuzai) بعد أن تحالف مع حرب، ثم هرب إلى اليمن ومنها رحل إلى الحيرة، دون أن يخبر حليفه عن وجهته كما هو واضح<sup>(٦٤)</sup>. وعلى أى حال، فإن مجريات الأمور تدل على أن براض كان شخصاً مثيراً للمتاعب<sup>(٦٥)</sup>، وكانت المسألة مسألة جرح كرامة، ولم تكن السياسة التى اتبعتها المكيون هى التى أدت إلى قتل حارس القافلة، الذى أهان براض عندما كان فى الحيرة<sup>(٦٦)</sup>. وذكر صاحب الأغاني، أن براض قاد القافلة إلى مكة، بينما ذكرت مصادر أخرى أنه هرب إلى خيبر. ولكن حقيقة قبول أهل مكة لوجوده بينهم كما يذكر فى هذا النص كانت تعنى أنهم أيدوا حليفهم تمسكاً بالحلف، ولذلك فإن الحرب قادمة فى كل الأحوال. إن قصة براض تمثل قصة الفشل والمشاكل التى كان سبباً فيها لكل فرد من حوله، وإن محاولة القراءة الميكانيكية لسلوك قريش خلالها تخطئ الهدف.

**ثانياً :** إن قريشاً لم يقدر لها الانتصار فى حرب الفجار، مثلها فى ذلك مثل الآخرين. وذكر أن قريشاً كانت أكثرهم خسارة، ثم جاءت نهاية الحرب بسبب الإجهاد الذى

أصاب جميع الأطراف ، ومن ثم دارت مفاوضات الصلح، وجمعت أعداد القتلى ثم فرضت دية الدم على الجانب الذى كان هو السبب الرئيسى فى نشوبها ، وليس على الجانب الذى كانت خسائره فيها أكبر. وكانت هذه الحروب أنموذجاً للحروب التى تدور بين القبائل ، ولم تكن تهدف لإحراز التفوق التجارى . وإذا كان المقصود هو إحراز ذلك التفوق فيمكن القول بأن قريشاً تمكنت من تحقيقه ولكن بصعوبة بالغة(\*) .

(\*) تصور كرون أحداث حروب الفجار التى وقعت بين سنتى ٥٨٥-٥٩٠م بأنها تمثل نوعاً من النزاع المعتاد بين قبائل العرب، وادعت "أن الناس عندما جلسوا فى سوق عكاظ فسببه أن الأفراد اعتادوا الذهاب والاجتماع هناك"، وأغلقت أن المحور الرئيس الذى كان يدفع العرب للاجتماع هناك كان يدور حول التجارة ويلتف حولها ولم يكن وجودهم لمجرد الاجتماع والحديث والمسامرة . إضافة إلى إغفالها أن حرب الفجار الأولى التى دارت فى ثلاثة أيام ، وفى حرب الفجار الثانية التى وقعت أحداثها فى خمسة أيام ، كانت قريش وحلفاؤهم هم المتحرشون والبادئون فيها مما يوحي بأن قريشاً هى التى حرّضت عليها خصوصاً فى حرب الفجار الثانية. ويقول ابن هشام فى السيرة "وكان الذى هاجها أن عروة الرّحّال .. أجار لطيمة للنعمان بن المنذر فقال له البرأض ... : أتجيرها على كنانة ؟ فأجاب بنعم ، وعلى الخلق ... فأتى آت قريشاً فقال : إن البراض قد قتل عروة وهم فى الشهر الحرام بعكاظ، فارتحلوا وهوازن لا تشعروا، ثم بلغهم الخبر فأتبعوهم فأدركوهم قبل أن يدخلوا الحرم، فاقتتلوا حتى جاء الليل ودخلوا الحرم، فأمسكت عنهم هوازن" ابن هشام ، ج ١، ص ١٩٩-٢٠١ .

ومن الواضح أن هذه الحروب كانت تمثل نزاعاً بين قريش وهوازن على النفوذ التجارى، خصوصاً أن سوق عكاظ يقام فى أرض هوازن. ولقد تمكنت قريش من إحراز الانتصار على الحيرة فى حرب الفجار، وهو الانتصار الذى تحاول كرون أن تقلل من شأنه وتعترف به بصعوبة بالغة فى قولها "إن قريشاً تمكنت من تحقيقه ولكن بصعوبة بالغة" وبالرغم من ذلك الاعتراف فقد قامت بنفيه مرة أخرى بقولها : "إن حقيقة كون إحدى هذه الفترات قد حدث فيها اعتداء على إحدى القوافل فهو لا يعنى أن نربط بينها وبين مغزى اقتصادى أو سياسى... إننا نصنع تاريخاً اقتصادياً مزيفاً إذا قمنا بتضخيم مثل هذه المنافسات وتحويلها لصراع طويل يخدم أهدافاً تجارية أو سياسية" . كما أنها تغفل تماماً أحد نتائج انتصار قريش فى حروب الفجار، وهى تلك الحملة التى أعدها النعمان بن المنذر ضد بنى عامر بن صعصعة وهم أحد بطون هوازن وكانوا من الحُصن الذين انتصروا لقريش فى حروب الفجار وساهموا فى هزيمة قبيلتهم . إضافة إلى ما تقدم فإنها لم تذكر كلمة واحدة عن وقعة ذى قار التى توضح بجلاء الارتباط بين التنافس التجارى والعلاقات بين الفرس والعرب .

ويذكر ابن حبيب "وكان أمرهم أن كسرى بعث بلطيمة إلى عكاظ فتمعرضت له بنو تميم وبنو شيبان فاقتطعوها ، فبعث إليهم كسرى خيلاً واستعمل عليهم وهرز فخرجوا حتى لقيتهم تميم وشيبان بذى قار فقتلوا فارساً واقتطعوها "المنقح ص ٣٢٠ .

كانت سوق عكاظ لقبيلة هوازن القوية المروية الجانب، وظلت كذلك بلا اعتراض لقريش عليها حتى حاولت الحيرة أن تتجنب تسيير قوافلها عبر مكة ، وأن تسيروها عبر الطائف إلى اليمن مباشرة. عندئذ فقط حدثت حروب الفجار وسيطرت مكة على عكاظ . هكذا أصبح لقريش شبكة مكتملة من العلاقات المكية تغطى =

وقد لاحظ كل من لاندائو - تاسيرين (Landou - Tasseren)<sup>(٦٧)</sup> أنه خلال معركة الأيام الأربعة ، تمكنت قريش من إحراز الانتصار في اليوم الثالث ، ولكنها هزمت في بقية الأيام . وعلى أى حال فإن ملاحظة "وات" التي صاغها بذكاء يقول فيها : "حيث إنهم تمكنوا من إحراز النصر كما هو واضح، فمعنى ذلك أنهم تمكنوا من تحقيق أهدافهم"، أما "سيمون" فيرى أنه لما كانت تمثل "هزيمة فادحة" انعكست على منافسى قريش، مما أدى إلى نمو تجارة قريش مع العراق<sup>(٦٨)</sup>. وهكذا تم استنتاج سيطرة قريش على طريق العراق بواسطة التوفيق بين الافتراضات والتخمين والتحريف.

إن قصص حرب الفجار هي عمل أدبي في المقام الأول، وليست سجلاً لأحداث التاريخ السياسى أو التجارى وهو نفس الحال مع أغلب الشواهد الخاصة بفترة ما قبل الإسلام . وأيا كان أول من ذكرها فقد كان معنيا بتصوير المجتمع الجاهلى كما كانت الأوضاع السائدة فيه ، واستخدم ما تذكره عن زمانها والمشاركين فيها ، وينبغى علينا أن نستخدمها للهدف نفسه أما حقيقة كون إحدى هذه الفترات قد حدث فيها اعتداء على إحدى القوافل فهو لا يعنى أن نربط بينها وبين مغزى اقتصادى أو سياسى<sup>(٦٩)</sup>. وهنا يحق لنا أن نتساءل عن المكان الذى يوجد فى بلاد العرب ، والذى لم يتم فيه الاعتداء على القوافل ؟ لقد فقد النعمان نفسه عدة قوافل تجارية من قبل<sup>(٧٠)</sup>. ومما لاشك فيه أنه كثيراً ما كان التنافس بين القبائل وراء وقوع هذا النوع من

= احتياجات التجارة المكينة، إذ كانت قوافل قريش آمنة فى بومة الجندل بفضل الأحلاف، وكانت بومة الجندل تعد عقدة المواصلات بين مكة والحيرة ، وبين الخليج ويصربى . كما قامت قريش بالخفارة فى سوق المشقر التى كانت تعد من أكبر أسواق الخليج ، وكانت تعقد لمدة شهر . وفى سوق حضرموت فى الرابية على الرغم من أن قريشاً كانت فيها مخفورة ، فإن بنى أكل المرأ سادوا على سائر الناس هناك بفضل قريش .

وهكذا يتضح لنا أن قريشاً لم تسيطر فقط على الأسواق الثلاثة (عكاظ ومجنة، ونو المجاز) لقربها منها فقط ، بل كان لها شأنها فى أسواق بعيدة عنها مثل : بومة الجندل والمشقر والرابية إضافة إلى الإيلافات التى قام هاشم وإخوته بعقدها ، هنا يمكننا أن نتصور وضع قريش وإمساكها بزمام التجارة فى شبه الجزيرة العربية فى النصف الثانى من القرن السادس الميلادى . راجع أيضاً : سحاب ، إيلاف قريش، راجع المراجع المذكورة فى ص ٣٩٠ . (الترجمة)

الحوادث، ولكننا نصنع تاريخاً اقتصادياً مزيفاً إذا قمنا بتضخيم مثل هذه المنافسات، وتحويلها لصراع طويل يخدم أهدافاً تجارية وسياسية<sup>(٧١)</sup>. إن النتيجة التجارية الوحيدة التي تمخضت عما قام به براض - بصرف النظر عن الخسائر التي تكبدها النعمان - تتمثل في تأجيل سوق عكاظ في تلك السنة. كما أن قريشاً لم تقم في عام ٥٩٠ بإقصاء اللخمين في الحيرة عن طريق العراق ، فإن هذه الأسرة قضى عليها بواسطة الفرس في عام ٦٠٢ م ، وإذا كان طريق العراق قد أغلق كما يظن "وات" بسبب ذلك ، فإننا يجب أن ندعم الحقيقة بأن ذلك يرجع للفرس أكثر منه إلى قريش . كما أن قريشاً بالرغم من كل شيء لم يكن لها تجارة منتظمة مع العراق . وكان أبو سفيان هو ابن حليف براض هو الذي وصف العراق، بأنها تلك البلاد التي لم يسمح لقريش بالتجارة فيها، وقام هو ومعه بعض القرشيين استثناءً بالمخاطرة باتخاذ طريق العراق للوصول إلى قردة عام ٦٢٤م<sup>(٧٢)</sup>(\*) .

(\*) راجع التعليق المذكور في ص ٢١٧ ، ٢١٩ .

## الحواشي

(١) راجع حاشية رقم ١٠٩ وما يليها الفصل الخامس أعلاه. ويذكر الشيء نفسه ضمناً من خلال الملاحظة التي ذكرها هاشم من أنها قد تكون أرخص سعراً بالنسبة للسوريين. ومن هنا افترض لامينز Lam-mens أن قريشاً لم تقم ببيع المواد المصنعة، ولكن المواد الخام التي بدونها لا تستطيع أن تقوم الصناعة البيزنطية p. 134 . Mecque .

(٢) راجع حاشية رقم ٣ ، الفصل الرابع.

(٣) الطبري، التاريخ، مجلد ١، ص ٢٧٦ وما يليها، وقارن القصة المشابهة لذلك عن عتبة بن أبي سفيان ، الذي عمل في التجارة زعيماً لقبيلة كنانة.

(٤) ولاحظ أيضاً أنه لم يرد ذكر ميناء غزة في الروايات الخاصة بالتجارة المكية.

(٥) H.Von Wissman, "Makoraba," With reference to Pliny, N.H., v1., 150 .

(٦) راجع : A. Grohmann, Makoraba, With reference to Ptolemy, Geograrohty, V1,71,7:32 والأدب المبكر حيث تمت مقابلتها بالكعبة في : El2, s.v. kaba

(٧) ولذلك ذكرها جروهمان مكروابا Makoraba اعتماداً على بليني في التاريخ الطبيعي . 150, VI وفي الجانب الآخر فقد قام فيسمان بوضع ميناء مكروبا في مواجهة جزيرة نعمان Naman في المدخل الشمالي للبحر الأحمر، ووضع جدة في مكان أرجاكومي Arga Kome التي ذكرها بطليموس H.Von Wissmann; "Madiana", col. 539; id Makoraba.

(٨) Grohmann, "Makoraba", بالإشارة إلى أميانوس ماركيلينوس Ammianus Marcellinus, XX111, 6:47.

(٩) إن هذا البناء اللغوي يعنى في اللغة العربية بطبيعة الحال "مالك" أي الذي أنعم عليه بأن يكون ابن قريش ولا يبعد عن الاحتمال أن هذا الرجل الذي ينتمى إلى العربية الجنوبية كان يعرف اللغتين (lingua fran-ca) الساندتين في المنطقة في تلك الفترة (هي هنا اللغة الآرامية) ؛ ولكن معرفة اللغتين الساندتين لا تؤثر عادة على أسماء الأماكن .

(١٠) بدأ بليني كتابة، الفصل السادس فقرة ١٤٧ بقوله : " وسوف نقوم الآن بوصف الساحل من خاراكس Charax وما يليه، ثم ما يليه من جرها Gerrha إلى عمانا والشواطئ الأخرى الواقعة على الخليج الفارسي" والتي وصلها في الفصل السادس فقرة ١٤٩، ثم وصل إلى العربية الجنوبية ببخورها

الحضرمى Chatramotitae والسبئي في الفصل السادس، فقرة ١٥٤، فكيف إذن يشير في الفصل السادس، فقرة ١٥٠ إلى الساحل قرب مكة؟(\*)

(١١) ولم يلاحظ ذلك فون فيسمان بالرغم من اعتداله، ولكن وصف جروهمان لم يكن له صدى، وهناك نماذج لأراء متطرفة أخرى اقترحها بعض الباحثين السابقين وذكرها في دراسته "Makorab".

(١٢) لقد ثبت إلحاقها بأسماء مثل رية مؤاب Rabbath-Moab أو رية أمون (Rabbath- Ammon راجع (J. Grohmann, "Makoraba" ولكن القياس على ذلك غير صحيح حيث إن ذلك يتوقف على تركيب الأسماء، بينما الأمر على غير ذلك في حالة مكة - رية Makka- Rabba- وبالرغم من كل ذلك فهي يمكن أن تكون مكة الرب Makka al-rabba؛ ولكن اصطلاح الرب rabb لم يستخدم كصفة في اللغة العربية، كما لم توصف مكة بأنها مكة الكبرى Makka al-kubra.

(١٣) ومن الصعب أن نوافق على رأى رودينسون Rodinson بأن اسم مكة يمكن أن يكون مشتقاً من الشكل العربي الجنوبي المكون للكلمة "مكوراباً" Macoraba ربما عن طريق الاختصار Mohammed, pp.38

(١٤) راجع فون فيسمان "Makoraba" يبدو أن اسم ميكراپ مكة Mikkab Makka يضاف إليه في اللغة الإغريقية النهاية Ka بدلا من be. ويبعد عن الاحتمال بأنه قد تم إعادة تركيب اسم ميكراپ Mikrab بإضافة نهاية المؤنث المأخوذة من مكة. وقد لاحظ بهل Buhl - وهو محق في ملاحظته - أن اسم مكة لا يمكن أن يكون مشتقاً من الكلمة السابقة التي ترجع إليها Macoraba، ولكن مكة هي اسم مرادفا لبكة Bakka ولكن من الواضح أيضاً أن هذا الرأى لا يقدم شيئاً بخصوص هذه المناقشة (F.Buhl, Das Leben Muhammads, p.130 n).

(١٥) ويرى فون فيسمان في مقالة عن مكوراباً "Makoraba" أن بطليموس الجغرافى قد وضع لاثريبا Lathrippa على خط طول ٧٨، ويرى فيسمان أنه هو خط الطول التي تقع عليه يثرب (col.528) ولكن يثرب تقع على خط طول ٧٣، أو بمعنى آخر درجتين أبعد إلى الشرق، حيث يصبح مكانها في اتجاه وسط العربية بدلا من اقترابها من الساحل (راجع خريطة بطليموس عن سبرنجر Sprenger وستيفنسون Stevenson وفون فيسمان المذكورة لدى جروم Groom, Frankincense, p.86 حيث أعاد وضعها في هذا المكان، وقارن الصلة بين مكة والمدينة في ص ١٩٢، وبطبيعة الحال فإن خطوط الطول والعرض لدى بلييني كانت غير دقيقة، ولكن إذا كانت خطوطه غير دقيقة فلا يمكن للمرء أن يحدد الأماكن اعتماداً عليها فقط. (\*\*)

(\*) ان وصول بلييني في حديثه إلى الشواطئ الأخرى الواقعة على الخليج الفارسي في فقرة ١٤٩، ثم وصوله إلى الحديث عن حضرموت وسبأ في الفقرة ١٥٤ لا يمنع بأي حال من الحديث عن مكة في الفقرة رقم ١٥٠ من نفس الفصل، مما يدل على أنها كانت معروفة له وأنه كان يقصدها تحديداً فتحدث عنها قبل أن يبدأ في حديثه عن الجزء الجنوبي الغربي من بلاد العرب. (المترجمة)

(\*\*) إن حقيقة كون خطوط الطول والعرض عند بلييني (٧٩م) غير دقيقة نظراً لإمكانيات العصر العلمية، لا تمنع من الأخذ بها، خصوصاً إذا كانت هناك إمكانية في القيام بتصويبها من خلال المصادر الأخرى. (المترجمة)

(١٦) راجع : مكرب Maqarib هي مكان قريب من يثرب لدى ياقوت: البلدان ، ج ٤ ، ص ٨٧ وما يليها .  
 (١٧) Ptolemy, Geography, V, 17:5 ، وقد لفت نظري إلى هذه الملاحظة كوك M.A.Cook.  
 (١٨) راجع : . 67 : XX111,6 Ammianus Marcellinus, Rerum Gestarum libri يضع أميانوس قائمة لسبع مدن فقط Civitates eximiae في العربية السعيدة، وهي جيابوليس Geapolis ، وخمس مدن أخرى بالإضافة إلى ديوسقوريس Dioscuris (والتي يبدو أنها سبوقطرة). لاحظ جزوهمان أن المدن الخمس المذكورة تواتر ذكرها على أنها عواصم أقاليم Metropoleis لدى بطلميوس، حيث ذكرت قائمتها بنفس الترتيب ثم تبعها ذكر مدينة ديوسقوريس Dioskoridou Polis أيضاً، Geography VI, 7,35-45. ويرى جزوهمان أن كل من أميانوس وبتلميوس استخدمتا نفس القائمة، ولذلك كان يجب أن يأتي ذكر جيابوليس Geapolis لدى بطلميوس أيضاً . وربما وجدها في شكل ماكورابا -Makoraba, ba, قائلا أن هناك آراء عديدة ترى على أن جيابوليس Geapolis هي هيرابوليس Hierapolis أو بمعنى آخر قام أميانوس بترجمة اسم المدينة المقدسة الذي قام بطلميوس بنقل كتابتها فقط Geapolis "Makoraba" Grahmann, وينهار هذا الرأي أمام حقيقة ذكر بطلميوس لاسم جيابوليس Geapolis تحت اسم ( Gaia polis, III, 7:21 ) وهذا يعني أن قراءة هيرابوليس Hierapolis خطأ، وبالتالي فمن غير المحتمل أن تكون مكروبا هي مكة، ومن ثم فإن الإشارة إليها لا تعني الإشارة إلى مكة بأي حال من الأحوال(\*) .

(١٩) ويخصوص ما ذكره نونوسوس Nonnosus على سبيل المثال، فهو عبارة عن نبذة صغيرة ذكرت لدى فوتيوس Photius ، وما ورد ذكره هو عن معبد له أهمية كبيرة، ولكن هذا المعبد الذي ورد ذكره كان له نشاط وحيد خلال الأشهر الحرم يقف على قدم المساواة مع أسواق الحجيج الأخرى، ولذلك من المستبعد أن يكون المقصود به مدينة قائمة بذاتها تسمى مكة. (راجع Nonnosus in Photius, Bibliotheque, 1,5,f).

(٢٠) راجع حاشية رقم ١٩، الفصل الخامس أعلاه .

(٢١) P.Crone and M. Cook, Hagarism, pp.171n.8, (On the Continuatio Arabica وفي Khuzistani chronicle and وضع مكة في مكان ابراهيمي بين أور وحران، وفي حولة كوزستانى Bar Penkaye, p. 176, n.48 فشل في إعطاء اسم لها.

ibid., p.173,no.30 (٢٢)

p.226 "Hums et Ilaf," Simon, (٢٣)

(\*) ذكر بطلميوس (ت حوالى منتصف القرن الثاني الميلادي) مدينتى جيابوليس Geapolis وماكورابا Makoraba أما أميانوس (ولد ٢٢٠م) فقد ذكر جيابوليس ومدينة هيرابوليس Hierapolis (أى المدينة المقدسة)، ولما كان الاثنان قد ذكرا جيابوليس فهذا ينفي تماما أن أميانوس قد قام بترجمتها خطأ إلى هيرابوليس، ولكنه ذكر مكة باسمها الذي عرفه في عصره وهو المدينة المقدسة (هيرابوليس) نظراً للفارق الزمني بين بطلميوس والذي بلغ حوالى قرنين ونصف من الزمان والذي كان فيه الرومان قد اقتربوا منها. راجع تطبيق ص ٢٢٦-٢٢٨ . (الترجمة)



(٢٤) راجع Shahid, "The Arabs in the peace treaty" pp.192.f.

(٢٥) روى كيستر Kister هذه القصة فى "Mecca and Tamim" p.121, الدور الذى لعبته قريش كعرب خُص للخط من قدر الفساسة ، ولكن ذلك لا يعكس شيئاً عن المنافسة التجارية .

(٢٦) الأزرقى، مكة، ص٣٧٥ ، رواه مجاهد (قتلوا عزالا فى الحرم).

(٢٧) المرجع السابق، ص١٠٧ .

(٢٨) الأغانى، ج ١٨، ص١٢٢؛ ابن حبيب، المنطق، ص٥٣ .

(٢٩) كما سبق ذكره من قبل ، وحصل أبو طالب على جَرَّة من أحد يهود نجران اعتاد أن يتاجر فى سوق تهامة، (ابن حبيب، المنطق، ص٩٤)، وهو اليهودى الوحيد الذى لم يتنبأ بظهور النبى [ﷺ] . وكان هناك يهودى يقيم فى مكة للتجارة عندما ولد محمد [ﷺ] ، وكان يعلم تماما عن مستقبل نبوته (ابن سعد، ج١، ص١٦٢) . أما العبارة التى وردت لدى الماوردى، (أعلام، ص١٥٢) فقد حذف منها التجارة . وهناك يهودى من تهامة كان يتاجر مع مكة أو اليمن أخبر عبد المطلب بنبوة محمد [ﷺ] ، (القلعى ، الاكتفاء ، ص٢٤٠ وما يليها ؛ أبو التميم، دلائل، ص١٢٢).

(٣٠) الواقدي، المغازى، ج٣، ص٩٨٩ وما يليها، ص١٠٥١؛ ابن هشام، السيرة، ص٩١١

(٣١) كانوا يعرفون أحيانا باسم الساقطة وأحيانا أخرى باسم ضا فيطابوكاوا يحملون الدرمل ( darmak الدقيق الممتاز) والزيت للمدينة طبقا لما ذكره الواقدي ، المغازى، ج٣، ص٩٨٩ وما يليها ، حيث اشترى رفاعه بن زيد الدرمل منهم (البلاذرى، أنساب، ج١، ص٢٧٨؛ كما رواه ابن الأثير، أسد، ج٤، ص٢٦٣، وفى مجموعات الحديث). وجاء ذكر لسورى باع الزيت فى المدينة ذكره (ابن حنبل، المسند، ج٤، ص١٩١)، وعن النبط أو عن أنباط أهل الشام ويبيعهم القمح والزيت فى المدينة فى عصر الرسول [ﷺ] راجع: البخارى، رسائل، ج٢، ص٤ وما يليها (بينما تذكر الرواية الأولى الزبيب بدلا من الزيت)؛ راجع ، المرجع السابق، ص٧ ، وعن "سوق النبط" فى المدينة راجع الواقدي، المغازى، ج١، ص٣٩٥ .

(٣٢) الواقدي، المغازى، ج١، ص٤٠٢؛ محمد بن يزيد المبرد، الكامل، ص٢٠٢ وما يليها حيث يوجد عرب بين

السواقي . وعن تحديد معنى اصلاح سواقي راجع Lane, Lexicon.S.V..

(٣٣) ابن الأثير، أسد، ج٢، ص٢٨٢؛ ابن حجر، الإصابة، ج٢، ص١٥٧، رقم ٣٦٢٩ سايमुنا. Saymuna.

(٣٤) عبد الرزاق، مصنف ، ج٥، ص٣١٧ .

(٣٥) راجع حاشية رقم (٩) الفصل الرابع أعلاه. ذكرت إحدى الروايات فى تفسير السورة رقم (٢)، آية ٢٥٧

﴿ لا إكراه فى الدين ﴾<sup>(٩)</sup> أن أحد الأنصار وكان يدعى حصين أو حصينى أو أبو الحصين Abu al-

Husayn كان له ولدان تحولوا إلى الديانة المسيحية على يد تاجر سورى فى المدينة ، وكان السوريون

يبيعون الزيت أو الزبيب أو المواد التمييزية بصفة عامة ، الواهدى، أسباب، ص٨٥ وما يليها؛ ابن كثير،

تفسير، ج١، ص٣١٠ وما يليها؛ ابن حجر، الإصابة، ج٢، رقم ١٧٥٣، تحت اسم حصين Husayn .

(\*) وصحة رقم الآية هو ٢٥٦ . (المترجمة)

(٢٦) وعن القوافل السبع التي كان من المفترض أن تصل إلى يهود المدينة من بصرى وأذرعات خلال يوم واحد، راجع الحاشية المذكورة في الفصل الرابع، رقم (٢٧). ولاحظ أيضاً أن ابن سنيّة Sunayna أو ابن سبينة Subayna كان تاجراً يهودياً في المدينة طبقاً لما ذكره ابن هشام، السيرة، ص ٥٥٣، (راجع، المغازي، ج ١، ص ١٩٠ وما يليها) حيث لم يذكر لنا أنه كان تاجراً. وذكر البلاذري أنه قام بشراء سلمان الفارسي من هناك (البلاذري، أنساب، ج ١، ص ٤٨٦).

(٢٧) ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٦٥.

(٢٨) راجع الفصل الرابع، رقم ٢، ٥، ٩. وعن تجارتهم في الكل Kohl راجع: "Huteja" Goldziher, p.185. (٢٩) وجدت أعداد كبيرة من الملابس والثياب اليمنية في خيبر بعد فتح المسلمين لها (الواقدي، مغازي، ج ٢، ص ٦٦٤)، وعن السوق راجع، ابن حبيب، المحبر، ص ٢٦٨؛ الرزوقي، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦١، ص ١٦٥. لاحظ أيضاً الفسائي الذي فر إلى الحيرة بعد أن قتل أحد رفاقه في القبيلة وتظاهر بأنه أحد تجار خيبر (القلعي، إمطة، ص ١٧٩).

(٤٠) البلاذري، فتوح، ص ٥٦.

(٤١) راجع الفصل الخامس حاشية ٦٠ وما يليها أعلاه: (كان المغيرة بن شعبة يتاجر مع قرشيين في مصر)، وفي حاشية رقم ٧٦ (كان أبو سفيان يتاجر مع أنية بن أبي الصلت)، وفي رقم ١٢٠: (كان أبو سفيان يقود إحدى قوافل قریش وثقيف للعراق). وعن الرجل الغامدي الذي أقام في الطائف للتجارة راجع ابن حجر، إصابة، ج ٢، ص ٢٤٠، رقم ٤٠٤٩، مادة صخر بن ودعي.

(٤٢) الواقدي، مغازي، ج ١، ص ٣٩٥، الذي يعرف هنا من المعلومات أكثر مما عرفه ابن إسحاق، راجع ابن هشام، السيرة، ص ٦٦١.

(٤٣) يهود في سوريا: ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٦١؛ أبو نعيم، دلائل، ص ٧٠؛ يهود في المدينة: ابن حجر، الإصابة، ج ١، ص ٢٧٥، رقم ١٢٧٥، ١٢٩٧ مادة جندبة بن سلام.

(٤٤) C.J. Kraemer, Jr., ed. And tr. Excavations at Nessana, No.89. وتتمثل قائمة البضائع الكاملة التي قاموا بتسليمها في: المنسوجات الصوفية، والملابس، والمنسوجات، والحديد، والجمال، والحمير، والخيول، والشعير، والقمح، والزيت ومواد تموينية أخرى. وطبقاً للرواية الإسلامية فيبدو أنهم ذهبوا أبعد من ذلك مثل الأنباط والسواقيت Sawaqit وما شابه ذلك.

(٤٥) "The Arabs in the Peace Treaty", pp.188f. Shahid تعد مقدمة هذا البحث واحدة من أكثر المقدمات ذكاءً للتأكيد على الرأي التقليدي لتجارة مكة. راجع أيضاً J. Wellhausen, Reste arabis- chen Heidentums, p.92. يبدو أنه بعد سقوط مملكة حمير أصبحت مكة هي أكبر وأقوى مدينة في بلاد العرب.

(٤٦) راجع: عن أبرهة Procopius, Wars, I, 19, 14; 1, 20, 9. راجع الفصل الثاني عن الفرس.

(٤٧) Watt, Muhammad at Mecc, p.13; Hitti, Capital Cities, p.9.

(٤٨) راجع الفصل الخامس حاشية رقم ١٠٧ أعلاه.

(٤٩) ابن قتيبة، تأويل مُشكل القرآن، ص ٣١٩.

Shahid "Two Quranic Suras", pp. 435f. (٥٠)

(٥١) M.J. Kister, "The Campaign of Huluban", pp.429f. حيث أعاد نشر نص البلاذري في (الأنساب) . ملف ٨١١ (أ). ولقد ذكره سيمون Simon لأول مرة في بحثه "Hums et Ilaf", pp.221f)

Simon, "Hums et Ilaf," pp. 222f. (٥٢)

(٥٣) راجع: البلاذري ، أنساب، ج٢، ص١٢؛ الأغاني، ج١٧، ص٢٨٧ وما يليها؛ ابن حبيب، المنق، ص٤٥ وما يليها، ص٢١٧ وما يليها؛ اليعقوبي، تاريخ، ج٢، ص١٦ وما يليها؛ الجاحظ ، الرسائل، ص٧١ وما يليها؛ ابن أبي الحديد، شرح، ج٢، ص٤٥٥ وما يليها؛ القلي، الاكتفاء، ص١٤٦ . وعادة كان التاجر يمتنى من بنى زبيد (زيد لدى القلي) أو سعد العشيرة ؛ وهناك اقتراح آخر بأنه ربما يكون غير عربي (من الحبشة). ويذكر اليعقوبي أنه من عرب الشمال. ويؤرخ الحادثة بالإشارة إلى عمر الرسول ﷺ [ في ذلك الحين: حيث كان في العشرين، أو في العشرينات من عمره .

(٥٤) البلاذري، أنساب، ج٢، ص١٢ وما يليها؛ الأغاني، ج١٧، ص٢٩٧؛ ابن حبيب، المنق، ص٤٧ وما يليها، الجاحظ، الرسائل ، ص٧٢ .

(٥٥) راجع المرزوقي، الأزمنة، ج٢، ص١٤٦ .

(٥٦) ابن حبيب، المحبر، ص٢٦٤، مع الإشارة إلى موضوع حصانة قریش بين المضربين ، وقد تطور هذا الموضوع بطريقة مختلفة في الرواية المرادفة لذلك لدى المرزوقي ، الأزمنة ، ج٢، ص١٦٢ .

(٥٧) راجع الفصل الرابع حاشية رقم (٧٨). وعن اليمنيين في أيلة راجع الفصل الثاني حاشية رقم (١٣٦) .

(٥٨) راجع الفصل الخامس ، ص١٧١-١٧٢ .

(٥٩) راجع El2, s.v. Kuraysh (watt)..

(٦٠) Watt, Muhammad at Mecca, pp.14f.; Simon, Hums et ilaf, pp.227f.; Shahid, "The Arabs in Peace treaty," p.191n; El2, S.V. Fijar (fuck).

أو السابعة عشرة أو العشرين أو الثانية والعشرين من العمر في ذلك الوقت ، كما أشارت بعض الروايات

إلى أنه كان أصغر عمرا (راجع Religious, Social and Historical Aspects of Hurub of Fijar).

E.laudau- Tasseron, "The Sinful Wars,"

and Historical Aspects of Hurub of Fijar).

(٦١) وذكر في مكان آخر أن أحداث هذه القصة وقعت في المدينة ، وفي تفسير طرد بنى قينقاع (راجع

Watt, Prophet and Statesman, p.130 ).

(٦٢) وعن صورة حياة الحياة في عكاظ تتضمن مراحل حرب الفجار راجع Wellhausen, Reste, pp 88 ff.

وقد وردت أهم أحداث الحرب في المصادر التالية: ابن حبيب، المنق، ص١٨٥ وما يليها؛ الأغاني،

ج٢٢، ص٤٥ وما يليها؛ البلاذري، أنساب، ج١، ص١٠٠ وما يليها، ويوجد مصادر أخرى قام بتحقيقها

لانداو وتاسيرون "Sinful Wars" Landau - Tasseron .

(\*) وردت في الكتاب Fidjar وصحتها Fijar . (المترجمة)

(٦٣) Watt, Muhammed at Mecca, p.11 ومما لا شك فيه أنه كان يعرف أن إقدامه على هذا العمل كان يتفق مع سياسة المكين ، لذلك يبدو أنه تعقب نهايتها (أى نهاية القافلة)؛ راجع ص١٤ (إن حقيقة قيام أحد حلفاء قريش بالهجوم الخاطف على قافلة تتجه من الحيرة إلى اليمن (خطأ) كان يعنى أن يحاول المكيون إغلاق هذا الطريق أو القيام بفرض نوع من السيطرة عليه). وسبق أن ذُكر أن النعمان اعتاد إرسال قافلة لعكاظ سنوياً، وهذه كانت واحدة منها ، الأغاني، ج٢، ص٥٧؛ البلاذري، أنساب، ج١، ص١٠١؛ ابن حبيب، المحبر، ص١٩٥؛ المنق، ص١٩١؛ ابن سعد، طبقات، ج١، ص١٢٦ وما يليها. قارن ذلك بما ورد فى اليعقوبى، تاريخ ، ج٢، ص١٤؛ ابن حبيب، المنق، ص٤٢٨ وما يليها؛ Kister, "Hira," p.154 عن النعمان وسوقه .

(٦٤) يوجد ذلك لدى ابن حبيب، المنق، ص١٠٩، والمحبر، ص١٩٥ .

(٦٥) لقد وضع اسمه فى قائمة ابن حبيب تحت عنوان "فتاك الجاهلية" Futtak al-Jahiliyya فى ابن حبيب، المحبر، ص١٩٢، ١٩٥، وقارن ذلك بما ورد لدى الثعالبي ثمار، ص١٢٨ وبطبيعة الحال فإن هذا هو السبب فى عبارة وات المتحفظة. (الحاشية رقم ١٦٣ أعلاه).

(٦٦) وعندما تطوع بقيادة القافلة واجبه قائلاً أنه : "كلب خارج على القانون".

(٦٧) Landau- Tasseron, "Sinfu Wars".

(٦٨) Watt, Muhammad at Mecca, pp.14f.; Simon, "Hums et Ilaf", p.227.

(٦٩) وقام سيمون بنفس الشيء، وعلى سبيل المثال ليس فقط فيما يخص حرب الفجار، ولكن أيضاً عند مناقشته للقافلة الفارسية التى سلبها أحد أفراد تميم. Hums et Ilaf", P.227 n.

(٧٠) راجع (B.Amir): Kister, Hira, pp.154ff.; Landau- Tasseron, Sinfu wars, n.60. ابن حبيب ، المحبر، ص١٩٥ وما يليها؛ اليعقوبى، ج٢، ص١٤ وما يليها . بلعاء بن قيس زعيم الليث ، الذى بدأ بالسطو على قوافل النعمان بعد أن قتل الأخير أخاه؛ Segal, Arabs in Syriac literature, p.108، (الثعالبي من الجانب البيزنطى للصحراء السورية حيث أغار على قافلة النعمان).

(٧١) وأختلف هنا مع لانداو- تاسيرون Landau- Tasseron الذى يرفض تفسير وات لحرب الفجار وليس للفكرة القائلة بأن قريشا كانت تحاول فرض سيطرتها على طريق العراق. ويتمثل العامل الرئيس فى هذا التفسير فى أن ابن عُمير قد سبق وأغار مرة أو عدة مرات على قوافل النعمان، مما يفترض معه جدلاً أن ابن عُمير قد قام بهذا العمل بالاتفاق مع قريش ، وكان الهدف من ذلك الاعتداء هو إرغام النعمان على منح ابن عُمير حق حراسة قوافله. وعن طريق منح هذا الحق لقبيلة صديقة كان يمكن فقط لقريش أن تحرز السيطرة على هذا الطريق، ولكن بغض النظر عن هذا الافتراض المبالغ فيه، فإن هذا الرأى ليس له معنى. فمن المحتمل أن ابن عُمير كان يهدف للحصول على حق حراسة قوافل الحيرة، ولكن لماذا ساعدته قريش فى هذا المجال؟ وإذا افترضنا أن قريشا كانت تهدف لإحراز السيطرة على هذا الطريق بمعنى أنه إذا كانت هذه البضائع التى تنقل على الطريق تؤول للقريشيين بوصفهم منافسين للحيرة أو لقوافل أخرى، أو لم يكن هناك منافسة على الإطلاق. الواقع لم يكن هناك ثمة فارق كبير بالنسبة لقريش إذا كان لقبيلة

أو لأخرى حق حراسة قوافل منافسيهم ، فقد كان يمكن لقوافل قريش أن تعبر أراضي ابن عُمير بغض النظر عما إذا كان ابن عُمير يقوم بحراستها من عدمه ، وإذا كان ابن عُمير يريد القيام بالحراسة فلم يكن في استطاعتهم أن يساعدوا قريشا في جهودها المبذولة لإيقاف قوافل الحيرة .  
(٧٢) راجع الفصل الرابع، ص١٦١-١٦٢ من الترجمة .

## الفصل السابع

### أين وجدت التجارة المكية ؟

ماذا يمكننا أن نقول لصالح تجارة مكة ؟ من الواضح أن تلك التجارة كانت محلية ، وأكثر من ذلك كانت تجارة عربية ، أى أنها كانت تجارة تشمل كل العرب ، ولدت معهم أكثر من كونها جاءت لتلبية الاحتياجات الأجنبية ، ولكن من الصعب أن نتعرف على طبيعتها بالتحديد بسبب المشاكل الصعبة التى تحيط بها ؛ فكيف يمكن لتجارة من هذا النوع أن تقترن بمركز تجارى يقع فى مكة ؟

كانت تجارة مكة تجارة محلية ، بمعنى أن بضائعها كانت عربية الأصل ، ويتم استهلاكها فى بلاد العرب ذاتها أو مباشرة مع الخارج . وصورت بعض المصادر معاملات المكيين على أنها تجارة تصدير حملوا فى مقابلها سبائك الفضة فى طريق عودتهم ، بينما صورتها مصادر أخرى على العكس من ذلك باعتبار أنها كانت تجارة استيراد وفيها حملوا سبائك الفضة إلى سوريا<sup>(١)</sup>. ولكن أيا كانت طبيعة دور سبائك الفضة فى صناعتهم ، فإن أغلب المصادر تصور المكيين على أنهم يقومون ببيع البضائع فى سوريا وأماكن أخرى بقصد العودة ببضائع مقابلة فى طريق عودتهم ، وفى حقيقة الأمر فإننا نتساءل عن البضائع التى كانوا يقومون ببيعها فى الحبشة فيما عدا الجلود<sup>(٢)</sup> ، ولا نعرف نوع البضائع التى كانوا يقومون ببيعها لليمن فيما عدا الحمير ؛ ولذلك لربما كان فى استطاعتنا أن نسقط الحبشة من تجارة مكة (وأيضاً قریش) ، ولكن لدينا معلومات أكبر عن صفقات قریش مع اليمن ، كذلك فإننا نعرف أنهم باعوا فى سوريا الجلود الخام والإهاب<sup>(\*)</sup> ، وبضائع جلدية مختلفة ، وملابس ، وربما أيضاً

(\*) الإهاب يعنى الجلد المدبوغ ، راجع ص ١٧٥ من الترجمة . (الترجمة)

الحيوانات والسمن في إحدى المناسبات إضافة إلى العطور . وتصنف هذه البضائع السابقة من وجهة نظر العصر الحديث على أنها ما يزيد عن حاجة الاستهلاك المحلى لمجتمع الرعاة وسكان الجبال<sup>(٣)</sup> .

ويمكن للمرء أن يتعرف بسهولة على نوع البضائع التى كان يحملها تجار مكة فى طريق عودتهم من رحلاتهم . فقد عرفنا أنهم استوردوا من سوريا ومصر الملابس الفاخرة والثياب<sup>(٤)</sup> والأسلحة<sup>(٥)</sup> والحبوب<sup>(٦)</sup> وربما الزيت<sup>(٧)</sup> والفاكهة<sup>(٨)</sup> والعطور فى إحدى المناسبات<sup>(٩)</sup> . وحصلوا بالمثل من اليمن على الملابس الفاخرة والثياب<sup>(١٠)</sup> ، وأخيراً العبيد من الحبشة<sup>(١١)</sup> ، إضافة إلى السيوف الهندية<sup>(١٢)</sup> ، وربما بعض المواد الغذائية<sup>(١٣)</sup> . ومما لاشك فيه أنهم أحضروا من هناك العطور التى كانوا يقومون ببيعها أحياناً فى الخارج ، ولما كان من غير المعروف نوعية المتاجر التى كانوا يقومون بإحضارها للحبشة<sup>(١٤)</sup> ، لذلك يجب إسقاطها من تجارة مكة . إن مثل هذه المعلومات لا تترك مجالاً للشك فى أن وارداتهم كانت تمثل احتياجاتهم ، وبضائع الترف المحدودة التى كان سكان العربية يحصلون عليها عادة من حافة الهلال الخصيب وبعض الأماكن الأخرى ، ولكن ليست هى بضائع الترف التى يذكر لامينز (Lammens) أنهم كانوا يجهزونها ، لكى يقوموا بالتجارة فيها مع الخارج<sup>(١٥)</sup> . وباختصار لقد قام المكيون بمبادلة بضائع المجتمع الرعوى مع هؤلاء الذين يقطنون فى المجتمعات الزراعية التى كان يمكنهم الوصول إليها ، وهو العمل نفسه الذى كان يقوم به سكان حائل فى القرن التاسع عشر الميلادى . إن سكان دولة ابن الرشيد طبقاً لما ذكره موسل (Musil) ، كانوا يرسلون أربع قوافل على الأقل سنوياً للعراق محملة بالصوف وشعر الماعز وشعر الجمال والسمن ، ودهن الجمال ، وسروج الجمال وهكذا . وكثيراً ما كان تجار الجمال والأغنام والماعز يصاحبون هذه القوافل ويقودون الحيوانات التى اشتروها للعراق ، ومنها كانوا يتجهون على طول الفرات إلى سوريا ، إضافة إلى البدو الذين كانوا يبيعون حيواناتهم هناك والذين كانوا يحصلون منها على ما يحتاجون إليه من مواد غذائية وملابس<sup>(١٦)</sup> . إن الوصف الذى قدمه موسل عن حائل وتجارتها مع العراق يشبه إلى حد كبير ما وصفته المصادر بالنسبة لسوريا ، وهو يمثل طبيعة الحال النشاط الذى كان يمارس فى شبه الجزيرة العربية منذ أن عاش فيها الرعاة .

وعلى ذلك فإن تجارة مكة خلقتها احتياجات العرب ، وليس لتلبية الرغبة التجارية للإمبراطوريات المحيطة بهم ، لذلك تعامل التجار المكيون فى داخل بلاد العرب نفسها أكثر من تعاملهم مع خارج حدودها<sup>(١٧)</sup> . ولم تكن بلاد العرب تعنى لهم تحديداً نهاية الطرق التجارية الطولية فقط ، ولكنها تعنى كل منطقة يمكن أن تتجمع فيها تجارتهم ، لذلك فإنهم نشطوا فى غرب العربية من نجران وحتى حدود سوريا الجنوبية والصحراء السورية ، حيث كانوا يزورون دومة الجندل<sup>(١٨)</sup> ، وربما كانوا يتجهون منها بين الحين والآخر لزيارة الحيرة ، وربما يفسر لنا هذا سبب جهلهم بطريق العراق من مكة من جهة<sup>(\*)</sup> ، وحقيقة معرفه الأمويين بأحوال سوريا التى كانوا يقومون بزيارتها من ناحية أخرى ، وعلى كل الأحوال فقد كانت أهم أسواقهم التجارية توجد فى غرب بلاد العرب والتى كانت تعقد سنوياً خلال الأشهر الحرم فى عكاظ<sup>(١٩)</sup> ، وذى المجاز (Dhu'l - Majaz)<sup>(٢٠)</sup> ، ومجنّة (Majanna) ومنى (Mina)<sup>(٢١)</sup> ، وهذه الأسواق جميعها تقع بالقرب من الطائف ومكة . كذلك عرفنا أنهم زاروا أسواقاً أخرى فى المنطقة مثل سوق "بدر" شمال مكة<sup>(٢٢)</sup> ، وسوق "حباشة" فى الجنوب<sup>(٢٣)</sup> . بل لقد زاروا أسواقاً بعيدة مثل رابية (Rabiya) فى حضرموت<sup>(٢٤)</sup> ويبدو أنه لم يكن لهم تجارة واسعة فى وسط ومشرق بلاد العرب<sup>(٢٥)</sup> ، ولذلك لم نقابل أحداً من القرشيين فى اليمامة إلا نادراً<sup>(٢٦)</sup> . وادعت إحدى الروايات أن المكيين كانوا يحصلون من اليمامة على مواد غذائية بانتظام ، ولكن يبدو أنها فى أغلب الظن غير صحيحة<sup>(٢٧)</sup> . لقد كانت منطقة وسط وشرق بلاد العرب تمثل حلقة وصل تجارية مع العراق فى هذه الفترة والفترات التى أعقبتها ، وكل ما نعرفه عنها يرجع الفضل فيه لوجود الفرس هناك<sup>(\*\*)</sup> .

إن المصادر تصف نشاط المكيين فى منطقة تمتد من سوريا وحتى حدود اليمن ، إلى جانب نوع من التوسع الغامض فى حضرموت فى الشرق والحبشة فى الغرب . تلك هى حدود شبكتهم التجارية الوحيدة ، وليس فى مناطق سوريا واليمن والحبشة

(\*) راجع ص ٢١٦-٢١٩ والتعليق المذكور أدناها . (الترجمة)

(\*\*) راجع الحاشية المذكورة فى ص ٢٥٠ أدناها . (الترجمة)



والعراق ، أو بمعنى آخر الدول التي كانت تحيط بغرب بلاد العرب نفسها أى غرب بلاد العرب فقط. وحقيقة إن أجزاء من هذه المساحة كان قد تم إلحاقها بالإمبراطورية البيزنطية، والإمبراطورية الفارسية ، لذلك ينبغى علينا أن نسقطها من حسابنا ، لأن قريشاً لم تتاجر مع سوريا ، ولترك الساسانيين فى العراق جانبا ، فقد تاجروا مع سوريا أو بتحديد أكثر تاجروا فى سوريا وأحياناً فى العراق ، لأن جنوب سوريا والحيرة يعدان جزءاً من بلاد العرب من كل جهة فيما عدا جهة واحدة .

وإذا نظرنا لهذه المساحة على اعتبار أنها تمثل وحدة واحدة ، فسوف نلاحظ أن تجارة مكة لا تظهر كما لو أنها كانت تجارة تصدير أو استيراد وتوزيع فى مناطق مختلفة من بلاد العرب نفسها . إن منطقة جنوب سوريا وحافتها المصرية تعد بلا شك أهم مجتمع مستقر اقتصاديا فى المنطقة ، ولكنها كانت ولا تزال ينظر إليها على أنها جزء من بلاد العرب، أما المنتجات الزراعية التى استخدمها المكيون فقد كانت تأتى من اليمن والطائف<sup>(٢٨)</sup> . وبالمثل فإن المكيين لم يبيعوا لسوريا ومصر المنتجات الرعوية فقط، ولكنهم بادلو مثل هذه البضائع مع شبه جزيرة العرب أيضاً<sup>(٢٩)</sup> . وإذا كان المكيون يعدون هم تجار كل العرب كما يصر على ذلك ابن الكلبي<sup>(٣٠)</sup> ، فقد كانوا تجار العرب بمعنى الذين يقومون بمددهم باحتياجاتهم، وفى الواقع فإن هذه الصورة هى التى قدمها عنهم كل من ابن الكلبي وقصة الإيلاف والتى تعكسها مرآة تجارة مكة فى أواخر فتراتنا ، وذكر لنا أن أحدا لم يتعود من غير العرب القيام بمهمة تزويد مكة بالطعام حتى تولت قريش هذه المهمة إلى أن تسلمها غير العرب . وبطريقة أخرى ، فقد رأينا أن التجارة عبارة عن النشاط الذى قاموا به حلاً لمشكلة واجهها العرب وهى تزويد مكة بالمواد الغذائية - وكانت كل من سوريا واليمن والحبشة والعراق تمثل تحديداً الأماكن التى كانوا يحصلون منها على احتياجاتهم من المواد الغذائية، ولم تكن تمثل حلقات فى شبكة تجارية كاملة . إن مثل هذه الأقوال تعبر عن نعمة قومية أو من وحى القرآن بطبيعة الحال<sup>(٣١)</sup> ، ووافقت عليها الروايات بصفة عامة . إن المصادر لم تكن تعلم شيئاً عن ماهية الاحتياجات الإمبراطورية التى كان يمكن لقريش استخدام الفرصة لتحقيقها من بين العرب عامة والمكيين خاصة . وإذا كان هناك ثمة صدق فى المصادر

فإن المكين هنا كانوا يلعبون دوراً مشابهاً لسكان حائل أو للعَقَّال (Uqayl). كان جميع تجار الجملة يستخدمون وكلاء يعرف الواحد منهم باسم العَقَّال ويقوم العَقَّال بتصدير الجمال لسوريا ومصر، وبدرجة أقل للعراق، نظير استيراد القهوة والأرز والتوابل والأسلحة مقابلها، ثم القيام بتوزيعها بين العرب من خلال مركزهم في القصيم<sup>(٣٢)</sup>. وهكذا كانوا مثل تجار حائل هم تجار كل العرب. إن البضائع التي كانوا يقومون بتصديرها لم تكن شيئاً نادراً أو غالياً في ثمنه، كما أن ما قاموا باستيراده لم يكن بالتأكيد من بضائع الترف، وبالتالي لا يقدر لمثل هذا النشاط أن يضيف عليهم الثراء. وعندما يفكر المرء في تجارة قريش ينبغي عليه أن يدرك أنها لم تكن تشبه التجارة المعينة أو السبئية التي ذكرناها، والتي كانت ذكرها ما تزال عاقلة في الأذهان، ولكن دورها كان أقل من دور الجمهوريات الإيطالية التجارية<sup>(٣٣)</sup>.

وينبثق من هذه النهاية سؤالان آخران : الأول هو وضع قضية سيادة مكة التجارية في مكانها، وكما سبق أن رأينا أنه لم يكن للمكين فضل في السيطرة على أى من الطرق في شبه الجزيرة العربية، ولكن هل هذا يعنى أنهم كانوا يسيطرون على تبادل البضائع في بلاد العرب نفسها؟ وبطبيعة الحال فإنه كان من غير المستطاع قيامهم بذلك في كل أنحاء بلاد العرب، كما لم يستطع أى شعب تجارى أن يقوم بذلك<sup>(٣٤)</sup>. وكما سبق ورأينا أن قريشاً لم تعتد القيام بأى نشاط تجارى في وسط وشرق بلاد العرب. ويتساوى في ذلك حقيقة كونهم قد تعايشوا مع تجار بيزنطيين، ويمنيين، ويهود، وعديد آخرين في غرب بلاد العرب نفسها فإن ذلك يعنى أنه من الصعوبة بمكان أن نرجع الفضل إليهم في إحراز سيطرة مثل تلك التي كانت تحظى بها حائل، في أن يكون لها مكان مرموق في مجال عموم تبادل المنتجات الرعوية والزراعية في أقاليم معينة، ومن الصعب أيضاً أن نرجع لهم الفضل في إحراز سيطرة مثل تلك التي تمتع بها العَقَّالون (Uqayl) الذين كانوا يسيطرون على تجارة الصادرات في نوعية خاصة من البضائع (الجمال) في كل أنحاء، أو أغلب أنحاء شبه الجزيرة : وبما أن المكين لا يبدو أنهم قاموا بتسليم اليمنيين المنتجات الجلدية<sup>(٣٥)</sup>، فإن سيطرتهم على مثل هذه التجارة كانت محدودة وخاصة بشمال غرب الجزيرة العربية، ولذلك ينبغي أن نصوغ

السؤال على النحو التالي: هل كانوا يسيطرون على تبادل البضائع فى أسواق الحجيج فى ذلك الإقليم<sup>(٣٦)</sup>؟ وهنا نلاحظ أيضاً أن الأدلة على ذلك غير مقنعة .

لقد جرت العادة على إظهار المكين أنهم يسيطرون على هذه الأسواق ، وفى حقيقة الأمر، فإن هذه الأسواق كثيراً ما وصفت بطريقة تجعل القارئ العادى يظن أنهم كانوا يمتلكونها ، ولكنهم فى حقيقة الأمر لم يكونوا كذلك . كانت هذه الأسواق عبارة عن تجمعات تعاونية فيها مخاطرة، وتقع فى أقاليم عدة قبائل (جميعهم غير قرشيين)، ولم تكن تخضع لأى سلطة ، وكانت مناطقها خالية من السكان المقيمين فيها بصفة دائمة<sup>(٣٧)</sup>. وفى الأشهر الحرم عندما يُحرّم استخدام السلاح كان يأتى إليها أعداد كبيرة جميعهم من رجال القبائل حجاجاً وتجاراً<sup>(\*)</sup>. وكانت عكاظ على سبيل المثال تجتذب الزائرين من قريش وهوازن وخزاعة (Khuza'a) وغطفان وأسلم وآخرين<sup>(٣٨)</sup>، وقد علمنا أن الأسلحة كانت توضع لدى قريش فى عكاظ ، وهذا يعنى أن قريشاً كان لها مكانتها هناك<sup>(٣٩)</sup>. وكذلك كانت تميم التى توارثت العمل فى ميدان القضاء<sup>(٤٠)</sup>، ولكن القول بأن هذا العمل آل إليهم بفضل سماح قريش لهم وليس بسبب القبول العام فإنه رأى غير مقنع<sup>(٤١)</sup>. إن هذه القصة بصرف النظر عن وجهة النظر القائلة بأن قريشاً قد تمتعت بأهمية خاصة فى أسواق الحج ظهرت بشكل كبير فى حقيقة أن أسواق الحجاج لها أهمية خاصة لديهم، ولكن الأمر لم يكن كذلك<sup>(\*\*)</sup>. فمن الطبيعى أن نسمع الكثير عن قريش فى هذه الأسواق أكثر مما نسمعه عن المشاركين الآخرين، لأن قريشاً هى التى خرج منها النبى [ﷺ]، غير أن مندوبى نعمان الحيرة كانوا يقومون ببيع بضائع العراق فى عكاظ، ويقومون بشراء بضائع يمنية فى مقابلها<sup>(٤٢)</sup>. وربما كان القرشيون هم الذين قاموا بحمل البضائع اليمنية هناك ، على الرغم من أن أحداً لم يخبرنا بذلك . كما عرض آخرون فى هذه الأسواق بضائع مثل الجمال والماشية<sup>(٤٣)</sup>

(\*) لقد سبق أن قمت بإثبات أن التجارة كانت تسبق الحج فى المواسم ، ولذلك يجب أن تكون صياغة العبارة الأخيرة على النحو التالى : " كان يأتى إليها أعداد كبيرة جميعهم من رجال القبائل تجاراً وحجاجاً .  
(الترجمة)

(\*\*) راجع تعليق المترجمة ص ٢٤٨ وما يليها . (الترجمة)

والأسلحة<sup>(٤٤)</sup>، والعبيد<sup>(٤٥)</sup>، والمعادن النفيسة<sup>(٤٦)</sup> والسمن<sup>(٤٧)</sup>، ومن الصعب الاقتناع بأن تجارة الجلود والنبذ في سوق عكاظ كانت في يد قريش وحدها<sup>(٤٨)</sup>. إن المرء ليس لديه الإحساس بأن أسواق الحجيج كانت ستفقد أهميتها لو انسحبت قريش منها. ومما لا شك فيه أن هذه الأسواق قد قدر لها الاستمرار في عصر الفتوحات، ولكنها بدأت في الذبول ولم تعد تستخدم في أواخر العصر الأموي<sup>(٤٩)</sup>. وفيما سبق عرضه لا يتضح لنا أن قريشا كانت تسيطر على عملية توزيع البضائع السورية والمصرية في هذه الأسواق أو في الأسواق الأخرى في بلاد العرب<sup>(٥٠)</sup>. أما بخصوص إمكانية سيطرتهم على تجارة الجلود في الشمال، فإننا لا يمكن قبولها أو لا نقبلها على نحو مؤكد.

أما السؤال الثاني وهو على جانب كبير من الأهمية فهو: كيف تمكنت قريش من العمل في تجارة من هذا النوع الذي اختصت به من مكة؟ إن تبادل المنتجات الرعوية لهؤلاء المستقرين في المجتمعات الزراعية يتم عادة بين المجتمعات التي تقع على بعد مسافات مناسبة لبعضها، مثل حائل والعراق، أو بين المجتمعات المستقرة والبدو الذين يقيمون في مناطق بعيدة، ولكنهم يزورون هذه المجتمعات المستقرة بانتظام خلال دورة هجراتهم. ولكن المسافة التي تفصل بين مكة وسوريا تبلغ حوالى ٨٠٠ ميل، كما أن المكيين لم يكونوا بدوا، إضافة إلى أن البضائع التي كانوا يقومون ببيعها هناك كان من المتاح الحصول عليها في سوريا نفسها. وباختصار فقد وصف المكيون بأنهم كانوا يذهبون إليها في رحلات منتظمة ولكنها شاقة يبلغ طولها شهراً - لكي يقوموا ببيع الفحم في نيوكاسل - حيث يقومون ببيع بضائع من المفترض أن يكون سعرها أقل من البضائع المحلية، ثم يعودون ببضائع من المنتجات المحلية أجود من تلك التي قاموا ببيعها. وهو الأمر الذي يصعب فهمه في واقع الأمر.

حقيقة لقد عُرف أن سكان العربية قبل اكتشاف البترول كانوا يتكبدون مشقة السفر لمسافات طويلة من أجل مكسب زهيد<sup>(٥١)</sup>، ولدينا مثال على شعب تجارى قام بالعمل نفسه على وجه التحديد وهم العَقَّالون، الذين كانوا يجمعون جمالهم من جميع أنحاء شبه الجزيرة العربية ليقوموا ببيعها في دمشق وغيرها من الأماكن<sup>(٥٢)</sup>.

لقد تخصص العَقَّال فى نوع من البضاعة كانت متوفرة فى سوريا أيضاً ، وحقيقة أنهم كانوا يستطيعون القيام بذلك يدل على أن نفقات الانتقال كانت رخيصة: فإذا كان العَقَّال يستطيع القيام بمثل هذا العمل فلماذا لم تكن قريش قادرة على القيام بنظيره ولكن فى بضاعة الجلود والمنتجات الجلدية؟

والإجابة عن ذلك السؤال هو إن الجمال كان فى إمكانها السير، بينما المنتجات الجلدية وجلود الجمال لم تكن تستطيع ذلك ، وكان العَقَّال يعمل تاجراً طوافاً ، يتجول بين القبائل كل عام ليعود بأكبر عدد من الجمال يستطيع أن يجمعها ، وفى بعض الأحيان كان يجمع أعداداً غفيرة منها إذا قام بتأجير الرعاة لمصاحبتة فى كل الطريق أو جزء منه ، ويبدو أنهم كانوا يفعلون ذلك كثيراً<sup>(٥٢)</sup>، ويشترك كل من البدو والتجار المتجولين فى حقيقة واحدة مشتركة تتمثل فى أن السفر كان يشكل لهما شكلاً آخر من الحياة ، وكان هذا النشاط لا يتكلف إلا القليل ، أو بمعنى آخر لا يمثل بالنسبة لهم نفقات إضافية. لكن المنتجات الجلدية والإهاب ، ولا نذكر المنسوجات الصوفية ، كان يجب حملها، ولكن الكميات التى يمكن للفرد حملها كانت قليلة<sup>(٥٣)</sup>. وتبعاً لذلك فقد قُدِّمت قريش لنا على أنها كانت تقوم بتنظيم القوافل، كما أنها كانت تقوم بالتقاط وتجميع بعض المنتجات فى طريقها ، وطبقاً لسيرة ابن الكلبي ، فإن مكة كانت هى المركز الأول لتجميع البضائع التى ستنتقل القافلة منها، ولكن تجارة القافلة تعنى نفقات نقل الحمولة: لأنه بوضوح لا يمكن نقل البضائع بالقوافل دون نفقات إضافية تمثل نفقات الأفراد العاملين فيها : والحيوانات التى يتم تأجيرها، والتزود بحاويات البضائع ، وأجور السائقين، وإعداد جميع الترتيبات الخاصة بغذاء الحيوانات ، والطعام والشراب، على طول الطريق<sup>(٥٤)</sup>. ولو فُقدت إحدى القوافل لأى ظرف من الظروف تكون الخسارة أكبر بكثير مما لو فقدت القافلة أحد العَقَّالين .

(\*) كانت الجمال هى التى تحمل البضائع فى القوافل وليس الأفراد، فلماذا التساؤل عن الكمية التى يمكن للفرد أن يحملها؟! هل يمكن للفرد أن يحمل بضائعه على ظهره لمثل هذه المسافات الطويلة؟! لقد بلغت حمولة الجمل حوالى مائتى كيلو جرام وهى الحمولة المعتادة فى الرحلات البعيدة. راجع سحب، المرجع السابق، ص ٢٥١. إنها بهذا السؤال تقدم للقارئ معلومة خطأ ، لكى تدفعه إلى الموافقة على ما تريد . (الترجمة)

ولدينا أمثلة على القوافل التي كانت تحمل بضائع متواضعة عبر مسافة طويلة في العربية، فقد وجد مواطنون من عنيزة - وهي إحدى مدن القصيم في القرن التاسع عشر - أنه أمر مربح لهم أن يحملوا السمن الذي قاموا بجمعه من البدو المحليين على طول الطريق من عنيزة إلى مكة ، وقطعوا مسافة تبلغ ٤٥٠ ميلاً وأمضوا في رحلتهم عشرين يوماً أو أكثر في طريقهم<sup>(٥٥)</sup>. وعرفنا أنهم حصلوا على ضعف ثمن بضاعتهم مما لو كانوا قد قاموا ببيعها محلياً. وذكر الواقدي أن المكيين كانوا يكسبون من بيع بضاعتهم في سوريا ١٠٠٪ من ثمنها<sup>(٥٦)</sup> . فأين إذن يكمن موطن الخلاف ؟ لقد كانت الرحلة إلى سوريا أطول في مسافتها ، وعلى الرغم من ذلك فيمكن القول إن ما قام به المكيون كان له طبيعة مختلفة .

وعلى كل فإن التطابق بينهما يسقط لسببين :

**الأول :** أن أهل عنيزة كانوا يخدمون السائحين في مدينة لا تنتج شيئاً لنفسها<sup>(\*)</sup>، كما أنهم كانوا يفتقرون إلى المحيط الزراعي وراءهم ، وكذلك فإن تصفية الزبدة كانت تعد سلعة نادرة في مكة ، وكانت أسعارها لا اعترض عليها . ولكن جنوب سوريا في القرنين السادس والسابع لم تكن بلداً سياحية ولا أراضى تنقصها موارد مكة والمنطقة المحيطة بها . وكان زبائن قريش في جنوب سوريا هم رجال القبائل ، والقرويون ، ورجال المدن الذين ينتجون أغلب الأشياء التي يحتاجون إليها ، والذين كانوا في استطاعتهم الحصول على البضائع الإضافية التي يحتاجونها من القوافل المحلية مثل قافلة الإسماعيليين المسيحيين الذين كانوا يعملون في نيسانا (Nessana) . كما أنهم لم يكونوا مضطرين لشراء البضائع الجلدية ، والسمن ، أو الملابس الخشنة ، من أولئك التجار القادمين من مسافة تبعد ضعف المسافة عن عنيزة . لذلك من الصعب علينا القول بوجود سوق في جنوب سوريا للبضائع المتواضعة التي تنقل من تلك المسافة البعيدة .

**الثاني :** أن أهل عنيزة كانت لهم قاعدتهم التجارية في القصيم ، وهي ذلك الجزء الخصيب في وسط بلاد العرب والذي كان يوجد فيه رابطة العقّالين ، بينما كان لقريش

(\*) لا أعرف على وجه التحديد ما هو المقصود بهذه العبارة ؟ إن عنيزة التي تقع في هضبة نجد لم تكن يوماً مدينة سياحية في القرن التاسع عشر، ولذلك أفضل استخدام كلمة «التجار» بدلا السائحين . (الترجمة)

مركزها فى الحجاز ، وبالتحديد أكثر فى الأراضى المنخفضة التى تعرف باسم تهامة . وصفت مكة وكل منطقة الحجاز فى الأدب الحديث بأن فيها رقعا زراعية ، وهى فقيرة فى مراعيها ، وغير منتجة بصفة عامة<sup>(٥٧)</sup> . وأخبرنا المفسرون أن السبب فى عمل قریش فى ميدان التجارة يرجع أساساً إلى أنه لم يكن أمامهم طريقة أخرى يتعيشون منها فى مكة<sup>(٥٨)</sup> . ولكن فكرة التجارة فى بضائع الآخرين من أجل التمكن من الإقامة فى مناطق غير صالحة للبشر والاستقرار فيها تعد فكرة ساذجة ، وهى بمثابة انتزاع أكمام ملابس الآخرين ، وكيف يمكن على سبيل المثال لمدينة خالية من الأراضى الزراعية أن تقوم بتموين (١٠٠٠) أو (٢٥٠٠) جمل ، والتى ذكر أن قوافلهم كانت تتكون منها بعض الأحيان<sup>(٥٩)</sup> . وبطبيعة الحال فإن هذه الأرقام خيالية تماماً<sup>(٦٠)</sup> ، ولكنها تخم فى إبراز القضية ، وكان على المكين أن يقوموا باستيراد مواردهم الغذائية وأيضاً غذاء الحيوانات ولا نذكر القرظ (qaraz) الذى كانوا يستخدمونه فى الدباغة<sup>(\*)</sup> . وكان من بين هذه المواد الغذائية الفاكة التى تأتى من منطقة الطائف<sup>(٦١)</sup> المجاورة لهم ، وهى تلك المدينة التى يفترض أن الله [سبحانه وتعالى] نقلها لهم من سوريا لبلاد العرب تعبيراً عن رغبته فى التأكد من ضمان أن أهل مكة سوف يجدون شيئاً يأكلونه<sup>(٦٢)</sup> . ولكن الإنسان لا يعيش فقط على الفاكة ، كما تفعل بعض الحيوانات ، ولابد له من مواد غذائية أخرى تأتى إليه من مناطق بعيدة<sup>(٦٣)</sup> ، لكن استيراد المواد الغذائية من هذه المناطق البعيدة يكلف كثيراً ، فنقل القمح بالقوافل من سوريا لمسافة تبلغ ٨٠٠ ميل أمر مكلف جداً ، وقد عرفنا أنه عندما قامت يثرب التى تبعد حوالى ٢٠٠ ميل عن شمال مكة باستيراده من جنوب سوريا كان هذا يعد نوعاً من الترف بحيث لم يستطع شراؤه إلا الأغنياء<sup>(٦٤)</sup> وبناءً على ذلك كم كان عدد المكين الذين كان فى استطاعتهم التجارة مع سوريا من مكان لا يقع بعيداً عنهم فقط ، ولكنه يفتقر أيضاً لغذاء الإنسان والحيوان بصفة عامة؟

(\*) القرظ: هو ورق السلم ، وقيل إنه شجر عظيم واسع الانتشار فى الجزيرة العربية . وهو شبيه بأشجار الجوز وينبت فى قيعان الأودية ، ارتفاعه من مترين إلى ثلاثة أمتار ، وترعى الأغنام أوراقه ، ويستعمل وقوداً ، وتستعمل ثماره فى الدباغة . راجع : النعيم ، نورا ، المرجع السابق ، ص ٧٩ . (المترجمة)

والإجابة النموذجية على هذا السؤال : إن الكعبة كانت تغرى الحجاج بالقدوم إليها، وعرفنا أن قریشاً بدأت تجارتها مع الحجيج ، ثم أخذوا يتوسعون فى هذا النشاط، ولا شك فى أنهم كانوا ينفقون بعض الأموال التى حصلوا عليها من الحجاج فى سوريا . وسوف أعود للحديث ثانية عن هذا الافتراض فى الفصل التالى . وكل ما أريد قوله هنا أنه لو كان هذا القول يمثل الحقيقة فإنه لا يقوم بحل المشكلة . فكيف يمكن للمكيين أن يتواءموا مع آلاف الحجاج ودوابهم التى يسافرون عليها ، وبقيّة الحيوانات الأخرى، إضافة إلى السكان المحليين وحيواناتهم ؟ كان ذلك ممكناً بعد عصر الفتوحات ، ولكن فقط بفضل الاستيراد المنتظم للحبوب من مصر (عن طريق البحر بطبيعة الحال)، وللنشاط فى حفر الآبار ، وغيرها من أشكال الاهتمام الأخرى ، من طرف حكام الشرق الأوسط، الذين كان تحت تصرفهم مصادر أكبر من التى كانت متاحة للمكيين قبل الإسلام . ولما كانت مكة قبل الإسلام هى بيت القصيد ، فالقضية المسلم بها أنه كلما زاد عدد الأفراد الذين كانوا يرغبون فى الإقامة فى مكة ، زادت الحاجة إلى استيراد المواد الغذائية الغالية التى تحملها القوافل . حقيقة إن أموال الحجاج يمكن أن تقدم بعض المساعدة ، وذلك إذا كانت أموال الحجاج متاحة فى الواقع. وحتى إذا قبلنا أن مكة كانت مكاناً للحج قبل الإسلام فنحن الآن نواجه مشكلة من أن أهل مكة رفضوا تقريباً التجارة مع الحجاج عندما قيل لهم ذلك<sup>(٦٥)</sup>، وحتى إذا كان فى استطاعتنا أن نطعن فى صحة المصادر بخصوص هذه القضية ، فما زالت أمامنا مشكلة استثمار المكيين لأموالهم فى هذا النوع من البضائع التى لا يمكن نقلها براً من مكة لسوريا دون أن تصبح أغلى من البضائع السورية المناظرة لها أو تلك التى هى أكثر جودة منها . فلماذا إذن يقوم السوريون بشراء هذه البضائع؟ وكيف كان يمكن لقریش أن تدفع ثمن وارداتها بمثل هذه الأسعار وعلى هذا النطاق الواسع ؟ وباختصار هل كانت هذه التجارة تعد مشروعاً حيويًا بالنسبة لقریش ؟

هناك أربعة طرق على الأقل يمكن بها حل هذه المشكلة . وهذه الحلول الأربعة تحتاج على الأقل لرفض أحد الفروض التى يوجد عليها اتفاق تام فى المصادر؛ وبمعنى آخر فإن هذه الحلول الأربعة تحتاج لتبنى موقف متشكك نحو هذه المصادر أكثر من



تلك التى سادت فى هذا العمل . لذلك فسوف أقوم بتوضيح الخلاف بين المصادر الأدبية الثانوية ، والمصادر ، وبين الأقوال التى ذكرت فى تلك المصادر نفسها ، وذلك بدون الشك فى الحقيقة الأساسية المذكورة فى الرواية ، بل على العكس قمت سلفاً بافتراض ذلك . هذه هى الطريقة التى قمت فيها بعزل جسم الدليل ، حيث يجب علينا الآن أن نقوم بمحاولة إعادة بناء طبيعة تجارة مكة . ويبدو أننا يجب أن نقوم بوضع علامة استفهام على الرواية الموثوق بها . فإذا اتفقت المصادر على ما يمكن أن يسمى بالموضوعات ذات الثنائية المتعارضة : التى يمكن لبعض القراء قبولها على مضض ، أى قبول تجارة مكة كما جاء وصفها ، على الرغم من المغزى الضئيل الذى يظهر منها ، ولكن يبدو أن هذا الحل أيضاً يعد حلاً غير مقنع . فإذا كان لتجارة مكة وجود ، فيجب أن تكون تجارة من نوع مفهوم ، وإذا كانت المصادر قد فشلت فى وصفها كذلك ، فيجب علينا أن نضع فى الاعتبار إمكانية وقوع هذه المصادر فى الخطأ .

وإذا اخترنا القيام بذلك ، فإن أول الفروض وأوضحها التى نضعها لحل المشكلة هو أن الحديث عن مركز لقريش كان يقع فى مكان أقرب من سوريا منه إلى مكة الحالية ، أى أنه كان يقع فى منطقة فى شمال الحجاز يمكن الوصول منها بسهولة إلى بُصرى (Busra) وأذرعات (Adhriat) وغزة(\*) . فإذا كانت قريش قد اتخذت لها مركزاً فى هذه المنطقة ، فمثلاً فى ذلك مثل من يقوم بالعمل الغريب وهو "بيع الفحم فى نيوكاسل" ولكنهم - أكثر من ذلك - يظهرون فى صورة من يقوم بتوزيع الفحم المحلى فى نيوكاسل والمناطق المحيطة بها ، ولكن حقيقة كونهم غالباً يقومون بشراء بضائع مناظرة أو شبيهة ببضاعتهم لاستخدامهم الشخصى فسوف يكون هذا أمراً مستغرباً . ويعزز هذه الفكرة أنه يمكن القول إن المصادر صورت طبيعة العلاقات بين مكة وسوريا كما لو أنهما كانتا قريبتين من بعضهما بشكل غير عادى . فكما كان المكيون يزورون

(\*) وإذا صح هذا الفرض أفلا يكون هذا المركز بعيداً عن سوق اليمن؟ التى تقر كرون بأن قريشاً كانت لها سوق فيها . راجع ص ٢٠٩ - ٢١٠ والواقع أن الهدف من هذا الجزء هو مقدمة لما سوف يأتى (عندما تدعى كرون أن ظهور النبى (ﷺ) لم يكن فى مكة بل فى منطقة حددتها فى شمال غرب بلاد العرب) ، راجع فيما بعد : ص ٣١٩ وما يليها . (الترجمة)

سوريا، فإن التجار السوريين والبيزنطيين يمكن أن يزوروا مكة<sup>(٦٦)</sup>، وكانت مكة مرتبطة بسوريا البيزنطية في المصالح السياسية، ولذلك فقد قيل إن قصى حصل على مساعدة بيزنطية لغزو مكة<sup>(٦٧)</sup>، بينما ظن عثمان بن الحويرث أن البيزنطيين ربما يفضلون أن يكون لهم ملك عميل هناك<sup>(٦٨)</sup>. وعندما وصل قصى لفتح المدينة فإنه فعل ذلك من الصحراء السورية، وتحديدًا من أرض درعا (Udhra) لقبيلة قضاة (Guda) كما شاركه أيضاً أقاربه من قضاة<sup>(٦٩)</sup>، والواقع إن صلة قریش بالبيزنطيين هذه هي التي دفعت أحد القرشيين طبقاً لما أورده ثيوفانيس (Theophanis) إلى أن يقوم بتحذير البيزنطيين عندما بدأ المسلمون غزو سوريا<sup>(٧٠)</sup>، ومن الناحية الطبوغرافية كانت سوريا معروفة بصورة أكبر لقریش من أى متجر (Matjar) آخر من أسواقهم، وكانت أسماء مثل بصرى، وأذرع، وزرقا (Zarqua)، ومعان (Maan) وبلقا (Balqa)، والشرأة (Sharat) وغزة قد ورد ذكرها مراراً. وكانت مناظر جنوب سوريا تعد علامات إرشادية ومعروفة للمكيين بصفة عامة<sup>(٧١)</sup>. ولذلك فإنه عندما كانت أمانة حاملاً وخرج منها النور الأعظم فإنها شاهدت قلاع بصرى وليست قلاع يثرب أو اليمن<sup>(٧٢)</sup>. لقد ذكر الله [سبحانه] أن المكيين سيقومون بالمرور على البقايا المتحجرة لشعوب عديدة في جنوب فلسطين "فى الصباح وفى المساء"<sup>(٧٣)</sup>. إن المرء لا يظن أن المكيين كان عليهم أن يقوموا بالسفر نحو ٨٠٠ ميل لكى يروا هذه الآثار المقصودة(\*).

تاجرت قریش أيضاً فى أسواق الحج، وكانت هذه الأسواق تقع بالقرب من الطائف الحالية ومكة<sup>(٧٤)</sup>، ولكن هذه الأسواق كانت تقام خلال الاحتفالات السنوية أى مرة فى العام، وليس مرة كل أسبوع أو كل يوم، وعلى عكس ما كان يثار دائماً، فلم يكن هناك ميزة يمكن أن ترجى من المناطق القريبة منها لأنها كانت خالية من

(\*) إن المعنى الواضح من سورة الصافات الآية (١٣٧) ﴿وَأَنْتُمْ لَمُرُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ﴾ (١٣٧) وبالله أفلا تعقلون ﴿ أن قوافل قریش كانت تمر على بقايا قوم لوط فى الصباح والمساء أثناء قيامهم بالرحلات إلى سوريا، وليس لأنهم كانوا يقطنون فى مكان قريب منها كما توحي كرون مقدمة لادعائها التالى الذى تدعى فيه بظهور الرسول (ﷺ) فى شمال بلاد العرب وليس فى مكة. ولو فهم كفار مكة خلاف ما قصدت إليه الآية الكريمة لما صمتوا عنها بطبيعة الحال. راجع ص ٣١٩. (الترجمة)

السكان لفترة طويلة من السنة<sup>(٧٥)</sup>. وأمكن لهذه الأسواق أن تغري الزوار بالحضور إليها من أماكن بعيدة مرة كل عام ، وربما كانت قريش من بين أولئك الذين كانوا يرغبون في قطع مسافات طويلة للاشتراك فيها، ولكن ممارسة التجارة لتغطية الاحتياجات اليومية كان يجب أن يمارس في مكان آخر ، وهذا المكان الآخر هو شمال الحجاز وجنوب سوريا والذي سوف يجرى مناقشته .

وإذا تبينا هذا الموقف ، فإن بين أيدينا مشكلة : فماذا يمكننا أن نعمل بالأدلة التي تربط مكة باليمن والحبشة؟ فالصلة التجارية المباشرة بين مكة والحبشة يمكن إنكارها، أما تلك الخاصة بمكة واليمن فيمكن أن نضيق نطاقها، حقيقة أنه ليس أمراً مستبعداً أن يقوم المجتمع التجاري الناجح في الشمال بإرسال بعض القوافل التجارية لليمن بين الحين والآخر ، ولكن مثل هذه الإجابة تتهرب من المشكلة أكثر من أن تقوم بحلها. إن ما وصف به تجارة المكين في اليمن لا يبدو منه أنها كانت مصادفة، ولدينا مادة كبيرة عن صلات المكين بقبائل جنوب مكة الحديثة ، ومنها قبيلة دوس من أزد السراة<sup>(٧٦)</sup> (Sarat) ، كما أن كلاً من اليمنيين والأحباش كان له دور سياسي بارز في مصادر عصر ظهور الإسلام .

وحيث إنه لا يمكننا استبعاد سوريا نظراً لأهميتها ، فإنه ينبغي أن نناقش فكرة وجود مركزين تجاريين لقريش وليس مركزاً تجارياً واحداً ، ومن المحتمل أنه بدأ أولاً من مركز واحد ثم ما لبث أن تفرع منه مركز آخر . ولكن أين كان يقع هذا المركز التجاري أو تلك المستوطنة الأصلية ؟ لابد من أنه كان هناك مركز مرتبط قبل كل شيء بالأمويين، وآخر في الجنوب كان مرتبطاً بالهاشميين والمخزوميين. ويبدو أن هاتين المستوطنتين ارتبطتا بروابط تجارية وأسرية عن طريق الزواج بالمواطن الأصلي . إن هذا الفرض سيؤدي إلى نفس الرواية التقليدية لسيرة محمد ﷺ [ أكثر مما يؤدي إلى أنها مجرد علامة لتحديد مكة، ومع ذلك وكما سنرى أن المصادر الإسلامية الخاصة بالكعبة توحى بوجود وصف لأكثر من مكان<sup>(\*)</sup>].

(\*) لم تذكر كرون المصادر التي اعتمدت عليها في هذا الفرض الخيالي؟ (المترجمة)

والاحتمال الثالث يتلخص فى أن نقوم بالفصل الحاد بين مكة من جهة وتجارة قريش من جهة أخرى، أو بمعنى آخر أنه يجب أن نتصور قريشاً شعباً تجارياً وهو يتحرك مستقلاً قليلاً أو كثيراً عن المكان الذى خرجوا منه ، إن مثل هذا الشعب التجارى كان معروفاً فى بلاد العرب فيما قبل البترول. فالجبانيتى (Gebbanitae) الذين ذكرهم بلينى وقام بيستون (Beeston) بتوضيحهم ربما هم الذين ترجع أصولهم إلى منطقة نيساب (Nisab)، كانوا يعملون فى كل المناطق الواقعة فى غرب بلاد العرب، يتاجرون فى البخور (اللبان الذكر) والقرفة وأنواع الطيوب الأخرى أينما ذهبوا ، وكانوا يقيمون فى عدد من المدن خارج وطنهم الذى لم يقدر له أن يكون مركزاً لتجميع أو توزيع البضائع<sup>(٧٧)</sup>. وقام العقّالون بنشاط مماثل فى أية منطقة توجد فيها الجمال . أما العائلات التى كانت تقوم بتنظيم التجارة فكانت تقيم فى القصيم ، حيث كانوا يختارون وكلاءهم، ومع أن القصيم عملت إلى حد ما مركزاً لتجميع وتوزيع البضاعة ، فإن معظم التجارة كانت تتم خارجها<sup>(٧٨)</sup>. مثال آخر يجذب الانتباه خاص بالقبيسيين (Kubaysis) ، وهم جميعاً أو أغلبهم يفدون من منطقة القبيسة فى العراق ويعملون تجاراً وسطاء فى بلاد العرب ، ويتاجرون فى كل مكان فيها عدا القبيسة (Kubaysa) ذاتها<sup>(٧٩)</sup>. لقد تخصصت كل الشعوب الثلاثة فى نوعية معينة من البضائع أكثر من أنهم كانوا مخصصين لإقليم بعينه ، ويتضح هذا فيما يخص كل من القبيسيين (Kubaysis) والعقّالين (Uqaulis) نتيجة لطبيعة انتشار كل من البضائع والزبائن . ولما كانت قريش تقوم بتسليم بضائع تم إنتاجها فى كل مكان من شبه الجزيرة العربية فإنه من المنطقى أنهم توسعوا بعيداً حتى فى سوريا ، وحضرموت والحبيشة أيضاً ، دون أن يكون ثمة ارتباط بين أنشطتهم فى الشمال والجنوب. وبوضوح يمكن أن تكون مكة هى مركز تجمعهم ولدرجة ما مكان التنظيم، ولكنها لم تكن مركزاً لتجميع البضائع ، حيث لم يكن يوجد فيها أى مركز لذلك، ولكن من المحتمل وجود العديد من المراكز الصغيرة ، وإذا كان يوجد فيها ثمة مراكز لتوزيع البضائع فهى تتمثل فى أسواق الحجيج، وعكاظ وذى المجاز وليس فى مكة. وسوف أعود لمناقشة هذه النقطة. وهذا الأنموذج يمكن أن يكون الميزة الإضافية فى أن يجعل قريشاً مرتبطة ارتباطاً وثيقاً خاصة

بالنصف الغربى من شبه الجزيرة العربية، دون أن نرجع لها فضل إحراز سيادة سياسية أو لوجود "كومنولث مكى" يكون قد حدث نتيجة للغزو الحبشى لليمن .

لكن المصادر تصر على اعتبار أن مكة كانت هى مركز تجارة قريش، وأنها المدينة التى ترد إليها جميع الواردات والتى ترحل منها جميع قوافل الصادرات ؛ وذلك على الرغم مما ذكره ابن الكلبي من أن قوافل قريش كانت تقوم بجمع البضائع من القبائل المحلية وهى فى طريقها لسوريا فى روايته عن الإيلاف، فلا هو أو أى من المصادر الأخرى المعروفة لى تذكر أنهم كانوا يتاجرون على الطريق . وأكثر من ذلك فإننا إذا قمنا بالفصل بين مكة وتجارة قريش، فإننا سنواجه مشاكل مع الرواية التقليدية عن كيفية إرغام محمد [ﷺ] مكة على الاستسلام . ولكن من ناحية فإن أنموذج العقّال يمكن الاستعانة به لتحاشي هذه المشكلة. ومع ذلك يمكن أن يناقش الرأى بأن مكة كانت تعد نقطة عبور أغلب البضائع التى تتداولها قريش، وعلى الرغم من أن معظم الشراء والبيع كان يتم خارجها، ونقلًا عن ابن الكلبي وآخرين قولهم بأنهم كانوا يتاجرون على الطريق ، ومن الناحية الأخرى فمن الممكن أن يدور النقاش حول رفض الرواية التقليدية التى أرغم فيها محمد [ﷺ] مكة على الاستسلام عند دخولها لسبب واحد يتمثل فى أن عدد القوافل التى هُددت أو التى اعترضها محمد [ﷺ] كانت فى الواقع أكثر عددًا مما ذكره ابن إسحاق(\*) : فالقوافل الثلاث التى استولى عليها

(\*) تسير كرون فى هذا الجزء على نفس نهج سياستها فى التشكيك فى المصادر الإسلامية وتقدم للقارئ أنموذجاً على ذلك بأن عدد السرايا التى أرسلها الرسول ﷺ المذكورة لدى الواقدي كانت أكبر من تلك التى ذكرها ابن إسحاق ولم تفسر لنا السبب فى ذلك .

إن كتاب ابن إسحاق (ت ١٥٠/١٥٢هـ) لم تصلنا نسخته الأصلية ، ولكنه وصل إلينا من خلال كتاب ابن هشام (ت بين عامى ٢١٢ و٢١٨هـ) فى السيرة الشريفة عندما قام بجمع وتبوين وتعقب كثير مما أورده ابن إسحاق بالاختصار، أو النقد أو إضافة رواية جديدة وبطبيعة الحال لابد من أنه حذف من العمل الأصلى بعض الأجزاء . أما الواقدي (ت ٨٢٢هـ) فمن الواضح أنه توافر لديه قدر أكبر من المصادر مكتبته من القيام بتلك الإضافات والتى تصورها كرون على أنها لا تمثل الحقيقة .

فإذا قمنا فى الوقت نفسه بالنظر فى السياسة التى سار عليها الرسول ﷺ حتى فتح مكة نلاحظ أنها وجهت جميعها ضد قوافل قريش التجارية المتجهة إلى الشام وضرب طرق تجارتها والقبائل المتحالفة معها رداً على استيلاء قريش على أموال المهاجرين وثرواتهم بعد هجرتهم من مكة. وتدل سياسة الرسول ﷺ =

المسلمون في مدة تراوحت بين خمس أو ست سنوات كما هو مذكور عند ابن إسحاق كانت كافية لتوضح لنا لماذا تركت مدينة تجارية لها مثل هذه الأهمية الكبيرة ، بمفردها دون أن يقوم "الكومنولث المكي" بمساعدتها بدلاً من الوقوع في وكر اللصوص(\*)؟ وإذا كانت أعداد القوافل المشاركة التي تتزاي بمعدل النمو نفسه قبل ابن إسحاق مثل ما حدث في الفترة ما بين ابن إسحاق والواقدي ، فإننا نصل إلى المرحلة التي لن يتبقى فيها ولا قافلة واحدة ، ومن ناحية أخرى فإنه ليس واضحاً أبداً أن مكة قد استسلمت بطريقة سلمية، وعندما يتذكر عباس بن مرداس (Mirdas) هذه الحادثة يقول : "وطننا مكة بالقوة وبسيوفنا"(\*\*)(٨٠). وقال شاعر آخر "تقدم المسلمون بسيفوفهم ضدهم وبدأوا في الضرب حتى لم يعد يسمع سوى صوت صياح الرجال في المعركة" (٨١)، وتفاخر حسّان بن ثابت قائلاً : إن سيوفنا تركتك عبداً وعبداً الدار ساداتها

= هذه على إلمامه بأدق تفاصيل هذه القوافل التجارية فقد سبق وعمل بها قبل البعثة، لذلك قام بإرسال العين لتسقط أخبارها ، وأخذ المسلمون يعترضون القوافل ويأسرون التجار ، منها سرية ودان أو سرية الأبواء، وسرية عبيدة بن الحارث إلى ثنية المروة (على بعد ١٥ كم شرق بدر على خط قوافل الشام) ، وسرية حمزة بن عبد المطلب إلى ساحل البحر ، وسرية بواط ، سرية العشيرة في بطن ينبع، وسرية سعد ابن أبي وقاص لوادى خَرَارَ، وسرية عبد الله بن جحش إلى نخلة . ثم جاءت غزوة بدر الكبرى أنموذجاً لهذه السياسة. وعندما حاولت قريش أن تسلك إلى الشام عن طريق العراق تجنباً لاعتراض المسلمين أرسل إليهم الرسول ﷺ زيداً بن حارثة الذي تمكن من إصابة عير قريش بقيادة أبي سفيان على القردة ماء من مياه نجد .

لقد أتت هذه السياسة بثمارها واشتكت قريش أنها بدأت تاكل من رأس مالها مما يؤكد على وجود هذه التجارة وأهميتها كمصدر رئيسي لحياتهم الاقتصادية . راجع ابن هشام ج٢، ص ٦٠٨ ، ٦٠٩ . (المترجمة) (\*) إن عبارة : "وكر اللصوص" التي استخدمتها كرون هنا ، لوصف المسلمين، تكشف أن أهواءها الشخصية التي حاولت طوال البحث كبتها، أفلتت منها ، وسقط عنها القناع تماماً ، وهو الأمر الذي يفسد أي عمل تاريخي ويفقده مصداقيته مهما كانت قدرة الباحث وتمكنه من امتلاك أدوات بحثه. (المترجمة) (\*\*) ابن هشام ، ج٢ ، ص ٤٦٤ .

وقال عباس بن مرداس :

فجسنا مع المهدي مكة عنوةً بأسيافنا والنقع كآب وساطعُ  
عدنيةً والخيل يفتشى متونها حميمٌ وأن من دم الجوف فاقع

حقيقة كان هناك بعض القتلى عند دخول مكة، ولكن تم قتلهم لأسباب عديدة، راجع ابن هشام، ج٢، ص ٤٠٦ . (المترجمة)

الإمام(\*) (٨٢). وهناك عدد من العدول الأوائل يؤيدون الرأي القائل بدخول مكة عنوة (٨٢).  
لذلك ينبغي عدم رفض أنموذج العقال لأنه لا يتفق مع الأقوال الماثورة عن حياة  
محمد ﷺ [بشكل واضح (\*\*)].

وأما اخترنا من النماذج فستظل حقيقة وجود منطقتين محددين انعكستا في  
الروايات الخاصة بحياة محمد ﷺ [وهما جنوب سوريا وشمال الحجاز من ناحية ،  
والسراة والأماكن الأخرى الواقعة جنوب مكة من ناحية أخرى ، لماذا كان الوضع على  
هذا النحو ؟ وما المنطقة التي كانت موطن نشاط محمد ﷺ [قبل الهجرة ؟  
وما المدينة التي أرغمها على الاستسلام أو فتحت بالقوة ؟ وأين كانت تقع الكعبة ؟ إنه  
لا مجال لدينا لفهم تجارة قريش دون أن نضع في اعتبارنا الرواية بوجه عام .

وأخيراً فيمكننا المجادلة في أن كل محاولة لإعادة بناء طبيعة تجارة مكة إنما هي  
محاولة مجدية . وإذا ادعت المصادر أن المكيين أوقفوا التجارة خارج مكة ، أو أنهم  
بدأوا بالفعل القيام بذلك ، وأنهم في المقابل قاموا بتصدير البضائع التي دفع لهم ثمنها  
بالسبائك الفضية ، أو أنهم صدروا سبائك الفضة نظير البضائع التي قاموا بشرائها ،  
أو قاموا بتصدير البضائع للآخرين ، ففي هذه الحالة يصبح من حق المرء الشك في أن

(\*) ألا أبلغ أبا سفيان عني  
بأن سيوفنا تركتكَ عبداً  
هجوت محمداً وأجبت عنه  
أتهجوه ولست له بكفء  
مُغلغلة فقد برح الخفاء  
وعبد الدار سادتها الإمام  
وعند الله في ذاك الجزاء  
فشركما لخيركما الفداء

ابن هشام ، ج ٢ ، ص ٤٢٣ . (الترجمة)

(\*\*) أجمعت المصادر على استسلام مكة سلماً ، مع إشارتها إلى بعض الاشتباكات الفردية التي حدثت نظراً  
لظروف خاصة . إن كرون تحاول أن تتخذ من هذه الحالات الاستثنائية التي لم تخفها المصادر قاعدة  
وحجة لتبرير تشكيكها في المصادر . إضافة إلى أنها تستخدم الشعر دليلاً آخر بغض النظر عن مساحة  
الخيال الفسحة التي تتداخل مع قليل من الحقائق التي يبني الشعر عليها ، مما يعد مخالفة لمنهج البحث  
التاريخي العلمي ؛ فالمؤرخ يستخدم هذه الأداه لإعطاء صورة عامة غير تفصيلية . وإذا كانت ترى غير  
ذلك فينبغي علينا أن نستخدم إلياذة هوميروس وأوديسة بكل تفاصيلهما الأسطورية والخيالية لبناء  
التاريخ اليوناني القديم (الهيليني) ، وإنيادة فرجيل لبناء التاريخ الروماني في القرنين الأول قبل وبعد  
الميلاد . (الترجمة)

ما تحتويه المصادر من معلومات لم يكن يمثل إعادة تجميع ما كانت عليه تجارة مكة فى الواقع ، ولكنه لم يكن سوى عبارات ردها الرواة الميكرون عما كانوا يظنون أنه يمثل تجارة مكة ، فكل عبارة منها يمكن قبول ظاهرها فحسب؛ لأنها تركز على معرفة نوع التجارة التى كانت تدور فى بلاد العرب . وإذا كان الأمر كذلك فلا يدهشنا أن الرواية لم تنجح فى أن تضيف شيئاً لتصبح الصورة وحدة متماسكة، كما أننا لن نحاول القيام بذلك. إن الموضوع لا يكمن فى أن بعض التفاصيل خاطئة والأخرى صادقة ، ولكن يجب غض النظر عن كل ما تم نسجه من موضوعات عامة ، مثل التجارة والثروة والغارات وما يماثلها .

وليس هناك شك فى أنه لا يوجد فى البحث فى الوقت الحاضر ما يوضح أياً من هذه الفرضيات يمكن أن يفيد اتباعها . فكل الفرضيات السابقة يمكن أن تكون خطأ فيما يخص بعض الموضوعات الأساسية ، وحيث إنه لم يتم قبول هذا الاقتراح على نطاق واسع ، فإننا لا نستطيع أن نفهم من خلال عباراتهم المتناثرة والتى هى فى أضعف حالاتها الأحداث التى قادت إلى ظهور الإسلام ، ويتمثل قلب الموضوع فى أن المصادر الأدبية كان ينبغى أن تعالج موضوع تجارة مكة بون مشاكل . ولذلك يجب أن يكون واضحاً من خلال هذه الفرضيات، أن مكة ذاتها تعد مشكلة أكبر من تجارتها، فهى بالتحديد مشكلة أبعد ما تكون عن الوضوح . وسوف أتناول فيما يأتى جوانب الالتباس المتناظرة فى كليهما .



## الحواشي

(١) راجع الفصل الرابع ، حاشية ١-٢ أعلاه .

(٢) وهذا واضح من خلال غرام النجاشي بالجلود المكية (راجع الفصل الرابع الحواشي رقم ٤٥-٤٦ أعلاه)، ويبدو أن الجلود والمنتجات الجلدية كانت في حقيقة الأمر يمنية (راجع الفصل الخامس، ص١٧٦). وعلى أي حال فإنه ينبغي أن نلاحظ أنه لم يكن من المعقول أن تكون المنتجات الجلدية أكثر ندرة في الحبشة عنها في سوريا. وكانت المنتجات الجلدية مطلوبة في كل مكان في عصر ابن الجاور.

(٣) Great Britain, Admiralty, A Hand book of Arabia, I, 24.

(٤) راجع الفصل الرابع ، حاشية رقم ٥ أعلاه.

(٥) عن السيوف السورية التي ترد من البصرة وأماكن أخرى راجع F.W. Schwarzlose, Die Waffen der alten Araber, p.131. وعندما قام الرسول ببيع عدد من أسرى بنى قريظة في سوريا، قام بشراء بعض الأسلحة والخيول مقابل ذلك. الواقدي، المغازي، ج٢، ص٥٢٣.

(٦) استورد المكيون الحبوب ، والدركم (الدقيق الممتاز) darmak والملابس من سوريا طبقا لما ذكره الكومي ، التفسير، ج٢، ص٤٤٤ . وقام عبد الله بن جدعان بإرسال ٢,٠٠٠ جمل لسوريا لإحضار السمن والعسل والبُر ، ابن كثير، البداية، ج٢، ص٢١٨ . وسبق أن رأينا من قبل الطعام يأتي من سوريا عند توضيح كيفية قيام هاشم بإطعام أهل مكة إثر فترة الجذب التي أصيبت بها مكة (راجع الفصل الثامن أدناه ص٣١٤). إن إحضار الخبز والدقيق لمكة أخذ قضية مسلم بها في كثير من الروايات دون تحديد لمصدره. راجع: (ابن هشام، السيرة، ص٢٣٢-٥٣١؛ ابن حبيب، المنق، ص٤٢٤؛ الرازي، مفاتيح، ج٨، ص٥١١). إن المصادر القليلة التي ذكرها لامينز عن صادرات مكة عن القمح السوري يشير قليل منها بالفعل إلى مكة (راجع، L'Arabie occidentale, p.307, Mecque, Republique Marchande, p.47; p.22;) بينما تشير أغلب المصادر إلى المدينة .

(٧) يستند هذا الافتراض إلى دليل يشير إلى المدينة ومكان آخر (راجع، Lammens, Mecque, p.301; id., "Republique Marchande," p.47.; L'Arabie occidentale, p.22).

(٨) راجع هدية دحية بن الخليفة للرسول [ﷺ] والتي تكونت من البلح والتين والزبيب السوري؛ ابن حبيب، المنق، ص٢٨ .

(٩) إن هذا الافتراض يعتمد على دليل يشير إلى المدينة مرة أخرى.(راجع الفصل الرابع أعلاه، حاشية رقم ٣).

(١٠) راجع الفصل الرابع حاشية رقم ٥ أعلاه.

(١١) راجع الفصل الثالث حاشية رقم ١٦٩، والفصل الخامس حاشية رقم ٩٠ أعلاه.

(١٢) كما يفترض جاكوب، Jacob, Beduinenleben, p.149, cf. also Schwarzlose, Waffen, pp.127 f. ، ولاحظ أن إحدى الروايات الخاصة بالضرائب التي فرضها الحاكم الفارسي على اليمن

كانت من بينها السيوف. Lyall, Mufaddaliyat, I, 708.

(١٣) وقد ذكر لامينز، Lammens, Mecque, pp.142,302 أن المكيين كانوا يستوردون القمح من السراة دون أن يذكر لنا أى مصدر. وذكر المسعودي أن اسم شهر صفر يرجع إلى أسواق فى اليمن عرفت بهذا الاسم وكان العرب يقومون بتموين أنفسهم منها، وعلى أى حال فهو لم يذكر قريشاً فى هذا النص (مروج، ج ٢، ص ٤١٧).

(١٤) وعلى الرغم من أن الافتراض هنا يعتمد على أساس لغوى حيث إن الملابس كانت هى المقابل لذلك. راجع Baldry, Textiles in Yamen, p.8

(١٥) انظر على سبيل المثال. Lammens, "Republique Marchande", p. 47.

(١٦) A. Musil, Northern Neged, P.241.

(١٧) وإذا كنت قد استطعت أن أوضح موضوع هذا الجانب، فإننى أدين بالشكر لسمنار الأستاذ بيستون A.F.L. Beeston فى أكسفورد عام ١٩٨٢م والذي قدمت فى أثنائه صورة أولية لهذا الكتاب.

(١٨) ابن حبيب، المحبر، ص ٢٦٤ (حيث طلب منهم فقط أن يقوموا بإمداد حرس الآخرين القادمين إلى هناك بالمؤونة؛ أما المرزوقى فى الأزمنة ٢، ١٦٢ فهو يذكر أنهم ذهبوا إلى هناك على مسئوليتهم) ولا أعرف ما يوضح أنه كان لقريش قدم ثابتة فى الدومة. Duma.

(١٩) ابن حبيب، المحبر، ص ٢٦٦ وما يليها؛ المرزوقى، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٥؛ اليعقوبى، تاريخ، ج ١، ص ٣١٤. ولقد تمت مناقشة حروب الفجار فى الفصل السابق والتي وقعت جميع أحداثها فى عكاظ.

(٢٠) كان المكيون يتاجرون فى عكاظ وذى المجاز قبل أن يتاجروا ببضاعتهم عالمياً (الثعالبي، ثمار، ص ١١٥). وكثيراً ما صوروا على أنهم كانوا يتاجرون هناك بعد أن قاموا بذلك (ابن حبيب، المنطق، ص ٢٣٦؛ ابن هشام، السيرة، ص ٢٧٤؛ الجاحظ، الرسائل، ص ٧٦؛ ابن سعد، الطبقات، ج ١، ص ١٥٢).

(٢١) الواقدي هو فقط الذى ذكر حضور قريش إلى مِجَنَّة الواقدي، المغازي، ج ١، ص ٣٨٨ (والتي يبدو أنه نوع من المبالغة فقط). وعن تجارة قريش فى منى راجع الطبرى، تاريخ، مجلد ١، ص ١١٦٢، وقد ظهرت جميع أسواق الحج فى المصادر كما لو أنها كانت أسواقاً للمكيين (راجع على سبيل المثال البكرى، معجم، ص ٦٦٠، مادة عكاظ).

(٢٢) وكذلك فى: الواقدي، المغازي، ج ١، ص ٣٨٤؛ راجع أيضاً: ابن سعد، طبقات، ج ٢، ص ١٣. وهى تبدو كما لو أنها نوع من المبالغة.

(٢٣) وطبقاً لما ذكره البعض فيبدو أن الرسول ﷺ تاجر فى حُباشة بدلاً من بصرى وكيلا [السيدة] خديجة (عبد الرزاق، مصنف، ج ٥، ص ٣٢٠؛ حسان بن ثابت، ديوان، ج ٢، ص ٣١٠؛ ياقوت، البلدان، ج ٢،

ص ١٩٢ وما يليها) حيث استبدل المكان بالمدينة، وكانت تقع في إقليم قبيلة الأزد على بعد ستة أيام جنوب مكة طبقاً لما ذكره الأزرقى ، مكة، ص ١٣١، وهي تعد أكبر سوق في تهامة طبقاً لما ذكره البكرى، معجم، ص ٢٦٢، ص ٢٦٤، وكان البكرى يعرف أن الرسول [ﷺ] حضر إلى هذا السوق.

(٢٤) ابن حبيب ، المحبر، ص ٢٦٧؛ المرزوقى، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٥، ومرة أخرى فإننى لا أعرف ما يدل على وجود قريش هناك ، أما التاجر الذى زار حضرموت وذكره ابن حبيب فقد كان من كنانة . ابن حبيب، المنطق، ص ٣٢١ .

(٢٥) لم يزعم أحد أنهم قاموا بزيارة أسواق مثل ضَبَا Daba أو صُحَار Suhar فى عمان. ولقد ادعى ابن حبيب أنهم كانوا يقومون بحراسة القوافل التى تزور المشقر Mushaqyar فى البحرين ، (المحبر، ص ٢٦٥)؛ ويرتكز هذا الادعاء على الاعتقاد بأن قريشاً كان لها حصانتها فى كل أراضى مُضَر، ولذلك فنحن نقدم الشكر لاحترام المضريين لروابط القرى، والواقع أن هذه الفكرة بعيدة عن الاحتمال (لقد كانت مضر بعيدة عن التفكير فى أن تُقارن العلاقات القائمة بين جميع أفرادها كجماعة بتلك التى كانت قائمة بين القبائل المتحالفة، ذكر المرزوقى فقط أن جميع قبائل العرب كانت تقوم بزيارة المشقر، مما يظهر معه أنه كان سوقاً على قدر من الأهمية ، ولا يعنى بالضرورة أن تكون قريش قد قامت بزيارته؛ الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٢ وما يليها).

(٢٦) وقد ذكر أن بجير بن العوام ذهب إلى اليمامة للتجارة حيث قتل هناك رجلاً من أسد أخذاً بشأراً أبو عزيز. ابن حبيب، المنطق، ص ٢٥٠، وهناك بعض روايات تحذف موضوع التجارة من الرواية (البلاذرى ، الأنساب ، ج ١، ص ١٣٦. Caskel, Gambara, II, S.V. Bujair b. al-Auwam.

(٢٧) ولقد ذكر لنا أن ثمامة بن أثال Thumamab. Uthal قام بقطع تموين القمح من اليمامة لمكة عندما ارتد عن الإسلام، ابن هشام، السيرة، ص ٩٩٦. p. 135. Kister, "Mecca and Tamim," ولهذه القصة أصل دينى . ففى تفسير السورة رقم ٢٣ : ٧٥ (\*) ﴿ وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ ﴾ ، ذكر أن الرسول [ﷺ] دعا الله فى صلاته أن يصاب المكيين بالمجاعة لسبع سنوات "مثل أيام يوسف" ، واشتكى أبو سفيان (\*\*) له قائلاً إن محمداً قتل الآباء بسيفه والأبناء من الجوع، وقد قيلت هذه العبارة إجابة لطلبه. وبدأت المجاعة عندما قام ثمامة بقطع إمدادات القمح من اليمامة (\*\*\*)، ولهذا السبب ذهب أبو سفيان للشكوى من ذلك (الطبرى، جامع، ج ١٨، ص ٣٠ وما يليها ؛ السيوطى، الدرر، ج ٥، ص ١٢، ابن كثير، التفسير، ج ٣، ص ٢٥٢؛ الطوسى، تبيان، ج ٧، ص ٢٨٤ وما يليها؛ القرطبى، التفسير، ج ١٢، ص ١٤٢ . ولكن البعض يأخذ إشارة القرآن إلى العذاب على أنها إشارة لمعركة بدر (السيوطى، الدرر، ج ٥، ص ١٤) أو فتح مكة (القرطبى، المصدر نفسه) بدلاً من المجاعة. وكما جرت عليه العادة فى القصص الدينية، فإن الحدث

(\*) صحة الآية الكريمة هى: (٧٦) . (الترجمة)

(\*\*) أى اشتكى أبو سفيان إلى ثمامة بن أثال . (الترجمة)

(\*\*\*) راجع أيضاً : ابن هشام، السيرة ، ج ٢، ص ٦٣٨/٦٣٩ . (الترجمة)

مشكوك في أمره من الناحية التاريخية، كما أن المصادر لا تشير لوجود علاقة قوية بوجه عام بين مكة واليمامة حتى بعد الفتوحات: ومنذ أواسط العصر الأموي حصلت كل من مكة والمدينة على التموين الغذائي من اليمامة والبحرين؛ (أحمد بن يحيى البلاذري، أنساب الأشراف، ج ٩، ص ١٣٩ وما يليها؛ لاحظ أن ابن عباس وهو أحد الرواة، هو الذي قام هنا بالاستناد إلى قصة ابن أثال).

(٢٨) بالنسبة للعلاقة مع اليمن، فقد سبق توضيحها؛ أما بالنسبة للعلاقة مع الطائف، لاحظ أن أبا سفيان كان يقوم ببيع عنب الطائف في عكاظ. (راجع الفصل الرابع أعلاه، حاشية رقم ٨).

(٢٩) كانت قريش تقوم ببيع الحمير في السراة، وتشترى مقابلها من هناك الجمال والخراف، لاستخدامهم الشخصي في مكة كما يبدو. (راجع الفصل الثامن أدناه حاشية رقم ٥٦).

(٣٠) رواية ابن الكلبي عن الإيلاف (راجع: المصادر التي سبق ذكرها في الفصل الرابع أعلاه حاشية رقم ٤٣). وهو ما وصف به هاشم قريشا لإمبراطور بيزنطة، لهذا السبب يتضح لنا الآن أن قريشا لم يكن لها تجارة خارج مكة في ذلك الوقت.

(٣١) راجع دعوات إبراهيم [عليه السلام] في الصلاة للرزق والأمن في الآية (٢: ١٢٠) (\*) في رواية الطبري عن متجر الحبشة (المذكورة أعلاه الفصل الخامس، حاشية رقم ٩٤).

A. Musil, The Manners and Customs of the Rwala Bedouins, pp.278 f.; cf. also (٣٢) Foreign office, Arabia, p.73.

(٣٣) راجع Lammens, "Republique marchande," p.29; Hitti, Capital Cities, p.9.

(٣٤) وحتى المعينيين، الذين من المحتمل أنهم اقتربوا من ذلك أكثر من كل الشعوب التي عملت في التجارة، فقد عاصروا السبئيين والجرهانيين والجباليين Gebbanites، ومما لاشك فيه وشعوب أخرى غيرهم.

(٣٥) إن الشيء الوحيد الذي يدل على اهتمام قريش بالمصنوعات الجلدية اليمنية يتمثل في ذلك النوع المسمى آدم خولاني adim Khawlani الذي كان يستخدمه الرسول [ﷺ] في الكتابة في المدينة (الواقدي، المفازي، ج ١، ص ١٣). ومن المحتمل أنه كان يأتي من خولان Khawlan في اليمن بدلا من القرية السورية التي كانت تعرف بهذا الاسم؛ (ياقوت، البلدان، ج ٢، ص ٤٩٩، وجاء ذكر الجلد كمادة للكتابة في الأدب أيضاً، ولكن دون تحديد لمصدره). ويمكن أن نعد هذا المصدر دليلاً كافياً على وجود تجارة لقريش في هذه السلعة.

(٣٦) من الواضح وجود أسواق أخرى للحجيج في أماكن أخرى في شبه الجزيرة العربية فالسواقي الذين استوردوا البلح من اليمامة زاروا اليمامة وليس الحجاز في الأشهر الحرم (ميرد، الكامل، ص ٢٠٢).

(٣٧) الأزرقى، مكة، ص ١٣١، (تقع عكاظ في إقليم نصر من قيس عيلان، الأزرقى، مكة، ص ١٣١ وتقع مجنة في إقليم كنانة، ويبدو أن ذا المجاز كانت تقع في إقليم هذيل، وبالع سيمون في تصويره بأن هذه

(\*) الآية الصحيحة رقم ١٢٦. (الترجمة)

القبائل سيطرت على هذه الأسواق". (Hums et Ilaf, p.215) وقد صحح فيلهلوزن هذه الملاحظة في  
Niemand war hier in Hause (Reste, p.92).

(٢٨) ابن حبيب، المحبر، ص٢٩٧: المرزوقي، الأزمنة، ج٢، ص١٦٥. اليعقوبي هو فقط الذي ذكر أن  
المشتركون كانوا قرشيين وعرباً آخرين، أغلبهم من مضر. (تاريخ، ج١، ص٣١٤).  
(٢٩) الأغاني، ج٢٢، ص٥٩.

(٤٠) قام كيستر Kister بتغطية جيدة لمصادر هذا الموضوع في "Mecca and Tamim," pp.145 ff.  
(٤١) مع كل التقدير الواجب لرأى كيستر الذي يرى أن قریشا عهدت بهذا العمل وأعمال أخرى لتميم (راجع  
الحاشية التالية).

(٤٢) وعن قوافله السنوية لعكاظ راجع الفصل السادس، حاشية (٦٣)، وعن مشترياته من البضائع اليمنية  
هناك راجع الفصل الرابع حاشية رقم ٥٦.

(٤٣) المرزوقي، الأزمنة، ج٢، ص١٦٨.

(٤٤) راجع: الأغاني، ج٩، ص١١٩، حيث تخلص القاتل من سيف ضحيته في عكاظ، التي أعتقد أنها تعد المكان  
الملائم الذي يقوم فيه المرء ببيع ما يريد أن يتخلص منه.

(٤٥) قام ابن أخت السيدة خديجة [رضي الله عنها] بشراء زيد(\*) من قينيس Qaynis في سوق عكاظ (ابن سعد،  
طبقات، ج٣، ص٤٠). ومن المكان نفسه قام فاكه بن المغيرة بشراء المرأة التي سوف تصبح والدته  
عمرو بن العاص وكانت مثل زيد ضحية لإحدى الفارات. ابن الأثير، أسد، ج٤، ص١١٦.

(٤٦) المرزوقي، الأزمنة، ج٢، ص١٦٨، (نقد). ومن المحتمل أن المكين كانوا يحصلون من هنا على بعض من  
بلايينهم(\*\*).

(٤٧) الأغاني، ج١، ص٢٩٩.

(٤٨) وعن قيام أبي سفيان ببيع الزبيب في عكاظ، راجع: ابن هشام: السيرة، ص٥٩٠ وعن تجارة الجلود  
هناك راجع الفصل الرابع، الحواشي أرقام ٥٦، ٥٨ وهناك مصدر آخر عن بيع الجلود في ذى المجاز:  
الناطقة الذيباني: ديوان، رقم (٤)، ص١٤ وما يليها. حيث تم بيعه على يد جرمية. فهل كانت مكية؟  
اقترح لامينز أن يكون اسمها جرمية Jarmiyya (Mecque, pp.154 n. 264f).

(٤٩) هُجرت عكاظ إثر فتح أبي حمزة لمكة عام ١٢٩هـ، وحدث الشيء نفسه لكل من ذى المجاز ومجنة بعد فترة  
قصيرة (الأزرقى، مكة، ص١٣١). اعتقد لامينز خطأً أنهما تقلصتا بعد أن أغلق محمد [ﷺ] مكة،  
أو على الأقل بعد أن حول تجار مكة تجارتهم إلى المدينة بعد الفتح (راجع، Mecque, p. 112).

(\*) زيد بن حارثة. ولزيد من التفصيلات راجع، ابن هشام، السيرة، ج١، ص٢٤٧-٢٤٨، حيث ذكر أن  
حكيم بن حزام بن خويلد قدم من الشام برقيق، فيهم زيد بن حارثة. (الترجمة)

(\*\*) تستخدم كرون اصطلاح "بلايين قریش" هنا كنوع من التهكم، وعن صورة لثراء قریش، راجع الحاشية  
المذكورة في ص١٧٢-١٧٣ من الترجمة.

(٥٠) وعن بيع بضائع سورية ومصرية وعراقية في عكاظ راجع (المرزوقي، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٨)، وعلى أي حال فلم يذكر أن قریشا كانت تقوم ببيعها. ويبدو أن المقصود بالبضائع العراقية هي تلك التي كان يرسلها ملك الحيرة (راجع الفصل السادس أعلاه، حاشية رقم ٦٣).

(٥١) Daughy, Travels, II, 534

(٥٢) راجع المصدر الذي ذكر في الحاشية رقم ٢٢ أعلاه .

(٥٣) Musil, Rwanda, p.280 .

(٥٤) توضع المصادر المتأخرة أن نفقات حمولة قافلة التجارة كانت منخفضة بدرجة مدهشة راجع (Steensgaard, Caravans, Caravans and Companies, p.31 ff.) . وبعد انتهاء مداوات الصحراء فسرعان ما تبدأ نفقات الحمولة في الارتفاع التدريجي Ibid. p.39؛ وتنطبق هذه التقديرات على القوافل التجارية التي تحمل بضائع ثمينة بطبيعة الحال، ويختلف الأمر تماما بالنسبة للقوافل التي تحمل بضائع رخيصة الثمن Ibid, p.39, with an example at p.40 .

(٥٥) Daughy, Travels, II, pp.481 ff. cf. p.345

(٥٦) Daughy, Travels, II, p. 487 : الواقدي، المغازي، ج ١، ص ٢٠٠، وراجع: ص ٢٨٧ . إن التفصيلات التي ذكرها الواقدي والتي لم يكن ابن إسحاق يعرفها أصبحت شائعة في الآداب بعد ذلك .

(٥٧) Foreign office, Arabia, pp.9,11,89; Admiralty, Handbook of Arabia , I , p. 98ff.

(٥٨) ومثال ذلك ابن قتيبة ، مشكل القرآن، ص ٣١٩ .

(٥٩) راجع : الواقدي، المغازي، ج ١، ص ١٢-٢٧، عن القوافل التي حاول الرسول اعتراضها عند بواط ويذر. وكالعادة فإن هذه المعلومات لم يكن يعرفها ابن إسحاق ولكن ترد ذكرها في المصادر بعد الواقدي .

(٦٠) وعلى الرغم من أنها اعتبرت قيمةً اسميةً بصفة عامة (كما فعل جروم Groom, Frankincense, p.162 وكان في تلك الآونة في المراحل الأولى لمعرفته لبلاد العرب). لقد كان عدد الجمال كبيرا جدا، أما نسبة عدد الرجال لعدد الجمال فقد كان منخفضا : حيث قام ثلاثون رجلا بالإشراف على ألف رأس جمل، ومائة رجل على (٢٠,٥٠٠) رأس جمل في الواقدي، بينما يذكر بووتى أن عدد سبعين رجلا (منهم ثلاثون سائقا) قادوا عدد مائة وسبعين ١٧٠ جملا Travels II, p.488 أما السبب في وجود ذلك الحجم الكبير للقوافل الذي لا يصدق والذي ذكره الواقدي فهو يرجع إلى أننا نعرف الحجم الكبير لقوافل الحجاج خلال العصور الإسلامية. وبطبيعة الحال كان الواقدي يعرف هذه الحقيقة .

(٦١) راجع: ابن الجاور، وصف، ج ١، ص ٢٢، حيث استوردت مكة القرظ من عقيق.

(٦٢) الأزرقى، مكة، ص ٤١؛ راجع أيضاً ابن الجاور، وصف، ج ١، ص ٢٢، ولقد ورد ذكرها بإسناد مختلف على أن الطائف تعد من أرض فلسطين .

(٦٣) راجع ص ٢٧٠ أعلاه .

(٦٤) راجع حديث رفاعة بن زيد البلاذري، أنساب، ج ١، ص ٢٧٨، ابن الأثير، أسد، ج ٤، ص ٢٦٣؛ وفي أماكن أخرى.

(٦٥) وسوف أتعرض لهذه القضية في الفصل التالي.

(٦٦) راجع الفصل السادس أعلاه ، حواشي ٢٦ - ٢٨ .

(٦٧) ابن قتيبة، المعارف، ص٢٧٩ .

(٦٨) راجع :الفاسي، شفاء، ص١٤٢ وما يليها؛ أبو باجة، مناقب، رقم ١٠، ١١. (تلك هي المصادر التي تشير إلى ما سبق وعلاقتها بعثمان وتصوره للهدية)، ابن حبيب، المنق، ص١٧٨ وما يليها؛ مصعب الزبيري، نسب قريش، ص٢٠٩ وما يليها؛ أحمد بن يحيى البلاذري، أنساب الأشراف، ج٤ب، ص١٢٦ وما يليها؛ القلعى، الاكتفاء، ص٣١٦ وما يليها، وراجع أيضا: Kister, "Mecca and Tamim", p.14 on .

(٦٩) بعد وفاة والد قصي، تزوجت والدته من عذرى Udhri وذهبت لتعيش معه في سوريا، وأخذت قصيا معها. وعندما عرف قصي أصله عاد إلى مكة وفتحها وأخذها من خزاعة بمساعدة أخيه غير الشقيق رزاح الذي قدم من الشام وأفنى خزاعة ؛ ابن حبيب، المنق، ص١٦ وما يليها، ص٨٢ وما يليها، اليعقوبي، تاريخ، ج١، ص٢٧٣ وما يليها؛ ابن هشام، السيرة، ص٧٥ وما يليها ؛ البلاذري، أنساب، ج١، ص٤٨ وما يليها. وذكرت الرواية في مصادر أخرى.

(٧٠) Theophanes, Chronographia, I, 335; A.M. 6123 (٧٠) وعن قرشي يدعى قتابة، راجع ibid, p355, A.M.6169، حيث كان لدى معاوية مجلس من الأمراء وأفراد من قريش).

(٧١) صُدِّمَ لامنس من مدى معرفة المكيين لمدن سوريا مثل مدينة بُصرى على سبيل المثال راجع Lammens, Mecque, p.142 .

(٧٢) ابن هشام، السيرة، ص١٠٢؛ ابن سعد، الطبقات، ج١، ص١٤٩ (قصور وأسواق بُصرى) ؛ عبد الرزاق، مصنف، ج٥، ص٣١٨ (قصور سوريا).

(٧٣) القرآن الكريم ٣٧ : ١٣٨ (\*) وبطبيعة الحال فقد عد المفسرون أن هذه الملاحظة تشير إلى رحلات قريش التجارية، وكانت سنوم Sudum تقع في طريقهم لسوريا ( راجع على سبيل المثال ، الطبري، جامع ، ج٢٣، ص٥٦؛ البيضاوي، أنوار، ج٢، ص٣٢٢ ) .

(٧٤) تقع الطائف على بعد بريد واحد على طريق سنا، وتقع مجنة على بعد بريد من مكة ، وذو المجاز كانت تقع على بعد فرسخ واحد من عرفة (أي على مسافة ١٢ ميلاً شرق مكة على طريق الطائف)، راجع: الأزرقى : مكة ، ص١٣١(\*\*). وعن الأسواق بصورة عامة راجع Wellhausen, Reste, pp.87ff. وعن مزيد من المصادر راجع الفصل الثامن أدناه بحاشية رقم (١١).

(٧٥) كما لاحظ فيلهوزن بالإشارة إلى سوق عكاظ "ولأ كانت بقعة قاتلة " Sonst war es ein Toter Fleckon" (Reste, p.92)

(\*) وصحتها الآيتان الكريمتان من سورة الصافات رقم ١٣٧ و ١٣٨ . (الترجمة)

(\*\*) بالرجوع إلى الأزرقى، ج٢، ص١٣١، نجد أن المسافة بين عرفة والطائف من بطن نمرة أحد عشر ميلا . (الترجمة)

(٧٦) راجع : ابن حبيب، المنق، ص٢٣٤ وما يليها؛ ص٢٨٠ وما يليها.

(٧٧) راجع. Beeston, Pliny Gebbanitae, id., "Some observations, pp.7f.

(٧٨) راجع المصادر المذكورة فى الحاشية رقم (٣٢) أعلاه .

(٧٩) Musil, Rwala, P.269.

(٨٠) ابن هشام، السيرة، ص٨٦٠؛ حيث أعيد نشره مع إضافة حواشى جديدة من ديوان عباس بن مرداس، ص٢٤، ص٨.

(٨١) قام فيلهوزن بنشر وترجمة " الجزء الأخير من أغاني الهذليين " إلى اللغة الألمانية J.Wellhausen, ed. And tr., "Letzter Teil der Lieder der Hudhailiten," p.31=137, no.183 وهو هنا ينطبق على أبى راس السهيلي وذكر ابن هشام هذه القصة مع تفصيلات أكثر عن المؤلف: ابن هشام، السيرة، ص٨١٨، وهو هنا حماس بن قيس وبالمثل لدى الواقدي دون ذكر القصيدة (المغازي، ج٢، ص٨٢٣) ونؤكد هنا أن هذه القصيدة لا تشير إلى فتح مكة على أساس وجود أسماء لثلاثة مؤلفين للقصيدة .

(٨٢) حسان بن ثابت، المذكور لدى ابن هشام ، السيرة، ص٨٢٩ Diwan, ed. Hirschfeld, no. 1, lines 22f ورفض عرفات هذا السطر (الديوان، ج١، ص١٩) .

(٨٣) Kister, "Some Reports", p.87..



/

## الفصل الثامن

### الكعبة وتجارة مكة

إن تاريخ تجارة مكة يفسر عادة بالإشارة إلى حقيقة أن مكة كانت حرماً أو منطقة قدس الأقداس فهي هدف الحج السنوى من ناحية ، ومن ثم أصبحت سوقاً للحج، ويذكر دونر (Donner) أنها تعد أنموذجاً ... للجمع بين كونها مركزاً للحج ومكاناً للتسوق<sup>(١)</sup>، ومن ناحية أخرى فهي مُحَرَّمَةٌ ولا يسمح فيها بإراقة الدماء ، وبسبب هذه الحقيقة استقطبت الأفراد للإقامة فيها، والزوار لزيارتها على مدار السنة ، ويذكر وات (Watt) أنها أصبحت مركزاً تجارياً لأنها غدت مكاناً "يمكن للأفراد الحضور إليه بدون أن ينتابهم شعور بالخوف أو الإزعاج"<sup>(٢)</sup>. ولا يتضح لنا دائماً من خلال الأدب الثانوى إذا كان الحج السنوى أو التحريم الدائم ، أو كلاهما ، هما اللذان أديا إلى انتعاش التجارة، كذلك لم يتضح دائماً متى أصبح للكعبة هذا التأثير الجذاب. يرى البعض أن مكة كانت تعد مركزاً دينياً وتجارياً حتى خلال العصور القديمة ، وشاع القول إن تطورها وتوحيدها اعتمدا على سكنى قريش لها<sup>(٣)</sup>. وعلى أى حال ليس هناك اعتراض على جوهر الموضوع - بطريقة أو بأخرى - لأن كل باحث فى الموضوع يقر بوجود ارتباط كامل بين الحرم المكي وتجارة مكة<sup>(٤)</sup> . ولكن لماذا حاز هذا الافتراض على هذا الوضع الذى أصبح من المسلّمات ؟

أما من جهة المصادر القديمة التى قدمت هذا العرض المجانى فإننا لا نعرف شيئاً عن تجارة مكة قبل أن تسكنها قريش. لقد اعتمد هذا الاعتقاد على مطابقة مكة بما ذكره الجغرافى بطليموس عن ماكورابا (Macoraba) ، ولكننا لا نؤيد هذا التطابق كما

سبق وذكرنا(\*) . وحتى إذا كان الأمر ليس كذلك فلن يمكننا أن نقول أى شىء عن المدينة ؛ لأن بطلميوس لم يقدم لنا معلومات عنها خلا ما ذكره عن خطوط الطول والعرض للمنطقة التى تقع فيها<sup>(٥)</sup>. وقد ذكرت الرواية الإسلامية أن حكام مكة من العماليق (Amalekite) والجراهمة (Jurhumite) اعتادوا جمع ضريبة الثلث من التجار هناك ، ولكنها صممت عن الموضوع<sup>(٦)</sup>.

يمكن أن تدور المناقشة حول أن القرشيين كانوا تجارا قبل سكناهم لمكة ، وعثر على نقش من عُقلة (Uqla) يؤرخ من عام ٢٧٠/٢٧٨م جاء فيه لمن يدعوهم قرشتن (Qrshtn) جاء وا ضيوفاً على الملك الحضرمى ، وكان معهم ممثلين من تدمر وكزد والهند<sup>(٧)</sup>. وربما المقصود بالقرشتن نساء من قریش ، وإذا كان الضيوف الآخريين تدمريين وكلدانيين (Chaldaens) وهنوداً ، فيبدو أن هذا اللقاء كان يرتبط بالتجارة<sup>(٨)</sup>، وإذا صح هذا الأمر فإنه يعنى ظهور أهمية قریش التجارية منذ فترة مبكرة ترجع للقرن الثالث الميلادى ؛ أى قبل قرنين من استقرارهم فى مكة<sup>(٩)</sup>، وهذا يعنى أن الفضل فى تجارتهم هناك لا يرجع بأى صورة من الصور لمكانة المدينة الدينية. وعلى أية حال لا يريد المرء هنا تناول مدى أهمية هذا النقش الذى يظهر فيه شىء غريب ، وهو أن قریشاً مثلها هنا أربع عشرة امرأة : خديجة وأسماء وهند ونساء أخريات ، اللاتى قمن بالتجارة دون أن يكون بينهن رجل واحد<sup>(\*\*)</sup>، كما أن رقم (١٤) وهو عدد عضوات الوفد يعد عدداً كبيراً إذا وضعنا فى اعتبارنا أن أولئك الذين يفترض أنهم تدمريون وكلدانيون وهنود قد أرسل كل منهم اثنين ممثلين لهم . ثم ماذا كانت النساء تفعل فى حصرموت؟! من الصعوبة القول بأن إرسالهن كان للتباحث فى أمر التجارة<sup>(١٠)</sup>. وإذا كان تصنيفهن بأنهن نساء من قریش صحيحاً ، فمعنى هذا أن قریشاً كانت لها أهميتها فى القرن الثالث ، هذا فى الوقت الذى لم تحتفظ فيه الرواية الإسلامية بأى

(\*) راجع ص ٢٢ وما يليها وتعليق المترجمة عليها .

(\*\*) كان مع النساء القرشيات عند زيارة الملك (العز بن العزيط) الحضرمى عند زيارة (حصن أنود) كاتباً يدعى (حبسل قرشم) مما يوحي بأنه من قریش . راجع : مهران (محمد بيومى)، دراسات فى تاريخ العرب القديم، الرياض ١٣٩٧-١٩٧٧، ص ٤٠٩ وما يليها . (المترجمة)

معلومات عنها. ولكن هذه الأهمية ليست بالضرورة أهمية تجارية ، كذلك من الممكن وقوع خطأ فى هذا التصنيف، ومن المحتمل وجود تجارة فى مكة قبل أن تستقر فيها قريش، ومن المحتمل أيضاً أن القرشيين كانوا تجاراً قبل أن يستقروا فى مكة ، والواقع إننا لا نعرف إجابة عن أى من السؤالين .

ما المعلومات التى نعرفها بخصوص العلاقة بين الحرم المكى وتجارة قريش بعد استقرار قريش فى المدينة ؟ لقد قدمت الرواية التقليدية كما هائلاً من المعلومات للإجابة على هذا السؤال ، وسوف نبدأ بالحديث عما إذا كانت مكة عدت سوقاً للحج .

تتفق الرواية بصورة عامة على أن مكة لم تكن سوقاً للحج، ولدينا قائمة شهيرة تضمنت أسماء ستة عشر من الأسواق ذات الأهمية الكبيرة فى بلاد العرب قبل الإسلام، ولم يأت ذكر لمكة فى أى من عبارات هذه القائمة(\*)<sup>(١١)</sup>. وأكثر من ذلك فليس هناك سؤال عن مكة ، أغفلناه بطريقة أو بأخرى، فقد عرفنا أن ثلاثة من هذه الأسواق

(\*) إن قائمة الأسواق ستة العشر التى ذكرها كل من ابن حبيب والمرزوقى لم يأت فيها ذكر لسوق فى مكة تحديداً ، ولكن ثلاثة من هذه الأسواق وهى مجنة وعكاظ ونو المجاز كانت على مقربة شديدة من مكة حتى تعد كما لو كانت أسواقاً لها . فسوق مجنة يبعد عن مكة ثلاثة أميال ، أما نو المجاز فهو موضع بمكة من ناحية كبكب وهو من ديار هذيل . أما عكاظ "أعظم أسواق العرب" كما تذكر الرواية فقد كان بالقرب من الطائف فى ضاحية من ضواحيها، هذا على الرغم من أن مساحة السوق كانت تتمدد أو تنكمش طبقاً لظروف الازدحام فيه . إن كرون هنا تحاول أن تستغل عدم معرفة القارئ بالمسافة بين الأسواق الثلاثة لتوهمه بعدم وجود ذكر لمكة فى هذه الأسواق أو غيرها من الأسواق العربية حتى تقوده إلى الموافقة على رأيها الذى تسعى جاهدة إليه وهو نفى كل تجارة لمكة قبل الإسلام . لقد كانت قريش ملء السمع والبصر فى هذه الأسواق وخصوصاً فى سوق عكاظ الذى اقترن بقريش ونكر "بعكاظ قريش" . أبى حبيب ، المحبر ، ص ٢٤٧ . وجعله حكيم بن خزام لقريش فى قوله "كانت لنا ثلاثة أسواق : سوق بعكاظ ... " ، ابن عساکر ، ثقة الدين أبو القاسم على بن الحسن (ت ٥٧١ هـ) ، تهذيب تاريخ دمشق الكبير ، ترتيب عبد القادر بدران ، ص ٤ ، ص ٤١٧ ، بيروت ١٣٩٩ هـ - ١٩٧٩ م . ويذكر المرزوقى أن "عكاظ من أعظم أسواق العرب ، وكانت قريش تنزلها، وهوازن، وغطفان ، وخزاعة ، فالأحابيش، وعضل والمصطلق وطوائف من أفناء العرب.. ولم يكن فيها عشور ولا خفارة وكانت فيها أشياء ليست فى أسواق العرب" ، المرزوقى ، الأزمنة والامكنة ، ج ٢ ، ص ١٦٥ ، ابن حبيب ، المحبر ، ص ٢٦٣/٢٦٨ ، وراجع أيضاً : الأفغانى (سعيد) ، أسواق العرب فى الجاهلية والإسلام حيث ذكر فيها قوائم بجميع أسماء الأسواق العربية المذكورة فى المصادر الإسلامية ، القاهرة ١٤١٣هـ - ١٩٩٣ م ، ص ٢١٧ - ٢٢٦ ، راجع أيضاً الحاشية المذكورة ص ٢٥٠ وما يليها من الترجمة . (المترجمة) .

وهى عكاظ وذو المجاز ومجنته كانت تقام خلال الأشهر الحرم . وبعد أن تنتهى التجارة كان على التجار القيام بواجبات شعائهم فى عرفة (وهى تقع على مقربة من هذه الأسواق خارج مكة مباشرة) ، ويعدّها يعودون لديارهم<sup>(١٢)</sup> . وذكر لنا فى عبارة واحدة أنهم كانوا يستعدون للحج إلى مكة وهو ما كانوا يقومون به فى يوم التروية (٨ ذو الحجة) وفيه ينادون بوقف التجارة والانتقال من عكاظ أو ذى المجاز إلى عرفة<sup>(١٣)</sup> . وفى هذا اليوم أيضاً يلحق بهم جميع أولئك الذين لم يحضروا إلى الأسواق المذكورة ، من الذين لم يكن لديهم شئ يباع أو يشتري<sup>(١٤)</sup> . ولم تكن التجارة تمارس فى عرفة أو منى<sup>(١٥)</sup> ، وبالتالي لم تكن تمارس التجارة فى مكة ذاتها .

وترجع قائمة الأسواق قبل الإسلام إلى ابن الكلبي ، ولكن الجزء الخاص بأسواق الحج نقلة عن تفسير والده لسورة البقرة، الآية رقم ١٩٤ (\*)<sup>(١٦)</sup> وعن خلفية هذه الآية ذكر لنا مفسرون آخرون أن العرب قبل الإسلام اعتادوا عدم التجارة فى أثناء موسم الحج لأنهم يكونون فى حالة إحرام<sup>(١٧)</sup> ولذلك ذكر لنا أنه لم يكن هناك تجارة فى عرفة أو مكة<sup>(١٨)</sup> . وتبعاً لذلك ذكر لنا أنه لم تمارس تجارة فى عرفة ولا فى منى . ثم عادوا بالتعاقب وأخبرونا أن عرب قبل الإسلام كانوا يتاجرون فى موسم الحج ، أو أن بعضاً منهم كان يفعل ذلك<sup>(١٩)</sup> . وفى الواقع إن المسلمين الأوائل وليس القبائل الوثنية هم الذين كانوا يشعرون أن الجمع بين الحج والتجارة يعد خطأ<sup>(٢٠)</sup> . وقد حددت الأماكن التى قيل إن الوثنيين كانوا يتاجرون فيها قبل الإسلام فى أثناء موسم الحج بعكاظ وذى المجاز ومجنته ، وليست مكة أو منى أو عرفة . وهذا يعنى أن مكة ما زالت لم تظهر على أنها سوق للحج، وبطريقة أخرى وضع الله [سبحانه] نهاية لتأنيب الضمير عندما ذكر فى ٢ : ١٩٤ (\*\*) "ليس عليكم جناح أن تبتغوا فضلاً من ربكم" . ومنذ ذلك الوقت بدأ الناس يتاجرون فى عرفة، ومنى، وضمننا مكة نفسها أثناء موسم الحج<sup>(٢١)</sup> . حقيقة أن أسواق عكاظ وذى المجاز ومجنته لا تدخل فى نطاق موسم حج المسلمين، ولكن مكة

(\*) صحة رقم الآية هو ١٩٨ من سورة البقرة وفيها يقول المولى سبحانه وتعالى : ﴿ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ إِذَا أَفْضَيْتُمْ مِنْ عَرَاقَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عَبْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوا كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴾ . (الترجمة)

(\*\*) السورة هى سورة البقرة ، الآية ١٩٨ ، راجع الهامش السابق أعلاه للمترجمة .

ومنى، وعرفة ، أصبحت تمثل بالتحديد منذ الآن أسواقاً للحجيج على الرغم من استمرار وجود الأسواق القديمة حتى نهاية العصر الأموي<sup>(٢٢)</sup>.

وعلى أساس ما ورد فى الآية اتفق المفسرون على أن مكة أصبحت فقط بعد ظهور الإسلام سوقاً للحجيج ، وقالوا عكس ذلك عندما شرحوا الآية رقم (٩ : ٢٨) ، وعن خلفية هذه الآية ذكروا أن المشركين العرب كانوا قد اعتادوا جلب بضائعهم - والتي هى فى أغلبها مواد غذائية - إلى مكة خلال موسم الحج ، وعندما حرم الله على المشركين الاقتراب من البيت الحرام خاف المكيون على مورد حياتهم ، لذلك أكد الله لهم قوله "إن خفتم عيلة فسوف يغنيكم الله من فضله"<sup>(\*)</sup>. ولقد أغناهم الله بدخول أهل جدة وحنين وصنعاء، وتبالة (Tabala) وجرش (Jurash) فى الإسلام ، لذلك لم يعد أهل مكة يعملون فى التجارة مع الكفار للحصول على طعامهم<sup>(٢٣)</sup>، أو حتى بجعل الكفار يدفعون الخراج والجزية، لدرجة لم يعد أهل مكة يعملون فى التجارة على الإطلاق<sup>(٢٤)</sup>.

وتعد هذه القصة، قصة مختلفة فى موضوع إمداد مكة بالمواد الغذائية ونهاية تجارة مكة التى سبق مناقشتها<sup>(٢٥)</sup>، ويسبب اختلافها فإنه من الصعب توضيحها، إضافة إلى أنها صورت المكيين على أنهم مستقبلين سلبيين للمواد التموينية التى يحضرها آخرون ، بدلاً من أن يكون لهم دور إيجابى فى تجارة الحج . وهكذا لا يوجد أى دليل يؤيد الافتراض بأن مكة كانت سوقاً للحج . وسوف نلاحظ هنا أيضاً أن القصة تشبه ما ورد فى موضوع تجارة مكة فى البخور، من حيث إن الحقائق الأساسية المستمدة من الآداب الثانوية ليس لها إلا علاقة التماس مع ما تقدمه المصادر .

وأثار رأى القائل بأن مكة كانت سوقاً للحج الدهشة منذ مدة طويلة ترجع لعام ١٨٨٧ عندما ناقش فيلهاوزن هذا الموضوع وقال إنها لم تكن مقصدا للحج بأى شكل من الأشكال قبل الإسلام<sup>(٢٦)</sup>. إن نظرية فيلهاوزن كما أوضح فى حاجة إلى دعم لتوضيحها.

(\*) سورة التوبة ، الآية ٢٨ : ﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴾ . (الترجمة)

لقد تاجر العرب خلال موسم الحج قبل الإسلام ، ولكنهم لم يتاجروا فى مكة خلال موسم الحج ؛ لأن الحجيج لم يذهبوا لمكة قبل ظهور الإسلام.

من السهولة بمكان أن نوضح تجارة العرب قبل الإسلام . إذ كانت كل من عكاظ وذى المجاز ومجنة تعد حرمًا يمكن للمرء أن يقوم بزيارتها أثناء الأشهر الحرم<sup>(\*)</sup> (٢٧)، وقد فعلوا ذلك وهم حجاج . كما أنها كانت حرما حيث أمكن للناس التجارة فيها، وهذا يعنى أن عرب قبل الإسلام كانوا يتاجرون فى أثناء الحج ، وبطبيعة الحال كانوا يقومون بذلك وهم فى حالة الإحرام ، أى قاموا بتكريس أنفسهم بنية الإحرام : فكيف يمكنهم القيام بذلك إذا لم يكونوا على هذه الحالة ؟ وأخبرنا ابن حبيب أن قريشاً لم تكن لتذهب إطلاقاً إلى ذى المجاز إلا وهى محرمة<sup>(٢٨)</sup>. وكانت قريش فى حالة الإحرام حينما كانت فى عكاظ عندما نشبت حرب الفجار التى كان براص السبب فى إشعال نيرانها<sup>(٢٩)</sup>. وطبقاً لما ذكره الأزرقى فإن أى فرد لم يكن باستطاعته الذهاب إلى عكاظ أو ذى المجاز أو مجنة إلا وهو فى حالة الإحرام<sup>(٣٠)</sup>. واستوعبت مصادرها هذا لأن هؤلاء الأفراد الذين كانوا يذهبون فى هذه الحالة للتجارة فى الأسواق السابقة كانوا يتبعون ذلك بالحج لعرفة ومنى ومكة ، ولكن من الواضح أن ذلك الأمر لم يكن صحيحاً ؛ لأن الأفراد الذين كانوا يذهبون بنية الحج للأماكن المقدسة فى الأشهر الحرم كانوا يتوجهون للأماكن المخصصة لذلك ، وكانت زيارة عكاظ وذى المجاز ومجنة جزءاً من الحج وليست مقدمة له . وباختصار فإن الحجاج الذين يزورون عكاظ وذى المجاز ومجنة كانوا يقومون بالتجارة .

كان الحجاج يقومون بعد زيارة عكاظ وذى المجاز ومجنة بزيارة عرفة ومنى، ولكن هل كانوا يتبعون ذلك بزيارة مكة أيضاً؟ لقد رفض فيلهاوزن هذا الرأى على

(\*) تذكر كرون أن الأسواق الثلاثة تعد حرمًا، فقد كان التجار وقريش يرتدون فى أثناء زيارتها ملابس الإحرام، ولكن هذا القول غير صحيح على إطلاقه، حقيقة أنهم كانوا فى الأشهر الحرم التى يحرم فيها القتال فى أى مكان فى شبه الجزيرة العربية ، ولكن هذه الأسواق لم تكن حرما . لقد كان بيت مكة هو حرما الذى يقصده التجار للحج إليه عقب زيارتهم للمواسم ، وهو الأمر الذى كان قاصرا عليه فقط بون بقية الأسواق الثلاثة عشرة الأخرى التى انتشرت فى الجزيرة العربية والتى سبقت إشارة المرزوقى وابن حبيب إليها، راجع الحاشية المذكورة ص ٢٩٨ من الترجمة . ( المترجمة )

أساس أن إجراءات حج المسلمين ما زالت تدور أغلب مراحلها خارج مكة ، وهذه الفكرة من الصعب إنكارها . حقيقة أن الحج يبدأ من مكة ، ولكن بدايته الرسمية تبدأ بعرفة ، ثم ينتهي في مكة أيضاً ، أما نهايته الحقيقية فهي تنتهي في منى التي يتم فيها تقديم الأضاحى وفيها يقوم الرجال بطق شعرهم ولحاهم(\*) أى تنتهي فيها حالة الإحرام<sup>(٣١)</sup> . وهذا يدفع إلى القول بأن زيارات مكة قد أضيفت إلى الإجراءات الأصلية ، ولدينا سببان إضافيان يؤيدان هذا الافتراض : **الأول** : يتمثل فيما لاحظته فيلهاوزن من حيث ارتباط المناصب الدينية المرتبطة بالحجاج إلى عرفة بأنها تقع في أيدي تميم وآخرين وليست قريش ؛ لأن قريشاً كانت مسئولة فقط عن الحجاج في مكة ذاتها<sup>(٣٢)</sup> . **والثاني** : لقد تمت إضافة مكة لكي ينتهي الحج فيها ؛ إذ كانت كل من منى وعرفة غير مأهولة بالسكان ، ولا يوجد بها حراس ، ولا يقيم فيها سكان بصفة دائمة ، وكان نشاطها يقتصر فقط على الأشهر المقدسة . وكانت كل من عكاظ وذى المجاز ومجنة هي الأماكن المقدسة التي يبدأ منها الحجاج زياراتهم : وكونت الهياكل الخمسة المقدسة خارج مكة مجموعة طبيعية . ولكن مكة كانت هي المدينة التي يقيم فيها السكان بصفة دائمة ، والتي يوجد فيها البيت المقدس ، المزود بالحراس وكان هيكلا المقدس يقف على قدم المساواة مع عبادة هُبل في الطائف والعزى في نخلة ، والتي لم تكن مجرد هياكل مقدسة في الصحراء . وكان الحج عبارة عن شعائر تقام في الأماكن والأزمنة التي يضع فيها كل فرد سلاحه ولم يكن يخضع لأحد : مما يعنى أن الهيكل المقدس الذي كان يقع تحت سيطرة قبيلة معينة كان لا يدخل في إطار هذه التركيبة(\*\*) .

ويمكن بطبيعة الحال القول إن الحج كان يمتد لمكة حتى قبل الإسلام وتلك هي الصورة التي رأى لامينز مكة عليها ، فهو يرى أنه تم اختصار هياكل كل من عرفة ومنى لتصبح محطات على حدود الطريق لمكة قبل الإسلام نتيجة لشروع قريش في

(\*) لا يوجد في مناسك الحج الإسلامي قيام الرجال الملتحين بطق اللُحى . والمعروف أن منى التي تقدم فيها الأضاحى تقع في إطار مكة . (الترجمة)

(\*\*) راجع مقدمة الكتاب الذي أثبتت فيه الترجمة خطأ هذا الادعاء كلية ، راجع ص ١٤-٢٦ . (الترجمة)



توسّعها التجارى<sup>(٣٣)</sup>. ولكن هذا الرأى بعيد عن الاحتمال . إن الرواية فى المقام الأول كانت حريصة على فصل كل من عرفة ومنى عن باقى المقدسات الصحراوية وبدلاً من ذلك ألحقتها بمكة . وعندما أخبرنا المفسرون أن الكفار اعتادوا الامتناع عن التجارة خلال الحج (فهو يعنى حج المسلمين لعرفة ومنى ومكة) أو أنهم كانوا يقومون بالتجارة خلال موسم الحج (أثناء الحج الوثنى فقط إلى عكاظ وذى المجاز ومجنته) ، فقد كانوا يحرصون على إظهار منى وعرفة على اعتبار أنهما أماكن لها قدسية خاصة<sup>(\*)</sup>. ولكن الناس لم يتوقفوا عن التجارة فى منى وبالتالى فى عرفة<sup>(٣٤)</sup>، وإذا ما كانت كل من عرفة ومنى تعد محطات فى الطريق لمكة قبل الإسلام فإن الرواية لم تكن فى حاجة ماسة لحلقة ربط مصطنعة من هذا النوع ، ثانياً : إنه لأمر مثير للدهشة أن مناقشات المفسرين عن وجود التجارة أو عدمه خلال موسم الحج ، تركز على عرفة ومنى وتستبعد مكة : فعندما يتم منع الحجاج من التجارة خلال موسم الحج فإن هذا يعنى عرفة ومنى ، وإذا قاموا بالتجارة خلال الحج فلا يشمل ذلك عرفة ومنى . وعندما سمح الله [سبحانه وتعالى] لهم بالتجارة فى أثناء الحج فإنهم بدأوا ذلك فى عرفة ومنى.

(\*) وردت هذه الفقرة فى الأصل ص ١٧٤ كما يلى :

When the exegetes tell us that the pagan Arabs used to abstain from trading during the pilgrimage (meaning the Muslim pilgrimage to Arafat, Mina, and Mecca,) or that they did trade during the pilgrimage (but only during the pagan pilgrimage to Ukaz, Dhul-Majaz, and Majanna, they are concerned to present Mina and Arafat as places of particular holiness.

وهى تلك التى قمت بترجمتها أعلاه ، ويبدو أنها يجب أن تكون على النحو التالى :

When the exegetes tell us that the pagan Arabs used to trade during the pilgrimage (that only the pagan pilgrimage to Ukaz, Dhul-Majaz and Majanna), and when the Muslim used to abstain from trading during the Pilgrimage (meaning the Muslim pilgrimage to Arafat, Mina, and Mecca) as places of particular holiness.

وترجمتها :

وعندما أخبرنا المفسرون أن العرب قبل الإسلام اعتادوا التجارة فى أثناء موسم الحج (فكان المقصود بذلك الحج إلى عكاظ وذى المجاز ومجنته) ، وعندما امتنع المسلمون عن التجارة خلال موسم الحج (فهو يعنى الحج الإسلامى لعرفة ومنى ومكة) ، لأنهم حرصوا على إبراز أهمية كل من منى وعرفة المقدسة وهو الأمر الذى يتسق مع سياق الكلام . (الترجمة)

فليس هناك إشارة لمكة في هذه المناقشات، ويبدو أن الأزرقى عندما قام بإضافة مكة كان ذلك رأياً متأخراً<sup>(٣٥)</sup> حقيقة لقد أوضح الأزرقى أن في الإذن بالتجارة إشارة إلى محطات الحجيج (مواسم الحج) ، وهى منى وعرفة وعكاظ ومجنة وذو المجاز، فهذه كانت محطات الحجيج<sup>(٣٦)</sup>. أما مكة نفسها التى كان يفترض أن تكون محطة للحج فإن ذلك أغفل تماماً . ثالثاً: نفهم من الرواية أنها سلمت بتوقف الحجاج لفترة قصيرة فى مكة حتى أثناء حياة محمد [ﷺ] ، فعندما أخذ يبحث عن القبائل التى كان يأمل أن يتخذ لديها ملاذاً ، كان يتجول فى أسواق الحج بالقرب من مكة لمدة سبع أو عشر سنوات بدلا من أن ينتظر وصولهم لمكة ذاتها<sup>(٣٧)</sup>. وفى مثل مواسم الحج هذه قابل لأول مرة الذين سيصبحون الأنصار طبقاً لما ذكره البعض<sup>(٣٨)</sup>. كما أننا لا نعرف شيئاً عن ممارسات الحجاج فى مكة ذاتها<sup>(٣٩)</sup>. وكما رأينا الآن ، أنه قد ورد فى نص واحد من قائمة أسواق الحج قبل الإسلام العبارة التى تقول إن زوار أسواق الحج سوف يعودون لديارهم بعد إتمام الشعيرة فى عرفة<sup>(٤٠)</sup>.

وعلى ذلك يبدو أنه من المناسب أن نختم حديثنا بقول فيلهاوزن إن مكة لم تكن موضعاً للحج قبل الإسلام ، ويترتب على ذلك أنها لم تكن مقصداً للحج<sup>(٤١)</sup>، باستثناء ما ذكر لنا فى الآية التاسعة فقرة ٢٨ (من القرآن الكريم). فلا يوجد فى واقع الأمر أى دليل فى رواية التجارة عن الحجاج الذين يفترض وصولهم هناك فى الجاهلية ، وذكر أنه كان يتم تزويد كل الحجاج أو أغلبهم بالطعام والشراب بدون مقابل ، ولقد وافق المكيون على دفع الضرائب لتأدية هذا العمل<sup>(٤٢)</sup>. أما الملابس التى كان يحتاجها الحاج فكانت تمنح له أو يقوم باقتراضها من آخرين . أما المقابل الوحيد الذى حصل عليه المضيفون المكيون نظير ذلك فيتمثل كما قال البعض فى المشاركة فى الأضاحى<sup>(٤٣)</sup>. أما التماثيل التى اشتهر أهل مكة ببيعها فقد كانت تباع لجيرانهم وليس للحجاج القادمين إليهم<sup>(٤٤)</sup>، وفيما يخص وصف مارجليوث (Margoliouth) لتجارة مكة المزدهرة مع الحجاج فليس هناك ما يؤيدها فى الرواية ، أما تلك التى قام لابييدوس بتقديمها فإنها كانت تشير إلى عكاظ<sup>(٤٥)</sup>.

(\*) لم يذكر المصدر هنا ! (الترجمة)

وليس معنى هذا القول أننا ننكر أن جزءاً كبيراً من ثروة قريش كان يرجع الفضل فيه للحجاج ، فعندما سؤل عمر [رضى الله عنه] عن شرعية الجمع بين الحج والتجارة رد قائلاً " كيف كان يمكنهم العيش إذا لم يكن من الحج" <sup>(٤٥)</sup> ولكن الحج الذى أدى إلى ذلك الازدهار كان هو الحج الوثنى للهيكل المقدسة خارج مكة <sup>(\*)</sup>، وفى مقدمتها عكاظ وذنو المجاز، تلك هى أسواق الحجاج التى تمكّن السكان من أن يتكسبوا منها فى الجاهلية، فمواسم الحج هى الأوقات التى كانوا يقيمون فيها متاجرهم ؛ أى الأماكن التى يتاجرون فيها <sup>(٤٦)</sup> . وعندما أخبرنا أن قريشاً اعتادت أن تتاجر فقط مع هؤلاء الذين كانوا يحضرون لمكة ، فقد تم تلميع مكة ليصبح لها نفس معنى ذى المجاز وعكاظ <sup>(٤٧)</sup>، بل غدت مكة فى بعض الأحيان كما لو كانت اختصاراً (أو للاتجاه لتحل محل) أسواق الحج التى يتاجر فيها المكيون <sup>(٤٨)</sup>. كانت تلك الأسواق هى "أسواق مكة" بينما لم تكن مكة نفسها سوقاً <sup>(٤٩)</sup>. فعكاظ وذنو المجاز ومجّنة كانت هى أسواق قريش والعرب ، ولم يكن هناك سوق أعظم من سوق عكاظ <sup>(٥٠)</sup>. ولذلك أوضحت المصادر أن هذه الهياكل كانت هى السبب فى ثروة قريش ، وليس هيكل مكة هو الذى حقق لها تلك الثروة.

ويمكن مواصلة النقاش، على أساس أنه بالرغم من أن مكة لم تكن مقصداً للحج ، فقد كانت تجذب الزوار إليها فى شهر رجب ، أى فى وقت أداء العمرة، مما يترتب عليه انتعاش التجارة <sup>(٥١)</sup>. ولكن يمكن الاعتراض على هذا الرأى لسبب واحد يتمثل فى أن كلا من الحج والعمرة يبدأان من المكان المقدس نفسه : فإذا كان الحجاج يتوقفون فترة قصيرة فى مكة ، فإنهم يفعلون الشيء نفسه فى أثناء العمرة <sup>(٥٢)</sup>. وهناك رأى ثان لكنه ضعيف يقول بأن العمرة خلقت تجارة مكة <sup>(٥٣)</sup>، لأن المعبود هُبل المُنصب فى الكعبة - وكما نعرف جميعاً - كان يغرى الزائرين طوال العام <sup>(٥٤)</sup>. ومع ذلك فهناك معلومات قليلة تشير إلى أن مكة كانت سوقاً له بعض الأهمية . فكان يوجد فيها سوق <sup>(٥٥)</sup>،

(\*) يلاحظ هنا استبدال كلمة : الهياكل ، بكلمة : الأسواق أو المواسم، وقبل ذلك جعلت كرون من هذه المواسم مناطق محرمة ص ٢٩٤، حتى تصل بالقارئ إلى الموافقة على رأيها بأن مكة لم تكن مقصد الحج قبل الإسلام . (الترجمة)

كما ورد أحياناً ذكر لأفراد من هذيل وكنانة وآخرين يقومون ببيع الجمال والأغنام<sup>(٥٦)</sup>، والعبيد<sup>(٥٧)</sup>، وبضائع أخرى فيه<sup>(٥٨)</sup>. وذكر أن سفيان بن أمية كان يبيع بضائع مصرية فى الجزء الأسفل من المدينة (يقصد مدينة مكة)<sup>(٥٩)</sup>، كما ورد أن أحد أفراد تميم كان لديه متجر فى مكة (وهناك عبارة مناظرة تحذف كلمة متجر، كما فشلت عدة عبارات أخرى فى تحديد نوع التجارة)<sup>(٦٠)</sup>. وذكر أن تجاراً بيزنطيين قاموا بزيارة مكة ، كما نفترض أن اليهود كان لهم نشاط فيها كما سبق ورأينا<sup>(٦١)</sup> . ولكن المصادر تجعلنا نفهم أن قريشاً كانت تمارس سيطرتها التجارية خارج مكة فى سوريا واليمن وأماكن أخرى وفوق كل ذلك سوق الحبيج .

هنا يميل المرء إلى الشك فى الادعاء بأن السبب فى ازدهار تجارة قريش يرجع إلى تمكن الأفراد من الحضور إلى مكة بدون الإحساس بالخوف. وفى الحقيقة فهنا وكما تكرر حدوثه مرارا تداخلت مكة مع أسواق الحج التى تحيط بها . إن الوقت الوحيد الذى كان يمكن للأفراد القدوم فيه إلى مكة دون أن يخالجهم شعور بالخوف كان خلال فترة الأشهر الحرم ، ولكن الأشهر الحرم بطبيعة الحال لا يرجع الفضل فى وجودها لبيت مكة<sup>(٦٢)</sup>، ولكن يرجع الفضل فيها لعكاظ وذى المجاز ، وغيرها من أسواق الحبيج التى كان يذهب إليها المكيون والآخرين خلال الشهور المذكورة. والميزة التى يمكن أن تكون مكة قد حصلت عليها من وضعها المقدس (بصرف النظر عن موضوع الحج الذى سبق وقمنا بمناقشته) هو حرمتها الدائمة، التى تعنى أن الناس كان يمكنهم أن يعيشوا هناك دون خوف من الإزعاج ، سواء من جهة القبائل المجاورة

(\*) نبتت حرمة مكة من وجود الحرم فيها ، وقد جعلت قريش له حدوداً رسمية معلنة ومعترفاً بها من قبل جميع العرب، وأبعد تلك المسافة : من التنعيم على طريق سرف إلى مر الظهران الحالية حوالى خمسة إلى ستة أميال، ومن طريق جدة الحالية عشرة أميال، ومن طريق اليمن ستة أميال. أما محيط هذه المساحة فحوالى ٧٢٠ ميلاً. فهذه المساحة كلها أرض حرم لا يجوز القتال فيها قطعياً وقد عظم العرب حرمة الحرم ورعوا أكثر من حرمة الشهر الحرام . وحروب الفجار خير مثال على ذلك. راجع سلامة (عواطف)، المرجع السابق، ص ١٧٥-١٧٦ والمراجع المذكورة لديها . (الترجمة)

أو من الأعداء الشخصيين فى أى مكان . وكثيراً ما أفاض المفسرون فى أن مكة استثنيت من الإغارات ومن العنف، وأن الله منحها حصانة ضد هذه النوعية من المخاطر استجابة لصلاة إبراهيم [عليه السلام] بمنحها الأمن ومقومات الحياة<sup>(٦٢)</sup>، وكثيراً ما ذكر فى الأدب الثانوى أن مكة أغرت الخارجين على القانون والفارين وهؤلاء الذين يحتاجون لمأوى باللجوء إليها . هذا هو فيما يبدو ما قام المفسرون بتطويره عن موضوع الحصانة ولكن تحديداً بطريقة معارضة تماماً لطريقة وات فيما يتعلق بالتجارة . إن الموضوع لم يكن خاصاً بالآخرين الذين كان يمكنهم الحضور إلى مكة دون خوف ، ولكن كان الحال على العكس من ذلك ، فقد كان المكيون أنفسهم هم الذين يمكنهم الخروج من مكة دون الشعور بمثل هذا الخوف . فبينما ذكر لنا أن عرباً آخرين لم يكن فى مقدورهم ترك أقاليمهم دون أن يخاطروا بإمكانية حدوث غارة ضدهم ، كان القرشيون فى مأمن أينما ذهبوا ، حيث أضفت عليهم صلتهم بالبيت المقدس الحصانة (أو القداسة)<sup>(٦٣)</sup> . أما فى حالة حدوث غارة عليهم بطريق الخطأ كانت أملاكهم كما قيل سرعان ما ترد إليهم عند اكتشاف هويتهم بسبب قداستهم التى تمتعوا بها فى كل مكان<sup>(٦٤)</sup> .

إن هذه الفكرة لا ترجع للمفسرين والشرح ، ولكن وردت فى إحدى العبارات الخاصة بقائمة الأسواق قبل الإسلام حيث تذكر أن جميع أفراد قبيلة مُضَر وحلفائهم (ولم يكونوا جميعاً من العرب كما أوضح المفسرون)، كانوا يعتبرون قريشاً من نوى الحصانة لارتباطها بالبيت المقدس<sup>(٦٥)</sup> . وقد حاول الجاحظ أن يستنبط دليلاً على هذه الحصانة من الشعر الجاهلى ولكن بطريقة فيها غرور وتعال: لقد قيل لنا إن القرشيين كانوا مجرد تجارٍ ، وكانوا يستمدون الحماية من بيتهم المقدس ، وعندما يغادرونه كانوا يزبنون أنفسهم بالمثل (Muql) ولحاء الأشجار لكى يتم التعرف عليهم ولا يعتدى عليهم أحد . وباختصار فهناك دليل على أنه كان ينظر لرجال قريش على اعتبار أنهم من نوى الحصانة ، ولكن هذه الحصانة كما يقول سيرجنت (Serjeant) ، لم تكن من نوع حصانة القائمين بتصريف العدالة ولكنها كانت من نوع حصانة التجار<sup>(٦٦)</sup> .

إن هذه الأقوال ليست جميعها غير قابلة للتصديق . إن التجار كثيراً ما يعدون نوى حصانة فى بلاد العرب ، رغم أنه لا يوجد لديهم بيتاً مقدساً يُسبغ عليهم

حصانتها(\*)<sup>(٦٧)</sup>. وبالمثل فقد سعى حراس الأماكن المقدسة لى يكون لهم حصانتهم ، على الرغم من أن كثيراً منهم لم يكونوا تجارا . ولذلك فإن القول بأن قريشاً كانت لها حصانتها أمر يصعب قبوله للأسباب التالية :

**أولاً :** من هم الذين اعترفوا بمكانة قريش المقدسة ؟ إن جميع العرب لم يعترفوا لها بها ؛ لأن الرواية نفسها سلمت بأن مكانة مكة المقدسة لم يعترف بها جميع العرب<sup>(٦٨)</sup>. ربما تكون مضر وحلفاؤها قد سلموا بذلك كما ذكر المرزوقي ، ولكن طبقاً لعبارة وردت لدى ابن حبيب فى النص نفسه فإن هذه الموافقة قامت على أساس من الروابط العائلية أكثر من القداسة ، على اعتبار أن هذه القبائل كان سيقع عليها ضرر من تفوق قريش، لذلك قال : "إن أى مضرى أو حلفاء مضر لا يتعرضون لتجار مضر"<sup>(\*\*)</sup> الأمر الذى يعنى أن تجار قيس وتميم كانوا يتمتعون بالحماية نفسها التى كان من المفروض أن يتمتع بها رجال قريش المقدسون<sup>(٦٩)</sup>، وعلى أى حال، فقريش كان يمكنها أن تتمتع بحماية تلقائية، على أساس آخر يتمثل فى أن الاتفاقات التى عقدها هاشم فى قصة الإيلاف كانت تعنى أنهم قاموا بعقد اتفاقات خاصة من أجل سلامتهم على أى طريق يذهبون إليه ، ومن ثم فإن قصة الحكم بن أبى العاص الخاصة بالجوار كانت بالمثل تفتقر إلى الحماية التلقائية حيث إنها كانت تفتقر سلفاً للاتفاقات الخاصة على الأقل بالنسبة للطريق إلى العراق<sup>(٧٠)</sup>. ولكى نعيد صياغة العبارة بطريقة أفضل نقول إننا عرفنا من كل من المرزوقي وابن حبيب أن قبيلة طيى كانت ستتضرر من تفوق قريش لأنهم كانوا حلفاء لمضر، التى كانت تنظر باحترام للبيت المقدس فى مكة ، أو ربما

(\*) الحاشية رقم (٦٧) التى تشير إليها الباحثة فى المتن لا ترتبط بما ذكر فى تلك الفقرة ولكنها تتحدث عن مناقشة الجاحظ وشرحه لبعض أبيات من الشعر الخاصة بالتجارة ، وهى خالية من أى مصدر . ولم يذكر فى أى من المصادر ما يشير إلى حصانة التجار التى تتحدث عنها كرون . (الترجمة)

(\*\*) يذكر نص ابن حبيب : "وكان كل تاجر يخرج من اليمن والحجاز يتخفر بقريش ما داموا فى بلاد مضر . لأن مضر لم تكن تتعرض لتجار مضر ، ولا يهيجهم حليف لمضرى . كان ذلك بينهم " إن هذا النص يرتبط بحالة معينة، تتمثل فى قيام قريش بحراسة التجار الذين يخرجون من اليمن والحجاز عند مرورهم فى أرض مضر، حلفاء قريش المقدسين الذين يسبقون قداستهم على حلفائهم . ابن حبيب ، المحبر ، ص ٢٦٤ . (الترجمة)

كانت هي أوامر القريبى فقط مع المضرين . وعلى العكس من ذلك ذكر لنا آخرون أن طيبى كانت من بين القبائل التى لم تحترم قدسية مكة ، وكانوا يقومون بشن الغارات على الحجاج فى الأشهر الحرم . وربما كان هذا السبب وراء قيام هاشم بإجراء المباحثات لعقد اتفاقات الإيلاف لعدم احترام طيبى والآخرين مكانة مكة المقدسة<sup>(٧١)</sup>. كما يبدو أن هذا كان هو السبب فى أن الحكم كان مضطراً للبحث عن الجوار<sup>(\*)</sup>. وانطلاقاً مما تقدم فيمكننا الاعتقاد بأنه تم استثناء قريش من الإغارة عليها بسبب الاتفاقات التى تمت مع مضر وحلفائها .

**ثانياً :** كيف كان يحق لقريش أن تدعى القداسة لنفسها؟ إن القداسة لدى القبائل العربية تعنى الطرد من الرابطة القبلية التى تتحدد المكانة فيها على أساس القوة الحربية بصفة عامة . كان يمكن طرد الفرد من القبيلة لأن هذا الفرد له مكانة مقدسة ومن الصعب منازلته ، كما هو فى حالة القديس ، أو أن السبب يكمن فى أنه كان أضعف من أن يقدم على ذلك ، كما هو فى حالة المنبوذ ، ولكن فى كلتا الحالتين يرفض الفرد استخدام القوة ، ومن الظاهر أنه لا يمكن الإعلان بأن الفرد يعد مقدساً وفى الوقت نفسه منافساً بالمعنى الحربى ، ولكن القرشيين كانوا شعباً محارباً شجاعاً . حقيقة أن هناك بعض الآراء التى تقدم عكس ذلك، وذكر كثيراً أنهم كانوا يمتنعون عن الإغارة<sup>(٧٢)</sup>؛ فقد رد يهود المدينة هزيمة قريش فى بدر لافتقارهم للخبرة العسكرية<sup>(٧٣)</sup>، وقد شرح الجاحظ أن التجار العرب قبل الإسلام ومن بينهم قريش كان ينظر إليهم باحتقار لعدم قدرتهم على الدفاع عن أنفسهم ، وهذا التفسير يجعلهم فى وضع المنبوذين<sup>(٧٤)</sup>. ولكن الرواية تخلو بشكل عام من فكرة عدم رغبتهم أو عدم قدرتهم على القتال . وهناك روايات كثيرة توضح انخراطهم فى غارات مثل تلك التى يقوم البدو بها ، كما أنهم كانوا يقومون بأخذ ثأر موتاهم ، ولدينا قائمة طويلة لحروبهم مع الأزد

(\*) بالنسبة إلى قصة الحكم بن أبى العاص ونهبه لبيع العطور فى الحيرة وطلبه الجوار تغافلت كرون عن الجديد فى الموضوع، وهى الحرب التى كانت دائرة بين كفار قريش والمهاجرين والأنصار فى ذلك الوقت مما دفعت به وبأبى سفيان إلى القيام بتأمين الطريق إلى الحيرة. راجع ابن هشام، المرجع السابق ، ج ٢ ، ص ٥٠ ؛ راجع ص ٢١٦ - ٢١٧ من الترجمة والتعليق عليها . (الترجمة)

والقبائل الأخرى ، ولا نذكر هنا حرب الفجار وحروبهم مع محمد [ﷺ] (٧٥) ، إضافة إلى أن بعض الأفراد المشاركين فى القوافل التجارية كانوا يشتبكون ببسالة فى مناقشات حربية مع القبائل الأخرى نيابة عن الجماعة الضعيفة فيها ، وفى الواقع لم يكن عبد الدار حارس الكعبة أكثر من قريش امتناعاً عن استخدام السلاح (٧٦)\* ، وبطبيعة الحال لم يكن الأفراد المقدسون فوق استخدام القوة ، كما هو المفروض فيهم دائماً ، ولكنهم عندما كانوا يلجأون للقتال كانوا يواجهون بالمعارضة ، ولكننا لم نجد شيئاً من ذلك فى الرواية (٧٧) . وفوق ذلك من الذى أمد جميع قادة الفتوحات من الناحية العملية بالرجال ؟ من الصعب علينا الاعتقاد أن قواد مثل خالد بن الوليد وعمرو بن العاص نشأوا فى البداية رجالاً مقدسين (أو رجال ضعفاء) ثم اشتركوا مباشرة فى استخدام القوة .

**ثالثاً :** من الواضح أن المصادر تخلط بين القداسة المؤقتة خلال الأشهر الحرم والقداسة الدائمة التى نتجت عن الارتباط بالبيت ، وقد استمرت الأخيرة مع ظهور الإسلام ، وعندما ذكر الجاحظ أن رجال قريش كانوا يزينون أنفسهم بالقل (muql) ولحاء الشجر عند مغادرتهم للبيت المقدس ، عدها بمثابة إعلان عن قداستهم المستمدة من بيتهم المقدس ، وأنها كانت قاصرة على سكانه من القرشيين . ولكن طبقاً لما ذكره أبو عبيدة كان سكان يثرب يقومون بتزيين حصونهم بالحبال وسعف النخيل عندما كانوا يزمعون القيام بالعمرة أو الحج : حتى يعرف كل فرد أنهم فى وضع الإحرام عند ذهابهم وذلك حتى يتاح لهم حرية المرور (٧٨) . كذلك يخبرنا ابن الكلبي أن كلا من الحجاج والتجار ، كانوا يزينون أنفسهم بوضع صفائر الزهور وخُصلات الصوف على شعورهم حتى يُعرف أنه تم استئناؤهم من قواعد العرف المعتادة للعلاقات القبلية ، ولذلك كان كل من الحجاج القادمين من مكة يستخدمون فروع الأشجار كما قال

(\*) بالرجوع إلى كتاب ابن حبيب ، المُنمق فى أخبار قريش ، طبعة دلهى عام ١٣٨٤هـ - ١٩٦٤م ، والمذكورة فى حاشية رقم (٧٦) وهى الطبعة التى اعتمدت عليها كرون لم أجد فيها أى شئ يخص عبد الدار أو استخدام قريش للسلاح فى الصفحات التى ذكرتتها وهى ص ١٧١ ، ٤٤١ . (الترجمة)



الجاحظ بالتحديد<sup>(٧٨)</sup>. وذكر الأزرقى أن أولئك الذين اعتادوا ارتكاب العنف فى الحرم كان يُقدم لهم صفائر من لحاء الأشجار تعبيراً عن توقف العنف<sup>(٨٠)</sup>. وفى الحالات الثلاث جميعها يظهر لنا الإعلان المؤقت للقداسة ، وليس الطرد النهائى من المجموعة القبلية التى حدث الاعتداء من قبلها . إن الوصف الذى قدمه الجاحظ ظهر أيضاً من المعلومات التى قدمها ابن الكلبي، والتى ذكر فيها أن قريشا كانت تغادر مكة وهى فى وضع الإحرام. ومنحوا صفائر لحاء الأشجار والمقل لأنهم كانوا فى طريقهم للأماكن المقدسة مثل عكاظ وذى المجاز ، وهى الأماكن التى اعتادوا القيام بزيارتها حجاجاً وتجاراً فى الأشهر الحرم ، إن هذا هو السبب فى قداستهم : لقد نبعت قداستهم من حقيقة أنهم كانوا فى طريقهم لزيارة الهياكل المقدسة ، وليس لأنهم يقيمون فى واحدة منها، وكانوا يشتركون فى هذه الصفة مع كل الزوار الذين يقومون بزيارة هذه الهياكل المقدسة<sup>(\*)</sup>. وأصبحت قريش تكون مجموعة خاصة فى سجلات الجاحظ على أساس نفس نظرية انتزاع المعلومات التى عددناها فى موضوع الحج : والتى تتمثل فى أن الخصائص العامة للهياكل المقدسة خارج مكة ، أصبح لها الخصائص الفريدة نفسها التى تمتعت بها مكة . ويبدو أن هذه العملية نفسها كانت خلف الادعاء بقداسة قريش فى كتابات المفسرين ، كما أن الوحي القرآنى من جهة ، وإحلال الأشهر الحرم بالرجال المقدسين فى الإسلام من جهة أخرى هو الذى ساهم فى الالتباس<sup>(٨١)</sup>.

على أى أساس يمكن القول الآن إن هيكل مكة المقدس ساعد على نمو التجارة المكية ؟ إن الموضوع لم يكن هو موسم الحج والحجاج التى تصر الرواية على حضورهم فيه إلى مكة على الرغم من عدم انخراطهم فى التجارة . ربما جذبت مكة الزوار بالقدوم إليها ، على قدم المساواة مع الهياكل المقدسة الأخرى، مثل هيكل العزى فى نخلة ، ولكن من الصعب أن يكون ذلك قد ساعد التجارة المكية بأية وسيلة (وهل أدى ذلك إلى جذب

(\*) لقد كانوا يقومون بذلك لأنهم فى الأشهر الحرم ، وفى طريقهم لتأدية مناسك الحج فى مكة بعد انتهاء تجارتهم فى الأسواق: عكاظ، وذى المجاز، ومجّة. راجع مقدمة المترجمة ص ٢٤-٢٤ .

التجارة إلى نخلة؟). وأرجعت الرواية انتعاش التجارة لأنه كان فى استطاعة القرشيين أن يسافروا لمسافات بعيدة ، وليس لأنه كان فى استطاعة الآخرين الحضور إليهم ، كما أن الحرم لم يساعد عمليات قريش التجارية خارجها . إن جميع المعلومات النمطية التى لدينا عن العلاقة بين بيت مكة المقدس والتجارة المكية تنطبق على أسواق الحج . وكانت كل من عكاظ وذى المجاز ومجنة مناطق مقدسة ، بحيث يمكن أن يأتى إليها الأفراد بأمان ودون مضايقات (وذلك خلال الأشهر الحرم) التى لم يسمح فيها بإراقة الدماء (ويكون ذلك خلال الأشهر الحرم أو طوال العام) ، إن هذه الأماكن المقدسة هى التى كانت تعد أماكن الحج قبل الإسلام(\*)، وهى التى أدت إلى قيام التجارة وفيها كان يوضع حد للخلافات ، كما كانت ترد فيها الديون. وعلى أى حال فإن العلاقة بين هذه الأماكن المقدسة هى بالتحديد التى كانت ذات أهمية بالنسبة لتجارة قريش ، وبالمعنى التجارى فإن حرم مكة كان إضافيا عليها أو ملحقاً بها .

وهكذا نجد أنفسنا مرة أخرى فى الوضع نفسه الذى كنا عليه فى الفصل السابق: أى التناقض بين الأدب الثانوى والمصادر . إن المعلومات المتناقضة فى هذه المصادر تقود المرء إلى التطرف فى وضع الافتراضات غير المنطقية التى ينبغى تتبعها . فإذا لم يُغَرَّ الحرم المكى الحاج ، ولم يسبغ قداسته على سكانه ، ولم يكن له ثمة تأثير على النشاط الاقتصادى ، فكيف يمكن فهم بقاء أهل مكة على قيد الحياة ؟ ولكى نعرف ما إذا كانت مكة تعد حرماً قبل الإسلام ، أو لم تكن كذلك ، فينبغى علينا أن نعيد فحص الرواية فى كتاب آخر يتعدى كتاباً عن التجارة ؛ ولكن إنه لأمر جدير بالاهتمام

(\*) يلاحظ القارئ أن الرأى الذى قدمته الباحثة سابقا، والذى رجحت فيه أن يكون المقصود بالحج الجاهلى هو: مواسم التجارة الثلاثة فى عكاظ وذى المجاز ومجنة، قد حولته هنا إلى حقيقة ثابتة وأن مكة كانت إضافية على المواسم أو ملحقه بها، وبالتالي فلم يكن لهذه المواسم ثمة أثر مباشر أو غير مباشر على تجارة مكة. هذا على الرغم من ارتباط قريش بهذه المواسم القريبة منها والتى كانت لها مكانتها الرفيعة فيها، ولم تقل لنا إذا لم تتاجر قريش فيها فلماذا كانت حريصة على الذهاب إليها والمشاركة فيها. وهو الشيء نفسه الذى فعلته كرون عندما رجحت فى ص ٣١٩ إرجاع جميع أركان حياة الرسول ﷺ إلى شمال شبه الجزيرة العربية ثم تحدثت فى ص ٣٤٣ عن هذا الترجيح كما لو أنه حقيقة تاريخية مسلم بها . (المترجمة)

أن نقول إن المصادر التي تثبت الانطباع بقدسية هيكل مكة ، ترجع فى أصولها للعصر الإسلامى أكثر من كونها ترجع لعصر ما قبل الإسلام لعوامل ثلاثة رئيسية وهى (\*) :

**أولاً :** إن هناك مشكلة خاصة بالافتراح القائل بأن سدة الأماكن المقدسة كانوا يعتمدون فى حياتهم على التجارة . لقد كشف الأنموذج الحضرمى الذى قدمه سيرجنت (Serjeant) النقاب عن الوضع فى مكة ، ويذكر سيرجنت أنه يوجد فى حضرموت أفراد لهم مكانة مقدسة (وهم الآن أولئك الذين ينحدرون من نسل الرسول ﷺ [ ] ) ، ويتصدرون إقليماً كاملاً له مكانة مقدسة ( يسمى الآن قبر الشيخ ) ، ويقيم هناك رجال آخرون يعملون فى ميدان التجارة ، والحرف اليدوية ، وأعمال أخرى ينظر إليها نظرة دونية. ويطلق على الذين يقومون بها الضعفاء ، أى الذين لا يستطيعون حماية أنفسهم . ويرجع الفضل لشيخهم ومكانته الكبيرة فى إبعاد المضايقات القبلية عنهم . فإذا كانت قريش تعد من النسل الشريف، فمن يكون هؤلاء الضعفاء إذن؟ إن قريشاً لم تحتل مركز الصدارة على سكان منبؤذين من التجار ودباغى الجلود والكناسين والخدم ، لقد كان الأمر على العكس من ذلك ، فقد قام القرشيون أنفسهم بدبغ الجلود والتجارة ، بينما أن ذلك رأى الغريب الخاص بكل من الرجال الذين لهم مكانتهم المقدسة وأولئك المنبؤذين جاء فى مناقشة الجاحظ لهم<sup>(٨٧)</sup> . فكيف يمكن لقريش أن تكون الاثنين معاً ؟ مما لا شك فيه أن سدة الأماكن المقدسة سواء كان ذلك قبل الإسلام أو بعده استصوبوا العمل فى التجارة فى أزمنة عدة ؛ إضافة إلى أن حرفة التجارة لم يكن ينظر إليها باحتقار فى بلاد العرب ، كما لا يبدو أن قريشاً فقدت مكانتها من عملها فيها . وباستثناء قريش ، فإن سدة الكعبة من الذين كانت لهم مصالح تجارية لم يصفوا أنفسهم بأنهم تجار ، وإن كان عدد قليل منهم اختار العمل فى التجارة بنفسه. على الرغم من أن العمل فى التجارة لا يعد بحال من الأحوال عملاً لائقاً بهؤلاء الذين

(\*) يرجع السبب فى ذلك إلى أن العرب لم يكن لديهم كتابات عن تاريخهم قبل الإسلام ، ولكنهم بدأوا فى ذلك بعد فترة وجيزة من وفاة الرسول ﷺ . والمعروف عن العرب أنهم كانوا يحتفظون ويختزنون عن طريق الرواية بأحداثهم ، وخصوصاً تلك القريبة منهم ، وهى الفترة التى تشملها هذه الدراسة. (الترجمة)

يعهد إليهم برعاية الأماكن المقدسة . وعلى أى حال فقد كان يُثنى على التجارة دائماً عندما يقوم بها الآخرون ، لأن سدة الكعبة لا يمكن أن يكونوا تجار قوافل : ما هو ذلك النمط من حراس الكعبة الذى كان يقضى وقته فى نقل الزبيب والجلود والعطور بين مكة واليمن والطائف وسوريا ، ويقوم بالمساومة فى أسواق بصرى وعكاظ ؟ وبعيداً عن طبيعة تلك الفكرة غير المناسبة ، فقد كان من المفروض على سدة الكعبة البقاء فى هياكلهم لاستقبال نهر الزوار المتدفق والراغبين فى خدماتهم التى اشتهروا بأدائها . أما قريش فكانت دائمة الحركة ، أى إنها كانت تؤدى عملاً أدنى من مكانتها . وحتى عبد الدار الحارس القائم للكعبة ، رأيناه وهو يعمل بالتجارة ، كما مارس الهاشميون بالتأكيد أعمالاً ترتبط بموسم الحج<sup>(٨٣)</sup> . ومن ثم لا تملكنا الدهشة عندما أمر الله [سبحانه وتعالى] قريشاً بالبقاء فى ديارهم وعبادته : ويبدو أن المفسرين أدركوا أن كلاً من حراسة الكعبة والتجارة متناقضان .

**ثانياً :** إن قريشاً لم تلعب أى دور من الأدوار التى كان من المتوقع قيامها بها كسدانة الكعبة قبل الإسلام ، فمن الناحية الفعلية كان جميع سدة الأماكن المقدسة قبل الإسلام من العرافين ، وهم الذين كانوا يتنبئون بأحداث المستقبل ، ويقدمون النصائح المناسبة للعمل المزمع القيام به . وبوجه عام كانوا يعرفون ما لم يكن معروفاً ، وكانوا دائماً خبراء فى عملهم<sup>(٨٤)</sup> . ولكن لم يكن عبد الدار ولا أى فرد من قريش من الكهنة (kuhhan) . حقيقة لقد رأيناهم وهم يقومون باستطلاع الطالع ولكنهم كانوا يقومون بذلك كرجال علمانيين مزودين بمعداتهم الخاصة لاستطلاع الغيب<sup>(٨٥)</sup> ، وليسوا متخصصين يقومون بعملهم أمام زوار مكة . بل كان الوضع على العكس من ذلك فقد كانوا هم أنفسهم زبائن للكهنة المتخصصين ، بل فى بعض الأحيان كانوا يقومون بالبحث عن أحد الكهنة أو إحدى الكاهنات خارج مكة أو داخل مكة ذاتها ، وفى أحيان أخرى قاموا باستشارة نبوة أقداح الإله هُبل<sup>(\*)</sup> الذى ذكر أن تمثاله كان يوجد داخل الكعبة<sup>(٨٦)</sup> .

(\*) بعل أو البعل هو إله الكنعانيين ، ويبدو أنه أصل إله قريش فى الجاهلية . والمعروف أن الهاء أداة تعريف فى بعض اللغات السامية . هبعل أى البعل . ثم التقت العين الساكنة باللام الساكنة فاندمجت فيها . (الترجمة)

وهو أمر منطقي أن يوجد حارس لهبل للقيام باستطلاع الغيب، ولكن من الغريب أنه لم يكن قرشياً كما هو واضح. وذكرت بعض المصادر سواء أكان ذلك حقيقة أم خيالاً أن منصب الأزام (azlam) وهى سهام الرجم الخاصة بالتنبؤ بالغيب كانت فى يد قریش قبل الإسلام<sup>(٨٧)</sup>، ولكن هذه المصادر فشلت فى القيام بذلك فيما يخص هبل . كما أغفل دائماً ذكر المشرف على السهام. أما هبل فقد كان له حاجب كما ذكر لنا. وأسندت سهام التنبؤ الخاصة به لشخص عرف باسم صاحب القداح<sup>(٨٨)</sup>. وكان سدنة البيت هم الذين يقومون بتسليم السهام نيابة عن قریش لاستطلاع رأى النبوة<sup>(٨٩)</sup>. فمن هم هؤلاء السدنة ؟ ومن هم أولئك الأفراد الذين قاموا بالخدمة فى الكعبة باسم إله قيل إن مكانه كان داخل الكعبة ذاتها<sup>(٩٠)</sup>، وكانوا يمارسون عملاً له خصائص عمل الكهنة الوثنيين ؟ وللإجابة عن هذا السؤال نذكر أنهم كانوا على ما يظهر مثل غوديرة بن الحبشية وهو خزاعى ينتمى إلى نفس سلالة هليل بن الحبشية ، وهى السلالة التى قيل إنها كانت تقوم بحراسة بيت مكة المقدس قبل دخول قصى وإقامته فيها . وقد عرف كلاهما بشخصيتهما أكثر من كونهما يكونان جماعة : وكان هليل هو آخر سدنة البيت من خزاعة ، أما أخاه غوديرة (Ghadira)<sup>(٩١)</sup> فقد كان مكلفاً بسهام النبوءات الخاصة بالإله هبل فى فترة معينة، يبدو أنها كانت خلال وجود قریش فى مكة، وكان يؤدى عمله نظير الحصول على درهم واحد وتقديم أضحية بأحد الحيوانات<sup>(٩٢)</sup>.

وذكر لنا أنه عندما تمكن قصى من فتح مكة ، قرر مختاراً أن يترك الإجازة بالحج فى عرفة لتتميم ، وأمر المزدلفة فى يد العدوانيين وأمر التقويم فى يد كنانة ، وترك عدة سهام أخرى غير محددة فى يد مرة بن عوف الذيبانى<sup>(٩٣)</sup>. وقد سُمح كما رأينا لتتميم بمواصلة توارثها لأمر القضاء فى عكاظ<sup>(٩٤)</sup>. وكما سيتضح الآن فإنه سوف يسمح لخزاعة بالمثل فى الإشراف على هبل فى الكعبة. وعلى هذا الأساس فنحن نتساءل عن الأعمال التى ذكر أن قریشاً كانت تقوم بها بعد أن ظفرت بالحرم . لم يكن القرشيون كهنة أو أطباء أو قضاة : وقاموا بنفس راضية بإصلاح الكعبة ومد الحجاج

بالطعام والشراب<sup>(٩٥)</sup>؛ أى إن كهانتهم كانت تتمثل فقط فى التجميع لإقامة أعمال الحفر والبناء وتوفير الطعام<sup>(\*)</sup>. وكانوا يقومون بقطع مسافات طويلة فى رحلات شاقة للحصول على المواد الغذائية ، كما كانوا يقومون بجمع الجلود والمنسوجات الصوفية لبيعها فى سوريا، وبيع الزبيب فى عكاظ والحمير فى السراة (Sarat) ؛ لكى يعودوا بأنواع من البضائع السورية واليمينية ، وكانوا يجتهدون فى استخدام الجاروف والمسطرين فى طريق عودتهم . ولكنهم لم يؤدوا عملاً واحداً من النوع الذى يقوم به أولئك الذين تربطهم علاقة خاصة بالمكان المقدس الذى كانوا يرتبطون به قبل الإسلام<sup>(\*\*)</sup>.

فأى نوع من السدنة كان هؤلاء القوم ؟

(\*) تحاول كرون أن تقدم صورة باهتة الملامح لقريش فى إدارة مكة قبل الإسلام، حيث ترى أنها لم تكن تؤدى عملاً واحداً من النوع الذى يقوم به أولئك الذين تربطهم علاقة خاصة بالمكان الذى ارتبطوا به. ويُقصر هذا الدور على قيامهم بأعمال الحفر والبناء وتوفير الطعام، ولا تذكر الملابس ، ولا من أجل من كانت قريش تقوم بهذه الأعمال ؟! وتستبعد تماماً السبب فى ذلك الذى يتمثل فى الحجيج الذين يقومون بتأدية الحج فى مكة وبيتها الحرام . كما أنها لا تذكر كلمة واحدة عن سياسة قصى التى سار عليها بعد أن آل أمر مكة إليه والتى أوضحها ابن إسحاق بقوله أن قصى "أقر للعرب ما كانوا عليه ، وذلك أنه كان يراه ديناً فى نفسه لا ينبغي تغييره. فأقر آل صفوان وعدوان والنساء ومرة بن عوف على ما كانوا عليه .. فكان قصى أول بنى كعب بن لؤى أصاب ملكاً أطاع له به قومه، فكانت إليه الحجابة والسقاية والندوة واللواء ، فحاز شرف مكة كله" . إن إبقاء قصى على المناصب السابقة فى أيدي أصحابها كانت سياسة حكيمة منه حتى لا يثير عليه أمر هذه القبائل فى مستقبل حكمه لمكة. كما أن المناصب التى أبقاها فى يده وهى الحجابة والسقاية والرفادة والندوة واللواء فهى لا يستطيع أن يقوم بها إلا من يتمكن من الإنفاق عليها لعبء نفقاتها المالية لخدمة حجاج بيت الله الحرام، وهى فى الوقت نفسه فى حاجة إلى تنظيم العمل الجماعى فى المجتمع مما يؤدى فى الوقت نفسه إلى إحكام قبضته على مكة بأسرها " فحاز شرف مكة كله".

راجع : ابن هشام، السيرة، ج١، ص١٢٤-١٢٥؛ الطبرى، ج١، طبعة بيروت ، ص٢٥٨-٢٥٩ . (المترجمة)

(\*\*) الإسلام هو دين الله الواحد منذ بداية الخليقة وحتى النبى الخاتم محمد صلى الله عليه وسلم وقال سبحانه وهو عز من قائل: ﴿ إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ﴾ والإسلام يتضمن جانبين : الإقرار بوحدانية الله تعالى وقدرته، ووضع التشريع لإقامة المجتمع الإنسانى الصالح . وتضمنت جميع الرسائل السماوية الجانب الأول ، أما الجانب الثانى فقد نُزِّلَ من المولى سبحانه وتعالى على مراحل ، كل مرحلة منها تتفق والمستوى الفكرى والحضارى الذى بلغته الحضارة الإنسانية فى وقت الرسالة السماوية التى كانت لها صفة المحلية ، أما الإسلام فقد تكاملت فيه أركان التشريع ولذلك جاءت صفة العالمية لتكامل التطور الحضارى البشرى منذ ذلك الحين وقد وردت آيات كثيرة تؤكد ذلك :

قال نوح عليه السلام لقومه : ﴿ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِى إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴾ (يونس ٧٢) .

**ثالثاً :** ونتساءل عن أى نوع من أنواع العبادة كانت تمثله قريش؟ لقد ضم هيكلكة تمثالاً لهبل ، وذكرت بعض المصادر وجود أعداد هائلة من تماثيل الآلهة الصغيرة الأخرى التى كان من المسلم بوجودها إلى جانبه<sup>(٩٦)</sup>. ولكن قريشاً لم تقم بسدانة هبل كما سبق ورأينا ، ومن الواضح أن معبودهم لم يكن مثل إيساف (Isaf) ونائلة (Naila) اللذين زودتهما بسبب وجودهما. إذن من هم أولئك ؟ لقد ندد القرآن الكريم باللات والعزى ومناة (٥٣ : ١٩) ، كما يبدو أن هذه الآلهة لعبت دوراً أكثر أهمية فى عقائد قريش من هبل ، واللذين لم يأت ذكر لهما فى القرآن [الكريم] ، كما أنهما لم يكونا بارزين فى الرواية أيضاً<sup>(٩٧)</sup>، ولم تقم قريش على سدانة هذه الآلهة أو على أى واحدة منها. وكانت هياكلها توجد خارج مكة ، ويحرسها رجال آخرون يقومون بعبادتها ، وكان تمثال العزى فى نخلة أكبر صنم لهم كما ذكر الكلبي<sup>(٩٨)</sup>.

لقد صورتهم الرواية على أنهم كانوا سدنة الله ، إله إبراهيم وإله الإسلام القادم. وكانت قريش تقول نحن أبناء إبراهيم ، وأهل الحرم (hurma) ، وولاة البيت (wulat al- bayt) وقطان مكة<sup>(٩٩)</sup>. وكانت الكعبة هى بيت الله الحرام (bayt allah al-haram) وخليفه إبراهيم<sup>(١٠٠)</sup>. وعلى طريقة العرب ، فقد أفسدت قريش عقيدة إبراهيم التوحيدية بتبنى

= ﴿ مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴾ (آل عمران ٦٧).  
 ﴿ قَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ إِن كُنتُمْ آمَنتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴾ (يونس ٨٤).  
 ﴿ وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَآئِيلَ الْبَحْرَ فَأَتٰهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّىٰ إِذَا أَذْرَكَ الْفَرْقُ قَالَ آمَنتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنتُ بِهِ بَنُو إِسْرَآئِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴾ (يونس ٩٠).  
 ﴿ إِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْخَوَارِجِ أَنِ آمَنُوا بِي وَبِرَّسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴾ (المائدة ١١١).  
 ﴿ فَلَمَّا أَحْسَىٰ عَيْسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِجُ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللّٰهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴾ (آل عمران ٥٢).

لذلك فالمسلم يؤمن بجميع الرسل والأنبياء تصديقاً لقوله عز وجل : ﴿ قُلْ آمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَآهِيمَ وَإِسْمَآعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ (٨٤) وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴾ (آل عمران ٨٤ ، ٨٥) .  
 وعن الأدلة المادية التى تؤكد وجود بقايا ديانة التوحيد لله سبحانه وتعالى فى أنحاء كثيرة فى شبه الجزيرة العربية قبل الإسلام راجع : الفاسى ، مرجع سابق ، ص ٢١٣ - ص ٢٢٠ . (المترجمة)

فكرة تعدد الآلهة(\*)<sup>(١٠١)</sup>. ولكنهم هم الذين حافظوا على استمرار عقيدة التوحيد فى ديانة إبراهيم بشكل قاطع<sup>(١٠٢)</sup> : فقد كانوا يؤمنون بالله ويدبرون أمر الحجاج فى بيته. وقد احتلوا تلك المكانة العالية فى بلاد العرب بفضل ذلك الدور الذى لعبوه<sup>(١٠٣)</sup>.

ولكن ما مدى صدق هذه الرواية ؟ إن الاعتقاد بأن إبراهيم [عليه السلام] قد ورث عقيدة التوحيد لنسله من العرب قد ثبت وجودها فى شمال بلاد العرب. منذ فترة مبكرة ترجع إلى القرن الخامس فى المصادر اليونانية<sup>(١٠٤)</sup>. ولذلك فليس من المستبعد أن تكون قريش قد اختارت نسب إبراهيم وعقيدته حتى قبل الإسلام ، ولكن من الصعب قيام كل بلاد العرب بذلك . ولكن إذا كانت قريش تعد نفسها سادنة إله إبراهيم ، هذا مع اعترافهم بوجود آلهة أخرى ، فلماذا جاء رد فعلهم ضد محمد [ﷺ] على هذا النحو، وهو الأمر الذى يصعب فهمه . فعندما قام محمد [ﷺ] بمهاجمة عبادة الأصنام ، كان رد فعل قريش عنيفاً فى الدفاع عن اللات والعزى ، ولحد ما عن هبل ، وتوسلوا إلى الأصنام فى معركتهم ضد محمد [ﷺ] وفى محاولتهم لاستعادة

(\*) وعن بداية تنصيب الأصنام فى الكعبة يقدم ابن إسحاق تفسير ذلك بقوله "أن عمرو بن لحي خرج من مكة إلى الشام فى بعض أموره، فلما قدم ماب من أرض البلقاء، وبها يومئذ العماليق - وهم ولد عملاق. ويقال له عمليق بن لاوذ بن سام بن نوح - وأهم يعبدون الأصنام ، فقال لهم : ما هذه الأصنام التى أراكم تعبسون؟ قالوا هذه أصنام نعبدها، فنستمطرها فتمطرنا ، ونستنصرها فتنصرنا؛ فقال لهم : أفلا تعطونى منها صنما، فأسير به إلى أرض العرب فيعبده؟ فأعطوه صنما يقال له هبل، فقدم به مكة ، فنصبه وأمر الناس بعبادته وتعظيمه". لقد كان بيت مكة له وضع خاص فى نفس كل عربى قبل الإسلام وعلى الرغم من أنهم كانوا يحتفظون ببعض من بقايا ديانة إبراهيم عليه السلام فإنهم بدأوا منذ عهد عمرو بن لحي فى تنصيب الأصنام فيه لتقريبهم زلفى إلى الله كما أشار القرآن الكريم . وعندما أعادت قريش بنيان الكعبة وكان ذلك قبل مبعث الرسول (ﷺ) بخمس سنين واختلفوا فى وضع الحجر الأسود واستعدوا للقتال، كل منهم يريد أن ينال شرف تنصيب الحجر الأسود لولا مشورة أحد كبارهم فى أن يقوم بتنصيبه أول من يدخل البيت عليهم ، فكان الرسول (ﷺ) أول الداخلين وعندما رآه قالوا الأمين ، رضيناه، وأخذه ووضعوه فى ثوب وأخذت كل قبيلة بناحية من الثوب ثم رفعوه جميعا ، حتى إذا بلغوا موضعه ، وضعه هو بيده ، ثم بنى عليه ، إن كل الذى تقدم ليؤكد على أن عبادة إبراهيم كان لها وجودها فى بيت الله فى مكة بصرف النظر عن تلك الأصنام التى نصبت حول الحجر الأسود ، وهى تلك الأصنام التى هدمها الرسول والمسلمون عند فتح مكة، راجع : ابن هشام ، ج ١، ص ١٧٧، ١٩٧، ج ٢، ص ٢١٤؛ ابن الكلبي، الأصنام ، ص ٢٢ وما يليها . (المترجمة)



الذين تحولوا للإسلام للعودة لديانتهم<sup>(١٠٥)</sup>. ومعنى آخر فقد جاء رد فعلهم ضده بشحن قوى جميع الآلهة حتى تلك التى لم يكن لها بها صلة وثيقة ضد إله محمد [ﷺ] الذى كان من المفترض أنهم يؤمنون به . فإذا كانوا قد استحوزوا على مكانتهم فى بلاد العرب لأنهم كانوا يؤمنون بإله إبراهيم ، فلماذا اختاروا الآلهة الوثنية ؟ وإذا كان إله إبراهيم هو إله آبائهم، فلماذا اختاروا الآلهة الوثنية ووصفوها بأنها آلهة آبائهم<sup>(١٠٦)</sup>؟ من الواضح أنه سقط فى يد الرواية وأصبح هناك مشكلة أمامها عندما وصفت قريشاً بالتوحيد وبتعدد الآلهة فى الوقت نفسه : فهم من ناحية كانوا أساس التوحيد وأصله وهى العبادة التى سوف يقوم محمد [ﷺ] بإحيائها، ومن ناحية أخرى كانوا متحمسين لتعدد الآلهة وحاربوا محمداً لأنه وقف ضدها<sup>(١٠٧)</sup> . وفى الواقع أنه لا يمكن أن يمثلوا الأمرين معاً من الناحية التاريخية ، وإذا قبلنا بأنهم قاوموا محمداً [ﷺ] بدرجة أكثر أو أقل مما وصفوا به ، فينبغى أن نرفض الادعاء بأنهم كانوا يمثلون إله إبراهيم(\*) .

(\*) عُرِفَت ديانة إبراهيم عليه السلام فى الجزيرة العربية وفى فلسطين موطن آل يعقوب وبين اليهود ، كما عرفت قريش قبل الإسلام . وإثبات المصادر اليونانية لوجودها فى شمال الجزيرة العربية منذ القرن الخامس قبل الميلاد يحسب لقريش لا عليها، أى أنه يؤكد على معرفتهم بها وهى الحقيقة التى رددوها كثيراً قبل الإسلام، والتى كان يرددها يهود المدينة منذ استقرارهم فيها وهروبهم من وجه الرومان بعد تدمير هيكلهم فى أورشليم فى عام ٧٠/٦٩ م. أما السبب فى خلط عقيدة إبراهيم التوحيدية بكثير من مظاهر الوثنية فهو يرجع للسبب نفسه الذى أدى إلى خلط جميع العقائد والرسالات السماوية قبل الإسلام بالمظاهر والعقائد الوثنية، والذى يتمثل فى الجهل لعدم شيوع القراءة والكتابة من جهة، وتدخل الكهنة فى تحريف العقائد السماوية من أجل مصالحهم الخاصة ومصالح سادتهم الدينية . وقد أشار القرآن الكريم فى سورة الزمر الآية الكريمة رقم (٢) إلى ذلك ، يقول المولى عز وجل : ﴿ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ﴾ . راجع ابن حبيب، المنق، ص ١٧٥، ١٧٦، ٢١٥ . لقد كان كفار مكة يؤمنون بإله إبراهيم وبالآلهة الوثنية معاً، ومن هنا جاءت مقاومتهم لدعوة الرسول صلى الله عليه وسلم لأنه يحرم عليهم عبادة الأوثان التى اعتادوا عليها وشاركتهم حياتهم وتداخلت معها ومع عبادة إبراهيم . إضافة إلى أن الإسلام يحرم عليهم الخمر والميسر والزنا والربا وواد البنات وفوق كل ذلك يساوى بينهم وبين عبيدهم الذين دخلوا الإسلام بأعداد كبيرة مما كان سيترتب عليه فقدهم لمصدر مهم من مصادر ثروتهم، إضافة إلى ما تقدم فقد ملا الحقد والغيرة والكراهية قلوب بعض أثريائهم لأن الله سبحانه وتعالى خص محمداً (ﷺ) بالرسالة ولم يكن من أثريائهم ، ولذلك قال أبو جهل " تنازعنا نحن وبنو عبد مناف =

وهذا الرأى لا يستبعد إمكانية أنهم كانوا يمثلون عبادة محلية معروفة باسم الله ، وأنهم بوصفهم سدنة هذا المعبود كانوا يصورون فى الآداب الثانوية . وحتى هذا الافتراض يواجه صعوبات .

وإذا سلمنا بما تقدم فينبغى علينا أن نقوم بتوضيحه . لقد ارتبط الله بالحجر الأسود ، وتذكر بعض الروايات أن هذا الحجر هو فى الأصل حجر قربانى (أى قدم كقربان) (\*) (١٠٨) . وهذا يرجح أن الحجر وليس البناء المحيط به كان هو بيت الله وهو يماثل بيت بعل (bet bel) فى التوراة . إن طقوس عبادة الإله ذو شارة (dhu shara) يبدو أنها كانت تتركز فى حجر توضحية أسود (١٠٩) . وطبقاً لما ذكره المؤرخ إبيفانيوس (Epiphanius) كان يعبد ومعه أمه العذراء كاعبو (kaabou) أو بمعنى آخر كايب (kaib) أو كعاب (Kaab) وكانت فتاة ذات صدر بارز (١١٠) . وقد وجدنا شيئاً يشبه ذلك فى أحد النقوش النبطية من البتراء ، ويتحدث النقش عن التوضحية بالأحجار (نُصب) (nsyb) = أنصاب (ansab) الخاصة برب هذا البيت (mrbyt) والعزى، وربة أخرى كعاب (kaba) (١١١)

= الشرف، أطعموا فأطعمنا، وحملوا فحملنا، وأعطوا فأعطينا، حتى إذا تحاذينا على الركب، وكنا كفرسى رهان، قالوا : منا نبى يأتيه الوحى من السماء، فمتى ندرك مثل هذه ، والله لا نؤمن به أبداً ولا نصدقه! ابن هشام ، ج ١، ص ٣١٦ . وعبر الوليد بن المغيرة عن هذه المشاعر الحاقدة نفسها بقوله : " أُتِزَلْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأُتْرِكَ وَأَنَا كَبِيرٌ قَرِيشٌ وَسِيدُهَا ! وَيُتْرَكُ أَبُو مَسْعُودٍ عَمْرُو بْنُ عُمَيْرٍ الثَّقَفِيُّ سَيِّدُ ثَقِيفٍ ، وَنَحْنُ عَظِيمَا الْقَرِيَتَيْنِ ! وَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى فِيهِ : ﴿ وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرِيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴾ . ابن هشام ، ج ١، ص ٣٦١ .

من هنا جاءت مقاومة كفار قريش للرسول، ولا غرابة فى ذلك فقد سبق لليهود وهم أهل دين سماوى أن قاوموا السيد المسيح عليه السلام بشدة عندما بدأ يبشر بالمسيحية على الرغم من أنه كان منهم ، وتآمروا عليه، ولم يتركوا وسيلة لمحاربته إلا لجأوا إليها وهم جميعاً أهل كتاب . (الترجمة)

(\*) بالعودة إلى الإحالة فى الحاشية رقم ١٠٨ ، لم نجد فيها المصدر الذى اعتمدت عليه الكاتبة فى قولها بارتباط الله بالحجر الأسود، وترجيحها أن الحجر وليس البناء المحيط به هو بيت الله . ولا تشير بأى إشارة إلى ما ذكرته المصادر الإسلامية عن هذا الحجر الذى وصفه إبراهيم عليه السلام بعد أن أحضره له جبريل عليه السلام . أما بخصوص تفسير لونه فالمعروف أنها تستند فى التفسير إلى الروايات التى يغلب عليها طابع الخرافة ولا تلقى بالا إلى أن الأحجار فى الطبيعة معروف أن لها ألوانا عديدة من الأبيض والبنى بدرجاته والأحمر والأسود والرمادى . وذكر أن الحجر الأسود والمقام من أحجار الجنة . راجع الأزرقى، المرجع السابق، ج ١، ص ٣٤٢؛ ياقوت، المرجع السابق، ج ٢، ص ٢٢٣؛ وراجع تعليق المترجمة على حاشية رقم ١٠٨ الفصل الثامن . (الترجمة)

وإذا افترضنا أن البيت (bayt) والكعبة (kaba) كانا في الأصل يشيران إلى حجر مكة أكثر من البناء المحيط بها، إذن فإن إله هذا البيت هو إله وثني يعبد مقترنا بزوجة أنثى مثل العزى وبنات أخريات لله أو "بنات لله"<sup>(١١٢)</sup>. وهذا يقودنا لوجود عبادة وثنية أصيلة لقريش، كما يفسر لنا في الوقت نفسه تكريسهم للربات(\*)<sup>(١١٣)</sup>.

ولما كانت قريش تعبد الله فماذا كان يفعل هبل في هيكلمهم؟ بل الواقع ماذا كان يفعل البيت؟ فلا يمكن تقديم قرايين لحجر معلق على الحائط، كما أن إقامة تمثال لهبل ووضعها في الكعبة ليس له معنى حول حجر يمثل الله(\*\*)، وبطبيعة الحال كانت قريش تدين بالتعدد، وكانت الآلهة الوثنية العربية تفضل أن يكون لكل منها معبدها المستقل، فنحن لا نعرف أن معابد قبل الإسلام سواء لحجر أو لبناء، كانت تضم أكثر من معبود ذكر واحد منها، وعارض العرب فكرة وجود إله ذكر ومعه زوجته الأنثى. كما أن الله الذي ذكر في النقش، الذي يرجع للقرن الثاني الميلادي لم يُرغم على أن يشارك في بيته آلهة أخرى<sup>(١١٤)</sup>. والشئ نفسه مع الأضرحة الإسلامية التي يضم كل منها قبر شيخ واحد(\*\*\*)، إن قريشاً لم تكن تسمح لهبل أن يشترك مع الله في معبده، إذا كان الله هو إله وثني مثل الآخرين، ليس لأنهم كانوا موحدين، ولكن لأنهم كانوا مشركين على وجه التحديد(\*\*\*\*).

(\*) يلاحظ القارئ أن هذه القبائل التي كان لها طقوس عبادة ترتبط بحجر هي جميعها قبائل عربية انتقلت وتحركت إلى شمال بلاد العرب. ويذكر ابن إسحاق أن أول عبادة الحجارة في بني إسماعيل، أنه كان لا يَطْعَن من مكة ظاعن منهم، حين ضاقت عليهم، وانتووا الفسح في البلاد، إلا حمل معه حجرا من حجارة الحرم تعظيما للحرم، فحيثما نزلوا وضعوه فطافوا به كطوافهم في الكعبة، حتى سلخ ذلك إلى أن كانوا يعبدون ما استحسِنوا من الحجارة، وأعجبهم؛ حتى خلف الخلوف، ونسوا ما كانوا عليه، واستبدلوا بدين إبراهيم وإسماعيل غيره، فعبدوا الأوثان، وصاروا إلى ما كانت عليه الأمم قبلهم من الضلالات. (الترجمة)

(\*\*) يلاحظ أن فرضية كرون التي قدمتها في أعلى الصفحة بأن الحجر الأسود وليس البناء المحيط به كان هو بيت الله، قد حولتها هنا إلى حقيقة تاريخية. (الترجمة)

(\*\*\*) جاءت المقارنة هنا في غير مكانها لوجود فارق بين المعبد الذي يخص إله أو عدة آله وبين الضريح الإسلامي الذي يضم قبراً لأحد الشيوخ الصالحين. (الترجمة)

(\*\*\*\*) عرف العرب وجود الله سبحانه وتعالى بالرغم من عبادتهم للأصنام وهو أمر لم يكن بغريب عليهم أو على غيرهم من الشعوب القديمة، فقد عرف اليهود الله سبحانه وتعالى، وبالرغم من ذلك عبد يهود =

ينبغي على المرء أن يعود ثانية للرأى الذى يرى أن الله لم يكن إلهاً مثل الآلهة الأخرى . فمن ناحية يمكن أن يكون الله هو اسم مرادف لهبل كما يرى فيلهاوزن : مثل اليهود الذين يعرفون إلههم يهوه باسم إلهيم (Elohim) ، كذلك فإن العرب ، عرفوا هبل بالله ، والذى يعنى بسهولة "الرب"<sup>(١١٥)</sup> ويترتب على ذلك أن يكون سادن هُبل هو نفسه سادن الله . أما قريش فلم تكن سادنة لهبل أو سادنة لله . ولاحظ فيلهاوزن توقف استخدام اسم الله منذ فترة طويلة ، ولم يعد اصطلاحاً يطلق على أى معبود . وكان الله اسماً شخصياً لعبادة معينة ، تقف على قدم المساواة مع عبادة اللات، ولم تكن صفة تعنى الرب (الله) . وأصبح لهذه العبادة سادنها الخاص بها فى القرن الثانى<sup>(١١٦)</sup> . وعندما وصف عبد المطلب أنه كان يؤدى الصلاة لله ، بينما كان يقوم باستشارة الأقداح، فقد جاء ذلك لأن المصادر كانت تصف بوضوح وثنية جد النبی الخالصة، وليس لأن الله وهبل كانا يمثلان إلهاً واحداً . وكان يجب أن يظل هُبل على قيد الحياة لو كان سميّاً لله<sup>(١١٧)</sup> ، ولكنه لم يكن كذلك ، بالإضافة إلى أنه لا يوجد فى الروايات ما يشير إلى أنه قد طُلب من الأفراد أن يتركوا إلهاً منهما لصالح الآخر<sup>(١١٨)</sup> .

ومن ناحية أخرى فمن المفروض أن الله (Allah) هو إله كبير فوق كل الآلهة الأخرى . وفى الواقع فتلك هى الصورة التى رآه بها فيلهاوزن وقدمه بها وات (Watt)<sup>(١١٩)</sup> . ولكن لم تكن هى صورته التى ظهر بها من خلال النقوش التى كان فيها يمثل إلهاً لمجموعة خاصة من الأفراد<sup>(١٢٠)</sup> ، والتى عرف فيها باسم الله ولا يوجد فيها ثمة دليل على سموه : ولم تكن الربة "اللات" أكثر تفوقاً من "العزى" أو "مناة" ، ولكن هذا الإله يمكنه أن يتطور ويرتقى ليصبح مثل الله [سبحانه وتعالى] الذى ظهر فى القرآن كما يرى كل من فيلهاوزن وات . وعلى أى حال فإذا قبلنا هذا الرأى فنحن بهذا نكون فى

= إلفنتين (أسوان) فى مصر آلهة وثنية ، وتشير الوثائق الآرامية التى عثر عليها فى إلفنتين إلى أنه كان لديهم خمسة آلهة . كما كانت العلاقات ودية بين يهود إلفنتين وكهنة الإله المصرى خنوم حتى أواخر القرن الخامس ق م . راجع :

Cowley (A.), Aramic Papyri of the 5 th Cent. B.C., Oxford, 1923; Driver (G.R.), Aramic Document of the 5th cent. B.C., Oxford, 1924 . (الترجمة)

الاتجاه نحو حل مشكلة عدم وجود سدنة مختصين بخدمته . والذين يرون أنه كان إلهاً سامياً ، وأنه إله عالمي ، حيادي عادل ، لذلك منع وجود شعائر خاصة له كما لاحظ فيلهاوزن(\*) ، كذلك لم يكرس له معبد فيما عدا أنه كان يمكن أن يتماثل مع الآلهة العادية<sup>(١٢١)</sup> . ويبدو أن هذا الإله السامي في العربية لم يكن في حاجة ولن يستفيد من الشعائر التي تربطه بمجموعة خاصة من المتعبدين (ويمكن أن يكون فيلهاوزن قد أخطأ فيما ذهب إليه فريما استفاد هذا الإله السامي في العربية من مثل هذه الروابط) ، ولكن إذا كان الأمر على هذا النحو فهذا يعني أننا نعود مرة أخرى لمشكلة مشاركة هذه الروابط مع هُبل .

وإذا كانت قريش سادنة هذا الإله الذي يسمو فوق جميع الآلهة الأخرى، فربما تكون بداياتهم قد بدأت كسدنة لإله آخر. ولكن قريشاً لم تظهر على أنها كانت سادنة لهُبل ، كما أن هُبل لا يتطابق مع الله كما سبق ورأينا ، إضافة إلى أن شعائره لم تُعصد الله بأي طريقة<sup>(١٢٢)</sup> . وإذا سلمنا جدلاً بأنهم بدءوا سدنة الله الذي تطور وأصبح إلهاً سامياً ، فنحن هنا نكون قد عدنا إلى المشكلة نفسها وهي مشكلة وجود هُبل في معبده ، وفي حقيقة الأمر إن وجود هُبل - والله في مكة يعد أمراً غريباً ! هل كان يمكن لمثل هذا المعبد الاستمرار في ضوء الحقائق التاريخية ؟ يبدو أنه كان يوجد معبدان على الأقل خلف الهيكل الذي تذكره الرواية ، ولكن قريشاً لم تعمل سادنة لأى منهما<sup>(\*\*)</sup> .

(\*) عرف العرب أن الله سبحانه هورب البيت ، ولذلك لم يكن له شعائر خاصة كما لاحظ فيلهاوزن وهو محق في ملاحظته ، وكما حافظ العرب على ذلك فقد حافظوا على الحج الإبراهيمي أيضاً، وإن كانوا قد خلطوا المظاهر الوثنية به معاً . (الترجمة)

(\*\*) يتضح للقارئ هنا مدى التخطيط الذي وقعت فيه كرون عند مناقشة هذه القضية الخاصة بعبادة الله ، ووجود تماثيل هبل في الكعبة والتي خرجت منها بنتيجة أن هبل لم يتطابق مع الله ، وأن وجوده في الكعبة يعد أمراً غريباً حيث إنها هنا قد أغفلت تماماً حقيقة أن قريشاً قد جمعت بين التوحيد ، ديانة إبراهيم عليه السلام وبين الوثنية ، وأن الكعبة كان يوجد فيها أصنام لآلهة أخرى مثل اللات والعزى. ولم تذكر للقارئ السبب في وجود هذه التماثيل في الكعبة ، وتذكر الرواية الإسلامية أن عمرو بن لُحى هو أول من أحضر هُبل من شمال الجزيرة العربية وهو في هذا يشبه السامري الذي نصب لليهود عجلاً له خوار ليعبده إلى جانب عبادتهم لله سبحانه وتعالى على الرغم من أنهم أهل عقيدة سماوية. ولقد ظلت هذه الأصنام قائمة في الكعبة حتى من الله سبحانه وتعالى على الرسول (ﷺ) بالفتح وقام بتحطيمها هو ومن معه من المسلمين وطهر منها بيت الله الحرام . أما المعبدان اللذان رجحت وجودهما خلف الهيكل فلا تذكر لنا المصادر التي اعتمدت عليها في هذا الترجيح . (الترجمة)

وعلى الرغم مما تقدم فهناك إمكانية الافتراض بقيام قريش بالسدانة، وظهرت قريش في المصادر على أنها من أرباب المهنة . وقاموا كأرباب المهنة باستشارة الكهنة، والكاهنات عندما كانت تواجههم مشكلة ، كما قاموا باستشارة أقداح هبل ليقدم لهم نصيحة الخبير. ولأنهم أيضاً من أصحاب المهنة فقد كانوا أحراراً في أن يقدموا تكريسهم لأي عدد من الآلهة يرغبون فيها، وكانوا يلحقون بجموع من عدنان ومضر حول العزى في نخلة<sup>(١٢٣)</sup>، ويقومون ويلحقون بزيارة اللات في الطائف ومناة عند قضاعة (Gudayd) ، ويؤدون حجا سنوياً لمعبود في باوانا (Bawana)<sup>(١٢٤)</sup>، ويقومون بالحج السنوي خارج مكة<sup>(\*)</sup>. ولا يوجد مما تقدم شيء يدل على علاقة خاصة أو استفادة من إله معين، كما أننا لم نر قريشاً تلعب أي دور في الخدمات الدينية للآلهة الآخرين ، إن الرواية ترجع فضلهم في السدانة على اعتبارات أن حرم مكة يعد ذروة الحج الإبراهيمي ، وعندما نرى قريشاً وهي تغادر المدينة في وضع الإحرام ، فينبغي أن لا نأخذ ما تصر عليه المصادر من أن قريشاً كانت تذهب لتأدية الحج في أماكن بعيدة ، بل على العكس من ذلك فإنهم كانوا يقومون بذلك لكي يعودوا حجاجاً للمدينة نفسها التي خرجوا منها؛ أي أنه لم يكن يوجد شيء في السدانة بخلاف الحج<sup>(\*\*)</sup>. وعلى هذا تعد قريش سادنة بمعنى أنهم يقومون برعاية الحجاج المسلمين للبيت المقدس لإله المسلمين، أما جميع الطقوس الوثنية الخالصة فقد كانت في أيدي الآخرين. وعلى هذا فإذا قمنا بإبعاد العناصر الإسلامية ، فنحن هنا نكون قد أنهينا مشكلة السدانة ، ونترك القرشيين يعملون تجاراً عاديين .

وعلى هذا يمكن أن نلخص العلاقة بين مكة وتجارة قريش على النحو التالي: لقد قيل إن السبب في نمو تجارة قريش يرجع لأن مكة كانت تعد محطة على طريق البخور

(\*) لم يكن هناك حج سنوي خارج مكة، ولكنه كان يبدأ منها وينتهي إليها . راجع التعليق ص ١٤-٢٤ .  
(الترجمة)

(\*\*) يلاحظ القارئ هنا أن كرون تعترف بوجود حج في مكة ، كما أنها أحجمت عن ذكر المصادر التي تذكر أن قريشاً كانت تذهب لتأدية الحج في أماكن بعيدة ! (الترجمة)

لوقوعها على مفترق طرق تجارية مهمة فى العربية ، وخاصة لأن بيتها المقدس كان يجذب إليه الحجاج مرة كل سنة وبسبب تقديمها الحماية الدائمة للراغبين فى الإقامة فيها . وظهر الآن أن جميع هذه الادعاءات غير صائبة ؛ لأن مكة لم تقع على طريق البخور ، كما أنها لم تكن فى مفترق الطرق التجارية فى بلاد العرب . إضافة إلى أنها لم تكن مكاناً للحج ، فهى لم تكن مدينة مقدسة(\*) ، وحتى إذا كانت كذلك فيبدو أن قريشاً لم تكن سادتها(\*\*) . إضافة إلى أنها لم تكفل أى نوع من الحماية لأولئك الراغبين فى الإقامة فيها ، ويرجع الفضل للأمان الذى تمتع به المقيمون فى مكة للتحالفات التى عقدت مع أفراد قريش وليس بسبب القداسة التى افترضت فى أراضى مكة(١٢٥) ، وكان المكان مجدباً ، يفتقر إلى الخلفية الزراعية فيما عدا الطائف ، ولم يكن مجهزاً للتجارة البحرية ، وكان يقع بعيداً عما وصفته القبائل بطريق القوافل المتجه لسوريا(\*\*\*) .

ونحن نتساءل الآن هل كان لقريش حقيقة مركز تجارى فى هذا المكان ؟ وإذا قبل البعض هذا الرأى ، فينبغى أن نعترف بأن القرشيين تمكنوا من أن يصبحوا تجاراً بالرغم من طبيعة المكان الذى يقيمون فيه وليس بسببه ، كذلك نحن نكون بحاجة إلى

(\*) نجد فى الخبر الذى أورده المسعودى والذى يفيد بذهاب الفرس إلى مكة وطوافهم بالبيت وحجهم وإهدائهم الأموال والجواهر للكعبة ومنها غزالتين من ذهب وجواهر وسيوف وذهب كثير أهداها ساسان بن بابك ما يدل على تعظيم الفرس لبيت مكة دون غيره من البيوت فما بالنا بتعظيم وتقديس العرب لها ؟! لقد فآخر بعض شعرائهم بعد ظهور الإسلام بذلك حيث قال أحدهم :

ومازلنا نحج البيت قدماً ونلقى بالأباطح أمنيئاً

وساسان بن بابك سار حتى أتى البيت العتيق يطوف بينا

فطاف به وزمزم عند بئر لإسماعيل تروى الشاربينا

المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ٢٤٢ . (الترجمة)

(\*\*) كانت السدانة فى يد بنى عبد الدار وظلت كذلك حتى فتح مكة وإسلام قريش حيث ألقى النبى (ﷺ) كل المناصب بها ولم يبق إلا على السقاية والسدانة تقديرأ لأهميتهما ودفع عليه الصلاة والسلام المفتاح إلى عثمان بن طلحة ثم قال : "... خنوه يا بنى أبى طلحة بأمانة الله سبحانه واعملوا فيها بالمعروف خالدة تالدة لا ينزعها من أيديكم إلا ظالم" . الأزرقي : أخبار مكة ، ج ١ ، ص ١١٠ ، ١١١ ، ٢٦٥ ، ٢٦٦ ، ٢٦٧ ، ٢٨٨ : الشيبى (محمد صالح بن أحمد ت ١٣٢٥) : إعلام الأنعام بتاريخ بيت الله الحرام ، تحقيق إسماعيل حافظ ، ج ١ ، مكة المكرمة ١٤٠٥ هـ - ١٩٨٤ ، ص ٢٤٧ . (الترجمة)

(\*\*\*) سبق التعليق على جميع هذه النقاط فى الفصلين الأول والثانى من هذه الترجمة . (الترجمة)

إعادة تفسير طبيعة تلك التجارة، وأن نسلم بأنها اعتمدت اعتماداً كبيراً على استقلال مكة ، وكانت تشبه بدرجة أو أخرى المثال الذي قدمناه عن العَقَّال (uqayli). أما إذا رفضنا مطابقة مكة القديمة بمكة الحديثة ، فيمكننا أن نضعهم في مكان يقع في شمال غرب العربية ، هنا يمكن قبول الصورة التي قدمت عن تجارتهم ، ولكن في المقابل نكون قد تركنا علاقاتهم التجارية مع الجنوب مبهمه ، وفي كل الأحوال فالمصادر الخاصة بظهور الإسلام قد جانبها الصواب في جانب رئيسي أو أكثر .

أما فيما يتعلق بوجهة النظر الخاصة بظهور الإسلام فيمكن إعادة ترتيب المشكلة على النحو التالي : يبدو أننا سنُرجع جميع أركان سيرة محمد [ﷺ] إلى شمال غرب العربية. هنا تصبح التجارة أكثر حيوية، بل أكثر وضوحاً وأهمية في واقع الأمر ، دون أن يكون لها امتداد نحو جنوب العربية والحبشة . وإذا كان هناك ثمة مركز تجاري لقريش في الشمال ، فسوف نضع هذا المركز في مكان موكا(\*) (Moka) التي ذكرها بطليموس<sup>(١٢٦)</sup>، وهي تقع إلى الشمال بعض الشيء، حيث كان يوجد معبد في الصحراء له أهميته لجميع العرب كما قال نونوسوس (Nonnosus)<sup>(١٢٧)</sup> فمكة كانت في الأصل معبدًا في الصحراء كما قال الكلبي<sup>(١٢٨)</sup> ويبدو أنه كان أحد الأبنية التي تذكر الروايات أن معاوية شمله بنشاطه العمراني هناك<sup>(١٢٩)</sup>، ويبدو أن المعبد الذي حوله إلى "مدن وقصور"<sup>(١٣٠)</sup>، كان يقع في شمال العربية<sup>(١٣١)</sup>. كما ثبت وجود جماعات يهودية في شمال غربي العربية . بل وثقت عقيدة التوحيد الإبراهيمية هناك<sup>(١٣٢)</sup>، إن النبي الذي أتى بديانة جديدة انبثقت من هذه العقيدة<sup>(\*\*)</sup> كان هو نفسه تاجرًا في شمال غرب العربية . هذا على الرغم من أن كل ما قدر له أن يور من الأحداث حدث إلى الجنوب بعض الشيء، في مكان وصف على أنه معبد مقدس لمدينة ، سكنت منذ تاريخ

(\*) أود أن أشير هنا وأنبه القارئ إلى أن هذا الجانب هو جوهر القضية ولب الموضوع الذي تسعى إليه كرون منذ البداية وقامت ببحثه تحت موضوع التجارة، والذي سوف تتطرق منه إلى التشكيك في جوانب أخرى من العقيدة الإسلامية والتاريخ الإسلامي ومصادره كما سيرى القارئ بعد قليل وعلى سبيل المثال لا الحصر تاريخ غزوة بدر التي وثقها القرآن الكريم . راجع ص ٢٢٥ وما يليها؛ ص ٢٧٢ والتعليق عليها . (المترجمة) (\*\*\*) عن الإسلام دين الله سبحانه وتعالى ، الواحد والوحيد راجع حاشية المترجمة ص ٣٠٩ وما يليها .



غير معروف<sup>(١٣٣)</sup>، وتقع كما ذكرها البعض فى منطقة غير عادية خالية من الزرع<sup>(١٣٤)</sup>، خاصة بقبائل جنوبية مثل جرهم وخزاعة (Khuza) ، ولها صلات مع كل من اليمن والحبشة ، وتترين ببناء يضم صنم هبل وكهنته<sup>(١٣٥)</sup> . لماذا ؟ وما العلاقة التاريخية بين هذه الأماكن ؟ ثم ما الحل النهائى لهذه المشاكل ؟ ومن سوء الحظ إننا لم نتمكن من أن نجد بين الكم الهائل من الأساطير التى تنشر حوله<sup>(\*)</sup>.

(\*) لقد دارت كرون حول فرضيات من أفكارها، هدفها الأساسى النفاذ إلى العقيدة الإسلامية خلف ستار التجارة وتحت مظلة البحث التاريخى العلمى الزائف، فهى تقدم الفرضية ثم تقوم بنفيها، وبعد النفى تعيدها مرة أخرى إلى صدر الصورة ، فى سلسلة طويلة من الفرضيات التى لا تقدم لنا مصدرها الذى اعتمدت عليه فيها ، ولكنها تستخدمها بعد ذلك كما لو أنها حقيقة مؤكدة ، فقد قامت كما هو واضح للقارئ بالتشكيك فى مصادر تاريخ الفترة ، وإذا استخدمت بعضها فإنها تأتى بنصوص مبتورة وغيرت بذلك من المواقع الجغرافية ، فمكة ليست فى مكانها المعروف والثابت، والبيت الحرام يوجد فى شمال غرب بلاد العرب ، وتكاد تطابقه بالمعبد الذى ذكره نونوسوس هناك، بل تدعى أن ظهور الرسول (ﷺ) كان فى بلقاء، على الرغم من تأكيدها "على أن الأحداث التى ارتبطت به قدر لها أن تدور إلى الجنوب" هكذا تظن أن القارئ فى غفلة من أمره، ولا شك فى أنها تملك قدرا كبيرا من الخيال يؤهلها لأن تكتب قصة أدبية مستمدة من التاريخ وليس البحث فى موضوع تاريخى على أساس علمى . وحاولت تحت مظلة من البحث التاريخى المزيف أن تلغى الأحداث المهمة التى شكلت التاريخ الإسلامى ، وحاولت أن تنفذ منها إلى صلب العقيدة ، وقمنا بدحض هذه الفرضيات الواحدة وراء الأخر فى إطار من البحث التاريخى العلمى، راجع أيضاً الفصل التاسع والعاشر من الترجمة . (الترجمة)

## الحواشي

- (١) F.M. Donner, The Early Islamic Conquest, p.51
- (٢) Watt, Muhammad at Mecca, p.3.
- (٣) اعتقد جروهمان أن مكة كانت لها أهمية دينية كبيرة كما كانت مركزا تجاريا في العصور القديمة، "Makoraba"، وبالمثل في كتابه: Capital Cities, pp.4f.; واعتقد دونر أنها كانت تعد سوقا للحجاج لقرون قبل ظهور الإسلام (Conquests, p.51) وعن الآراء الأخرى راجع: المناقشات التي دارت حولها والتي ذكرها سيمون في Simon, "Hums et Ilaf", p.206m .
- (٤) راجع على سبيل المثال-Lammeus, "Republique marchande", pp.33f.; Margoliouth, Mo-hammed, pp.13f.; Rodinson, Mahammed, p.39; Shaban, Islamic History, I,p.3; Hitti,Capital cities, p.5; Kister, "Some Reports", p.76.
- (٥) راجع الفصل الخامس، ص٢١١-٢١٢ أعلاه.
- (٦) الأغاني، ج١٥، ص١٢ وما يليها؛ المسعودي، مروج، ج٣، ص٩٠.
- (٧) A.Jamme, ed. And tr., The Al-Uqlah Texts (Documentation Sud- Arabe, III), (٧) pp.38,44 (Ja 919-931) . وسبق نشر النقوش في جزأين من قبل ، ولكن الكلمات المتعارضة لم يتم تفسيرها بعد ، راجع Repertoire d'Epigraphie Semitique, v11, no. 4.829, 4, 862 .
- (٨) وصف جامي Jamme النساء على أنهن قرشيات وظن بإمكانية أن يكون كلمة هندية Hindites تعني هنودا ، ولكن لم يذكر شيئا بخصوص تعريف تدمر Tadmar وكاسد Kasd (Al-Uqlah Texts, pp.17,25, 38f., 45 ) وأدين بالشكر لاقتراح الأستاذ بيستون A.F.L. Beeston، الذي قال أنه يبدو أننا نرى هنودا وكلدانيين وتدمريين وقرشيين معا (اتصالات شخصية).
- (٩) Cf. El2, S.V. Kusayy (٩)
- (١٠) لم يذكر جامي Jamme أي افتراض لما كانوا يقومون بعمله على الرغم من أنه يظن أن الاجتماع لابد من أن يكون له أسباب أخرى غير التجارة Al-Uqlah Texts, p. 25 .
- (١١) ذكر المرزوقي الرواية كاملة في الأزمنة ، ج٢، ص١٦١ وما يليها، وذكرت الرواية المختصرة لدى ابن حبيب في المحبر، ص٢٦٢ وما يليها؛ أبو حيان، الإمامة ، ج١، ص٨٣ وما يليها؛ اليعقوبي، التاريخ، ج١، ص٣١٢ وما يليها؛ الفلقشندي، صبح، ج١، ص٤١٠ وما يليها ؛ كما أعيد تقديم الجزء الخاص بأسواق الحجاج ولكن بشكل مختلف لدى كل من: الأزرقى، مكة، ص١٢٩ وما يليها؛ ابن حبيب، المنطق، ص٢٧٤

وما يليها. وهناك بعض المعلومات الإضافية وردت لدى: البكري، المعجم، ص ٦٦٠ وما يليها: ياقوت البلدان، ج ٢، ص ٧٠٤ وما يليها: مادة عكاظ لديهما. وبصفة عامة راجع: الأفغانى، أسواق العرب فى الإسلام. (١٢) وذكر أبو حيان، الإمامة، ص ٨٥ (ثم يقفون بعرفة ويقضون ما عليهم من مناسك ثم يتوجهون إلى أوطانهم).

(١٣) اليعقوبى، تاريخ، ج ١، ص ٢١٤: ابن حبيب، المنق، ص ٢٧٥؛ والمحبر، ص ٢٦٧؛ المرزوقى، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٦؛ الأزرقى، مكة، ص ١٢٩. وقارن ما ذكر بالأغاني، ج ٢٢، ص ٥٧، حيث وضع أن سوق عكاظ يظل قائما بصفة مستمرة حتى بداية الحج (\*).

(١٤) الأزرقى، مكة، ص ١٣٠؛ المرزوقى، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٦.

(١٥) الأزرقى، مكة، ص ١٣٠؛ وراجع أيضاً ص ١٢٩: ابن حبيب، المنق، ص ٢٧٥ "كان يوم التروية آخر أسواقهم".

(١٦) يعد ابن الكلبي هو صاحب القائمة الكاملة الموثوق بها لدى المرزوقى، بينما يعد الكلبي هو المصدر الموثوق به للجزء المرتبط بأسواق الحج وما يرتبط بها لدى الأزرقى (Makka, p.122). فالإسناد لدى الأزرقى هو عن أبى صالح Abu salih عن ابن عباس، مشيراً إلى أن المعلومات مصدرها كتاب التفسير Tafser المفقود للكلبي (راجع تاريخ الكتابة العربية F.Sezgin, Geschichte des arabischen Schrifttums, I, 34f.، ويعتقد سيزكين Sezgin أن عمله ما يزال فى حاجة إلى الإثبات (راجع الفصل التاسع أدناه، حاشية رقم ٥٩).

(١٧) الطبرى: جامع، ج ٢، ص ١٥٨ وما يليها، رواه عن مجاهد وعمرو بن دينار وكلاهما عن بن عباس، وبالمثل M.J. Kister, "Labbayka, Allahumma, Labbayka ...on a monotheistic Aspect of a Jahiliyya practice," pp.37f., رواه أيضاً؛ راجع أيضاً F. Sezgin, "Labbayka, Allahumma, Labbayka ...on a monotheistic Aspect of a Jahiliyya practice," pp.37f., والحاشية المذكورة هناك (حيث تم تفسير المصدر بطريقة مختلفة).

(١٨) الطبرى، جامع، ج ٢، ص ١٥٩ رواية مجاهد عن عرفة، وسعد بن جبير من المدينة.

(١٩) راجع اليعقوبى، تاريخ، ج ١، ص ٢٩٨، حيث قدم الحِمس والحلة على أنهما مختلفان فى هذا الجانب.

(٢٠) الطبرى، جامع، ج ٢، ص ١٥٩ وما يليها؛ محمد بن الحسن الطوسى، التبيان فى تفسير القرآن، ج ٢، ص ١٦٦؛ ابن كثير، تفسير، ج ١، ص ٢٣٩؛ الواقدي، أنساب، ص ٤١ وما يليها (وقد ذكر فى عمله السابقين الفكرة القائلة بأن عرب قبل الإسلام هم الذين شعروا بخطأ التجارة أثناء الحج).

(٢١) راجع الأزرقى، مكة، ص ١٣٠ وما يليها، وقد تعودوا عدم الشراء أو البيع يوم عرفة أو فى خلال أيام منى، ثم سمح الله لهم بذلك بعد أن أنزل الإسلام، كما دلهم الله تعالى على ذلك فى القرآن الكريم ﴿لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلاً مِّن رَّبِّكُمْ﴾ وعندما هُجرت أسواق عكاظ وذو المجاز ومجنة أقاموا أسواقاً فى مكة ومنى وعرفة). وراجع انعكاس الفكرة نفسها أيضاً فى التعليق على السورة رقم ٢٢ : ٢٨

(\*) ليس كل من يذهب إلى المواسم كان يقوم بتأدية مناسك الحج. (الترجمة)

وما يليها ، وكثيراً ما فهمت كلمة منافع على أنها تشير للتجارة : رخصة لهم فى الركوب والمتاجرة كما فسرها مجاهد، انظر الطبرى، جامع، ج ١٧، ص ٩٣ ؛ وأيضاً المرجع نفسه ، ج ٢، ص ١٥٩ فى تفسير السورة رقم ٢، الآية ١٩٤ . (\*)

(٢٢) الأزرقى ، مكة ، ص ١٣١ .

(٢٣) مقال المذکور لدى كيستر فى Some Reports; p.79;P : البيضاوى ، أنوار، ج ١، ص ٤٩٦ .

(٢٤) الطبرى، جامع، ج ١٠، ص ٦٦ وما يليها . السيوطى، الدر، ج ٣، ص ٢٢٧؛ ابن كثير، تفسير، ج ٢، ص ٣٤٦ وما يليها؛ البيضاوى، أنوار، ص ١٤٩٦؛ راجع أيضاً ، الطوسى، تبيان، ج ٥، ص ٢٠١ .

(٢٥) انظر أعلاه الفصل الخامس ، ص ٢٠٠ وما يليها . ولاحظ أن شعب تبالا وجرش الذين أوضح الكلبى فى روايته أن المكين كانوا يحصلون منهما على التموين بعد الرحلتين أصبحوا أكثر أهمية بالنسبة لهم، كما أوضح البيضاوى فى روايته كيف كانوا يحصلون على حاجتهم من التموين بعد أن تم منع غير المؤمنين من الاقتراب من البيت الحرام .

Wellhausen, Reste, pp.79ff. (٢٦)

(٢٧) أحضرها لسوق عكاظ فى الحرم ، وذكر لنا عن محاولة أحد الأفراد القيام ببيع سيف فى عكاظ بعد أن قتل صاحبه فى الحرم ، الأغانى ، ج ١١، ص ١١٩ وعن تواريخ الأسواق راجع القائمة التى ذكرت فى حاشية رقم (١١) أعلاه .

(٢٨) ابن حبيب، المنق، ص ٢٧٥ .

(٢٩) ابن حبيب المنق، ص ١٩٦ "قدم سوق عكاظ فوجد الناس فى عكاظ قد حضروا السوق والناس محرمون للحج" .

(٣٠) الأزرقى، مكة ، ص ١٣٢ .

Wellhausen, Reste, pp. 79 ff. (٣١)

Wellhausen, Reste, p.83 n; cf. ibid., p.81; below, p. 188; Kister, "Mecca and Ta- (٣٢) mim", pp.141 f. 155 ناقش كيستر ذلك معارضا رأى فيلهاوزن على أساس أن قريشا هى التى استفادت من تميم (وهم الذين كانوا يشغلون معظم الوظائف المهمة) فى أعمالهم : وأكملت تميم نظام المكين . ولكن لما كانت المصادر قد أوضحت أنه لم يسبق لأى قرشى شغل هذه المناصب المذكورة ، لذلك فمن الصعب أن نرى كيف كان يمكنها أن تكون فى مركز للتفاوض معهم .

Lammens, "Republique Marchande," p. 35. (٣٣)

(٣٤) اعتبر المرزوقى منى سوقا قبل الإسلام : الأزمنة، ج ٢، ص ١٦١، وعن تجارة الحج فى منى راجع: الطبرى، جامع، ج ٢، ص ١٥٩، عن السورة ٢ : ١٩٤ (\*\*) حيث أكد على منع التجارة هناك : أما الأزرقى،

(\*) سورة البقرة، الآية ١٩٤ لا يوجد فيها شىء يشير إلى ما تذكره كرون. (الترجمة)

(\*\*) راجع تعليق الترجمة على السورة ، المذکور فى ص ٢٩٢ أدناه .

مكة، ص ٣٩٩، فقد ذكر ضمنا عدم منعها . وعن قيام العباس بن عبد المطلب ببيع العطور اليمينية في منى خلال موسم الحج راجع الفصل الرابع أعلاه ، حاشية رقم (٣٤). وليس هناك ما يوضح شيئا بخصوص عرفة .

(٢٥) راجع أعلاه حاشية رقم ٢١ .

(٢٦) الأزرقى، مكة ، ص ١٣٠ .

(٢٧) راجع : ابن هشام، السيرة، ص ٢٨١ وما يليها، الذى ذكر منى فقط فى شرحه؛ وذكر بن سعد فى الطبقات، ج ١، ص ٢١٦، أن الرسول ﷺ [ كان يقابل الحجاج كل عام فى منازل المواسم ، والأماكن التى ورد ذكرها هى عكاظ ومجنة وذو المجاز ومعنى، وبالمثل فى أبى نعيم، دلائل ، رواية الواقدي ؛ البكرى ، معجم ، ص ٦٦١ (مادة عكاظ) رواه أبو الزبير عن جابر . ولكن لاحظ كيف ساوى ابن سعد بين التجول فى هذه الأماكن وبين البقاء فى مكة.

(٢٨) ابن هشام، السيرة، ص ٢٨٦؛ ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ٢١٧، (حيث كان أهل يثرب يقومون بخلق رؤوسهم؛ راجع: ص ٢٢١؛ أبو نعيم ، دلائل ، ص ٢٥٢-٢٦١ ؛ رواه ابن إسحاق وعروة بن الزبير .

(٢٩) وهناك عدد من القصص تنافس الرواية الموثوقة بها عن كيف قابل محمد ﷺ [ الأنصار عند العقبة، وهناك من يرى أن المقابلة الأولى تمت فى مكة؛ ولكن الأنصارى الذى ذهب إلى مكة لم يذهب إليها للحج، وتذكر إحدى الروايات أن اثنين من الخزرج ذهبوا إلى مكة ليسلما منافرة (مباراة فى التفاهر) لعبتة ابن الربيع ؛ وعرض عليهما الرسول ﷺ [ الإسلام فأسلما وعادا إلى المدينة بديانة جديدة ( ابن حجر، الإصابة ، ج ١، ص ٣٢؛ رقم ١١١؛ ج ٢، ص ١٧٢، رقم ٢٤٢٢ ، وهما أسد بن زرارة ودهقان بن عبد القيس وقد ظهر الرجلان أيضاً فى الروايات الموثوقة بها). وهناك رواية أخرى تقول إن عددا من الأوس ذهبوا إلى مكة لكى يطلبوا من قريش مساعدتها ضد الخزرج ومكثوا هناك عند عتبة بن ربيعة ولكن قريشا رفضت مساعدتهم ، وعرض محمد ﷺ [ عليهم الإسلام حيث تحول إليه أحدهم وهو ليث بن معاذ، ولكنه مات بعد ذلك بقليل. وتظاهرت الأوس بأنهم ذاهبون إلى مكة لأداء العمرة Umra ولكنهم قابلوا محمداً فى مكان فى ذى المجاز (ابن سعد، طبقات، ج ٢، ص ٤٣٧ وما يليها؛ ابن هشام ، السيرة، ص ٢٨٥ وما يليها)، راجع الرواية المختصرة المذكورة لدى (البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ٢٣٨) ثم دخل شخص آخر فى الإسلام وهو أبو الهيثم ويبدو أنه كان قادما إلى مكة للغرض الذى سبق توضيحه (ابن سعد، المرجع السابق، ص ٤٤٨) . وهناك قصة أخرى تقول إن أول من تحول للإسلام هو سويد بن الصامت الذى كان قادما إلى مكة لأداء العمرة أو الحج والذى توفى هو الآخر بعد فترة وجيزة من دخوله الإسلام. (ابن هشام، السيرة، ص ٢٨٤، وذكر أيضاً لدى الطبرى، مجلد ١٢، ص ١٢٠٧ وما يليها؛ ولدى البلاذرى، نفس المرجع والصفحة) ومن النظرة الأولى نلاحظ أنه لدينا هنا لقاء محمد ﷺ [ مع الحجاج فى مكة . ولكن حيث وصف محمد ﷺ [ بأنه كان يزور أسواق الحج فى ذلك الوقت، فمكة تعنى هنا المواسم Mawasim للمناطق القريبة منها ، وهى على ما يبدو ذو المجاز (كما هو الحال فى القصة الثانية). وهناك قصة أخرى تقول إن أحد الأنصار قدم لمكة لأداء العمرة وهو قيس بن الختم الذى تأثر بالرسول وناصره، ولكنه توفى قبل نهاية العام. البلاذرى ، أنساب، ج ١، ص ٢٣٨ .

(٤٠) تخلص فيلهاوزن بمهارة من ذلك بقوله في الخاتمة : "إننا يمكن إلى حد ما أن نعتبر أن مكة كانت واحدة من أسواق الحجاج"، (Reste, p.91). ولم يوضح شيئاً عن تجارة الحجاج في مكة وفي الواقع فإن حصر الرواية لوقوع الحدث الواحد في المواسم إما في عكاظ أو في ذي المجاز أو في مكة الآن فهو يعزى بالتأكيد إلى التطور الطبيعي للحدث الذي تقوم بوصفه وهو إحلال مكة محل عكاظ وذي المجاز في زيارة المسلمين للأماكن المقدسة.

(٤١) راجع: ابن هشام، السيرة، ص٨٧، وعندما أنشأ الرقادة ألقى خطبة بليغة توحى بأن الحجاج هم ضيوف الله. وفي ص٨٣ نجد أن قصيا هو الذي قام بإنشائها وألقى الخطبة نفسها، ذلك على الرغم من أن الرقادة في ذلك الوقت كانت خاصة فقط بهؤلاء الحجاج الذين كانوا لا يستطيعون الإنفاق على أنفسهم.

(٤٢) راجع pp.136, "Mecca and Tamim", Kister, والحاشية المذكورة هناك، ص١٢٧، ١٣٩.

(٤٣) راجع الفصل الرابع، حاشية رقم ١١ أعلاه.

(٤٤) راجع مارجليوث Margoliouth, Mohammed, p.13. فرض سادن هبل رسماً على من يقوم باستشارة نبوته، وكان زبائنه من قريش وليس من الحجاج القادمين إليها (وهو الموضوع الذي سأعود إليه بعد فترة قصيرة). كما ثبت وجود ضريبة على الزائرين البيزنطيين، ولكن ليس على الحجاج راجع: الأزرقى، مكة، ص١٠٧. أخذ لامينز كلمة حريم harim التي ذكرها ابن دُرَيْد على أنها رسم فُرض على الحجاج (راجع: محمد بن الحسن بن دُرَيْد، كتاب الاشتقاق، ص٢٨٢)؛ . Mecque, p.140 وعلى أى حال ففي الحقيقة فإن الحريم harim هي عبارة عن المساهمة في أضحيان الحجاج الذين كانت قريش تستضيفهم في مقابل رعايتها لهم ومدعم باحتياجاتهم (راجع Kister, Mecca and Tamim, p.136n). وحتى إذا رُفِض هذا التفسير؛ راجع القصة الأخرى لدى زويل عن معاني الحريم، المذكورة في المصدر السابق من البلاذري . Lapidus, The Arab Conquests, p.35. وقارن ذلك مع فيلهاوزن Wellhausen, Reste, pp.89f.

(٤٥) الطبري، جامع، ج٢، ص١٦٠؛ ابن كثير، تفسير، ج١، ص٢٤٠: "وهل كانت معاشهم إلا في الحج".

(٤٦) "كانت عكاظ وذي المجاز أسواقهم في الجاهلية يقيمونها مواسم الحج وكانت معاشهم فيها". (البيضاوي، أنوار، ج١، ص١٤). "كان متجر الناس في الجاهلية عكاظاً وذا المجاز" (الطبري، جامع، ج٢، ص١٥٩، رواه عمرو بن دينار عن ابن العباس). "كانت عكاظ ومجنة وذي المجاز أسواقهم في الجاهلية" (ابن كثير، تفسير، ج١، ص٢٣٩. ورد ذكر جميع ما تقدم في تفسير السورة رقم (٢)، آية ١٩٤ من القرآن الكريم والتي نزلت عن مواسم الحج (\*).

(٤٧) "كانت قريش لا تتاجر إلا مع من ورد إليها مكاتاً" في المواسم ويذو المجاز وسوق عكاظ وفي الأشهر الحرم (\*\*). ومن الواضح أن هذه الفقرة لا تصف الأماكن الأخرى البديلة أو تاريخ الوصول إليها: وكلمة

(\*) صحة الآية هي رقم ١٩٨ من سورة البقرة راجع ٢٩٢ والحاشية المذكورة أدناه. (الترجمة)

(\*\*) عن هذا النص راجع مقدمة الترجمة عن الحج قبل الإسلام ص ١٤ - ٢٤ من الترجمة. (الترجمة)

في المواسم هي مرادف في الأشهر الحرم ، وكان الناس يأتون فقط في الأشهر الحرم إلى ذى المجاز وعكاظ وحرف و Wa الأول والآخر واو (العطف) and ولكن بالآخرى يعني "تلك هي That is"، ولذا يجب أن تكون ترجمة الفقرة التالية على النحو التالي: "قد اعتادت قريش على أن تتاجر فقط مع أولئك الذين يحضرون إلى مكة في موسم الحج، والمثلة في ذى المجاز وسوق عكاظ في الأشهر الحرم".

(٤٨) إن الأحداث التي وقعت في مكة في أحد المصادر سوف تقع في مصدر آخر في ذى المجاز أو في عكاظ. (راجع أعلاه حاشية رقم (٤)؛) وقارن المساواة بين مكة و ذى المجاز في الحاشية رقم ٣٩). وعندما قال ابن سعد أن النبي ﷺ [ظل مقيما طوال فترة وجوده في مكة يدعو القبائل إلى الله، وكان يقدم نفسه إليهم كل عام في مجنة، وعكاظ ومنى"، فقد اعتبر أن هذه الأسواق أجزاءً من مكة دون أن يذكر شيئاً صحيحاً (طبقات، ج ١، ص ٢١٧، وبالمثل في ص ٢١٦). وعندما تتحدث المصادر عن أسواق الحج فهي تتحدث عنها كما لو أنها "أسواق لمكة" (راجع الحاشية التالية)، فإنها تعود مرة أخرى إلى توضيحها بأنها امتداد لمكة أكثر من كونها أسواقاً تقع خارجها حيث يتاجر أهل مكة؛ ولا شك في أن القارئ في العصر الحديث يستطيع أن يتابع القضية .

(٤٩) البكري، معجم، ص ٦٦٠، مادة عكاظ : "عكاظ ومجنة وذو المجاز كانت أسواقاً لمكة". ابن سعد ، الطبقات، ج ٣، ص ٣٢٢ : "ذو المجاز كانت سوقاً من أسواق مكة".

(٥٠) ياقوت الحموي، البلدان، ج ٢، ص ٧٠، مادة عكاظ، ذكرها الواقدي، راجع: ابن حبيب، المحبر، ص ٢٦٧ (كانت عكاظ من أعظم أسواق العرب).

(٥١) راجع Wellhausen, Reste, pp. 84-97 ff.

(٥٢) هذه ليست وجهة نظر فيلهاوزن، ولكن قارن ذلك بوصف نونوسوس Nonnosus لمعبد عربي على الطراز نفسه كان يوجد فيه خليط من أسواق الحج التي عرفت من خلال الرواية الإسلامية، ويمكن أن يوصف بأنه شبيه له: فقد كان يتم زيارته خلال الأشهر الحرم الثلاثة ومن بينها رجب (راجع أدناه الحواشي رقم ١٢٧ و ١٢٨)، ولاحظ أيضاً أنه يبدو أن العمرة كانت تتجه لذي المجاز كما جاء في إحدى الروايات بعد دخول المدينة في الإسلام والمذكور في الحاشية رقم ٣٩ أعلاه (\*).

(٥٣) تذكر إحدى العبارات في قصة حلف الفضول أن اليمنى الذي كان قد ارتكب خطأ في مكة قدم لأداء العمرة والعمل بالتجارة (قدم مكة معتمراً بالهدى ، كما قال ابن أبي الحديد، شرح، ج ٢، ص ٤٦٤؛ القلعى ، اكتفاء ، ص ١٤٦، رواية زبير بن بكر لدى الاثنين). وروى القلعى قصة النبوة، كتاب الاكتفاء، ص ٢٤٠ وما يليها؛ أبو النعيم ، دلائل، ص ١٢٢، واصطحب اليمنى الذي كان يقوم بالعمرة معه تاجر يهودياً، والذي كان لا يؤدي العمرة بطبيعة الحال. ولا أعرف أى قصة أخرى تذكر فيها العمرة مقترنة بالتجارة .

(٥٤) ليس هناك في الروايات ما يدل على وجود زيارات موسمية للهبل. وعن الاقتراع (\*\*\*) الذي كان يقدم له راجع الأزرقى ، مكة، ص ٢١-٤٩ ، وقارن ذلك بالاقتراع الذي كان يقدم إلى اللات (راجع الفصل الثالث أعلاه حاشية رقم ٤). وبطبيعة الحال لم يكن هناك علاقة بين هذا الاقتراع الذي يقدم له وبين التجارة.

(\*) راجع تعليق المترجمة على هذا الموضوع في المقدمة ص ١٤ - ٢٤ . (المترجمة)

(\*\*) تقصد هنا الاقتراع بالأقداح . (المترجمة)

(٥٥) ولذلك وجد نبيه بن الحجاج أنه من الصعوبة يمكن الاحتفاظ بزوجتيه من خلال ما استطاع أن يكتسبه من مال في يوم السوق بمكة (ابن حبيب، المنق، ص ٥٢) . كان أبو جهل يجلس في النهاية من السوق عندما قدم زبيدي ليشكو للرسول عن الظلم الذي وقع عليه (البلاذري ، أنساب، ج ١، ص ١٢٠، وهي صورة أخرى من قصة حلف الفضول).

(٥٦) قام حراشي Irashi ببيع جمل لأبي جهل الذي رفض أن يدفع ثمنه وقام محمد [ﷺ] برد الظلم الذي وقع عليه (ابن هشام، السيرة، ص ٢٥٧؛ البلاذري، أنساب، ج ١، ص ١٢٨؛ أبو نعيم، دلائل، ص ١٦٦ وما يليها) وباع سلمى جمالا إلى أحد المكيين وقد رفض هو الآخر أن يقوم بدفع ثمنها (ابن حبيب، المنق، ص ١٦٤). وقام رجل من هذيل ببيع أغنام في مكة بحضور أبي جهل (البلاذري، أنساب، ج ١، ص ١٢٨)، وهي جميعها روايات متباينة عن حلف الفضول .

(٥٧) قام رجل من هذيل ببيع أحد أسرى الحرب في مكة (راجع الفصل الرابع أعلاه حاشية رقم ٩٧). ولما كانت نو المجاز تقع في إقليم هذيل ، لذلك فمن المحتمل أن مكة كانت تقوم بحماية ذى المجاز.

(٥٨) باع أحد أفراد كنانة بضاعة غير محددة في مكة (ابن حبيب ، المنق ، ص ٢٧٥ وما يليها). ومن المفترض أنه هنا تم بيع سروالين لاثنتين من بنى عبد الدار قاموا بشرائهما من هجر (راجع الفصل الرابع حاشية رقم ٧٥). كما تم تبادل السمار الطلوبنوع من البوص (راجع الفصل الثالث حاشية رقم ٤٩).

(٥٩) Kister, "Some Reports", p.77, ذكره الفاكهي .

(٦٠) ابن أبي الحديد، شرح، ج ٣، ص ٤٦٥ وما يليها؛ ابن عساكر، تطيب، ج ٧، ص ٣٢٩، وما يليها، وراجع أيضاً Kister, "Mecca and Tamim," pp.130f. وكلاهما يقصان قصة عن أحد أفراد تميم وكان يقوم بحمايته الزبير بن عبد المطلب وهو الذي قام حرب بن أمية بصفعه على وجهه في مكة . وعلى أى حال فلم يذكر ابن عساكر حضور التميمي لمكة من أجل التجارة، أيضا لم تذكر التجارة في القصة الخاصة بخلف بن أسد الذي قام حرب بن أمية بصفعه على وجهه. (الرسائل، ص ٧٦؛ ذكرها ابن أبي حداد، شرح، ج ٣، ص ٤٥٧).

(٦١) راجع الفصل الخامس أعلاه ، ص ٢١٦ .

(٦٢) الطبري، جامع، ج ٣٠، ص ١٧٢؛ السيوطي، الدر، ج ٤، ص ٣٩٧؛ الرازي، مفاتيح، ج ٧، ص ٥١٢؛ الطوسي، تبيان، ص ٤١٤ . (والأخير ليست فيه إشارة إلى إبراهيم)؛ راجع القرآن الكريم سورة إبراهيم الآية ٤٠ وجميع تفسيرات سورة قريش رقم (١٠٦).

(٦٣) الطبري، جامع، ج ٣٠، ص ١٧٢، رواية قتادة وابن زيد ؛ السيوطي ، الدر، ج ٦، ص ٣٠٨، رواية قتادة ؛ ابن قتيبة، مشكل القرآن، ص ٣١٩؛ الرازي، مفاتيح، ج ٨، ص ٥١٣ .

(٦٤) القلي، الاكتفاء، ص ٧٨، رواية أبي عبيدة (القرشي بكل بلدان الحرم) ؛ وبالمثل رواية قتادة لدى الطبري، جامع، ج ٣٠، ص ١٧٢ .

(٦٥) المرزوقي ، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٢ .

(٦٦) الجاحظ، الرسالة الثالثة ، ص ٦٢، راجع Serjeant, "Haram and Hawtah, the Sacred En-clave in Arabia"



(٦٧) وبالرغم من وجود بيت الله الحرام، فمن الواضح أنه لم يكن لهم مكانتهم في مناقشات الجاحظ. فالشعر الذي كان يقوم بالتعليق عليه كان يزدري التجار (والتجارة تحتقر) وشرح الجاحظ ذلك بقوله إن السبب في ذلك يرجع إلى أن التجار لم يكن باستطاعتهم الدفاع عن أنفسهم. وهكذا يُعد رجال قريش منبوذين أكثر من كونهم رجالاً مقدسين .

(٦٨) راجع : Kister, Mecca and Tamim, pp.142 ff.

(٦٩) ابن حبيب، المحبر، ص ٢٦٤ .

(٧٠) راجع الفصل الخامس أعلاه ، حاشية رقم ١٢٢ .

(٧١) Kister, "Mecca and Tamim," pp. 118 f., 142, رواه الثعلبي والجاحظ وآخرون.

(٧٢) المرجع السابق، ص ١٣٦ وما يليها، رواه الجاحظ والحبلى.

(٧٣) ابن هشام ، السيرة ، ص ٣٨٣ .

(٧٤) راجع الحواشي رقم ٦٦ و ٦٧ أعلاه .

(٧٥) راجع ابن حبيب ، المنق، ص ١٥٠ وما يليها، حيث تركوا مكة ليقوموا بالإغارة على القوافل البعيدة ونهبها مثل لحم وبلَى . راجع أيضاً ص ١٢٤ وما يليها، ١٦٤، ص ٢٣٥ وما يليها.

(٧٦) ابن حبيب، المنق، ص ١٧٠(\*)، و ٤٤١ . والبلاذري، أنساب، ج ١، ص ١٠٢ .

(٧٧) R.B. Serjeant, The Saiyids of Hadramaut, pp.15.17.14 راجع

(٧٨) ابن حبيب، المنق، ص ٣٢٧ ، وقد نقل هذا القول عن ابن أبي عبيدة.

(٧٩) المرزوقي، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٦ وما يليها. إن التفصيلات التي قدمت خاصة بالدجيح وهم التجار خلال الأشهر الحرم، ولكن الفقرة الخاصة بالمقدمة التي ذكرها أوضحت أنها تنطبق أيضاً على الحجج .

(٨٠) الأزرقى، مكة، ص ١٢٢ ، إذا قام أحد الأفراد بقتل أو صفع شخص على وجهه أو ضربه في الحرم (في خلال أسواق البيت قبل الإسلام) كان عليه أن يقوم بعمل صغيرة من لحاء الشجر ويقول أنا سارورة (وليس ضرورة darura، كما جاء في طبعة فيستنفلد Wustenfled) حتى يتحاشى الثأر (وقد فُسر هذا التعبير على أنه يعنى أنه يجهل مكانة المنطقة المقدسة (راجع Lane, lexicon, s.v.)). وعن مقارنة استخدام الحجاج للتيجان في العصر القديم راجع Gaudefroy Demombynes, Pelerinage, p.285 (ولم تؤيد المصادر الافتراض باستخدام المكيين لقلائد السمار).

(٨١) وفي الواقع فإن صورة الرجال المقدسين الذين صورهم المفسرون لا وجود لها خارج نطاق أدب الشراح. وهم يعرفون جيداً الآن في حضرموت، وهي قائمة على أساس الملاحظات الحديثة (أكثر من أدب المفسرين) حيث يذكر سيرجنت Sergeant أنهم يشبهون القرشيين . وحجة سيرجنت في هذا أن المناصب الحضرمية تعد استمراراً لمؤسسات ما قبل الإسلام ، وهي حجة مقنعة، ولكن إذا كانت مؤسسات

(\*) إن المصدر المشار إليه وهو ابن حبيب المنق، ص ١٧٠ لم نجد فيه أى شىء يتعلق بالموضوع . (الترجمة)

بلاد العرب قبل الإسلام ما تزال قائمة فأولى بها أن تكون موجودة اليوم في المناطق التي كانت موجودة بها من قبل . ومن الناحية العملية فهي ليست معروفة اليوم في شمال بلاد العرب (وهي الحقيقة التي تستحق الحوار الجيد الذي قدمه : M.E.Meeker, Literature and Violence in North Arabia , ويوجد في العصر الحديث عدد كبير من الكهنة Kahins ولكن بدون أرض مقدسة (\*) ، وأكثر الأراضي المقدسة هنا، كما هو الحال في الجنوب هي عادة عبارة عن مقابر الشيوخ ون وجود حراس عليها . أما الحراس الذين يشغلون هذه الأماكن في حضرموت، فهم يقومون بحماية الضعفاء الذين يقيمون هناك ويقومون بغض منازعات القبائل التي تقيم حولها (وهو نوع من المكافأة لهم لما لهم من مكانة) وهو أيضا الأمر الذي لا مثيل له في الشمال : حتى لقد فشل أشراف مكة في أن يؤكدوا لأنفسهم هذه الخاصية. ولهذا يبعد عن الاحتمال أن هذا النظام كان موجودا في شمال بلاد العرب قبل الإسلام، والقول بأن قريشاً كانت قبيلة شجاعة انخرطت في التجارة بدلا من فض المنازعات (وهي النقطة التي سوف أعود إليها فيما بعد) وهو عكس ما يدعيه المفسرون لأنه غير مقنع . وقرأ سيرجنت كل سيد وشريف في بلاد العرب قبل الإسلام على أنها تعني رجلاً مقدساً، بينما كلاهما كان يعني ببساطة نبيل noble في ذلك الوقت (راجع : Sayids of Hadramwet, pp. 4ff) كما اضطر دونر Donner على أن يقدم كل حارس في عصر قبل الإسلام على أنه مثل المنصب الحضرمي ، لهذا كان كل الحراس (السدنة) في عصر قبل الإسلام لهم أعمال مختلفة (راجع Early Islamic Conquests, pp. 34ff) لهذا السبب فقد أخطأ الاثنان في أدلة فترة قبل الإسلام، وفي الوقت نفسه كانا يجهلان الأدلة الحديثة عن شمال بلاد العرب.

(٨٢) راجع أعلاه ص ١٨١، وعن سيرجنت راجع ، cf. id., Serjent, See "Haram and Hawtah," ; Sayids of Hadramawt .

(٨٣) وذكر أن عبدياً (\*\*) عمل كرجل قافلة في بلقا Balqa في حين يعد ذكر ذلك نوعاً من القذف (راجع الفصل الخامس حاشية ٤٦) . كما اشتهر عبدي آخر بأنه كان يتاجر مع فارس (راجع الفصل الخامس حاشية رقم ١٢٦) .

(٨٤) راجع : T. Fahd, La divination arabe, p.110; Wellhausen, Reste, pp.131 ff. ولاحظ أيضا أنه قد ذكر أن سدنة الكعبة السابقين كانوا يقومون بممارسة الكهانة. (ابن حبيب، المنطق ، ص ٣٤٦-٤٠٥) .

(\*) لا يوجد كهنة في الإسلام ، ولا يجوز إطلاق صفة "القداسة" على علماء الدين الإسلامي. ويطلق لقب "شريف" بعد الإسلام على من ينحدر من نسل رسول الله صلى الله عليه وسلم . أما لقب سيد أو شريف قبل الإسلام فهو يعني نبيل أو أرستقراطي بالمعنى المعروف الآن أي سادة المجتمع أو أخياره، وتتبع هذه السيادة من الأصل والثروة . وهي الألقاب التي كان يلقب بها كبار رجال قريش قبل الإسلام راجع : سلامة (عواطف) المرجع، السابق، ص ١٦٥ . (المترجمة)

(\*\*) أي أحد أفراد بني عبد الدار . (المترجمة)

(٨٥) استثمار سراققة بن مالك الرماح في مسألة ما إذا كان ينبغي عليه أن يقتفى أثر الرسول ﷺ [عندما هرب الأخير من مكة (\*)] : وقد أخذت الرماح جانب الله (ابن هشام ، السيرة ، ص ٣٣١). واشتهر عن أبي سفيان أخذه رماحه معه عند حنين (المرجع السابق ، ص ١٤٥؛ الواقدي ، المغازي ، ج ٣ ، ص ٨٩٥) ، وعن مزيد من الأمثلة (عن القرشيين وغير القرشيين) راجع f 186n, 186 Fahd, Divination, pp.181n, 186.

(٨٦) راجع ابن حبيب ، المنق ، ص ٢٠ وما يليها ، ص ١٠٥ وما يليها ، ص ١٠٧ وما يليها ؛ (خزاعي كاهن في عسفان) ص ١٠٩ وما يليها (كاهن) ، ص ١١٢ وما يليها (سطيح الكاهن في اليمن ؛ وردت هذه القصة أيضاً في الأغاني ، ج ٩ ، ص ٥٢ وما يليها) . وعن أمثلة أخرى راجع الفصل التاسع أدناه ، ص ٢١٩ ، وعن تنبؤ رماح هبل راجع : ابن هشام ، السيرة ، ص ٩٧ وما يليها ؛ الأزرقى ، مكة ، ص ٣١-٥٨ وما يليها (رواه ابن إسحاق) ؛ هشام بن محمد بن الكلبى ، كتاب الأصنام ، ص ٢٨ ، راجع أيضاً : El2, S.V. Hubal ، ورأينا أنهم استخدموا بصفة أساسية مع عبد المطلب الذى استشارها بخصوص حفر زمزم وقدم لذلك التضحية بابنه (ابن هشام ، السيرة ، ص ٩٤-٩٧ وما يليها) . وعرض الأزرقى استخدامها في بعض المناسبات (مكة ، ص ١٠٧) ، ولكن ابن سعد في النص المناظر يقوم بحذف كل من هبل والسهم (طبقات ، ج ١ ، ص ١٤٦) . وطبقاً لما ذكره الواقدي ، فقد قامت قريش باستشارتهم فيما إذا كانت تقدم على الحرب في معركة بدر من عدمه (المغازي ، ج ١ ، ص ٣٢) .

(٨٧) راجع f. 30, "Republique marchande", pp. 163; cf. Lammens, Mecque, p.163; cf. ٩٧-٩٤ .

(٨٨) الأزرقى ، مكة ، ص ٧٤ (رواية ابن إسحاق) ؛ ابن هشام ، السيرة ، ص ٩٤-٩٧ .

(٨٩) رواه الأزهرى (\*\*) ، Fahd, Divination, p. 181 n, ١٨١ .

(٩٠) ذكر ذلك لدى كل من : ابن هشام ، السيرة ، ص ٩٧ ؛ الأزرقى ، مكة ، ص ٥٨ ؛ ولدى آخرين . وعلى أى حال فقد قام الواقدي بتحريكه إلى الخارج .

(٩١) ابن هشام ، السيرة ، ص ٧٥ ؛ راجع Caskel, Gambara, II, s.v. هليل ابن الحبشية Hulail b. Ha-basiya, .

(٩٢) الأزرقى ، مكة ، ص ١٣٣ ، راجع ابن هشام ، السيرة ، ص ٩٧ ، حيث ذكر أن قريشاً كانت تدفع مائة درهم وجزور (\*\*\*) لصاحب القداح Gadira b. Habasiya, s.v. Caskel, Gambara, II, s.v. ١٣٣ .

(\*) لا تعد هجرة الرسول ﷺ هروباً من مكة ، ولكنها أمر من الله سبحانه وتعالى لرسوله الكريم بالهجرة بعد أن اشتد أذى الكفار في مكة لدعوته . ولذلك لا يصح ولا يليق أن تطلق هذه الصفة على سيد الخلق والنبى الخاتم محمد ﷺ (لقيامه بتنفيذ الأمر الإلهي الذى صدر إليه ، كما نفذ موسى عليه السلام أوامر الله سبحانه وتعالى بالخروج ببني إسرائيل من مصر بعد المعاناة التي واجهتهم من اضطهاد فرعون وإذلاله لهم . (الترجمة)

(\*\*) صحة الراوى الأزرقى وليس الأزهرى كما ورد لدى كرون . (الترجمة)

(\*\*\*) الجزور : هو الجمل الصغير . (الترجمة)

(٩٣) ابن هشام، السيرة، ص ٨٠، راجع ص ٣٠ وما يليها، ص ٧٦ وما يليها.

(٩٤) راجع أعلاه الفصل الثامن، ص ٣٠٩.

(٩٥) ذكر ابن حبيب قائمة بأشهر القضاة: ابن حبيب، المخبر، ص ١٣٢ وما يليها. اليعقوبى، تاريخ، ج ١، ص ٢٩٩ وما يليها، ولا يذكر من بينهم قرشيين. والرواية الكاملة لقائمه ذكرها ابن حبيب فى كتابه المنق، ص ٤٥٩ وما يليها: الفاسى، شفاء، ص ١٤٢ وما يليها. ويتضح من ملاحظة الفاسى أن قضاة قریش كانوا يقومون بالفصل بين القرشيين فقط، وقد أوضح أنهم كانوا يقومون بهذا العمل لإرضاء قریش، وليس من أجل الحصول على منصب يتمتع بالنفوذ. وليس هناك أى مثال عن وجود قضاة من قریش فى المنازعات القبلية. ومن الواضح أن اشتراك سعيد بن العاص فى النزاع بين قریش والليث، والذي ذكره ابن حبيب كان من أجل مصلحة حزبه، (المنق، ص ١٣٧ وما يليها): إن حكام تميم الذين تدخلوا فى حرب الفجار الأولى قاموا بهذا العمل بوصفهم رجالاً مدنيين، ومما هو مؤكد أنهم قاموا بهذا العمل بوصفهم مختصين بفرض المنازعات بين الحجاج الذين من المفترض حضورهم إلى مكة.

(٩٦) وقد ذكر أن عددهم لم يكن أقل من ٣٦٠، ثم بدأ العدد يهبط عندما بدأ الرسول [ﷺ] يتلو سورة الإسراء رقم (١٧)، الآية ٧٨ عن فتح مكة (الأزرقى، مكة، ص ٧٥ وما يليها، رواه ابن إسحاق؛ الواقدي، المغازى، ج ٢، ص ٨٢٣؛ راجع: ابن هشام السيرة، ص ٨٢٤ وما يليها؛ ابن الكلبي، الأصنام، ص ٣١). وهناك شيء يجب أن يذكر بخصوص رأى لولنج Luling من أن العدد المذكور يماثل عدد الأيام فى السنة (\*). G. Lulling, Die Wiederentdeckung des Propheten Muhammad, p.168.

(٩٧) راجع Wellhausen, Reste, p.75 كانت قریش تقسم باللات والعزى (ابن هشام، السيرة، ص ١١٦، وراجع ص ٥٦٦؛ الواقدي، المغازى، ج ٢، ص ٤٩٢). ولذلك كان الذين يعتنقون الإسلام يعلنون تبرأهم من اللات والعزى (ابن هشام، السيرة، ص ٢٠٥ وما يليها؛ البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ١٨٥ وما يليها) لقد كانت اللات والعزى تمثل معبودات قریش الكبرى (راجع: البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ٢٣٠؛ الواقدي، المغازى، ج ١، ص ٢٥). وتبرأ زين بن عمرو وكان حنقياً قبل الإسلام، تبرأ من هبل أيضاً (ولسبب غير معروف حل محله غانم Ghanm فى المخطوط، راجع ابن هشام، السيرة، ص ١٤؛ Guillaume, tr, The life of Muhammad, p. 100n; Wellhausen, Reste, p. 75); وقد أعلن بعض الذين دخلوا فى الإسلام تبرأهم من جميع الأصنام الكبرى التى كانت تعبدتها قریش، البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ١٨٥، رواه الواقدي؛ (راجع: الواقدي، المغازى، ج ٢، ص ٤٩٣) وقام أبو سفيان بالتضرع لهبل فى أحد، (الواقدي، المغازى، ج ١، ص ٢٩٦ وما يليها، وذكر ذلك أيضاً فى مكان آخر): وفى بعض الأحيان قيل إن هبل كان أكبر صنم لقریش (الواقدي، المغازى، ج ٢، ص ٨٢٢؛ الأزرقى، مكة، ص ٧٣؛ ابن الكلبي، الأصنام، ص ٢٧). وابتهل أبو سفيان أيضاً للعزى فى أحد (الواقدي، المغازى، ج ١، ص ٢٩٧؛ البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ٢٢٧ (وقارن ذلك بما ورد لدى ابن هشام، السيرة، ص ٨١، عن فارس اللات): كما قيل

(\*) العدد المذكور لا يماثل أعداد الأيام فى السنة الهجرية التى تبلغ ٣٥٤ يوماً، أو السنة الميلادية التى يبلغ عدد الأيام فيها ٣٦٥ وربع يوم، لذلك فصحة العبارة أنها (تقارب) عدد أيام السنة. (الترجمة)

أن العزى كانت أكبر أصنام قريش (راجع الحاشية التالية) وورد اسمها من بين أسماء الأعلام لدى قريش، بينما لم يحدث ذلك بالنسبة إلى هبل. وفي الواقع لم يثبت وجود أى اسم علم تسمى به على الإطلاق. على الرغم من أن اسم هبل يبدو أنه اسم علم فهو لم يكن له وجود لدى قريش. (راجع Gaskel, Gambara, II, s.v.) أما بخصوص رأى لولنج Luling من أنه يجب أن يضاهى هبل بأبل Abel فيبدو أنه رأى غير مقبول. (\*)

(٩٨) ابن الكلبي، الأصنام، ص ١٤ وما يليها، ص ٢٧؛ راجع Wellhausen, Reste, pp.24 ff.

(٩٩) حيث اخترعوا الحمس على هذا الأساس. ابن هشام، السيرة، ص ١٢٦.

(١٠٠) وأكد أحبار اليهود أن الأمر كان كذلك. راجع: ابن هشام، السيرة، ص ١٢-٣٣، وراجع ص ١٥.

(١٠١) راجع: ابن هشام، السيرة، ص ١٥، ص ٥١.

(١٠٢) وصف الحج على أنه إبراهيمي، على سبيل المثال لدى المسعودي، مروج، ج ٣، ص ٩٩. (بالإشارة إلى سورة البقرة، الآية الكريمة رقم (١٢١)؛ ابن هشام، ص ١٢٦ "قَابَ الْحُجَّاجُ هُمْ ضِيُوفُ اللَّهِ وَزَوَّارُ بَيْتِهِ".

(١٠٣) ابن هشام، السيرة، ص ١٢٦؛ راجع: ابن حبيب، المحبر، ص ٢٦٤؛ المرزوقي، الأزمنة، ج ٢، ص ١٦٢.

(١٠٤) Cf. Sozomen, Kirchengeschichte, VI,38,10ff. = The Ecclesiastical History of Sozoment, pp. 309f

Sozomen هو أحد مواطني غزة في القرن الخامس، وربما كانت لغة والدته هي اللغة العربية (كان يسمى باسم سلامانيس Salamanes)، ويخبرنا بأن العرب ينحدرون من نسل إسماعيل وهاجر، وحيث إنهم كذلك فقد حرم عليهم تناول لحم الخنزير، كما كانوا يقومون بممارسة بعض العادات اليهودية الأخرى، ولكنهم ابتعدوا بمضى الزمن عن العادات اليهودية، ويرجع ذلك لمرور الوقت واتصالهم بالشعوب الأخرى. وقام موسى عليه السلام بوضع التشريعات لليهود فقط الذين قادهم من مصر، ولسكان المناطق القريبة (ومن بينها بلاد العرب)، ولذلك فمن المحتمل أنهم نسوا القوانين التي فرضها عليهم جدهم السابق إسماعيل عليه السلام. ويبدو أن ذلك جميعه بمثابة إضافات مسيحية من الإنجيل. ثم وأصل سوزومن قوله أن العرب بدأوا يعرفون منذ ذلك التاريخ عن حقيقة أصلهم من اليهود ولذلك بدأوا يعودون إلى القوانين والعادات اليهودية: ثم أردف قائلاً: إنه حتى وقتنا الحالى فإنه يوجد بعض العرب الذين ينظمون حياتهم طبقاً للقواعد اليهودية. ويستخلص من المعلومات التي قدمها سوزومن أن العرب أنفسهم أصبحوا في القرن الخامس يعرفون جيداً أنهم ينتمون في الأصل إلى عقيدة إبراهيم، على الأقل في منطقة غزة التي كانت متجراً لقريش، وأن بعضهم قد تأثر بها وهم هؤلاء الذين تصفهم الرواية بأنهم حنفاء hanifs (وعنهم راجع U.Rubin, Hanifiyya and ka'ba. An Inquiry into the Arabian pre- Islamic Background of Din Ibrahim) وهذه المعلومات لا قيمة لها لأنها ترجع الفكرة لاتصالهم باليهود وليس بالمسيحيين.

(١٠٥) راجع حاشية رقم (٩٧) أعلاه.

(\*) يضاهى هبل ببعل وليس بأبل كما ورد في الأصل باللغة الإنجليزية. (المترجمة)

(١٠٦) ابن هشام، السيرة، ص ١٦٧ وما يليها، وعن رد فعل قریش على إحدى الخطب العامة لمحمد ﷺ :  
 "يا أبا طالب إن ابن أخيك قد سب آلهتنا وعاب ديننا وسفه أعلامنا، وضلل أباغنا.. لا نصبر على هذا ،  
 من شئتم آياتنا وتسفيه أعلامنا وعيب آلهتنا.. قد خالف دينك ودين آبائك ."

(١٠٧) ظهر العرب قبل الإسلام بوجه عام على أنهم حيناً يكونون موحدين، وحيناً آخر غير مؤمنين ، فعندما  
 منعوا من البيع والشراء أثناء الحج، فقد كانوا مقدمة للمسلمين، ولكنهم عندما كانوا يتاجرون خلال موسم  
 الحج، منعوا من الاقتراب من المسجد الحرام (كانوا مقدمة للمتحمسين Proto- dhimmis) (\*) ويمكن  
 فهم هذه الثنائية الواضحة في المنظور فيما يتعلق بقبيلة الرسول ، راجع الفصل الثامن أدناه، ص ٣٠١ .

(١٠٨) ويرجع السبب في لون الحجر الأسود إلى عادة وثنية هي نثر الدماء والأمعاء عليه ، راجع  
 (cf. U.Rubin, "Places of Wrrship in Mecca") وكما يتوقع المرء، توجد تفسيرات أخرى بخصوص  
 لونه (\*\*).

J.H.Mordtmann, "Dusares bei Epiphanius," p.104, Citing Suidas. (١٠٩)

bid, pp. 101f. (١١٠)

T.Noldeke, Der Gott Mr' Byt' und die Ka'ba, p.184. (١١١)

(١١٢) راجع .. p.24 Wellhausen, Reste لاحت أن العزى تظهر كأنها أم للات ومناة في الشعر الذي  
 رواه ابن هشام .

(١١٣) ولكنها ستؤدى لرفض الفكرة القائلة بأنهم قاموا بتقديس العزى وبنات الإله أو آلهة آخرين في معابد  
 أخرى غير الكعبة.

(١١٤) J.T.Milik, "Inscriptions grecques et nabateennes de Rawwafah," p.8. (وهنا أدين  
 بالشكر للدكتور G.M. Hinds الذى لفت انتباهي إلى هذا النقش) ويصف أحد السادات Sadat نفسه  
 بأنه كاهن (فكل Fkl) من لب Lb ويبنى معبده (بيت byt) .

Wellhausen, Reste, pp. 75.; cf. p.218 . (١١٥)

(١١٦) راجع حاشية رقم ١١٤ أعلاه.

(\*) الاصطلاح كتب هنا خطأ ، وصحته Proto-himmis . (الترجمة)

(\*\*) تمكن أحد الرحالة البريطانيين في العشرينات من القرن العشرين من الوصول إلى مكة متخفياً في زي  
 الإسلام من الحصول على قطعة من الحجر الأسود، وعند القيام بتحليلها في معامل بريطانيا ثبت  
 بما لا يدع مجالاً للشك أن مكوناته لا نظير لها بين أحجار الكرة الأرضية، مما يعزز ويؤكد الرواية التي  
 تقول بأن جبريل عليه السلام أحضره من السماء وأعطاه لإبراهيم عليه السلام لوضعه في الكعبة بعد أن  
 تم بناؤها . حديث تليفزيوني للدكتور زغلول النجار . الفضائية المصرية ، أكتوبر عام ٢٠٠٢ م ؛ وعن كونه  
 جزءاً من النيزك الأسود راجع: سلامة ، عواطف أديب، المرجع السابق، ص ٢٦٧ والمصادر والمراجع  
 المذكورة لديها . (الترجمة)

(١١٧) ابن هشام، السيرة، ص٩٤، ص٩٨ (وقد وردت الفقرة الأولى خطأ في طبعة فستنفيلد Wustenfeld حيث سقطت كلمة الله "Allah" راجع: ابن هشام، السيرة النبوية، طبعة السقا وآخرون، ص١٤٧. (وقد اقتبس فيلهاوزن الفقرة الثانية من الطبرى، التاريخ، ج١، ص١٠٧٦، وراجع ص١٠٧٧). وفي مناسبة أخرى شببيه لدى بن إسحاق فى تنقيح يونس بن بوقير (Hamidallah, Yunus b.Bukayr, Sira, no.28) وقارن ابن إسحاق فى تنقيح ابن هشام بحيث تم حذف هُبل. السيرة، ص١٠٦ وما يليها. (١١٨) راجع أعلاه حاشية رقم (٩٧).

(١١٩) لقد كان الإله الاسمى (Wellhausen, Reste, p.76) ويختلف فى ذلك مع (Gotzen (Ibid, p218 f.) فهو فوق الانقسامات القبلية والكهنوتية (The high god) (W.M. Watt, "The high god" Ibid., pp.219,222ff.). cf. W.M. Watt, "The high god" in Pre- Islamic Mecca ; Id., The Quran and Belief in a high god"

(١٢٠) فقد كان إله رباط Rubat، وهى القبيلة التى ينتمى إليها الحارس (السادن) راجع Milik, "Inscrip- tions", p.58، الذى قدم نقشا طُلب فيه من إلها Ilaha أن يخص قبيلة رباط بعمل الخير .

(١٢١) Wellhausen, Reste, pp.219,221.

(١٢٢) وبالعودة إلى فهد فى El2, s.v. Hubal، حيث ذكر لنا "فيما يخص التقوى الماثلة على الأقل فقد حجب بقية الآلهة فى مُجمع الإله المكى، لدرجة أنه أصبح هناك نوع من التفكير فى أن هذه العبادة لم تعد تساعد على إيجاد الطريق إلى الله". ولكن الأدلة توضح أن عبادة اللات والعزى قد توارت لصالح هُبل (راجع حاشية رقم ٩٧ أعلاه)؛ وفهم فهد خطأ ما قاله فيلهاوزن، وهو الذى يتخذ دليلاً على تأييد وجهة نظره. وكان فيلهاوزن يشرح كيف أصبح المرء يسمع القليل عن هُبل، وليس لماذا لم يعد مشهوراً؛ ووصل فى النهاية إلى أن هُبل كان هو الله، وليس لكونه كان يُمهد الطريق إليه؛ وكان الاسمان يشيران إلى شيء واحد هو الإله نفسه.

(١٢٣) قدست كُل من قريش وكنانة ومضر هذا الهيكل، وفقاً لما ذكره كل من ابن هشام، وابن الكلبي : ابن هشام، السيرة، ص٨٢٩؛ راجع أيضاً ابن الكلبي، الأصنام، ص١٨، ص٢٧ .

(١٢٤) وعن بوانا Buwana راجع ابن سعد الطبقات، ج١، ص١٥٨، ص١٦١، ج٢، ص٣٨٠، القلعي، الاكتفاء، ص٢٥٧، وهى واحدة من الأصنام التى لم يذكرها البلاذرى، أنساب، ج١، ص١٨٥ .

(١٢٥) كان جميع الأجانب فى مكة إما حلفاء وإما موالى لقريش، ومن المفترض أن اللجوء كان يكفل الحماية لهؤلاء الأفراد الذين كانوا لا يجدون من يقوم بحمايتهم . وكان براض خارجاً على القانون ولكنه وجد ملاذاً فى مكة، ويرجع الفضل فى بقاءه سالماً فيها إلى حليفه حرب بن أمية : وفى حالة إذا ما قرر حرب إسقاط هذه الحماية عنه، فسيكون وضعه فى مكة مثله مثل أى مكان آخر (راجع الفصل السادس، ص١٤٦).

(١٢٦) راجع الفصل السادس أعلاه، حاشية رقم (١٧) .

(١٢٧) إن غالبية العرب، وهؤلاء الفينيقيين ومن وراء جبال طورون، كان لديهم مكان مقدس لمعبود لا أعرفه، وكانوا يجتمعون فيه مرتين كل عام، ويخصوص هذه التجمعات، واجتماعهم الأول كان يستمر لمدة شهر

حتى منتصف الربيع .. أما الاجتماع الثانى فكانت مدته شهرين.. وأثناء هذه التجمعات كانوا يعيشون فى سلام كامل كما يقول نونوسوس Nonnosus مع بعضهم البعض ومع كل الشعوب التى تعيش فى بلادهم . وكانوا يقولون إنه حتى الحيوانات المتوحشة كانت تعيش فى سلام مع البشر بل أكثر من هذا بين بعضهم البعض . Nonnosus Cite, by Photius, Bibliothque, I, 5f.; cf. Wellhausen, Reste, p.101 ويبدو أن الفينيقيين كانوا بمثابة حديقة النخيل بالنسبة لبروكوبيوس Procopius Wars, I, 19, 7 ff., II, 3, 41) على الساحل الشمالى للبحر الأحمر. ويبدو أن المقصود بجبل طاورين Tauren هو جبل طايي Tayyi . وإذا كان الأمر كذلك فيبدو أن هذا المعبد كان يوجد فى مكان ما فى الشمال. وكما لاحظ إبيفانيوس Epiphanius من قبل أن وجود شهر حجة البيت (Aggathalbaeith, Iijat al-bayt) يدل على وجود مركز للحج يقع فى الشمال (El; S.V. hadjdi) .

(١٢٨) البكرى، المعجم، ص٥٨: قال ابن هشام نقلا عن الكلبى: "إن الأفراد كانوا يذهبون للحج ثم يتفرقون بعد ذلك ، ولذلك تظل مكة خالية، ولا يكون فيها أحد"، وهو ما لاحظته فيلهوزن Wellhausen, Reste, p.92 وإذا قمنا بترحيل المعلومات من أسواق الحجاج فإنها توغز بوضوح أن هيكل المسلمين الأول كان ببساطة هو واحد أو أكثر من هذه الأسواق. إن مثل هذا الافتراض يحتاج على أى حال إعادة وضع سوق أو أكثر من الأسواق المشار إليها فى الشمال. وعارض لامينز تغيير المكان (Cf. Mecque, pp. 131n, 53)، وعلى ذلك سوف نقوم بتحقيق أسواق الحج التى ذكرها نونوسوس Nonnosus مع الحرم وثبت أن كليهما كان يمثل الهيكل الأول للإسلام. لقد كان يتم زيارة الهيكل الذى ذكره نونوسوس Nonnosus مرة لمدة شهر، والزيارة الأخرى كانت لمدة شهرين، بينما أسواق الحج كان يتم زيارتها خلال فترة شهرين وهما ذو القعدة ونو الحجة . ولكن إذا كانت العمرة التى تقع فى شهر رجب تذهب أيضاً لأسواق الحج بدلا من مكة (كما يبدو ذلك فى الحاشية رقم ٣٩)، فسوف تنتهى هذه المشكلة . كما أن هذا يعنى بطبيعة الحال ويكل ببساطة أنه يمكن وجود عديد من مراكز الحج فى بلاد العرب قبل الإسلام. ولكننا إذا اخترنا عدم مضاهاة حرم نونوسوس بأسواق الحجاج، فإنه ينبغى أن نسلم بأن ذلك الهيكل الذى كان له أهمية كبرى فى بلاد العرب قد اختفى نون أن يترك أثرا وراءه أيا كان ما ذكرته الرواية . وإذا اخترنا عدم مضاهاته بالهيكل الأول للإسلام ، فسوف يصبح مثل هذا الصمت أمراً غريباً بوجه خاص: إن مزاحمة حرم haram له مثل هذه الأهمية ينبغى أن يكون موضوعاً للطعن فيه(\*) .

(١٢٩) عندما بدأ معاوية بن أبى سفيان نشاطه المعمارى فى مكة ، ثارت ضده عاصفة من المعارضة، ليس فقط بسبب أنه لم يكن من حقه زراعة البساتين فى مكان وصفه الله (تعالى) بأنه خال من الزرع ولكن لأنهم شعروا بأن مكة يجب أن تكون فيها أماكن كثيرة متسعة وبدون مبان... ليتمكن أى فرد من الوصول إليها" (Kister, Some Reports, pp.89 ff.) حيث اعتاد الأفراد أن يضربوا خيامهم فى أى مكان من منطقة الهيكل، ولذلك ينبغى إبقاء الوضع على ما هو عليه (Ibid, pp. 86f.) . وقران ذلك بالمحاولات الواعية (والناجحة) للإبقاء على منى بدون سكان، الأزرقي، مكة، ص٤٠٠؛ ياقوت، البلدان، ج٤، ص٦٤٢ .

(\*) راجع تعليق المترجمة على هذه المزاعم وتقنيدها ، ص ١٦ - ٢٠ .



(١٢٠) Cf. Kister, "Some Reports", p.88. حيث زجرت عائشة [رضى الله عنها] معاوية لأنه حول مكة لمَدَن وقصور، بينما جعلها الله حرة للجميع (الفاكهى) (\*).

(١٢١) وعن مسجد الكوفة وهو قبلة الأمويين الأوائل راجع (البلاذرى، فتوح، ص٢٧٦) وعن المساجد الأموية فى واسط وأصحاف بنى جنيد حيث قدمت كل من كرون وكوك أدلة أثرية بخصوصها Crone and Cook, Hagrim, p.23. وراجع الجاحظ (رسائل، ص٢٠٦). وعن ملاحظات يعقوب الإدريسي عن القبلة، المرجع نفسه، ص١٧٢، حاشية (٢)، وبطبيعة الحال فلا يمكن أن يفترض تفسير هذا الدليل بالقول بتحمل الكتاب المسيحيين على الإسلام، من حيث عدم قدرتهم على تمييز الشرق أو الغرب من الجنوب (يعقوب الإدريسي) أو أن الفاتحين أنفسهم لم يكن لديهم إلا قدر ضئيل من الإحساس بالاتجاهات ولم يكن باستطاعتهم تمييز الغرب من الجنوب، البلاذرى، دليل أثرى، ويمكن أن يقال أن الأمويين قاموا باختيار القبلة من الناحية الرسمية لمواجهة الجهات حتى يتحاشوا التساؤل: أين الكعبة، الأمر الذى سيجتنب لهم الاتجاه شرقاً من ناحية الغرب إلى جنوب العراق، وشرقاً إلى جنوب مصر. (راجع D.A. King, The Practical Interpretation of Quran 2. 144; Some Remarks on the Sacred Direction in Islam وأدين بالشكر للدكتور G.M.Hinds فى معرفة هذا البحث). وعلى أى حال، فمن غير المقبول إلى حد ما أن الفاتحين الجدد نوى الحس القوى بالمنطقة التى قدموا منها كان يمكن أن يختاروا بسهولة رأى علماء وسط آسيا وإسبانيا فى العصور الوسطى عند تحديد القبلة. وحقيقة أن المسجدين الأمويين فى العراق يتجهان إلى الشرق أبعد شمالاً بحوالى ٣٠ درجة (من ٣٠-٣٢) يعنى أن الأمويين كانوا يهدفون لذلك بالضبط. وذكرت الرواية أن مسجد عمرو بن العاص فى مصر كان أبعد اتجاهاً نحو الشمال، وتم تصحيح الوضع فى عهد قرّة ابن شريك. (راجع Crone and Cook, Ha- garism, p.24)، كما لم يفسر الجاحظ السبب فى انحراف قبلة مسجد واسط كمثال على الاتجاه شرقاً من جهات الكعبة وإلى المدى الذى كان مختصاً به، فقد كان ذلك خطأ واضحاً. وما زالت الأدلة على وجود هيكل إسلامى فى شمال غرب بلاد العرب، قوية (\*\*).

(١٢٢) راجع حاشية رقم (١٠٤) أعلاه.

(\*) لم تذكر كرون اسم كتاب الفاكهى، كما لم تذكر أى تفصيلات أخرى عنه فى قائمة المصادر. (الترجمة)

(\*\*) على الرغم من أن كرون تعرف أن إمكانيات العصر ووسائله فى قياس الاتجاهات كانت محدودة إلى حد ما، إلا إنها تحاول أن تستخدم هذه المحدودية لغرض فى نفسها، ولكن الهدف الذى تقصده وضع فى نهاية الحاشية، عندما أُلحِت من طرف خفى لما تسعى إليه وهو الاتجاه إلى الشمال حتى تؤكد ادعاها المفرض بأن بيت الله الحرام لم يكن له وجود فى مكة، ولكنه كان يقع فى منطقة ما من الشمال. راجع الرد المفصل على هذا الادعاء فى مقدمة الترجمة عن: الحج فى مكة قبل الإسلام ص١٦-١٨، وراجع أيضاً تصحيح الوضع فى مسجد عمرو بن العاص فى عهد قرّة بن شريك، فى الحاشية رقم ١٢١ أعلاه. (الترجمة)

(١٣٣) ويتحدد أكثر منذ عصر إبراهيم (راجع: ابن هشام، السيرة، ص ٥١)، ولاحظ أنها كانت مدينة حقيقية، ولم تكن مجرد تجمع لخيام متناثرة. وكان يحكمها ملكان في عهد العمالق Amalekites والجرائمه Jurhummites، أحدهما للجزء السفلى للمدينة والآخر للجزء العلوى منها، حتى يتمكنوا من تحصيـل ضريبة العشور (راجع حاشية رقم (٤٦) أعلاه). وعندما وطّن قصى قريشاً في مكة، وأصل تحصيل ضريبة العشور (ابن سعد، الطبقات، ج ١، ص ٧٠).

(١٣٤) من ذلك قصة هجرة قطور وجرهم حيث استقرت هاتان القبيلتان في مكة نظرا لوفرة النبات فيها، (ابن هشام، السيرة، ص ٧١ وما يليها؛ الأغاني، ج ١٥، ص ١٢؛ الأزرقي، مكة، ص ٤٥، ص ٤٧)، كما استفاد العمالق من خصوصيتها (الأزرقي، مكة، ص ٥٠؛ الطبري، تاريخ، مجلد (١)، ص ٢٧٨)؛ وعندما استوطن قصى مكة كانت لا تزال كثيرة الأشجار والهضاب والسلام (ابن سعد، الطبقات، ج ١، ص ٧١)، وقد وصفت بمطاليج البطاح ويعنى "السهل الغنى بالعشب" كما ذكر ابن هشام، السيرة، ص ٦٥ (راجع Lane, Lexicon, S.V. latalaja) وكان الزبير ابن مطاليج البطاح (عبيد الله بن قيس الرقيات، ديوان، ١، ٦٧؛ وترجم إلى الألمانية "dichst bewachsenen der Thalgruende (von Mecca)"؛ وبعد ذلك تفاخر عليـد Alid بنفس الشيء D.S. Margoliouth, ed. And tr., The Table- Talk of a Mespotamian Judge, p. 51=56, translated "the meeting- place of the low grounds". وبطبيعة الحال يمكن أن يقول البعض إن مثل هذه الأقوال تعكس أفكار شعب آخر عن خصائص المعبد (راجع Crone and Cook, Hagarism, p. 22 and n.16 thereto; A.J. Wen- sinck, the Ideas of the Western Semites Concerning the Navel of the Earth, pp. 34f.) وإذا كان هناك ثمة وجود حقيقى للبيت الحرام الذى نتحدث عنه، فيجب أن يكون موقعه فى محيط خصب (\*).

(\*) منذ ظهور بشر زمزم بدأت الحياة تدب من حولها، ونعلم من المصادر أنها حُفرت بمكة مع مرور الزمن أبار أخرى. وفى موسم نزول الأمطار قد يبلغ من غزارتها أن تهدم البيوت وتخرب الطرق كما يذكر الأصفهاني. من أجل هذا فإن توفر العشب فيها يعد أمراً منطقياً، بل إنه من المنطق أن تنمو فيها بعض الأشجار التى تتلاءم مع المناخ ومنها النخيل على سبيل المثال. من أجل ذلك أصبحت مكة محطة لتوقف القوافل لتحصل منها على حاجتها من المياه منذ مرور قافلة خزاعة عليها بعد مولد إسماعيل عليه السلام فى حوالى القرن ١٩ ق.م، وأصبح يشجعها على ذلك أمر آخر وهو توفر الأمن والأمان فيها وحولها بعد رفع قواعد البيت. وبالرغم من ذلك فإن هذا الغطاء العشبي الضئيل لا يُخرج مكة من دائرة النطاق الصحراوى العام الذى تنتمى إليه وتقع فيه، والتي تحاول كرون أن تثبت عكسه. راجع: ابن هشام، السيرة، ج ٢، ص ١١٢؛ البلاذرى، فتوح البلدان، تحقيق عبد الله أنيس الصباغ، بيروت، ١٤٠٧هـ-١٩٨٧م، ص ٦٤-٦٨؛ الفاكهى، أخبار مكة، تحقيق عبد الله بن دهيش، بيروت، ١٤١٤هـ-١٩٩٤م، ج ٢، ص ١١ وما يليها؛ الشريف، (أحمد إبراهيم)، مكة والمدينة فى الجاهلية وعهد الرسول، القاهرة، ١٩٦٥، ص ٣٢-٣٣.

(١٣٥) من الواضح أن هبل كان ينتمى لمدينة ما، ولم يكن معبداً فى الهواء الطلق، وكان له سدة من خراعة وقد أدخلهم رجل منهم هو (عمرو بن لحي أو ربيعة، وهو جد خراعة، وكان سادنا لهيكلك مكة). ويبدو من الناحية الشكلية أنه ينتمى إلى آلهة الشمال أكثر من انتمائه إلى آلهة الجنوب (cf. El2, s.v). وقد أرجع ابن الكلبي إدخاله لخزيمة، جد كنانة بدلا من عمرو بن لؤى (الأصنام، ص ٢٨؛ ورد ابن سعد نفس الشيء، طبقات، ج ١، ص ٦٩؛ البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ٣٧) ومن المفروض أن عمرو بن لحي نفسه استورده من الشمال: وأحضره من بلقا Balqa (ابن حبيب، المنطق، ص ٢٥٣ وما يليها) أو من هيت Hit فى الجزيرة (الأزرقى، مكة، ص ٣١، ٧٣، ١٣٣). أما ذلك القرشى الذى ارتبط بهبل فهو عبد المطلب (راجع أعلاه حاشية ١١٧)، ولكنه كان مرتبطاً بالجنوب: كما ذهب فى رحلاته إلى اليمن أيضا (راجع أعلاه حاشية رقم ٦٦ الفصل الخامس)، وتفاوض مع أبرهة فى قصة الفيل (ابن هشام، السيرة، ج ٣٣ وما يليها)، وذهب إلى صنعاء لتهنئة اليمنيين بعد طرد الأحباش (راجع الفصل الخامس، حاشية رقم ٨١)، ولا حظ أيضاً أن عليا ارتبط بالجنوب: فقد أرسله الرسول فى غزوة اليمن فى مناسبتين (ابن هشام، السيرة، ص ٩٩٩)، ويبدو أن مؤلف "Secrets of Simon b. yohai" يعتقد أنه قحطاني من حضرموت (راجع Crone and Cook, Hagarism, p.178, n 168). وقد سبق أن لوحظ عدة مرات أنه كان هناك تأييد يمنى قوى لعلى فى معركة صفين ولدى المختار Mukhtar الذى اقتفى أثره (طبقا لما ذكره وات) W.M. Watt, Islam and the integration of society, pp.105 f: إن التطور الكامل للمذهب الشيعى Shiism يمكن أن يحسب بالكامل لتأثير اليمن. وارتبط محمد ﷺ دائماً بسوريا فيما عدا القصة التى تذكر أنه تاجر فى حياشة Hubasha (٩).

= عاش أهل مكة قبل قصى خارجها وحولها، فى الشعاب وريءوس الجبال، أى فى الحل تقديسا للبيت العتيق، فكانوا يدخلونها نهارا حتى إذا أمسى القوم خرجوا إلى الحل لأنهم استحرموا إصابة الجنباء فيها. وبعد أن جمع قصى قبائل مكة تحت لوائه لم تبرح قريش مكة وأدخلهم بطن الوادى (أبطح مكة) وأنزل خاصة قريش فيه، وخطط الوادى وقسمه رباعا. وكانت قريش على قسمين هما قريش البطاح، وقريش الظواهر، والأولى هم سادة قريش وهم الذين نزلوا الأبطح بين أخشى مكة والثانية هم الذين نزلوا على المرتفعات وفيما حولها، وإذا أطلق عليهم أيضا اسم قريش الضواحي وهم يمثلون أعراب مكة وباديتها. عن هذا الموضوع راجع سلامة (عواطف)، المرجع السابق، ص ٤١-٤٤، والمصادر المذكورة لديها.

(\*) لقد كانت المصادر الإسلامية صريحة فى تفسير سبب وضع تمثال هبل فى الكعبة، وتكاد تجمع على أن عمرو بن لحي هو الذى أحضره من الشمال. ولا يوجد ثمة ارتباط بين علاقة عبد المطلب به وبين ذهابه إلى اليمن. وكان عرب قريش فى حركة دائرية بين الشمال والجنوب للتجارة، وحركة عبد المطلب جنوبا لا تعنى أنه كانت له رابطة خاصة مع اليمن، والأمر نفسه مع على بن أبى طالب رضى الله عنه الذى تتخذ كرون من إرسال الرسول ﷺ له إلى اليمن مرتين، وجود علاقة خاصة مع اليمن وتحاول أن تربط ذلك بنمو المذهب الشيعى وانتشاره هناك. لقد انتشر المذهب الشيعى فى كل من العراق وإيران، فهل معنى ذلك أن ثمة علاقة تربط على بن أبى طالب رضى الله عنه بهما؟ إن كرون تصر إصرارا على إثبات فكرة مسبقة فى ذهنها وتحاول أن تصل إليها بكل الطرق، ولاشك فى أن القارئ قد أدرك الآن ذلك بوضوح أكثر. راجع: ابن هشام، السيرة، ج ٢، ص ٦٤١. (المترجمة)

الجزء الثالث

الخاتمة



## الفصل التاسع

### المصادر The Sources

عرفنا القليل ولم نعرف الكثير عن الموضوع الذى يتضمنه هذا الكتاب. ويرجع السبب فى تلك المعرفة القليلة إلى خلو المصادر من المعلومات التى تجيب على مجموعة من الأفكار، هذا على الرغم من أن كثيراً منها تكوّن من خلال المصادر نفسها. فالمصادر التى عالجت ظهور الإسلام والتى كانت دائماً فى موضع الاعتبار بالنسبة لكثير من الدارسين مشكوك فى قيمتها التاريخية، وكان الاتجاه العام فى العصر الحديث يقبل كل المعلومات التى وردت فيها على اعتبار أنها بمثابة مصادر تاريخية صادقة. بينما هى (من وجهة نظرنا) لم تكن كذلك كما سبق وأوضحنا. وهذا يعنى أننا إذا وضعنا فى اعتبارنا هذه المصادر نكون بذلك لا نعرف أغلب المعلومات التى يمكن أن يوثق بها عن ظهور الإسلام، ونتساءل الآن عن نوعية هذه المصادر.

إذا تركنا جانباً المصادر التى تقع خارج دائرة الرواية الإسلامية، فإننا نستقى معلوماتنا الأساسية عن ظهور الإسلام من القرآن [الكريم]، ومن عدد كبير جداً مما يوضع تحت اسم الحديث [الشريف]، وهو عبارة عن الروايات التى لا تحصى عن أقوال وأفعال الرسول [ﷺ] والصحابة، إضافة إلى السمات المبكرة التى حفظت فى أعمال المفسرين وكتب التاريخ والتشريع مثلاً فى ذلك مثل مجموعات الحديث الموثوق بها. بالإضافة إلى ذلك هناك مادة عن العرب قبل الإسلام من نوع مختلف بعض الشيء مثل العادات القبلية والأشعار والمعلومات المستمدة من الحوليات الساسانية وهكذا. إن هذه المادة لها أهميتها الفاصلة، لاستخلاص الظروف التى ظهرت فيها الديانة الجديدة، واستخدام بعض منها فى العمل الحالى. وأثارت مشاكل من جانبها،

ولكننا ينبغي أن نقوم بتنحيتهما جانبا، وفي الوقت نفسه قمنا بوضع الأسئلة عن الظهور الفعلي للديانة الجديدة وهنا وجدنا أنفسنا نعتمد اعتمادا كلياً على القرآن [الكريم] والحديث [الشريف] ولهذين المصدرين خصصت ذلك الفصل.

إن القرآن [الكريم] بصفة عامة، على الرغم من عدم وجود تغيير فيه أو بمعنى آخر كما بشر به محمد ﷺ [نفسه، يُعد مصدرا معاصرا وسواء كان ذلك صحيحا أو لم يكن كذلك(\*)]، فإنه لم يقدم الكثير من المعلومات التاريخية، وما قدمه منها بطريقة تلميحية، يكتنفها الغموض إذا قُرئت بمفردها، ولذا لن يكون في استطاعة المرء أن يطابقها مع الأحداث التاريخية التي تشير إليها دون الاستعانة بما قدمه المفسرون وعلى سبيل المثال، قول الله [سبحانه وتعالى]: ﴿هُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِطَرْفِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ﴾ سورة ٤٨ آية ٢٤: ﴿لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ﴾ التوبة آية ٢٥: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا﴾ (٩) إِذْ جَاءُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا (١٠) هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا (١١) وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا (١٢) وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿ الْأَحْزَابُ ٣٣-٩: ١٣: ﴿لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ﴾ آل عمران ١٢٣ .

(\*) لا يختلف اثنان في أن القرآن الكريم هو الكتاب السماوي الوحيد الذي ظل وسيظل محفوظا كما أخبرنا الله سبحانه وتعالى ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾ حفظا على كامل نصه وحتى هذه الحقيقة المؤكدة، نرى الكاتبة تحاول أن تلقى بظلال الشك في نفس القارئ حولها على الرغم من اعترافها بها . (الترجمة)

إن الجزء الأخير من العبارة غير مفهوم، لأن معركة بدر معركة مشهورة، ولكن شهرتها لم تأت من القرآن [الكريم] على أى حال. ولما كان القرآن [الكريم] هو المصدر الوحيد عن ظهور الإسلام ، فإننا قد عرفنا منه عن ظهور الديانة الجديدة التى كان لها علاقة بشخص يدعى محمد [ﷺ] ادعى أنه رسول الله، وأن دعوته ظهرت فى منطقة ما من شمال غرب العربية يبدو أنها كانت بالقرب من البقايا الأثرية للوط فى بلقا Balqa ، ولكننا ليس فى مقدورنا أن نقول أى شئ عن الأحداث التاريخية التى أدت إلى قبول رسالته(\*) (١).

أما من الناحية العملية، فتتمثل مصادرنا فى حديث المفسرين إضافة إلى أحاديث من أنواع أخرى، وبصفة عامة لم يتم الاعتراف بكثير من المعلومات الخاصة بظهور الإسلام، ومن بينها الخاصة بتجارة مكة، والتى استمدت من تفسير القرآن، كما لم يتم قبول هذه المعلومات، بصفة عامة ؛ لأن قيمتها التاريخية غامضة. وأفضل أن أقوم بشرح طبيعة هذه المعلومات فى ضوء سورة قريش وهى السورة التى سبق ذكرها فى مواضع عدة (٢).

تتكون سورة قريش من أربع آيات [كريمات] يمكن أن نقسمها على النحو التالى.

١ - عن إيلاف قريش Ilaf .

٢ - بخصوص الإيلاف رحلة الشتاء والصيف.

٣ - عبادة رب هذا البيت الذى أطعمهم من جوع.

٤ - وأمنهم من خوف.

(\*) إن النبي الخاتم ﷺ ، لم يدع النبوة، ولكنه نبي الله ورسوله الذى بُشر به فى التوراة والإنجيل، ويعرفونه أحبارهم كما يعرفون أبناءهم وإن ادعوا غير ذلك. كما أن قول كرون بظهور دعوته فى منطقة ما من شمال غرب العربية، فى منطقة البقايا الأثرية لقوم لوط فى بلقا، هو ادعاء كاذب مغرض. لسبب واضح أنها وضعت هذا القول كفرضية ثم خرجت منها بنتيجة، ثم نراها هنا تؤكد هذه النتيجة وتتحدث عنها كما لو أنها أمر مسلم به، على الرغم من أن هذا يعد مخالفا لأبسط قواعد البحث التاريخى العلمى السليم. راجع ص ٢٧٢، ٢٨٩ - ٢٩٠، ٢٩١-٢٢٠ من الترجمة والتعليق عليها . (الترجمة)



لقد فضلت عدم القيام بترجمة كلمة الإيلاف وتركتها كما هي لعدم التأكد من ترجمتها فقد قرأ بعض المفسرين (اللام) وهو الحرف الأول على أنه يعنى علامة التعجب بدلاً من أن تكون حرف جر لأجل<sup>(٣)</sup> for ، ولذلك كتبت الكلمة كما هي تماماً. والآن ماذا تقول السورة ؟

إنها تذكر رحلة في الصيف والشتاء. ولا يقدم النص أية إشارة عن الرحلات المذكورة، ولكن المفسرين كانوا مستعدين لتقديم المساعدة حيث قالوا إن هذه الرحلات كانت هي رحلات الحجاج الكبيرة والصغيرة لمكة: الحج في شهر ذى الحجة، والعمرة في رجب<sup>(٤)</sup>. وهناك رأى آخر، يقول إنها تمثل رحيل قريش للطائف في الصيف، ثم عودتهم إلى مكة في الشتاء<sup>(٥)</sup>. ورأى ثالث أنها كانت تمثل رحلات قريش التجارية، واعتقد أغلب المفسرين أنها تمثل الرحلات التجارية، ولكن إلى أين كانوا يذهبون ؟ لقد ذهبوا إلى سوريا كما قيل لنا: فقد كانت قريش تسافر بالطريق البحرى الحار الى أيلة Ayla في الصيف<sup>(٦)</sup>. أو أنهم كانوا يذهبون إلى سوريا ومكان آخر مثل سوريا وبلاد الروم كما فهمنا<sup>(٧)</sup> أو سوريا واليمن. ويتمثل القول الشائع فى أن قريشاً كانت تذهب لسوريا صيفاً، وإلى اليمن شتاء عندما تكون درجة الحرارة فى سوريا باردة<sup>(٨)</sup>. أو ربما إلى سوريا فى الشتاء واليمن فى الصيف عندما يكون الطريق إلى سوريا دافئاً<sup>(٩)</sup>. وكانوا يذهبون بالتناوب لسوريا والحبشة: إلى سوريا، واليمن شتاء، أو ربما بطريق آخر دائرى<sup>(١٠)</sup>. أو أنهم كانوا يذهبون إلى سوريا واليمن والحبشة<sup>(١١)</sup>. أو إلى سوريا والروم فى إحدى الرحلات، واليمن والحبشة<sup>(١٢)</sup> والعراق: إلى سوريا صيفاً وإلى باقى البلدان فى الشتاء، وذلك طبقاً لما ذكره المتخصصون<sup>(١٣)</sup>. وقُدمت العديد من هذه الآراء خارج دائرة المفسرين المتخصصين على الرغم من وضوحها فى القرآن [الكريم]. ويتضح أيضاً من تفسير القرآن [الكريم] أنهم قد ذكروا لنا أن هاشماً قد وضع أساس رحلتين<sup>(١٤)</sup> أو واحدة منها<sup>(١٥)</sup>، أو أربع منها<sup>(١٦)</sup>. ولكن هذه النقطة تحذف من مؤلفات المفسرين.

ولكن ماذا تقول السورة عن هذه الرحلات ؟ إن الآية الثالثة تتبع ذلك بقولها ﴿ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴾ ، مما يعنى وجود علاقة منطقية بين العبادة وهذه الرحلات، ووافق جميع المفسرين على ذلك. ولكن بأية طريقة ؟ فطبقاً لما ذكره البعض، طُلب من

قريش القيام بعبادة الله لأنه مكنهم من القيام بهذه الرحلات، لتأمين المواد الغذائية لمكة<sup>(١٧)</sup>، أو لأنه مكنهم من الاستمرار فى التجارة على الرغم من تهديد الحبشة لمكة<sup>(١٨)</sup>. ووفقاً لرأى آخر، طلب منهم القيام بعبادة الله كثيراً فى أثناء سفرهم<sup>(١٩)</sup> أو لعبادته بدلاً من السفر، لأن السفر لم يترك لهم فرصه لتأدية ذلك<sup>(٢٠)</sup>. وطبقاً لرأى آخر، طلب الله منهم ذلك لأنه وضع نهاية لهذه الرحلات عندما قام الأحباش وآخرين بإمداد مكة باحتياجاتها الغذائية<sup>(٢١)</sup>.

وهكذا فإن الله [سبحانه وتعالى] طلب من قريش عبادته كلما استطاعوا بدلاً من القيام برحلتين ، ولم يذكر لهما ملامح محددة، أو كان لهما وجهة محددة والتي يبدو أنه يمكن للمرء أن يستدل عليها من السورة ذاتها ، كما ذكر أيضاً أنه حررهم من الخوف من مجاعة معينة ، فما المقصود بتلك الإشارة ؟

طبقاً لما يراه البعض فإنه يشير إلى حقيقة أنه مكن قريشاً من مد مكة بالغذاء<sup>(٢٢)</sup>، أو بهزيمته للأحباش لأنه سيصبح فى استطاعتهم التحرك فى رحلاتهم<sup>(٢٣)</sup>، أو لكل معانى هذه الرحلات<sup>(٢٤)</sup>، أو بالتعاقب بوضع نهاية لهذه الرحلات، وترك آخرين يحضرون إمدادات الطعام إلى مكة<sup>(٢٥)</sup>. ويرى آخرون أن هذه الجملة تشير إلى مجاعة معينة حدثت فى مكة وربما تكون المجاعة التى حدثت قبل الإسلام، وهى التى كان من نتيجتها قيام هاشم باستيراد الخبز من سوريا . فقد قام بعمل الثريد<sup>(٢٦)</sup> وأطعم به رجال قبيلته الذين كانوا يتضورون جوعاً، وهو العمل الذى خلد ذكره، أو ربما كانت هى المجاعة الأخيرة التى عانت منها قريش والتى استجاب فيها الله لصلوات محمد [ﷺ] : ثم جاءت نهايتها عندما تحولت قريش للإسلام<sup>(٢٧)</sup>. ويرى آخرون أن هذا الجزء من السورة يشير إلى الجوع الذى كانت تعاني منه بعض العائلات القرشية قبل الإسلام، والذي دفع ببعض العائلات الفقيرة للانسحاب للصحراء حتى لاقت حتفها، ووضع هاشم نهاية هذه الحالة، عندما قام بوضع أساس الرحلتين وألحق كل رجل فقير برجل غنى، هكذا شارك الأغنياء الفقراء فى تحركهم حتى اشترك الجميع فى الغنى<sup>(٢٨)</sup> . وباختصار فإن فحوى كلام الله [سبحانه وتعالى] عن الجوع غير محدد أيضاً.

وماذا يعنى أن الله [سبحانه وتعالى] حررهم من الخوف كما ذكر فى الآية الرابعة؟ يرى البعض أن ذلك يعنى أنه [سبحانه وتعالى] حررهم من الخوف من الطريق ، وذلك عندما قام هاشم بعقد الإيلافات مع القبائل التى كانت تقيم فى الطريق إلى سوريا والأماكن الأخرى<sup>(٢٩)</sup>. وبإضفاء الحصانة عليهم أينما ذهبوا<sup>(٣٠)</sup>، أو عن طريق وضع نهاية لرحلاتهم، لذلك أصبح فى إمكانهم البقاء فى ديارهم<sup>(٣١)</sup>، أو عن طريق جعل مكة نفسها محرمة<sup>(٣٢)</sup>. وعلى أى حال، فإن آخرين يرون أن المقصود به هنا هو الخوف من الأحباش، أى أن العبارة هنا تشير إلى هزيمة أصحاب الفيل<sup>(٣٣)</sup>. وهناك رأى آخر يرى أصحابه أن المقصود بالخوف هنا هو الخوف من مرض الجذام<sup>(٣٤)</sup>، أو الخوف من أن الخلافة فى المستقبل سوف تخرج من يد قريش<sup>(٣٥)</sup>، أو الخوف بالمعنى الكامل للخوف<sup>(٣٦)</sup>. وباختصار فإن الخوف هنا جاء عاماً وليس محدداً، وإذا كان كذلك فطبيعته لم تُحدد.

نتناول بعد ذلك اللفظ المتمثل فى كلمة الإيلاف، والتى وردت فى الآيتين الأولى والثانية(\*) . ولقد اختلف المفسرون حول قراءة هذه الكلمة: هل تقرأ إلاف Ilaf أو إيلاف ilaf أو إلف ilf<sup>(٣٧)</sup> كما أنهم اختلفوا حول تفسير معناها : فيظن البعض أنها تعنى عادة "habit" وهى عادة الذهاب فى رحلات<sup>(٣٨)</sup>، والبعض يرى أنها تعنى الارتباط بـ "Clinging to" أى الارتباط بين هذه الرحلات وعبادة الله<sup>(٣٩)</sup> ويرى آخرون أنها تعنى "تبادل المحبة" mutual love

(\*) قال أبو إسحاق فى لسان العرب: "فى إلاف قُريش ثلاثة أوجه: لإيلاف، وإلاف، ووجه ثالث لإلف قريش، وقال: وقد قرئ بالوجهين الأولين"، (لسان العرب ، مادة ألف). وقد فسر ابن هشام الاصطلاح بقوله: "وإيلاف قريش إلفهم الخروج إلى الشام فى تجارتهم ، وكانت لهم خرجتان: خرجة فى الشتاء وخرجة فى الصيف.. العرب تقول ألفت الشيء إلّفاً وألفته إيلافاً فى معنى .. والإيلاف أيضا : أن تؤلف الشيء إلى الشيء فيألفه ويلزمه؛ ويقال : ألفت إياه إيلافاً. والإيلاف أيضاً: أن تصير ما دون الألف ألفاً ابن هشام ، السيرة، ج ١، ص ٥٦ ويذكر البلاذرى : إن الإيلاف هو العَصْمُ التى أخذها هاشم بن عبد مناف وإخوته عبد شمس والمطلب ونوفل من ملوك الشام والحبشة واليمن والعراق لتأليف الرحلتين . (البلاذرى، أنساب الأشراف، تحقيق محمد حميد الله، ج ١، ١٩٥٩، ص ٥٩). ويسمى الطبرى هذه العهود حبلا، والحبلى هو : العهد والذمة والأمان، كما جاء فى لسان العرب . (الطبرى ، جامع التفسير، ج ٣٠، ص ٣١٩). ويقول محمد بن حبيب : "وإيلاف العهود" (المحبر، ص ١٦٢) . (الترجمة)

أو الترابط harmony (الذى يحدث بين الأفراد فى هذه الرحلات وأماكن أخرى)<sup>(٤٠)</sup>، ورأى آخر يرى أنها تعنى المباركة blessing (بالإنعام بهذه الرحلات)<sup>(٤١)</sup> ويرى آخرون أنها تعنى "معاهدات" "pacts" أو الحماية (وهى مباحثات قريش لتأمين هذه الرحلات، أو لجمع الضرائب التى تخصص للدفاع عن مكة)<sup>(٤٢)</sup>.

وباختصار فإن السورة تشير - فى الواقع - إلى أن قريشا اعتادت القيام بالتجارة فى سوريا، أو فى سوريا واليمن، أو فى سوريا والحبشة، أو فى الثلاثة معا، وربما أيضا العراق، أو لعادتهم فى قضاء الصيف فى الطائف، أو زيارتهم لإقامة الشعائر فى مكة. إنها تحتفل بحقيقة أنهم قد بدأوا التجارة بأى صورة، أو أنها تشير لحاجة المكيين لاستيراد المواد الغذائية، أو إلى المجاعة فى مكة، أو لعادة المكيين فى الموت جوعاً، وربما تشير إلى اتفاقات بين قريش وقبائل أخرى، أو إلى حصانة قريش، أو لحصانة مكة، أو لحاجتها للدفاع عنها، أو بعد هزيمة الأحباش، أو لاستثناء قريش من مرض الجذام، أو لاحتكار قريش للخلافة. إن جميع أصحاب هذه الآراء يستخدمون كلمات تعنى عادة، أو ارتباط، أو تبادل المحبة، أو المباركة المقدسة، أو معاهدة، أو حماية.

إن ما يقوله المفسرون فى تفسير سورة قريش يمكن أن نلخصه فى الآتى: لقد طلب الله من قريش أن تقوم بعبادته، مشيراً إلى رحلتين غير محددتين فى طبيعتهما أو فى وجهتهما، مذكراً إياهم أنه استثناهم من الجوع والخوف الذى يمكن أن يترجم بطرق عديدة، واستخدام أى شكل من أشكال الجذع (If) فى اللغة يمكن أن يلصق به<sup>(٤٣)</sup>. وإذا أخذنا كل ما قيل فى هذا الموضوع فإن الرواية التاريخية لا تقدم شيئاً لا نستطيع أن نستخرجه من السورة نفسها.

وهذا يعنى أن المفسرين لم يفهموا هذه السورة أكثر مما نفهمها اليوم، إن ما قدموه لم يمثل استرجاع الأحداث أو ما كان فى ذهن محمد ﷺ [ع] عندما قام بتلاوة هذه السورة، بل على العكس من ذلك، فإن عدداً كبيراً من الفروض اعتمد على النص

نفسه ؛ لأن المعنى الأصلي للنص لم يكن معروفاً لهم<sup>(\*)</sup>. وحيث أنه لم يكن معروفاً لهم أو للرواة الآخرين، فقد كان هناك انحراف تدرجى عنه<sup>(٤٤)</sup>. وعلى أية حال فقد أسقط فى يد الرواية بنفس الطريقة المعنى الأصلي للألفاظ الغامضة فى القرآن ومنها معنى الكلالة أيضاً<sup>(٤٥)</sup>.

ويترتب على ذلك، أننا لا يمكن أن نستخدم هذه الرواية فى تفسير معنى سورة قريش، ونحن هنا مثل المفسرين لا يوجد شئ لدينا سوى نص القرآن الذى نهتدى به، ولذلك لا نستطيع أن ندعى أن سورة قريش تؤكد الحقائق التى تقدمها تلك الرواية التطوعية، بل يمكن أن نقول إنه من المحتمل أن قريشا كانت تقضى الصيف فى الطائف، وتتاجر مع سوريا، كما كانت لها علاقات تسير على نسق خاص فى إطار القبيلة، كما عقدوا اتفاقات مع قبائل أخرى يرجع الفضل فيها لهاشم. وحيث إننا لا نعرف طبيعة تلك الرحلات التى ذكرت فى القرآن، أو معنى كلمة إيلاف، التى وردت فى القرآن، فلا يمكن أن نأخذ بأن القرآن يؤكد أياً من الفرضيات التى وضعت لتفسير تلك السورة، ولذلك يجب أن نترك جانباً كل هذه الفرضيات. إن الإشارة التلميحية فى أسلوب القرآن ليست محصورة فى سورة قريش عندما يذكر أن القرآن يؤكد ما جاء فى الرواية، ولكن الوضع يتحول لتصبح الرواية هى التى تثبت نفسها.

ولكن هل كانت قريش تقضى الصيف فى الطائف، وهل عقدوا محالفات ترجع لهاشم عرفت باسم الإيلاف ؟ وبمعنى آخر ما المعلومات التى لها قيمة تاريخية والتى يمكن أن تقدم لتفسير نص فى القرآن مثل سورة قريش ؟ وكقاعدة فإن هذه المعلومات يمكن أن تكون صحيحة تماماً؛ ولكن ما معنى الإيلاف ؟ لا شك أن المفسرين كانوا يعرفون جذر الكلمة، التى كانوا يحاولون القيام بشرحها ،

(\*) إن الرد المنطقي هو : إن المعاصرين للرسول ﷺ كانوا يعرفون تماماً المعنى المقصود من السورة، لذلك لم يتوقفوا عندها ليناقشوه فيها، والذى يتمثل فى الإشارة إلى رحلات قوافلهم التجارية التى كان يشارك فيها فقيرهم وغنيهم على قدم المساواة. أما هذه التفسيرات المتعددة فقد وردت لدى المفسرين اللاحقين الذين اجتهدوا فى تفسير البناء اللغوى ومعنى الكلمة ، وكذلك لتفسيرها من الناحية التاريخية لأنه لم يكن لديهم معنى محدداً من عصر النبوة . (الترجمة)

ثم ما معنى سورة قريش ؟ لا شك فى أنهم يعرفون أيضاً التاريخ، لكى يقوموا بالشرح فى ضوءه، ولكنه يتضح من الناحية العملية أن كل أو بعض المعلومات التى قدموها كانت زائفة.

وعلى ذلك أخبرنا المفسرون عن سورة قريش أن قريشاً كانت تذهب فى رحلات تجارية إلى سوريا، وإذا كان ثمة ثقة فى الرواية الإسلامية، بأى صورة، فينبغى أن نقبل صحة هذا القول، ولكن حتى هذه الحقيقة الواضحة قام الشراح بقلبها. وحيث إن القرآن [الكريم] ذكر رحلتين واحدة فى الصيف وأخرى فى الشتاء، فقد قام المفسرون بتكليف معلوماتهم عن تجارة قريش لتتوافق مع الإشارة لهذه الرحلات الموسمية. وهنا قالوا إن قريشاً ذهبت إلى سوريا بطرق متعددة فى الصيف والشتاء ، أو ربما أكثر احتمالاً إلى سوريا فى الصيف وإلى مكان آخر فى الشتاء (أو فى طريق العودة) ولا يوجد فى الرواية بصفة عامة ما يدل على أن الأمر كان كذلك: ويبدو أن بعض القرشيين تاجروا فى سوريا، ولكن ليس فى اليمن أو الحبشة ، بينما تاجر آخرون فى اليمن أو الحبشة فقط ، ولكن ليس فى سوريا، ويبدو أن القرشيين كانوا يزورون متجرهم matjar أكثر من مرة فى السنة<sup>(٤٦)</sup>. ويقبل أغلب المتخصصين فى الدراسات الإسلامية اليوم الرحلتين من الناحية الحرفية، كما يقبلون زيارة قريش إلى سوريا فى الصيف<sup>(٤٧)</sup> كما أنهم يقبلون تاريخ الرواية لمعركة بدر، على أساس أن القافلة التى كانت السبب فى المعركة، كان يجب عليها أن تغادر إلى سوريا فى الشتاء، لتعود من هناك فى شهر مارس<sup>(٤٨)</sup>. وهكذا يتضح أنه لا يوجد سبب لقبول المعلومات التاريخية التى دفعت القرآن لذكر الرحلتين .

أما بخصوص رحيل قريش للطائف فى الصيف، فهو أمر يمكن قبوله من الناحية الظاهرية، وقد قبله كل من لامينز ووات<sup>(٤٩)</sup>. ولكن حيث إن هذا الأمر ورد خارج دائرة المفسرين، لذلك كانت الفرصة متاحة لتأليفه<sup>(٥٠)</sup>. ويؤكد ذلك عدم وجود إشارة إلى الانسحاب الموسمى فى تاريخ حياة محمد ﷺ ، إضافة إلى أن مكة كانت مزدحمة بالقرشيين خلال الصيف، عندما قام محمد وأصحابه بالهجرة إلى المدينة<sup>(٥١)</sup>.

كذلك يمكننا أن نرفض الرأى القائل بأن قریشاً قامت بعقد اتفاقات عرفت باسم الإيلافات. فإذا كان الإيلاف له معنى خاص، بعقد له أهمية جوهرية عند المكين، وللقبائل التى قاموا بالتعاقد معها فيجب أن تكون لهذه الكلمة شهرتها الكبيرة بينهم، ولكن هذه الكلمة أثارت حيرة كثير من الدارسين وعدد من المكين. إذ حدث خلاف بينهم، فيما يخص مبنى الكلمة ومعناها. فقد وضعها البعض فى صورة المفرد، آخرون فى صورة الجمع<sup>(٥٢)</sup>، وهكذا يتضح لنا بما فيه الكفاية أن هذه الكلمة لم يسبق لهم أن عرفوها من قبل<sup>(٥٣)</sup>. وفى الواقع فإنه يمكن الاعتراض بأن الإيلافات اتفاقيات هاشم يرجع السبب فى وجودها للقرآن [الكريم]، وما ذكره عن تحريرهم من الخوف: إذ إن قریشاً تحررت من الخوف نتيجة للاتفاقيات التى عرفت باسم الإيلاف والتى منحتهم الأمان على الطريق، أو الحصانة التى نبعت من إقامتهم فى الحرم، أو من حصانة الحرم نفسه، أو بالمعاهدات التى عرفت بالمثل بإيلاف والتى ساعدتهم فى الاشتراك فى الدفاع عن ذلك الحرم. وإذا أخذنا كل رأى من هذه الآراء على حدة يكون مقنعا، ولكنها فى الوقت نفسه توضح أن الذين قاموا بوضعها هم رجال على دراية بالعادات والتقاليد فى بلاد العرب، ولكن على العكس من ذلك أنها وضعت دون اعتبار للعادات والتقاليد التاريخية الخاصة بمكة. وعلى هذا الأساس لا يوجد دافع لقبول أى من هذه الآراء على أنه يمثل الحقيقة<sup>(٥٤)</sup>، وأن قبول المؤرخين فى العصر الحديث لهذه الآراء يعد أمرا غير مقبول. واستخلصت المعلومات هنا واستخرجت من كلمات القرآن [الكريم] بصرف النظر عن المعلومات التاريخية التى كانت متوفرة عن قریش قبل الإسلام<sup>(\*)</sup>.

إن الحقيقة التى تهمنا فى هذا المجال أنه قد تم استنباط معلومات كثيرة غير صحيحة من القرآن [الكريم]. إن القصة الخاصة باتفاقات - إيلافات - هاشم، ليس لها مصادر أساسية مستقلة، استخدمت هنا خطأ فى تفسير سورة قریش، على الرغم من

(\*) إن ما ذكر فى القرآن الكريم من إشارات لأحداث تاريخية لم يكن الهدف منه تسجيلها تفصيلا؛ لأنه ليس كتابا فى التاريخ، ولكن الهدف منها هو العظة والاعتبار ولذلك لم يذكر فى سورة قریش كيف بدأت وكيف انتهت تجارة مكة كما كانت كرون تنتظر. (الترجمة)

أن قليلاً من المعلومات الواردة في هذه القصة تؤكد من خلال هذه السورة، بل على العكس، استخرجت منها: فلولاً هذه السورة، لما كان لهذه القصة وجود. وهي لا تمثل تفسيراً واضحاً عن كيف بدأت تجارة مكة، ثم إنها لا تكشف عن شرح كيف كانت نهايتها. ويبدو أن تجارة مكة لم تبدأ ولم تنته بهذه الطريقة<sup>(\*)</sup>.

إن قصص المفسرين هذه لها أمثلة بلا حدود، ويرجع السبب في ذلك بالتحديد لأن أدب المفسرين يقدم قصة للشرح العملي لكل فقرة موجودة في القرآن الكريم، لذلك اشتهر أدب المفسرين بتصيد الشراح لهذه القصص. وعلى سبيل المثال عندما قال الله [سبحانه وتعالى] للمؤمنين ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ﴾ ٨٦ ، ٨٧ .

فقد قيل لنا في تفسير خلفية السورة أنه كان هناك سبع قوافل ليهود المدينة وصلت من بصرى وأذرعاء في يوم واحد حاملة بضائع غالية الثمن، كما قال آخرون إن محمداً [ﷺ] ورجاله رأوا هذه القوافل في أذرعاء، وكان رجال محمد يريدون الاستيلاء عليها، ولكن الله كبح جماحهم، قائلاً إنه أعطاهم شيئاً أفضل منها وذكر السبع المثاني والقرآن<sup>(\*\*)</sup>. حقيقة ليست جميع قصص المفسرين ضعيفة ولكن عدداً كبيراً منها كان كذلك<sup>(٥٥)</sup>، حيث إنهم يعرفون أكبر قدر من الحقائق عن الإسلام، لذلك فمن المحتمل أنهم قاموا بتأليف أشياء من هذا النوع، فهل ما قدمه القرآن عن حقائق

(\*) الواضح هنا أن كرون أظهرت شغفاً عارماً ، وتلذذاً واضحاً لتناقض الروايات في عدد من المسائل ومنها الإيلاف ورحلة الشتاء والصيف، فقد قامت بنقد المصادر، ولكنها أحجمت متعمدة عن أن تخطو الخطوة التالية، فإذا قلنا إن روايات المصادر متناقضة ، فليس حتماً أن جميع الروايات خاطئة، ولا يؤثق بها جملة. فكان يجب عليها في الخطوة التالية أن تحلل مختلف الروايات والنصوص لتنتهي إلى القول إن هذا النص مقبول، وإن ذلك غير مقبول ، وإن هذا بعيد الاحتمال ، وإن هذا مرجح ، وإن هذا مضمون الصحة موثق به. فإذا وجد تناقض بين روايتين فهل يعد هذا حجة عليهما معاً ، فإذا حدث هذا ففي إمكان أي مؤرخ فاسد الرواية أن يلقي أعظم التواريخ ، كما يمكن للبعض أن يخطئ حين يعطى المصادر ثقة دون تدقيق. إن كرون أخطأت متعمدة في الإحجام عن قبول أي نص، حتى يتسنى لها فيما بعد إصدار أي رأى أو نفى أي قول ، دون كثير عناء. وقد أبدت كرون دأباً على التدقيق ، لكنها حرفته جميعه إلى التشكيك في المصادر، ولم توفر شيئاً منه للخروج بالروايات الصحيحة . ولذا نستطيع القول بأنها بيتت نية ، ولم تخطئ في ذلك خطأ عقوباً . راجع صاحب المرجع السابق . ص ٤٣٠ ؛ تعليق المترجمة ص ٣٥٤ وما يليها . (المترجمة) (\*\*\*) يرى القارئ أنه لا يوجد ثمة تعارض في الروايتين، فعدها سبعة في كل منهما، ولكنها محاولة لتشتيت فكر القارئ وبعثرته وانتهاز أية فرصة للحديث عن اليهود . (المترجمة)



تتعلق بالآيتام، يعكس الحقيقة التاريخية أن محمداً [ﷺ] كان يتيماً، أو هل غدا يتيماً لتوسع القرآن فى هذا الموضوع(\*)؟ وعندما يتحدث القرآن [الكريم] عن القلوب التى "تألفت معاً" فهل تعد هذه إشارة لمجموعة تاريخية من الأفراد الذين "تألفت قلوبهم معاً" بعد فتح مكة (المؤلفة قلوبهم) وأن هذه الجماعة ظهرت للوجود لأن إشارات القرآن كان ينبغى تفسيرها وتحديدها ؟ وإذا وقع الاختيار على الاقتراح الثانى فمعنى هذا انهيار المصادر التى تم حشدها عن ظهور الإسلام.

إن كتابات المفسرين كانت ترتكز على ما كانوا يعتقدون بصحته أكثر من اعتمادهم على ما كانوا يتذكرونه. حيث توضح معلوماتهم عن مكة ما كانوا يعتقدون أنه يمكن قبوله، وليس ما كانت عليه أحوال مكة من الناحية التاريخية. لقد قمنا بقبول أقرب ما جاء فى أقوال المفسرين من الحقائق التاريخية ، كما ينبغى التسليم بأن أقرب هذه الآراء التى أمكننا الحصول عليها لم تكن شديدة القرب من الحقيقة التاريخية. وإذا وجد المفسرون أنه يمكن أن يقف على قدم المساواة، إمكانية قيام المكيين بالتجارة، وأنهم توقفوا عن ذلك، وأنهم تاجروا خلال موسم الحج ثم منعوا من القيام بذلك، لأنهم أصبحوا رجالاً مقدسين، ولأنه لا يقبل من الرجال المقدسين أن يقوموا بذلك، إن الاستحسان هنا كان من وجهة نظر المفسرين وليس من قبيل الحقائق التاريخية. إضافة إلى ذلك كان المفسرون على علم ومعرفة واسعة بالعربية ككل، ولكن بعض من معلوماتهم المتضاربة عن مكة لا بد من أنها كانت ترتكز على هذه المعلومات العامة أكثر من اعتمادها على معرفة مكة. فهل عندما أرجعوا الفضل لأهل مكة فى تجارة الجلود تذكروا أن مكة فعلاً كانت تتاجر فى الجلود، أو لأن الجلود بوضوح كانت سلعة يمكن قبولها من الناحية النظرية ؟ إلى أى من الرأيين يرجع الفضل لهم ؟ وإذا تم اختيار الرأى الثانى، فإن جميع الادعاءات الإيجابية التى سبق تقديمها فى هذا الكتاب تنهار بالإضافة إلى المصادر الموثوق بها أيضاً<sup>(٥٦)</sup>.

(\*) إن الشيء المؤكد والثابت أن الرسول ﷺ ولد يتيماً، وحتى هذه الحقيقة المؤكدة راحت الكاتبة تتلاعب بها لفظياً ؛ حتى تقلب الحقائق وتوجهها كما تريد، خصوصاً وأن القارئ الغربى غير ملم إلاماً كافياً بحياة الرسول ﷺ . (الترجمة)

والآن كيف يمكن لنا أن نعتمد على الرواية التي لا ترجع إلى رواية المفسرين؟ من الواضح مما ذكر سابقاً أن كثيراً من الروايات التاريخية ترجع أصولها إلى المفسرين في واقع الأمر. وعلى ذلك فإن قصة هاشم ورحلاته يرجع الفضل لبقائها لسورة قريش، وبسبب ذلك فإن الفضل لبقائها يرجع للناحية التاريخية، أكثر مما يرجع لأعمال المفسرين، وكذلك فإن الأحداث التاريخية الكثيفة التي ذكرها القرآن (مثل الغارة على نخلة، ومعركة بدر، والقسم بالتحالف في حنين، ومعارك محمد ﷺ [مع المنافقين]) فإن الفضل يرجع لبعض خصائصها وبقائها للقرآن [الكريم]. أما بخصوص ما تبقى من مصادر أخرى وبعضها خاص بالتشريع والحديث فقد تم بصفة عامة قبولها الآن على اعتبار أن هذه المادة تعكس تمسك الأجيال التالية بالعقيدة أكثر من القيام بشرحها من الناحية التاريخية<sup>(٥٧)</sup>. ويوجد لدينا كذلك مجموعة جيدة من القصص التاريخية التي يبدو أن جزءاً كبيراً منها أو أغلبها كان بعيداً عن المفسرين والعقيدة والوحى، وطبيعة هذه المادة تمثل أهمية قاطعة. فلماذا لم تدخل هذه المادة في كثير أو قليل في تفسير الأحداث التاريخية؟ إن ذلك يرجع في الواقع إلى أن قيمتها التاريخية ضئيلة، فهي مثل أغلب حديث المفسرين عبارة عن عمل من أعمال رواة القصص<sup>(٥٨)</sup>.

لم يعد سرا الآن أن رواية القصص لعبوا دوراً كبيراً في رواية الحديث، فالقصص الخاصة ببداية تجارة مكة ونهايتها، هي أمثلة أنموذجية للطريقة التي ساهموا بها في هذا المجال، إن كلا منها عبارة عن صورة كاملة لمراة الأخرى، وأحياناً يقومون بتطوير الموضوع بطريقة متعارضة، كما يوجد في بعضها أيضاً بعض الاختلافات في تطور بعض الموضوعات الصغيرة وهذه من خصائص الرواية الشفوية، وهي عبارة عن قصص في موضوعات عامة مثل موضوع هاشم والثريد الذي يوضح لنا كيف يمكن أن يصبح الفرد مشهوراً. تلك هي كما سبق وذكرنا الخصائص المميزة للشرح للمسلمين التي ندركها منذ الوهلة الأولى للقصة، فنحن نسمع عن الناس، والقوافل، والحروب، والمنازعات حول الأرض، والغنائم والزواج، والطلاق والحب، والعقبات النفسية لأشياء

أخرى ، إنها نفس سيمفونية(\*) العلاقات الإنسانية التى لا تتغير والتى أدت إلى تدخل الله [سبحانه] ليقوم بإرسال آياته. إن هذا تفسير شعبى، وليس تفسيراً خاصاً بالمشققين، ولكنه هو التفكير المسيطر على أعمال المفسرين الأوائل مثل الكلبى ومقاتل<sup>(٥٩)</sup>. أما الشراح الأوائل منهم من أمثال الطبرى، فكان يقوم بحذف القصة، ثم يقوم بتطوير تفسير من النوع الذى يوجد فيه مغالطات، ولكنهم حتى عندما كانوا يقومون بذلك، فإن القصة تقع تحت وطأة التفسير السابق<sup>(٦٠)</sup>. من الواضح إذن أن إدراك أكثر المسلمين الكلاسيكيين للقرآن [الكريم] يعتمد على ما قدمه رواية القصص المشهورين، الذين كانوا أول من قدم تفسيراً تاريخياً لنصوص معينة<sup>(٦١)</sup>. ولهذا ينبغى أن يكون من الواضح أن هذا هو السبب الرئيسى الذى جعل رواية المفسرين لا ترشد للمعنى الأصلى للقرآن [الكريم] وبالتالي للتاريخ. وكما نتوقع من رواية القصص، فقد قاموا بصياغة قصصهم بنون عناية أو بجهل أو بكلا الأمرين معاً(\*\*).

(\*) تستخدم كرون هنا اصطلاح "سيمفونية"، وعلى الرغم من وقع هذا الاصطلاح فى إعطاء صورة متحركة للعلاقات الإنسانية، فإنه لا يخفى على القارئ أنه اصطلاح حديث وأفضل أن يستخدم بدلاً منه اصطلاح "تسج" أو طبيعة. (المترجمة)

(\*\*) أغفلت كرون عن عمد المناقشات الطويلة التى دارت حول وحدة سورتي الفيل وقريش، فقد كانتا فى رأى بعض الصحابة سورة واحدة، ويقول الفراء أن أبى بن كعب جعلها فى مصحفه فى سورة واحدة بلا فصل ، وأن عمر بن الخطاب (رضى الله عنه) قرأهما من غير فصل بينهما بالبسملة (النيسابورى، غرائب القرآن ورجائب الفرقان، بولاق ، القاهرة ١٣٢٩هـ، ج ٣٠، ص ١٦٧ ) ، ولاحظ ابن كثير وهو من المفسرين الذين يؤيدون وحدة السورتين ، أن فصلهما ربما نجم من خطأ فى النسخ، أدرج البسملة بين جزئى السورة. أو لعل الناسخ تعمد إدراج البسملة ليفصل الجزئين تعظيماً لقريش ، فتكون لها سورة على حدة . أو تكون للمنافسة السياسية بين المهاجرين والأنصار يد فى هذا الأمر عندما تم جمع صحائف القرآن الكريم فى عهد عثمان بن عفان (ابن كثير، التفسير، بيروت، ١٩٦٦، ج ٧، ص ٣٧٧، ٣٧٨) . وبعد أن فصلت السورتان أصبح جمعها أمراً مستحيلاً .

وفى الواقع فإن سورة قريش تصبح أيسر فهما إذا أدمجت مع سورة الفيل، كما تكتسب سورة الفيل قوة وعظية عند دمج السورتين. فسورة الفيل تصف قوة الله سبحانه وتعالى التدميرية، وهى تقدم بذلك وعظاً وإرشاداً للمسلمين، بينما تستند سورة قريش إلى تقديم الأساس التاريخى وتفسر «وَأَمْنُهُمْ مِنْ خَوْفٍ» . فقد دمر الله سبحانه وتعالى الدخيل الحبشى ، وبذلك أمن قريشاً من خوف (النيسابورى، ص ١٦٨، الطبرى، التفسير ص ١٩٧، ١٩٨؛ ابن كثير، التفسير، ص ٣٧٧، ٣٧٨) . فإذا قرئت السورتان على أنهما سورة واحدة، أو على الأقل متصلتان فى السياق التاريخى، فلا شك فى أن الفائدة التى يجنيها المؤرخ تكون عظيمة، لأنهما تتناولان أبرهة والأحباش، ومكة والمكبة وزوال السيادة الحبشية فى جنوب الجزيرة العربية، وارتفاع مكة إلى مكانة السيادة من جراء سيطرتها على طرق التجارة فى غرب الجزيرة . =

= إن قراءة السورتين معاً ، يعنى أن النفوذ الحبشى فى اليمن ، كان يحول دون قيام قريش برحلتها على طول خط تجارة الشرق فى غرب الجزيرة ، وأن هزيمة الأحباش كانت بشيراً بزوال هذه العقبة . وإذا اتخذت السورتان فى إطار تفسيرى تاريخى معاً فإن حرف "اللام" الأول فى قوله تعالى: ﴿لِيَأْخُذَ﴾ يصبح لام السببية ، أى أن الله سبحانه وتعالى جعل أصحاب الفيل كعصف مأكول لتؤلف قريش رحلة الشتاء والصيف وهو الأمر الذى يدل على التحول التدريجى فى طريق التجارة من شرق شبه الجزيرة إلى غربها . وإلتزام الفائدة التاريخية من دمج السورتين ينبغى أيضاً شرح السورة التى قال فيها الله سبحانه وتعالى ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ﴾ أى أنكم ترون كيف فعل ربك بأصحاب الفيل \* ألم يجعل كيدهم فى تضليل \* وأرسل عليهم طيراً أبابيل \* ترميهم بحجارة من سجيل \* فجعلهم كعصف مأكول \* . سورة الفيل .

وقال الطبرى فى تفسير السورة : " ألم تنتظر يا محمد (ﷺ) بعين قلبك كيف فعل ربك بأصحاب الفيل الذين قدموا من اليمن يريدون تخريب الكعبة ، من الحبشة ورئيسهم أبرهة الحبشى الأشرم ، ألم يجعل كيدهم فى تضليل ، يعنى تضليلهم عما أرادوا وحاولوا . قال عن ابن عباس : فى قوله طيراً أبابيل ، قال يتبع بعضها بعضاً ... قال : متفرقة ... قال : الأبابيل الكثيرة ... قال : الأبابيل المختلفة تأتى من ههنا وتأتى من ههنا ، أنتهم من كل مكان وذكر أنها كانت طيراً أخرجت من البحر .. وقال آخرون : كانت خضراء لها خراطيم كخراطيم الطير ، وأكف كأكف الكلاب .. قال : كانت طيراً خضراً خرجت من البحر لها رءوس كرءوس السباع .. قال : هى طير سود بحرية فى مناقرها وأظافرها الحجارة .. قال : طير خضر لها مناقير صفراء .. (قال ابن عباس) : حجارة من سجيل قال : طين فى حجارة .. عن عكرمة قال : ترميهم بحجارة معها ، قال فإذا أصاب أحدهم خرج به الجدرى ، قال : كان أول يوم روى فيه الجدرى قال : كانت مع كل طير ثلاثة أحجار ، حجران فى رجله وحجر فى منقاره ، فجعلت ترميهم بها ... لا يصيب الحجر شيئاً إلا هشمه " . (الطبرى) التفسير ، ج ٣٠ ، ص ١٩١ ، ١٩٢ ، وتفسير الآية حتى ص ١٩٧ .

شكك بعض المؤرخين فى العناصر العجائبية التى جاءت على غير ما هو مألوف فى حادثة هزيمة أبرهة وخططوا دون تمييز بين ما جاء فى القرآن الكريم ، وما جاء فى روايات دخلت فيما بعد على تفسير النص وهو الشيء نفسه لذى تقوم به كرون فى تفسير سورة قريش ، ولابد أن يوضع فى الاعتبار أن كثيراً من كتب التفسير قامت بجمع ما أمكن مما شاع بين الناس من تفسيرات جيدة وفاسدها ، فيجب أن لا يؤخذ الجيد بجريرة الفاسد ، كما لا يساق ذلك دليلاً على بطلان الحادثة جملة وتفصيلاً .

إن حادثة الفيل وهزيمة أبرهة الحبشى لا يوجد شك فى وقوعها ، إن هذه الحادثة التى وقعت حوالى عام ٥٧٠م كانت لا تزال حية فى أذهان بعض المكيين الذين يخاطبهم القرآن الكريم ، ولو كانت غير صحيحة لما ترك مشركو قريش الفرصة فى مجادلة المسلمين وتكذيبهم . ولقد ذكرت السيدة عائشة رضى الله عنها أنها قالت رأيت قائد الفيل وسائسه أعميين مقعدين يستطعمان .. " النيسابورى ، غرائب ، ج ٣٠ ، ص ١٦٣ ، ١٦٤ ، ابن هشام ، السيرة ، ج ١ ، ص ٥٧ .

إضافة لما تقدم فإن رمى الطير جيش أبرهة يستند إلى حقيقة علمية فى علوم الطبيعة لتفسير هذا الإعجاز الإلهى الذى ورد فيها : فتمة نوعان من النسور ، قد يكون أحدها هو الطير المقصود : الأول يقتل برمى العظام ، ويدعى كاسر العظام ، والثانى الرحام الذى يستخدم بيضة النعامة فى طعامة ، ولما كانت أقوى من أن يكسرها بمنقاره ، وأنقل من أن يحملها ، لذلك يقوم برمى حجر عليها ليتناولها . وفوق كل ما تقدم فإن المعجزات الإلهية هى خارج نطاق القياس البشرى ، فقدرة الله سبحانه وتعالى فى الخلق مطلقة . =

ونحن نقدم الشكر لرواة القصص ؛ لأن الرواية التاريخية كانت المعلومات الصحيحة فيها قصيرة . ويتمثل دورهم فى المعلومات الخاصة بالمصادر الخاصة بظهور الإسلام بوضوح فى ثلاث جوانب رئيسية هى :

**أولاً :** إنهم هنا يشبهون شراح الرواية حيث قدموا لنا معلومات متعارضة. وسبق وقمنا بتقديم بعض النماذج منها فى موضوع التجارة، وسوف أضيف نماذج أخرى لها أهميتها الجوهرية.

كان معروفاً أن يثرب (المدينة) قبل الإسلام كانت تمتاز بالخلافات، ولكن لم يذكر ابن إسحاق القصة الكاملة لهذه الخلافات، على الرغم من أنه أشار إليها فى عدة مناسبات<sup>(٦٢)</sup> وأنها لعبت دوراً قاطعاً فيما ذكره عن الطريقة التى تم بها استقبال محمد [ﷺ] هناك. إن اليثريين الذين ألقوا بثقلهم معه، ووضحوا كيف أن أهلهم قد قسمتهم الكراهية والحق إلى درجة غير عادية حتى أنهم عبروا عن أملمهم "فى أن الله (سبحانه وتعالى) سوف يوحدكم على يديك"<sup>(٦٣)</sup> وأخبرنا ابن إسحاق أنه عندما قدم النبى [ﷺ] ليثرب وجد أن أهلها كان لديهم زعيم يدعى ابن أبى وكانوا على وشك أن يقوموا بتتويجه ملكا عليهم، ولم يسبق أن اعترض عليه أى فرد من قومه، كما لم تجمع الأوس والخزرج على رجل قبله أو بعده حتى قدوم الإسلام كما فعلوا معه<sup>(٦٤)</sup>. ويبدو أن السبب فى هذه الحالة الاستثنائية فى الاتحاد ربما يرجع إلى مؤاخذة تمت بين ابن أبى ذلك الخزرجى وبين رجل من الأوس. وكان أهل يثرب قد صنعوا التاج الذى كان سيتم تتويجه به، ولكن وصول محمد وأصحابه أحبط آماله، ومن أجل ذلك تحول ليصبح منافقاً<sup>(٦٥)</sup> وهذا يعنى أن ابن إسحاق قد ذكر لنا، أولاً، أن محمداً [ﷺ] عندما دخل إلى يثرب كان يوجد فيها فراغ سياسى، ثم عاد وقال إن محمداً قد انتزع السلطة

= وأغفلت كرون عن عمد، كل المناقشات التى دارت حول دمج سورتي الفيل وقريش معا أو قراءتهما معا، لأن ذلك لا يدع مجالاً للشك فى تفسير رحلتى الصيف والشتاء، وإطعام قريش من جوع، وتأمينهم من الخوف بعد أن من الله تعالى عليهم بالانتصار على أبرمة الحبشى وجيشه الغازى، لذلك طلب الله (سبحانه) منهم شكره على نعمه التى أنعم بها عليهم . عن هذا الموضوع راجع : فيكتور سحاب، إيلاف قريش، ص ١٩- ٣٢ والمصادر المذكورة فى الحواشى. (الترجمة)

السياسة من حاكم يثرب المعين. قال إن يثرب لم تكن موحدة إطلاقاً، ثم قال بعد ذلك إنها لم تكن موحدة أبداً مثل الآن. إن التعارض هنا يقف خلف التوافق<sup>(٦٦)</sup>.

إضافة إلى ذلك فإن ابن إسحاق يذكر لنا قصتين عن نفوذ قاسم بن عمر بن قتادة الأنصاري الذي كان يعرف طبقاً لما يذكره ابن حجر، يعرف عن المغازي والسير وهو الذي دُعي إلى الجلوس في جامع دمشق للتحدث عن المغازي وعن أفضال الصحابة<sup>(٦٧)</sup>، وبمعنى آخر، كان قاسم من رواة القصص، كما أن القصص التي قام ابن إسحاق بنسجها هي بعض من هذه القصص التي كان يقصها قاسم ليسلى بها الدمشقيين. ومن الواضح أن مهمته هنا لم تكن تتمثل في إعطاء محاضرة تاريخية مملّة، ولكن كان الهدف منها هو إثارة قدر كبير من العواطف نتيجة للأعمال العظيمة التي قام بها الرسول ﷺ وأصحابه، حتى يُقبل الناس على الدخول في الإسلام، وهذا هو ما فعله حيث أكد في القضية الأولى على أوضاع أهل يثرب في المدينة (يثرب) والتي كانت تثير الشفقة، قبل أن يرسل الله النبي رحمة منه إليهم، وفي القضية الثانية، يذكر المعارضة الشديدة التي واجهت محمداً وكان عليه أن يقوم بالتغلب عليها هناك<sup>(\*)</sup>، كما أنه انتهاز الفرصة لتوضيح إشارة القرآن للمنافقين. وفي الواقع فإن القصتين متعارضتان، ولم يلاحظ أحد من مستمعيه، أو أحد من المؤرخين ذلك، ويرجع السبب في ذلك إلى أنهما ذكرتا في غرضين مختلفين وفي نصين مختلفين، كل واحد من هذه النصوص يثير العواطف الخاصة به<sup>(\*\*)</sup>.

(\*) جاءت المعارضة الشديدة التي واجهها الرسول ﷺ في المدينة من قبل اليهود فيها لأنهم أدركوا بحسبهم وهم الذين كانوا يقبضون على مصادر النشاط الاقتصادي فيها من زراعة وصناعة وتجارة أن وصول الرسول والمهاجرين سوف يهدد مكانتهم فيها. وعن هذا الموضوع راجع الدراسة الجيدة التي قدمها الدكتور رياض مصطفى أمين: النشاط الاقتصادي لليهود في الحجاز قبل الإسلام، مجلة المزمع العربي، العدد ١١، المجلد الأول، مارس ٢٠٠٣، ص ٥٩ - ٩٨. (الترجمة)

(\*) إن أهل يثرب الذين قابلوا الرسول ﷺ أثناء دعوته في مكة للإسلام، عكسوا له الأوضاع التي كانت عليها يثرب في ذلك الحين، وينبغي أن يكون واضحاً للأذهان أن مقابلات الرسول كانت مع عدة أفراد منهم، وليس مع جميع أهل يثرب، ولما كانت قد مرت فترة من الزمن بين هذه المقابلات وبين هجرة الرسول ﷺ إلى يثرب، فيبدو أنه حدث أثناءها الاتفاق والمؤاخاة بين ابن أبي الخزرجي وبين رجل من الأوس، وصنع له أهل يثرب التاج الذي كان سيتم تتويجه به. وبالرغم من ذلك فيبدو أن الموافقة عليه =

كذلك يوجد تعارض مماثل فيما قدمه ابن إسحاق عن يهود المدينة عشية الإسلام، فمن ناحية ذكر لنا أنهم اعتادوا أن يقفوا بجانب حلفائهم العرب في النزاعات التي كان يثيرها الآخرون، ثم يذكر أن اليهود كانوا يحاربون ضد بعضهم البعض لعدم تمسكهم بوحداية الله [سبحانه وتعالى] : ألم تكن التوراة في أيديهم ليعرفوا منها الممنوع والمسموح فيها<sup>(٦٨)</sup>؟ إن هذا يعنى الإيحاء بإجابة السؤال التالي: "بأى شئ جاءتنا به اليهودية إذن؟ إنه لمن حسن الطالع أننا لدينا الآن الإسلام". ولكن ذكر لنا من ناحية أخرى أن الوثنيين كانوا يقومون بإزعاج جيرانهم من اليهود، الذين وحدوا صفوفهم على أمل أن يأتى لهم نبي يقوم بقتل أعدائهم من العرب المعتدين<sup>(٦٩)</sup> فهنا لم يظهر اليهود تقاعساً في عدم التضامن كموحدين أو في التمسك بعقيدة التوحيد، لأنهم هنا قصدوا أن نراهم الممثلين لعقيدة التوحيد، التي هاجمها الوثنيون والتي كان يدعو إليها محمد [ﷺ] (هذا على الرغم من أن الذى حدث بالفعل أنه قتل من اليهود أكثر مما قتل من العرب المعتدين، لأن العرب كانوا أسرع في التحول عن دينهم)<sup>(٧٠)</sup>. وهنا نجد مرة أخرى أن القصص قد ذكرت لنا معلومات، بصرف النظر عن الوضع الذى كان سائداً في المدينة، بل ربما لم يكن لها وجود في الواقع التاريخي أساساً.

والأمر الذى يبدو أكثر احتمالاً في الواقع التاريخي هو أنه كان يوجد في المدينة زعماء أكثر من وجود ملوك، وبخصوص هذا الموضوع فنحن لدينا رواية استخدمها

= لم تكن بإجماع أهل المدينة، بل كان يوجد عدد غير قليل لا يؤيد هذا الاتفاق بدليل طريقة استقبال أهل المدينة للرسول ﷺ وصحبه. مما يؤيد ما قاله ابن إسحاق من وجود فراغ سياسى في المدينة على الرغم من أنها لم تكن موحدة أبداً مثل الآن، إضافة إلى أن عمل ابن إسحاق هو عمل لمؤرخ يمكن أن يكون ما قدمه من معلومات صحيحة أو يحيط الشك بها، ولهذا لا يجوز مقارنة ما قدمه ابن إسحاق بأعمال علماء التفسير الذين كانوا يراعون قواعد الرواية في تفسير آيات القرآن الكريم . (الترجمة)

(\*) إن السبب في ذلك لا يرجع إلى أنهم كانوا أكثر من العرب تمسكا بدينهم ، ولكنه يرجع إلى نقضهم للعهود والمواثيق التي عقدها مع الرسول (ﷺ) والخيانة المتكررة التي ارتكبها يهود بنى النضير وبنى قريظة وبنى قينقاع ويهود خيبر. وهى السياسة نفسها التي سار عليها اليهود، فقد عاشوا في مدينة الإسكندرية بعد تأسيسها واستفادوا من رخائها وازدهارها الاقتصادي في العصر البطلمي (٣٠٦ - ٣٠٠ ق.م)، وأصبح لهم حى فيها وهو الحى الرابع "دلتا" من بين أحيائها الخمسة، وبالرغم من ذلك عندما شعروا بقرب نهاية هذه الأسرة بعد هزيمة الملكة كليوباترا السابعة وماركوس أنطونيوس فى معركة أكتيوم عام ٣١ ق.م =

رواة القصص ولكنها لكم تكن من إبداعهم. وفي حالة ما إذا كان يوجد في المدينة زعماء، فيكون رواة القصص هنا قد اخترعوا موضوع نفوذ ابن أبي، كما أنهم أيضاً قد اخترعوا بعض الأشياء أو كل الأشياء الخاصة بوضع اليهود<sup>(٧٠)</sup>.

**ثانياً :** والطريقة الثانية التي ساهم فيها الرواة، هي الميل في التقارير التي تبدو مستقلة، إلى بعثرة اختلافات حول موضوع عادى. لقد سبق وقمت بمناقشة هذه الظاهرة من قبل، ولكنى أفضل أن أقوم بفحص مدلولها بتفصيل أكثر.

عُرف عن المصادر أنها تضم عدداً كبيراً من القصص المختلفة، حول موضوع واحد مثل تنبؤ أفراد يمثلون عقائد غير إسلامية بأن محمداً سوف يكون النبي المنتظر

= ساعدوا القائد الروماني أوكتافيوس (الإمبراطور أوكتافيانوس) أغسطس فيما بعد (٤٤ق.م-١٤م) في زحفه من فلسطين إلى مصر، مما مكّنه من الاستيلاء عليها عام ٣٠ق.م. دفعتهم مصالحهم لاستمرار التحالف مع أباطرة روما في فلسطين، وتمكنوا في تلك الفترة من أن يحققوا لهم فيها نوعاً من الاستقلال الذاتي في الجزء الداخلي منها، وهي الفترة التي تعرض فيها المسيح عليه السلام لكل أنواع الأذى منهم، ولكنهم انقلبوا بعد ذلك على حلفائهم الرومان عندما اكتشفوا نواياهم، وأن هدفهم هو اقتطاع فلسطين بأكملها من الإمبراطورية الرومانية، لذلك أشعل اليهود ثورة عارمة على الرومان في عام ٦٥م، بذل الرومان جهداً كبيراً استغرق خمس سنوات حتى تمكنوا من القضاء عليها وتدمير هيكلهم في أورشليم في عام ٦٩/٧٠م. وهو ذلك التدمير الذي نتج عنه تسرب أعداد كبيرة منهم إلى المناطق البعيدة التي لا تطولها أيدي الرومان ومنها شبه الجزيرة العربية التي وجدوا فيها لهم ملجأ وملأذا. وعندما انشغلت روما ببعض المشاكل العسكرية على جبهة الدانوب وسحبت بعض قواتها العسكرية من سوريا ومصر، انتهز اليهود في ليبيا (برقة) الفرصة وأشعلوا الثورة ضد الرومان وتحالف معهم يهود مصر وقبرص وما بين النهرين في المرحلة التالية من الثورة في الفترة من عام ١١٢ إلى ١١٧م، وانتهى الأمر بإخمادها والقضاء عليها. وعندما فتح العرب مصر وقبل انقضاء فترة الأمان التي منحوها للإسكندرية غادرها كثير من اليهود من المقيمين فيها حاملين معهم في السفن كثيراً من كنوز العلم والمعرفة التي كانت تحتضنها مكتبتها الشهيرة وقاموا بحرق ما تبقى منها وكان محفوظاً في معبد السيرابيوم في المدينة حتى لا يستفيد العرب بها. وهكذا نرى أن سياسة اليهود التي درجوا عليها هي التي كانت السبب في قتل أعداد كبيرة منهم. ولو كان يجوز تاريخياً أن أقدم سلسلة أخرى منها في العصر الحديث وتاريخنا المعاصر لفعلت، ولكن ذلك يتعارض مع منهج البحث التاريخي العلمي السليم. وعلى أي حال فإن جميع أجهزة الإعلام تنطق بما يفعلونه في فلسطين الآن ضد شعبها العربي تطبيقاً لمنهجهم السياسي عبر الزمان. راجع آمال الروبي: مصر في عصر الرومان، ص ٨٧-٨٩؛ ص ١٠٧-١١١؛ المؤلف نفسها: هرموبوليس ماجنا، رسالة ماجستير، جامعة القاهرة ١٩٧٠، ص ١٣٠ وما يليها. مصطفى كمال عبد العليم: اليهود في مصر في عصرى البطالة والرومان، القاهرة ١٩٦٨، ص ١٨٧ وما يليها. (الترجمة)



عندما التقوا به<sup>(٧١)</sup>. وقد ذكر أحد رواة القصص أن هذا اللقاء تم أول مرة عندما كان محمد [ﷺ] ما يزال طفلاً (فى الواقع فى جميع الروايات) فى رعاية أمه بالرضاعة، حيث رآه أحد الأحباش المسيحيين، وكان يريد أن يقتله، أو عندما رآه أحد الكهنة فى عكاظ أو عندما رآه أحد العرافين هناك، أو عندما رآه عراف أو كاهن فى ذى المجاز، أو عندما رآه أحد العرافين فى مكة وكان يريد أن يأخذه بعيداً<sup>(٧٢)</sup>، وذكر آخر فى رواية أخرى أن هذا اللقاء تم عندما بلغ محمد التاسعة أو الثانية عشرة من عمره، عندما أخذه أبو طالب (أو عبد المطلب)<sup>(٧٣)</sup> إلى سوريا حيث رآه أحد يهود تيماء، أو عندما رآه أحد النساك فى مكان لم يذكر اسمه، أو عندما رآه بحيرى الراهب المسيحى فى بصرى، أو عندما رآه بُحيرى فى مكان لم يذكر اسمه<sup>(٧٤)</sup> أو عندما رآه بُحيرى رجل الدين اليهودى<sup>(٧٥)</sup>. فى جميع هذه الروايات كان اليهود (أو الإغريق)<sup>(\*)</sup> يتعقبونه، والنتيجة أنه أخذ بسرعة بعيداً<sup>(٧٦)</sup> وذكرت رواية أخرى أن هذا اللقاء تم عندما بلغ محمد [ﷺ] من العمر خمسة وعشرين عاماً، وعندما طلب منه أبو طالب أن يذهب إلى سوريا ليحصل على بعض الأموال، لذلك لحق بقافلة خديجة [رضى الله عنها]، ورآه ناسك لم يذكر اسمه فى مكان، أو عندما رآه نسطورا أو نسطور الراهب فى أحد أسواق بصرى<sup>(٧٧)</sup>، وأشارت رواية واحدة فقط إلى أن اليهود كانوا يتعقبونه<sup>(٧٨)</sup>. وعلى أى حال تم الاعتراف به فى كل الروايات على أنه هو النبى المنتظر لأنه كان يتيماً، وكان يوجد احمرار فى عينه، بسبب حقيقة جلوسه فى ظل شجرة، أو ربما بسبب الاثنين معا<sup>(٧٩)</sup>.

إن جميع هذه المصادر، تمثل نحو خمس عشرة رواية مختلفة، لحدث واحد لم يقم أحد بالاعتراض عليه. فأى من هذه الروايات يمثل الحقيقة؟ من الواضح أنه ولا واحدة منها تمثل الحقيقة. إن هذه القصص من ذلك النوع الذى قال وات عنه "إنه لا يمثل الحقيقة بالمعنى الصحيح للمؤرخ العلمانى"<sup>(٨٠)</sup>. إن هذه المصادر تقدم لنا خمس عشرة رواية وهمية لحدث لم يقدر له الوقوع على الإطلاق.

(\*) أفضل استبدال اصطلاح البيزنطيين بالإغريق، راجع الحاشية المذكورة ص ٤٥ من الترجمة .

أما بالنسبة لوات (Watt) فإن هذا الموضوع لم يكن يمثل مشكلة جوهرية؛ لأن الحدث الذي يتعلق بالمعجزات يرفضه، فهو يرى أنه عند تناول روايات المعجزات ينبغي غض النظر عن العناصر الخارقة فيها، وقبول باقى المعلومات ذات العناصر التاريخية فيها، لذلك يقبل من الناحية التاريخية أن محمداً تاجر فى سوريا وكيلأ عن خديجة، على الرغم من أن القصة التى ذكر فيها هذا الموضوع تعد قصة خيالية<sup>(٨١)</sup>. وترجع إليه بالمثل الحقيقة التاريخية التى تقول بقيام عبد المطلب بحفر بئر زمزم، على الرغم من أن هذه المعلومات مستمدة من إحدى قصص المعجزات<sup>(٨٢)</sup> كما أنه قبل جميع المعلومات التى قدمتها الرواية عن والدته محمد [ﷺ] على أنها معلومات لها قيمتها باستثناء المعلومات التى فيها خرق للطبيعة<sup>(٨٣)</sup>. إن طريقة وات فى نقد مصادره تتضمن اختيار الجوانب العلمانية من القصة Mutatis mutandis ، إن سور مدينة أريحا لم ينهر عندما سمع صوت نغير يسوع، ولكن من ناحية أخرى يصدق تقرير رواية الإنجيل؛ فالمسيح [عليه السلام] لم يقيم بإطعام عدة آلاف بسمكتين وعدة أرغفة، ولكن الخطبة التى ألقاها على الجبل نقبلها، كما وضعت بدقة فى الإنجيل<sup>(٨٤)</sup>.

إن الرواة لم يميزوا بين ما يمثل الحقيقة وبين ما يعد أحداث خارقة من وجهة النظر الواقعية لمؤرخ علمانى، وما فعلوه بالنسبة لنسج أحداث خارقة للعادة فعلوه مع وقائع صحيحة حول سيرة محمد [ﷺ]. إنهم لم يستخدموا خيالهم فقط فى الحوادث الخارقة للطبيعة فقط، ولكن كان هدفهم هو نشر الإيمان طالما استخدموا الأحداث التاريخية فيها مباشرة. وإذا كان فى إمكانهم وضع خمس عشرة رواية وهمية لحقبة

(\*) إن جميع الروايات المتعلقة بمولد الرسول (ﷺ) وحتى نزول الوحي عليه، تنور جميعها حول حقيقة واحدة وإن اختلفت فى تفاصيلها، وهى: إن بعض أهل العلم الذين رأوه فى صباه تنبأوا بأنه هو النبى المنتظر، لأنه ﷺ قد بشر به فى التوراة والإنجيل. ويلاحظ القارئ أن كرون رفضت أيضاً الخوارق التى تمتع بها السيد المسيح. ولكنها لم تشر من قريب أو بعيد عن خوارق النبى موسى عليه السلام من إلقائه وهو مولود فى سلة فى نهر النيل، أو عصاه، أو حديث الله سبحانه وتعالى معه. فلماذا رفضت خوارق محمد ﷺ وعيسى عليه السلام، ولم تتحدث عن موسى عليه السلام.؟! إن هذا فيه إيماء بالكثير، كما أنه يؤكد على النية التى بيئت لها بليل وهى محاولة الانقضاض على الدين الإسلامى تحت ستار التجارة. إن قدرة الله سبحانه وتعالى مطلقة وليس عليها قياس. (المترجمة)

المعجزات، فبإمكانهم أيضاً أن يقوموا بوضع خمس عشرة قصة وهمية عن حادثة تاريخية. فحقيقة وجود عدد كبير من القصص المختلفة لموضوع واحد تنطبق تماماً على هذه القصة.

وعلى سبيل المثال ذهب عمرو بن العاص [رضى الله عنه] مرتين أو ثلاث مرات إلى الحبشة: فى المرة الأولى كان يتاجر مع عمارة بن الوليد الذى قدم للنجاشى شكوى ضده، وفى المرة الثانية (أو فى المرة الأولى نفسها كما ذكر أحدهم) ذهب عمرو للنجاشى ومعه هدية من الجلود، للمطالبة بتسليم المسلمين الذين لجأوا إليه، ولكن النجاشى رفض طلبه ولم يستجب له. وفى المرة الأخيرة ذهب عمرو إلى النجاشى حاملاً معه هدية من الجلود طالبا اللجوء إليه<sup>(٨٤)</sup> وفى أثناء هذه الفترة قابل شخصاً يدعى عمرو بن أمية الدمري وقدم للنجاشى شكوى ضده ولكن مساعيه لم تكل بالنجاح<sup>(٨٥)</sup>، وكان النبى [ﷺ] قد أرسل عمرو بن أمية لأمر يتصل بالمسلمين المقيمين فى الحبشة، أو لى يتزوج من أم حبيبة، أو لاستكشاف بعض الأمور، أو لأغراض غير محددة، أو ليدعو النجاشى لاعتناق الإسلام<sup>(٨٦)</sup> وقد تحول النجاشى للإسلام، ولذلك عندما اشتكى عمرو بن أمية له رفض النجاشى تسليمه له، ومن ثم فقد تحول عمرو بن العاص للإسلام بين يديه<sup>(٨٧)</sup>.

إن هذه القصص لا تختلف عن القصص الخاصة بلقاء محمد [ﷺ] باليهود وغيرهم. وعندما لا تتعرض القصص للمعجزات، فإنها لا تتعارض مع قانون الطبيعية فى واقع الحال، وبهذه الطريقة يمكن أن تعد قصصاً حقيقية. هذا على الرغم من أنها لم تكن كذلك فى حقيقة الأمر. هذه القصص جميعها تنصب على موضوع عام وهو "عمرو والنجاشى" إن عمرو المذكور هنا إما أن يكون إنساناً صالحاً أو إنساناً شريراً، لأنه ذهب مسلحاً بالجلد، كما أن جميع هذه القصص عبارة عن جمع وإعادة جمع لنفس سمات الفكرة الأصلية وهى التى تتمثل فى: اللجوء وتسليم المطلوب والشكوى والحديث، واختار (وات) الجانب التاريخى من تلك القصص والذى يتمثل فى أن عمرو بن أمية أرسل للحبشة فى أمور تتعلق بالمسلمين اللاجئين هناك، أو لموضوع زواج أم حبيبة

بدلاً من دعوة النجاشي للإسلام<sup>(٨٨)</sup>، إن أساس عملية نقد المصادر التي قام بها تتمثل في اختياره للجانب العلماني من القصة: بينما لم يلاحظ طبيعة المادة المتبقية في المصدر.

ونتيجة لكثرة العبارات المختلفة في الرواية، فنحن لا نستطيع أن نقوم باختيار واحدة منها لتكون أقربها للنص الحرفي للحدث، بمعنى ما النص الحرفي الخاص بالحادثة المذكورة؟ وإذا كانت الرواية تذكر نصين أو خمسة عشر نصاً، فإنه يجب علينا استخدام النصوص جميعاً في بناء الحادثة. وهو الأمر الذي لا نستطيع أن نقوم به على وجه التحديد. فما الحدث الأصلي وراء هذا الموضوع؟ "عمرو والنجاشي" أم أحد القرشيين والفضة؟ إننا في الواقع لا نستطيع حتى أن نقول أنه كان هناك حدث أصلي: فلا يوجد حدث أصلي وراء قصة مقابلة محمد ﷺ لليهود وغيرهم لأول مرة. وحتى في الموضوعات المختلفة التي أخذت شكل الأحداث الحقيقية فنحن ندين بالشكر لهمة رواة القصص أو الآخرين، ولكنه نتج عن هذه الهمّة طمس المعلومات التاريخية فيها. وقد أدى ذلك إلى بقاء كم قليل من المعلومات المشكوك في أمرها لدينا، إن القصص تضم مواضيع رئيسة ومواضيع فرعية تم تركيبها بطرق مختلفة، مما لا يمكن معه أن نقوم بالسير خلفها وتتبعها.

إن ما تقدمه الرواية عبارة عن كم هائل من المعلومات ذات التفاصيل، ولكن لا يمثل أى منها الحقائق بطريقة مباشرة. وبطبيعة الحال يمكن أن يكون بعض من هذه المعلومات صحيحاً على اعتبار أن رواة القصص كانوا يعتمدون على معرفة الحقائق التاريخية والوقائع التفصيلية التي زخرفوا بها كتاباتهم. ولكن هذا الكم الهائل من الأقوال التي تقدمها لنا الرواية والتي يبدو أن رواة القصص كانوا يصدقونها، لا يمكن أن يأخذنا بعيداً. ورأى أحد الرواة أنه يمكن تصديق أن محمداً ﷺ ذهب للتجارة في سوريا مندوباً عن خديجة، بينما فضل آخر أن يجعله يقوم بعمل شبيه بما قام به في حباشة Hubasha أى يتجه إلى الجنوب بدلاً من شمال مكة<sup>(٨٩)</sup>، وذكر راوٍ آخر أن عبد المطلب هو الذي قام بحفر بئر في مكة؛ بينما رأى راوٍ آخر أنه حفر تلك البئر في الطائف،

مع ذكر الأحداث نفسها المرتبطة بالموضوع<sup>(٩٠)</sup>، ومن الواضح أن قيام عبد المطلب بحفر بئر زمزم، لم يحدث في الحقيقة، على الرغم من أن هناك مصادر قليلة تشير إلى أنه كان رجلاً يتمتع بالنشاط والهمة، وكان يحاول من خلالها أن يوطد مركز قبيلته<sup>(٩١)</sup>. إن الحقائق الوحيدة التي لدينا هي حقائق خاصة بالرواية، وليس بخصوص تاريخ الماضي الذي ترويه لتدل عليه. وكان أمراً له أهميته بالنسبة للرواية أن تقوم بإلحاق أفراد لهم مكانتهم المقدسة مثل أبي طالب والآن محمد [ﷺ] بهذا الموضع. وأحياناً بموضع آخر، إن حقائق من هذا النوع وليس رواية الوقائع التاريخية المفترضة هي التي تؤلف منظومة المصادر الأصلية لظهور الإسلام.

**ثالثاً :** أما الخاصية الثالثة الواضحة التي يشترك فيها رواة القصص في الرواية الخاصة بظهور الإسلام، فهي تتمثل في النمو (أو الزيادة) في المعلومات بطريقة مطردة، فمن الواضح أنه إذا قام أحد رواة القصص بذكر حدوث غارة، فسوف يأتي الراوي الثاني ويكون على علم بتاريخها، بينما يكون الراوي الثالث على معرفة بكل رغبات المستمعين ويعرف ما يريدون أن يسمعوه منه بخصوصها. وتتضح هذه العملية بشكل واضح من مقارنة حجم الأعمال لدى ابن إسحاق (ت ٧٧٦م) والواقدي (ت ٨٢٣م). إن ما ذكره الواقدي عن حياة محمد [ﷺ] في المدينة فقط أكبر في حجمه بكثير مما ذكر لدى ابن إسحاق على الرغم من أن كل حادثة قام بروايتها الاثنان، تتعلق بالموضوع نفسه من الناحية الفعلية<sup>(٩٢)</sup>. وعلى سبيل المثال ذكر كل منهما الآتي، بخصوص الغارة على خرار<sup>(\*)</sup>.

ابن إسحاق: «عندئذ قام رسول الله بإرسال سعد بن أبي وقاص وفي صحبته ثمانية رجال من بين المهاجرين. وتقدم حتى وصل خرار في الحجاز، ثم رجع ولم يلق كيداً» . الواقدي : «عندئذ قام رسول الله (ﷺ) باختيار سعد بن أبي وقاص للقيادة ضد خرار وهي جزء من جهف بالقرب من قمم في ذى القعدة، ثمانية عشر شهراً بعد هجرة الرسول (ﷺ)» وقد قال أبو بكر بن إسماعيل بن محمد عن أبيه عن عمر

(\*) راجع تعليق المترجمة ص ٢٧٦ .

ابن سعد عن والده (سعد بن أبي وقاص) : أن رسول الله (ﷺ) قال : اذهب يا سعد إلى خرار فسوف تمر عليها قافلة لقريش ، لذلك خرجت في عشرين أو واحد وعشرين رجلاً ، سيراً على الأقدام ، وكنا نختبئ أثناء النهار ونسرى ليلاً حتى وصلنا إليها في صباح اليوم الخامس . ووجدنا أن القافلة سبقت ومرت في اليوم السابق على وصولنا وكان الرسول قد أوصانا أن لا نتجاوز خرار ، ولو لم يكن قد أمر بذلك لحاولت اللحاق بهم» .

فالواقدي هنا يعرف تاريخ الحملة بالتحديد ، على عكس ابن إسحاق ، كما يعرف مكان خرار (أكثر من أي فرد آخر) (٩٣)، كذلك فإنه يعرف أن سبب هذه الحملة كان الهجوم على قافلة ، لذلك ذهب الرجال سيراً على الأقدام ، ساروا ليلاً فقط ، واستغرق منهم ذلك خمسة أيام . ويرجع السبب في عدم وقوع اشتباك أن القافلة كانت قد وصلت ثم غادرت ، وكان يعرف عدد المشاركين في الغارة ، وكان العدد الذي ذكره أكبر من العدد الذي ذكره ابن إسحاق ، وبطبيعة الحال ، عرف الواقدي كل ذلك من أقوال قائد الحملة نفسه المنزه عن الخطأ . إن هذه هي طريقة الواقدي ، فهو يذكر دائماً تواريخ وأماكن وأسماء محددة ، على عكس ابن إسحاق الذي لا يقوم بشيء من هذا القبيل . ويقدم معلومات عن حركة الحملة ومعلومات أخرى متفرقة لإضافة الألوان للحدث ، وإنه يذكر عادة السبب ، كما هو في هذه الحالة في عدم وقوع اشتباك . ولذلك لن تصيبنا الدهشة عندما يجد الباحثون لدى الواقدي المعلومات المحددة المثيرة التي يرغبون في معرفتها ؟ إن جميع تلك المعلومات التي لم تكن معروفة لابن إسحاق هي موضع شك كبير . وإذا تراكمت هذه المعلومات المزيفة بهذا المعدل ، خلال جيلين فقط بين ابن إسحاق والواقدي ، فإنه يكون من الصعب علينا تفادي القول بأن كثيراً من هذه المعلومات تراكمت خلال ثلاثة أجيال بين الرسول (ﷺ) وبين ابن إسحاق (\*) .

(\*) الحقيقة المهمة التي أغفلتها كرون هي أن رواية الواقدي كان مصدرها الأساسي سعد بن أبي وقاص قائد سرية خرار نفسه ، لذلك لا يوجد مجال للدهشة فيما ذهبت إليه الباحثة لأن قائد السرية أعطى معلومات أكثر تفصيلاً من رواية ابن إسحاق الحملة عنها ، وعلى ذلك يكون الحكم على معلومات الواقدي أنها مزيفة مخالف للحقيقة ودامغا على التحامل . الحاشية المذكورة ص ٢٧٦ من الترجمة . (الترجمة)

هكذا يتضح الآن أن بعض المعلومات الخاصة بظهور الإسلام ترجع لرواية القصص، ولذلك يمكن القول بأنهم قاموا بإضافة بعض الأساطير والخرافات للرواية التي كانت موجودة بالفعل، بمعنى أنه مما لا شك فيه أنهم قاموا بتحريف هذه الرواية إلى حد ما، ولكنهم لم يدمروها، لدرجة أننا لا نستطيع بوضوح أن نستبعدا<sup>(٩٤)</sup>؛ وأدى ذلك إلى تقليل قيمة عملهم، وقام رواية القصص بخلق رواية حول سورة قريش وابن أبي واليهود في المدينة، وعمرو والنجاشي، وبئر عبد المطلب، ومحمد [ﷺ] و [السيدة] خديجة: فالحقيقة التاريخية التي من المفترض أن يقوموا بإضافة الخرافات إليها لم يكن لها وجود أصلاً<sup>(٩٥)</sup>. وحيث تتابع الرواة الواحد بعد الآخر، تقلصت حقائق تاريخ الماضي داخل القصص والموضوعات لتصبح هي الفكرة الأساسية التي يمكن مزجها وإعادة مزجها بمعلومات وفيرة تعد كما لو كانت أحداثاً حقيقية(\*)، وكل مزج وإعادة تركيب للحدث يتولد عنه أجيال من التفاصيل الجديدة، ولذلك تتراكم المعلومات المزيفة، وهكذا تفقد المعلومات الأصلية الصحيحة<sup>(٩٦)</sup>. ونتيجة لغياب الرواية البديلة، أرغم الباحثون على الاعتماد على ما قاله رواة القصص، مثلما فعل ابن إسحاق والواقدي وغيرهم من المؤرخين، لأنهم اعتمدوا على الرواة أنفسهم الذين كانوا يتذكرون في العادة الأقوال المتشابهة، كما أوضح جونز Jones أن الواقدي لم يسرق عمل ابن إسحاق، ولكن من ناحية أخرى لم يقدم لنا نصوصاً مستقلة عن حياة محمد [ﷺ] (\*\*).

(\*) التناقض هنا واضح في القول بأن " الحقيقة التاريخية التي من المفترض أن يقوموا - تقصد رواية القصص - بإضافة الخرافات إليها لم يكن لها وجود أصلاً" وبين القول بأنه "حيث تتابع الرواة الواحد بعد الآخر، تقلصت حقائق تاريخ الماضي". ففي البداية تم نفي وجود حقيقة تاريخية فيما يرويها رواة القصص، ثم اعترفت كرون بعد ذلك "بتقلص حقائق تاريخ الماضي" لديهم، إن عملية الضغط النفسي الهائل على القارئ جاءت على غير الهدف المرجو منها، لأنه سرعان ما يكشف حقيقة الهدف مما تذكره وهو: التشكيك في جميع مصادر التاريخ الإسلامي. راجع حاشية الترجمة ص ٢٢٥.

(\*\*) لا أعرف على وجه التحديد ما المقصود بقولها إن الواقدي لم يقدم نصوصاً مستقلة عن حياة محمد [ﷺ]، ومن أين كان يمكنه أن يأتي بهذه النصوص في ظروف العصر الذي كان يكتب فيه (ت ٨٢٢م). إن الواقدي عندما قام بإضافة بعض التفاصيل عن سرية سعد بن أبي وقاص في خرار والتي استقاها من مصدرها الأساسي شككت فيما ذكره. إن كرون تلهت وراء تحقيق ما تريد، ولكن ما تقوله يأتي بنتيجة عكسية. (الترجمة)

إن ما قام به هو وابن إسحاق والآخرين يتمثل فى قيامهم باختيار بعض المختارات من نفس المصدر العام للمعلومات المتوفرة<sup>(٩٧)</sup>. ولهذا السبب نجدهم يوافقون على حوادث تبدو كما لو كانت أحداثاً حقيقية، على الرغم من أنها لم تحدث إطلاقاً، وعلى سبيل المثال، مغامرات عمرو بن العاص فى بلاط النجاشى. إن أحداً لم يكن يتذكر شيئاً عن هذه المغامرات، كما لم يتذكر أحد شيئاً مخالفاً لها. واتفقت المصادر على تسجيل هذه المغامرات لأنه كان يوجد لديهم قصص معروفة معرفة جيدة : وارتكز إجماع الدارسين هنا على فحص مادة من الدرجة الثانية، وليس على استمرار اتصال الرواية التاريخية. وهنا لم يكن يوجد تتابع فى انتقال الرواية . وانفصل كل من ابن إسحاق والواقدي والآخرين عن الماضى : مثلهم فى ذلك مثل الدارسين المحدثين الذين ينبغى عليهم أن لا يتعنوا حدود مصادرهم.

إن عدم وجود تتابع فى نقل الرواية يعد نقطة جوهرية وسوف أقوم بإثباتها فيما يخص المصادر الخاصة بمعركة بدر<sup>(\*)</sup>. إن تاريخ هذه المعركة يوضح الدور الذى لعبه القرآن الكريم فى المعلومات التى استخدمتها الرواية عند القيام بجمعها لكتابتها. وربما يكون رواة القصص هم الذين قامو بذلك أو ربما كان غيرهم، فإن السبب فى ذلك يرجع للمغزى الأخلاقى فى كلتا الحالتين: وحيث وجدت معلومات جديدة، فإن هذا يعنى أن هناك معلومات سابقة قد فقدت.

ونتساءل الآن عن تاريخ معركة بدر ؟ إن الرواية تتفق اتفاقاً تاماً على أنها وقعت فى شهر رمضان فى السنة الثانية<sup>(١٨)</sup>. إن الأمر الذى يعنينا هو تاريخ الشهر وقد تأكد هذا الشهر فى القرآن الكريم من الناحية الظاهرية : وذكر هذا الشهر على أنه شهر الفرقان (٢ : ١٨١)<sup>(\*\*)</sup> ؟ ﴿ وَيَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَانِ ﴾ (٨ : ٤٢)<sup>(\*\*\*)</sup>

(\*) راجع تعليق المترجمة ص ٢٧٢ وما يليها.

(\*\*) صحتها الآية الكريمة رقم "١٨٥" من سورة البقرة ﴿ شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ

وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ ﴾ صدق الله العظيم.

(\*\*\*) صحتها الآية الكريمة رقم (٤١) من سورة الأنفال ﴿ مَا أُنْزِلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَانِ

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴾ صدق الله العظيم.



وقام الرواة الموثوق بهم بمطابقته بمعركة بدر. إن إجماع أراء العلماء إضافة إلى التأكيد الواضح في القرآن [الكريم] يؤكد أن الشهر الذي حدث فيه وقائع معركة بدر يعد من الحقائق القليلة المؤكدة في تاريخ الإسلام المبكر. وفي الواقع فإن هذا الموضوع ليس على درجة كبيرة من الأهمية في حد ذاته. إن صحة التاريخ المحفوظ لهذه الحادثة المبكرة سوف يثبت صدق الرواية التاريخية بصفة عامة. ولكن هناك جانب ضعيف في النقاش الدائر، يتمثل في أن القرآن نفسه لم يطابق "يوم الفرقان" بمعركة بدر، لأن الفرقان الذي أنزل في شهر رمضان لا ينطبق على معركة بدر إلا بصعوبة<sup>(\*)</sup>. ويمكن أن يقول المتشككون بأن القرآن هو أبعد ما يكون عن التاريخ الذي ذكرته الرواية لمعركة بدر والذي استتبطته من الناحية العملية. وحتى مدة تقرب من قرنين من الزمان كان يقف أمام معارضتهم إجماع الرواية.

وفي عام ١٩٥٦ قام جرومان Grohmann بنشر وثيقة بردية ترجع للقرن الثامن الميلادي عثر عليها في خربة المرد Khirbat al Mird في فلسطين، وهي عبارة عن قطعة ممزقة Fragment . وأخطأ جرومان في قراءتها في عدة نقاط وحتى بدون هذه الأخطاء فإن البردية تقدم لنا تاريخاً آخر لمعركة بدر<sup>(٩٩)</sup>.

تبدأ البردية بذكر عدة أسماء منها واقد بن عبد الله، وابن عدى بن كعب ومغيرة والحكم وهؤلاء الذين أمكن الآن قراءة أسمائهم بسهولة في البردية بعد ترميمها. ثم تذكر في السطر السادس تاريخ "أربعة عشر شهرا من محرم" ثم تذكر أنهم "خرجوا إلى بدر"، وتذكر لنا في السطر السابع "أنهم تقابلوا في بدر" ثم ذكر لنا تاريخ "الشهر الثامن عشر من محرم" ويذكر في السطر الأخير محمد، ومكة، وقريش، وشخص يسمى مجيد .

(\*) إن القرآن الكريم واضح في مطابقة شهر الفرقان وهو شهر رمضان باليوم الذي التقى فيه الجمعان أي معركة بدر. ولماذا تجد كرون صعوبة هنا في قبول هذا التاريخ ؟ لقد ذكر الله تعالى ﴿ شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ ﴾ ولو كان الأمر غير ذلك، فهل كان يمكن للمشركين أن يتركوا هذه الفرصة ولا يقوموا باستغلالها ضد الرسول ﷺ ؟ (الترجمة)

ومن المفترض أن معركة بدر لم تقع في الشهر الرابع عشر أو الثامن عشر من محرم، ولكنها وقعت في الشهر الواحد والعشرين منه (محرم هو أول شهور السنة الهجرية) وإذا قمنا بحساب ١٨ أو ١٤ شهراً من محرم فإننا نصل إلى شهر صفر وجمادى الآخرة أو ربيع الأول ورجب ويعتمد ذلك على قيامنا بضم شهر المحرم من عدمه في عملية الحساب. وهنا لا نصل إلى شهر رمضان.

ورفضت أبوت Abbott هذه الحقيقة، وشاركها في ذلك جرومان (Grohmann). وقامت أولاً: بافتراض أن كاتب الوثيقة لم يبدأ الحساب من شهر محرم وكان يبدأ من شهر ربيع الأول، وهو الشهر الذي بدأت منه الهجرة فعلاً (كما كان يفعل الواقدي على سبيل المثال)، ثانياً: إن التاريخ الأول من التاريخين اللذين جاء ذكرهما في قطعة البردي هو الذي يؤخذ به على أنه يشير لحدث مبكر معروف مثل معركة بدر<sup>(١٠٠)</sup>. والمعروف أن هناك ليس أقل من ثلاث معارك وقعت في بدر، الأولى كانت لفترة قصيرة ولم يحدث فيها اشتباك، والثانية هي التي حدث فيها القتال أو هي المعركة المعروفة، والثالثة لا تعيننا في هذا المجال<sup>(\*)</sup>.

سوف نفترض جدلاً أن رأى أبوت صحيح، وأن كاتب البردية بدأ الحساب من شهر ربيع الأول وهو شهر الهجرة وإذا قمنا بعد أربعة عشر شهراً من ربيع الأول فلن نصل إلى الشهر الصحيح لأول معركة لبدر، يظل لدينا بدر الثانية<sup>(١٠١)</sup> وإذا قمنا بحساب ١٨ شهراً من ربيع أول فسوف نصل لشهر رمضان وهو الشهر الصحيح لمعركة بدر الثانية أو معركة بدر المعروفة<sup>(\*\*)</sup> على شرط أن نقوم بحذف شهر ربيع الأول نفسه من الحساب ولم يبق الواقدي بفعل ذلك، حيث إن التاريخ الذي يذكره هو الشهر

(\*) لقد وقعت كرون هنا في خطأ تاريخي لأنه يوجد ثلاث معارك سميت باسم بدر وهي على النحو التالي : أولاً: غزوة بدر الأولى أو غارة سقوان أو صفوان.

ثانياً: غزوة نخلة وهي غزوة بدر الثانية .

ثالثاً: غزوة بدر الثالثة وهي الغزوة الكبرى . راجع التعليق المفصل عليها في ص ٣٧٢ وما يليها . (المترجمة)

(\*\*) تم هنا استبدال معركة بدر الكبرى وهي الثالثة في تاريخ معارك بدر الثلاثة بغزوة بدر الثانية وهي المعروفة بغزوة نخلة . (المترجمة)

التاسع عشر من الهجرة<sup>(١٠٢)</sup> وعلى أى حال فإن الاعتراض طفيف جداً على ذلك. إلى أى شيء إذن كان يشير التاريخ الأول المذكور فى البردية ؟ يبدو أننا هنا سنقوم بالدفاع عن تأريخ الرواية لمعركة بدر.

هناك مشكلة فى أن القطعة البردية عبارة عن ثمانية أسطر وفى خلال هذه الأسطر الثمانية يخبرنا كاتبها مرتين أنه يقوم بالحساب من المحرم مما يدفع المرء إلى الاعتقاد بأنه يبدأ العد من المحرم، وإذا كان الأمر كذلك نكون أمام كاتب من منتصف القرن الثامن (الميلادى) كان واقعاً تحت تأثير أن المعركة أو المعارك التى عرفت باسم بدر حدثت فيها الحرب فى الشهر الرابع عشر أو الثامن عشر من المحرم، بمعنى آخر ليس فى رمضان.

إذن ماذا كانت الأحداث تصف ؟ يذكر كل من جرومان وأبوت أن هذه الشذرة لا تشير إلى معركة بدر الأولى. إن اسم الشهرة لهذه المعركة هو غارة سَفَوان، وهى تمثل فترة من فترتين تضم كُرْز Kurz بن جابر ورعى الجمال فى المدينة<sup>(١٠٣)</sup>. كما لم يأت هنا ذكر لأى من : واقد ، وعدى بن كعب ، والمغيرة أو الحكم فيما يخص تلك الحقبة فى المصادر الكلاسيكية<sup>(\*)</sup>(١٠٤) وعلى أى حال فمن المعروف أن المعركة الثانية أو المعركة الحقيقية لبدر أعقبها غارة على نخلة، وفيها تمكن رجال محمد ﷺ من الاستيلاء على قافلة مكية كانت فى طريقها للطائف، وكان من ضمن المشاركين فيها واقد بن عبد الله وعامر بن ربيعة وعدى بن كعب من جانب محمد، وعثمان بن عبد الله بن المغيرة مع الحكم بن كيسان Kaysan من الجانب المكي<sup>(١٠٥)</sup> لذلك ليس هناك ثمة شك فى أن هذه الغارة تصف الغارة على نخلة التى أعقبت غزوة بدر. وعلى ذلك فإن هذين التاريخين المذكورين يمثلان إما تاريخ غارة نخلة وغزوة بدر على التوالي أو تاريخ معركة بدر وحدها. وإذا كان الأمر الأول صحيحاً فهذا يعنى أنه أصبح لدينا تاريخاً محرفاً لغارة نخلة، والآخر لغزوة بدر<sup>(١٠٦)</sup>. وإذا كان الأمر الثانى هو الصحيح فمعنى ذلك أنه لدينا تاريخان محرفان لمعركة بدر.

(\*) إن القول بعدم وجود ذكر لأى من : واقد، وعدى بن كعب، والمغيرة أو الحكم فيما يخص تلك الحقبة فى المصادر الكلاسيكية هو قول خاطئ. راجع المصادر فى الحاشية المذكورة فى ص ٢٧٢ وما يليها . (الترجمة)

وعلى أى حال، فإن هذه التواريخ التى فقدت تركت وراءها أثراً، إن هناك بعض الظلال على غارة صفوان<sup>(\*\*\*)</sup>. فلماذا تُعرف هذه القصة على أنها المعركة الأولى لبدر؟ فقد ذكروا لنا أن النبى [ﷺ] خرج متعقباً كرز بن جابر Kurz ولكنه عاد عندما وصل إلى صفوان، هذا هو السبب فى أن الحادثة تعرف بأنها غارة صفوان، وفى خلال قيامه بذلك اقترب من بدر، وهذا هو السبب فى أنها عرفت باسم معركة بدر، ولكن المرء غير مقتنع بهذا التفسير؛ ذلك لأن الحادثة أُوحت باليوم الرابع عشر أو الثامن من عشر أو الثامن عشر من المحرم أو أكثر تحديداً بالشهر الخامس عشر والرابع عشر أو بالشهر الثامن عشر/السابع عشر من محرم، وذلك يتوقف على ما إذا كان شهر محرم سوف يضم إلى العد أو لم يضم إليه<sup>(١٠٧)</sup> وهذا يعنى أن غارة صفوان لم تكن تحمل فقط اسم معركة بدر، ولكنها أيضاً أسبق من التواريخ الكلاسيكية (أو تلك المعارك الخاصة ببدر ونخلة) وباختصار فإن غارة صفوان تقع خارج دائرة التواريخ القرآنية لبدر (أو لبدر ونخلة).

(\*) ﴿ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسْتَهْمِ الْبَاسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴾ صدق الله العظيم.

(\*) تكتب أحيانا صفوان كما وردت بالشكلين لدى ابن هشام، ج ١، ص ٦٠١-٦٠٣.

فهم لم يتذكروها قط على أنها كانت كذلك . لقد قدم القرآن [الكريم] الشهر عند إعادة كتابة الحادثة ، وكانت التواريخ البديلة (سواء أكانت صحيحة أم غير ذلك) ما تزال مألوفة في منتصف القرن الثامن من الميلادي . فالإجماع في هذه الحالة لا يشهد على استمرار النقل بل على العكس من ذلك، فإنه يؤكد على تراكم المعلومات المفقودة ، إن الوضع هنا يماثل موضوع مغامرات عمرو في الحبشة، من حيث أن الإجماع يركز على مصادر ثانوية مطموسة من الماضي، وليس على مصادر أصلية يمكن إعادة بنائها(\*) .

(\*) تخطئ كرون هنا خطأ تاريخيا جسيماً عندما تقول إن معركة بدر الحقيقية أعقبها غارة على نخلة ، بينما العكس هو الصحيح من الناحية التاريخية ، إن معركة نخلة (بدر الثانية) أعقبها غزوة بدر الكبرى . ومعارك بدر الثلاثة هي على النحو التالي : قال ابن إسحاق : " ولم يبق رسول الله ﷺ بالمدينة حين قدم من غزوة العُشيرة ليألى قلائل لا تبلغ العشر، حتى أغار كُرُزُ بن جابر الفهري على سرح (الإبل والمواشى التي تسرح للرعي) المدينة ، فخرج رسول الله ﷺ في طلبه .. حتى بلغ واديا يقال له سَفْوان ، من ناحية بدر، وفاته كُرُزُ بن جابر، فلم يدركه ، وهي غزوة بدر الأولى، ثم رجع رسول الله ﷺ إلى المدينة ، فأقام بها بقية جمادى الآخرة ورجب وشعبان . ابن هشام ، ج ١ ، ص ٦٠ ؛ راجع أيضاً الطبري، التاريخ ، ج ٢ ، ص ٤٠٧ ؛ الواقدي ، المغازي ، ج ١ ، ص ١٢ ، طبعة بيروت ١٤٠٤ - ١٩٨٤ .

وعن غزوة بدر الثانية (غزوة نخلة) يقول ابن هشام : " وبعث رسول الله ﷺ عبد الله بن جحش بن رثاب الأسدي في رجب، مقلّة من بدر الأولى، وبعث معه ثمانية رهط من المهاجرين ليس فيهم من الأنصار أحد، وكتب له كتاباً وأمره أن لا ينظر فيه حتى يسير يومين ثم ينظر فيه، فيمضي لما أمره به، ولا يستكره من أصحابه أحداً .

وكان أصحاب عبد الله بن جحش من المهاجرين ، ثم من بنى عبد شمس بن عبد مناف أبو حذيفة بن عتبة بن ربيعة بن محصن بن حُرثان، أحد بنى أسد ابن حزيمة، حليف لهم . ومن بنى زُهرة بن كلاب: سعد ابن أبي وقاص . ومن بنى عدى بن كعب، عامر بن ربيعة، حليف لهم من عَزْ بن وائل، وواقد بن عبد الله ابن عبد مناف بن عرين بن ثعلبة بن يربوع، أحد بنى تميم، حليف لهم ، وخالد بن البكير، أحد بنى سعد ابن ليث، حليف لهم . ومن بنى الحارث بن فهر: سهيل بن بيضاء .. ومضى عبد الله بن جحش وبقية أصحابه حتى نزل بنخلة فمرت به عير لقريش تحمل زبيبا وأدما، وتجارة من قريش ، فيها عمرو ابن الحضرمي .. وعثمان بن عبد الله بن المغيرة، وأخوه نوفل بن عبد الله المخزوميان، والحكم بن كيسان مولى هشام بن المغيرة فلما راهم القوم هابوهم وقد نزلوا قريبا منهم ، فأشرف لهم عُكاشة بن محصن وكان قد حلق رأسه ، فلما راهم أمنوا ، وقالوا عمار، لا بأس عليكم منهم وتشاور القوم فيهم وذلك في آخر يوم من رجب فقال القوم والله لئن تركتم القوم هذه الليلة ليدخلن الحرم، فليمتنعن منكم به ولئن تلتصومهم لتقتلنهم في الشهر الحرام، فتردد القوم، وهابوا الإقدام عليهم ، ثم شجعوا أنفسهم عليهم وأجمعوا على قتل من قد قدروا عليه منهم ، وأخذ ما معهم . فرمى واقد بن عبد الله التميمي عمرو بن الحضرمي بسهم فقتله، واستأسر عثمان بن عبد الله ، والحكم بن كيسان ؛ وأقلت القوم نوفل بن عبد الله فأعجزهم . وأقبل عبد الله ابن جحش وأصحابه بالعرير وبالأسيارين، حتى قدموا على رسول الله ﷺ المدينة وفيها نزلت الآية =

= الكريمة ﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَفَرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدَ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ﴾ ... (ابن هشام، ج ١، ص ٦٠١-٦٠٣؛ وراجع أيضاً الطبرى، التاريخ، ج ٢، ص ٤١٠ وما يليها؛ الواقدي، المغازي، ص ١٢-١٩).

بعد هذه الأحداث جاءت غزوة بدر الكبرى وفيها يقول ابن هشام: "إن رسول الله ﷺ سمع بأبى سفيان بن حرب مقبلاً من الشام في عير لقريش عظيمة، فيها أموال لقريش وتجارة من تجارتهم وفيها ثلاثون رجلاً من قريش أو أربعون.. ندب المسلمين إليهم وقال هذه عير قريش فيها أموالهم فأخرجوا إليها لعل الله ينفلكهمها.. قال ابن إسحاق: وخرج رسول الله ﷺ في ليال مضت من شهر رمضان في أصحابه - قال ابن هشام: خرج يوم الاثنين لثمان ليال خلون من شهر رمضان.. فكانت وقعة بدر يوم الجمعة صبيحة سبع عشرة من شهر رمضان". راجع ابن هشام ج ١، ص ٦٠٦-٦٠٧، ص ٦١٢، ٦١٣؛ وراجع الطبرى، التاريخ، ج ٢، ص ٤١٨ وما يليها؛ الواقدي، المغازي، ج ١، ص ١٩-١٧٢.

ويتضح مما تقدم ومن القصاصة البردية التي استخدمتها كرون الآتي:

أولاً: قامت كرون باستبدال معركة بدر الثانية (غارة نخلة) ووضعتها تاريخياً مكان غزوة بدر الكبرى التي تحتل الترتيب الثالث في سلسلة هذه المعارك المعروفة باسم بدر، ثم استخدمت هذه القصاصة البردية دليلاً مادياً على التشكيك في تاريخ غزوة بدر الكبرى مما يعد دليلاً دامغاً على هدف واضح تسعى إليه وهو: التشكيك في صحة المصادر الإسلامية مقدمة للقفز منها على التشكيك في القرآن الكريم.

ثانياً: إن القصاصة البردية التي استخدمتها جاءت لتؤكد صحة ودقة ما كتبه المؤرخون المسلمون من حيث أن الأسماء المذكورة فيها سواء من جانب المسلمين أو من جانب المشركين ومنهم: عدى بن كعب، وعامر بن ربيعة، وواقد بن عبد الله، وعثمان بن المغيرة، والحكم بن كيسان، قد ذكرهم ابن هشام تفصيلاً مع غيرهم من المشاركين في السرية على الرغم من ادعاء كرون المفرض أنه "لم يأت هنا ذكر لأى من: واقد وعدى بن كعب، والمغيرة أو الحكم فيما يخص تلك الحقبة في المصادر الكلاسيكية" ص ٣٧ أدناه.

ثالثاً: إن تاريخ الرابع عشر، والثامن عشر من الهجرة، وهى التواريخ المذكورة في القصاصة البردية تنطبق على غزوة بدر الأولى التي وقعت أحداثها في شهر جمادى الآخرة من السنة الثانية للهجرة، وينطبق تاريخ الثامن عشر من الهجرة على معركة بدر الثانية أو غزوة نخلة التي وقعت أحداثها في شهر رجب كما ذكرها المؤرخون المسلمون، مما يؤكد في الوقت نفسه على دقتهم.

رابعاً: حقيقة أن الشك في المصادر التاريخية يعد أحد أهم سمات عملية التحليل التاريخي، بهدف الوصول إلى الحقيقة، بيد أن كرون في هذا الموضوع وفى غيره استخدمت الشك في محاولة هدم أو على الأقل التشكيك في مصادر التاريخ الإسلامى، وللوصول إلى تحقيق هذه الغاية خلطت الوقائع التاريخية واستبدلت تاريخ معركة بأخرى، ليس عن غفلة، وهى التى عُرِفَ عنها الدقة، ولكن عن عمد، مستغلة في ذلك اقتناع القارئ الغربى بما تكتبه، بل إنها في أحيان كثيرة جعلته يتأرجح بين الشك واليقين فهى مرة تقول "إن وقائع معركة بدر تعد من الحقائق القليلة المؤكدة في تاريخ الإسلام"، ولم تستنكف أبداً عن القيام بتغيير الحقائق التاريخية، بل لقد وجدت صعوبة كبيرة في مطابقة شهر رمضان بشهر الفرقان، وهى الحقيقة المؤكدة والثابتة من خلال القرآن الكريم.

"سوف يصاب الطالب فى العصر الحديث بالقلق من ميول المؤرخين السابقين ومصادرهم ... لذلك ينبغى عليه أن يقوم إلى حد ما بإسقاط المعلومات المحرفة، وأن يقدم المعلومات التى لا تعصب فيها، لأن قبول المعلومات ذات "الشكل المتعصب" سيترتب عليه قبول صحة المادة بشكل عام"<sup>(١٠٨)</sup>. ذلك هو منهج وات Watt وهو يمثل بوجه عام رأيه فى مصادر ظهور الإسلام ، الذى يجب أن يقال إن ذلك يعتمد على الحكم الخاطئ على هذه المصادر. إن المشكلة الأساسية تتمثل فى شكل الرواية الأصلية، وليس فى بعض التحريفات الطفيفة التى أدخلت عليها بالتبعية، إن إسقاط مثل هذه التحريفات التى نتجت عن التعصب للإسلام مثل تلك الخاصة بمنطقة معينة أو قبيلة أو للشيعية أو المدارس التى لم تقم بتصويب الانحرافات التى حدثت نتيجة للإسلام نفسه ، لقد انحرفت الرواية بالكامل وأصبح هدفها هو إثارة النعرة العربية Heilsgeschichte وهو الانحراف الذى شكل الحقائق التى لدينا، وليس فقط فى بعض الإضافات التى كان من الممكن أن نقوم بإسقاطها<sup>(١٠٩)</sup> وإذا لم يأت التصويب من خارج الرواية، مثل تلك البردية التى لدينا، أو من خلال الأدلة الأثرية، والمصادر غير الإسلامية، فليس لدينا إلا أمل طفيف فى إمكانية إعادة بناء الشكل الأصلية لهذه الحقبة المبكرة<sup>(١١٠)</sup>. إن هناك كما هائلاً من المعلومات التى يمكن للمرء أن يرفضها، كما أن المعلومات التى فقدت منها من الصعوبة إمكانية القيام باستعادتها<sup>(\*)</sup>.

= ويتضح مما تقدم أن جميع ما دار حول هذا الموضوع من مناقشات طويلة قد بنى على خطأ تاريخى فادح ، وعلى ذلك ينبغى أن نطبق عليها منهجها نفسه الذى حاولت تطبيقه على المؤرخين المسلمين : إسقاط المعلومات المحرفة ، والآراء المتعصبة ضد الإسلام التى قدمتها ، الأمر الذى ينزع عنها صفة الحياد التى ينبغى أن تتوافر لدى الباحث التاريخى الجاد . وحاولت من قبل جاهدة أن تنفى وجود تجارة عالمية لمكة قبل الإسلام، وهنا تحاول أن تهدم العقيدة الإسلامية متخفية فى ثوب البحث التاريخى العلمى ولكن الله غالب على أمره . (الترجمة)

(\*) راجع التعليق المفصل على هذه الادعاءات المغرضة ص ٣٧٢ وما يليها . (الترجمة)

## الحواشي

- (١) راجع M.Cook, Muhammad, pp.69f. Cf.also J.Wanabrough; Quranic Studies, P.56  
إن الصورة التي رسمها القرآن الكريم للرسول العربي كانت صورة خارجية : وهى عبارة عن أدلة على الاتصال الإلهي، ولم تكن تقريراً عن أحواله (وقائع) أما التفاصيل الدقيقة biographical data عن المعلومات التي جاءت فى القرآن فهى تعتمد على المفسرين الرئيسيين والتي استقوها من المعلومات الخارجية للشريعة.
- (٢) راجع الفصلين الرابع أعلاه والخامس عن :فى أى شىء كان يتاجر القرشيون، وأين؟
- (٣) الطبرى، جامع ، ج٣٠، ص١٩٨ .
- (٤) الرازى، مفاتيح ، ج٨ ، ص٥١٢ .
- (٥) ابن عباس المذكور لدى الطبرى، جامع، ج٣٠، ص١٧٠ وأعيد إخراجها فى مكان آخر.
- (٦) السيوطى ، الدر ، ج٦، ص٣٩٨، رواية عكرمة كما ذكر مقاتل أنهم كانوا يسافرون عن طريق الساحل فى الشتاء، وبدلاً من أن يجعلهم يسافرون بالطريق البرى فى الصيف، ذكر أنهم كانوا يذهبون لليمن (التفسير، ملف ٢٥٣ أ) .
- (٧) السيوطى، الدر ، ج٤، ص٣٩٧، وهو رواية عكرمة مرة أخرى. وأيضاً حسين بن أحمد بن خالويه، المختصر فى شواهد القرآن، ص١٨٠ .
- (٨) الطبرى، جامع، ج٣٠، ص١٧١، رواية الدهاق ، والكلبي ، وابن زيد وعكرمة (ونذكر الأخير بصرى واليمن بالتحديد)، كما رواه السيوطى؛ ابن قتيبة ، مُشكل القرآن، ص١٣٩؛ البيضاوى، أنوار، ج٢، رقم ٦٢٠؛ الكومى، تفسير، ج٢، ص٤٤٤؛ ابن حبيب، المنق، ص٢٦٢ رواية الكلبي.
- (٩) مقاتل، التفسير، ملف ٢٥٣ أ .
- (١٠) الواقدي، المغازى، ج١، ص١٩٧، (إلى سوريا فى الصيف وإلى الحبشة فى الشتاء) ؛ اليعقوبى، تاريخ، ج١، ص٢٨٠، (الطريق العكسى)؛ ابن أبى حداد، شرح، ج٣، ص٤٢٧ (لم يذكر مواسم محددة).
- (١١) ابن سعد ، طبقات ، ج١، ص٧٥، رواية الكلبي .
- (١٢) الثعالبي ، ثمار ، ص١١٠ ؛ راجع ، الجاحظ ، رسائل، ص٧٠ .
- (١٣) راجع أعلاه الفصل الخامس حاشية رقم (١). وأمدنا البلاذرى بالفصول، أنساب ، ج١، ص٥٩ .
- (١٤) راجع : البلاذرى، أنساب، ج١، ص٥٨؛ ابن سعد ، طبقات، ج١، ص٧٥؛ الطبرى، التاريخ، مجلد ٧، ص١٠٨٩ .



(١٥) وتحديدًا بالاسم الرحلة إلى سوريا . ويبدو أن اليعقوبى لاحظ أن القصة التى ذكرها عن هاشم وإخوته الثلاثة تتضارب مع ما قيل من أن هاشمًا سن الرحلتين: ووفقًا لما ذكره اليعقوبى أسس هاشم رحلتين إلى سوريا والحبشة، بينما وضعهما إخوته موضع التنفيذ حيث قام أحدهما بتجديد المعاهدة مع الحبشة الطبرى، تاريخ، ج ١، ص ٢٨٠، ص ٢٨٢ .

Cf. Kister, "Some Reports", pp. 61f. (١٦)

(١٧) البيضاوى، أنوار، ج ٢، ص ٦٢٠؛ وذلك هو أيضًا ما فهمه المفسرون ضمنا من قصة ابن الكلبي عن هاشم وإخوته .

(١٨) ابن قتيبة، مشكل القرآن، ص ٢١٩ وما يليها .

(١٩) الطبرى، جامع، ج ٣٠، ص ١٩٩ .

(٢٠) المرجع السابق، ص ١٩٨، رواية ابن عباس . (نهاهم عن الرحلة.... فى أيام يكون لهم راحة) ؛ وبالمثل ابن عباس فى الرواية التى تصف رحلتين تذهبان للطائف وتعودان منها وبوكرمة ، نفس المرجع، ص ١٩٩، (وأمرهم أن يقيموا بمكة)؛ ابن خالويه، مختصر، ص ١٨٠ . رواية الكلبي لدى ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٢) ومقاتل (تفسير، ملف ٢٥٣ أ)، ومن ناحية أخرى التركيز على أن الرحلات كانت مُجهدَة .

(٢١) مقاتل، تفسير، رقم ٢٥٣(أ)؛ الكومى، تفسير، ج ٢، ص ٤٤٤ .

(٢٢) وهذا ما فهمه ضمنا الشراح من القول بأن هاشمًا سن الرحلتين ونفس قصة هاشم وإخوته الثلاثة التى ذكرها ابن الكلبي .

(٢٣) ابن قتيبة، مشكل القرآن، ص ٣١٩ .

(٢٤) البيضاوى، أنوار، ج ٢، ص ٦٢٠، الطوسى، تبيان، ج ١٠، ص ٤١٣ وما يليها .

(٢٥) الطبرى، جامع، ص ٣٠، ص ١٩٨؛ الكومى، تفسير، ج ٢، ص ٤٤٤؛ مقاتل، تفسير، ملف ٢٥٣(أ)؛ راجع أيضًا الكلبي المذكور لدى ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٢ وما يليها .

(٢٦) ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٢؛ ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ٧٥ وما يليها؛ البلاذرى، أنساب، ج ١، ص ٥٨؛ الطبرى، تاريخ، مجلد (١)، ص ١٠٨٩ يتضح من الإسناد الذى ذكره ابن سعد والبلاذرى (الكلبي عن أبى صالح عن ابن عباس) أن هذه القصة لها أصل ديني، فقد ذكرها ابن حبيب عند الحديث عن الإيلاف (ومرة أخرى عن الكلبي).

(٢٧) الرازى، مفاتيح، ج ٨، ص ٥١٢، رواه الكلبي. وقد أورد الكلبي ثلاثة أسباب فى تفسير المجاعة، وهو يعد الوحيد الذى قام بتفسيرها بهذه الطريقة . راجع الحاشية السابقة . حيث كانت المجاعة هى السبب فى تصرف هاشم، وابن حبيب فى المنق، ص ٢٦٢، حيث يفهم منها ضمنا أن المجاعة كانت عامة وقد تخلصت قريش منها عندما تمكن الآخرون من إحضار الطعام إلى مكة ، كما كان النص الذى رواه الرازى ما يزال يذكرها .

(٢٨) الرازى، مفاتيح، ج ٨، ص ٥١١، رواه عطا عن ابن عباس؛ وبالمثل السيوطى، الدر، ج ٤، ص ٣٩٧، رواية الزبير بن بكر، الموفقيات (غير موجودة فى الجزء المنشور من هذا العمل ؛ راجع Kister, "Mecca and Tamim", p. 122f .

(٢٩) وهو ما يفهم ضمناً من رواية ابن الكلبي عن قصة الإيلاف. وقد تأكد الأصل الفقهي لهذه القصة لدى الجاحظ، الرسائل، ص ٧١، (وهو ما قيل فيها وفي غيرها من القصص لتفسير (آية) "وَأَمْنُهُمْ مِنْ خَوْفٍ"، ولدى الثعالبي، ثمار، ص ١١٥، (حيث ذكر القصة مع التعليق عليها بأن هاشماً كان هو أول من قام بعمل الإيلاف الذي ذكره الله سبحانه وتعالى).

(٣٠) الطبري، جامع، ج ٣، ص ٢٠٠، رواه قتادة مرتين؛ وأخرجه السيوطي؛ ابن قتيبة، مشكل القرآن، ص ٣١٩.

(٣١) الكومي، تفسير، ج ٢، ص ٤٤٤.

(٣٢) الطبري، جامع، ج ٣، ص ١٩٩ وما يليها؛ رواية ابن عباس وآخرون (عن استجابة الله [سبحانه وتعالى] لصلوات [سيدنا] إبراهيم [عليه السلام]؛ وأيضاً السيوطي، الدر، ج ٦، ص ٣٩٧؛ الطوسي، تبيان، ج ١٠، ص ٤١٤، ويبدو أنه أيضاً من تفسير مقاتل، التفسير، ملف ٢٥٣ (أ) ..

(٣٣) وعند عماش بن الزبير بن بكر المذكور لدى السيوطي، الدر، ج ٦، ص ٣٩٨؛ وأيضاً في البيضاوي، أنوار، ج ٢، ص ٦٢٠.

(٣٤) يذكر الطبري عدة روايات، جامع، ج ٣، ص ٢٠٠؛ ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٣، رواه الكلبي (وطبقاً لما ذكره أن أحداً من قریش لم يسبق له الإصابة بهذا المرض) (الخوف من الأعداء أو من الجذام) الطوسي، تبيان، ج ١٠، ص ٤١٤؛ البيضاوي، أنوار، ج ٢، ص ٦٢٠.

(٣٥) الرازي، مفاتيح، ج ٨، ص ٥١٣. مع الإشارة إلى تفسيرات أخرى.

(٣٦) عن الطبري نفسه، جامع، ج ٣، ص ٢٠٠.

(٣٧) انظر على سبيل المثال: ابن خالويه: المختصر، ص ١٨٠؛ الطبري، جامع، ج ٣، ص ١٩٧.

(٣٨) ابن الكلبي: المذكور لدى ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٣؛ ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ٧٥، (دأب).

(٣٩) الطبري، جامع، ج ٣، ص ١٩٨ (لزوم)؛ وبالمثل ابن خالويه، المختصر، ص ١٨٠؛ ابن قتيبة، مشكل القرآن، ص ٣١٩ وما يليها.

(٤٠) الطبري، جامع، ج ٣، ص ١٩٨، (ألفه) وبالمثل الزبير بن بكر المذكور لدى السيوطي، الدر، ج ١٠، ص ٣٩٧ (بالإشارة إلى أن هاشماً قام بالمساواة بين الأغنياء والفقراء)؛ الطوسي، تبيان، ج ١٠، ص ٤١٣؛ راجع أيضاً الرازي، مفاتيح (\*)، ج ٨، ص ٥١٠ وما يليها.

(٤١) الطبري، جامع، ج ٣، ص ١٩٨، (نعمة).

(٤٢) يفسر ابن حبيب الإيلاف على أنه "عهود"؛ ابن حبيب، المحبر، ص ١٦٢؛ ويفسره المسعودي بأنه "أمن"، المروج، ج ٢، ص ١٢١، إن فكرة أن هذه الاتفاقات كانت بخصوص ضرائب الدفاع عن مكة قد ذكرت مرادفاً لشرح كلمة الخوف التي وردت لدى الجاحظ في الرسائل، ص ٧٠.

(\*) ذكر اسم المصدر Hafatih في الأصل الإنجليزي وصحته مفاتيح Mafatih. (الترجمة)

(٤٣) باستثناء معنى النعمة فإن جميع المعاني التي قدمت لتفسير كلمة الإيلاف (Ilaf) التي وردت في القرآن [الكريم] مشتقة جميعها من الجذر إلف كما أوضحها بروكيت-A. Brockett "Illustrations of Oriental Misuse of Quranic Variant Readings"

(٤٤) وأيا كان ما يمكن أن نستخلصه من بحث بروكيت "Illustrations of Oriental Misuse of Quranic Variant Readings" فإن نظريته تقول بأن المسلمين لم ينسوا المعنى الأصلي والنطق الصوتي للقرآن [الكريم] ، وإذا أغفلنا ذلك في البداية فقد قال بروكيت أن الحفاظ على معنى النص لم يكن دقيقاً مثل ما هو موجود في النص نفسه، أو بمعنى آخر فإنه يمكن نسيان المعنى، وهو يعتقد أن الباحثين كانوا يرون أنه أصبح من واجبهم استخراج عدة تفسيرات محتملة من النص، أو بمعنى آخر يقومون بوضع معانٍ أخرى، إن فقد المعنى الأصلي من جهة ، ووضع معانٍ جديدة من ناحية أخرى يقود بطبيعة الحال إلى البعد التاريخي عن المضمون الأصلي للوحي الإلهي .

Cf. Cook, Muhammad, p.72; and D.S.Powers, "The Islamic Law of Inheritance Reconsidered: a New Reading of Q. 4:12 B", especially pp. 74 ff.

(٤٦) راجع الفصل الخامس أعلاه. ولاحظ أنه في دلائل النبوة المتأخرة القصة التي تمت الإشارة إليها في الفصل الخامس الحاشية رقم ٧٦، كيف كان أبو سفيان يتردد بين سوريا واليمن بالتعاقب .

(٤٧) انظر على سبيل المثال El2, s.v.kuraysh (Watt)

Ibid, S.V. Badr (Watt).

(٤٨)

Lammens, Taif, pp. 160 ff.; Watt, Muhammad at Mecca, p. 138.

(٤٩)

(٥٠) ربما تحت تأثير ظروف أخرى. فبعد الفتوحات كانت هناك رغبة لقضاء الصيف في الطائف، والشتاء أو الربيع في جدة أو مكة التي أصبحت مكاناً لذلك (راجع . ياقوت ، البلدان ، ج٢، ص٥٠٠، وعن الطائفة ، الأغاني ، ج٤، ص٢٠٥). واستخدم شاعر الهجاء هذه الأماكن للإشارة إلى ازدياد قریش قبل الإسلام (الجاحظ ، الرسالة الثالثة، ص٦٢ وما يليها) . كما استخدمت مع معبودات ما قبل الإسلام (الأزرقى، مكة، ص٧٩). لذلك فيبدو أنها هي الأماكن نفسها التي فهمها المفسرون من القرآن .

(٥١) كان من المفروض أن يصل محمد ﷺ إلى المدينة في سبتمبر El, s.v. hidjra (Watt) وقد ورد نص لدى ابن إسحاق يذكر فيه أنه ترك مكة بعد أن وصل جميع تابعيه سالمين (ابن هشام، السيرة، ص٣٢٣)؛ ولكن هناك نص آخر لدى ابن هشام ، نفس المرجع، ص٣٢٩، يذكر فيه أن محمداً ﷺ غادر مكة أولاً، ثم تبعه أصحابه فيما بعد (\*) .

(\*) إن النص الذي تشير إليه هو : " فلما أذن الله تعالى له ﷺ في الحرب، وباعه أهل هذا الحي من الأنصار على الإسلام على النصره له ولبن اتبعه، وأوى إليهم من المسلمين، أمر رسول الله ﷺ أصحابه من المهاجرين من قومه، ومن معه بمكة من المسلمين، بالخروج إلى المدينة والهجرة إليها، وللحق بإخوانهم من الأنصار، وقال : إن الله عز وجل قد جعل لكم إخواناً وداراً تأمنون بها . فخرجوا أرسلاً، وأقام رسول الله ﷺ بمكة ينتظر أن يآذن له ربه بالخروج من مكة والهجرة إلى المدينة . " (المذكور لدى هشام ، السيرة ص٤٦٨ وراجع تأكيد ابن إسحاق على هذا القول ص٤٨٠ أيضاً) .

=

(٥٢) ومن الطبيعي أن يتم فهمها على أنها في حالة المفرد (على وزن دأب da'b لزوم Luzum، أمن amn)؛ ولكن ابن حبيب فهم كلمة إيلاف على أنها عهد ، أى فى حالة الجمع (المحبر، ص١٦٢).  
(٥٣) Cf. Cook, Muhammad, p.72; Cf. also Shahid, Two Quranic Suras, p.432. وعن شبيه بذلك ولكن أقل أهمية راجع الخاتمة .

(٥٤) ولأننى مؤرخة فسوف أميل إلى التأثير بتلك التفاصيل الخاصة بقيام قريش بالعمل وسيطاً تجارياً للقبائل التى تقع على الطريق. وعلى أى حال فإن الموضوع يوضح جاء نتيجة لتوضيح وشرح عبارة "وكفاهم المؤونة" وقد شارك فيها ابن الكلبى بقصة الإيلاف والقصص الأخرى المماثلة. إن الفكرة القاطعة فى قصة ابن الكلبى خلف وساطة قريش التجارية تتمثل فى أنها وفرت على شركائها متاعب السفر بأنفسهم للأسواق السورية أو لغيرها من الأماكن: "كفاهم مؤونة الأسفار" (الجاحظ، الرسائل، ص٧٠)، ليكفيهم مؤونة الأسفار (الثعالبي، ثمار، ص١١٦)، فيكفيهم هم العناء (القلعي، الأعمال ، ص١٩٩؛ ابن حبيب، المنق، ص٢٣). ولكن الفكرة القاطعة فى هذه القصة تتمثل فى أن الله (تعالى) كفى قريشاً عناء السفر إلى هذه الأسواق "وكفاهم الله الرحلتين (ابن حبيب، المنق، ص٢٦٢)، وكفاهم على هذا وجعل مؤونة الشتاء والصيف (مقاتل ، تفسير، ملف ٢٥٣ (أ)). "كفاهم المؤونة" (الطبرى، جامع، ص٣٠، ص١٧١). ومن هذه الأقوال السابقة لا يمكن استخراج معلومات محددة خاصة بمكة .

(٥٥) راجع على سبيل المثال المرجع التالى: Shaban, Islamic History, I, p.6f "كان تجار مكة يأخذون مثل هذه البضائع معهم إلى سوريا، وعند عودتهم يقومون بدفع ثمن رأسمالها وجميع أرباحها. ويؤمن رجال القبائل لهم مقابل ذلك مرور القوافل المكية فى أراضيهم . ومن المحتمل أن هذا هو الشكل الأصلى للإيلاف أى أنه نوع من الحماية التى كانت مطلوبة على أوسع نطاق. أما رجال القبائل الذين كانوا يرغبون فى الاشتراك فى هذه التجارة ولم يكن باستطاعتهم تقديم الحماية اللازمة للقوافل المكية فى أراضيهم، فكان عليهم أن يقوموا بدفع ضريبة نظير ذلك وهو شكل آخر للإيلاف. ولقد قام هاشم بجمع هذه الضرائب حتى يتمكن من تنظيم الدفاع عن هذه القوافل. وأوضح الجاحظ بجلاء أن هذه الترتيبات ترجع افتراضاً إلى القرآن سواء كان هناك نوعاً واحداً أو أكثر منها. ولكن (شعبان) يهدف إلى أن يجعل لكل منهما جذور تاريخية ، كما أنه قدم نصين مختلفين لكليهما، وغير بطريقة مباشرة الغرض من الضرائب المشار إليها من حماية مكة والدفاع عنها لحماية التجارة لصالح الدفاع عن قوافل المكيين .

= وذكر ابن هشام : " وأقام رسول الله صلى الله عليه وسلم بمكة بعد أصحابه من المهاجرين ينتظر أن يؤذن له فى الهجرة، ولم يتخلف معه بمكة أحد من المهاجرين إلا من حبس أو فتن، إلا على بن أبى طالب وأبو بكر بن أبى قحافة الصديق (رضي الله عنه) " ص ٤٨٠؛ ثم أورد ابن إسحاق قائلاً فى مكان آخر : " وتلاحق المهاجرون إلى رسول الله (ﷺ) ، فلم يبق منهم بمكة أحد ، إلا مفتون أو محبوس...، ص٤٩٩ . وهكذا نرى أنه لا وجود لهذا التضارب الذى تشير إليه كرون فى المصدر. راجع ابن هشام ، السيرة ، المجلد الأول ، القاهرة ، طبعة السقا وآخرون. وهى غير الطبعة التى اعتمدت عليها كرون ولذلك يجد القارئ اختلافاً فى أرقام الصفحات . (الترجمة)

(٥٦) القرطبي، جامع ، ج ١٠، ص ٦٥؛ الواقدي، أنساب، ص ٢٠٨، (حيث وصلت القوافل للمدينة): البيضاوي ، أنوار، ج ١، ص ٦٥٥ : (حيث شوهدت في أذرع) وبالمثل في تفسير الطبري للسورة ١٥ : ٨٨ "بخصوص التحذير من النظر فيما لدى الآخرين، ولكن بدون العودة إلى قصة القوافل" (\*). (جامع ، ج ١٤، ص ٢٨).

(٥٧) cf. J. Schacht, A Revolution of Islamic Traditions ; id., On Musa b. Uqbas kitab al-Maghazi.

(٥٨) راجع المعنى العكسي لتطور معنى وكفاهم المؤونة في الحاشية رقم ٥٤ أعلاه ثم قارن تطور كلمة أكسب akhsaba : فلما وجد المكيون أن مجهود السفر جيتة وذهابا إلى سوريا واليمن كان كبيرا أكسب تبالة وجرش وأهل ساحل البحر (\*\*). وأخذ هؤلاء القوم على عاتقهم حمل المؤن إلى مكة (الكلبي المذكور لدى ابن حبيب، المنق، ص ٢٦٢)، ولما لم يؤمن أهل مكة بمحمد ﷺ ، دعا الله [سبحانه وتعالى] أن يصيبهم بسنوات قحط مثل سنوات يوسف [عليه السلام] ، ولذلك أخذوا يعانون من الجذب والضيق، وعندما تحولوا إلى الإسلام كسبت البلاد وكسب أهل مكة (الكلبي المذكور لدى الرازي، مفاتيح، ج ٨، ص ١١٢)، وعندما قام هاشم بعقد الإيلاف مع القبائل العربية كسبت قريش (الثعالبي ، ثمار ، ص ١١٦ ؛ الجاحظ ، الرسائل ، ص ٧١). وعندما استورد هاشم الخبز من سوريا وأطعم به المكيين "فكان ذلك أول خصبهم" (ابن حبيب، المنق، ص ١٠٣). ولاحظ أيضاً الدور الذي قام به هاشم وهو طهو الثريد في مكة خلال عام المجاعة ولذلك حرر المكيين من الجوع (راجع حاشية رقم ٢٧ أعلاه)، أو عندما قام بطهوه في سوريا حيث لفت ذلك أنظار الإمبراطور البيزنطي مما كان له نتائج كثيرة (راجع أعلاه الفصل الخامس، ص ١٢٢). واستخدمت النغمة نفسها بطريقة عدائية بين الهاشميين والأمويين. (ابن حبيب ، المنق ، ص ١٠٣ وما يليها؛ ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ٧٥ وما يليها) أو عندما قام بطهوه في منى، وعرفة ومكة لتصوير استضافة المكيين للحجاج (اليقوي، تاريخ، ج ١، ص ٢٨٠)، (الطبقات، ج ١، ص ٧٨) إن اسم هاشم يرتبط دائما بالنشاط .

(٥٩) Cf. Wanabrough, Quranic Studies, pp.122ff. ، ويذكر فانزبرو أن تلك هي طبق الأصل من طريقة مقاتل وليس الكلبي (ibid, p. 144) وعلى ذلك فإن التفسير الذي ينسب إلى الكلبي لا يمكن أن يكون من عمل الكلبي نفسه. فعندما يستند لتفسير الكلبي في الرواية تكون الرواية فقهية، تاريخية أو قانونية، ولها طريقة ثابتة حيث تقدم قصة ، وعلى سبيل المثال فيما يخص نهاية تجارة مكة والتي حفظت لدى ابن حبيب ، المنق، ص ٢٦٢ وما يليها، القحط الذي عاقب به محمد ﷺ [مكة والذي رواه الرازي (مفاتيح، ج ٨، ص ١١٢) والقحط الذي قام هاشم على إثره بطهو الثريد (راجع حاشية رقم ٢٧ أعلاه) ، والمولى الذي تاجر في سوريا وكان معه إناء من الفضة ، (راجع الفصل الخامس أعلاه حاشية رقم ٩٨)، أو حادث قتل إسرائيل الذي تصادف حضوره القسمة p.Crone, Jahili and Jewish law: the

(\*) والآية الكريمة هي ﴿ لَا تُمَدَّنْ عَيْنُكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴾ (الترجمة)

(\*\*) لم تكمل كرون بقية الجملة وهي : "وأهل ساحل البحر من اليمن" حتى تكون أكثر وضوحا. (الترجمة)

(Qasama, p.175) ويترتب على ذلك أن المنسوب إليه في جميع التفاسير المختلفة والتي ما تزال باقية في عدد من المخطوطات ينبغي رفضها. (ibid, n.111).

(٦٠) ولذلك حذف الطبرى وعدد من المفسرين الآخرين ذكر هاشم في تفسير سورة قريش، ولكنهم وصفوا الرحلتين على أنهما رحلات تجارية. كما قام الطبرى بحذف القصة التي ذكرت بخصوص القوافل لتفسير السورة رقم (١٥ : ٨٨). (\*)

(٦١) Cf. Wanabrough, Quranic Studies, pp.122 ff.

(٦٢) ابن هشام ، السيرة، ص٢٨٥ وما يليها؛ ص٢٨٥ .

(٦٣) "قد تركنا قومنا ولا قوم بينهم من العداوة والشر ما بينهم". ولقد ترجم جيولاوم هذه العبارة في كتابه Guillaume, life of Muhammad, p.198: على النحو التالي : " لقد تركنا قومنا حيث لم يكن هناك أى قبيلة ممزقة بالكراهية والضغائن مثلهم"، بدلا من أن تترجم على النحو التالي "عندما تركنا قومنا، كانوا فى حالة يرثى لها من الكراهية والضغائن أكثر من أى قوم آخرين" (\*\*).

(٦٤) ابن هشام، السيرة، ص٤١١ .

(٦٥) Ibid.; cf. El2, s.v. Abd Allah b. ubby (watt).

(٦٦) إن الشيء الذى يصعب تفسيره هنا أنه على الرغم من أن النصر فى معركة بُعث كان من نصيب الأوس قبل وصول الرسول ﷺ إلى المدينة بفترة قصيرة، فإن ابن هشام يذكر أن يثرب كان لها حاكم خزرجى بعد وصول الرسول ﷺ إليها (ابن هشام، السيرة، ص٣٨٥ وما يليها؛ راجع ص٢٨٥ وما يليها). (\*\*\*)

(\*) صحة الآية هي : رقم (٨٧) . (المترجمة)

(\*\*) أرى أنه لا يوجد فرق فى المعنى بين الترجمتين . (المترجمة)

(\*\*\*) انتصرت الأوس على الخزرج يوم بُعث، ويبدو أن الصراع هدأ بينهما فترة بعد ذلك ، والدليل الذى يرجح هذا القول أن رجالا من الفريقين اجتمعوا مع الرسول ﷺ فى بيعتى العقبة الأولى والثانية (ابن هشام، المجلد ١)، ص٤٣١، ص٤٣٨) وكان على رأس الخزرج عبد الله بن أبى بن سلول، وكان يحظى بمكانة بين القبيلتين، لذا اجتمعت عليه ، وكان على رأس الأوس أبو عامر عبد عمرو بن صيفى ابن النعمان. ثم ذكر ابن إسحاق : "فأما عبد الله بن أبى فكان قومه قد نظموا له الخزرج ليتوجهوا ثم يملكوهم ، فجاءهم الله تعالى برسوله صلى الله عليه وسلم ، وهم على ذلك " ، والمقصود بقومه هنا الخزرج وليس الأوس، لأنه لو كان يعنى الأخيرة لذكر ذلك توضيحا، ويرجح هذا رأى أن ابن إسحاق يذكر بعد ذلك مباشرة أن أبا عامر (زعيم الأوس) أبى إلا الكفر والفراق لقومه حين اجتمعوا على الإسلام فخرج فيهم إلى مكة ببضعة عشر رجلا مفارقا للإسلام (ابن هشام ، السيرة، ص٥٨٤، ص٥٨٥). ثم ما رواه ابن إسحاق عن سعد بن عباد الخزرجى قوله للرسول ﷺ : (أرفق به - أى يابن أبى - فوالله لقد جاءنا الله بك ، وإننا لننظم له الخزرج لتتوجه، فوالله إنه يرى أنك قد سلبته ملكا) . نفس المصدر ص٥٨٨ . وهنا نرى أن يثرب لم يكن لها حاكم خزرجى عند وصول الرسول ﷺ إليها، ولكن كان لها : زعيم الخزرج، اتفق قومه من الخزرج على أن يملكوهم عليهم. (المترجمة)

(٦٧) أحمد بن علي بن حجر العسقلاني، تطبيب التدبيب، ج ٥، ص ٥٣ وما يليها.

(٦٨) ابن هشام، السيرة، ص ٣٧٢.

(٦٩) المرجع نفسه ص ٢٨٦؛ راجع ص ٣٧٣ وما يليها، ص ٣٧٨.

(٧٠) Cf. J. Wellhausen, "Madina vor dem Islam," based largely on the Aghani.

(٧١) لقد اقترح على كوك M.A. Cook هذا المثال.

(٧٢) المسيحيون الأحباش في ابن هشام، السيرة، ص ١٠٧؛ اليهود: ابن سعد، الطبقات، ج ١، ص ١١٣؛ في عكاظ: عبد الرزاق، المصنف، ج ٥، ص ٣١٧؛ ابن سعد، الطبقات، ج ١، ص ١٥١؛ راجع: أبو نعيم، دلائل، ص ١١٧؛ ذو المجاز: أبو نعيم، دلائل، ص ٩٥، ص ١١٦ وما يليها؛ القلعى، اكتفاء، ص ٢٣٧ وما يليها، رواية الواقدي؛ عن كاهن في مكة: ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٦٦؛ عن أحد العرافين، ابن هشام، السيرة، ص ١١٤ وما يليها.

(٧٣) راجع: ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٢٠.

(٧٤) يهودي في تيماء: عبد الرزاق، مصنف، ج ٥، ص ٣١٨؛ أحد الزهبيان: ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٢٠، ص ١٥٣؛ بحيرى في بصرى: ابن هشام، السيرة، ص ١١٥ وما يليها؛ ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٥٣؛ أبو نعيم، دلائل، ص ١٢٥ وما يليها؛ بحيرى في مكان آخر: ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٢١؛ البلاذري، أنساب، ص ١٩٦ وما يليها، ذكر ابن حبيب رحلته إلى سوريا عندما كان في التاسعة من العمر: المنقح، ص ٩؛ وذكرها اليعقوبى بدون الإشارة إلى أهل الكتاب (التاريخ، ج ٢، ص ١٣).

(٧٥) ابن كثير، البداية، ج ٢، ص ٢٨٠، رواية السهيلي من سيرة الزهيري.

(٧٦) قارن ما ذكر في أبي نعيم، دلائل، ص ١١٩ وما يليها، حيث روى أن أحد يهود يثرب تعرف على الرسول عندما كان في السادسة من العمر وعرف أنه هو النبي المنتظر، وأخبر اليهودي أقارب أمه هناك، وخافت عليه أمنة وأخذته بعيدا.

(٧٧) راهب: ابن هشام، السيرة، ص ١١٩ وما يليها؛ راجع البلاذري، أنساب، ج ١، ص ٩٧ وما يليها بدون أن يذكر مقابلة أهل الكتاب؛ نسطورا: ابن سعد، طبقات، ج ١، ص ١٢٩ وما يليها، ص ١٥٦ وما يليها؛ القلعى، اكتفاء، ص ٢٥٨ وما يليها، رواية الواقدي؛ أبو نعيم، دلائل، ص ١٣١ وما يليها الرواي نفسه.

(٧٨) أبو نعيم بالتحديد.

(٧٩) Cf. H. Hirschfeld, New Rescarches into the Composition and Exegesis of the Quran, p.22; cf. also El2 S.V. Bahira.

Watt, Muhammad at Mecca, p.33.

(٨٠)

(٨١) Ibid, p.38 حقيقة لقد روى لنا "وات" قصة محمد ﷺ كما جاءت في الرواية التقليدية ولهذا تحاشى التساؤل عن مصداقيتها التاريخية. لكن استمرار محمد ﷺ في العمل مندوبا [للسيدة] خديجة [ﷺ] أو شريكا لها قدم كحقيقة ثابتة. وهذا كله بمثابة استدلال من الرواية التقليدية. أما الرواية التي تقول بأن محمداً ﷺ [ﷺ] قد شارك صهيب بن أبي الصهيب في الجاهلية فيبدو أنها كانت غافلة عن

مشاركته مع [السيدة] خديجة [رضي الله عنها] أو في عمله نيابة عنها. راجع الأزرقى، مكة، ص ٤٧١؛ الشيباني، الكسب، ص ٣٦؛ وكما لاحظ وات Watt أنه لم يسجل بعد ذلك أى شيء عن سفره إلى سوريا مرة أخرى، سواء كان ذلك نيابة عن [السيدة] خديجة [رضي الله عنها] أو عن غيرها .  
(٨٢) Watt, Muhammad, at Mecca, p.31; cf. راجع ابن هشام، السيرة، ص ٩١ وما يليها؛ القلعى، اكتفاء، ص ٢١٦ وما يليها (وأيضاً لدى ابن إسحاق).

(٨٣) Cf. El2, S.V. Amina (Watt).

(٨٤) راجع المصادر التى ورد ذكرها من قبل فى الفصل الرابع أعلاه حواشى ٤٥-٤٦؛ والفصل الخامس الحواشى رقم ٩٦-٩٧ .

(٨٥) الطبرى، تاريخ، المجلد رقم (١) ص ١٦٠١ وما يليها، رواية ابن إسحاق؛ ابن هشام، السيرة، ص ٧١٦ وما يليها؛ عبد الرحمن بن عبد الله بن الحكم، فتح مصر، ص ٢٥٢ وما يليها. راجع Raven, "Some Islamic Traditions"

(٨٦) Ravan, "Some Islamic Traditions".

(٨٧) راجع أعلاه الحاشية رقم ٨٥ .

(٨٨) W.M.Watt, Muhammad at Medina, pp. 345, f. مع وجود المصدر الذى يشير إلى حقيقة أن "محمداً [ﷺ] كان شخصية متزنة ورجل دولة بعيد النظر" حيث إنه لم يقم بإرسال مبعوثين إلى الحكام الأجانب ليدعوهم إلى اعتناق الإسلام مباشرة ولكن: "لدعوة أمراء تلك الحقبة إلى قبول الإسلام الذى لن يسبب ضرراً لهم بل سيكون فى صالحهم".

(٨٩) راجع الفصل السابع أعلاه ، حاشية رقم ٢٣ .

(٩٠) راجع: ابن حبيب، المنق، ص ٩٨ وما يليها، والمصادر التى ورد ذكرها فيه. إن جميع العبادات التى وردت فى هذه القصة تذكر مع ma، ولكن الناشر يستبدل بها كلمة مال mal وهو الشيء الذى ينبغى حذفه. وطبقاً لما ذكره اليعقوبى، تاريخ، ج ١، ص ٢٨٤، ص ٢٨٨ وما يليها، فقد قام عبد المطلب بحفر كل من بئر زمزم وبئر فى الطائف فى التاريخ نفسه . ووضع لها النتائج نفسها فى كلتا الحالتين .

(٩١) Watt, Muhammed, at Mecca, p. 31.

(٩٢) ابن هشام، السيرة، ص ٤٢٢ وما يليها؛ الواقدي، المغازى، ج ١، ص ١١ .

(٩٣) راجع ياقوت، البلدان، ج ٢، ص ٤٠٨، حيث يورد أنها مكان فى الحجاز (وهو نفس ما ذكره ابن إسحاق)، أو مكان بالقرب من الجوف (لدى الواقدي)، أو هى وادى فى المدينة ، أو مكان للماء فى المدينة ، أو مكان فى خيبر .

(٩٤) Cf. W.M. Watt, "The Materials used by Ibn Ishaq," pp. 25f.; Cf. also El2, S.V.

Kass and the literature Cited there . والمصادر التى ذكرت لديه .



(٩٥) إن أقصر طريق نتجه إليه هو قصة الخلافات في المدينة ، والتي تتعارض فيها المعلومات عن ابن أبي Ibn Ubayy : حيث لا يوجد أى معلومات عن ابن أبي نفسه (\*).

(٩٦) وهى القضية التى حاولت القيام بتوضيحها من قبل مع الإشارة إلى نصيب دستور المدينة من الحديث [الشريف] (٧.٧) Cf. Crone, Slaves on Horses, p.7 غير أننى تفاضيت عن تور رواية القصص فيما يخص هذه الخسارة.

Cf. J. M. Jones, "Ibn Ishaq and al-Waqidi," pp.46f., 51. (٩٧)

Cf. J.M.B. Jones, "The Chronology of the Maghazi Textual Survey," p.247 . (٩٨)

A. Grohmann, ed. And tr. Arabic Papyri from Hirbet el-Mird, p.71. إن إمكانية قراءة (٩٩)

جرومان خطأ للبردى أمر حقيقى: لأن القصاصة رقم (٢٠)، التى ظن أنها ربما تكون خطابا رسميا يشير لضرائب، قد وضح أنها قصاصة من نص قرآنى Cf.M.J. Kister, "On an Early Fragment of the Quran" والصورة الفوتوجرافية للبردية فى ص١٦٦ (فى النص الإنجليزى للكتاب) أوضحت السبب فى إخفاق جرومان فى ملاحظة النص. وعلى أى حال فإن فى هذه الحالة بالتحديد فإن قراءته للبردية تتفق بشكل جيد مع المصادر الأخرى (كما سوف نرى) وهناك احتمال باستبعادها.

Grohmann Citing Abbott in Grohmann, Arabic Papyri, p.105. (١٠٠)

(١٠١) وقعت معركة بدر الأولى فى جمادى الآخرة من السنة الثانية للهجرة، طبقا لرواية ابن إسحاق وهو التاريخ نفسه الثابت لدى ابن هشام(السيرة، ص٤٢٢) ولدى خليفة بن خياط، تاريخ، ج١، ص١٦٠ وهو ذلك التاريخ الذى يساوى به كل من أبوت Abbott وجرومان التاريخ الأول المذكور فى البردية. ولكن تاريخ جمادى الآخرة من السنة الثانية ، هو الشهر الخامس عشر أو السادس عشر من ربيع الأول، للسنة الأولى (والأمر يعتمد على ما إذا كان سيحسب شهر ربيع الأول أو لا يحسب)، وهو ليس الرابع عشر. وقد وقعت المعركة الثانية لبدر فى الشهر الثامن عشر أو التاسع عشر من ربيع الأول .

(١٠٢) الواقدي، المغازي، ج١، ص٢ .

(١٠٣) راجع: ابن هشام، السيرة ، ص٤٢٣؛ الواقدي، المغازي، ج١، ص١٢ (أغار كرز على جمال فى المدينة، وقام الرسول ﷺ [بتعقبه؛ وذكر الواقدي أن الجمال كانت فى منطقة الجَمَاء) وعن المرة الثانية راجع ابن هشام، السيرة، ص٩٩ وما يليها : ذهب كرز ليتعقب بعض رجال القبائل الذين قاموا بالإغارة على الجمال التى كانت فى منطقة الجَمَاء ، الواقدي، المغازي، ج٢، ص٥٦٨ وما يليها (وهى مختلفة بعض الشيء).

(١٠٤) المصادر التى قمت بمراجعتها هى: ابن هشام، السيرة، ص٤٢٣؛ خليفة، تاريخ، ج١، ص١٦؛ الواقدي، المغازي، ج١، ص١٢؛ ابن سعد، الطبقات، ج٢، ص٩؛ ابن حبيب ، المحبر، ص١١١؛ الطبرى، تاريخ، مجلد١، ص١٢٧١ .

(\*) قدم ابن هشام، معلومات جيدة عن ابن أبي (عبد الله بن أبي بن سلول) على غير ما تدعيه كرون. راجع : السيرة، ص٤٤٦، ص٤٤٩، ص٥٨٤، ص٥٨٨ . (الترجمة)

(١٠٥) ابن هشام، السيرة، ص ٤٢٢ وما يليها؛ الطبري، تاريخ، مجلد (١)، ص ١٢٧٤؛ الواقدي، المغازي، ج ١، ص ١٢ وما يليها ، وقد حدده ابن إسحاق على أن عامر بن ربيعة هو أحد أفراد بني عديّ بن كعب (أما الطبري فقد حذفه تماما). وقرأ جرومان الحرف الأول من اسم والد حكم على أنه حرف (ص) بدلا من الكاف ، ولكن لا اعتراض على ذلك حيث إننا نعرف حالة البردية .

(١٠٦) تم بالإجماع تأريخ (معركة) نخلة بشهر رجب من السنة الثانية (Cf. Jones, Chronology, p.247) ؛ أي أنها الشهر الثامن عشر أو التاسع عشر من المحرم، وهو التاريخ الذي أعطته البردية لمعركة بدر. وهذا إما يعنى أن الحادثين تم تصويرهما على أنهما حدثا في الشهر نفسه - ولكن الرواية تذكر وجود شهرين بين وقوع الحادثين كما رأينا - أو أنه تم تصوير نخلة على أنها حدثت في فترة زمنية قبل تاريخها المعروف. ولكن حيث إن البردية تقدم تاريخ الرابع عشر من المحرم لوقوع حدث ربما يكون هو نخله وهو الأمر الذي نرجحه (\*).

(١٠٧) أربعة عشر شهرا طبقا لابن إسحاق، وثمانية عشر شهرا طبقا للواقدي. راجع أعلاه حاشية رقم ١٠١، ١٠٤ .

Watt, Muhammad at Macca, p. x111. (١٠٨)

Cf. Wansbraugh, Quranic Studies, pp. 57f. (١٠٩)

Cf. Crone and Cook, Hagarism, part, I. (١١٠)

(\*) راجع التعليق المفصل على هذا الموضوع ، ص ٢٧٢ وما يليها، والذي أثبتت فيه المترجمة بما لا يدع مجالا للشك الخطأ التاريخي الفادح الذي وقعت فيه كرون عندما خلطت بين معارك بدر الثلاثة حتى تشكل في القرآن الكريم وبقية المصادر الإسلامية وكانت نتيجة هذه الدراسة هو تأكيد على ما ورد في القرآن الكريم ودقة المصادر الإسلامية . كذلك راجع نص الوثيقة البردية الخاصة بالموضوع والمنشور في نهاية الكتاب . (المترجمة)



## الفصل العاشر

### ظهور الإسلام

إذا كنا قد اعترضنا على كثير مما كان معروفاً عن تجارة مكة، فهل معنى ذلك أننا لا نستطيع أن نقوم بشرح الأسباب التي أدت إلى ظهور الإسلام ؟ إننا إذا وضعنا في اعتبارنا أن هذه التجارة كانت تمثل العامل البارز وراء ظهور النبي في بلاد العرب، وانتشار الدعوة الإسلامية هناك، وفي اجتياح العرب للشرق الأوسط، تكون النتيجة الواضحة هي بالإيجاب. ولكن تجارة مكة لا تقدم إجابة شافية لشرح هذه الأحداث.

يقف وات (Watt) وراء الرأي القائل بأن تجارة مكة هي السبب النهائي لظهور الإسلام. ولعل قارئ هذا الكتاب شعر بوجود معارضة كبيرة لهذا الرأي، وهي المعارضة التي تنضم إليها مصنفة هذا الكتاب. ومن الضروري الاعتراض على المصادر الموثوق بها: الاعتراض على أصل ومنبع *fons et origo* هذه المصادر، ويمكن للقارئ من خلال العمل الحالي أن ينظر إلى اسم (وات) على أنه اختصار "للمؤرخين المسلمين الأوائل بصفة عامة"، وأن الجدل معه يعد بمثابة ثناء عليه. فنحن ندين بالشكر للأثر الهائل الذي تمخض عن عمله، في تقدير النظريات التي سادت التخصص والتي أعادتنا إلى وات نفسه في الجولة النهائية.

يرى وات أن تحول قریش إلى الاقتصاد التجارى قوض الوضع التقليدى فى مكة، وأدى إلى انهيار الوضع الاجتماعى والأخلاقى الذى كانت دعوة محمد [ﷺ] استجابة له<sup>(١)</sup>، ولكن الضعف يشوب هذا الافتراض خصوصاً بعد أن اكتشفنا أن مكة كانت تتاجر فى بضائع متواضعة وليس فى بضائع الترف، ولكن هذا السبب الأخير

لا يلغى رأيه بالضرورة. وحتى لو كان الأمر كذلك فلدينا أسباب أخرى لكى نستبعد هذا العامل وهى على النحو التالى :

**أولاً :** ليس من المعقول أن تلك الفترة القصيرة لوجود الثروة التجارية، كانت كافية لتدمير وانهيار المجتمع فى مكة. ولدينا مثال يرجع للقرن الثامن عشر يتمثل فى مدينة حائل التى تمكنت من إحراز مكانة تجارية ذات أهمية يمكن أن نقارنها بما حققته مكة(\*)، ولم يؤد هذا التغير إلى حدوث انهيار فى معاييرها التقليدية<sup>(٢)</sup> فلماذا ظل الوضع على هذا النحو ؟ إن الأمر يتطلب عدة قرون من الزمان على الأقل من النجاح التجارى لكى يقوض النظام القبلى للسكان، أو يرغم على اختيار نظام مختلف يتواءم مع نشاطه الاقتصادى الجديد. إن تجارة القوافل لا تعد اقتصاداً رأسمالياً بالمعنى الصحيح للكلمة، إن نظرة وات للمكيين على اعتبار أنهم ممولون لرأس المال تشير إلى حرفة لا ترحم للحصول على المكسب مما جعله يصورهم كما لو أنهم قد انتقلوا للقرن العشرين<sup>(٣)</sup>.

**ثانياً :** إن الدليل الذى قدمه وات على حدوث ذلك الانهيار فى مكة غير كاف فهو يذكر أن القرآن [الكريم] يدل على زيادة الوعى بالفوارق بين الأغنياء والفقراء، وتناقص عدد الأغنياء لصالح الفقراء، وحتى الضعفاء من أقاربهم، وخصوصاً الأيتام الذين كان يساء معاملتهم؛ كما أن القرآن يؤكد على عمل الخير مما يدل على انتهاء الأنموذج القديم للكرم إلى درجة أن سلوك الأغنياء كان سينظر إليه شذراً فى الصحراء، وفى الوقت نفسه فإن تأكيدات القرآن على ضرورة الاعتماد على الله يقوينا إلى الافتراض بأن أهل مكة أصبحوا يقدسون مبادئ جديدة "لمنابع الثروة الضخمة" *The superminence of wealth*<sup>(٤)</sup> وفى الواقع إن القرآن [الكريم] لا يشير إلى زيادة الوعى بالفروق أو الضغوط

(\*) إن عقد مقارنة بين مجتمع مكة فى القرن السابع ، وبين مجتمع مدينة حائل فى القرن الثامن عشر يعد خطأ من الناحية التاريخية، حيث يجب أن تكون المقارنة بين مجتمعين متماثلين وفى الحقبة التاريخية نفسها . ( المترجمة )

الاجتماعية(\*) : وفى غياب الأدلة الخاصة بالفترة السابقة على نزول القرآن [الكريم] بخصوص هذا الموضوع، فإن هذا الكتاب لا يمكن أن يقدم الدليل على ذلك التغيير. إن الاتهامات التى تكال لتبذير الثروة وإهمال الغير وخصوصا الفقراء والضعفاء هى مجرد عبارات معتادة فى أقوال المبشرين بالتوحيد، والشئ نفسه بالنسبة لموضوع ضرورة الاعتماد على الله [سبحانه تعالى]. ونحن نتساءل ، ما مدى الاختلاف الذى كان يمكن أن يحدث لو أن محمداً (ﷺ) قد بدأ دعوته من المدينة مثلاً أو أى مكان آخر ؟ وليس من المرجح إطلاقاً وجود علاقة قوية بين العوامل الإيجابية التى أدت لظهور نبي فى بلاد العرب وبين إدراك محمد الداخلى وشعوره برسالته(\*\*). إن الأنبياء هم ورثة التقاليد النبوية، وليسوا ورثة للعادات الاجتماعية المختصة بعلم الاجتماع التى ترى المجتمع من خارجه(٥) (\*\*\*) .

وإذا تركنا القرآن [الكريم] جانباً، فإلى أى مدى أثبتت الرواية التشخيص الذى قدمه وات ؟ والرأى القائل بأنهم كانوا كفرة وأعداء للإسلام، واتهام المكيين بإهمال نوى القربى ومن يرتبطون معهم بصلات الحماية، إضافة إلى محاولة الأقوياء التهام الضعفاء(٦). ولكن الرأى القائل بأنهم هم أصل المسلمين قد أثنى على الانسجام بين العلاقات التى كانت قائمة بينهم(٧). إن السلوك التجارى بالتحديد يفترض وجود تعاون متميز بين الأغنياء والفقراء، حقيقة إنه مع مرور الوقت على ظهور الإسلام لم يعد هناك

(\*) إن تأكيد القرآن الكريم على عمل الخير لا يتعارض مع الكرم، ثم ما الرابطة بين ضرورة الاعتماد على الله سبحانه ووجود منابع جديدة للثروة ، إن الافتراض بأن أهل مكة أصبحوا يقدسون مبادئ جديدة لثواب الثروة ، هو قول فيه مبالغة ، حيث اتسم بالتداخل والخلط بين فكر العالم الحديث والمعاصر وبين فكر القرن السابع الميلادى . (المترجمة)

(\*\*) إن تساؤل كرون عن مدى الاختلاف الذى كان يمكن أن يحدث لو أن محمداً (ﷺ) قد بدأ دعوته من المدينة مثلاً أو من أى مكان آخر؟ هو تساؤل فى غير محله، لأن القاعدة العامة فى البحث التاريخى أن الباحث يقوم بتحليل الأحداث التى وقعت فعلاً، ولا مجال للافتراض بتغيير وقائعها وأحداثها ، وهو أمر يعد من بديهيات عمل المؤرخ، ولسنا فى حاجة إلى التأكيد بأن مثل هذه الافتراضات الخيالية تقود المؤرخ إلى سلسلة لا تنقطع من التخمينات الخاطئة . كُنْ يقال مثلاً لو لم يولد هنتر ، لما قامت الحرب العالمية الثانية ، ولما أصاب اليهود ما أصابهم ، ولما راح ضحيتها خمسون مليوناً من البشر وهكذا . (المترجمة)

(\*\*\*) الحاشية رقم (٥) المذكورة فى ص ٢٢٢ من كتاب كرون سقطت ولم يوضع رقمها فى المكان الخاص بها مع احتفاظها بالمرجع فى حاشية الصفحة . (المترجمة)

وجود لأى فقراء(\*)<sup>(٨)</sup> إن كلا من الرأيين السابقين للرواية عبارة عن تفسير دينى ولا يقدمان وقائع تاريخية. وإذا تتبعنا الصورة العامة التى تقدمها الرواية، فهذا يعنى أن تشخيص وات قد جانبه الصواب. وإذا قمنا بتفسير الوضع من الناحية الاجتماعية فإن الحماية التى استمدتها محمد [ﷺ] من قومه أولاً وهو يتيم وثانياً وهو نبي تدل على أن النظام القبلى كان لا يزال هو النظام السائد كما ذكر وات نفسه، مضيفاً إلى ذلك قوله أن حقوق الأجانب المتحالفين فى مكة كانت تشير إلى الوضع نفسه<sup>(٩)</sup>. لقد كان الوضع كما ذكره أبو سفيان فى أن محمداً هو الذى مزق صلات القربى بدعوته<sup>(\*\*)</sup><sup>(١٠)</sup>. ومن وجهة النظر الأخلاقية : كان الكرم الذى مارسوه يعد من فضائل التقاليد العربية، كما أن رجلاً ثرياً مثل عبد الله بن جدعان كان سيصاب بالذهول عندما يعلم أن كرمه سوف ينظر إليه بازدراء فى الصحراء<sup>(١١)</sup>.

(\*) توحى الباحثة هنا للقارئ بأن المصادر الإسلامية تقدم صورتين متناقضتين عن أهل مكة، فهم عندما يوصفون بأنهم كفرة وأعداء للإسلام ، يتهمون بإهمال ذوى القربى ... إلخ، وفى المرة الثانية عندما يذكر أنهم هم أصل المسلمين يتم الثناء على الانسجام فى العلاقات التى كانت قائمة بينهم . وقامت بإحالة القارئ إلى المصدر المذكور فى الفصل التاسع فى الحاشية رقم (٩) ، وبالرجوع إلى المصدر وهو تفسير ابن كثير نجده يتحدث عن رحلة الشتاء والصيف وتفسير كلمة الإيلاف ، وإحدى معانى الكلمة ألف. ومما لا شك فيه أن العلاقة بين أفراد القافلة التجارية الذين يتعايشون معاً لشهور طويلة لابد من أن يسودها نوع من الألفة والانسجام ، ولكن هذا النوع من الانسجام لا ينسحب بالضرورة على جميع أفراد المجتمع. وعلى هذا يكون المصدر المشار إليه فى غير موضعه من جهة، ومن جهة أخرى فإن التناقض الذى توحى بوجوده فى المصادر الإسلامية لا وجود له أصلاً . (الترجمة)

(\*\*) استخدم الكفار فى حربهم الشرسة ضد الرسول ﷺ كل الوسائل فى محاولتهم المستميتة للقضاء على دعوته ، ومنها ما ادعاه أبو سفيان وردته عنه كرون من أنه "هو الذى مزق صلات القربى بدعوته" ، ولكنها أغفلت وصفت جعفر بن أبى طالب وشرحه للأوضاع فى مكة قبل الإسلام أثناء مقابلاته مع النجاشى عندما أرسلت إليه قريش كل من عبد الله بن أبى ربيعة وعمرو بن العاص لكى يرد عليهم المسلمين الذين لجأوا إلى بلاده، وقال له جعفر بن أبى طالب فى شرحه لأوضاع العرب فى مكة قبل الإسلام: "كنا قوما أهل جاهلية ، نعبد الأصنام ، ونأكل الميتة، ونأتى الفواحش، ونقطع الأرحام ، ونسئ الجوار، ويأكل القوى منا الضعيف ، حتى بعث الله إلينا رسولاً منا ، نعرف نسبه وصدقه وأمانته وعفافه، فدعانا إلى الله لنوحده ونعبده، ونخلع ما كنا نعبد نحن وأبائنا من دونه من الحجارة والأوثان وأمرنا بصدق الحديث، وأداء الأمانة ، وصلة الرحم وحسن الجوار، والكف عن المحارم والدماء ، ونهانا عن الفواحش، وقول الزور، وأكل مال اليتيم، وقذف المحصنات وأمرنا أن نعبد الله وحده ، لا نشرك به شيئاً ... ابن هشام ، ج١، ص ٣٣٦ . (الترجمة)

ومن ناحية وجهة النظر الدينية ، وُصف أهل مكة بأنهم قوم متعصبون لمعبدهم الوثني الذي خصص لعبادة عدد من الآلهة، التي كانوا يقسمون بها ويطلقون أسماءها على أبنائهم وكانوا يأخذونها معهم في معركتهم ضد المسلمين. وفسر وات watt انتهاكهم للحرم خلال حرب الفجار بأن ذلك كان "علامة على قرب انهيار عقيدتهم" (١٢) ولكن من الواضح أن الأماكن والشهور المقدسة كان يحدث انتهاك لها من حين لآخر: لقد انتهك محمد [ﷺ] الشهر الحرام دون أن يفقد أحد الإيمان به (١٣) ولو كان المكيون قد نظروا إلى هذا الانتهاك على أنه أمر لا اعتراض عليه، لكانوا أطلقوا على هذه الحرب اسم حرب الفجار (\*) (١٤). أما أنهم كانوا يحملون معهم ألهتهم الوثنية في المعركة فإن هذا لا يعني "أن بقايا العقيدة الوثنية في العربية قد وصلت إلى مرحلة الشعوذة" (١٥). ويمكن أن نقول الشيء نفسه على ما حدث في معركة صفين عندما قام الجنود بحمل القرآن [الكريم] معهم أو الصليبيون الذين ارتدوا الصليب، إننا يمكن أن نفسر قيامهم بهذا العمل نتيجة لحماستهم. لقد سلم وات بوجود معارضة لمحمد [ﷺ]

(\*) لم توضح كرون للقارئ كيف ومتى ولماذا انتهك الشهر الحرام ؟ لكنها ادعت أن محمداً [ﷺ] هو الذي قام بذلك حتى تدفع القارئ إلى الظن بحدوث ذلك مراراً، وتفصيل الواقعة التي انتهك فيها عبد الله ابن جحش قائد سرية صفوان (بدر الثانية) الشهر الحرام وليس الرسول ﷺ هي على النحو التالي :  
عندما أرسل الرسول (ﷺ) عبد الله بن جحش في رجب مع ثمانية من المهاجرين وتقابل مع عير قريش بنحلة ، ترددوا في الاشتباك معهم لأنهم كانوا في الشهر الحرام ، وتشاور القوم فيما بينهم ، وكان ذلك في آخر يوم من رجب (في السنة الثانية من الهجرة) فقال القوم "والله لن تركم القوم هذه الليلة ليدخلن الحرم ، فليمتنعن منكم به ولنن قتلتموهن لقتلنهم في الشهر الحرام" ، ثم تشجع القوم وأجمعوا على قتل من قدروا عليه ، وتمكنوا من قتل ابن الحضرمي ، وأسروا اثنين من الكفار ، واستولوا على العير. وعندما قدموا على الرسول ﷺ في المدينة : قال "ما أمرتكم بقتال في الشهر الحرام" . فوقف العير والأسيرين. وأبى أن يأخذ من ذلك شيئاً ، وخاف القوم وظنوا أنهم هلكوا ، وعنفهم إخوانهم من المسلمين فيما صنعوا . وقالت قريش قد استحل محمد وأصحابه الشهر الحرام ، وسفكوا فيه الدماء ، وأخذوا فيه الأموال، وأسروا فيه الرجال؛ فقال من يرد عليهم من المسلمين ممن كان بمكة. إنما أصابوا ما أصابوا في شعبان . وقال يهود- تفاول بذلك على رسول الله ﷺ - عمرو بن الحضرمي قتله واقد بن عبد الله ، عمرو، عمريت الحرب؛ والحضرمي، حضرت الحرب، وواقد بن عبد الله، وقدت الحرب. فجعل الله ذلك عليهم لا لهم. ثم نزلت آيات الله تعالى في قوله في سورة البقرة الآية ٢١٧ ﴿ يَأْتُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قَاتِلِينَ فِيهِ قُلْ قَاتِلْ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ﴾ . فلما نزل القرآن بهذا الأمر وفرج الله تعالى عن المسلمين ما كانوا فيه من الشفق قبض رسول الله ﷺ العير والأسيرين . ابن هشام ، السيرة ، ج ١ ، ص ٦٠١-٦٠٤ . وراجع أيضاً حاشية المترجمة ص ٣٧٢ .



فى مكة ممثلة فى جماعات صغيرة ربما أولئك الذين كانوا يقومون بأداء طقوس دينية معينة وكانوا يؤمنون بها لدرجة كبيرة إلى حد ما<sup>(١٦)</sup> ولكن ذلك الاعتقاد الكبير إلى حد ما الذى كانت تؤمن به جماعات صغيرة والذى يمكن أن يكون له طقوس معينة متناثرة [هل]<sup>(\*)</sup> يمكن أن يقدم شرحاً وافياً لضخامة تلك المعارضة التى أثارها؟!

فى الحقيقة إن الرواية لا تشير إلى وجود هذا الخلل فى الحياة الدينية أو الاجتماعية أو الأخلاقية بل على العكس من ذلك، فقد وُصفَ المكيون بأنهم بلغوا ذروة النجاح<sup>(\*\*)</sup>، إن تفسيرات لهذا النجاح من أنه أدى إلى ظهور الزهد وعدم المبالاة جاء نتيجة لأنه كان يرى التاريخ الإسلامى بعين المسلمين. ولا يرجع السبب فى الفساد الأخلاقى الذى ظهر به أهل مكة فى المصادر لحدوث انهيار فى حياتهم التقليدية، لأنها كانت تؤدى وظائفها على أحسن وجه : وفضل أهل مكة حياتهم التقليدية على الإسلام ولهذا السبب عاقبتهم المصادر، واتهموا كل فرد يمارس هذا النوع من الحياة بأنه عديم المبالاة، ولا خلاق له ومنافق ، وكان أبو سفيان لا يستطيع أن يقسم بأحد الآلهة الوثنية بدون أن يشعر القارئ بالنفور التلقائى منه، لأنه يدرك من خلال مصادره أن الشخص الذى يقسم كذبا بإله هو شخص لا يؤمن بأى شىء<sup>(\*\*\*)</sup>.

(\*) يبدو أن أداة الاستفهام "هل" how سقطت من الجملة الأصلية، لذلك قمت بوضعها لتتناسق مع السياق. (الترجمة)  
(\*\*) لم تذكر لنا كرون تحديداً ما المقصود من القول أن "أهل مكة بلغوا ذروة النجاح" ؟ هل تقصد بذلك النجاح فى الميدان التجارى نتيجة لما حققوه من ثروات طائلة فيها وهو الأمر الذى سبق ورفضته خلال بحثها من أوله إلى نهايته ! أم تقصد النجاح فى جميع مجالات الحياة الاجتماعية والدينية والاقتصادية وإذا كان الأمر كذلك فلماذا أحجمت عن تقديم مصدرها على ذلك ؟ أما قولها بأن أهل مكة فضلوا حياتهم التقليدية على الإسلام ، فهو قول يجنح إلى المبالغة ، لأنها تغفل الأعداد الغفيرة التى دخلت فى الإسلام تباعاً على الرغم من أن الكفار لم يتركوا وسيلة إلا ولجأوا إليها لمحاولة منع ذلك إلا أنهم أخفقوا إخفاقاً شديداً . وعن هذه الأعداد الغفيرة من الذين دخلوا فى الإسلام من كافة مستويات أهل مكة راجع ابن هشام، ج ١، ص ٢٣٧، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٦٢، ٢٣٠، ٢٣٢، ٢٧٤، وما يليها . وذكر ابن إسحاق : ثم دخل الناس فى الإسلام أرتالاً من الرجال والنساء، حتى فشا ذكر الإسلام بمكة، وتحدث به وذلك فى مرحلة الدعوة سرّاً للدين الإسلامى . راجع ابن هشام، ج ١، ص ٢٦٢ (الترجمة)

(\*\*\* ) ومما لا شك فيه أن مجتمع مكة امتلأت أركانها بكثير من أوجه الخلل الاجتماعى والاقتصادى والدينى وقد سبق ولخصها جعفر بن أبى طالب رضى الله عنه فى حديثه لنجاشى الحبشة . ولا شك فى أن رواج تجارة مكة التى لا تعترف بها كرون ، والتى سبق وأثبتنا وجودها ، كانت من أهم أسباب هذا الخلل ، حيث نتج عنها ثروات شخصية ضخمة ، أدت إلى زيادة الفوارق بين الأغنياء والفقراء، وزادت من جشع الأغنياء ، فاستولى الأقوياء من زعماء القبائل ويطونها على ميراث الأراذل والضعفاء . (الترجمة)

**ثالثاً :** لقد فشل بحث وات فى أن يقدم الأسباب التى أدت إلى أن رسالة محمد (ﷺ) كان قبولها فى المدينة أكبر من قبولها فى مكة<sup>(١٧)</sup>، كان محمد فى مكة مجرد مدعٍ للنبوّة، وإذا قدر له أن يظل مقيماً فيها، فإنه كان سيظل كذلك<sup>(\*)</sup>. مما يجعلنا نفهم السبب فى غياب الأدلة الخاصة بالمشكلة فى مكة بوجه عام: وإذا كان محمد نفسه يدرك أن عبادة الله كانت بمثابة الطبعة الزرقاء<sup>(\*\*)</sup> للإصلاح الاجتماعى والأخلاقى فى مكة لحاول أن يقوم بتغييرها لشيء آخر. كان هناك سوق لدعوى التوحيد فى خارج مكة،

(\*) ترجع الأسباب التى أدت إلى أن رسالة محمد (ﷺ) كان قبولها فى المدينة أكبر من قبولها فى مكة إلى العوامل التالية :

أولاً: كانت الخلافات مستعرة بين الأوس والخزرج ، وكثيراً ما نفخ اليهود فى نيرانها لتزداد اشتعالاً فيما بينهم ، ولذلك كانت الأوس والخزرج تصبو إلى أن تنتهى هذه الخلافات بصفة دائمة، وليست بصورة مؤقتة كما كان يحدث بين حين وآخر.

ثانياً: كان مجتمع المدينة مهياً لقبول دعوة الرسول (ﷺ) بسبب وجود اليهود بينهم ، فقد اعتاد اليهود عندما كان يثور النزاع بينهم وبين الأوس والخزرج أن يقولوا لهم "قد قارب زمان نبي يبعث الآن نفتلكم معه قتل عاد وإرم" ، راجع السيرة لابن هشام ، ج ١، ص ٢١١ وروى ابن إسحاق عن عبد الله بن سلام وكان حبراً عالماً من أجبّار اليهود قال "لما سمعت برسول الله (ﷺ) عرفت صفته واسمه وزمانه الذى كنا نتوكل (نترقب ونتوقع) له ، فكنت مُسرّاً لذلك، صامتاً عليه ، حتى قدم رسول الله (ﷺ) المدينة ، فلما نزل بقاء ، فى بنى عمرو بن عفّ، أقبل رجل حتى أخبر بقدومه وأنا على رأس نخلة لى أعمل فيها ، وعمتي خالدة بنت الحارث تحتى جالسة ، فلما سمعت الخبر بقدم رسول الله (ﷺ) كبرتُ، فقالت لى وعمتى ، حين سمعت تكبيرى: خبيك الله، والله لو كنت سمعت بموسى بن عمران قادماً ما زدت ، قال : فقلت لها : أى عمّة ، هو والله أخو موسى بن عمران ، وعلى دينه، بعث بما بعث به . قال : فقالت : أى ابن أخى؛ أهو النّبي الذى كنا نخبر أنه بعث مع نفس الساعة؟ قال : فقلت لها نعم، فقالت : فذاك إذن . قال : ثم خرجت إلى رسول الله (ﷺ) فأسلمت !! ابن هشام ، السيرة ، ج ١، ص ١٧٥ وعن إقرار أعداد كبيرة من اليهود بتعرفهم على الرسول (صلوات الله عليه وسلامه) من صفاته راجع، المرجع السابق، ص ٤٢٨، ص ٥١٨ .

ثالثاً: كان للرسول (ﷺ) صلة رحم بالمدينة ، فوالدته أمنة بنت وهب من بنى النجار . أى أنه لم يكن غريباً عن المدينة ، بل كان يربطه بها صلة ونسب. إضافة إلى أن مجتمع المدينة كان أقل ثراءً من مجتمع قريش فى مكة ، والتى حقد فيها كثير من أثريائها على نزول الرسالة على الرسول (ﷺ) ( وليس على أحد منهم ) راجع التعليق ص ٢١٢، إلى جانب أنهم خشوا أن يززع الإسلام مكانتهم نظراً لدعوته فى المساواة بين البشر جميعاً بصرف النظر عن اللون أو الجنس أو الثروة ، لأن المقياس الوحيد للتفرقة بين البشر هو فى تقوى الله سبحانه وتعالى، وهالهم دخول عبيدهم فى الإسلام بأعداد كبيرة . من هنا جاءت مقاومتهم للرسول والإسلام ، وكان قبول دعوته فى المدينة أسرع من قبولها فى مكة . (الترجمة)

(\*\*) ربما تقصد كرون بالطبعة الزرقاء blueprint : صورة طبق الأصل . (الترجمة)

فى المدينة أولا، ثم بعد ذلك فى مناطق أخرى من بلاد العرب: وكان لابد من هزيمة مكة قبل أن تتحول للإسلام. وهذا يعنى أن المشاكل التى كانت تواجه كل من أهل المدينة والعرب الآخرين والتى قدمت دعوى محمد [ﷺ] الحلول لها استثنى منها أهل مكة. وباختصار فإن هذه المشاكل لم يكن لها ارتباط بتجارة مكة.

ألم يكن ذلك أمراً مثيراً للدهشة ؟ وفى الختام فإن البحث الذى قدمه وات قد هاج وماج ثم انتهى إلى رأى يتمثل فى أن المدينة التى تقع فى ركن من بلاد العرب وكانت تعاني من بعض المشاكل الاجتماعية قد استجاب لها أحد المبشرين بإيجاد نظام دينى لها. يبدو أن هذا القول مبالغ فيه بعض الشيء. فلماذا أدت الطبعة الزرقاء للإصلاح الاجتماعى فى مكة إلى الانفجار الذى عم جميع أنحاء شبه الجزيرة العربية ؟ من الواضح أننا يجب أن نركز الضوء على الأوضاع التى كانت تعم بلاد العرب، وليس فقط تلك التى كانت خاصة بمكة، وكلما نظرنا إلى الأوضاع فى مكة على أنها كانت غير عادية، قادننا ذلك لإيجاد عوامل غير متصلة لتفسير ظهور الإسلام.

لقد كان وات يدرك تماماً حاجته لشرح أسباب نجاح رسالة محمد [ﷺ] خارج مكة، ولكن لأنه قام بربط أصولها بتجارة مكة، فإنه اضطر إلى وضع مجموعة ثانية من العوامل لى يظهر نجاحه فى المدينة، ثم قام باختيار الأسباب التى نجمت عن التحول للحياة المستقرة فى المدينة ، ثم كان محتاجاً لمجموعة ثالثة من العوامل ليفسر بها أسباب انتشار دعوته فى كل بلاد العرب، وهنا قام باختيار الأسباب الروحية العامة: "حيث نما الوعى بإمكانية وجود الفرد منفصلاً عن القبيلة، حتى لو أدى ذلك إلى وضع حد لحياة الفرد بالموت. فما مصير الإنسان النهائى ؟ هل يعد الموت نهاية كل شىء" (١٨) ؟

وعلى أى حال فإن التفسيرات والتحولات المذكورة هى من صنع وات نفسه. فإذا نظرنا إلى الخلافات التى كان على أهل المدينة أن يتواءموا معها، فإنها لم تأت نتيجة للتحول لحياة الاستقرار، ولكنها نبعت بوضوح من الحياة المستقرة بصفة عامة، ومن الخطأ النظر إلى نظام القبيلة على أنه نظام يميز البدو الرحل والمستقرين وإنه

يؤدى بالضرورة لوجود تغير فى شكل التنظيمات والمعايير والمعتقدات<sup>(١٩)</sup>. إن الشعوب المستقرة لدول قبل البترول فى بلاد العرب كان نظامها قبليا مثل البدو، وكانت لديهم نفس المعايير والمعتقدات؛ وإن حياة كل من المستقرين والبدو الرحل كانت أنموذجا لممارسة الحياة فى ظروف عدم وجود دولة. كان وات محقا فى قوله بأن حياة الاستقرار تستلزم بالضرورة حاجة أكبر لوجود السلطة<sup>(٢٠)</sup> ولكن الحاجة لوجود الأساس لبناء دولة مستقرة والمحافظة عليها لم يكن أمراً متاحاً. وترتيباً على ما سبق، فإن العرب المستقرين كان يجتاحهم الخلافات والمنازعات، وهو الشيء الذى كان يميز المدينة فى القرن السادس، وهو الشيء نفسه الذى كان يميز المجتمعات العربية الأخرى بما فيها المدينة حتى القرن الثامن عشر<sup>(٢١)</sup> إن هذه الخلافات التى كانت بمثابة ظاهرة دائمة تميز التاريخ العربى والتى لم تكن نتيجة التغير هى التى قدم محمد [ﷺ] حلا لها، وكان الحل جديداً، يعتمد على فكرة الحق الإلهى لنظام الدولة، وكانت هذه الدولة هى دولة محمد، وليست الطبعة الزرقاء لإصلاحه الاجتماعى، هذه الدولة التى كان لها أثر بالغ فى بقية أنحاء بلاد العرب.

أما بخصوص المشكلة الروحية، فلم يظهر ما يفهم منه أية إشارة لوجود هذه المشكلة فى بلاد العرب فى القرن السادس<sup>(\*)</sup>. ولم نشعر من خلال ترجمة سيرة محمد [ﷺ]

(\*) كانت هناك مشكلة روحية فى بلاد العرب فى القرن السادس والدليل على ذلك أن المصادر تذكر عددا من العرب الذين فارقوا دين آبائهم ومنهم عبد المطلب بن هاشم بن عبد مناف وشيبة بن ربيعة بن عبد شمس وكان يتحنف بحراء، وورقة بن نوفل بن أسد بن عبد العزى، وأبو أمية بن المغيرة، والحارث بن عبيد المخزوميان، وزيد بن عمرو بن نفيل بن عبد العزى العلوى، وكان يتحنف بحراء ولا يأكل ما يذبح للأصنام، وعامر بن حذيم الحجمى، وعبد الله بن جدعان التميمى، ومقيس بن قيس بن عدى السهمى، وعثمان بن عفان رضى الله عنه بن أبى العاص بن أمية، والوليد بن المغيرة بن عبد الله بن عمر بن مخزوم وولده هاشم. (راجع، ابن حبيب، المنطق، ص ٥٣١، ٥٣٢).

ودان أغلب هؤلاء بالحنفية، وذكر القرآن الكريم صراحة أن الحنفاء لم يكونوا يهودا ولا نصارى، وإنما كانوا موحدين على ملة إبراهيم عليه السلام، وورد فى الذكر الحكيم فى سورة البقرة (الآية ١٣٥) قول الله عز وجل ﴿ قَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴾ وقال تعالى فى سورة آل عمران، الآية ٦٧ ﴿ مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴾

وجوداً لموضوعات دارت حولها الأسئلة التي وجدت خلالها. وبدلاً من ذلك كان هناك شعور قوى نحو نشأة السلالات البشرية. إن رسالة هذه الشخصية تدل على أن العرب الذين وجدوا في شبه الجزيرة من تاريخ طويل، منذ عهد إبراهيم [عليه السلام]، قد تم توحيدهم أخيراً في دولة، وأن محمداً لم يكن مصلحاً اجتماعياً، كما لم يضع حلولاً لمشاكلهم الروحية، بل لقد كان خالقاً للشعب.

إن النبض الذي يقف خلف محاولة وات لتفسير وجود تغييرات اجتماعية ومشاكل روحية في بلاد العرب، ينبع من تصويره أن العقيدة تصنع الحقائق الأساسية حول الكون ومعنى الحياة: ما مصير الإنسان؟ وهل يعد الموت نهاية كل شيء؟ وعندما تصور العقيدة على هذا النحو، فإنها تستطيع أن تحدث تغييرات جوهرية في طريقة حياة الشعب وتبشر بأنهم سوف يهجرون معتقداتهم. ويصاحب هذه العملية نوبات من يقظة الضمير والألم النفسي<sup>(\*)</sup>. وإذا ادعينا أن العرب قبل الإسلام اشتبكوا في هذا التصور للعقيدة، التي نبع منها ذلك الانتشار السريع للإسلام في

= وكان هؤلاء الحنفاء هم البشير الذي عبر بعمق عن حاجات مجتمعهم الدينية والاجتماعية والسياسية وهي الحاجات التي كتب للإسلام أن يلبي جميعها. وكان شعر أمية بن أبي الصلت عن الحساب والثواب والعقاب والجنة والنار أبلغ بيان للمعاناة التي عانى منها الحنفاء حتى جاء الإسلام. وكان مسلك عثمان ابن مظعون والمتبتلين ووكيع بن سلمة الإيادي وغيرهم إعلاناً لهذا النزوع إلى الدين الجديد الذي بدت الجزيرة العربية كأنها تحس بوشوك ظهوره، دون أن تعرف تماماً متى وكيف سيظهر<sup>١</sup> راجع، سبحانه، مرجع سابق ص ٢٧٦ وما بعدها، وعن الحنفاء راجع: ابن هشام، السيرة، ج ١، ص ٢٢٢ وما بعدها؛ وعن الشعر المنسوب إلى أمية بن أبي الصلت، مرجع سابق ص ٢٢٧، ٢٢٨: ابن حبيب، المحبر، ص ١٣٦. (المترجمة)

(\*) لا شك في أن العقيدة تضع الحقائق الأساسية حول معنى الكون والحياة، ولذلك تحدث تغييرات جوهرية في طريقة حياة الشعب وتبشر بأنهم سوف يهجرون معتقداتهم. ويصاحب هذه العملية نوبات من يقظة الضمير والألم النفسي. ولا شك في أن العرب بعد اعتناقهم للإسلام اشتبكوا في هذا التصور، ومنه نبع ذلك الانتشار السريع للإسلام في الجزيرة وخارجها، ولكن كرون على الرغم من أنها تعرفه وتراه فإنها تحاول إبعاد هذه الحقيقة عن ناظرها. وإضافة لما تقدم فإن العقيدة الإسلامية تضمنت كثيراً من الحقائق العلمية عن الكون، وهي الحقائق التي استغرقت جهود آلاف من العلماء والمئات من السنين، حتى أمكن العلماء أن يتعرفوا عليها. (المترجمة)

شبه الجزيرة العربية، فإن ذلك يعنى ضرورة وجود تغيير جوهري - وهو الذى اقترن عند أغلبنا بتصور لوجود تغيير اجتماعى واقتصادى مصاحباً للمشكلة الروحية. إن ما نريد القيام به الآن هو تحديد طبيعة تلك المشكلة، ويرجع السبب فى ذلك الإعجاب الكبير الذى نالته دارسة وات عن ظهور الإسلام إلى تلك الفكرة التى جاء بها عن التغيير الاجتماعى والاقتصادى الذى كان ضروريا لها، فهو يرى أن المكين كانوا يتحولون للاقتصاد الرأسمالى ولكنهم فقدوا إيمانهم بالعملية. كيف أتت هذه الشهرة العريضة، إذن كان المكين يشبهوننا تماما لكى نطبق تجارب مجتمعنا الحديث وتفسيراته على مثل هذا المجتمع المكى المحدود! لا يمكن أن يكون ذلك تفسيراً سليماً. ونحن هنا نتساءل عن نوع تلك التغيرات الاجتماعية والاقتصادية، وما نوع المشكلة الروحية التى دفعت باليهود إلى اختيار إلههم يهوه Yahweh ؟ وإلى أى مدى كان التفكير بمصير الإنسان النهائى واقعاً خلف قيام الأيسلنديين باختيار الديانة المسيحية بعد إجراء التصويت عليها فى البرلمان؟ من الواضح عدم وجود أية فكرة وراء كل ما تقدم. وينطبق الشيء نفسه بالنسبة للإسلام. لقد نشأ الإسلام فى مجتمع قبلى، وأية محاولة لشرح ظهوره ينبغى أن تضع تلك الحقيقة نصب عينيه<sup>(٢٢)</sup>.

ويدور الآن التساؤل حول : ما طبيعة العقيدة فى القبيلة العربية ؟ إن النقطة الجوهرية فى هذا الموضوع تأتى من أن آلهة القبيلة جاءت نتيجة لملاحظة الظواهر الطبيعية، وليس من ملاحظة الحقائق المتعلقة بطبيعة الوجود ومعناه. وبالتحديد أكثر، كانت هناك مصادر نهائية لجميع الظواهر الطبيعية التى كانت لها أهميتها الكبرى فى المجتمع البشرى، ولكنها تخرج عن نطاق سيطرة الإنسان المباشرة مثل: الأمطار، والخصوبة، والمرض، وخبرة العرافين، وتركيبه المجموعات الاجتماعية، وهكذا دواليك. لقد عبدوا آلهتهم لما تقدمه لهم من خدمات فعلية أرجعوها لارتباطها بهذه الظواهر الطبيعية. وقد لاحظ فيلهاوزن Wellhausen أنهم اختلفوا عن معظم الشعوب فى أنهم أطلقوا أسماء على هذه الآلهة وكرسوا لها طقوساً دينية، فبدون هذا الاسم لا يمكن التضرع للمعبود، والهدف الأسمى من تأدية الطقس الدينى هو أن يتمكن الإله من

ممارسة قدرته نيابة عن المتعبد له<sup>(٢٣)\*</sup> وذكر في أحد نقوش القرن الثالث أن المعبود "إلاها" Ilaha يعتبر قبيلة رباط Rubat قبيلة خيرة تُقدم على فعل الخير<sup>(٢٤)</sup> هذا هو الوضع الذي كان سائداً، حيث لم تكن آلهة القبيلة في حاجة للحصول على المشاعر أو الحب أو حتى الوفاء بها من قبل أتباعها. وعرفنا من إحدى القصص المشهورة أن بنى حنيفة كان لديهم معبود في الجاهلية صنعوه من البلع والسمن ، كانوا يقدرونه لفترة طويلة، وعندما ضربتهم المجاعة أكلوه<sup>(٢٥)</sup>. وبنفس هذه الروح الفلسفية البرجماتية (العملية) يقوم البدوي في العصر الحديث بتقديم نذر بأن يعطى نصف ما يحصل عليه من صيد لله. فإذا قام بصيد الحيوانات يأكل نصفه ويترك النصف الآخر لله ثم يرحل، وإذا كان ما يزال جائعاً، فسرعان ما يقفل راجعاً وينجح في سرقة الجزء المخصص لله ويأكله، ويفاخر بأنه فعل ذلك لأن الله لم يستطع المحافظة على نصيبه، بقوله إننى أكلت نصيب الله كما أكلت نصيبي<sup>(٢٦)</sup>. فإذا كان الجوع قد دفع الرجل القبلي لأن يأكل نصيب إلهه أو يفشه دون إحساس بالندم فهنا يتضح لنا أن الحاجة العملية يمكن أن تدفعه لرفض معبود أو تغييره لمعبود آخر بدون إحساس بتأنيب الضمير: " قدمنا لسعد حتى يستطيع أن يجمع بيننا، ولكن سعداً خيب أملنا، ولذلك لم نستطع أن نفعل شيئاً

(\*) توحى كرون إلى القارئ بأن العرب كانوا مختلفين عن غيرهم من الشعوب الوثنية في هذا المجال، على الرغم من أنهم يتساوون في ذلك مع الإغريق والرومان، بل وفراعنة مصر. فقد عبدوا جميعهم آلهتهم لما تقدمه لهم من خدمات فعلية أرجعوها لهذه الظواهر . فعبد المصريون الشمس لأهميتها في بلادهم الزراعية في صورة الإله رع - أمون - أتون. وخصص الإغريق للبحر الإله بوسيدون Poseidon وقاموا بعبادته لأهمية البحر في حياتهم وارتباطهم به . وبالمثل كان لدى الرومان والفينيقيين وشعوب العالم القديم آلهة أطلقوا عليها أسماء وعبدوها . ولكن تميز المشركون في شبه الجزيرة العربية بمعرفة أن الله هو الخالق رغم عبادتهم للأصنام . وقد أكد القرآن الكريم على هذه الحقيقة في كثير من الآيات الكريمة وعلى سبيل المثال التالي : سورة العنكبوت: ٦١، ٦٣؛ لقمان : ٢٥؛ الزمر : ٢٨؛ الزخرف : ٩، ٨٧ وهذا التوحيد كان من بقايا الرسائل السماوية للرسول والأنبياء : إبراهيم ، ويعقوب ، ولقمان، وصالح ، وهود ، وموسى، وعيسى عليهم جميعاً وعلى نبينا السلام. وقد أكدت الآثار التمودية معرفتهم "الله الأبتَر" ، أى الذى لا ولد له ، وأقام التدمريون هياكل في القرن الثالث الميلادى لمن تبارك اسمه إلى الأبد" ، وعرف عرب اليمن عبادة الإله "ذى سموى" ، وظهرت عبادة الرحمن في النقوش الحميرية، إضافة إلى أن اسم الله كثيراً ما تردد في أشعار العرب . وفي جميع النماذج السابقة لم يقرن الله باسم مما يدل على أنه كان إلهاً واحداً فوق الجميع . راجع ؛ صحاب، المرجع السابق، ص ٣٧١ وما بعدها . (الترجمة)

لسعد" هذا ما قاله البدوي، عندما أفزع الوثن الجمال وأبعدها عنه<sup>(٢٧)</sup>. وبالطريقة نفسها هجرت قبيلة بأكملها معبوداتها المحلية واعتنقت المسيحية عندما شفى زعيمها من المرض على يد أحد الرهبان المسيحيين<sup>(٢٨)</sup>، وعندما عرفت أعداد غفيرة من العرب إمكانيات المسيح الطبية، اختاروا إلهه إلهاً لهم، ولم يكن من الصعب عليهم أن يتحولوا لعبادة إله آخر<sup>(٢٩)</sup>. فالله هو قبل كل شيء ليس أكثر من قوة موجودة، والهدف من التسليم به هو أن يقوم الإله باستخدام قدرته لتأييد خدامه. إن أحد رجال قبيلة طيىء Tiyaha فى العصر الحديث صاح من عذاب الله قائلاً عندما اجتاحه الفيضان "إننى من طيىء، إننى من طيىء، يا إلهى، إذا لم تكن تصدق ذلك، انظر إلى العلامة التى توجد على الجمال"<sup>(٣٠)</sup>. هكذا يتضح لنا أنه إذا كان المعبود غير قادر على إنقاذ أتباعه من الفيضان، كما أنه لم يكن قادراً على حمايتهم من المجاعة، أو أن يحافظ على نصيبه من الصيد، أو أن يقوم بعمل معجزات طبية، هنا يوجد سبب للاكل، وللغش، وللانتهاك، أو للتشهير، أو لتركه. "ما هما الكلمتان اليسيرتان اللتان طلبتا من دوتى Daugthy أن يقولهما فى المحاولات العديدة التى تمت معه لكى يتحول للإسلام والتى قيل له فيهما؛ أعلنهما معنا إنهما لن تسببا لك أى ضرر". والفكرة الأساسية هى أن المؤمن ينبغى عليه أن يسلم أمره لمعبود، ليكون هو المهيمن الأعلى على حياته، وهى الهيمنة التى لا تتأتى لأحد من البشر، إن هؤلاء الأفراد الذين حاولوا أن يقوموا بتغيير عقيدة دوتى كانوا كما هو واضح يعتقدون الإسلام، على الرغم من أن الإسلام وهو منهج الحق لم يكن له معنى عميق فى نفوسهم<sup>(\*)</sup>: قالوا لدوتى Doughty قم بتغيير عقيدتك، واستقر معنا وسوف نعطيك أشجار نخيل، أو بمعنى آخر لتصبح واحداً منا. إن الله [سبحانه وتعالى] كان بالنسبة لهم مصدر هوية مجتمعهم، وليس للإجابة على الأسئلة المتعلقة بما هو

(\*) يلاحظ فى ص ٣٩٧-٣٩٩ مدى تخبط كرون، والقفز من هنا وهناك لالتقاط نقش يرجع للقرن الثالث، ثم تتحدث عن مكة فى القرن السادس، وتنتقل منها لعقد مقارنة مع أعراب الجزيرة فى لقاءهم مع الرحالة البريطانى دوتى فى بداية القرن العشرين، ثم تلتقط بعض النماذج السانجة لبعض البدو البسطاء لتجعلهم حجة ومقياساً على المسلمين. إنها تلتقط حدثاً من هنا، وحدثاً من هناك، وتقوم بتركيب هذه الأجزاء المتناثرة بعضها على بعض لتبرير رأيها الخاطئ بل المغرض الذى تحاول أن تدفع القارئ إلى الأخذ به. (الترجمة)



بعد نهاية الإنسان<sup>(٣١)</sup>. إن الأعداد الغفيرة من الأفراد الذين حاولوا أن يقوموا بتغيير ديانتهم ، أو أن يعاقبوه على مسيحيتهم فى مناسبات أخرى ، كانوا يشبهون أولئك الأفراد الذين لم يعرفوا أبداً أى شىء عن الإسلام أو لم يهتموا به منهجاً للحق، ولكن لإهانته لهم برفضه الصريح لله الذى يصفى الشرعية على مجتمعهم<sup>(٣٢)</sup>.

والآن حيث إن الآلهة القبلية لم يتضح فيها الاهتمام بالجانب الروحي، كذلك فإنها لم تتدخل بشكل عميق فى حياة الفرد اليومية<sup>(٣٣)</sup>. كانت بلاد العرب فى العصر القديم (كما هو الحال قبل العصر الحديث) فقيرة فى الأساطير والاحتفالات والشعائر والأعياد بشكل ملحوظ ، واقتصرت الحياة الدينية لديهم على زيارات موسمية يقومون بها للأماكن المقدسة، وللأحجار والأشجار وتقديم الأضاحى واستشارة العرافين، وقام أغلب البدو بتأدية طقوس أقل من الطقوس السابقة<sup>(٣٤)</sup>. ولم تكن هذه الطقوس مرتبطة بالاعتقاد بالآلهة محددة، ويبدو أن الحج السنوى الذى كانوا يقومون به لم يكن يرتبط بالآلهة واحد معين، أما بقية الطقوس فكان يمكن تحويلها من إله لآخر. استمرت مثل هذه الطقوس قائمة عند كل من القبائل المسلمة والمسيحية فى العصر الحديث، وعند استبدال إله بأخر لم يكن هناك حاجة لتغيير الشكل الخارجى أو حتى تغيير فى السلوك، طالما أن الإله الجديد لم يأت معه ببرنامج أخلاقى يخالف ما كانت تعرفه القبائل الرعوية<sup>(\*)</sup>. ومن حيث المبدأ فقد حمل إله المسيحيين معه مثل هذا البرنامج، وعلى الرغم من نشاط المبشرين فى التبشير فى الجزيرة العربية، فهم لم يكونوا فى وضع يمكنهم من معرفة

(\*) يُلاحظ على هذه الفقرة الآتى :

أولاً : أن كرون تتحدث هنا فقط عن المسيحيين والمسلمين ولم تذكر شيئاً عن اليهود .  
ثانياً : أن القول باستمرار الطقوس الوثنية لدى القبائل المسلمة والمسيحية فى العصر الحديث هو قول غير صحيح كما أنها لم توضح ما هذه الطقوس!! هل تقصد الحج ؟ إن الحج للكعبة قبل الإسلام كان من بقايا دعوة إبراهيم عليه السلام وإن دخلت عليه بعض مظاهر الوثنية كما أوضحنا فى المقدمة (راجع ص ١٤-٢٤)، ولكنه فى الإسلام يعد أحد أركانه الرئيسية. أما زيارة الحجاج المسيحيين للقدس الشريف ، فهذه الزيارة يشترك فيها ليس فقط مسيحو الشرق ولكن جميع المسيحيين فى مختلف أنحاء العالم والمسلمين أيضاً. ولا تعد زيارة المسيحيين للقدس إحدى شعائر الديانة المسيحية ولكنها تمجيداً لنبي الله عيسى عليه السلام .

مدى التحول الذى تم للمسيحية؛ لأن هذا التحول لم يكن يحتاج لأكثر من هاتين الكلمتين العاديتين. ولكن الأمر لم يكن كذلك بالنسبة لإله المسلمين ، بل على العكس

= ثالثاً: أجمعت كرون عن تفسير السبب فى : فقر بلاد العرب فى الأساطير والاحتفالات بشكل ملحوظ، وأن الحياة الدينية لديهم اقتصرت على زيارات موسمية يقومون بها للأماكن المقدسة. إن السبب الذى أجمعت عن ذكره يرجع إلى أن شبه الجزيرة العربية كانت مهداً لكثير من رسالات الرسل والأنبياء منذ إبراهيم عليه السلام مروراً بأنبياء الله هود وصالح ولوط ولقمان ويونس عليهم جميعاً السلام . ومنذ رفع إبراهيم عليه السلام القواعد من البيت والعرب يحجون إلى الكعبة ، ويطوفون حول البيت . ويعرفون أن الله سبحانه وتعالى هو خالق الأرض والسماوات العلى. ويمرور الزمن أدخلوا على الحج الإبراهيمى كثيراً من الضلالات ، وأقاموا فى الكعبة الأوثان التى جلبها عمرو بن لحي من الشام. ويرجع السبب فى ضياع كثير من أصول الرسالات السماوية إلى تناقلها شفاهة ، ويتعاقب أجيال الرواة عليها لعشرات من القرون، ضاعت كثير من ملامحها الأساسية وأدخل عليها كثير من التخت والخيال. ولما كان العرب يعرفون أن الله سبحانه وتعالى هو الخالق فلم يكن لديهم أساطير مثل تلك التى تسجها الإغريق حول قصة الخلق . أو التى انتشرت مع اليهود نتيجة لطوافهم الدائم والمتصل من مجتمع إلى آخر، ومن قارة إلى أخرى على طول تاريخهم ؛ مما أكسبهم معتقدات وثقافات تلك الشعوب التى عاشوها منذ خروج القبائل الرعوية العبرية من أود الكلدانيين فى دلتا العراق مع بداية الألف الثانية قبل الميلاد ، ونزولهم بادية الشام، ثم دخولهم إلى مصر، ثم نزولهم أرض كنعان - فلسطين - واتصالهم وتعاملهم مع الكنعانيين والأموريين ، وامتصاصهم الدائم لتراث هذه الشعوب. ومنذ اتصالهم ببيابل وأشور وفارس منذ الألف الأولى ق.م. أخذوا عنهم أغلب معتقداتهم من السحر والحيوانات الخرافية التى تظهر بوضوح من رؤى دانيال ومراثى إرميا وحزقيال ، وأخذوا من الفرس معتقداتهم عن الملائكة والجن بمعالمها وأسمائها الفارسية والمجوسية إلى جانب ثنائية الفرس عن الخير والشر التى تميز بها التراث المجوسى ، وسط حضارات العالم القديم عامة والتراث السامى بشكل خاص. وعن الكنعانيين الذين يسبقون العبريين فى استيطان فلسطين وصل إليهم تراث حوض البحر المتوسط من الحضارة الهلينية والمصرية القديمة ، وتثبت نقوش المعابد المصرية القديمة بدورها معرفة الحضارة المصرية القديمة لكثير من أسس الديانات السماوية رغم مزجها بكثير من المظاهر الوثنية منها فى ذلك مثل عرب الجزيرة العربية ، حيث كانت مصر بدورها مزاراً لكثير من الرسل والأنبياء بدءاً بإبراهيم أبى الأنبياء ثم يعقوب ويوسف وموسى وعيسى (عليهم جميعاً السلام). يلاحظ أن كرون هنا تنطق بالحق دون وعى عندما قالت أن الإسلام هو منهج للحق .. (ثم أردفت قائلة) . أولئك الأفراد الذين لم يعرفوا أبداً أى شئ عن الإسلام أو لم يهتموا به منهجاً للحق : ص ٤٠٠ أعلاه .

رابعاً: إن الادعاء بأن كلا من المسيحية والإسلام لم يأت معهما برنامج أخلاقى ، ولم يحدثا تغييراً فى السلوك هو قول مردود عليه ، فإذا لم يكن لدى المسيحية والإسلام برنامج أخلاقى ، فما محتوى الديانتين السماويتين؟ ولماذا تم هنا أيضاً استثناء الديانة اليهودية ؟!

خامساً: ما المقصود بنشاط المبشرين فى العربية ؟ المعروف أن الجزيرة العربية تدين أغلبها بالإسلام ، ما عدا جيوب قليلة لليهودية والمسيحية فى اليمن والعراق . والمعروف أنه لا يوجد ثمة نشاط تبشيري فيها وحتى إذا تسرب إليها عدة أفراد هنا أو هناك فلا يمكن أن يعد هذا التسرب بمثابة نشاط تبشيري من جهة، ولعمق الإسلام فى قلوب وعقول المؤمنين به من جهة أخرى . (الترجمة)

أشاد الإسلام بالخصائص الأساسية للقبيلة مثل الجهاد والزهو بالأصول الجنسية(\*) . وبالرغم من نظرة الإسلام المتشككة للبدا فإن امتداد الإسلام إلى منطقة الهلال الخصيب قد أضاف خصائص أخرى بالمقابلة بين صفات المروءة والدين، وبين الشهامة والورع.

وهكذا يتضح أن التحول الكبير للإسلام الذي حدث في بلاد العرب لا يدل على أنها كانت تعاني من أزمة روحية، أو حدوث تدهور ديني أو انهيار في العقائد الوثنية(٣٥) ومن ناحية الوصف السلوكي فإن أفضل أجزاء بلاد العرب ظلت وثنية بالفعل حتى القرن التاسع عشر(\*\*). إن التحول الكبير للإسلام يوضح أن إله محمد ﷺ استطاع أن يقدم شيئاً مثيراً جداً هنا وهناك. فعندما أخاف سعد Sad (إله العرب الوثني قبل الإسلام) بعير من يقوم بعبادته ودفعها للهروب بعيداً عنه، فقد استدل الأخير على أن "سعد ليس إلا مجرد صخرة"(\*\*) لقد ثبت له أن قدرته التي كان من المفروض أن يقوم باستخدامها كانت كاذبة ، ولكن عندما أسس محمد ﷺ [دعوته استدلو على

(\*) إن قول كرون بأن الإسلام يشيد ويژهو بالأصول الجنسية هو قول مردود عليه ، لأن أحد أسس المجتمع الإسلامي عدم وجود تفرقة بين جنس وآخر، أو بين لون ولون، ولكن المقياس الوحيد فيه للفخر والفضل هو تقوى الله سبحانه وتعالى . وقد وردت هذه الحقيقة الأساسية في القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف بطبيعة الحال . وحتى هذه الحقيقة الأساسية نجد كرون تغافل عنها وتناستها ، بل قلبتها رأساً على عقب . (الترجمة)

(\*\*) إن القول "بأن أفضل أجزاء بلاد العرب ظلت وثنية بالفعل حتى القرن التاسع عشر" هو قول يجافى الحقيقة المعروفة والثابتة التي لا يختلف عليها اثنان . (الترجمة)

(\*\*) قال ابن إسحاق: وكان لبني ملكان بن كنانة بن خزيمة بن مدركة بن إلياس بن مضر صنم، يقال له سعد، صخرة بفلاة (ساحل بجدة) من أرضهم طويلة. فأقبل رجل من بني ملكان بإبل له مؤبلة ليقفها عليه، التماس بركته، فيما زعم، فلما رآته الأبل، كانت مرعية. لا تتركب، وكان يهراق عليه الدماء، ففرت منه، فذهبت في كل وجه، وغضب ربها الملكاني، فأخذ حجراً فرماه به، ثم قال : لا بارك الله فيك، ففرت على إبلي، ثم خرج في طلبها حتى جمعها، فلما اجتمعت به قال :

أتينا سعداً ليجمع شملنا فشتتنا سعد فلا نحن من سعد

وهل سعد إلا صخرة بتنوفة من الأرض لا تدعو لغى ولا رشد

التنوفة : القفر من الأرض الذي لا ينبت شيئاً. راجع ابن هشام ، السيرة ، ج ١، ص ٨١ . (الترجمة)

"أن الله أكبر " وتحول العرب للإسلام؛ لأن الله كان قوة عظمى، أكبر من كل الآلهة التي اندرجت تحت اسم أية عبادة عرفت فى بلاد العرب، إن المشكلة لم تكن فى السهولة واليسر التي تحولوا بها للإسلام ولكن فى الاقتناع به. فماذا كان لدى الله ليقدمه لهم ؟

إن ما قدمه الله هو برنامج لإنشاء أمة والقيام بالفتح : خلق الأمة *umma* وإعلان الجهاد *jihad* ، وكان محمد [ﷺ] رسولاً له مهمة سياسية، وليس كما ادعى أنه رسول قدر له أن ينخرط فى السياسة، إن التوحيد الذى دعا إليه أصبح له برنامج سياسى، الأمر الذى يبدو واضحاً ليس من المصادر غير الإسلامية فقط ولكن مما ذكره ابن إسحاق، حيث أخبرنا أن نقطة التحول الكبرى فى حياة محمد [ﷺ]، جاءت عندما قام بمهاجمة آلهة أسلافه من قريش وشهر بهم<sup>(٣٦)</sup> كانت نقطة تحول لأنه بهذا العمل هاجم أهم أسس وجود القبيلة ، وليس بسبب الزعم بأن دعوته للتوحيد كانت تهدد مكانة كعبة مكة أو تجارتها(\*)، ومثل هذا العمل كان يؤدى إلى الطرد من القبيلة، أو القتل إذا لم يقيم أحد من أفراد قبيلة بحمايته ببسالة وبصفة مستمرة. إن محمداً [ﷺ]، لم يكن أكثر من خارج على الأوضاع المحلية فى ذلك الوقت، وكان يمكن لقريش إن تتسامح مع خروجه عليها ومع العدد القليل من أتباعه، طالما اقتصر دعوته على الحقائق المجردة للعالم وما بعده. ولكن قريشاً لم تكن مستعدة لأن تتسامح معه فى هجومه على أسلافها. وكانوا محقين فيما يخص الهجوم على السلف: إن الإنسان الذى يدمر القواعد الأساسية التى يقوم عليها مجتمعه يعد خائناً. وأصبح محمد [ﷺ] خائناً دون أن يكون له مجتمع آخر بديل، وعندما هاجم آلهة أسلافه أوضح أن إلهه يتعارض مع الانقسام القبلى الذى كان قائماً لديهم، فهو فى هذا لا يشبه إله

(\*) من الحقائق المعروفة أن جميع الرسالات السماوية واجهت فى بدايتها معارضة كبيرة ضدها، لأن تغيير العقيدة ليس بالأمر الهين على الإنسان، لأنها تعنى إلغاء ميراثه الفكرى واستبدال به آخر جديد وغريب عنه. وتزداد ضراوة المقاومة مع زيادة ما يفقده الإنسان من مزايا مادية أو معنوية نتيجة لمساواة الرسالات بين البشر . لقد واجهت جميع الرسالات السماوية هذه المعارضة الشديدة ، فقد كذب قوم نوح وإبراهيم وصالح وهود أنبياءهم ؛ وكذب اليهود عيسى عليه السلام وهو منهم وتآمروا عليه فى محاولة منهم لقتله، فلماذا يستثنى من هذا الأمر قوم محمد ﷺ فى مكة؟ إضافة إلى ذلك فكيف أن الإسلام كان يهدد مكانة بيت مكة، والحج إليه هو الركن الخامس فى الإسلام لمن استطاع إليه سبيلاً. (المترجمة)

المسيحيين، لأنه كان إلهاً واحداً وفى الوقت نفسه كان إله أسلافهم. لقد كان الله هو إله إبراهيم، جد العرب الواحد والوحيد، والمعروف أن مجموعات القبائل تشكلت من الناحية التقليدية حول آلهة السف، وهذا يعنى أن جميع العرب ينبغي أن يتجمعوا حول الله وحول الله فقط، لأن جميع آلهة السلف التى عُبِدَت فى الأتحاء المختلفة هى آلهة زائفة. وإذا قبلنا ما ذكرته الرواية التقليدية عن حياة محمد [ﷺ]، فقد عدوه مثيراً للفتن السياسية فى مكة، لذلك قام بتقديم نفسه للقبائل الأخرى. وسأل أحد الرجال محمداً قائلاً له: "هل إذا أخلصنا لك ونصرك الله على أعدائك، هل سيكون لنا الأمر من بعدك؟" إن هذا الرجل كان يدرك تمام الإدراك أن قبول دعوة محمد كان يعنى قبوله حاكماً لديه خطة طموحة<sup>(٢٧)</sup>، كان الأمر على هذا النحو فى المدينة، وليس لكونه رجلاً له اهتمام كبير بأمور حياة الآخرة(\*) .

(\*) من الملاحظ أن كرون قبلت ما تذكره الرواية التقليدية - التى سبق واعترفت بفسادها- لأنها هنا تتفق مع ما تريد أن تقوله للقارئ. إضافة إلى محاولتها تصوير الرسول (ﷺ) على أنه كان يهدف لإقامة دولة وليس لنشر عقيدة . ونجدها تغفل عما ذكره الرسول (ﷺ) لعمه أبى طالب عندما حاول أن يثنيه عن دعوته بإيعاز من سادة قريش قائلاً له : "يا عم ، والله لو وضعوا الشمس فى يميني، والقمر فى يساري على أن أترك هذا الأمر حتى يظهره الله ، أو أهلك فيه ما تركته" ابن هشام ، ج ١، ص ٢٦٦ . وما يذكره ابن إسحاق عندما قام عتبة بن ربيعة - وكان سيداً فى قومه - بموافقة قريش بقاء الرسول (ﷺ) ليعرض عليه بعض العروض ليختار واحدة منها نظير ترك أمر الرسالة وقال له: "إن كنت تريد بما جئت به من هذا الأمر مالا جمعنا لك من أموالنا حتى تكون أكثرنا مالا، وإن كنت تريد به شرفا سودناك علينا ، حتى لا نقطع أمرا دونك، وإن كنت تريد ملكاً ملكناك علينا؛ وإن كان هذا الذى يأتيك رؤيا تراه لا تستطيع رده عن نفسك ، طلبنا لك الطب، وبذلنا فيه أموالنا حتى نبرئك منه ، فإنه ربما غلب التابع- الجن- على المرء حتى يداوى منه ... " إلى آخر ما ذكره ابن هشام ، السيرة، ج ١، ص ٢٨٩. لقد سقط القناع الذى توارت خلفه كرون كثيراً ، وأطلقت العنان للتفسير عن كراهيتها للإسلام والمسلمين، فهى تحاول بكل الطرق التى وضعت هنا دون موارد، والتى حاولت طوال بحثها أن تسربها للقارئ الغربى فى أن تصور رسولنا محمداً (ﷺ) كرجل دولة له خطة سياسية طموحة، دون أن يكون له اهتمام بأمور حياة الآخرة ، وتحاول بكل ما أوتيت من نكاء وعلم أن تطمس ما هو واضح وثابت من أن كتاب الله الكريم أساسه العقيدة والتشريع لبناء مجتمع سليم فى كافة جوانبه الروحية والمادية ، مستغلة فى ذلك جهل القارئ الغربى بالمعلومات الصحيحة عن العقيدة الإسلامية. إن محمد (ﷺ) هو رسول الله سبحانه ونبيه الخاتم الذى بعثه الله سبحانه وتعالى رحمة للعالمين . وعن هذا الموضوع راجع: محمد عبد الله محمد الأمين : الاستشراق فى السيرة النبوية، دراسة تاريخية لأراء (وات- بروكلمان- فيلهاوزن) مقارنة بالرؤية الإسلامية، فرجينيا، ١٩١٧-١٩٩٧ . (المترجمة)

إن الافتراض بأن مجتمع المدينة، كان ممزقاً بالخلافات، وأنه قاوم إتمام توحيده على يد الملوك السابقين، لا يجعل من الصعب علينا أن نفسر لماذا سيختار أهل المدينة القيام بتجربة برنامج محمد السياسى، وحيث إن بلاد العرب لم يسبق توحيدها سياسياً من قبل، وأنها لن تكون كذلك مرة أخرى، فلاشك فى أن نجاحه وخلفاءه فى تحقيق هذه الوحدة يعد معجزة. ولنا أن نتساءل : لماذا جذب شكل الدولة ووحدتها أنظار العرب فى عهد محمد [ﷺ] ؟ (٢٨)

جرت العادة على إقحام موضوع تجارة مكة، عند الإجابة على مثل هذا السؤال، وذكروا أن قريشاً كانت قد استطاعت بالفعل أن توحيد أغلب بلاد العرب، حيث رأت قبائل عديدة أن من مصلحتها أن تلحق بركاب تجارة مكة، إلى جانب المحافظة على بيتها المقدس، ولما كانت مصالح مكة والعرب قد اتحدت، فإن فتح محمد [ﷺ] لمكة كان يعنى فتحه لأغلب بلاد العرب، ثم استكملت عملية التوحيد بعد هزيمة الردة (٣٩) وعلى الرغم من أن هزيمة الردة أكملت عملية الوحدة، إلا إن هذا التفسير غير صحيح. فإذا كانت مصالح المكيين والعرب قد اتفقت بصفة عامة، فلماذا فشل العرب فى تقديم المساعدة لمكة خلال فترة كفاحها ضد محمد [ﷺ] ؟ إنهم لو قدموا لها تلك المساعدة، لقضى على دولة محمد عندما كانت لا تزال فى مهدها فى المدينة، وإذا كان العكس صحيحاً، وأسعدهم ترك مكة تقف فى مواجهة محمد بمفردها، فلماذا ترددوا فى التحول لاعتناق الإسلام بعد سقوطها (\*)؟ إن فكرة توحيد بلاد العرب على يد المكيين

(\*) تذكر كرون " أن القول بأن مصالح مكة والعرب قد اتحدت هو قول غير دقيق وقد رددنا على مزاعمها خلال ملاحظتنا السابقة وأثبتنا أن الوضع كان غير ذلك . حيث توافقت مصالح مكة الاقتصادية مع القبائل التى كانت مشتركة على طريق مواصلات إيلافها وعززت هذه المصالح المشتركة الروابط الاجتماعية فيما بينهم ، والتى تنامت مع زياراتهم المتكررة والتقاءهم فى الأسواق العربية التى انتشرت على طول الجزيرة وعرضها ، وكان من أهمها المواسم الثلاث : عكاظ وذى المجاز ومجنة القريبة من مكة، وتوحدت لهجات القبائل العربية وسادت عليها جميعاً لهجة قريش التى أصبح لها مكانتها . ونما الحس المشترك فيما بينهم ، وظهر ذلك واضحاً حين قاتلت القبائل العربية أبرهة الحبشى دفاعاً عن كعبة مكة وبيتها الحرام، وأخذت كوامن هذا الحس المشترك تتفاعل فى نفوس العرب ببطء، حتى جاء ميلاده الشرعى مع ظهور الإسلام الذى جاء "رَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ" (النمل: آية ٧٧) ، أى ليسد حاجة الإنسان الدينية والاقتصادية والسياسية والاجتماعية. ويرجع السبب فى عدم دعم العرب لقريش أثناء نزاعها - ولا يقال كفاحها - مع الرسول (ﷺ) ، إلى أنه كان يعد نزاعاً داخلياً ، لا يحق لأى قبيلة التدخل فيه وخصوصاً أن قريشاً لم تطلب منهم أى مساعدة . (الترجمة)

ترجع فى واقع الأمر لابن الكلبى وروايته عن الإيلاف، وهى الرواية التى نسجها رواة القصص. مما لا شك فيه أنه كان يوجد ثمة شعور بالوحدة فى العربية، وهذه النقطة على جانب كبير من الأهمية، ولكن هذه الوحدة كانت وحدة عنصرية وثقافية، ولم تكن وحدة اقتصادية، كما أنها لا تدین بشىء لتجارة مكة<sup>(٤٠)</sup>. ومما لا شك فيه أن نجاح محمد جاء نتيجة لارتباط دعوته بتكوين دولة وبالغزو<sup>(\*)</sup>، فبدون غزو بلاد العرب أولاً

(\*) إن القول بأن " نجاح محمد (ﷺ) جاء نتيجة لارتباط دعوته بتكوين دولة وبالغزو " هو قول غير صحيح لعدة أسباب هى على النحو التالى :

أولاً: إن الرسول ﷺ تمكن من تحقيق قدر كبير من النجاح لدعوته رغم اضطهاد الكفار له فى مكة، بل لقد "فشا الإسلام بمكة وقريش" كما يذكر لنا ابن هشام ، ج ١، ص ٤٢٨ - ٤٥٤، وذلك قبل أن يأذن الله سبحانه وتعالى له بالقتال.

ثانياً: كان رسول الله (ﷺ) منذ نزول الوحي عليه وحتى بيعة العقبة الثانية يدعو إلى الله سبحانه وأمر بالصبر على أذى الكفار والصفح عن الجاهل ، وكانت قريش قد اضطهدت من اتبعه حتى فقتوا بعضهم، وفر آخرون إلى الحبشة ومنهم من فر إلى يثرب (المدينة) . فلما عتت قريش على الله عز وجل ، وعذبوا ونفوا من عبده ووحده وصدق نبیه ، واعتصم بدينه، أذن الله سبحانه للرسول (صلوات الله عليه) بقتال من بغى عليهم وذلك فى قوله عز وجل ﴿ أَذِنَ لِلَّذِينَ يَقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ \* الَّذِينَ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَغْيًا إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتِنَتْ صَوَامِعُ وَبَيْعٌ وَصُلُواتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴾ ثم أنزل الله تبارك وتعالى عليه : ﴿ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ ﴾ أى حتى لا يفتن مؤمن عن دينه ﴿ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ ﴾ أى حتى يعبد الله ، لا يعبد معه غيره .

ثالثاً: إن جميع المعارك التى دخلها الرسول (ﷺ) لم يحدث أن قام فيها بالغزو فى أى موقعة سواء بدر أو أحد أو الخندق، فقد كان فيها مدافعا عن الدعوة الإسلامية والمسلمين، ففى غزوة بدر قام الرسول باعتراض قافلة تجارية لكفار قريش لأنهم أخذوا حقوق المسلمين الذين هاجروا من مكة وبذلك أصبحت هناك أموال مستحقة للمسلمين لدى كفار قريش ، وفى معركة أحد حاول كفار مكة بقيادة أبى سفيان مهاجمة المدينة، فكان الرسول ﷺ فيها مدافعا عن المدينة وكذلك فى غزوة الخندق توجهت قوات الأحزاب مع كفار قريش لمهاجمة المدينة وقتل المسلمين . أى أن الرسول (ﷺ) لم يكن غازياً ولكنه كان مدافعا .

رابعاً : بعد أن قدر الله لرسول الله ﷺ فتح مكة ودخولها سلماً، تقاطرت عليه وفود القبائل العربية من أغلب أنحاء شبه الجزيرة ودخلوا فى الإسلام سلماً. حقيقة لقد تم فتح بلاد الهلال الخصيب ومصر وشمال أفريقيا، ولكن لم يفرض عليهم الإسلام قهراً، بل دخلوا فيه مختارين . وأخذ الإسلام ينتشر بعد ذلك سلماً فى ركاب التجارة ووصل إلى الهند والصين وإندونيسيا، وهو الآن يواصل مسيرته فى أنحاء العالم الغربى على وجه الخصوص . (راجع: نبيل لوقا بياوى، انتشار الإسلام بحد السيف بين الحقيقة والافتراء، القاهرة، الطبعة الثانية ، ٢٠٠٢، ص ٤٦)، وعلى الرغم من أن المؤلف يدين بالمسيحية على المذهب القبطى ، إلا إنه فى هذه الدراسة الجيدة يُعدُّ من أكثر الذين أنصفوا الإسلام . (الترجمة)

ثم بعد ذلك الهلال الخصيب لما أمكن تحقيق وحدة بلاد العرب<sup>(٤١)</sup>. وليس هناك ثمة أثر لارتباط المصالح التجارية بهذه السياسة، كما لم تلعب الأرستقراطية الحاكمة دوراً في اختيار سياسة الغزو<sup>(٤٢)</sup> بل على العكس من ذلك، وأبرزت المصادر أن الفتح جاء بديلاً للتجارة وتمثلت مكافأة الفتح في حياة الدعة التي عاشها الحكام، كما وضعت حداً لمعاناة التجار وكدهم<sup>(٤٣)</sup>. وإضافة إلى ما تقدم فإنه لا يوجد أى دليل على أن انهيار تجارة مكة أدى إلى "ركود تجارى" نتيجة لحماسة رجال القبائل وقبولهم لهذه السياسية بصفة عامة. ومن المنطق الظن بأن التجارة يمكن لها أن تلعب دوراً في هذا المجال، ولكن ليس هناك داع لمثل هذا الاعتقاد<sup>(٤٤)</sup>. إذ الدويلات القبلية كان يجب عليها أن تغزو لتتمكن من الحياة. حيث إن أفراد تلك القبائل ورجالها كانوا يعيشون على السلب والنهب، وكانوا بصفة عامة أكثر ميلاً للحروب بدلاً من الكف عنها<sup>(٤٥)</sup>، وتباهى أحد شعراء قبل الإسلام قائلاً: "كم من سادة وزعماء داستهم أقدام خيولنا ... كنا نمضى للحرب ونعيد الكرة دائماً طالما كان يوجد ما يهددنا". "ذبنا منهم عدداً مساوياً لقتلنا أخذاً بثأرهم، وحملنا عدداً كبيراً منهم أسرى مكبلين بالأغلال ... وشادت بنا الأيام، لإقدامنا في الحروب الواحدة بعد الأخرى، ولا يستطيع أحد أن يجد فينا عيباً يمكن أن يقلل به من شأننا". وفخر آخر<sup>(٤٦)</sup> وصرح أحد الذين تحولوا للإسلام قائلاً: "إن سيفي يكاد أن ينتثنى مرتين عندما أقوم بالطعن به، إنني أجهز سيفي المشرفى الحاد على خصمى، إننى أتشوق للموت كفاضة باللبن"<sup>(٤٧)</sup>(\*)، إن تسليم مثل هؤلاء الرجال بسياسة

(\*) يشرح لنا ابن هشام قصة هذا الشعر بقوله :

قال ابن إسحاق: وإنما نهى رسول الله ﷺ عن قتل أبي البختري لأنه كان أكف القوم عن رسول الله ﷺ وهو بمكة، وكان لا يؤذيه، ولا يبلغه عنه شيء يكرهه، وكان ممن قام في نقض الصحيفة التي كتبت قريش على بنى هاشم وبنى عبد المطلب، فلقى المجذر بن زياد البلوى، حليف الأنصار ثم من بنى سالم بن عوف، فقال المجذر لأبي البختري، إن رسول الله ﷺ قد نهانا عن قتلك (كان ذلك بعد غزوة بدر) - ومع أبي البختري زميل له خرج معه من مكة، وهو جنادة بن مليحة بنت زهير بن الحارث بن أسد، وجنادة رجل من بنى ليث. واسم أبي البختري: العاصم - قال: وزميلي؟ فقال له المجذر: لا والله، ما نحن بترأكي زميلك، ما أمرنا رسول الله ﷺ إلا بك وحدك. فقال: لا والله، إذن لأموتن أنا وهو جميعاً، لا نتحدث عنى نساء مكة أنى تركت زميلي حرصاً على الحياة. فقال أبو البختري حين نازله المجذر وأبى إلا القتال :

=

حتى يموت أو يرى سبيله

لم يسلم ابن حرة زميله



محمد [عليه السلام] وأتباعهم له لا تجعلنا فى حاجة لافتراض وجود أى تدهور فى بيئة العرب المادية لتشرح لنا : لماذا وجدت القبائل سياسة الغزو ملائمة لنمط حياتهم<sup>(٤٨)</sup>؟ إنهم بدأوا الغزو أولاً ضد قبائل موطنهم، وعندما وصلوا إلى الهلال الخصيب لم يوافقوا هم أو قادتهم على التوقف، على الرغم من أنه كان يمكنهم أن يجدوا فى هذه المناطق الموارد التى كانوا فى حاجة مستمرة إليها والتى سبق أن استفادوا منها مراراً. لقد وافق رب محمد [سبحانه وتعالى] على سياسة الغزو، وأمر أتباعه بمحاربة غير المؤمنين حيثما وجدهم فى أى مكان، وإذا قبلنا شهادة المصادر غير الإسلامية، فقد قال لهم ربهم أن يحاربوا غير المؤمنين فى سوريا بالتحديد لأنها هى الأرض التى يوجد فيها لكل من العرب واليهود حقوق مشتركة لكونهم ينحدرون من نسل إبراهيم<sup>(٤٩)</sup>، وباختصار كان محمد [عليه السلام] يغزو، ووافق أتباعه على القيام بهذا الغزو، لأن ربه أمر به، هل نحن فى حاجة لأكثر من ذلك؟(\*)

= فاقتتلا، فقتله المجذر بن زياد. وقال المجذر بن زياد فى قتله أبا البخترى :

إِما جَهِلْتَ أو نَسِيتَ نَسَبِي	فأثَّبتَ النُّسْبَةَ إِنْنى من بَكِي
الطَّاعِنِينَ بِرِماحِ الْيَزْنِي	والضَّارِبِينَ الكِشَ حَتى يَنْحَنِ
يَشُرُّ بَيْتِى من أُبُوهِ الْبَخْتَرِي	أو يَشُرُّنَ بِمِثْلِها مِنى بَنى
أنا الَّذى يُقالُ أَصْلُى من بَكِي	أطْعنُ بالصَّعْدَةِ حَتى يَنْثَنى
وأعْطِى الْقِرْنَ بِعَضْبٍ مَشْرِقى	أُرْزِمُ لِلْمَوْتِ كإِرْزامِ الْمَرى

فلا ترى محذراً يفرى فرى

المرى : الناقة التى يستنزل لبنها على عسر :

برماح منسوبة إلى ذى يزن وهو ملك من ملوك اليمن، والكيش: رئيس القوم،

الصعدة : عصا الرمح، ثم سعى الرمح صعدة .

أعبط : أقتل؛ والقرن: المقاوم فى الحرب؛ والعضب: السيف القاطع؛ والمشرقى منسوب إلى المشارف وهى

قرى بالشام؛ وأرزم/ أمن؛ وإرزام: رغاء الناقة بحنان؛

يقال : فرى يفرى فرى، إذا أتى بأمر عجيب ؛

وقيل : المرى، الناقة العزيزة اللبن.

ابن هشام، السيرة، ج ١، ص ٦٢٩-٦٣٠ . اعتمدت كرون هنا على ما ورد فى الشعر وأخذته على اعتبار

أنه من الحقائق المسلم بها على الرغم مما يعرف عن مساحة الخيال الفسيحة التى ينسج منه . إن المؤرخ

يستخدم هذه الأداة كمرآة تعكس روح العصر دون الدخول فى التفاصيل التى ورد ذكرها فيه .

راجع الحاشية الثالثة المذكورة ص ٢٧٨ . (الترجمة)

(\*) راجع ، تعليق الترجمة فى الحواشى المذكورة ص ٤٠٩ - ٤١٠ .

أما السبب في الادعاء بوجود أسباب أخرى أضيفت إليها فهذا يرجع نتيجة للادعاء بأن الحرب المقدسة إنما هي بمثابة غطاء لأهداف أخرى ملموسة. إن الشعور بأن المصالح الدينية والاقتصادية، ينبغي أن تكون كل منها مختلفة عن الأخرى، فهي فكرة بارزة في الفكر المسيحي، وكثيراً ما دار نقاش لا حد له حول ما إذا كانت الحروب المقدسة يحركها الحماس الديني أكثر من المصالح المادية، أو أن العكس هو الصحيح ، حيث إن الحرب المقدسة لا تعد غطاء للمصالح المادية، أما بالنسبة للمسلمين فكانت على العكس من ذلك إذ كانت عبارة عن إعلان صريح لها، لقد قال الله سبحانه ﴿ أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴾ (\*). إن هذا هو ميراثك، وهذا هو ما وعدك الله به "هذه العبارة هي التي قيلت للجنود عشية معركة القادسية". وفيما يخص العراق قالوا لهم "إذا قمتم بالاستيلاء عليها .. عندئذ ستكون أملاكهم ونساؤهم وأبنائهم وبلادهم ملكاً لكم" (٥٠). هل يمكن أن يكون الله [سبحانه وتعالى] أكثر وضوحاً من ذلك. قال الله [سبحانه وتعالى] للعرب إن لهم الحق في سلب نساء وأطفال وأراضي الآخرين، أو إن هذا كان هو الواجب الذي كان عليهم القيام به (\*\*)، إن الحرب المقدسة تعني طاعة الله، لقد رفع إله محمد من شأن الحروب القبلية وضراوتها، وأضفى عليها قوة دينية عليا، إن المصالح المادية هي تلك التي تلتصق بمجتمع القبيلة، ولسنا في حاجة لتعقيد المشكلة بتلك الافتراضات

(\*) قال الله سبحانه وتعالى ﴿ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴾ ، سورة الأنبياء (٢١) ، الآية ١٠٥ . (المترجمة)

(\*\*) من السهل تماماً أن يؤخذ أي نص تاريخي ويخرج من سياقه ، إن هذا جزء من تاريخ طويل من التحيز المعادي للإسلام . وينبغي على الباحث المحايد قراءة هذه الروايات في سياق فهم الحروب القديمة ، وليس كأحكام أو توجيهات عامة تطبق على كل عصر . وهو القياس نفسه الذي يطبق على ما قام به النبي إشعيا في إبادته للكفار ، أو عندما ننظر إلى وقائع العنف أثناء فترة محاكم التفتيش في إسبانيا التي قادت اليهود إلى الهلاك ، والتي استخدمت فيها بعض آيات من الإنجيل ساعدت على تأجيج العواطف والانفعالات في تبرير ملاحقة اليهود واضطهادهم ، هذا على الرغم من أن المسيحيين يتفاخرون بأن المسيح عليه السلام لم يأمر أتباعه أبداً بقتل غير المؤمنين ، وأمرهم بأن يتركوا عقابهم لله (سبحانه وتعالى) يوم الحساب وينطبق الشيء نفسه على دولة إسرائيل في تاريخنا المعاصر، فإذا كانت فلسطين هي أرض الميعاد التي وعدهم الله سبحانه وتعالى بها ، فهل يعني ذلك أن يقوم اليهود بقمع وإبادة شعب فلسطين العربي من عليها كما يحاولون الآن ، بل قمع وإرهاب أي إنسان حر يناهض هذه السياسة الإسرائيلية القمعية. وعن رأي داخض لمزاعم كرون يمكن الرجوع إلى المرجع الذي قدمه الباحث القبطي المصري د. نبيل لوقا بيارى : "انتشار الإسلام بحد السيف" . الطبعة الثانية ، القاهرة ٢٠٠٢ . (المترجمة)

الخاصة بأعمال أخرى، إن السبب في ذلك يرجع تحديداً إلى أن كلا من مصالح الله المادية قد التقت مع مصالح رجال القبائل المادية، ولذلك أطاع هؤلاء الرجال محمداً ﷺ [ بكل حماس،

ولكى تتلاءم رسالة محمد مع المصالح القبلية، كان لابد من وجود قضية في برنامجها، لكي يقدر لها النجاح في أي فترة من فترات التاريخ العربي. فالأساس الجوهري لإنشاء دولة للعرب وقيامهم بالغزو كان موجوداً منذ فترة طويلة، وطالما كان لدى محمد فكرة استخدام التوحيد، لخدمة النواحي السياسية؛ فلا بد من أن يكون الزمن في صالحها، حتى ولو لم تكن على مستوى العرب جميعاً، فنصرتهم لدين إبراهيم [عليه السلام] سابقاً، يوضح أنه ورطهم سياسياً في معتقداتهم، ألا يجب إذن أن يتوحدوا بالمثل من أجل الغزو، وبدون هذه الفكرة لما وجدت لديه القدرة على توحيد العرب للغزو؟ وإذا لم يكن محمد ﷺ [ قام بفعل ذلك، ألم يكن في الإمكان ظهور نبي آخر يلعب هذا الدور فيما بعد؟ ويمكن أن يدور النقاش حول أن الفتوحات دارت حول حقيقة واضحة وهي أن أحد الأشخاص كان لديه تصور معين، وأن هذا التصور على الرغم من اتساعه، كان محض مصادفة أن قام هذا الشخص بوضعه موضع التنفيذ في القرن السابع بدلاً من القرن الخامس أو العاشر أو لم يقم أحد بتنفيذه على وجه الإطلاق(\*)].

(\*) أخطأت كرون في تفسيرها الخاص للتاريخ العربي بهذا القول، وهو لاشك قول في غير صالح العرب والمسلمين، فضلاً عن أنه غير دقيق من الناحية العملية، فهي تفترض أن القبائل العربية قبل الإسلام لم تكن تغزو وتسبي، وأنها انتظرت الإسلام ليحثها على ذلك. إن القبائل العربية مثلها مثل القبائل المتحركة في أوروبا وآسيا في التاريخ القديم والوسيط، في حركة دائمة للغزو والاستيلاء والسبي، لأنه كان أسلوب حياتها تستوي في ذلك القبائل العربية قبل الإسلام وقبائل الهون والآفار والمغول والتتار والبلغار في آسيا؛ وقبائل القوط والفرنجة والأنجلو سكسون والتيتون والفيكنج والجرمان قبل تدميرهم الإمبراطورية الرومانية واحتلالهم عاصمتها روما عام ٤٧٦م، وتقطيعهم أوصالها واستقرارهم فيها تبعاً. إن العقيدة هي العامل الرئيسي الذي ترفض كرون رؤيته وإثباته في كتابها. أما قولها إن ما فعله الرسول ﷺ (ﷺ) في القرن السابع الميلادي، كان يمكن أن يفعله في أي قرن، على أساس أنه كان يكفيه تحليل الغزو وجعله سنة دينية، فهي في هذا القول تتجاهل اتصال التاريخ العربي - مثله في ذلك مثل تاريخ أي منطقة - بما يحيط به من أحداث، وهو الأمر الذي لا يجوز أن يقوم به أي باحث خال من النوازع والأهداف. (المترجمة)

ولكن حقيقة إجماع العرب فقط فى القرن السابع، وتوحيدهم من أجل القيام بالغزو على مستوى كل العرب، يدفع إلى الاعتقاد بأن هذا النقاش جانبه الصواب. أما إذا اخترنا الاستمرار فى الحوار فيجب أن نبحث عن وجود أسباب أخرى فريدة<sup>(٥١)</sup> كانت موجودة فى هذا التوقيت على وجه الخصوص وكان لها تأثيرها على جميع أنحاء شبه الجزيرة العربية، وليس على مدينة واحدة فقط مثل مكة ، أو كانت مثل تلك المنازعات التى كانت موجودة فى المدينة بصفة دائمة. ولكى يتحقق الاتفاق بين رسالة محمد [ﷺ] وبين المصالح القبلية فإن هذه العوامل لابد من أن تكون قادرة على تحريك مصالح مجتمع القبيلة أكثر من أن تقوم بتقويضه كما يقول أصحاب رأى تجارة مكة التقليدية كما سبق ورأينا، وظهر الآن تطور واحد ووحيد يتفق مع العوامل الثلاثة التى سبق تحديدها، ألا وهو التدخل الأجنبى الذى ميز القرن السادس وأوائل السابع فى بلاد العرب.

ذكرنا فيما سبق أن الفرس كانت لديهم مستعمرات فى كل مكان فى الجانب الشرقى لبلاد العرب وفى نجد وفى اليمن، كما كان هناك ظل لامتداد النفوذ الأجنبى من الصحراء السورية وحتى الحجاز. حقيقة أن البيزنطيين لم يكن لديهم مستعمرات جنوب تبوك، ولكن كان هناك شعور بنفوذهم فى غرب بلاد العرب من الصحراء السورية، التى كان يوجد فيها ملوك متحالفون مع بيزنطة وصولاً إلى اليمن، التى كان يحكمها حلفاؤهم من الأحباش، والذين ظلوا فيها حتى قام الفرس بطردهم منها<sup>(٥٢)</sup> هكذا كانت بلاد محمد [ﷺ] العربية خاضعة للحكم الأجنبى إلى حد لم يكن له نظير حتى فى العصر الحديث : فقد كان يوجد للفرس مستعمراتهم ومعابد النار الخاصة بهم<sup>(\*)</sup>،

(\*) إن هذا القول جانبه الصواب إلى حد كبير . إن مكة هى وطن الرسول (ﷺ) ، وهى لم تخضع فى يوم من الأيام لأى حكم أجنبى بل لقد رفض المكيون تملك رجل من زعماء مكة هو عثمان بن الحويرث بن أسد ابن عبد العزى عليهم لمساندة بيزنطة له ، وصاح فيهم الأسود بن أسد بن عبد العزى بقوله : « ألا إن مكة حى لقاح لا تدين لملك » السهيلي ، أبو القاسم عبد الرحمن بن أبى الحسن الحنعمى ت ٥٨١ هـ ، الروض الأنف فى تفسير السيرة النبوية لابن هشام ، ج١ ، بيروت ١٤٠٩ هـ - ١٩٨٩ م ، ص ٢٥٥ ؛ ابن سعيد (على بن موسى الأندلسى ت ٦٨٥ هـ) ، نشوة الطرب فى تاريخ جاهلية العرب، تحقيق نصرت عبد الرحمن، الأردن ١٩٨٢ م ، ص ٣٥٠ . وذكرها الجاحظ بقوله « لم تزل مكة أمناً ولقاحاً لا تؤدى إتاوة ولا تدين للملوك » . الجاحظ (أبو عثمان عمرو بن بحر. ت ٢٥٥ هـ) ، رسائل الجاحظ ، تحقيق عبد السلام هارون ج٢ ، القاهرة ، ١٣٩٩ هـ - ١٩٧٩ م ، ص ٣١١ . (الترجمة)

مثلاً كان للبريطانيين فيلبي Philby في الجزيرة العربية<sup>(٥٣)</sup> وفي الواقع لا يوجد شيء يمكن أن يقارن به ذلك الانفجار الذي حدث في بلاد محمد [ﷺ] العربية، وأقرب شيء يمكن أن يكون مناظر له هو جماعة الإخوان<sup>(\*)</sup>. ويبدو أنه ليس بعيداً عن الاحتمال، عدم وجود تشابه بين هاتين الظاهرتين.

وإذا كان الأمر كذلك فكيف يمكن أن يحدث ؟ إننا يمكن أن نقوم باستبعاد أحد هذه النماذج فوراً. فمن المعروف جيداً أن الإمبراطوريات كانت تقوم بإنشاء دول للبرابرة من جيرانها كنوع من الاعتراف لهم بما قدموه لها من خدمات، ولكن نتيجة لنقص الموارد الاقتصادية، والاستياء الذي نجم عن سيطرة هذه الإمبراطوريات على الدول التي قاموا بتأسيسها؛ أصبحت هذه الإمبراطوريات هدفا لغزوات هذه الدول البربرية. وعرف هذا الطراز في وسط آسيا وأوروبا، ولكن لم يكن هو الطراز الذي يصلح في بلاد العرب<sup>(٥٤)</sup> حيث لم يكن هناك وجود لنظام الدولة على حساب الروابط القبلية في بلاد العرب أو حتى في مكة<sup>(٥٥)</sup>. إن دولة محمد [ﷺ] في المدينة، تكونت على يد نبي وليس على يد رجل علماني حيث استعان بقوة الدين وليس بالقوة المادية، وقد تأثرت الفتوحات بعملية الانصهار القبلي وليس بالحلالة. وإذا كان قدر استمرار وجود القوى الإمبراطورية عند ظهور الإسلام، لقامت بفعل الشيء نفسه ولكن بطريقة مختلفة.

وهناك نظرية أخرى تقول بأن الإسلام نشأ كحركة قومية، أو بمعنى آخر كان رد فعل فطري للسيطرة الأجنبية من النوع نفسه الذي ثار ضد العرب الفاتحين أنفسهم في شمال أفريقيا وإيران نتيجة للسخط عليهم، وهو النوع نفسه من السخط الذي ثار ضد الأوروبيين في العالم الثالث<sup>(٥٦)</sup>، وإذا قبلنا شهادة المصادر غير الإسلامية عن طبيعة تعاليم محمد [ﷺ]، فإن هذا التفسير ينطبق عليها انطباقاً تاماً.

إن الحركات القومية هي حركة فطرية، بمعنى أن هؤلاء الذين اشتركوا فيها هم شعب لم يكن لديه أي نوع من التنظيمات السياسية. فمن حيث إنهم كانوا أفراداً في مجتمعات لم يكن لديها الكثير من التنظيمات فإن هذا القول ينطبق على بلاد محمد [ﷺ]

(\*) لعل الكاتبة تقصد الإخوان ... وهم جماعة كانت الساعد الأيمن في قوات الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود في المراحل الأخيرة التي قام بها (يرحمه الله) لتوحيد المملكة العربية السعودية. (المترجمة)

العربية، أما كونهم ينحدرون من مجتمعات كانت تفتقر إلى مثل هذا التنظيم فإن ذلك يصدق على أولئك القرويين الذين كانوا يؤيدون أنبياء السنسكريتية في إيران والذين غالباً ما كانوا يتخذون شكلاً دينياً، وعادة كان قادتهم يدعون النبوة أو أنهم هم الله نفسه، وكانوا يصبغون رسالتهم بصبغة دينية، ويستخدمون فيها لغة الدين نفسها عندما كانوا يواجهونها ضد الأجانب، ولكن بطريقة يثبتون فيها شخصيتهم القومية ومبادئهم<sup>(٥٧)</sup> إن هذا النوع من الحركات كان يحدث دائماً كل ألفية، ونادراً في الألفية المسيحية، وكانت تؤدي لحدوث بعض التنظيمات السياسية والعملية غير المكتملة، وعادة كان العمل العسكرى هو أول ما تقوم به هذه الحركات، وأصبح هدف الحركة هو الانفجار ضد الأجانب الدخلاء المشار إليهم في بلاد العرب. ويمكن أن يلحق الوصف الذى وصفت به حركة محمد [ﷺ] الإشارة إلى النبی ماؤرى Maori الذى ظهر فى نيوزيلانده عام ١٨٦٠ والذى صاغ إسلاماً خاصاً لنفسه، ورأى أنه بمثابة موسى جديد (كما فعل محمد [ﷺ])، وأعلن أن كل من أهل نيوزيلانده واليهود ينحدرون من الأب نفسه (مثل اليهود وإخوانهم أولاد إسماعيل)، وادعى أن جبريل علمه عقيدة جديدة (كما علم جبريل محمد [ﷺ]) (جمع بين الإيمان بالله الأجانب كقوة عليا مع إضافة بعض العناصر القومية عليها) (حيث حل الرقص فيها بدلاً من الحج)، وأعلن أو كان فى سبيله أن يعلن يوم أن يؤول الحكم له ويصبح بين يديه، قال أو قال أتباعه، أنه قال "سيتم طرد البريطانيين من نيوزيلنده (كما تم طرد البيزنطيين من سوريا)، وسوف يأتى جميع اليهود لنيوزيلانده، ليعيشوا فيها فى سلام وانسجام مع أهل نيوزيلنده (كما توقع أن يفعل كل من العرب واليهود فى سوريا). وعلى أى حال فهذا هو ما نقله عنه محررو الأخبار من معاصريه من الذين لم يكونوا معادين له<sup>(٥٨)</sup>. وعلى الرغم من أنه كان فى حقيقة الأمر، يكره الحرب إلا إن أتباعه لم يكونوا كذلك. وعلى أى حال، فإنهم كانوا لا يشبهون أتباع محمد [ﷺ] الذين كانوا يحاربون لتحقيق أهداف مستحيلة.

وظف محمد فكرة التوحيد اليهودية ضد السيطرة المسيحية واستخدمها لتحقيق فكرة شعبه الأيديولوجى والعسكرى، مثله فى ذلك مثل نبى نيوزيلانده. ومن الأمور الغريبة أن ظهور أول رد فعل عسكرى للتدخل الأجنبى، والذى كان أكثرها نجاحاً أتى من منطقة كانت خاضعة للنفوذ البيزنطى وليس للنفوذ الفارسى، ويرجع ذلك لأن فارس

كانت تقع على مسافة أبعد. إن تعايش كل من اليهود والعرب فى شمال غرب بلاد العرب يجب أن يحسب لصالح هذه القضية : وطبقاً لما ذكره سيبوس Sebeos فإن تضيحة البيزنطيين باليهود لعب دوراً قاطعاً فى ميلاد حركة محمد ﷺ [٥٩] وعلى أى حال فإن محمداً لم يكن هو النبى الوحيد الذى ظهر فى بلاد العرب فى القرن السابع وظهر اثنان من منافسيه وهما مسيلمة [الكذاب] وأسود Aswad [الأسود الدولى] فى المناطق التى كانت خاضعة للنفوذ الفارسى، وهما اليمامة واليمن على التوالى أما الثالث فهو سجاح Sajah ، وقامت القبائل التى عرف أنها اشتركت فى معركة الفرس الشهيرة دى قار Dhu Car (٦٠) بتأييده(\*) . إن هؤلاء الذين قادوا المقاومة ضد الإسلام فى بلاد العرب كانوا منافسين لمحمد ﷺ [أكثر من كونهم ممثلين للوثنية التقليدية، وهذا لا يعنى أن المعتقدات والقيم التقليدية فقدت قوتها فى بلاد العرب (٦١)، بل على العكس من ذلك كان واضحاً أن محمداً ﷺ [كان يضرب قاعدة صلبة تدافع عن مثل هذه القيم (٦٢) وبطبيعة الحال فإن هذه القاعدة استخدمت ضد محمد ﷺ [نفسه عندما بدأ فى إخضاع بلاد العرب (٦٣).

ويبرز هنا ثمة اعتراض قوى ضد هذا الرأى ويتمثل فى القول بأنه كان من غير المتوقع أن يؤثر النفوذ الأجنبى بعمق فى غالبية العرب، على عكس الحال مع سكان نيوزيلنده الأصليين، الذين كانوا يفقدون أراضيههم لصالح البريطانيين والذين شعروا أن حياتهم بأكملها كانت مهددة، وعلى عكس الحال مع البربر فى شمال أفريقيا الذين لم يرغموا بالقوة لتغيير نمط حياتهم. إضافة إلى أن مشاعر الكراهية لم تكن شائعة فى المصادر العربية. كما ينبغى أن نسلم بوجود هذه المشاعر من الكراهية فى الشعر الذى تمخض عن معركة دى قار (٦٤)، والتى وصفها النبى ﷺ [، بأنها هى المرة الأولى التى تمكن فيها العرب من الانتقام من الفرس ، والتى ارتأى أن فتح بلاد فارس سيكون لاحقاً لها (٦٥). إن هذه المعركة لا تمثل من الناحية التاريخية أكثر من كونها حقبة من حقب المنازعات بين الفرس والعرب الخاضعين لهم (٦٦). وكان البعض ما يزال يشعر بأن العرب "كانوا واقعين بين فكى الأسد، من الفرس والبيزنطيين" كما قال قتادة فى

(\*) راجع الحاشية المذكورة ص ٢٥٠ عن دى قار . (الترجمة)

أحد النصوص التي كان يقارن فيها بين وضع العرب المزرى فى الجاهلية ومع ما يمكن أن يحققوه مع قدوم الإسلام<sup>(٦٧)</sup>. "لقد داسنا الجميع بأقدامهم بينما لم نطأ أحداً، ثم أرسل الله لنا النبى من بين ظهرانينا... ومن بين وعوده أننا سوف نقهر هذه البلاد"، كما قال المغيرة بن شعبة فى شرحه لأحد القوادى الفرس<sup>(٦٨)</sup>، وبصفة عامة كان من المعروف أن الفتوحات العربية، لم يكن يقدر لها الوجود لولا ظهور القومية العربية .

إلى أى مدى كان يمكن للنموذج القومى، أن يتحقق مع ظهور الإسلام؟ إن هذا ما سوف تظهره الأبحاث التالية، ومما لاشك فيه أنه يوجد طرق أخرى، يمكن أن يصور بها النزاع بين العرب والأجانب، ولكن يجب أن يكون فى مقدمتها جميعاً صورة ذلك الصدام بين البيزنطيين والفرس من ناحية وبين العرب من ناحية أخرى، وليس موضوع تجارة مكة، عند البحث عن أسباب ظهور العقيدة الجديدة ربما قامت تجارة مكة بإلقاء بعض الضوء على آلية انتشار الديانة الجديدة ولكنها لا يمكن أن تشرح لماذا ظهرت ديانة جديدة فى بلاد العرب؟ ولماذا قدر أن يكون لها مثل هذا التأثير السياسى العميق<sup>(٦٩) (\*)</sup>؟!

(\*) تفسر كرون هنا نجاح انتشار العقيدة الإسلامية تفسيراً سياسياً، بمعنى أنه لولا الأطماع الأجنبية من قبل دولتى فارس وبيزنطة والحيشة لما قدر الظهور لعقيدة الإسلام . فهى هنا تنفى عن الإسلام أنه رسالة الله سبحانه وتعالى الخاتمة لهداية البشر جميعاً سواء وجدت تلك الأطماع أم لم يكن لها وجود، ثم ما هى المصادر غير الإسلامية التى تدعى أنها تشهد بأن تعاليم محمد (ﷺ) تدل على أن الإسلام نشأ كحركة قومية؟! إنها لا تقدم عنها أى إشارة ، ولكنها كما هو واضح تتلاعب بالألفاظ وتخلط بين العصور التاريخية، إن هناك فارقاً كبيراً بين أديان النبوة فى إيران ، وتلك الحركة التى ظهرت فى نيوزيلنده عام ١٨٦٠ وبين الرسالات السماوية ، حيث إن جميع هذه الحركات السابقة واللاحقة سيقدر لها الفشل ﴿ فَأَمَّا الزُّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَنَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴾ (الرعد: ١٧) . أما قولها إن الفتوحات العربية لم يكن ليقدر لها الوجود لولا ظهور القومية العربية ، فهو قول يخلط بين أحداث القرنين السادس والعشرين وفى القرن السابع الميلادى لم يكن هناك وجود للقومية العربية لإنهاء فكرة سياسية ولدت حديثاً ، ولكن الوجود الراسخ فى ذلك الوقت كان للإسلام بصرف النظر عن الفوارق العنصرية. إن الإسلام عقيدة وشريعة سماوية وهى التى كان لها أبلغ الأثر فى التأثير على سلوك المسلمين ، ومن هنا جاء انطلاقهم السياسى والحضارى فى مختلف الميادين بعد أن تخطى الإسلام القبلية دون أن يحطمها وبعد أن تمكن الرسول (ﷺ) من وضع أساس بناء واحد تعيش فى إطاره القبائل دون إحساس بالغبن أو الضغط . وعن الرؤية الاستشراقية تجاه النبى (ﷺ) ودعوته راجع : عبد الله محمد الأمين النعيم : الاستشراق فى السيرة النبوية ، فيرجيتيا ١٩٩٧ . وآخر دعوانا ﴿ سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴾ البقرة : ٣٢ . (الترجمة)



## الحواشى

(١) قدم وات Watt هذه النظرية فى أبحاثه التالية: Muhammad at Mecca and Muhommad at Medina; also Muhammad Prophet and Stateman, Islam and the integration of Society, The Cambridge History of Islam.

Cf. Musil , Northern Negd, p.241. (٢)

Cf. Watt, Muhammad at Mecca, pp.19,72ff. (٣)

Ibid., pp. 72f., 75,78 . (٤)

Cf. Wansbrough, Quranic Studies, p.126; on "The Orphans lot". (٥)

(٦) ابن هشام، السيرة، ص٢١٩ (عن مقابلة جعفر بن أبى طالب مع النجاشى. راجع: Wansbrough, Qu- ranic Studies , pp. 38 ff .)

(٧) راجع : ترجمة الإيلاف فى سورة قريش على أنه ألفه Ulfar راجع : الفصل التاسع أعلاه ، حاشية رقم ٤٠ .

(٨) راجع : المصادر التى ذكرت فى الفصل التاسع أعلاه، حاشية رقم ٤٠ .

Watt, Muhammad at Mecca, p.18. (٩)

(١٠) قال أبو سفيان ذلك بمناسبة الشكوى التى جاء ذكرها فى الفصل السابع الحاشية رقم (٢٧)، حيث ذكر فيها المصدر. وقارن ذلك بما ذكره كيستر Kistes, "Mecca and Tamim", p.124. (\*) . وقد لاحظت أن ردود أفعال محمد [ﷺ] لم تكن دائماً تتبع العلاقات القبلية، حيث إنه لم يكن هناك استقرار فى وضع العلاقات القبلية قبل ظهور محمد [ﷺ] . (Muhammad at Mecca,p.19) .

(١١) حظى ابن جدعان بشهرة عظيمة نتيجة لإطعام أهل مكة. الأغانى، ج٨، ص٢٢٢ وما يليها؛ (ابن كثير، البداية، ج٢، ص٢١٨). كما حظى مكيون آخرون بشهرة كبيرة لإطعامهم الفقراء والمحتاجين من عشائريهم. Kister, Mecca and Tamim, pp. 123 ff) : يعد هذا العمل تريباقاً جيداً لما قدمه وات (\*\*).

(\*) خطأ مطبعى فى الأصل وصحته Kister . (المترجمة)

(\*\*) استخدمت كرون هنا الكلمة الإنجليزية Antidote وتعنى ترياق ضد السموم، فهى بهذا تعنى أن مقالة كيستر Kister بمثابة ترياق ضد رأى وات Watt الذى يقدم تاريخ الإسلام بنظرة حيادية . وفى الواقع إن ما كتبه كيستر فى مقالته المشار إليها وكرون التى أعجبت بما كتبه هما اللذان يحاولان بجهد أن ينفثا سمومهما ضد الإسلام ولكن الله بقدرته غالب عليهما . (المترجمة)

- Watt, Muhammad at Mecca, pp. 23f. (١٢)
- Cf. Watt, Muhammad at Madina, pp.5ff (١٣) من المفترض أن غارة نخلة وقعت في شهر رجب. قارن الأغاني الذي يقول : " ذهب كيسبة بن كلثوم السكوني للحج. واعتاد العرب عند ذهابهم للحج في الجاهلية على عدم مضايقة بعضهم البعض . وعندما مر على بنى عمير بن عقيل هجموا عليه ، وأخذه سجيناً ، واستولوا على كل أملاكه وجميع ما كان معه " والطبيعي أن يقوم بشرح ذلك ليوضح طبيعة العنف ، وليس من أجل أن يوحي أنه قد لوحظ توقفه .
- (١٤) ويرفض لاندau – تاسيرون Tasseron - Landau تفسير وات لحروب "الفجار" .
- Watt, Muhammad at Mecca, p. 24. (١٥)
- Ibid., p. 23. (١٦)
- Aswad, Social and Ecological Aspects, pp. 420, 429. : (١٧) أكد أسود على هذه القضية في : . Serjeant, Harm and Hawtath واعتبرها سيرجنت أمراً مسلماً به
- Watt, Muhammad at Mecca, p.19; also pp. 142f. (١٨)
- Ibid., pp. Cf. Ibid., P.16 (١٩) ، حيث يعد تماسك القبيلة أمراً جوهرياً للبقاء في الظروف الصحراوية . Ibid., p. 19,74 ff. ، كان المكيون يفقدون بداوتهم أكثر من فقدانهم لأسلوب حياتهم القبلية؛ 142 ، and Ibid, p. حيث تتناقض أسس الحياة البدوية وعاداتها مع حياة الاستقرار.
- Watt, Muhammad at Mecca, p. 143. (٢٠)
- Cf, Daughy, Travels, I, 328f. 527 (Tayma and in general): C. Huber, Voyage (٢١) dans L'Arabie cenetrale, p.16 (Jawf); W.G.Palgrave, Narrative of a years Journey through central and Eastern Arabia (1862-3), I, 62, 119 (Jawf, the Najd): J.L-Burckhardt, Travels in Arabia, p.373 (Medina); C.Snouck Hurgronje, Mekka in the latter Part of the 19 th Century, pp. 8f. (Mecca); cf. Philby, Heart of Arabia, II, 165 (Sulayyil).
- G.H. Bousquet, "Observations Sociologiques Sur les Ori- (٢٢) قارن ذلك بما ورد لدى : gines de L'Islam", pp.73,81.
- Wellhausen, Reste, pp. 213 f. (٢٣)
- (٢٤) راجع المصادر التي ذكرت في الفصل الثامن أعلاه، حاشية رقم ١١٧ .
- (٢٥) ابن قتيبة ، المعارف ، ص٢٦٦ .
- A.Jaussen, Coutumes des arabes au pays de Moab, pp.288f. (٢٦)
- (٢٧) ابن الكلبي، الأصنام، ص٢٧؛ كما ذكر لدى بن هشام، السيرة، ص٥٣ .
- Sozomen, Kirchengeshichte, II, 38:14 ff. Ecclesiastical History, p.310. (٢٨)

(٢٩) يذكر ابن هشام أن رجل الدين الذي قام بتحويل أهل نجران إلى المسيحية كان يقوم بعلاج المرضى (ابن هشام، السيرة، ص٢١). كما كان إفرام المَقَوَّة Ephraim the Stylite يقوم بعلاج النساك العرب (T. Noldeke, Sketches from Eastern History, p.221, cf. p.219) إن مصادر الديانة المسيحية لا ضمير لها بخصوص الدور الذي لعبته المعجزات الطبية في نشر عقيدتها ، ولكن كان الرهبان المسيحيون ما يزالون يمارسون في بلاد العرب ومناطق أخرى مهمة علاج العرب حتى بعد الفتوحات العربية، وحيث إنه لم يكن باستطاعتهم الدعوة للتحويل للديانة المسيحية فكانوا يقومون (بديلاً لدفع الضرائب وحقوق أخرى) بهذا العمل نظير دفع مقابل مالى لهم في حالة العلاج الناجح " (Cf. Brock, John of Dailam", passim).

G.W. Murray, Sons of Ismael, p.44. (٣٠)

(٣١) Doughty, Travels, I, 556 ، وفي هذه الحالة المشار إليها، كان اللجوء إلى مبادئ الإسلام هو الحل الأخير للإنقاذ . وكان دوتى رجلاً عنيداً ، لا يعنيه شيء من أمور الدنيا: " ما هما هاتان الكلمتان البسيطتان؟ انطقهما معنا ولن يترتب عليهما إلحاق أى ضرر بك . خليل (دوتى) تُثَوِّمُ بأن الخلاص هو في العقيدة، وحيث أنه لا يعنيه شيء من أمور هذه الدنيا، فإن ذلك سيكون متفقاً معهما " . (Doughty, Travels, I, 556) . كان المتحدثون هنا من القرويين . ولاحظ دوتى في مجال آخر أنه كان يمكن فقط بعد بذل قدر كبير من الجهد أن يتمكن رجال البو من أن يتصوروا الحياة في المستقبل.

(٣٢) وصف دوتى تعصب البدو الديني " بأنه نوع من الغيرة القومية أو الوطنية السامية" ووجد أن السبب في تسلط فكرة الدين عليهم يرجع إلى النفاق الواضح في حياتهم، فهم لم يكونوا متدينين بالمعنى الحقيقي بالكلمة، كما أنهم لم يكونوا حريصين كثيراً على مراعاة الحق المطلق أو على إقامة الشعائر. وحيث إنه أدرك أن العقيدة كانت لدى البدو بمثابة نوع من الوطنية ، فكان ينبغي عليه أن يدرك أنه وضع نفسه في موضع الخارج على القانون لرفضه الله الذي يقبله المجتمع. وهدده مرافقه بأنه سوف يقوم بقتله على أساس " أنه مع النصراني ينبغي المحافظة على القانون؟ " (أليس هو عدوا لله؟) ولكنه تنازل عن رأيه وسلم بالأمر الواقع عندما وصل إلى هذا الحد ورأى أنه سيصبح شهيداً .

(٣٣) ويلاحظ أن هذا الاعتقاد لم يكن مقصوراً على البدو فقط . إن الحنفاء الذين أكلوا تمثالهم كانوا قرويين مستقرين (أى حضر) ولم يكونوا بدواً. وذلك الرجل الذي قدم لدوتى أشجار النخيل مقابل أن يعتنق الإسلام ، لم يكن هو الآخر بدوياً. وبشكل عام فإن ما ذكره دوتى عن ربود الفعل لدى الحضر أمام مسيحيتهم في بلاد العرب تكشف عن أنه لم يكن هناك ثمة خلاف في وجهة النظر بين الحضر والبدو، فيما عدا أن تعصب الفئة الأخيرة كان أكثر حدة (Cf. Travel, I, 95) .

(٣٤) لم يكن لدى البدو القاطنين في المناطق الداخلية من الصحراء مزارات مقدسة، أو مجسمات مقدسة أو وسطاء بينهم وبين الله (Musil, Northern Neged, p.257) كما أنهم لم يلقوا بالا إلى مقابر الشيوخ عندما كانوا يقتربون من القرى، وكانوا يعتبرون هذه المقابر خاصة بالقرويين ورعاة الماعز والأغنام ، وليست خاصة بالبدو (ibid., Rwala, pp.417f) . أما رأى البدو فيما يتعلق بالخرافات فيمكن أن نشعر به من خلال ما قام موري Murray بتسجيله في سيناء: " كان هناك قبر (في مصر حيث) ...

كانت تذهب إليه النساء الراغبات في الإنجاب ويقمن بتحطيم الزجاجات وهن يعتقدن أن ذلك يجلب لهن الخير. كما تذهب النساء الراغبات في الزواج لرجل متقدم في العمر ويقمن بدفع مبلغ من المال نظير قيامه بكتابة أسمائهن في كتاب. وهن يعتقدن أن ذلك يجلب لهن الحظ". Murray, Sons of Ismael, p. 150. "يكثر الجن في مرتفعاتنا، ولا يخشاهم إلا الفلاح Fellaḥ، أما الآن فإن الذئاب أكثر خطورة". (Ibid, p. 156) (\*) .

(٣٥) كما ناقشها فيلهوزن . Wellhausen, Reste, pp. 220 f.

(٣٦) ابن هشام ، السيرة ، ص ١٦٦ وما يليها .

(٣٧) المرجع السابق، ص ٢٨٣ .

(٣٨) ويتضح ذلك من دستور المدينة الذي وضعه محمد [ﷺ] منذ وصوله إلى هناك . وبعد أن تم فحص تاريخ هذه الوثيقة، فلا مفر من الافتراض بأن محمداً [ﷺ] تحول إلى حاكم في المدينة أكثر مما كان عند وصوله إليها .

(٣٩) قدم شعبان هذا التفسير ليكون له تأثير خاص Shaban, Islamic History, I, 6ff .

Cf. Crone, Slaves, pp. 24f.

(٤٠)

(٤١) لاحظ كازانوف Khazanov - وهو محق في ملاحظته - أن دولة محمد [ﷺ] سوف تنقسم بعد فترة وجيزة (\*\*) (A.M.khazanov, Nomads and The outside world, p. 275) .

(٤٢) كما ناقشها دونر في : Donner, Conquests, pp. 270 f .

(٤٣) راجع: ابن حبيب، المحبر، ص ٤٧٩، حيث قال الحسين لمعاوية أنه لولا الإسلام لكان ما يزال يكذب في رحلتين . مما يعني أن الجزية حلت محل تجارة المكين . راجع المصادر التي سبق ذكرها أعلاه في الفصل الخامس، حاشية رقم (١٨) .

(٤٤) كما ناقشها شعبان Shaban, Islamic History, I, p. 14.

(٤٥) عبيد بن الأبرص، ج ٤، ص ١٤، المذكور لدى C.J. Lyall, ed. And tr., The Diwans of 'Abid Ibn . Abras

(٤٦) Tufayl b. Awf, I, 62,76f. in F. Frenkow, ed. And tr, the poems of Tufail Ibn Awf al- (٤٦) Ghanawi and at Tirimmab Ibn Hakim at Tayi . إن التفاخر بهذا الشكل كان هو النوع السائد لدى العرب قبل الإسلام.

(\*) من الواضح هنا أن كرون تتصيد نماذج لأفراد من السذج والبسطاء في محاولتها المستميتة لإقناع القارئ بادعائها ، والمعروف أن مثل هذه النماذج توجد في أي شعب من الشعوب بصرف النظر عن معتقداتهم الدينية ، وعلى مر العصور وصولاً إلى عالمنا المعاصر . (الترجمة)  
(\*\*) هذه الملاحظة في غير محلها ؛ لأنها جاءت بعد وقوع الانقسام وليس قبله. (الترجمة)

(٤٧) ابن هشام، السيرة، ص، ٤٤٧ (قام جيلوم Guillaume بترجمتها).

(٤٨) عندما فسر القائد الفارسي لمعركة القادسية الغزو العربي بالإشارة إلى ظروف الحياة الاقتصادية القاسية لدى العرب ، صحح المغيرة بن شعبه ما قاله موضحاً أن العرب سبق وعانوا من أوضاع مماثلة وربما أسوأ من قبل (الطبري، تاريخ ، مجلد (١)، ص٢٥٢) .

(٤٩) Crone and Cook, Hagarism, pp. 7f.

(٥٠) الطبري، التاريخ، المجلد رقم (١) ، ص٢٢٨٩؛ راجع القرآن الكريم السورة رقم (٢١)، الآية رقم ١٠٥، والسورة رقم (٣٦)، الآية رقم (٢٩).

(٥١) وقد قمت بنفسى بمناقشة هذه الفكرة من قبل (Crone, Slaves, p.25) ولكنى لا أعتقد بصحتها الآن.

(٥٢) كانت لهم مستعمرات تقع إلى الشمال من تبوك Tabuk راجع J.E. Dayton, "A Roman, Byzantine Site in the Hejaz".

(٥٣) راجع الفصل الثانى أعلاه ، حاشية رقم (١٥٠).

(٥٤) Crone, Slaves, Ch.2.

(٥٥) راجع : "Social Organization of Mecca," . إن تحول المكين إلى مجتمع تجارى أدى إلى زعزعة الوضع السياسى فيها، وهو الوضع الذى استجاب له محمد [ﷺ] وقام بتحويله إلى دولة. هناك اعتراضات كثيرة على هذا التفسير مثلها فى ذلك مثل ما أثير ضد رأى وات الذى وصف فيه مكة بأنها مجتمع ناجح، وأن خلافاتها السياسية كانت نادرة. وسرعان ما كان يتم القضاء عليها، بمعنى أنه لم يكن هناك وجود لمشكلة سياسية، وكان ذلك الوضع نفسه فى المدينة التى أحسنت استقبال محمد [ﷺ] ، فى حين ظل المكين يقاومون دعوته حتى فتحها .  
وبالمثل لدى (Asward, Social and Ecological Aspects, p.420) (\*) .

(٥٦) Cf. A. Bel, La religion musulmane en Berberic, I, 170ff.; G.H. Sadighi, Les mouvements religieux iraniens au II, et au III, Siecles de L'hegire; V. Lanternari, The Religions of the Oppressed.

(٥٧) وتم تحليل هذا العامل فى المرجع التالى : A.F.C. Wallace, "Revitalization Movements, and R. Linton, Nativist Movement," .

(٥٨) Lanternari, Religions, pp. 248ff.; مع الإشارة لمزيد من المصادر الأدبية. وفى الدراسة الحديثة التالية P. Clark, "Haubau," The Pai Marire Search for maori identity, is aplogetic ركز كلارك على أهداف النبى (\*\*). السلمية (والتي ييغو أنها كانت سببا فى الانتشار الواسع لدعوته) ولكنه رفض الاعتقاد بأن أتباعه كانوا يهدفون إلى طرد البريطانيين وقد وافق على أن هوية النبى كانت يهودية ولكنه لم يتم بتطويرها . أما خطبه الخاصة بعودة المسيح بعد ألف عام فقد رفضها جميعها تقريباً.

(\*) صحة الاسم Aswad . (الترجمة)

(\*\*) هو ليس بنبى ولكنه ادعى النبوة . (الترجمة)

وكان رأى كلارك صحيحا فيما يخص وجود عامل ثقافى فى هذه العقيدة ، وكان لدى الماوريين Maoris حماس شديد لمعرفة أسرار العلوم الأوروبية (ولكن التفاوت التكنولوجى بين الأوروبيين والأجانب كان عنصرا مفقودا فى الحالة العربية ) ولكن رغبتهم فى الأخذ بعلوم الأوروبيين لم يكن يعنى أنهم يرغبون فى وجود الأوروبيين . وقدم كلارك هذه المعلومات عن الماورى Maori كما لو أن هذه الدعوة ما تزال قائمة، ويبدو أنه لم يعلم بالعمل الذى قام به المؤرخ الإيطالى فاجيولى Vaggioli والذى كان موجودا فى نيوزيلندا فى الوقت نفسه وكان هو المصدر الرئيس لكل المعلومات التى قدمها لانتيرنارى Lanternari .

Crone and Cook, Hagarism, pp. 6 f. (٥٩)

Cf. F.M. Donner, "The Bakr b. Wail Tribes and Politics in Northeastern Arabia on the Eve of Islam", p.30 . ويلاحظ أيضاً محاولة الإصلاح التى أجرتها الأسرة اللخمية خلال فترة حرب الردة فى منطقة البحرين (Ibid, p.31) ؛ وقد قام الفرس بإلغاء إصلاحات الأسرة الوطنية التى كان واضحا أنها لم تكن حركة مؤيدة للفرس .

Cf. Wellhausen, Reste, p.221. (٦١)

(٦٢) قارن ذلك بكثرة عدد الأنبياء فى الفترة المبكرة من وجود العباسيين فى إيران (Be- Abbasid Iran hafarid, Sunbadh, Muqanna, Babak وعلى هذا المنوال). كما يوجد العديد منهم لدى الماورى فى نيوزيلندا .

(٦٣) لقد سبق تفسير حركة مسيلمة على أنها حركة قومية (أو حركة إحياء) ؛ أما إيمان D.F. Eickel- "Musaylima", فهو يرى أن حركة مسيلمة كانت نتيجة لضغط الإسلام ، وليست نتيجة للتدخل الأجنبى أو للتدخل الأجنبى والإسلام .

M.A. Muid Khan, ed . and tr. Acritical Edition of Diwan of Laqit Ibn Yamur. (٦٤)

(٦٥) راجع على سبيل المثال اليعقوبى، التاريخ ، ج ١، ص ٢٤٦ .

Donner, " The Bakr b. Wail Tribes", pp. 28f. (٦٦)

(٦٧) والمصادر المذكورة هناك : 143 , p. "Hira", Cf. Kister .

(٦٨) أبو يوسف يعقوب بن إبراهيم، كتاب الخراج، ص ٣٩ الذى ورد ذكره لدى رودنسون Rodinson, Mu- hammad, p.295 . ولكن عبارات مختلفة من هذه الخطبة تنفى إقامة الدليل على السيطرة الأجنبية، أو حتى الاعتراف بمزايا الحكومة الفارسية (راجع: الطبرى، التاريخ، مجلد(١)، ص ٢٢٤٠ وما يليها، ص ٢٢٧٦ وما يليها ، ص ٢٣٥٢).

R. Bell. The Origin of Islam and its Christian Enviroment, p. 184 . (٦٩)



## الملحق الأول

### القرفة فى المصادر القديمة

القرفة فى العصر الحديث عبارة عن لحاء شجر عطرى يتم الحصول عليها من نوعين من فصيلة القرفة *Cinnamomum* وهى: الفصيلة الغارية *Lauracae* أو شجر الغار *Laurels* ، وهى تلك التى تسمى *Cinnamomum Zeylanicum* Nees والثانى هى قرفة الكاسيا *C. Cassia Blume* ويصنف النوع الأول على أنه هو النوع الأصلى من القرفة ، وموطنها جنوب الهند وسيلان. واشتهرت قرفة سيلان على أنها تمثل أفضل الأنواع من أى مكان، وهى تزرع الآن فى أنحاء مختلفة من العالمين القديم والحديث . أما النوع الثانى فموطنه جنوب الصين، ويبدو أنه لم يزرع بكثرة خارجها . وهناك أنواع عديدة من القرفة يتم زراعتها فى المنطقة الممتدة من الهند حتى غينيا الجديدة *New Guinea* ، لها لحاء عطرى ذو أنواع متعددة ، واستخدم بعضها كبديل للقرفة . أما النوع الذى يسمى "القرفة البيضاء" أو لحاء القرفة *Canella bark* فهو يأتى من أنواع مختلفة تماماً موطنها غرب الأنديس *West Indies* (Uphof, Dictionary, s.vv. *Cinnamomum* spp. And *Canella alba*; G. Watt, the Commercial Products of India, pp. 310 ff.; I.II. Burkhill, A Dictionary of the Economic Products of the Malay Peninsula, I, 543ff.) وتستخدم القرفة الآن كنوع من أنواع التوابل، وهو الاستخدام الحديث لها (cf. C. Schumann, <sup>(\*)</sup> *Kritische Untersuchungen Ueber die Zimtlaender*, p. 24) . أما فى العصور القديمة فكانت تستخدم كمادة أساسية فى صناعة المراهم والعطور والأدوية.

(\*) يلاحظ القارئ أنه عند نقل أسماء المراجع الألمانية إلى الترجمة العربية تم إضافة حرف e بعد الحروف المتحركة التى توجد عليها نقطتين طبقاً لقواعد اللغة الألمانية. (المترجمة).



جاء ذكر القرفة لأول مرة باسم Cinnamon فى العهد القديم، حيث ورد ذكر القرفة quinn' mon besem كمادة أساسية فى الزيت المقدس فى سفر الخروج (Exodus 30:23) كما ظهرت القرفة كعطر (proverbs 7:17; Song of Songs 4:14). كذلك جاءت الإشارة إلى النوع المسمى بالكاسيا Cassia وهو النوع الأقل جودة من القرفة فى المصادر القديمة، وربما ورد ذكرها لأول مرة بالاسم، ولكن فى حالة الجمع ( Psalms 45:8, qs, ot ) ووجدت فى حالة المفرد كاسم لابنة يعقوب Job 42:1 Sg. \*qsia وعلى أى حال فهناك من يعتقد أنها وجدت أيضاً باسم كيزا Ezekiel 27:19 Exodus qidda 30:24 ( ) .

وجاء ذكر القرفة لأول مرة باسم كيناموموم Kinnamomum (وفيما بعد باسم كينامون Kinnamon, kinamon) لدى هيرودوت الذى قال إن الإغريق عرفوا هذه الكلمة وتعلموها من الفينيقيين (Hist. III,111) وذكر هيرودوت أيضاً الكاسيا Kasia (وباللهجة الأيونية kasie III,110) ويبدو أنهم تعلموها أيضاً من الفينيقيين، وثبت وجودها قبل هيرودوت عند الشاعرة سافو Fragment 44 cited by Muller, Weihrauch, col.708 .

وكثيراً ما جاء ذكر القرفة Cinnamon مرتبطاً بمواد أخرى وعلى سبيل المثال المر Myrrh فى نصوص التوراة. وورد ذكر الكاسيا مع المر Myrrh واللبان الذكر Frankincense لدى الشاعرة سافو، ومع اللبان الذكر لدى ميلانيبيديس (Fragment I cited by Liddell and Melanipides Scott, Lexicon, S.V. Kasia) إلى جانب قائمة المواد العطرية التى كان الفينيقيون يستخدمونها (Muller, Weihrauch, col. 732) وهذا يرجح الاعتقاد بأن الفينيقيين ، كانوا يحصلون على القرفة والكاسيا من الشعب نفسه الذى كانوا يحصلون منه على المر واللبان الذكر. وأصبح هذا الأمر واضحاً فى عصر هيرودوت؛ حيث ذكر أن القرفة والكاسيا كان يتم الحصول عليهما من بلاد العرب (History II, 86; III, 107,111) ، واعتقد هيرودوت أنه كان يتم الحصول على هذه المنتجات من بلاد العرب الجنوبية، أو على الأقل كان يتم الحصول على القرفة Cinnamon من أعشاش الطيور الكبيرة فلم يعرف أحد على وجه التحديد أين كانت تنمو القرفة، على الرغم من أنه اقترح أنها كانت تأتى من البلاد التى نما وترعرع فيها الإله ديونيسيوس Ibid., III, 111; Dionysius (وربما كانت الإشارة هنا لبلاد الحبشة). بعد ذلك مباشرة اعتقد الكتاب

الكلاسيكيون أن القرفة والكاسيا تنموان في بلاد العرب نفسها، فمثلاً فيما ذكره كل من ثيوفراستوس (Theophrastus IX,4:2) وأريانوس عن حياة الإسكندر الأكبر (Arrian, Anabasis, VII, 202) وإسترابون في جغرافيته (XV, I:22,25)، وإيراتوسينيس Eratotherenes الذي ورد ذكره لدى إسترابون (Strabo, Ibid XV, 4:4) وكل من أجاثر خيديس (Agatharchides ٩٧) وتبعه أرتيميديوروس Artemidoros المذكور لدى إسترابون (Strabo, Geography, XVI,4:14) وديودور الصقلي (Bibliotheca, II, 49:3)، وهو أيضاً رأى ديوسكوريديس (Dioscorides, (Materia Medica, I, 13/12) هكذا تواصل الاعتقاد حوالى خمسمائة سنة على أن كلا من القرفة والكاسيا كانتا من بين منتجات بلاد العرب. بل لقد استمر هذا الاعتقاد سائداً في بعض الأحيان بين بعض الكتاب المتأخرين (cf. Jacob of Edessa, Hexameron, p.138=115; Schumann, Zimtiaender, p.121) ويبدو أن التفسير الوحيد لذلك يتمثل في أن العرب قاموا باستيراد القرفة والكاسيا من الهند أو ربما من مناطق تقع أبعد منها شرقاً، ولكنهم أخفوا الموطن الأصلي لها واحتفظوا به سراً خاصاً بهم حتى يحافظوا على احتكارهم لهذه التجارة (cf. above, ch.2, nn 104f.) ويرجع السبب في ذلك إلى أن بلاد العرب لم يكن ينمو فيها أى نوع من أنواع القرفة(\*)، ولابد أنهم كانوا وسطاء في هذه التجارة الشرقية منذ تاريخ مبكر جداً (cf. above, ch.2, n.102) إذن متى اكتشف الإغريق الموطن الحقيقي للقرفة؟ طبقاً لما ذكره مكرندل Mcrcrindle فقد عرفوا عن شجرة القرفة الهندية منذ تاريخ مبكر يرجع إلى القرن الرابع ق.م. عندما قام كتيسياس Ctesias بوصفها على أنها هي شجرة الكاريبون (Karpion) (J.W. Mcrcrindle, tr., Ancient India as Described by (Karpion) ktesias the kindian, pp.29f and the note لسبب واحد، وهو أن كتيسياس الذي قام بجمع هذه المعلومة في بلاد فارس، لم يكن في وضع يمكنه من نسخ الكلمة التاميلية (وعلى فرض أن هذه الكلمة مشتقة من كلمة karuppu

(\*) ذكر هيرودوت أن: "القرفة تنبت في بحيرات قليلة العمق تعيش بالقرب منها حيوانات ذات أجنحة كالخفافيش، ينزع العرب من صياحها وأصواتها المرعبة، ولكنهم لا يخشونها ويدفعونها عنهم ويتقدمون لجنى القرفة". Herodotus The Histories, trans. by Aubrey de Seli Court. P.220. (الترجمة).

أو ما يشبهها ، فإننى لم أتمكن من التأكد من وجود مثل هذه الكلمة؛ وإذا كانت كلمة karpion هي كلمة منسوخة من الكلمة السنسكريتية karpura فإن هذه الشجرة كانت مصدراً للحصول على الكافور Comphor وليس للحصول على القرفة. هذا إضافة إلى أن كتيسياس Ctesias بقوله أنه إذا كان الاسم الهندى لهذه الشجرة هو الكاريون karpion فهي تعادل فى اليونانية اسم myroroda وليس القرفة kinamomon . هذا فضلاً عن أنه لا يوجد أى نوع من أنواع القرفة لشجرتة أوراق تشبه أوراق النخيل، أو أنها كانت تنتج أى نوع من الراتنج أو الصمغ الذى كانت تنتج الشجرة التى ذكرها كتيسياس؛ إذ كان يتم الحصول على الزيت الرئيسى الذى يستخرج من القرفة سواء من الأوراق أو اللحاء، أو القرون أو الغصون الصغيرة ، عن طريق التقطير فقط ، وعلى ذلك فإن الشجرة التى يذكرها كتيسياس ليست هي شجرة القرفة أو شجرة الكافور. (ويستخرج الكافور camphor من بعض أنواع من شجر القرفة Cinnamomum أيضاً).

ويبدو أن الإغريق اكتشفوا القرفة الهندى من ذلك النوع الذى كان يسمى C. zeylanicum أثناء حملة الإسكندر "فقد ذكر لنا إسترابون، أن أرسطوبولوس Aristobulus اعتقد أن الأراضى التى تقع جنوب الهند كان يوجد فيها القرفة والتاردين ومنتجات عطرية أخرى" (Geography, XV. 1:22) ومع القرن الأول الميلادى كان هناك من يعتقد أن جميع أنواع قرفة الكاسيا التى كانت تستخدم فى العالم اليونانى الرومانى كانت من أصل هندى (Ibid XVI, 4:25) كما كان هناك من يعتقد أن أفضل أنواع اللبان الذكر كان مصدرها بلاد فارس، ويبدو أن معلوماتهم فى هذا المجال لم تكن جيدة. وفى القرن الثانى الميلادى تحدث أبوليوس Apuleis عن القرفة الهندى، وفعل فيلوستراتوس Philostratus الشئ نفسه فى القرن الثالث (وكلاهما ورد ذكرهما فى Casson, Cin- namon Cassia in the Ancient World, p.223). وأدين بالفضل فى هذا المجال للأستاذ بورسوك G- Bowersock ، ولكن هذه الأقوال تعد استثناء. إن ما كان يتم الحصول عليه من الهند هو "الورق الهندى" malabatbrum والذى اتفق (ربما خطأ) على أنه يتم الحصول عليه من الشجرة المعروفة باسم C.tamala Nees التى تصنف

على أنها شجرة هندية ، ولكن هذه الشجرة لا يتم الحصول منها على لحاء من النوع الجيد الذى له قيمة تجارية كبيرة ؛ cf. Watt, *Commercial Products of India*, pp.312f.; B.Laufer *Spice Trade*, pp.5ff., 23ff. 201; . Miller, *Spice Trade*, pp.5ff., 23ff. 201; . وعلى الرغم من أن كلا من الإغريق والرومان كانوا يقومون بزيارة الهند بأنفسهم ، فإنهم عندما كانوا يعوبون لم يكن لديهم إحساس بأن الهند هى ذلك البلد التى تنتج ذلك النوع المعروف بالقرفة Cinnamon واكتشفوا الموطن الأصلي للقرفة فى القرن الأول الميلادى، حيث قالوا: إنها تأتى من شرق أفريقيا، وليس من بلاد العرب ، وقد سبق لأرستوبوليس Aristobolus أن لاحظ أنه يوجد فى جنوب الهند نوع من القرفة Cinnamon يشبه القرفة العربية والحبشية (Strabo, *Geography*, XV, 1:22) كذلك كان أرتيميديوروس Artimidoros يعرف أن كلا من القرفة ونوع من الكاسيا Pseudo Cassia كانا يأتیان من أفريقيا، وربما اعتمد فى ذلك على أجاتارخيديس (Ibid, XV1, 4:14) ولكن بلينى هو الذى فجر أسطورة القرفة العربية حيث قال : إنها تنمو فى شرق أفريقيا على عكس ما يقال ، ثم يتم نقلها بعد ذلك إلى بلاد العرب بالطوافات (N.H.XII, 85ff) . وذكر فى كتاب الطواف Periplus ، الدليل لإرشاد التاجر لأفريقيا وبلاد العرب والموانئ الهندية ثم أرشد عن موانئ شرق أفريقيا التى كان يتم فيها تصدير الكاسيا (10,12f) منها؛ والكلمة التى استخدمها خلال حديثه كانت الكاسيا kasia على الرغم من أن شوف Schoff قام بترجمتها على أنها (cinnamon) ؛ كما عرف ديوسكوريديس Dioscorodes كل من القرفة والكاسيا ، وذكر أنه يتم الحصول عليها من شرق أفريقيا وبالتحديد من موسيلوم Mosyllum ، وهو ميناء ذكره صاحب كتاب الطواف (Materia Medica, 1,13f./ 12f; cf. periplus 11) . كذلك ذكر بطليموس الجغرافى أنها تعد من المحاصيل الأفريقية (Geo. IV, 7:34) ورأى فيلوستورجيوس Philostorgius رأى نفسه (Kirchengeschichte, III,6) . أما إزيبور الإشبيلي Isidore of Seville الذى يعد مصدراً أقدم منهما فكان يرى أن هذا المحصول يتم الحصول عليه من الهند والحبشة (Schumann, Zimtlaender, pp.22, cf. p. 25) أما التاجر كوزماس Cosmas الذى زار الهند فى القرن السادس الميلادى فقد استثنى

الهند كمصدر لها، وذكر أن الكاسيا تستورد من شرق أفريقيا، ويتم إعدادها في داخل البلاد ثم يقومون بحملها إلى الشاطئ للقيام بتصديرها من ميناء أدوليس (Topographie, II, 49,) Adulis . وقد ساد الاعتقاد بأن كلا من القرفة والكاسيا - أو الكاسيا من منتجات شرق أفريقيا طوال خمسة قرون، ولم يهتز هذا الرأي حتى القرن السابق للفتوحات الإسلامية .

وعلى الرغم مما تقدم فإن التفسير التقليدي لموطن القرفة يبدو أقل إقناعاً عما يبدو من الوهلة الأولى. وإذا كانت كل من القرفة والكاسيا يتم الحصول عليهما بالفعل من الهند أو الشرق الأقصى، فقد استطاعت نقابة التجار الغامضة التي كانت تعمل في هذه التجارة في كل من بلاد العرب وشرق أفريقيا أن تحتفظ بمصدر بضاعتها سرّاً لأكثر من ألف عام دون أن تذكر موطنها الأصلي حيث تم التفاهم بين التجار العرب والهنود لفترة طويلة على أن يحصل التجار الرومان على القرفة من جواردفوى Guardafui فقط ولهذا السبب تم إبعادهم عن أسواق الهند (Schoff, Periplus, p.6) ولكن هل من الممكن الاحتفاظ بهذا السر الآن؟ كان التجار الإغريق والرومان في القرن السادس الميلادي يعرفون جيداً كلا من الهند وسيلان، ولم يلاحظوا أن القرفة كانت تأتي منهما بالفعل، ربما يرى المخالفون أن ذلك يرجع إلى المعلومات غير الصحيحة التي قدمت عن هذا الشعب في القرن الأول. إضافة إلى أن التجار الإغريق كثيراً ما كانوا يوجدون في كل من موانئ بلاد العرب وشرق أفريقيا ، كما توغلت البعثات في الداخل ، ولم يلاحظ أحد منهم أن أشجار القرفة المشهورة وأشجار الكاسيا لم يكن لهما وجود هناك. وتوقف بعض الكتاب عن الحديث عن القرفة ولكنهم تحدثوا عن الكاسيا فقط لأسباب غير واضحة (سبق وميز الكتاب السابقون بدقة بين القرفة والكاسيا، وشرح بليني أنهما تنموان في شرق أفريقيا) ، ولما كان صاحب كتاب الطواف قد ميز بين أنواع متعددة من الكاسيا ففي رأي الشخصى فإن التغيير الذى تم إنما هو اصطلاحى صرف؛ ويخالف سيجسموند هذا الرأي ، (Sigismund, Aromata, pp.27 ff) ولكن أيا كانت العلامة التجارية التى كانوا يعرفون المنتج عن طريقها، فقد خُدعوا لفترة طويلة بسبب التفاهم الذى كان بين العرب والهنود .. فهل هذا أمر مقبول ؟

لم يكن الأمر على هذا النحو، بل إن المناقشة سوف تتقلص لتصل إلى لا شيء إذا علمنا أن المصريين القدماء عرفوا كلا من القرفة والكاسيا. حيث ذكر الكتاب الكلاسيكيون أن قدماء المصريين استخدموا كلا من القرفة والكاسيا في عملية التحنيط وصناعة العطور A. Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries*, pp. 86f., 299 وإننى لأدين بالشكر فى معلوماتى فى هذا الموضوع وكل المعلومات الخاصة بالمصريات للأستاذ باينز J. Baines وعرف المصريون القدماء مادة تسمى tjzps وتم تصنيفها على أنها قرفة Cinnamon بصفة عامة، ولكننا نضع عليها فقط علامة استفهام (على سبيل المثال لدى H. Von Deines and H. Grapow, *Woerterbuch der aegyptischen Drogenamen*, pp. 549f أما تصنيف المادة المسماة b jt/h'sjt أو h sjt على أنها كاسيا فهو تصنيف غير صحيح بالتأكيد cf. Ibid, pp. 319ff., 417f., A. Erman and H. Grapow, *Woerterbuch der Aegyptischen Sprache*, s.vv.; J.H. Breasted, *Ancient Record of Egypt*, II, 109, 265). وقام ميللر بتصنيف المادة المسماة qdj/qdt على أنها الكاسيا على أساس ما قام به برستيد، ولكن من المحتمل أن هذه المادة هى زبيب العنب ، (راجع cf. Erman & Grapow, *Woerterbuch s.v* ) . إن جميع هذه التصنيفات غير مؤكدة لأنه من غير المقبول أن هذه المواد التى كان موطنها الهند والشرق الأقصى كان يمكن أن تصل لمصر حوالى عام ٢٠٠٠ ق.م . كما أنه من الصعب أن نفترض أن العرب قاموا بنقلها من هناك فى ذلك التاريخ المبكر (cf. v. Loret, *la lore pharaonique*, p.151) بينما تذكر المصادر المصرية أنه كان يتم الحصول عليها من بلاد بونت Punt ، أو بمعنى آخر من شرق أفريقيا، ويمكن أن تكون بلاد العرب أيضاً.

فإذا كانت المصادر المصرية والتوراتية والأدلة المستوحاة من الكتاب الكلاسيكيين تقطع بتأكيد بأنه كان يتم الحصول على كل من القرفة cinnamon والكاسيا من بلاد العرب وشرق أفريقيا، فمن العبث أن نصر على القول إنها لم تكن كذلك . ولكن ما البدائل ؟ وعلى عكس مما كان يذكر غالباً ، فإنه لا يمكن أن يكون قد تم الحصول عليها من الهند أو الصين أو جنوب شرق آسيا .

إن هذه المحاصيل لا يمكن أن تكون قد تم الحصول عليها من الهند. وذلك لأن النبات الذي كان يتم الحصول عليه منها كان عبارة عن شجيرات أو أشجار صغيرة "وبلغ أقصى ارتفاع لها ثلاثة أقدام" كما ورد لدى بليني Pliny, (N.H., XII, 89; cf. Theophrastus, Plants, IX,5:1ff; Galen in casson, "cinnamon and cassia," p.232) وشجرة القرفة التي تسمى ذيلانيكوم C.Zeylanicum هي عبارة عن شجرة ضخمة تنمو في الغابات، وما زالت هذه الشجرة موجودة حيث يتم زراعتها كشجيرات صغيرة، وقد قدم ميللر Miller هذه الحقيقة دليلاً على الأصل الشرقي لهذه المحاصيل Spice Trade, p.44; (على الرغم من أنه يعدها من محاصيل ذلك النوع من القرفة الذي يسمى C. Zeylanicum أو أن الهند هي موطنها). وقد شرح بليني Pliny قائلاً إن الشجرة التي يعرفها هي شجيرة برية "فهى تنمو بين الشجيرات الكثيفة والأشجار الشائكة، لذلك من الصعب بمكان القيام بجمعها"، وقد لاحظ كاسون Casson, "Cinnamon and Cassia," p.238 ، أن النوع المسمى C. Zeylanicum لم يتم زراعته على نطاق تجارى في سيلان حتى وصول المستعمرين البرتغاليين والهولنديين ، ولم يكن قد تمت زراعته في جنوب الهند عندما كان وات يقوم بكتابة كتابه عن المنتجات التجارية في الهند (Commercial Products of India, pp.313f.) .

كذلك فإن هذا المحصول لم يتم الحصول عليه من الهند. أما الرأي القائل بأن لحاء القرفة كان يستخدم كنوع من التوابل ، كما استخدم في المواد العطرية والطبية في الصين منذ فترة مبكرة ترجع للألف الثالثة ق.م. فهو رأى اعتباطى كما هو واضح (Pace A. Dietrich, Dar Sini) . ووفقاً لـ "لاوفر" Laufer (sino- Irarica, p.543) فإن هذه الشجرة ومنتجاتها قد دخلت في المراجع عندما قام الصينيون باستعمار جنوب الصين خلال عصر أسرة هان Han حوالي عام ٢٠٠ ق.م. وورد ذكر القرفة كواء لأول مرة في فترة تؤرخ بالقرن الخامس أو السادس الميلادى . ومنذ ذلك التاريخ بدأ تصديرها للغرب، وأصبحت تعرف منذ ذلك الوقت باسم الخشب الصينى kar-icenik فى اللغة البهلوية كتعريف لها، وعاشت الكلمة التى تمت استعارتها فى كل من اللغة الأمريكية والعربية وأيضا فى الفارسية الحديثة cf. Ibid., p.541n ووجدت الكلمة نفسها فى التلمود

Low, Flora der Juden, II, 112 وعرف موسى القوريني Moses of Khoren القرفة Cinnamon على اعتبار أنها محصول صيني cf. Schumann, Zimtlaender p.4 وسيطرت القرفة الصينية وليست القرفة الهندية على السوق بعد الفتوحات العربية للشرق الأوسط راجع : Schumann, Zimtlaender, p.42, citing Ibn Khurdadhbih; Dietrich, "Dar sini;" Jahiz, Tijara, p.33=14 ، وبدون أن نضطر لإرجاع الفضل لعرب الجنوب، وأنهم قد أبحروا في قواربهم الجلدية على طول الطريق لجنوب الصين في التاريخ البعيد فلا يمكن أن يكون الخشب الصيني هو الذي ذاع صيته في العصور القديمة أو في الشرق الأدنى، كذلك لا يوجد ما يدفع إلى الاعتقاد بأن الكاسيا اليونانية كانت تستخرج من "قروع القرفة Cinnamon الصينية" Kwei-sbi أو أنها تساوى الكلمة العبرية qsra أو الاسم الفينيقي المساوي لها، وهي كلمة سامية تعني "شيئاً مقطوعاً من". cf. Pace Schumann, Zimtlaender p.7; Miller, Spice Trade, pp. 42f.; Laufer, Sino Iranic, p.542 n.) أما التفسير الذي قدمه سيجسموند Sigismund للكلمة "kinnamomon" على أنها هي القرفة الصيني Chinese amomum أى الخشب الصيني (Aromata, p.30) فهو تفسير بعيد عن الاحتمال لعدة أسباب: فالصين كانت نادراً ما تعرف بهذا الاسم قبل عصر أسرة شين Chin ، ولا يمكن أن يكون قد تم استبدال الحرف q أو حرف k راجع (Sino- Iranica p.56q) فالكلمة التي تم اقتراحها كلمة خطأ، على اعتبار ما ذكر من أنه قد تمت استعارتها من الفينيقيين . إضافة إلى ذلك فإن شجرة الكاسيا ليست شجيرة، ولكنها شجرة تنمو ليصل ارتفاعها إلى أربعين قدما Hill, Economic Botany, p.468 وتتميز عن الأنواع الأخرى ببراعمها العطرية ، والتي لم يذكر شيء عنها في الأدب الكلاسيكي (cf. ibid.; Burkill, Economic prod- ucts, p.549). ولقد كانت ملاحظة بيركل Burkill صحيحة عندما ذكر أنها لا يمكن أن تكون هي شجرة الكاسيا المعروفة في العصر القديم .

إن ما سبق يقودنا للجنوب الشرقي لآسيا حيث يذكر ميللر Miller إن إندونيسيا هي وطن القرفة في العالم القديم، أما الصين فكانت تنتج الكاسيا فقط. ويذكر أن القرفة كانت تنقل بواسطة زوارق التجديف من إندونيسيا إلى مدغشقر Madagascar ،



ومن الأخيرة لموانئ شرق أفريقيا ليتم من هناك بيعها لكل من التجار الإغريق والرومان (Spice Trade, pp.153ff) . إن ما تصوره ميللر لا يعد حلاً مقبولاً، كذلك فهو يعتقد أن تاريخ احتلال الملاويين Malag لشرق أفريقيا يمكن أن يعود للقرن الأول الميلادي؛ ولكننا بحاجة إلى أن نرجع للوراء إلى تاريخ أبعد من ذلك ، حتى يتفق مع حصول قدماء المصريين على القرفة من بلاد بونت، ومن الواضح أن ما ذكره ميللر لا يتفق مع ذلك . (لقد حاول ميللر أن يستنبط الوجود القديم لموانئ شرق أفريقيا كعامل مساعد لإثبات وجودها في عصر بليني كتجارة شرقية بعيدة عن طريق شرق أفريقيا (Spice Trade, p.154) إضافة إلى ذلك فإن حقيقة استطاعة الملاويين القيام بقطع هذه المسافة الطويلة عن طريق زوارق التجديف؛ لا يعنى أنه كان فى إمكانهم الإبقاء على تجارة منتظمة بين جنوب شرق آسيا وشرق أفريقيا عن طريق هذه الوسيلة فى النقل البحرى للقرفة لآلاف السنين، وهو أمر مثير للدهشة. (ومثل ذلك عند Groom, Frankincense, p.185). وقد تمكن ميللر Miller من أن يجد لدى بليني إشارة تدل على هذه التجارة (Natural History, XII, 86ff) ولكن بليني يقول هنا إن القرفة تنمو فى شرق أفريقيا، ولم تكن تصدر إليها وكان الصوماليون Trogodytes هم الذين يقومون بنقلها إلى ميناء أوكليس Occolis ولم يكن الملاويين ؛ وكانت وسيلة نقلهم هى زوارق بدون دفة أو مجاديف أو أشرعة ، أى أنها كانت طوافات، وليست زوارق بمجاديف (ومثل ذلك عند جراى E.W.Gray, review of Miller, p.22) كما يبدو أن مدة السنوات الخمس التى تستغرقها الرحلة لكى يصلوا فيها للمحيط تبدو مدة طويلة. وقد صدم ميللر طول مدة الرحلة، ولكن يبدو أن المعلومة التى حصل عليها بليني لم تكن صحيحة . وبطبيعة الحال أورد ميللر الرأى القائل بأن القرفة Cinnamon هى كلمة من أصل مالوى (Spice, Trade, p.45) وأيد البعض هذا الرأى الذى قدمه لاسين منذ مدة طويلة (C.Lassen, Indische Altertumskunde, I,33 on) .

وبناء على ما تقدم فلا يمكن أن يكون مصدر القرفة والكاسيا هو الهند والصين أو جنوب شرق آسيا، وحتى إذا كان مصدرها تلك المناطق البعيدة كان فى استطاعة المصادر أن تقوم بوصف النبات الذى كان يتم الحصول منه على القرفة. وعرف قدماء

المصريين جذور شجرة القرفة (Von Deines and Grapow, Woerterbuch, tjps p.551) ؛ كما قدم كل من ثيوفراستوس Theophrastus وبليني وصفاً لكل من أشجار القرفة والكاسيا (وقد لاحظ جروم ذلك Groom, Frankincense, p.84) ، وقدم معلومات عن طرق جنى المحصول وطقوسه (Plants, IX, 5; N.H. XII, 89 ff) ؛ ولذلك ينبغي أن نقبل أن كلا من القرفة والكاسيا كان يتم الحصول عليهما من المناطق التي ذكرت المصادر أنها كانت تأتي منها، أى من بلاد العرب أو من شرق أفريقيا وهو الرأى الذى انتهى إليه كثير من الباحثين من قبل (والذين يؤيدون أن مصدرها هو شرق أفريقيا هم على النحو التالى : Schumann, Zimtlaender, pp. 25 ff.; Similarly Sigismund, Aromata, pp.26 ff.; laufer, Sino Iranica, p. 543; R. Henning, Kinnamomon und kinnamophoros khora in der antiken Literature; Raschke, New studies, pp. 652 ff. (Where the case is exceedingly well made); Groom, Frankincense pp. 84f.)

أما الذين يؤيدون الرأى القائل بأن موطن القرفة هو بلاد العرب وأفريقيا فهم يعارضون الرأى القائل بوجود مشكلة تتمثل فى عدم وجود أنواع متعددة من القرفة Cinnamomum كانت موطنها هذه البلاد. (A.C. Africanum Lukmanoff Was report- ed in Index kewensis, Supplementum Sextum, Oxford 1926, With reference to a Publication of 1889; but this species is unknown to the literature on East Africa, cf. F. Chiovenda, Flora Somalia; P.E. Glover, A Provisional check-list of British and Italian Somaliland, Trees, Shrubs and Herbs; F. Milne- Redhead and others, Flora of Tropical East Africa; G Cudofontis, Enumeratio Plantarum Aethiopiae). وفى الواقع فإن جميع الأشجار التى تنتمى إلى العائلة النباتية المعروفة باسم Lauraceae تعد ضعيفة النمو فى أفريقيا، ويبدو أنها لم تكن تنمو مطلقاً فى بلاد العرب (A. Eng- ler, Die Pflanzenwelt Afrikas, III, 1:219; Blatter, Flora Arabica and Flor of Aden) وقد ارتكز هذا الجانب على معلومات شومان الدقيقة عنها ، وهو يرى أن شرق أفريقيا لا تتوفر فيها الظروف المناسبة لنمو القرفة على وجه الإطلاق، مما يلغى الافتراض بإدخال زراعتها هناك فى إحدى الفترات Zimlaender, pp. 28ff . وعقب كاسون على ذلك بأن الزمن لم يثبت صحة رأى شومان (Casson "Cinamon and Cassia" p. 235)

لأن النوع المعروف باسم *C. zeylanicum* قد تمت تجربة زراعته فى شرق أفريقيا (على الرغم من أنه أكثر انتشاراً فى غرب أفريقيا) فى بداية القرن العشرين (Engler, Pflanzenwelt, p.220) كما أدخلت زراعتها فى الحبشة حوالى عام ١٩٥٠ ، وفى كل من زنجبار Zanzibar وتنجانيقا Tanganyika وأماكن أخرى Cudofontis, Enumeratio, p.118 ؛ ولم يتم فقط إدخال النوع المعروف باسم *C. zeylanicum* ، وتم أقلمت كل من النوع المعروف *C. Cassia C. Camphora* فى تنجانيقا (Watt and Breyer- brandwijk, Medicinal and poisonous plants, pp. 530 f) وسوف تكون المناقشة غير مجدية إذ كان يتم الحصول على كل من القرفة والكاسيا من شرق أفريقيا فى العالم القديم من نوع أو أنواع متعددة من *Cinnamomum* . ولم يعثر على أثر لهذه المادة *Cinnamomum* فى الآثار المصرية القديمة (Lucas, Ancient Egyptian Materi- als, pp. 301,308 f.) ويمكن التنبؤ بأنه لن يعثر على شىء منها مستقبلاً.

إن الرأى الذى قدمه لاوفر (Laufer (sino- Iranica p.543 وجروم (Groom (Frank- incense, p.85) وبعضهم متخصص فى علم النباتات (F.N. Hepper, "On the Trasfer- ence of Ancient Names," p. 130 ، وهو الرأى القائل بأن القرفة *Cinnamon* والكاسيا التى كانت معروفة فى العالم القديم ليست هى الأنواع التى نعرفها اليوم . ويمكن أن تثبت هذا القول على الرغم من كل الشكوك التى تثار حوله وذلك على أساس الأوصاف التى أورد ذكرها ثيوفراستوس *Theophrastus, Plants IX, 5* وبليني *Pliny, N.H.XII, 89ff* حيث قال إنه كان يتم الحصول على القرفة من الشجيرات التى تنمو فى الأودية بين الجبال (ثيوفراستوس) *Theophrastus* بين الشجيرات الكثيفة وبين الشجر الشائك، ولذلك كان من الصعب جمعها (Pliny) . وكانت هذه الشجيرات صغيرة فى حجمها (ثيوفراستوس)، ويتراوح ارتفاعها من شبر إلى ثلاثة أقدام (Pliny) . وعند الحصاد يتم قطع النبات بأكمله (ثيوفراستوس، ويخالفه بليني)، وشكلها جاف وورقها يشبه الزعتر البرى. ويفضل هذا النبات التربة الجافة، وتقل خصوبته فى المناخ الرطب ، وهو ينمو بجوار الكاسيا، على الرغم من أن النبات الأخير هو نبات جبلى (بليني) . كذلك فإن الكاسيا عبارة عن شجيرات ولكن من نوع سميك ، وألوان لحائها أسود وأبيض

(ثيوفراستوس) فاتحة وداكنة ، منقطعة ، وبيضاء ناصعة في القرفة Cinnamon ، وبيضاء وتميل إلى الاحمرار وسوداء في الكاسيا cassia (Pliny, cf also Dioscorides, *Materia Medica*, I, 12f./ 13f.; cf. also Casson, "Cinnamon & Cassia," PP.228ff., 232)

ويدون أن يجنح بنا الخيال، هل يمكن أن تكون هذه المعلومات تشير إلى ذلك النوع من القرفة الذي يعرف باسم سيناموموم Cinnomomum ؟ وهى تلك الفصيلة التى تنمو فى الجو الرطب ، والتي تمثل أشجار ضخمة ذات أوراق سمكية . إن الأفراد الذين يستخدمون القرفة فى العصر الحديث سوف تصيبهم الدهشة عند الإشارة لألوانها السوداء والبيضاء والمنقطعة لهذه الأنواع، بالرغم من أن هذا الموضوع لم يكن حاسما عند كاسون (cf. Casson, op. cit, pp.229f) . إن ما قام بوصفه كل من ثيوفراستوس وبليني هو عبارة عن شجيرات بعلىة من ذلك النوع الذى يتكاثر فى الغابات الشوكية فى الأقاليم التى تقع بمحاذاة البحر الأحمر (cf. Polunin Plant Geography, pp.442f) ولا مجال للشك لدينا فى أن النبات موضوع حديثنا كان ينمو فى الأماكن التى ذكر الكتاب الكلاسيكيون أنها كانت تنمو فيها (ولا يوجد فى الوصف ما يدل على أنها كانت تنمو خارج بلاد العرب) ، ولكن هذا لا يعنى أن تلك الأنواع التى كانت تنتجها هذه النباتات يمكن أن نقارنها بمثيلاتها فى العصر الحديث .

وإذا كانت كل من القرفة Cinnamon والكاسيا القديمة تختلفان عن "الخشب الصينى" فكنا نتوقع من المصادر أن نتحدث باستفاضة أكثر عن "الخشب الصينى" عندما بدأ تصديره . وقامت بعض المصادر بذلك بالفعل عندما تحدثت عنها بالتحديد . وفى تعليق جايونك Gaionik على إحدى فقرات التلمود الخاصة بالدارسينى darsini شرح بأنه (أى الدايسينى) هو نبات صينى يشبه القرفة qinnamon أو ربما هو يطابقها، كما يرى لوى Low Flora der Juden, II,112 ؛ ولكن القرفة cinnamon التلمودية التى كانت تنمو فى فلسطين ، والتي كانت الماعز تتغذى عليها كانت نباتا آخر مختلفاً، (cf. Ibid, pp. 108f; id, Pflanzennamen, p.346) وشرح أحد الكتاب السوريين فى تاريخ غير معروف أن القرفة qinnamon ليست هى المادة التى كانوا يسمونها كيناما qinnama أو الدارسينى darsini ، ولكنها نوع من الخشب له رائحة زكية

Budge, Syriac Medicine, p. 609=724 ؛ وهنا نجد أن النبات المعروف باسم كينامون qinamon هو اسم لمحصول مختلف تماماً. وذكر عدد كبير من الكتاب العرب أن القرفة qirfa مادة عطرية تختلف عن مادة الدارسيني darsini التي تشبهها أو تضاهيها . وقد صنف الدينوري القرفة على أنها مثل أى لحاء، وهي تشمل قرفة الطيب qirfat al-tib ، ويبدو أنه كان لا يزال يجهل ارتباطها بالخشب الصيني (Dictionnaire, no,865) ثم قال بعد ذلك مباشرة فى مكان آخر إن القرفة qirfa هى نوع من أنواع الدارسيني darsini، كما قال إنها نوع مختلف عن الأنواع التي تشابه معها khwarizimi, Mafatih, p. 172 . والواقع أن الدارسيني Darsini لم يكن هو القرفة qirfa ، وأقر ذلك لأن المصريين يسمونها قرفة الدارسيني (Maimonides in M. Levey, Early Arabic Pharmacology p.150) أما القرطبي In Schmucker, Materia Medica, p. 342 فقد رفض أن يقوم بتصنيف الاثنين ، واستخدم هذا الرفض خطأ على أنه يعكس وجهة نظره الأولية . إن قرفة الدارسيني هى نوع أقل عطرية من الدارسيني ؛ ويقال أيضاً إنها نوع مختلف عن الدارسيني .. فبعضها أسود اللون والآخر أبيض اللون.. (Arrajani in Biruni, Pharmacy and Materia Medica, p.303=265) ، والقرفة عبارة عن لحاء يختلف لونه من الأحمر إلى الأسود .. وهي تشبه الدارسيني (Razi cited Ibid, p.303 =266) إن القرفة أكثر ندرة من الدارسيني، ويقول البعض إنها جنس Jins يختلف عن الدارسيني ونسب ذلك إلى Dioscorides in Biruni Pharmacy and Materia Medica, p. 304=266 وبمعنى آخر فإن القرفة هى نوع من اللحاء يشبه إلى حد كبير الدارسيني، مما كان ينتج عنه الخلط بينهما، ولونه يميل إلى الاحمرار (وذكر عدد من الكتاب هذه الألوان ، كما ذكرها البيروني، ولا يبدو أنه استقاها من Dioscorides) ، وهي محصول عربى) ويدل على ذلك ما ذكره الدينوري حيث كان يتحدث عن محصول عربى وإلا كان قد قام بتحديدده، وأصبح أكثر ندرة من نظيره الصيني. وعلى الرغم من كل ما تقدم فما يزال هناك بعض الشك حول ما إذا كانت القرفة qirfa تعنى كل من cinnamon والكاسيا فى العصور القديمة.

ووجدت القرفة qirfa أيضا في شرق أفريقيا، حيث أن محصول باباسبي babasbi دارسينى هو نفسه (القرفة qirfa) ينسب ذلك إلى بول الأيجينى Paul of Aegina in Bi-runi, Pharmacy and Materia Medica, p. 190=156 كما وجد في شرق أفريقيا نوع يسمى زانجى دارسينى Zanjī darsini، له رائحة كريهة، وهو ذلك النوع الذى كان يلحق بنبات ذى راحة غير نافذة، كما توجد أنواع من النباتات ذات الرائحة نفسها تشبه الدارسينى Ibid, pp.190=156 ومن الواضح عدم ارتباط هذه الأنواع بالأنواع المذكورة فى الرواية القديمة.

وإذا كان يمكن وصف النبات موضوع حديثنا فذلك من اختصاص علماء النبات، ولم يقدر لهم النجاح فى ذلك حتى الآن (F.N. Hepper, Personal Communication) وأدى صمتهم عن الحديث فى هذا الموضوع إلى استمرار النقاش حول هذه القضية، وكذلك كان من الصعب على تجار القرفة cinnamon والكاسيا فى موانئ الصومال أن يحافظوا على سر محصولهم عن مؤلف كتاب الطواف، كما أنه من الصعب أيضا، الاعتقاد أن كلا من الصومال والحبشة كان يمكنهما أن يفتخرا بوجود شجرة لدهما يعطى لحاؤها رائحة زكية، وكانت هذه الشجرة تكفى لتغطية احتياجات جميع أنحاء الإمبراطورية الرومانية، ثم قدر لهذه الشجرة الاختفاء بعد ذلك، دون أن تترك أثرا فى سجل نباتاتها" ذلك هو ما لاحظته كاسون، وكانت ملاحظته صحيحة "cinnamon and cassia" p.236، لذلك اختار الصين موطناً لهذه الشجرة، وبتحديد أكثر جنوب شرق آسيا وعلى أى حال فإنه من السابق لأوانه القول بأن هذه الشجرة الحبشية الصومالية اختفت تماما من سجل النباتات، لأنه يحق لنا أن نتساءل ما عدد المتخصصين فى النبات، الذين يعملون فى المناطق المذكورة، وفى ذهنهم بحث مشكلة القرفة؟ وكىم فرد من بين هؤلاء يقوم بالبحث عن شجيرة بدلاً من شجرة ضخمة؟!

وأيا كانت النتائج التى سوف تقدمها أبحاث هذا العلم فمما لا شك فيه أن القرفة cinnamon هى كلمة ذات أصل سامى، تتساوى مع القرفة qirfa وكسيا qsia (وتترجم الأخيرة فى اللغة العربية بكلمة ساليكها salikha راجع : Low, Planzenna-

(men; Lane, Lexicon, s.v) ولا يمكن أن تكون الكلمة مشتقة من الجذر qnm وهو الرأى الذى رفضه لوى وكان محقا فيه (Low, Flora der Juden, II, 107) ويبدو أن الجزء الأول من الكلمة يعنى بوص (غاب) (وفى العربية كَنَاب qanab والجمع كيناكينامون ، كينامومون qina qinnamon, kin(n)amomon وقد تم مضاهاة الأخيرة خطأ بأومان amoman ، وهذا يعنى البوصى (أو بوص شىء ما) وهى الكلمة التى لم تعد ترتبط فى بنائها بالبوص الآن .

## الملحق الثانى

### قصب الطيب Calamus

هو نوع من البوص وصف بأنه من الطيب qaneb bosem, qaneb lob ، وقد ورد وصفه فى التوراة، ويذكر دائماً مع نوع واحد على الأقل من المنتجات العربية، والتي ذكر أن الفينيقيين من أهل صور Tyre كانوا يتاجرون فيه Exodus, 30:23f; Ezekiel, 27:14; song of songs, 4:14) Jeremiah, 6:20; مما يدفع للاعتقاد بأنه يمثل أحد البضائع العربية، ولقد ذكر كل من ثيوفراستوس، وبليني أن البوص العطرى Kalamos euodes; calamus odoratus يوجد فى بلاد العرب وعرفا أنه كان ينمو فى سوريا أيضاً، وعلى وجه التحديد ينمو فى المنطقة الجافة من مخرج البحيرة الواقعة فى وادى لبنان حيث يوجد السمار الحلو، Pliny, N.H., IX,7: Theophrastus, plants, Agatharchides أنه ينمو فى بلاد العرب؛ وقد قام المعينيون ببيع المر، والطيب فى مصر كما يدل على ذلك أحد النقوش Rhodokanakis, "Sarkophaginschrift von Gizeh," p.113 وثبت وجود الكلم Qlm بين سلة طيوب جنوب العربية Ryckmans, "Inscriptions sud-arabes," p.176 . ويذكر بليني أيضاً أن قصب الطيب ينمو فى الهند N.H. XII, 104ff ووصفه Dioscorides بأنه "رفيق كل مجلس" (Materia medica, I, 18/17) وجاء ذكر قصب الطيب الهندى فى أماكن أخرى (Raschke, "New Studies," pp.651.f) ، ويبدو أنه كان ينمو أيضاً فى شرق أفريقيا، حيث ذكر إسترابون وجوده هناك (Cosmas, Topographie, II,49) (XVI, 4.9) وكان يتم استيراده منها فى القرن السادس (cf. Low, Pflanzennamen, p.342 الطيب (cf. Low, Pflanzennamen, p.342) . وذكر أنه فارسى الأصل، ويذكر



الجاحظ أنه كان يتم استيراده من خوارزم (Tijara, p.36) . وقد ترجم بيلات Pellat قصب الطيب خطأً في ص ١٥ على أنه قصب السكر. أما القزويني فذكر أنه كان غالي الثمن في نهاوند Cited in Mullmann, Die Natur und Geheim Wissenschaften Im Islam, p.93 ويذكر البيروني أن البوص الفارسي سمي باسم كلاموس Calamus في اللغة اليونانية. وكان يعرف من خلال المصادر الكلاسيكية والإسلامية أنه ينمو أيضاً في الهند، (الأدوية والمواد الطبية ، ص ٣٠٩=٢٦٩).

وهناك رأى آخر يرى أن هذا النبات يصنف بصفة عامة على أنه عشب ينمو طوال العام ، وينتشر وجوده من سيلان إلى شمال أوروبا وما يليها ويسمى في اللغة الإنجليزية باسم عرق أكر Sweet flag ، واستخدم بكثرة لإضافة نكهة للطعام والشراب، ومصدراً لمسحوق الأسنان، ومبيداً للحشرات ودواءً مضاداً للإسهال الشديد ولعلاج علل أخرى (Uphaf, Dictionary, s.v) ، وهو لا ينمو في سوريا أو بلاد العرب أو شرق أفريقيا (cf. G.E. Post, flora of Syria, Palestine and Sinai; Blatter, flora of Aden and flora Arabica; Glover, Provinional check- list; chiovenda, check-list, . Watt and Breyer -Brandwij, Medicinal and Poisonous plants, and so forth) وإذا قبل هذا التصنيف للنبات، فسنكون هنا أمام مشكلة تشبه مشكلة القرفة Cinnamon ، ويكون التفسير المعدّ مقدماً لذلك وهو على النحو التالي : إن العرب قاموا باستيراد قصب الطيب من الهند أو من مناطق شرقية أبعد منها واحتفظوا بمصدر بضاعتهم سرا؛ حتى يحافظوا على احتكارهم لهذه التجارة ، وأنهم بدأوا هذه التجارة منذ العصر الفرعوني (cf Moldenke & Moldenke, Plants, p.41; Miller, Tpice trade; p.43) ، وكانوا يعملون فيها في كل من بلاد العرب وشرق أفريقيا. ومن هنا برزت فكرة المكان الذي ينمو فيه هذا النبات ، ولكن ما السبب في الذهاب بعيداً للدفاع عن تصنيف بعيد عن الاحتمال؟

وإذا كانت المصادر قد وصفت نباتاً بأنه ينمو في سوريا وبلاد العرب وشرق أفريقيا وفارس وبلاد الهند ، فلماذا نريد أن نصنّفه على أنه نبات ثبت وجوده في

فارس والهند وليس فى شرق أفريقيا وبلاد العرب(\*) وسوريا؟ وإذا تحدثت المصادر عن بوص، فمن نكون نحن حتى نقول إن هذه المصادر كانت تعنى عشب rhizomes ؟ إن كل من ثيوفراستوس theophrastus وبليني يذكران أن كلا من قصب الطيب Skboinos, Kalamos والسمار الحلو ينموان فى لبنان libanus ، بين السلاسل الجبلية، فى سلسلة صغيرة فى التجاويف بينها حيث توجد بركة كبيرة ينمو بجوارها فى المستنقعات الجافة ويغطيان منطقة تبلغ مساحتها أكثر من ٣٠ فيرلونج (فيرلونج مقياس طولى= ٨,٠ ميل أو ٢٢٠ ياردة ) وعندما يكون النبات طازجاً لا يكون له رائحة ، ولكن تبدأ رائحته فى الظهور عندما يصبح جافاً، وهو يختلف فى الشكل عن البوص أو السمار العادى (Theophrastus, plants, IX, 7:1; cf. Pliny, NH., XII, 104 ff) . وفهم هورتدولى Hortduly مما تقدم أن هذا الوصف يمثل عرق أيكير sweetflag (أو عشب الجنزبل). وكيف يمكن لهذا المسحوق rhizomes المستورد من الهند أن يرقى لمثل هذا الوصف التفصيلي الواقعى الذى ورد به عند كل من بليني وثيوفراستوس؟ كما أن السمار الحلو skoinos لم يكن هو عشب الجنزبل كما رأينا، ولو كان الأمر كذلك فإننا يمكن أن نقول أن الكلاموس Kalamus ليس هو عرق أيكير sweet flag ، إن مادة أكورين Acorin التى تستخرج من عرق أيكير Acorus Calamus مذاقها مر ، وحيث إنها مضادة للحشرات والإسهال وتسوس الأسنان؛ فيبدو أنها لم تكن تستخدم فى العطور British Pharmaceutial Codex, p.241; Watt, Commercial Products of India, p.24 (ويرجع السبب فيما ذكره هوف Uphof من معلومات عن استخدامها فى العطور إلى المصادر الكلاسيكية). واستخدم البوص العطرى فى صناعة الروائح العطرية والكريما فى منطقة تمتد من الهند إلى شرق أفريقيا، ويمكن أن نقبل ظاهرياً تصنيفه على أنه ينتمى إلى العائلة النباتية التى تسمى باسم Cymbopogon (سابقاً Andropogon) وهو نوع من الأعشاب العطرية التى ينتمى إليها البوص الحلو Skbinos وسبق أن

(\*) ورد ذكر لهذا النبات فى النقش العربى المعينى الذى عثر عليه فى الجزيرة . راجع: Abdul Monem (A.H.Sayed) Reconsideration of Minean Inscription of Zayd il bin Zyed, P5AS, 11984, Vol. 14, pp. 93ff.

اقترح ذلك فى (cf. Moldenke and Moldenke, plants of the Bible, p.40; Miller, Spice Trade, p.43; Schmucker, Material Medica p.348) أو بالفعل من أنواع كثيرة من الغاب العطرى الذى ينضوى تحت الاسم التجارى لقصب الطيب Calamus : وعلى ذلك فربما كانت المصادر تشير إلى عدة أنواع من العائلة النباتية المسماة : Cymbogon ، أو عدة أنواع بالفعل من البوص تحت الاسم التجارى Calamus ؛ لذلك فمن المحتمل وجود أنواع عديدة منها : مثل ذلك النبات الذى يحمل اليوم اسم الكلاموس العطرى Acorus Calamu ، والذى عرفه الكتاب المسلمون باسمه الهندى . Schmucker, Material Medica, pp. 528f

وعلى ذلك يمكننا أن نلخص تجارة قصب الطيب على النحو التالى: انتشر قصب الطيب فى فلسطين فى عصر التوراة، وربما انتشر كذلك فى مصر القديمة على يد الفينيقيين مع بضائع عربية أخرى ، مثل المر واللبان الذكر والقرفة . وكان مصدرها جنوب بلاد العرب وسوريا، حيث ثبت وجود قصب الطيب العربى والسورى فى فترة مبكرة ترجع للقرن الثالث ق.م . ومن الغريب أن عرب الجنوب اختاروا الاسم الإغريقى للبوص العطرى (qlm) فى سلة الطيوب السبئية ، ووردت كلمة qlmyt فى أحد النقوش المعينية: (E.Boisaque, Dictionaire etymologique de la langue greque, p.397) وفى الوقت نفسه اختار الإغريق الكلمة السامية للبوص الخاص بهم (Kanna, cf. Ibid p. 406) . وأيا كان المعنى الذى يمكن أن يخرج به من هذا التبادل للأسماء ، فيبدو أن قصب الطيب العربى والسورى قد سيطر على السوق حتى القرن الأول ق.م. عندما بدأت تعرف الأصناف الهندية : ولم يتم فرض ضرائب على قصب الطيب لغياب وجوده من التعريف الجمركية ، وكان سعره منخفضاً ، راجع مولر (Miller, Spice Trade, p.24) الذى يعتبر أن هذا يمثل مشكلة. كما تم تداول الأنواع الأفريقية منه، ومع القرن السادس الميلادى أصبح النوع الأفريقى هو المصدر الرئيسى للعالم اليونانى الرومانى، وليس هناك ما يشير إلى أن قريشاً كانت لها علاقة به سواء بالنسبة للتصدير أو للاستهلاك المحلى .

## الملحق الثالث

### مصطلح الصبار Aloe وأصوله اللغوية

يذكر ميللر Miller أن الصبار الإغريقي Aloe عبارة عن خشب عطري (عود الطيب - أو خشب النسّر) ، وهو مشتق من الكلمة السنسكريتية agaru عن طريق لغة وسيطة . وهى لغة التاميل Tamil akil والعبرية ballot (أو قريبتها اللغة الفينيقية). أما الصبار بمعنى دواء مر (aloes) فقد اقترح أنه اشتق من الكلمة الفارسية alwa ، راجع : (Spice trade, pp.35f.) وهذا الرأي لا يمكن أن يكون صحيحاً .

ويرجع ذلك لأن اشتقاق كلمة abal العبرية من الكلمة السنسكريتية agoru غير مؤكد، على الرغم من قبول كثير من الباحثين لها (cf. Low Planzennamen, p. 295) ، حقيقة أن كلمة balot لها وقع أجنبي Proverbs, 7:17, psalms, 45:8, and song of songs, 4:14 حيث تمّ تعدادها مع المر، والقرفة وأنواع أخرى من الطيوب . ولكن فى المزمور رقم ٢٤:٦ جاء ذكرها فى حالة الجمع balim على أنها أشجار كانت معروفة للذين حضروا للاستماع للنبي بلعام Balaam ، من أجل ذلك يبدو أن كلمة balim تشير إلى شىء يختلف عن balot ؛ وإذا كان الأمر كذلك فمن المحتمل أنها عبارة عن أشجار تنتج نوعاً من الطيب مثل balot ، أكثر من كونها هى الأشجار التى تحمل اسم الطيب الذى يستورد من الهند .

وحتى فى حالة ما إذا قبلنا أن كلمة a bal تعنى خشب النسّر فلا يمكن أن تكون مشتقة من كلمة Aloe الإغريقية. إن هذه الكلمة الأخيرة Aloe يجب أن يكون أصلها ساميا كما لاحظ لوى Low, Flora der Juden, II, 149، وأنها أدخلت على اللغة اليونانية باعتبارها دواء مرأ . وقد كتب اسم هذا النبات الذى كان ينتج هذا الدواء بإضافة حروف ayn من اللغة الآرامية والسورية (cf. Low, Planzennamen, p. 295; id., Flora der Juden. II, 149) :

وثبت وجود كلمة *alway* لدى بدج (Budge, book of Medicines, passim) ؛ والتي تعد نموذجاً أصيلاً كاملاً للحروف اليونانية لكلمة *Aloe* . بمعنى أن الاسم اليوناني هو نسخ مباشر من الاسم السامي . ثم عادت الكلمة اليونانية للنبات لتتسخ مرة ثانية فى اللغة السريانية والآرامية (cf. Low, Planzenamen, p.295; In Jacob of Edessa, Hexaameron, p.139) ، وكان اسم الدواء المر هو *alwa* وصبر *Sabra* ، فالأول يوناني والثانى هو دين لكلمة عربية، ثم انتقلت الكلمة من السريانية والآرامية إلى العربية والفارسية . cf. Low, loc. أنواع أخرى عديدة تم نقلها إلى الحروف اليونانية دون الإشارة إلى ذكر مصدرها (cf. Sino-Iranic, p.481) .

إذن فإن المعنى الأصلي للصبار الإغريقي *Aloe* هو الدواء المر *Aloes* أما المعنى الأصلي لكلمة خشب النسر فهو *agallokbon* ، وهى كلمة التقطها الإغريق الذين كانوا فى الهند وورد ذكرها للمرة الأولى لدى ديوسكوريديس (Dioscorides Materia Medica, I, 22:21) ، ولم يخلط ديوسكوريديس أو الكتاب الآخرون فى القرنين الأول والثانى الميلاديين بين النوعين . وعندما ذكر صاحب كتاب الطواف (Periplus 28) الصبار *aloe* بين المواد التى تصدر من حضرموت، فمن الواضح أنه يشير هنا إلى الدواء المر السوقطرى (Space Huntingdon, Periplus, p. 132; cf. also Maccrindle, periplus, p. 15) وعندما قدم نيقوديموس *Nicodemus* المر والصبار لتحيط المسيح(\*) كما ذكر فى إنجيل يوحنا (John, 19:39) ، فإنه قدم المادتين المرتين أى المر والصبار *aloes* (كما هو مذكور فى النسخة المعترف بها). وعندما أوصى سيلسوس *Celsus* بالصبار *aloe* كمادة مطهرة للمعدة، فقد كان فى ذهنه الدواء المر (والتي قام سبنسر *Spenser* بتصحيح ترجمتها (De Medicina, I, 3:26) ثم ذكر سيلسوس *Celsus* الصبار *aloe* فى نصوص أخرى ، والتي اعتبر سبنسر *Spenser* أنه يشير فيها إلى خشب النسر. وقد تابع ميللر المسألة فى (Spice trade, p. 35; cf. above, ch. 3 n 34) ولكن إذا كان سيلوس فهم فجأة

(\*) من شبه بالسيد المسيح وليس المسيح نفسه . (الترجمة)

الفارق الكامل بين المادتين ، فكان المرء يتوقع منه أن يشير إلى ذلك كثيراً : فكيف كان يمكن لقارئه أن يعرف أن الدواء هو الذى جاء وصفه هنا ؟ إنه لم يكن يشبه ذلك الذى ذكر على أنه دواء وظهر فى الفقرة التالية ٢٦ : ١ ، ٣ ، وكان سيلسوس يفكر فى الدواء المر aloes خلال كتاباته، وهى الحقيقة التى يدل عليها ذكر كلمة aloes دائماً مرتبطة مع المر فى وصفاته.

وهنا نتساءل عن التاريخ الذى أصبح فيه اصطلاح aloes يعنى خشب النسر إضافة إلى الدواء المر؟ يبدو أننا يجب أن نرجع الفضل فى ذلك إلى الترجمة السبعينية للتوراة Septuagint . فقد واجه الذين ترجموا التوراة إلى اللغة اليونانية مشكلة فى ترجمة كل من كلمتى balim و ballot فهم لم يعرفوا نوع الشجرة التى جاءت الإشارة إليها فى الفقرة ٢٤:٦، والتى شُبِّهت فيها خيام إسرائيل بأشجار السدر Cedar (أشجار الأرز) والباليم balim التى زرعها الله ؛ ولذا قرأوا كلمة الباليم balim . على أنها خيام Tents التى من الواضح أنها قراءة غير صحيحة. ومن الواضح أنهم لم يكونوا على دراية بطبيعة النوع الذى أشاروا إليه فى مكان آخر بأنه يسمى balot ، ولذلك ترجموه بكلمة aloes ، على الرغم من أن هذه الكلمة كانت تعنى فقط الدواء المر فى عصرهم، ويبدو أن السبب فى ذلك يرجع فى اختيارهم لهذه الكلمة على أساس جرس الكلمة فقط كما فعل ميللر ، فى حين أن نصوص التوراة توحى بأن الـ balot هى شئ له رائحة طيبة تشبه خشب النسر agalokbon على سبيل المثال. وإذا ادعى الإغريق عند قراءتهم للإنجيل أن النوع المذكور فيه هو خشب النسر، فهم بذلك يشيرون إلى الترجمة السبعينية(\*) التى ذكرت خشب النسر على أنه aloes ، وهو الأمر الذى سيجعل عليه الخلط بين النوعين اللذين انتشرا مع المسيحيين . وكلمة Aloes كانت تعنى خشب النسر فى التعريف الجمركية الخاصة بالإسكندرية، التى استشهد بها جستنيان (Justinian reproduced in Miller, Spice Trade, p.279) ، كما كانت تعنى الشئ نفسه عند التاجر كوزماس ( Cosmas فى كتابه Topographie, XI, 15 ) . ثم انتقلت الكلمة

(\*) عن الترجمة السبعينية للتوراة . راجع تعليق المترجمة عليها المذكور فى ص ٩٧ من الترجمة .

بمعناها المزدوج أى الدواء المر، وخشب النسر مرة أخرى إلى اللغتين السريانية والعربية. وقد صنف النوع المسمى ballot بكلمة aloe بمعنى خشب النسر، وصنفت كلمة balim التى عرفها أصحاب النبی بلعام بهذا الاسم أيضا، وعلى ذلك تكون ترجمة الفقرة على النحو التالى : "إن خيام إسرائيل كانت مثل شجرة عود الطيب التى زرعها الله" كما هو مذكور فى الترجمة الموثوق بها.

## ·"نص الوثيقة البردية"

Grohmann (A), Arabic Papyri Hirbet EL-Mird,

Louvain 1963 71, pp. 82-83

(١) ... [ ] . [ ] - [ ] . [ ] س و عـ ]

(٢) [و] اقد بن عـ [جد اـ] لـ [له و] رسو [له

(٣) من [ا] الطاكـ [ـا و] [ـ شجر ]

(٤) من بنى عدى بن كـ [عب ] - من بنى ]

(٥) لمغيرة وحكم بن صـ [ـ لا] ... [ـ ود . [ا] [ـ د] [ـ د]

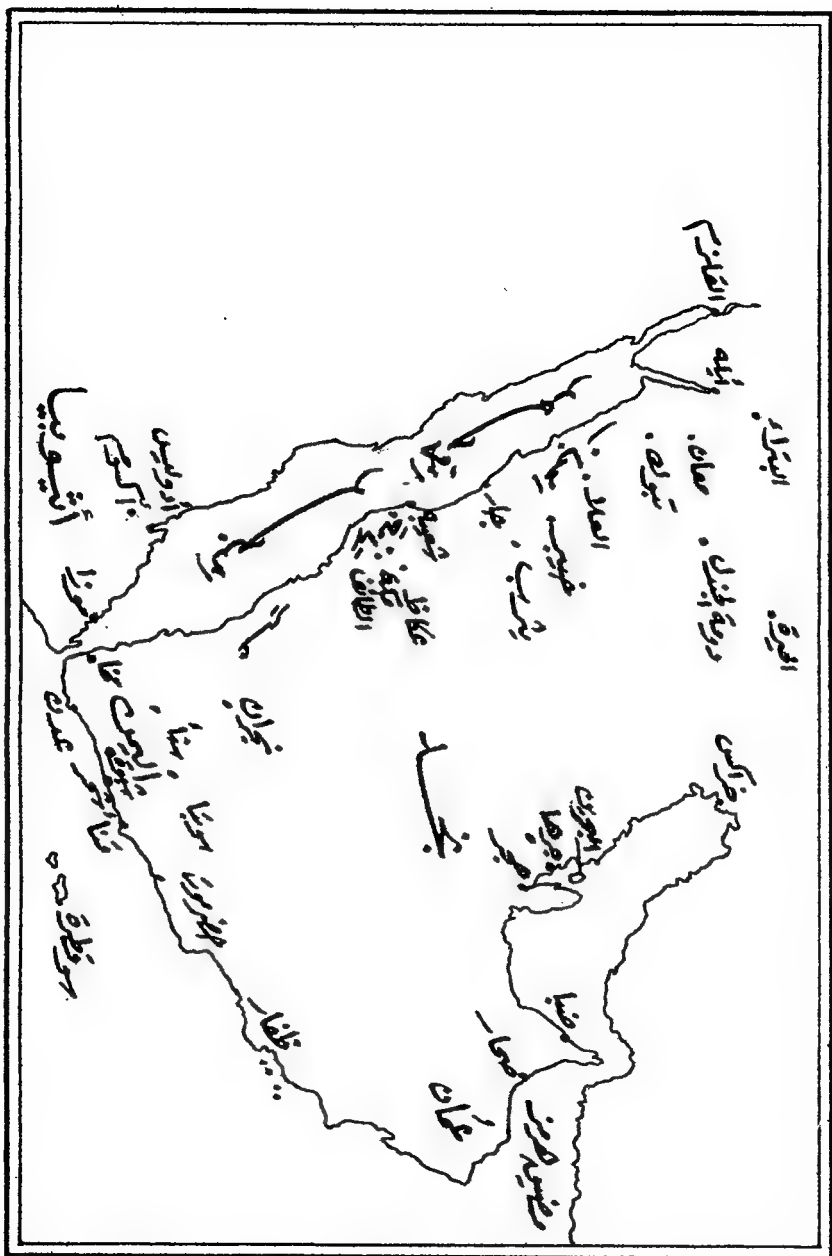
(٦) أربعة عشر شهرا من [شهر] محـ [رم الـ] كريم خرجـ [وا] ن إلى بدر وحـ ]

(٧) محمد إلى بدر فالتقوا ببدر دازداب علـ [ى] ثمانـ [يد]ة [عشـ]ر شهرا من  
محرم [الكريم

(٨) محمد من مكة وقريش نومـ [ـ ] [و] من مكة ألف رجل قنبا ومجيد بن









## BIBLIOGRAPHY

- 'Abbas b. Mirdas. *Diwan*. Edited by Y. al-Juburi. Baghdad, 1968.
- 'Abd al-Latif al-Baghdadi. *Kitab al-ifada wa'l- i'tibar*. Edited and translated by K. H. Zand and J. A. and I. E. Videan under the title *The Eastern Key*. London, 1965.
- 'Abd al-Razzaq b. Hammam al-San 'ani. *Al-Musannaf*. Edited by H. -R. al-A'zami, 11 vols. Beirut, 1970-1972.
- 'Abid b. al-Abras, see Lyall.
- Abu'l-Baqā' Hibatallah. *Al-Manaqib al-mazyadiyya*. British Library, MS add. 23,296.
- Abu Ezzah, A. "The Political Situation in Eastern Arabia at the Advent of Islam." *Proceedings of the Twelfth Seminar for Arabian Studies*, London, 1979, pp. 53-64.
- Abu Hayyan al-Tawhidi, *Kitab al-imta' wa'l-mu'anasa*. 3 vols. Edited by 1<sup>st</sup>. Amin and A. al-Zayn. Cairo, 1939-1944.
- Abu Nu'aym Ahmad b. 'Abdallah al-Ishbahani. *Dala'il al-nubuwwa*. Hyderabad, 1950.
- Abu Yusuf Ya'qub b. Ibrahim. *Kitab al-kharaj*. Cairo, 1346.
- Afghani, S. *al-Aswaq al-'arab fi'l-jahiliyya wa'l-Islam*. 2nd ed. Damascus, 1960.
- Aga-Oglu, M. "About a Type of Islamic Incense Burner." *Art Bulletin* 27 (1945), 28-45.
- Agatharchides: in Photius, *Bibliothèque*. Vol. 7. Edited and translated by R. Henry. Paris, 1974; in C. Muller, ed. and tr., *Geographi Graeci Minores*. Vol.1. Paris, 1855; in D. Woelk, tr., *Agatharchides von Knidos ueber das Rote Meer, Uebersetzung und Kommentar*. Bamberg, 1966. Partial translation by J. S. Hutchinson in Groom, *Frankincense*, pp.68 ff(&&86-03); by Pirenne, *Qataban*, pp. 82 ff(&&97-103)by Huntingford. *Periplus*, pp 177-197.
- Aghani, see Isbahani.
- Ahsan, M.M. *Social Life under the Abbasids*. London, 1979.

Albright, W. F. "The Chaldaean Inscription in Proto-Arabic Script." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 128. December 1952, pp. 39-41.

-----, "The Chronology of Ancient South Arabia in the Light of the First Campaign of Excavation in Qataban." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 119. October 1950, pp 5-15.

Ammianus Marcellinus. *Rerum Gestarum Libri*. Edited and translated by J. C. Rolfe. 3 vols. London, 1935-1939.

"Amr b. Qami'a. Poems. Edited and translated by C. Lyall. Cambridge, 1919.

Arrian. *Anabasis Alexandri*. Edited and translated by P. A. Brunt. 2 vols. Cambridge, Massachusetts and London, 1976-1983.

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute. Chicago and Gluckstadt, 21 vols. 1956-1982.

Aswad, B. "Social and Ecological Aspects in the Origin of the Islamic State." *Papers of the Michigan Academy of Science, Arts and Letters* 48 (1963), 419-442.

Atchley, E.G.C.F. *A History of the Use of Incense in Divine Worship*. London, 1909.

Azraqi, Muhammad b. 'Abdallah al-. *Kitab akhbar Makka*. Edited by F. Wustenfeld. Leipzig, 1858.

Bailey, H. W. *Zoroastrian Problems in Ninth-Century Books*. 2nd ed. Oxford, 1971.

Bakri, Abu 'Ubayd' Abdallah b. 'Abd al-'Aziz al-. *Mu'jam ma ista'jam*. Edited by F. Wustenfeld. 2 vols. Goettingen, 1876-1877.

Balahudri, Ahmad b. Yahya al- Ansab al-ashraf. *Suleymaniye (Reisulkuttap) ms 598*. Vol 1, edited by M. Hamidallah, Cairo, 1959; vol.2, edited by M. B. al-Mahmudi, Beirut, 1974; vol.4b, edited by M. Schloessinger, Jerusalem, 1938; vol II (= *Anonyme arabische Chronik*), edited by A. Ahlwardt, Greifswald, 1883.

-----, *Kitab futuh al-buldan*. Edited by M.J. de Goeje. Leiden, 1866.

Baldry, J. *Textiles in Yemen*. British Museum, Occasional paper no. 27. London, 1982.

Balfour, I. B. *Botany of Socotra*. Edinburgh, 1888.

Barthold, W. W. "Der Koran und das Meer." *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft* 83 (1929), 37-43.

Basham, A. L. "Notes on Seafaring in Ancient India." *Arts and Letters, the Journal of the Royal India and Pakistan Society* 23 (1949), 60-70.

-----, *The Wonder That Was India*. 3rd ed. London, 1971.

Baydawi, 'Abdallah b. 'Umar al-. *Anwar al-tanzil wa-asrar al-ta'wil*. 2 vols. Istanbul, n.d.

Bayhaqi, Ahmad b. al-Husayn al-. *al-Sunan al-kubra*. 10 vols. Hyderabad. 1344-1356.

Beek, G. W. van. "Ancient Frankincense-Producing Areas." In R. Le Baron Bowen, Jr., F. P. Albright, and others, *Archaeological Discoveries in South Arabia*. Baltimore, 1958, pp 139-142.

-----, "Frankincense and Myrrh" *The Biblical Archaeologist* 23 (1960), 70-95.

-----, "Frankincense and Myrrh in Ancient South Arabia" *Journal of the American Oriental Society* 78 (1958), 141-151.

-----, "the Land of Sheba." In J. B. Pritchard, ed., *Solomon and Sheba*. London, 1974, pp. 40-63.

-----, "Pre-Islamic South Arabian Shipping in the Indian Ocean

--- a Surre-joinder." *Journal of the American Oriental Society* 80 (1960), 136-1

Beek, G. W. van, and A. Jamme. "The Authenticity of the Bethel Stamp Seal." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 199. October 1970, pp. 59-65.

-----, "An Inscribed South Arabian Clay Stamp from Bethel." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 151. October 1958, pp. 9-16.

Beeston, A. F. L. "Abraha." *Encyclopaedia of Islam*. 2nd ed.

-----, "Hadramawt." *Encyclopaedia of Islam*. 2nd ed.

-----, "Kataban." *Encyclopaedia of Islam*. 2nd ed.

-----, "Pliny's Gebbanitae." *Proceedings of the Fifth Seminar for Arabian Studies*. London, 1972, pp. 4-8.

-----, "Some Observations on Greek and Latin Data Relating to South Arabia." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 62 (1979), 7-12.

-----, "Two south-Arabian Inscriptions: Some Suggestions." *Journal of the Royal Asiatic Society* 1937, pp.59-78.

-----, "Review of G. W. B. Huntingford (ed. And tr.), *The Periplus of the Erythraean Sea by an Unknown Author*. In *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 44 (1981), 353-358.

Bel, A. *La religion musulmane en Berberie*. Vol. I. Paris, 1938.

Bell, R.. *The Origin of Islam In Its Christian Environment*. London, 1926.

Berg, B. "The Letter of Palladius on India." *Byzantion*, 44(1974), 5-22.

Bevan, A.A. *The Naka'id of Jarir and al-Farazdak*. 3 vols. Leiden, 1905-1912.

- Birkeland, H. *The Lord Guideth: Studies on Primitive Islam*. Oslo, 1956.
- Biruni, Muhammad b. Ahmad al-. *Al-Biruni's Book on Pharmacy and Materia Medica*. Edited and translated by H. M. Said. Karachi, 1973.
- Blatter, E. *Flora of Aden. Records of the Botanical Survey of India. Vol. 7*. Calcutta, 1916.
- , *Flora Arabica. Records of the Botanical Survey of India. Vol. 8*. Calcutta and New Delhi, 1921-1936.
- Blunt, A. *Bedouin Tribes of the Euphrates*. London, 1879.
- Boisacq, A. *Dictionnaire etymologique de la langue grecque*. 4th ed. Heidelberg, 1950.
- Boneschi, P. "L'antique inscription sud-arabe d'un suppose cachet provenant de Beytin (Bethel)." *Rivista degli Studi Orientali* 36 (1961), 149-165.
- , "Les monogrammes sud-arabes de la grande jarre de Tell El-Heleyfeh (Ezion-Geber)." *Rivista degli Studi Orientali* 36 (1961), 213-223.
- Bor, N. L. *Gramineae* (= K. H. Rechinger, ed., *Flora Iranica*, no. 70). Graz, 1970.
- , *Gramineae* (= C. C. Townsend, E. Guest, and A. al-Rawi, eds., *Flora of Iraq*, vol. 9). Baghdad, 1968.
- , *The Grasses of Burma, Ceylon, India and Pakistan*. Oxford, 1960.
- Bousquet, G. -H. "Observations sociologiques sur les origines de l'Islam." *Studia Islamica* 2 (1954), 61-87.
- Bowersock, G. W. *Roman Arabia*. Cambridge, Mass. and London, 1983.
- Branden, A. van den. *Historie de Thamoud*. Beirut, 1960.
- Brandis, D. *The Forest Flora of North-West and Central India*. London, 1874.
- Braun, O., tr. *Ausgewählte Akten persischer Martyrer*. Kempten, 1915.
- Breasted, J.H. *Ancient Records of Egypt*. 5 vols. Chicago, 1906-1907.
- Brice, W. B., ed. *An Historical Atlas of Islam*. Leiden, 1981.
- The British Pharmaceutical Codex*. London, 1934.
- Brock, S. "Jacob of Edessa's Discourse on the Myron." *Oriens Christianus* 63 (1979), 20-36.
- , "A Syriac Life of John of Dailam." *Parole de l'Orient* 10 (1981-1982), 123, 189.
- Brockett, A. "Illustrations of Orientalist Misuse of Qur'anic Variant Readings." Paper presented at the colloquium on the study of Hadith. Oxford, 1982.

Budge, E. A. W., ed. and tr. *Syrian Anatomy, Pathology and Therapeutics*, or "The Book of Medicine." London, 1913.

Buhl, F. *Das Leben Muhammeds*. Leipzig, 1930.

Bukhari, Muhammad b. Isma'il al-. *Le recueil des traditions mahometanes*. Edited by L. Krehl and T. W. Juynboll. 4 vols. Leiden, 1862-1908.

Bulliet, R. W., *The Camel and the Wheel*. Cambridge, Massachussets, 1975.

Burckhardt, J. L. *Travels in Arabia*. London, 1829.

Burkill, I. H. *A Dictionary of the Economic Products of the Malay Peninsula*. London, 1935.

Caskel, W. *Gambarat an-nasah, das genealogische Werk des Hisam Ibn Muhammad al- Kalhi*. 2 vols. Leiden, 1966.

Casson, L. "Cinnamon and Cassia in the Ancient World." In Casson, *Ancient Trade and Society*. Detroit, 1984, pp.225-246.

Celsus. *De Medicina*. Edited and translated by W. G. Spencer. 3 vols. London, 1935-1938.

Chabot, J.-B. *Choix d'inscriptions de Palmyre*. Paris, 1922.

Charlesworth, M. P. *Trade-Routes and Commerce of the Roman Empire*. Cambridge, 1924.

Chiovenda, P. *Flora Somalia*. Vol.1. Rome, 1929.

Chittick, N. "East African Trade with the Orient." In D. S. Richards, ed., *Islam and the Trade of Asia*. Oxford, 1970, pp. 97-104.

Christensen, A. *L'Iran sous les Sassanides*. 2nd ed. Copenhagen, 1944.

Clark, P. "Hauhau", the Pai Marire Search for Maori Identity. Oxford and Auckland, 1975.

Cleveland, R.L. "More on the South Arabian Clay Stamp Found at Beitin." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 209, February 1973, pp. 33-36.

Colless, B. E. "Persian Merchants and Misionaries in Medieval Malaya." *Journal Of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society* 42:2 (1969) 10-47.

Cook, M. A. "Economic Developments." In J. Schacht and C. E. Bosworth, eds., *The Legacy of Islam*. 2nd ed. Oxford, 1974, pp.201-243.

-----, Muhammad. Oxford, 1983

Cosmas Indicopleustes. *Topographie chretienne*. Edited and translated by W. Wolska- Conus. 3 vols. Paris, 1968-1973.

Cowell, E. B., and others, trs. *The Jataka*, 7 vols. Cambridge, 1805-1913.



- Cowley, A., ed and tr. *Aramaic Papyri of the Fifth Century B. C.* Oxford, 1923.
- Crone, P. *Jahili and Jewish Law: the Qasama.* Jerusalem Studies in Arabic and Islam. 4 (1984), 153-201.
- , *Slaves on Horses.* Cambridge, 1980.
- Crone, P., and M. Cook. *Hagarism.* Cambridge, 1980.
- Cudofontis, G. *Enumeratio Plantarum Aethiopiae* (Bulletin du Jardin Botanique de l'Etat, supplement). Brussels, 1954.
- Dareste, R. B. Haussoullier, and T. Reinach. *Recueil des inscriptions juridiques Grecques.* Paris, 1891-1898.
- Dayton, J. E., "A Roman/Byzantine Site in the Hejaz." *Proceedings of the Sixth Seminar for Arabian Studies.* London, 1973, pp. 21-25.
- Deines, H.von, and H. Grapow. *Worterbuch der aegyptischen Drogennamen.* Berlin, 1959.
- Desanges, J. "D'Axouma a l'Assam, aux portes de La Chine: le voyage du 'scholasticus de Thebes' (entre 360 et 500 apres J.-C.)." *Historia* 18 (1969), 627-639.
- Dietrich, A., "Dar Sini." *Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., Supplement.
- Dinawari, Abu Hanifa al-. *The Book of Plants (aliph to za')*. Edited by B. Lewin. Uppsala and Wiesbaden, 1953.
- , *The Book of Plants, Part of the Monograph Section.* Edited by B. Lewin. Wiesbaden, 1974.
- , *Le dictionnaire botanique (de sin a ya')*. Edited by M. Hamidallah. Cairo, 1973.
- Dio Cassius. *Roman History.* Edited and translated by E. Cary. 9 vols. London And Cambridge, Mass., 1914-1927.
- Diodorus Siculus. *Bibliotheca Historica.* Edited and translated by C. H. Oldfather and others. 12 vols. London and Cambridge, Mass., 1933-1967.
- Dioscorides. *De Materia Medica.* Edited by M. Wellman. 3 vols. Berlin, 1966-1914. translated by J. Goodyer as *The Greek Herbal of Dioscorides*, edited by R. T. Gunther. Oxford, 1934. Reference given in the form 1, 15/14 stand For book I, paragraph 15 of the text, paragraph 14 of the translation.
- Doe, B., *Southern Arabia.* London, 1971.
- , "The WD'B Formula and the Incense Trade." *Proceedings of the Twelfth Seminar for Arabian Studies.* London, 1979, pp.40-43.

Donner, F. M. "The Bakr b. Wa'il Tribes and Politics in Notheastern Arabia on the eve of Islam." *Studia Islamica* 51 (1980), 5-37.

-----, *The Early Islamic Conquests*. Princeton, 1981.

-----, "Mecca's Food Supplies and Muhammad's Boycott." *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 20 (1977), 249-266.

Doughty, C. M. *Travels in Arabia Deserta*. London, 1936.

Dunlop, D. M. "Sources of Gold and Silver according to al-Hamdani." *Studia Islamica* 8 (1957), 29-49.

Ebeling, E. "Mittelassyrische Rezepte zur Bereitung von wohlreichenden Salben." *Orientalia* 17 (1948), 129-145, 229-313.

Eickelman, D. F. "Musaylima." *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 10 (1967), 17-52.

*The Encyclopaedia of Islam*. 2nd ed. Leiden and London, 1960--.

Engler, A. *Die Pflanzenwelt Afrikas*. Vol. III, part 1. Leipzig, 1915.

Erman A., and H. Grapow. *Worterbuch der aegyptischen Sprache*. Leipzig, 1925-1931

Fahd, T. *La divination arabe*. Leiden, 1966.

-----, "Hubal". *Encyclopaedia of Islam*. 2nd ed.

Fasi, Muhammad b. Ahmad al-. *Shifa' al-gharam bi-akhbar al-balad al-haram*. Ed- Ited by F. Wuestenfeld. Leipzig, 1859.

Fraenkel, S., *die aramaischen Fremdwörter im Arabischen*. Leiden, 1886.

Frye, R. N. "Bahrain under the Sassanians." In D. T. Potts, ed., *Dilmun, New Studies in the Archaeology and History of Bahrain*. Berlin, 1983, pp.167-70.

Gaudefroy-Demombynes, [M]. *Le pelerinage a la Mekke*. Paris, 1923.

Gibb, H. A. R. *Islam* (=2nd ed. Of Mohammedanism). Oxford, 1975.

Glaser, E. *Skizze der Geschichte und Geographie Arabiens von den ältesten Zeiten bis Zum Propheten Muhammad*. Vol. 2. Berlin, 1890.

Glover, P. E. *A Provisional check-list of British and Italian Somaliland Trees, Shrubs and Herbs*. London, 1947.

Glueck, N. "The First Campaign at Tell el-Kheleifeh." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 71, October 1938, pp 3-17.

-----, *The Other Side of the Jordan*. Cambridge, Mass., 1970.

-----, "Tell el-Kheleifeh Inscriptions." In N. Goedicke, ed., *Near Eastern Studies in Honor of William Foxwell Albright*: Baltimore and London, 1971, pp. 225-242.

- Goiten, S. D. *A Mediterranean Society*. Vol. I Berkeley and Los Angeles, 1967.
- Goldziher, I., ed. "Der Diwan des Garwal b. Aus al Hutej'a" *Zeitschrift der Deutschen, Morgenlandischen Gesellschaft* 46 (1892), 1053, 173-225, 471-527.
- Gray, E. W. Review of J. I. Miller, *The Spice Trade of the Roman Empire*. In *Journal of Roman Studies* 60 (1970), 222-224.
- Great Britain. Admiralty. *A Handbook of Arabia*. Vol I. London, 1916.
- Great Britain. Foreign Office. *Arabia*. London, 1920.
- Grohmann, A., ed and tr. *Arabic Papyri from Hirbet el- Mird*. Louvain, 1963.
- , "Makoraba." In Pauly-Wissowa, *Realencyclopädie*.
- , *Sudarabien als Wirtschaftsgebiet*. Vol . I. Vienna, 1930.
- Groom, N. *Frankincense and Myrrh, a Study of the Arabian Incense Trade*. London, 1981.
- Guidi, I., and others, eds. and trs. *Chronica Minora CSCO, Scriptores Syri*, Third series. Vol. 4. Louvain, 1903-1907.
- Guillaume, A., tr. *The Life of Muhammad*. Oxford, 1955.
- Halabi, 'ali b. Burhan al-din al-. *al-Sira al-halabiyya*. 2 vols. Cairo, 1349.
- Hamdani, Hasan b. Ahmad al-. *Sifat Jazirat al-arab*. Edited by D. H. Muller. 2 vols. Leiden, 1884-1891.
- , *Kitab al-jawharatayn*. Edited and translated by C. Toll. Upsla, 1968. See also Dunlop.
- Hamidallah, M. *Al-ilaf, ou les rapports economico-diplomatiques de la Mecque pre-islamique*." *Melanges Louis Massignon*. Vol. 2. Damascus, 1957, pp. 293-311.
- , ed. *Sirat Ibn Ishaq*, Rabat. 1976.
- Haran, M. "the Uses of Incense in the Ancient Israelite Ritual." *Vetus Testamentum* 10 (1960), 113-129.
- Harding, G. I., *Archaeology in the Aden Protectorates*. London, 1964.
- Hassan H. *A History of Persian Navigation*. London, 1928.
- Hassan b. Thabit. *Diwan*. Edited by W. N. 'Arafat, London, 1971; edited by H. Hirschfeld, Leiden and London, 1910. References are to 'Arafat's edition unless otherwise stated. Hawting, G. R. "The Origin of Jedda and the Problem of al-Shu'ayba." *Arabica* 31 (1984), 318-326.
- Hell, J., ed and tr. *Neue Hudailiten-Diwane*, 2 vols. Hannover and Leipzig, 1926-1933.
- Hennig, R., "Die Einfuehrung der Seidenraupenzucht ins Byzantinerreich." *Byzantinische Zeitschrift* 33 (1933), 295-312.

-----, "Kinnamomon und Kinnamophoros Khora in der antiken Literatur," *Klio* 32 (1939), 325-330.

Hepper, F. N. "Arabian and African Frankincense Trees." *Journal of Egyptian Archaeology* 55 (1969), 66-72.

Hepper, F. N. "On the Transference of ancient Plant Names." *Palestine Exploration Quarterly* 109 (1977), 129-130.

Herodotus. *History*. Edited and translated by A. D. Godley, 4 vols. London and Cambridge, Mass., 1920-1925.

Hill A. F. *Economic Botany*. New York and London, 1937

Hirschfeld, H. *New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran*. London, 1902.

Hirth, F. *China and the Roman Orient*. Leipzig, 1885.

Hitti, P. K., *Capital Cities of Arab Islam*. Minneapolis, 1973.

Hjelt, A. "Pflanzennamen aus dem Hexaemeron von Jacob's von Edessa." In *Orientalische Studien Theodor Noldeke*. Edited by c. Bezold. Giessen, 1906.

Hornblower, J. *Hieronymus of Cardia*. Oxford, 1981.

Hourani, G. F., "Ancient South Arabian Voyages to India---Rejoinder to G. W. Van Beek," *Journal of the American Oriental Society* 80 (1960), 135-136.

-----, *Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times*. Princeton, 1951.

-----, "Did Roman Commercial Competition Ruin South Arabia?" *Journal of Near Eastern Studies* 11 (1952), 291-295.

Howes, F. N. *Vegetable Gums and Resins*. Waltham, Mass., 1949.

Huber, C., *Voyage dans l'Arabie centrale*. Paris, 1885.

Huntingford, G. W. B., tr. *The Periplus of the Erythraean Sea*. London, 1980.

Ibn 'Abd al-Hakam, 'Abd al-Rahman b. 'Abdallah. *Futuh Misr*. Edited by C. C. Torrey. New Haven, 1922.

Ibn Abi'l-Hadid, 'Abd al-Hamid b. Abi'l-Husayn. *Sharh nahj al-balagha*. 4 vols. Cairo, 1329.

Ibn 'Asakir, 'ali b. al-Husayn. *Tahdhih ta'rikh Dimasq al-kabir*. Edited by 'A. -Q. Badarn and A. 'Ubayd. 7 vols. Damascus, 1911-1932.

-----, *Ta'rikh madinat Dimashq*. Edited by S.-D. al-Munajjid and M.A. Dahman. Damascus, 1951-.

- Ibn al-Athir, 'Ali b. Muhammad. *Usd al-ghaba*. 5 vols. Cairo, 1280.
- Ibn Baytar, 'Abdallah b. Ahmad. *al-Jami ' al-kabir*. Translated by J. Sontheimer. 2 vols. Stuttgart, 1840-1842.
- Ibn Durayd, Muhammad b. al-Hasan. *Kitab al-ishtiqaq*. Edited by 'A.-S. M. Harun. Baghdad, 1979.
- Ibn Habib, Muhammad. *Kitab al-muhabbar*. Edited by Lichtenstadter. Hyderabad, 1942.
- , *Kitab al-munammaq*. Edited by Kh. A. Fariq. Hyderabad, 1964.
- Ibn Hajar al-'Asqalani, Ahmad b. 'Ali. *Kitab al-isaba fi tamyiz al-sahaba*. 8 vols. Cairo, 1323-1325.
- , *Tahdhib al-tahdhib*. 12 vols. Hyderabad, 1325-1327.
- Ibn Hanbal, Ahmad. *al- 'Hal*. Vol. I. Edited by T. Kocyigit and I. Cerrahoglu. Ankara, 1963.
- , *al-Musnad*. 6 vols. Cairo, 1895.
- Ibn Hazm, 'Ali b. Ahmad. *Jamrat ansah al-'arab*. Edited by 'A. -S. M. Harun. Cairo, 1962.
- Ibn Hisham, ' Abd al-Malik. *Das Leben Muhammed's nach Muhammed Ibn Ishak*. Edited by F. Wuestenfeld. 2 vols. Goettingen, 1858-1860. See also Gillaume.
- , *al-Sira al-nabawiyya*. Edited by M. al-Saqqa and others. 2 vols. Cairo, 1955. All references are to Wuestenfeld's edition unless otherwise stated.
- Ibn Ishaq, see Hamidallah; Ibn Hisham.
- Ibn al-Kalbi, Hisham b. Muhammad. *Kitab al-asnam*. Edited by Ahmed Zeki. Pacha. Cairo, 1914.
- Ibn Kathir, Isma'il b. Umar. *al-Bidaya wa'l-nihaya*. 14 vols. Cairo, 1932.
- , *Tafsir al-qur'an al-'azim*. 4 vols. Cairo, n.d.
- Ibn Khalawayh, Husayn b. Ahmad. *Mukhtasar fi shawadhdh al- qur'an*. Edited by G. Bergstrasser. Leipzig, 1934.
- Ibn Khurdadhbih, 'Ubaydallah b. 'Abdallah. *Kitab al-masalik wa'l-mamalik*. Edited and translated by M. J. de Goeje. Leiden, 1889.
- Ibn Manzur, Muhammad b. Mukarrim. *Lisan al-'arab*. 20 vols. Bulaq, 1300-1307.
- Ibn al-Mujawir, Yusuf b. Ya'qub. *Descrptio Arabiae Meridionalis*. Edited by O. Lofgren. 2 vols. Leiden, 1951-1954.
- Ibn Qays al-Ruqayyat, Ubaydallah. *Diwan*. Edited and translated by N. Rhodokanakis. Vienna, 1902.

Ibn al-Qaysarani, Muhammad b. Tahir. *Kitab al-ansab al-muttafiqa*. Edited by P. de Jong. Leiden, 1865.

Ibn Qutayba, 'Abdallah b. Muslim. *al-Ma 'arif*. Edited by M. I. 'A. al-Sawi. Beirut, 1970.

-----, *Ta'wil mushkil al-qur'an*. Edited by A. Saqr. Cairo, 1954.

Ibn Rusta, Ahmad b. "Umar. *Kitab al-a'laq al-nafisa*. Edited by M. J. de Goeje. Leiden, 1892.

Ibn Sa'd, Muhammad. *Al-Tabaqat al-kubra*. 8 vols. Beirut, 1957-1960.

Irvine, A. K. "The Arabs and the Ethiopians." In D. J. Wiseman, ed., *Peoples of The Old Testament Times*. Oxford, 1973, pp. 287-311.

Isbahani, Abu'l-Faraj 'Ali b. Husayn al-. *Kitab al-Aghani*. 24 vols. Cairo, 1927-1974

Al-Iskafi, Muhammad b. 'Abdallah al-Khatib al-. *Lutf al tadbir*. Edited by A. 'A. al-Baqi. Cairo, 1964.

Ivanow, W. *Ismaili Traditions Concerning the Rise of the Fatimids*. Oxford, 1942.

Jacob, G. *Altarabisches Beduinenleben*. 2nd ed. Berlin, 1897.

Jacob of Edessa. *Hexaemeron*. Edited and translated by I. B. Chabot and A. Vaschalde. CSCO, *Scriptores syri*, vols. 44, 48. Louvain, 1928, 1932.

Jahiz, 'Amr b. Bahr al-. *Rasa'il*. Edited by H. al-Sandubi. Cairo, 1933.

-----, *Tria Opuscula*. Edited by G. van Vloten. Leiden, 1903.

----- (attrib.). *Kitab al-tahassur bi'l-tijara*. Edited by H. H. 'Abd al-Wahhab. Cairo, 1966. Translated by C. Pellat as "Gahiziana, I. Le *Kitab al-tahassur Bi'l-tijara* attribue a Gahiz." *Arabica* 7 (1954), 153-165.

Jamme, A., ed and tr. *The Al-'Uqlah Texts (Documentations Sud-Arabe, III)*. Washington D. C., 1963.

Jamme, A., and G. W. van Beek. "The South Arabian Clay Stamp from Bethel Again." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 163, October 1961, pp. 15-18.

Jastrow, M. *A dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*. 2 vols. New York, 1963.

Jaussen, A. *Coutumes des Arabes au pays de Moab*. Paris, 1948.

Jones, A. H. M. "Asian Trade in Antiquity." In D. S. Richards, ed., *Islam and the Trade of Asia*. Oxford, 1970, pp. 1-10.

-----, "the Economic Life of the Towns of the Roman Empire." *Recueils de la Societe Jean Bodin* 1955 (= *La ville*, part 2), pp. 161-192.

Jones, J. M. B. "The Chronology of the Maghazi- a Textual Survey." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 19 (1957), 245-280.

-----, "Ibn Ishaq and al-Waqidi." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 22 (1959), 41-51.

-----, "Al-Sira al nabawiyya as a Source for the Economic History of Western Arabia at the Time of the Rise of Islam." *Studies in the History of Arabia. Proceedings of the First International Symposium on Studies in the History of Arabia*. April, 1977. Vol. 1, part 1. Riyadh, 1979, pp. 15-23.

Josephus. *Jewish antiquities*. Edited and translated by H. St. J. Thackeray and others. 6 vols. London, New York, and /Cambridge, Mass., 1930-1965.

-----, *The Jewish War*. Edited and translated by H. St. J. Thackeray. 2 vols. London and New York, 1927-1928.

Kala'i, Sulayman b. Salim al-. *Kitab al-iktifa'*. Part 1. Edited by H. Masse. Algiers and Paris, 1931.

Kawar, see Shahid.

Kelso, J. L. "A Reply to Yadin's Article on the Finding of the Bethel Seal." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. No. 199, October 1970, p. 65.

Kennedy, J. "the Early Commerce of Babylon with India." *Journal of the Royal Asiatic Society* 1898, pp. 241-273.

Kennett, F. *History of Perfume*. London, 1975.

Khalifa b. Khayyat. *Ta'rikh*. Edited by S. Zakkar. 2 vols. Damascus, 1967-1968.

#### B I B L I O G R A P H Y

Khan, A. "The Tanning Cottage Industry in Pre-Islamic Arabia." *Journal of the Pakistan Historical Society* 19 (1971), 85-100.

Khan, M. A. Mu'id, ed. and tr. *A Critical Edition of Diwan of Laqit Ibn Ya'mur*. Beirut, 1971.

Khazanov, A. M. *Nomads and the Outside World*. Cambridge, 1984.

Khwarizmi, Muhammad b. Ahmad al-. *Kitab mafatih al-'ulum*. Edited by G. van Vloten. Leiden, 1895.

King, D. A. "The Practical Interpretation of Qur'an 2.144: Some Remarks on the Sacred Direction in Islam." Forthcoming in *Proceedings of the Second International Qur'an Conference*, New Delhi 1982.

Kindi, Muhammad b. Yusuf al-. The Governors and Judges of Egypt. Edited by R. Guest. Leiden and London, 1912.

Kister, M.J. "the Campaign of Huluban." *Le Museon* 78 (1965), 425-436.

-----, "al-Hira." *Arabica* 15 (1968), 143-169.

-----, "Labbayka, Allahumma, Labbayka.....On a Monotheist Aspect of a Jahiliyya Jahiliyya Practice." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 2 (1980), 33-57.

-----, "Mecca and Tamim (Aspects of Their Relations)." *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 8 (1965), 117-163.

-----, "On an Early Fragment of the Qur'an." *Studies in Judaica, Karaitica and Islamica Presented to Leon Nemoy*. Ramat-Gan, 1982, pp. 163-166.

-----, "Some Reports concerning Mecca from Jahiliyya to Islam." *Journal of the Economic and social History of the Orient* 15 (1972), 61-91.

Kortenbeutel, H.. *Der agyptische Sud- und Osthandel in der Politik der Ptolemaer und Romischen Kaiser*. Berlin Charlottenburg, 1931.

Kosegarten, J. G. L., ed.. *Carmina Hudsailitarum*, London, 1854.

Kraemer, C., J., ed. and tr. *Excavations at Nessana*. Vol. 3 (Non-Literary Papyri). Princeton, 1958.

Krauss, S. "Talmudische Nachrichten uber Arabien." *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesseschaft* 70 (1916), 321-353.

Krenkow, F., ed. and tr. *The Poems of Tufail Ibn "Auf al Ghanawi and at-Tirmmah Ibn Hakim at-Ta'yi*. London, 1927.

Kuthayir " Azza. *Diwan*. Edited by H. Peres. Algiers and Paris, 2 vols. 1928-1930.

Labib, S. Y. *Handelsgeschichte Aegyptens im Spatmittelalter*. Wiesbaden, 1965.

Lammens, H. *L'Arabie occidentale avant l'hegire*. Beirut, 1928.

-----, *Le berceau de l'Islam*. Rome, 1914.

-----, *La cite arabe de Taif a la veille de l'hegire* (reprinted from *Melanges de l' Universite Saint-Joseph*, vol. 8). Beirut, 1922. References are to the original pagination.

-----, *Fatima et les filles de Mahomet*. Rome, 1912.

Lammens, H. *La Mecque a la veille de l'hegire* (reprinted from *Melanges de l'Universite Saint Joseph*, vol. 9). Beirut, 1924. References are to the original pagination.

-----, "La republique marchande de la Mecque vers l'an 600 de notre ere." *Bulletin de l'Institut Egyptien* 5th series, 4 (1910), 23-54.



- Lampe, G. W. H., ED. *Patristic Greek Lexicon*. Oxford, 1961.
- Landau-Tasseron, E. "The 'Sinful Wars', religious, Social and Historical Aspects of Hurub al-Fijar," *Forthcoming in Jerusalem Studies in Arabic and Islam*.
- Lane, E. W. *An Arabic-English Lexicon*.
- Lanternari, V. *The Religions of the Oppressed*. London, 1963.
- Lapidus, I. M. "The Arab Conquests and the Formation of Islamic Society." In G. H. A. Juynboll, ed., *Studies on the First Century of Islamic Society*. Carbondale and Edwardsville, 1982, pp. 49-72.
- Lassen, C. *Indische Altertumskunde*. 2nd ed. Vol. 1. London, 1867.
- Laufer, B. "Malabathron." *Journal Asiatique* ser. 11, vol. 12 (1918), 5-49.
- , *Sino-Iranica*. Chicago, 1919.
- Le Baron Bowen, R. "Ancient Trade Routes in South Arabia." In R. Le Baron Bowen, Jr., F. P. Albright, and others, *Archaeological Discoveries in South Arabia*. Baltimore, 1958, pp. 35-42.
- , "Irrigation in Ancient Qataban (Beihan)." In R. Le Baron Bowen, Jr., F. P. Albright, and others, *Archaeological Discoveries in South Arabia*. Baltimore, 1958, pp. 43-132.
- Legge, J., tr. *An Account by the Chinese Monk Fa-Hien of His Travels in India and Ceylon (A.D. 399-414)*. Oxford, 1886.
- Levey, M. *Early Arabic Pharmacology*. Leiden, 1973
- Lewicki, T. "Les premiers commercants arabes en Chine." *Rocznik Orientalistyczny* 77 (1935), 173-186.
- Lewis, B. *The Arabs in History*. 4th ed. London, 1966.
- \* Liddel, H. G., and R. Scott. *A Greek-English Lexicon*. 9th ed. Oxford, 1968.
- Linton, R. "Nativist Movements." *American Anthropologist* 45 (1943), 230-240.
- Lisan, see Ibn Manzur.
- Loret, V. *La flore pharaonique*. 2nd ed. Paris, 1892.
- Low, I. *Aramaische Pflanzennamen*. Leipzig, 1881.
- , *Die Flora der Juden*. 4 vols. Vienna and Leipzig, 1924-1928.
- Lucas, A. *Ancient Egyptian Materials and Industries*. 2nd ed. Edited by J. R. Harris. London, 1962.
- Luling, G. *Die Wiederentdeckung des Propheten Muhammad*. Erlangen, 1981.
- Lyall, C. J., ed. and tr. *The Diwans of 'Abid Ibn al-Abras, of Asad, and 'Amir Ibn At-Tufail, of 'Amir Ibn Sa'sa'a*. London, 1913.

- , ed. And tr. *The Mufaddaliyat*. 3 vols. Oxford, 1918-1924.
- McCrindle, J. W., tr. *Ancient India as Described by Ktesias the Knidian*. Calcutta, etc., 1882.
- , tr. *The Commerce and Navigation of the Erythraean Sea, being a Translation of the Periplus Maris Erythraei*. Calcutta, etc., 1879.
- Malalas, *Chronographia*. Edited by L. Dindorf. Bonn, 1831.
- Margoliouth, D. S. *Mohammed and the Rise of Islam*. London, 1906.
- , ed. and tr. *The Table-Talk of a Mesopotamian Judge*. 2 vols. London, 1921-1922.
- Maricq, A., ed. And tr. "Res Gestae divi Saporis," *Syria* 35 (1958), 295-360.
- Martius, C. *Versuch einer Monographie der Senneshblätter*. Erlangen, 1857.
- Marzuqi, Ahmad b. Muhammad al-. *Kitab al-azmina wa'l-amkina*. 2 vols. Hyderabad, 1332.
- Mas'udi, Ali b. al-Husayn al-. *Kitab muruj al-dhahab*. Edited and translated by A. C. Barbier de Meynard and A. J. -B. Pavet de Courtielle. 7 vols. Paris, 1861-1877.
- Mawardi, 'Ali b. Muhammad al- *A'lam al-nubuwwa*. Beirut, 1973.
- Meeker, M. E. *Literature and Violence in North Arabia*.
- Meisner, B. "B'dolah," *Zeitchrift fur Assyriologie* 17 (1903), 270-271.
- Milani, C. ed. And tr. *Itenerarium Antonini Placentini, un viaggio in Terra Santa del 560-570 d. C.* Milan, 1977.
- Milik, J. T. "Inscriptions grecques et nabateenes de Rawwafah." Appended to P. J. Parr, G. L. Harding, and J. E. Dayton, "Preliminary Survey in N. W. Arabia, 1968." *Bulletin of the Institute of Archaeology* 10 (1971), 54-58.
- Miller, J. I. *The Spice Trade of the Roman Empire*. Oxford, 1969.
- Milne-Redhead, E., and others. *Flora of Tropical East Africa*. London, 1952---
- Mingana, A. "The Early Spread of Christianity in India." *Bulletin of the John Rylands Library* 9 (1925), 297-371.
- Minorsky, V., tr. *Hudud al-'alam*. London, 1937.
- Mitchell, T. C. "A South Arabian Tripod Offering Saucer Said To Be from Ur." *Iraq* 31 (1969), 112-114.
- Moberg, A. *The Book of the Himyarites*. Lund, 1924.
- Moldenke, H. N., and A. L. Moldenke. *Plants of the Bible*. Waltham, Mass., 1952.

Monnot, G. "L'Histoire des religions en Islam, Ibn al-Kalbi et Razi." *Revue de L'Histoire des Religions* 188 (1975) 23-34.

Mookerji, R.K. *Indian Shipping. A History of the Sea-borne Trade and Maritime Activity Of the Indians from the Earliest Times.* 2nd ed. Bombay, etc., 1957.

Mordtman, J. H. "Dusares bei Epiphanius." *Zeitschrift der deutschen Morgenland- ischen Gessellschaft* 29 (1875), 99-106.

Mordtmann, J. H., and D. H. Muller. *Sabaische Denkmaler.* Vienna, 1883.

Mubarrad, Muhammad b. Yazid al-. al-Kamil. Edited by W. Wright. Leipzig. 2 vols. 1864-1892.

Muller, W. W. "Das Ende des antiken Konigsreichs Hadramaut. Die Sabaische Inschrift Schreyer-Geukens = Iryani 32." In *al-Hudhud, Festschrift Maria Hofner.* Graz., 1981, pp.225-256.

-----, "Notes on the Use of Frankincense in South Arabia." *Proceedings of the Ninth Seminar for Arabian Studies.* London, 1976, pp. 124-136.

-----, *Weibrauch. Ein arabisches Produkt und seine Bedeutung in der Antike.* Offprint from *Pauly-wissowa, Realencyclopadie, Supplementband 15.* Munich, 1978.

Muqaddasi, Muhammad b. Ahmad al-. *Descriptio imperii moslemici.* 2nd ed. Edited By M. J. de Goeje. Leiden, 1906.

Muqatil b. Sulayman. *Tafsir.* MS Saray, Ahmet III, 74/II.

Murray, G. W. *Sons of Ishmael.* London, 1935.

Mus'ab b. Abdallah al-Zubayri. *Kitab nasab Quraysh.* Edited by E. Levi-Provencal. Cairo, 1953.

Musil, A. *The Manners and Customs of the Rwala Bedouins.* New York, 1928.

-----, *Northern Negd.* New york, 1928.

Muslim b. Hajjaj. *Al-Sahih.* Cairo, 18 vols. 1929-1930.

Nabigha al-Dhubyani. *Diwan.* Edited and translated by H. Derenbourg. Paris, 1869

Nallino, C. A. "L'Egypte avait elle des relations directes avec l'Arabie meridionale Avant l'age des Ptolemees?" In his *Raccolta di scritte editi e inediti.* Vol. 3. Rome, 1941, pp. 157-68.

Nicole, J., tr. *Le livre du prefet.* Geneva, 1894. Reprinted in the *Book of the Eparch.* London, 1970.

Noldeke, T., tr. *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden.* Leiden, 1879

----- . "Der Gott Mr' byt' und die Ka 'ba." *Zeitschrift fur Assyriologie* 23 (1909), 184-186.

----- . *Neue Beitrage zur semitischen Sprachwissenschaft*. Strassburg, 1910.

----- . *Sketches from Eastern History*. London and Edinburgh, 1892.

*Nonnosus in Photius, Bibliothecae*. Edited and translated by R. Henry. Paris, 1959. Vol. 1.

Ogino, H. "Frankincense and Myrrh of Ancient South Arabia." *Orient* (Tokyo) 3 (1967), 21-39.

Oppenheim, A. L. "The Seafaring Merchants of Ur." *Journal of the American Oriental Society* 74 (1954) 6-17.

Ozenda, P. *Flore du Sahara*. 2nd ed. Paris, 1977.

Palgrave, W. G. *Narrative of a Year's Journey Through Central and Eastern Arabia* (1862-3). 2 vols. London, 1865.

Palmer, A. "Sources for the Early History of Qartmin Abbey with Special Reference To the Period A.D. 400-800." D. Phil., Oxford, 1982.

Paret, R. "Les villes de Syrie du sud et les routes commerciales d'Arabie a la fin

#### B I B L I O G R A P H Y

Du vi sieele." *Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses, Munichen* 1958, Munich, 1960, pp. 438-444.

Parsa, A. *Flore de l'Iran*. Vol. 2. Tehran, 1948.

Pauly-Wissowa = Pauly's *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*. 2nd ed. Edited by G. Wissowa. Stuttgart, 1893-.

Payne Smith, R. *Thesaurus Syriacus*. 2 vols. Oxford, 1879-1901.

*Periplus Maris Erythraei*. Edited by H. Frisk. Goteborg, 1927. Translated by W. H. Schoff as the *Periplus of the Erythraean Sea*. New York, 1912. See also Huntingford; MacCrindle. Philby, H. St. J. B. *The Heart of Arabia*. London, 1922.

----- . *the Queen of Sheba*. London, 1855.

*Philostorgius. Kirchengeschichte*. Edited by J. Bidez. Re-edited by F. Winkelmann. Berlin, 1972. Translated by E. Walford as *The Ecclesiastical History of Philostorgius*. London, 1855.

Pigulewskaja, N. *Byzans auf den Wegen nach Indien*. Berlin and Amsterdam, 1969.

Pirenne, J. "The Incense Port of Moscha (Khor Rori) in Dhofar." *Journal of Oman Studies* I (1975), 81-96.

----- . *Le royaume sud-arabe de Qataban et sa datation*. Louvain, 1961.

Pliny. Natural History. Edited and translated by A. H. Rackam and others. 10 vols. London and Cambridge, Mass., 1938-1962.

Polunin, N. Introduction to Plant Geography. London, 1960.

Polybius. The Histories. Edited and translated by W. R. Paton. 6 vols. Cambridge, Mass., 1922-1927.

Posener, G. La premiere domination perse en Egypte. Cairo, 1936.

Post G. E. Flora of Syria, Palestine and Sinai. 2nd ed. Edited by J. Dinsmore. 2 vols. Beirut, 1932-1933.

Powers, D. S. "The Islamic Law of Inheritance Reconsidered: a New Reading Of Q. 4:12B." *Studia Islamica* 55 (1982), 61-94.

Procopius. History of the Wars. Edited and translated by H. B. Dewing. 5 vols. London, 1914-1928.

Ptolemy. Geographia. Edited by C. F. A. Nobbe. 3 vols. Leipzig, 1888-1913.

Qali, Isma'il b. al-Qasim al-. Kitab dalyl al-amali wa'l-nawadir. Cairo, 1926.

Qalqashandi, Abu'l- 'Abbas Ahamd al-. Subh al-a'sha. Cairo, 14 vols. 1913-1920.

Qays b. al-Khatim. Diwan. Edited and translated by T. Kowalski. Leipzig, 1914.

Quezel, P., and S. Santa. Nouvelle flore de l'Algerie. 2 vols. Paris, 1962-1963.

Qummi, Abu'l-Hasan 'Ali b. Ibrahim al-. Tafsir. Edited by T. al-Musawi al-Jaza'iri, Najaf, 1386-1387.

Qurtubi, Muhammad b. Ahmad al-. al-Jami 'li-ahkam al-qur'an. 20 vols. Cairo, 1933- 1950.

Rahmani, L.Y. "Palestinian Incense Burners of the Sixth to Eight Centuries C. E." *Israel Exploration Journal* 30 (1980), 116-122.

Raschke, M. G. 'New Studies in Roman Commerce with the East.' In H. Temporini and w. Haase, eds., *Aufstieg und Niedergang der romischen Welt. Part II (Principat)*, vol 9:2. Berlin and New York, 1978, pp. 604-1378.

Rathjens, C. "Die alten Welthandelstrassen und die Offenbarungsreligionen." *Oriens* 15 (1962), 115-129.

Raven, W. Some Islamic Traditions on the Negus of Ethiopia." Paper presented at the colloquium on the study of hadith, Oxford, 1982, forthcoming in *Journal of Semitic Studies*.

Rawi, A. al-. Wild Plants of Iraq with Their Distributions. Baghdad, 1964.

Rawi, A. al-. And H. L. Chakravarty. Medicinal Plants of Iraq. Baghdad, 1964.

Rawlinson, H.G. *Intercourse between India and the Western World from the Earliest Time to the Fall of Rome*. Cambridge, 1916.

Razi, Fakhr al-din al-. *Mafatih al-ghayb*. 8 vols. Cairo, 1307-1309.

Rechinger, K. H. *Burceraceae* (= K. H. Rechinger, ed., *Flora Iranica*, no. 107). Graz., 1974.

-----*Flora of Lowland Iraq*. New York, 1964.

*Repertoire d'Epigraphie Semitique*. Vol. 7. Edited by G. Ryckmans. Paris, 1950.

Rhodokanakis, N. "Die Sarkophaginschrift von Gizeh." *Zeitschrift fur Semistik* 2 (1924), 113-133.

Ridley, H.N. *Spices*. London, 1912.

Riedel, W., and W. E. Crum, eds. and trs. *The Canons of Athanasius of Alexandria*. Oxford, 1904.

Rodinson, M. *Islam et capitalisme*. Paris, 1966.

-----, Mohammed. London, 1971.

Rosmarin, T. W. "Aribi und Arabien in den babylonisch-assyrischen Quellen." *Journal of the Society of Oriental Research* 16 (1932), 1-37.

Ross, A. S. C. *Ginger, A Loan Word Study*. Oxford, 1952.

Rothstein, G. *Die Dynastie der Lahmiden in al-hira*. Berlin, 1899.

Rubin, U. "Places of Worship in Mecca." forthcoming in *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*.

-----, "Hanifiyya and Ka 'ba. An Inquiry into the Arabian Pre-Islamic Background of Din Ibrahim. ." forthcoming in *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*.

Rufinus of Aquileia. *Historia Ecclesiastica*. In J. P. Migne, *Patrologia Graeco-Latina*. Vol. 21. Paris, 1849.

Ryckmans, G. "Un fragment de jarre avec caracteres mineens de Tell El-Kheleyfeh." *Revue Biblique* 48 (1939) 247-249.

-----, *Inscriptions sud-arabes (troisieme serie)*." *Le Museon* 48 (1935), 163-187.

-----, "Ophir." *Dictionnaire de la Bible. Supplement*, vol. 6. Paris, 1960.

Ryckmans, J. *L'institution monarchique en Arabie meridionale avant l'Islam*, Louvain, 1951.

Sadighi, G. H. *Les mouvements religieux iraniens a Ile et au Ile siecles de l'hegire*. Paris, 1938.

- Schacht, J. "On Musa b. 'Uqba's Kitab al-Maghazi." *Acta Orientalia* (Copenhagen) 21 (1953), 288-300.
- , "A Revaluation of Islamic Traditions." *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1949, pp. 143-154.
- Scher, A., and others eds. And trs. "Histoire Nestorienne." In *Patrologia Orientalis*. Edited by R. Graffin and F. Nau. Vol. 4 (1908), 215-313; vol.5 (1910), 219-344; Vol. 7 (1911), 97-203; vol. 13(1919), 433-639.
- Schmucker, W. *Die pflanzliche und mineralische Materia Medica im Firdaus al-Hikma Des Tabari*. Bonn, 1969.
- Schoff, see Periplus.
- Schroter, R., ed and tr. "Trostsreiben Jacob's von Sarug an die himjaritischen Christen." *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft* 31 (1877), 360-405.
- Schulthess, F., ed and tr. *Der Diwan des arabischen Dichters Hatim Tej*. Leipzig, 1897.
- Schumann, C. *Kritische Untersuchungen über die Zimtlander*. Gotha, 1883.
- Schwarzlose, F. W. *Die Waffen der alten Araber*. Leipzig, 1886.
- Sebcos (attrib.) *Histoire d'Heraclius*. Translated by F. Macler. Paris, 1904.
- Segal, J. B. "Arabs in Syriac Literature before the Rise of Islam." *Jerusalem Studies In Arabic and Islam*. 4 (1984), 89-124.
- Serjeant, R. B. "Haram and Hawtah, the Sacred Enclave in Arabia." *Melanges Taja Husain*. Edited by 'A.-R. Badawi. Cairo, 1962, pp. 41-58.
- , "Hud and Other Pre-Islamic Prophets of Hadramawt." *Le Museon* 67 (1954), pp. 121-179.
- , *The Saiyids of Hadramawt*. London, 1957.
- Sezgin, F. *Geschichte des arabischen Schrifttums*. Vol.1 Leiden, 1967.
- Shaban, M. A. *Islamic History, A New Interpretation*. Vol. 1. Cambridge, 1971.
- Shahid, I. (= I. Kavar). "The Arabs in the Peace Treaty of A. D. 561." *Arabica* 3 (1956), 181-213.
- , *The Martyrs of Najran*. Brussels, 1971.
- , "Two Qur'anic Suras: al-Fil and Qurays." In *Studia Arabica et Islamica*. Festschrift for Ihsan Abbas. Edited by W. al-Qadi. Beirut, 1981, pp.429-436.
- Shaybani, Muhammad b. al-Hasan al-Kash. Edited by S. Zakkar. Damascus, 1980.

Sigismund, r. Die Aromata in ihrer Bedeutung fur Religion, Sitten, Gebrauche, Handel. und Geographie des Altherthums bis zu den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung. Leipzig, 1884.

Simon, R. "Hums et ilaf, ou commerce sans guerre." *Acta Otientalia* (Budapest) 23:2 (1970), 205-232.

Smith, S. "Events in Arabia in the Sixth Century A.D." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 16 91954), 425-468.

Snouck Hurgronje, C. Mekka in the Latter Part of the 19th Century. Leiden and London, 1931.

Sozomen. *Kirchengeschickte*. Edited by J. Bidez and G. C. Hansen. Berlin, 1960. Translated by E. Walford as *The Ecclesiastical History of Sozomen*. London, 1855.

Sprenger, A. *Das Leben und die Lehre des Mohammad*. 2nd ed. Vol.3 Berlin, 1869.

Spuler, B. Review of W. W. Muller, *Weihbruch*. In *Der Islam* 57 (1980), 339.

Steensgaard, N. *Carracks, Caravans and Companies*. Copenhagen, 1973.

Steiner, R. C. *The Case for Fricative-Laterals in Proto-Semitic*. New Haven, 1977.

Strabo. *Geography*. Edited and translateed by H. I. Jones. 8 vols. London and Cambridge, Mass., 1917-1932.

Strothmann, W. ed and tr. *Moses Bar Kepha*, Myron-Weibe. Wiesbaden, 1973.

Suhayli, 'Abd al-Rahman b. 'Abdallah al-. *Kitab al-rawd al-unuf*. 2 vols. Cairo, 1914.

Suyuti, Jalal al-din al-, *Kitab al-durr al-manthur fi'l-tafsir bi'l-ma'thur*. 8 vols. Beirut, n.d..

Tabarani, Sulayman b. Ahmad al-. *Al-Mu'jam al-saghir*. Edited by 'A. -R. M. 'Uthman. 2 vols. Medina, 1968.

Tabari, Muhammad b. Jarir al-. *Jami' al-bayan fi tafsir al-qur'an*. 30 vols. Bulaq, 1905-1912.

-----, *Ta'rikh al-rusul wa'l-muluk*. Edited by M. J. de Goeje and others. 3 series. Leiden, 1879-1901.

Talbot, W. A. *The Trees, Shrubs and Woody Climbers of the Bombay Presidency*. 2nd ed. Bombay, 1902.

Tarn, W. W. *The Greeks in Bactria and India*, 2nd ed. Cambridge, 1951.

Tarn, W. W., and G. T. Griffiths. *Hellenistic Civilisation*. London, 1966.



- Taylor, J. E. "Notes of the Ruins of Muqeyer." *Journal of the Royal Asiatic Society* 15 (1855), 260-276.
- Tha'alibi, 'Abd al-Malik b. Muhammad al-. *The Lata'if al-ma'arif*. Translated A. E. Bosworth. Edinburgh, 1968.
- , *Thimar al-qulub*. Edited by M. A. -F. Ibrahim. Cairo, 1965.
- Theodoretus. "In Divini Jeremiae Prophetiam Interpretatio." In J. P. Migne, *Patrologia Graeco-Latina*. Vol 81, Paris, 1859.
- Theophanes. *Chronographia*. Edited by C. de Boor. 2 vols. Leipzig, 1883-1885.
- Theophrastus. *Enquiry into Plants*. Edited and translated by A. f. Hort. 2 vols. London and Cambridge, Mass., 1916-26.
- Tirmmah, see Krenkow.
- Trimingham, J. Spencer. *Christianity among the Arabs in Pre-Islamic Times*. London, 1979.
- Tufayl, see Krenkow.
- Tusi, Muhammad b. al-Hasan al-. *al-Tibyan fi tafsir al-Qur'an*. Edited by A. H. Qasir al-Amili and A. Sh. Amin. 10 vols. Najaf, 1957-1965.
- Ullmann, M. *Die Natur-und Geeheimwissenschaften im Islam*. Leiden. 1972.
- Uphof, J. C. T. *Dictionary of Economic Plants*. 2nd ed. New York, 1968.
- Vasiliev, A. A. "Notes on Some Episodes Concerning the Relations between the Arabs and the Byzantine Empire from the Fourth to the Sixth Century." *Dumberton Oaks Papers Vols. 9-10* (1955-1956), pp. 306-316.
- Vesey-Fitzgerald. D. F. "The Vegetation of Central and Eastern Arabia." *Journal Of Ecology* 45 (1957), 779-798.
- , "The Vegetation of the Red Sea Coast North of Jedda, Saudi Arabia." *Journal of Ecology* 45 (1957), 547-562.
- , "The Vegetation of the Red Sea Coast South of Jedda, Saudi Arabia." *Journal of Ecology* 43 (1955), 477-489.
- Voobus, A. *Syrische Kanonessammlungen*. Vol. 1a (CSCO, Subsidia, vol. 35). Louvain, 1970.
- Wahidi, 'Ali b. Ahmad al-. *Ashah al-nuzul*. Beirut, 1316.
- Walker, W. *All the Plants of the Bible*. London, 1958.
- Wallace, A. F. C. "Revitalization Movements." *American Anthropologist* 58 (1956), pp. 264-281.

Wansbrough, J. *Quranic Studies*. Oxford, 1977.

Waqidi, Muhammad b. 'Umar al-. *Kitab al-maghazi*. Edited by M. Jones. 3 vols. Oxford, 1966.

Warmington, E. H. *The Commerce between the Roman Empire and India*. 2nd ed. London and New York, 1974.

Watt, G. *The Commercial Product of India*. London, 1908.

Watt, J. M., and M. G. Breyer-Brandwijk. *The Medicinal and Poisonous Plants of Southern and Eastern Africa*. 2nd ed. Edinburgh and London, 1962.

Watt, W. M. "The 'High God' in Pre-Islamic Mecca." V' Congres' International d' Arabisants et d' Islamisants, Bruxelles 1970, Actes. Brussels, n.d., pp. 499-505

-----, *Islam and the Integration of Society*. London, 1961.

-----, "Kuraysh." *Encyclopaedia of Islam*. 2nd ed.

Watt, W. M. "The Materials Used by Ibn Shaq." In B. Lewis and P.M. Holt, Eds., *Historians of the Middle East*. London, 1962. pp. 23-34.

-----, "Muhammad" In P.M. Holt, A.K.S. Lambton, and B. Lewis, eds., *The Cambridge History of Islam*. Vol. 1. Cambridge, 1970, pp. 30-56.

-----, *Muhammad at Mecca*. Oxford, 1953.

-----, *Muhammad at Medina*. Oxford, 1956

-----, *Muhammad, Prophet and Statesman*. Oxford, 1964.

-----, "The Qur'an and Belief in a 'High God.'" *Proceedings of the Ninth Congress of the Union Europeene des Arabisants et Islamisants*. Leiden, 1981, pp. 327-333.

Wellhausen, J., ed. And tr. "Letzter Teil der Lieder der Hudhailiten." In his *Skizzen und Vorarbeiten*. Vol. 1. Berlin, 1884, pp. 103-175, 3-129.

-----, "Medina vor dem Islam." In his *Skizzen und Vorarbeiten*. Vol. 4. Berlin, 1889, pp. 3-64.

-----, *Reste arabischen Heidentums*. Berlin, 1887.

Wensick, A. J., *The Ideas of the Western Semites Concerning the Navel of the Earth*. Amsterdam, 1916.

Wensick, A. J., and others. *Concordances et indices de la tradition musulmane*. 7 vols. Leiden, 1933-1969.

Wheeler, R. E. M. "Roman Contact with India, Pakistan and Afghanistan." In F. Grimes, ed., *Aspects of Archaeology in Britain and Beyond, Essays Presented to O. G. S. Crawford*. London, 1951, pp. 345-381.

Whitehouse, D., and A. Williamson. "Sassanian Maritime Trade." *Iran* 11 (1973), 29-49.

Wissmann, H. von "Madiama." In *Pauly-Wissowa, Realencyclopädie. Supplement- band 12.*

-----, "Makoraba". In *Pauly-Wissowa, Realencyclopädie. Supplementband 12.*

-----, *Die Mauer der Sabaerhauptstadt Maryab. Istanbul, 1976.*

-----, "Ophir und Hawila." In *Pauly-Wissowa, Realencyclopädie. Supplementband 12.*

Woelk, see *Agatharchides.*

Woenig, F. *Die Pflanzen im alten Agypten. Leipzig, 1886.*

Wohaibi, A. al- *The Northern Hijaz in the Writings of the Arab Geographers, 800- 1150. Beirut, 1973.*

Wolf, E. R., "The Social Organization of Mecca and the Origins of Islam." *Southwestern Journal of Anthropology* 7 (1951), 329-356.

*Worterbuch der klassischen arabischen Sprache. Wiesbaden, 1970-.*

Yadin, Y. "An Inscribed South-Arabian Clay Stamp from Bethel? *Bulletin of The American Schools of Oriental Research. No. 196, December 1969, pp.37-45.*

Ya'qubi, Ahmad b. Abi ya'qub al-. *Kitab al-buldan.* Edited by M. J. de Goeje. Leiden, 1892. Translated by G. Wiet as *Les pays.* Cairo, 1937.

-----, *Ta'rikh.* Edited by M. T. Houtsma. 2 vols. Leiden, 1883.

Yaqut b. 'Abdallah. *Kitab mu'jam al-buldan.* Edited by F. Wustenfeld. 6 vols. Leipzig, 1886-1873.

Zacharias Rhetor. *Historia Ecclesiastica.* Edited and translated by E. W. Brooks (CSCO, *Scriptores syri, series tertia, vols. 5, 6).* Louvain, 1924.

Zubayr b. Bakkar. *al-Akhbar al-muwaffaqiyyat.* Edited by S. M. al-'Ani. Baghdad, 1972.

## المراجع فى سطور

### محمد إبراهيم بكر

- عميد ومؤسس المعهد العالى لحضارات الشرق الأدنى القديم ١٩٨٧ - ١٩٩٤  
أول معهد من نوعه فى مصر ، ويضم قسماً خاصاً بالجزيرة العربية (تاريخ وأثار ولغات) .  
عميد كلية الآداب جامعة الزقازيق ١٩٨٠ - ١٩٨٦ .  
رئيس مجلس إدارة هيئة الآثار المصرية ١٩٩١ - ١٩٩٣ .  
عضو المجمع العلمى المصرى .  
عضو المجالس القومية المتخصصة .  
مؤسس متحف آثار جامعة الزقازيق أول متحف نوعى للموقع .  
قام بتدريس مواد التاريخ القديم والآثار فى جامعات : مصر والسودان وليبيا وعمان وقطر والسعودية .  
قام بإلقاء محاضرات فى ألمانيا والولايات المتحدة الأمريكية والنرويج وفرنسا واليابان .  
قام بإجراء حفائر أثرية فى منطقتى آثار تل بسطة وكفور نجم بالشرقية .  
أشرف على إنشاء وتجديد عدد من المتاحف الأثرية والقصور والمباني التاريخية فى القاهرة والإسكندرية وباقى أنحاء مصر ، وأنشأ متحف الوادى الجديد وامتداد متحف الأقصر .  
حاصل على بعض الأوسمة وشهادات التقدير من هيئات مصرية وعالمية .  
وله عدة مؤلفات وأبحاث منها :  
\* تاريخ السودان القديم - ١٩٧١ .  
\* قراءات فى تاريخ الإغريق القديم - ٢٠٠٠ .  
\* صفحات مشرقة فى تاريخ مصر القديمة - ١٩٩٠ .

## المت ترجمة فى سطور

### آمان محمد الروبى

حصلت على درجة الدكتوراه من جامعة القاهرة ١٩٧٦ فى التاريخ القديم :  
اليونانى الرومانى ، وعلى منحة المجلس الثقافى البريطانى للدراسة فى مرحلة  
الدكتوراه عام ١٩٧٣ حيث درست فى هذه الفترة فى جامعة كمبردج البريطانية .

حصلت على ماجستير التاريخ اليونانى الرومانى جامعة القاهرة ١٩٧١ ، وعلى  
الليسانس من الجامعة نفسها عام ١٩٦٣ .

كانت أول معيدة تعين فى قسم التاريخ منذ إنشائه ، وأول سيدة فى مجال  
تخصص التاريخ اليونانى الرومانى .

قامت بالتدريس فى جامعة القاهرة منذ تخرجها حتى حصولها على درجة أستاذ  
مساعد ١٩٨٦ .

تم انتدابها للعمل فى جامعة الملك عبد العزيز ، كلية الآداب فى جدة ، ورأست  
قسم التاريخ ، قسم الطالبات ، فى الفترة من ١٩٨٧ إلى ١٩٨٣ ، ومازالت تعمل  
هناك حتى إعداد هذه الترجمة للنشر .

لها أربعة كتب منشورة فى مجال التخصص .

لها عدة أبحاث منشورة فى المؤتمرات العالمية والعربية التى شاركت فيها ، منها :

- مؤتمر البردى العالمى الثالث عشر ، أكسفورد ١٩٧٥ .

- مؤتمر سالونيك للدراسات اليونانية والعربية ١٩٨٠ .

- مؤتمر جمعية التاريخ والآثار بدول مجلس التعاون الخليجى : مسقط عمان

٢٠٠١ ، والشارقة - الإمارات ٢٠٠٢ ، والدوحة - قطر ٢٠٠٤

## المؤلفة فى سطور

### باتريشيا كرون

- ولدت فى الدانمارك ، وحصلت فيها على تعليمها الأساسى . أكملت دراستها الجامعية والعليا فى جامعة لندن ، وحصلت منها على درجة الدكتوراه من كلية الدراسات الشرقية والأفريقية عام ١٩٧٤ م .
- عملت فى كلية الدراسات الشرقية والأفريقية بجامعة لندن من عام ١٩٧٤ إلى ١٩٧٧ .
- عملت فى جامعة كمبردج البريطانية من عام ١٩٧٧ إلى ١٩٩٧ .
- تعمل منذ عام ١٩٩٧ فى معهد الدراسات العليا المتقدمة فى جامعة برستون الأمريكية .
- لها تسعة كتب منشورة فى التاريخ والحضارة الإسلامية ، أحدها بالاشتراك مع الأستاذ بوك (م) .
- اشتركت فى إصدار سلسلة دراسات عن : القانون الإسلامى والدراسات الاجتماعية .
- تجيد اللغة العربية إجادة تامة إلى جانب العبرية، واللاتينية، واليونانية، والفرنسية ، والألمانية .
- يعد كتاب " تجارة مكة " الذى بين يدى القارئ الكتاب الرئيسى لدراسة تاريخ العرب قبل الإسلام فى الجامعات الأوروبية والأمريكية .